叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 外籍军团下士雅克(corporal Jacques Of The Foreign Legion) 000001

2. 外籍军团下士雅克(corporal Jacques Of The Foreign Legion) 000002

3. 外籍军团下士雅克(corporal Jacques Of The Foreign Legion) 000003

4. 外籍军团下士雅克(corporal Jacques Of The Foreign Legion) 000004

5. 外籍军团下士雅克(corporal Jacques Of The Foreign Legion) 000005

6. 外籍军团下士雅克(corporal Jacques Of The Foreign Legion) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

外籍军团下士雅克(Corporal Jacques of the Foreign Legion)

['kɔ:rpərəl] [ʒɑ:k,dʒeiks][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['li:dʒən]
Corporal **Jacques** **of** **the** **Foreign** **Legion**
下士 雅克 的 这 外国的 军团

外籍军团下士雅克

[ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [ru:t] [mɑ:rtʃ] ['ɛndz] [er] [lɔ:ŋ] ,
The **longest** **route** **march** **ends** **ere** **long** **,**
这 最长 路线 行进 结束 埃雷 长的 ,

最长的行军路线很快就结束了。

[ðə; ði] [hɑ:tɪst] [sʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [mʌst; məst][goʊ] ,
The **hottest** **sun** **to** **the** **west** **must** **go** **,**
这 最热门 太阳 到 这 西方 必须 去 ,

西边最热的太阳必须消失。

[ðə; ði] ['li:dʒən] ['ma:tʃiz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [strɔ:ŋ] ,
The **Legion** **marches** **a** **thousand** **strong** **,**
这 军团 游行 一个 千 强的 ,

军团千人浩浩荡荡地行进着，

[ɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ðə; ði]['bju:gəlz] [bloʊ] ,
On **the** **wind** **of** **the** **desert** **the** **bugles** **blow** **,**
在 这 风 的 这 沙漠 这 号角 吹 ,

沙漠之风吹响号角，

[ðə; ði][waɪld] [noʊts] [daɪ][æz; əz][ðə; ði][stɑ:rz] [aʊt] - ['ʃɪvər] ,
The **wild** **notes** **die** **as** **the** **stars** **out** **-** **shiver** **,**
这 荒野 笔记 死 作为 这 明星 出去 - 颤抖 ,

狂野的音符随着星辰的颤抖而消逝。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ˌaɪ 'ti:] [bloʊz] [fɔ:r; fər] ['evər] .
But **the** **wind** **of** **the** **desert** **it** **blows** **for** **ever** **.**
但 这 风 的 这 沙漠 它 打击 为了 曾经 .

但沙漠之风却永不停息地吹拂着。

['kɔ:rpərəl] [ʒɑ:k,dʒeiks][ʌv; əv]
Corporal **Jacques** **of**
下士 雅克 的

下士雅克

[ðə; ði] ['fɔ:rən] ['li:dʒən]
the **Foreign** **Legion**
这 外国的 军团

外籍军团

[baɪ][eɪtʃ] . [di:] ['vɪr] ['stækˌpu:l] ,
By **H** **.** **de** **Vere** **Stacpoole** **,**
经过 H . 德 维尔 斯塔克普尔 ,

作者：H. de Vere Stacpoole

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

" [ðə; ði] [pɜːrl] ['fɪʃɝz] , "
" The Pearl Fishers , "
" 这 珍珠 费舍尔 , "

《采珠人》

" [ðə; ði] [riːf] [ʌv; əv][stɑːrz] , " & [siː] .
" The Reef of Stars , " & c .
" 这 礁 的 星星 , " & c .

《星之礁》等等。

['lʌndən] : ['hʌtʃɪnsən] & [ˌsiː 'oʊ] .
LONDON : HUTCHINSON & CO .
伦敦 : 哈钦森 & 一氧化碳 .

伦敦：哈钦森公司

['pætə'nɑːstər] [roʊ]
PATERNOSTER ROW
回旋曲 排

帕特诺斯特街

['letər] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] "
LETTER OF A LÉGIONNAIRE RECEIVED BY THE AUTHOR FROM THE EDITOR OF "
信 的 一个 - 已收到 经过 这 作者 从 这 编辑 的 "
[ðə; ði] ['pɑːpjələr] ['mægəziːn] ,
THE POPULAR MAGAZINE ,
这 受欢迎的 杂志 ,

作者收到的一封来自《大众杂志》编辑的外籍军团士兵来信

" [nuː] [jɔːk] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
" NEW YORK , U . S . A .
" 新的 约克 , U . S . 一个 .

美国纽约

[dʒʊ'laɪ] - , - .
July 27 , 1916 .
七月 - , - .

1916年7月27日。

[sɜːr] ,
SIR ,
先生 ,

先生，

['riːdɪŋ] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['mægəziːn] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Reading an article in The Popular Magazine , I thought I would write to you .
阅读 一个 文章 在 这 受欢迎的 杂志 , 我 想法 我 会 写 到 你 .

我读了《大众杂志》上的一篇文章，所以想写信给你。

[ɪn] ['nʌmbər] [meɪ] - , - , [ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] , " ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] " [baɪ][eɪtʃ] . [diː] ['vɪr]
In number May 20 , 1916 , is an article , " Stories of the Legion " by H . de Vere
在 数字 可能 - , - , 是 一个 文章 , " 故事 的 这 军团 " 经过 H . 德 维尔
['stækˌpuːl] .
Stacpoole .
斯塔克普尔 .

1916 年 5 月 20 日刊登了 H. de Vere Stacpoole 的文章《军团的故事》。

[hiː; hi] [steɪts] ['noʊbɑːdi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['liːdʒən] .
He states nobody escaped from the Legion .
他 各州 无人 逃脱 从 这 军团 .

他声称没有人能从军团中逃脱。

[wel] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
Well , I have done so ,
出色地 , 我 有 完毕 所以 ,

我已经这么做了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] [ˌem 'iː] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [moʊ'hæmɪdən] [ænd; ənd] ['dʒɔɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [bænd]
though it involved me becoming a Mohammedan and joining a wandering band
尽管 它 涉及 我 成为 一个 穆罕默丹 和 加入 一个 漫游 乐队
[ʌv; əv] [tuːɜ·əgz] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː] ['jɪrz] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .
of Touaregs and took two years to accomplish .
的 图阿雷格人 和 采取 二 年 到 完成 .

虽然这需要我成为一名穆斯林，并加入一支图阿雷格人的游牧队伍，而且花了两年时间才完成。

[aɪ] ['faɪnəli] ['wɔndəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sə'heərər] , [helpt] [ɪn] [ðə; ði] ['luːtɪŋ] [ʌv; əv] ['kærəvænz] ,
I finally wandered across the Sahara , helped in the looting of caravans ,
我 最后 漫步 穿过 这 撒哈拉沙漠 , 帮助 在 这 抢劫 的 旅行拖车 ,

我最终穿越了撒哈拉沙漠，参与了劫掠商队的行动。

[ænd; ənd] [seɪld] [frʌm; frəm] [keɪp] [tuːbi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['baːbaː] [hə'miːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːd]
and sailed from Cape Tuby with the assistance of Baba Hamid of the Wad
和 航行 从 岬 图比 和 这 协助 的 巴巴 哈米德 的 这 瓦德
[lædʒɪn] - [traɪb] ,
Lagin Hameva Tribe ,
拉金 - 部落 ,

在瓦德·拉金·哈梅瓦部落的巴巴·哈米德的帮助下，他们从图比角启航。

[ɑːn] [ðə; ði] ['westərn] [sə'heərər] ['siːbɔːrd] [bɪ'loʊ] [mə'rɑːkoʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] [tuː; tə]
on the western Sahara seaboard below Morocco on a Spanish fishing boat to
在 这 西 撒哈拉沙漠 海岸 以下 摩洛哥 在 一个 西班牙语 钓鱼 船 到
[ˌtɛnə'riːf] , [kə'neri] ['aɪləndz] .
Teneriffe , Canary Islands .
特内里费岛 , 金丝雀 岛屿 .

在摩洛哥以南的西撒哈拉海岸，乘坐西班牙渔船前往加那利群岛的特内里费岛。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dezərt] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] [dʌŋ] ['faɪər] ,
I am longing for the desert , the smell of the camel dung fire ,
我 是 渴望 为了 这 沙漠 , 这 闻 的 这 骆驼 粪 火 ,

我渴望沙漠，渴望骆驼粪燃烧的气味。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [sænd] ['evər] [sɪns] .
and the freedom of the everlasting sand ever since .
和 这 自由 的 这 永恒 沙 曾经 自从 .

从此，永恒的沙滩获得了自由。

[ðə; ði] ['hɑːrdʃɪp] , [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [is'keips] [aɪ] [went] [θruː] [ɑːr; ər] [ɪn'kredəb(ə)l] .
The hardship , adventures and escapes I went through are incredible .
这 困境 , 冒险 和 逃脱 我 去 通过 是 极好的 .

我所经历的艰辛、冒险和逃亡经历都令人难以置信。

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [sɪns] [ðen] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['elɪfənt] ['hʌntər] [ɪn] ['sentrəl] ['æfrɪkə]
This took place ten years ago , since then I have been elephant hunter in Central Africa
这 采取 地方 十 年 前 , 自从 然后 我 有 到过 大象 猎人 在 中央 非洲
,
,
,

这件事发生在十年前，从那时起我就一直在中非当猎象人。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['empərər] ['mɛnɪˌlɪk] [ʌv; əv] [ˌæbə'sɪniə] , [pɜːrl] ['fɪʃɪŋ] [ɔːf] [nɔːrθ] [ɔː'streɪliə] ,
in the army of Emperor Menelik of Abyssinia , pearl fishing off North Australia ,
在 这 军队 的 皇帝 梅内利克 的 阿比西尼亚 , 珍珠 钓鱼 离开 北 澳大利亚 ,

在阿比西尼亚皇帝门尼利克的军队中，在澳大利亚北部海域捕珍珠。

['daɪmənd] [dɪgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] ,

diamond	**digging**	**at**	**the**	**Cape**	**,**	**and**	**in**	**a**	**revolution**	**in**	**Central**	**American**	**republic**	**,**
钻石	挖掘	在	这	岬	,	和	在	一个	革命	在	中央	美国人	共和国	,

在开普敦开采钻石，以及在中美洲共和国发生的革命，

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mʊli] [mə'hɑːməd] [el] ['hiːbə] ,

not	**to**	**mention**	**fighting**	**with**	**Muley**	**Mohamad**	**El**	**Hiba**	**,**
不是	到	提到	斗争	和	骡子	穆罕默德	埃尔	火绒	,

更不用说还要和穆雷·穆罕默德·埃尔·希巴打架了，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ʃiːk; ʃeɪk][maː] - [el] - - [ʌv; əv] [saʊθ] [mə'rɑːkoʊ] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	**son**	**of**	**Sheik**	**Ma**	**-**	**el**	**-**	**deinne**	**of**	**South**	**Morocco**	**when**	**he**	**tried**	**for**	**the**
这	儿子	的	酋长	马	-	el	-	-	的	南	摩洛哥	什么时候	他	尝试	为了	这

[θroʊn] [ʌv; əv][mə'rɑːkoʊ] [ə'genst] ['mʊli] ['hɑːfɪd] ,

throne	**of**	**Morocco**	**against**	**Muley**	**Hafid**	**,**
王座	的	摩洛哥	反对	骡子	哈菲德	,

南摩洛哥酋长马埃尔丁的儿子，在与穆莱·哈菲德争夺摩洛哥王位时

[ðə; ði][eks] - ['sʌltən] [ʌv; əv][mə'rɑːkoʊ] .

the	**Ex**	**-**	**Sultan**	**of**	**Morocco**	**.**
这	前任	-	苏丹	的	摩洛哥	.

摩洛哥前苏丹。

[ɪf] ['mɪstər] . ['stækˌpuːl] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] ['stɔːri] ,

If	**Mr**	**.**	**Stacpoole**	**would**	**be**	**interested**	**in**	**my**	**story**	**,**
如果	先生	.	斯塔克普尔	会	是	感兴趣的	在	我的	故事	,

如果斯塔克普尔先生对我的故事感兴趣的话，

[ə; eɪ] ['letər] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] [ker] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'lɪvəri] , [nuː] [ɔː'liənz] ,

a	**letter**	**will**	**find**	**me**	**care**	**of**	**General**	**Delivery**	**,**	**New**	**Orleans**	**,**
一个	信	将要	寻找	我	关心	的	一般的	送货	,	新的	奥尔良	,

信件请寄至新奥尔良总邮局转交。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['θɜːrti] [deɪz] , [wen] [aɪ] [liːv] [fɔːr; fər] [hɑːn'dʊrəs] .

in	**the**	**period**	**of**	**the**	**next**	**thirty**	**days**	**,**	**when**	**I**	**leave**	**for**	**Honduras**	**.**
在	这	时期	的	这	下一个	三十	天	,	什么时候	我	离开	为了	洪都拉斯	.

接下来的三十天里，我将前往洪都拉斯。

[jɔːrz] ['feɪθfəli] ,

Yours	**faithfully**	**,**
此致	忠实	,

此致，

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[tʃɑːk]

Choc

巧克力

巧克力

[kwɪts]

Quits

退出

辞职

['ʃnaɪdɚ]

Schneider

施耐德

施耐德

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns]
The Little Prince
这 小的 王子

小王子

[ˌmɑːn'sʊr]
Mansoor
曼苏尔

曼苏尔

[ðə; ði][bɜːrd][keɪdʒ]
The Bird Cage
这 鸟 笼

鸟笼

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [tʃɑːk]
The Son of Choc
这 儿子 的 巧克力

巧克力之子

['kɔːrpərəl] [ʒɑːk,dʒeiks]
CORPORAL JACQUES
下士 雅克

下士雅克

[tʃɑːk]
CHOC
巧克力

巧克力

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði][fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [wɜːr; wər] ['stiːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pɑːm] - ['bɔːdəd] [roʊdz]
The first rays of the morning sun were stealing up the palm - bordered roads
这 第一的 射线 的 这 早晨 太阳 是 偷窃 向上 这 棕榈 - 带边框 道路
[tɔːrdz] ['siːdi] - [bel] - - ,
towards Sidi - bel - Abbès ,
向 西迪 - 贝尔 - - ,

清晨的第一缕阳光悄悄地沿着棕榈树环绕的道路，朝着西迪贝勒阿巴斯方向照射过来。

[ə'bʌv] [huːz] ['ræmˌpɑːts] [ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mɑːsk] [bleizd] [waɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
above whose ramparts the minaret of the great mosque blazed white in the sky .
多于 谁 城墙 这 宣礼塔 的 这 伟大的 清真寺 燃烧的 白色的 在 这 天空 .

在它的城墙之上，大清真寺的宣礼塔在天空中闪耀着白色的光芒。

['eɪti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Eighty miles from Oran on the coast , and the headquarters of the
八十 英里 从 奥兰 在 这 海岸 , 和 这 总部 的 这
['fɔːrən] ['liːdʒən] ,
Foreign Legion ,
外国的 军团 ,

距海岸边的奥兰80英里，那里是外籍军团的总部所在地。

['siːdi] - [bel] - - [ɪz] ['ʃʊrli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['sɪtiz] [ɑːn] [ɜːrθ] .
Sidi - bel - Abbès is surely one of the strangest cities on earth .
西迪 - 贝尔 - - 是 一定 一 的 这 最奇怪的 城市 在 地球 .

西迪贝勒阿巴斯无疑是地球上最奇特的城市之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrən] ['liːdʒən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swept] [ænd; ənd] ['gɑːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrən]

It	was	built	by	the	Foreign	Legion	,	it	is	swept	and	garnished	by	the	Foreign
它	曾是	建造	经过	这	外国的	军团	,	它	是	扫荡	和	装饰	经过	这	外国的

['liːdʒən] ,

Legion	,
军团	,

它由外籍军团建造，由外籍军团负责清扫和装饰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [held] [ə'genst] [ðə; ði]['ærəbz][baɪ][ðə; ði] ['fɔːrən] ['liːdʒən] .

it	is	held	against	the	Arabs	by	the	Foreign	Legion	.
它	是	握住	反对	这	阿拉伯人	经过	这	外国的	军团	.

它由外籍军团用来对抗阿拉伯人。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [raʊnd] [ðə; ði]['bændstænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['liːdʒən] [ɑːn][ðə; ði]

At	night	the	electric	lights	round	the	bandstand	of	the	Foreign	Legion	on	the
在	夜晚	这	电的	灯	圆形的	这	乐队演奏台	的	这	外国的	军团	在	这

[pleɪs] [sɑː'diː][kɑːr'noʊ] [bleɪz] [ə'genst] [ðə; ði][æl'dʒɪriən][stɑːrz] ,

Place	Sadi	Carnot	blaze	against	the	Algerian	stars	,
地方	萨迪	卡诺	火焰	反对	这	阿尔及利亚	明星	,

夜幕降临，萨迪·卡诺广场上外籍军团乐队演奏台周围的电灯在阿尔及利亚的星空下熠熠生辉。

[waɪlst] [ðə; ði][muː'ezɪnˌmjuː'ezɪn][ɑːn][ðə; ði] ['bælkəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] [kiːp] [wɑːtʃ] ['oʊvər]

whilst	the	Muezzins	on	the	balconies	of	the	minarets	keep	watch	over
而	这	宣礼员	在	这	阳台	的	这	宣礼塔	保持	手表	超过

['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [send] [nɔːrθ] ,

Islam	and	their	voices	send	north	,
伊斯兰教	和	他们的	声音	发送	北	,

当宣礼塔阳台上的穆安津守护着伊斯兰教，他们的声音传向北方时，

[saʊθ] , [iːst] [ænd; ənd] [west] [ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][oʊld][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˊsindbæd][ðə; ði] ['seɪlər] !

south	,	east	and	west	the	cry	that	was	old	in	the	time	of	Sindbad	the	Sailor	!
南	,	东方	和	西方	这	哭	那	曾是	老的	在	这	时间	的	辛巴达	这	水手	!

南、东、西，这是辛巴达航海时代就已存在的古老呼喊！

[ɔːl] - [ɪl]['ælə¦ɑːləˌɑː'lɑː] — [gɑːd][ɪz] [greɪt] .

All	'	il	Allah	—	God	is	great	.
全部	-	il	真主	—	上帝	是	伟大的	.

真主至大。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv]['siːdi] - [bel] - - [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪr] ['edɪsən][ænd; ənd]

But	the	marvel	of	Sidi	-	bel	-	Abbès	is	not	the	fact	that	here	Edison	and
但	这	奇迹	的	西迪	-	贝尔	-	-	是	不是	这	事实	那	这里	爱迪生	和

['straʊs] [feɪs] [mæhəmd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [priːsts] ,

Strauss	face	Mahommed	in	the	form	of	his	priests	,
施特劳斯	脸	穆罕默德	在	这	形式	的	他的	神父	,

但西迪贝尔阿巴斯的奇妙之处并不在于爱迪生和施特劳斯在这里以祭司的形象与穆罕默德相遇，

[nɔːr][ðə; ði] ['flaʊər] ['gaːdnz] ['bluːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ,

nor	the	flower	gardens	blooming	on	the	face	of	the	desert	,
也不	这	花	花园	盛开	在	这	脸	的	这	沙漠	,

既不是沙漠表面盛开的花园，

[nɔːr][ðə; ði] [roʊdz] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ærəbz] [stɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəməbilz] [dæʃ] .

nor	the	roads	along	which	the	Arabs	stalk	and	the	automobiles	dash	.
也不	这	道路	沿着	哪个	这	阿拉伯人	茎	和	这	汽车	短跑	.

也不是阿拉伯人潜行和汽车飞驰的道路。

[ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv]['siːdi] - [bel] - - [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['liːdʒən] .

The	marvel	of	Sidi	-	bel	-	Abbès	lies	in	the	Legion	.
这	奇迹	的	西迪	-	贝尔	-	-	谎言	在	这	军团	.

西迪贝勒阿巴斯的奇妙之处在于它的军团。

[wen] [fræns] [faʊnd] [hɜːr'self] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][æl'dʒɪrɪə] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

When	France	found	herself	faced	with	the	problem	of	Algeria	,	that	is	to	say	,
什么时候	法国	成立	她自己	面对	和	这	问题	的	阿尔及利亚	,	那	是	到	说	,

也就是说，当法国发现自己面临阿尔及利亚问题时，

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [weɪsts] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd][sænd] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][foʊ] ['moʊbəl]

the	problem	of	infinite	wastes	of	rock	and	sand	inhabited	by	a	foe	mobile
这	问题	的	无限	废物	的	岩石	和	沙	有人居住的	经过	一个	敌人	移动的

[ænd; ənd] [ʌn'græspəbəl] [æz; əz][ðə; ði] ['dezərt] [wɪnd] ,

and	ungraspable	as	the	desert	wind	,
和	难以把握的	作为	这	沙漠	风	,

无边无际的岩石和沙土荒原上居住着一个像沙漠之风一样移动且难以捉摸的敌人，这是个问题。

[ʃiː; ʃi] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['liːdʒən] .

she	formed	the	Legion	.
她	形成	这	军团	.

她组建了军团。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪstrəlz] , [ðə; ði] ['krɪmənəlz] ,

She	called	to	the	wastrels	,	the	criminals	,
她	称为	到	这	流浪者	,	这	罪犯	,

她呼唤那些浪荡子、罪犯，

[ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['evri] ['sɪti] — [ænd; ənd]

the	despairing	and	the	impoverished	of	every	country	and	every	city	—	and
这	绝望	和	这	贫困	的	每一个	国家	和	每一个	城市	—	和

[ðeɪ] [keɪm] .

they	came	.
他们	来了	.

各个国家、各个城市的绝望者和贫困者——他们都来了。

[men] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [striːt] ['swiːpəz] , ['ɑːrtɪsts] , ['dɑːktɚz] , ['ɛndʒə'nɪrz] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt]

Men	of	genius	,	street	sweepers	,	artists	,	doctors	,	engineers	—	it	would	be	difficult
男人	的	天才	,	街道	清扫工	,	艺术家	,	医生	,	工程师	—	它	会	是	难的

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

to	touch	a	profession	,
到	触碰	一个	职业	,

天才、清洁工、艺术家、医生、工程师——很难说哪一种职业最突出。

[ə; eɪ] [reɪs] [ɔːr][ə; eɪ] [greɪd] [ʌv; əv] ['ɪntələkt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['liːdʒən] .

a	race	or	a	grade	of	intellect	not	to	be	found	in	the	Legion	.
一个	种族	或者	一个	年级	的	智力	不是	到	是	成立	在	这	军团	.

军团中不存在的种族或智力等级。

['dʒen(ə)rəl][diː] - [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdʒən] [kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

General	de	Négrier	said	that	the	Legion	could	do	anything	—	from	the	building
一般的	德	-	说	那	这	军团	可以	做	任何事物	—	从	这	建筑

[ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

of	a	bridge	,
的	一个	桥	,

德·内格里尔将军说，外籍军团无所不能——从建造桥梁开始，

[tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːprə] ,

to	the	writing	of	an	opera	,
到	这	写作	的	一个	歌剧	,

创作歌剧，

[tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] — [ɔːl][ðə; ði]['dʒiːniəs] [ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ə'weɪ]

to	the	painting	of	a	picture	—	all	the	genius	that	civilization	has	turned	away
到	这	绘画	的	一个	图片	—	全部	这	天才	那	文明	有	转向	离开

[frʌm; frəm][ɪts] [dɔːz] [ɪz] [hɪr] [æt; ət] [kə'mænd] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæfpeni] [ə; eɪ] [deɪ] .

from	its	doors	is	here	at	command	—	for	a	halfpenny	a	day	.
从	它是	门	是	这里	在	命令	—	为了	一个	半便士	一个	天	.

画一幅画——所有文明所拒绝的天才都在这里任你挥洒——每天只需半便士。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ʌpər] ['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][blæŋk] ['iːstərn] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	sun	had	touched	the	upper	border	of	the	huge	blank	eastern	wall	of	the
这	太阳	有	感动	这	上	边界	的	这	巨大的	空白的	东	墙	的	这

['liːdʒənz] ['bærəks] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] - ,

Legion's	barracks	and	it	was	still	a	few	minutes	before	réveillé	,
军团的	兵营	和	它	曾是	仍然	一个	很少	分钟	前	-	,

太阳已经照到了军团营房巨大而空白的东墙的上边缘，距离起床时间还有几分钟。

[wen] [ɪn] [ruːm] ['nʌmbər] [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['kʌmpəni] [ðə; ði] ['gɑːrd] - ['ʃɑːmbreɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ]

when	in	room	Number	6	of	the	tenth	company	the	garde	-	chambre	for	the	day
什么时候	在	房间	数字	6	的	这	第十	公司	这	护卫	-	房间	为了	这	天

[slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ,

slipped	from	his	bed	,
滑倒了	从	他的	床	,

当第十连队第六号房间的当值卫兵从床上滑下来时，

[stretʃt] [ænd; ənd] [jɔːnd] ['nɔɪzləsli] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

stretched	and	yawned	noiselessly	,	and	glanced	round	him	.
拉伸	和	打哈欠	无声	,	和	瞥了一眼	圆形的	他	.

他无声地伸了个懒腰，打了个哈欠，环顾四周。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][wɔːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ,

The	room	was	like	the	ward	of	a	hospital	,
这	房间	曾是	喜欢	这	病房	的	一个	医院	,

房间就像医院的病房一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪknəs] [wʌz; wəz] [meɪd] [noʊ] [les] ['straɪkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][kɑːrd] [ə'bʌv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	likeness	was	made	no	less	striking	by	the	card	above	each	of	the
和	这	相似	曾是	制成	不	较少的	引人注目	经过	这	卡片	多于	每个	的	这

['twenti] [bedz] ,

twenty	beds	,
二十	床	,

每张床上方都挂着一张卡片，更突显了这种相似之处。

[ə; eɪ] [waɪt] [kɑːrd] ['setɪŋ] [aʊt] [iːtʃ] ['mænz] [neɪm] [ænd; ənd] ['nʌmbər] .

a	white	card	setting	out	each	man's	name	and	number	.
一个	白色的	卡片	环境	出去	每个	男人的	姓名	和	数字	.

一张白卡片，上面列着每个人的姓名和号码。

[ʒɑːk,dʒeiks] - ['nʌmbər] , [æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][kɑːrd][ɑːn][ðə; ði][bed][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['veɪkeɪtɪd] ,

Jacques	'	number	,	as	shown	by	the	card	on	the	bed	he	had	just	vacated	,
雅克	-	数字	,	作为	所示	经过	这	卡片	在	这	床	他	有	只是	空置	,

[wʌz; wəz]['sɛvən] , - .

was	7	,	083	.
曾是	7	,	-	.

根据雅克刚刚离开的床上的卡片显示，他的号码是 7,083。

[ʒɑːk,dʒeiks] , [noʊn] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['evriwer] [æz; əz][ʒɑːk,dʒeiks] , [taʊt] [kɔːrt] ,

Jacques	Radoub	,	known	always	and	everywhere	as	Jacques	,	tout	court	,
雅克	拉杜布	,	已知	总是	和	到处	作为	雅克	,	兜售者	法庭	,

雅克·拉杜布，无论何时何地，人们都称他为雅克，仅此而已。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd]['waɪəri] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gæmɪn] , [ðæt]

was	a	small	and	wiry	-	looking	individual	with	the	face	of	a	gamin	,	that
曾是	一个	小的	和	细长的	-	寻找	个人	和	这	脸	的	一个	游戏	,	那

[ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

is	to	say	,
是	到	说	,

他身材矮小精瘦，长着一张孩子气的脸，也就是说，

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['dʒestər] , [huː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [kʌt] - [θroʊt] ,

the	face	of	a	child	who	is	a	jester	,	who	may	be	a	cut	-	throat	,
这	脸	的	一个	孩子	WHO	是	一个	小丑	,	WHO	可能	是	一个	切	-	喉	,

一张孩童的脸，他可能是个弄臣，也可能是个杀人犯。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ə; eɪ][pə'rizjən] .

and	who	is	certainly	and	above	all	things	a	Parisian	.
和	WHO	是	当然	和	多于	全部	事物	一个	巴黎人	.

而且他无疑是个地道的巴黎人。

[ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [bɪn] [æn; ən] [ə'pætʃi] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

Jacques	had	,	in	fact	,	been	an	Apache	by	profession	,
雅克	有	,	在	事实	,	到过	一个	阿帕奇	经过	职业	,

事实上，雅克的职业是阿帕奇人。

[ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [leˈpiːni] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri]

and	Monsieur	Lepine	had	given	him	the	choice	between	a	penitentiary
和	先生	乐平	有	给定	他	这	选择	之间	一个	监狱

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdʒən] .

and	the	Legion	.
和	这	军团	.

勒皮纳先生给了他两个选择：要么去监狱，要么加入外籍军团。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['liːdʒən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [neɪm] ['betər] .

He	chose	the	Legion	,	because	,	as	he	said	,	he	liked	the	name	better	.
他	选择	这	军团	,	因为	,	作为	他	说	,	他	喜欢	这	姓名	更好的	.

他选择加入军团，因为正如他所说，他更喜欢这个名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'wer] [ðæt] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['liːdʒən] [wʌz; wəz][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ]

He	was	quite	aware	that	life	in	the	Legion	was	as	hard	as	life	in	a
他	曾是	相当	意识到的	那	生活	在	这	军团	曾是	作为	难的	作为	生活	在	一个

[ˌpenɪ'tenʃəri] ,

penitentiary	,
监狱	,

他非常清楚，在军团里的生活和在监狱里的生活一样艰苦。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['dɪfrəns] ; [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [neɪm]

and	he	did	not	care	a	button	about	the	social	difference	;	he	liked	the	name
和	他	做过	不是	关心	一个	按钮	关于	这	社会的	不同之处	;	他	喜欢	这	姓名

['betər] ,

better	,
更好的	,

他丝毫不在意社会地位的差异；他更喜欢这个名字。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

that	was	all	.
那	曾是	全部	.

仅此而已。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

He	was	an	artist	.
他	曾是	一个	艺术家	.

他是一位艺术家。

[hiː; hi] [stʊd] [naʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	stood	now	,	for	a	second	,	glancing	at	the	others	,
他	站立	现在	,	为了	一个	第二	,	瞥了一眼	在	这	其他的	,

他站起身来，看了其他人一眼，停留了一会儿。

[ˌnaɪn'tiːn] [men] [stretʃt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv] ['slʌmbər] .

nineteen	men	stretched	in	all	the	attitudes	of	slumber	.
十九	男人	拉伸	在	全部	这	态度	的	睡眠	.

十九个男人伸展着身体，摆出各种睡姿。

['dʒɜːmənz] , [frentʃ] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [æn; ən] [ə'merɪkən] , [ə; eɪ] [griːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] .

Germans	,	French	,	an	Englishman	,	an	American	,	a	Greek	and	a	Russian	.
德国人	,	法语	,	一个	英国人	,	一个	美国人	,	一个	希腊语	和	一个	俄语	.

德国人、法国人、英国人、美国人、希腊人和俄罗斯人。

[ðen] , ['ʃʌflɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [kloʊðz] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['saɪləntli] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

Then	,	shuffling	on	some	clothes	,	he	left	the	room	silently	as	the	shadow	of
然后	,	洗牌	在	一些	衣服	,	他	左边	这	房间	默默	作为	这	阴影	的

[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [kæt] .

a	moving	cat	.
一个	移动	猫	.

然后，他匆匆套上几件衣服，像一只移动的猫的影子一样悄无声息地离开了房间。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒʌg][ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] ['kɔːfi] ,

In	a	moment	he	was	back	with	a	huge	jug	of	steaming	coffee	,
在	一个	片刻	他	曾是	后退	和	一个	巨大的	水壶	的	蒸煮	咖啡	,

片刻之后，他端着一大壶热气腾腾的咖啡回来了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ,

and	as	he	entered	shouting	to	the	others	to	wake	up	,
和	作为	他	进入	喊叫	到	这	其他的	到	唤醒	向上	,

他一边走进来一边大声喊其他人起床，

[ðə; ði] - [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærək] [jɑːrd] .

the	réveillé	came	from	the	barrack	yard	.
这	-	来了	从	这	营房	院子	.

起床号是从营房院子里传来的。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] [ðæt] [saʊndz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ə'krɔːs] [fræns] [tuː; tə][faɪnd][ɪts]

The	réveillé	of	the	French	Army	that	sounds	every	morning	across	France	to	find	its
这	-	的	这	法语	军队	那	声音	每一个	早晨	穿过	法国	到	寻找	它是

['ekoʊ][ɪn][æl'dʒɪriə] .

echo	in	Algeria	.
回声	在	阿尔及利亚	.

每天清晨响彻法国的法国军队起床号，其回声甚至传到了阿尔及利亚。

" [ræt][tæt][tæt][tɑː] , [ræt][tæt][tæt][tɑː] ,

"	Rat	tat	tat	ta	,	Rat	tat	tat	ta	,
"	鼠	塔特	塔特	ta	,	鼠	塔特	塔特	ta	,

“拉塔塔塔塔，拉塔塔塔塔，

[ræt][tæt][tæt][tɑː][tɑː][tɑː][tɑː] .

Rat	tat	tat	ta	ta	ta	ta	.
鼠	塔特	塔特	ta	ta	ta	ta	.

哒哒哒哒哒哒。

[ræt][tæt][tæt][tɑː] , [ræt][tæt][tæt][tɑː] ,

Rat	tat	tat	ta	,	Rat	tat	tat	ta	,
鼠	塔特	塔特	ta	,	鼠	塔特	塔特	ta	,

拉塔塔塔塔，拉塔塔塔塔，

[ræt][tæt][tæt][tɑː] , [tæt][tɑː] .

Rat	**tat**	**tat**	**ta**	**,**	**tat**	**ta**	**.**
鼠	塔特	塔特	ta	,	塔特	ta	.

哒哒哒哒，哒哒。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə'stɑː] .

"	**In**	**a**	**moment**	**the**	**room**	**was**	**astir**	**.**
"	在	一个	片刻	这	房间	曾是	搅拌	.

房间里顿时热闹起来。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌstər] [ɪn][ðə; ði] ['bærək] [jɑːrd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf]

Between	**the**	**réveillé**	**and**	**the**	**muster**	**in**	**the**	**barrack**	**yard**	**there**	**was**	**only**	**half**
之间	这	-	和	这	鼓起	在	这	营房	院子	那里	曾是	仅有的	一半

[æn; ən]['aʊər] ,

an	**hour**	**,**
一个	小时	,

从起床号到营房集合只有半个小时的时间，

[jet] [ɪn] [ðæt] [hæf] ['aʊər][ðə; ði] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [drʌŋk] , [ðə; ði][men] [drest] ,

yet	**in**	**that**	**half**	**hour**	**the**	**coffee**	**was**	**drunk**	**,**	**the**	**men**	**dressed**	**,**
然而	在	那	一半	小时	这	咖啡	曾是	醉	,	这	男人	穿着	,

然而，就在那半个小时里，咖啡喝完了，男人们穿好了衣服。

[ðə; ði][bedz] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [swept] , [ʒɑːk,dʒeiks] [jelɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['hɜːri]

the	**beds**	**made**	**and**	**the**	**floor**	**swept**	**,**	**Jacques**	**yelling**	**to**	**the**	**others**	**to**	**hurry**
这	床	制成	和	这	地面	扫荡	,	雅克	大喊	到	这	其他的	到	匆忙

[ʌp] ,

up	**,**
向上	,

床铺好了，地板也扫干净了，雅克冲着其他人喊快点。

['hɜːri] [ʌp] , ['hɜːri] [ʌp] ,

hurry	**up**	**,**	**hurry**	**up**	**,**
匆忙	向上	,	匆忙	向上	,

快点，快点，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [pʊt][ðə; ði] [kəm'pliːtɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌstɪŋ] [ænd; ənd]

as	**it**	**was**	**his**	**duty**	**to**	**put**	**the**	**completing**	**touch**	**to**	**the**	**dusting**	**and**
作为	它	曾是	他的	责任	到	放	这	完成	触碰	到	这	除尘	和

['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

cleaning	**and**	**fetch**	**the**	**water**	**.**
打扫	和	拿来	这	水	.

因为他的职责是完成最后的除尘和清洁工作，并去打水。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ['æftər][ðə; ði][rest] ,

Then	**he**	**came**	**tearing**	**down**	**the**	**stairs**	**after**	**the**	**rest**	**,**
然后	他	来了	撕裂	向下	这	楼梯	后	这	休息	,

然后他跟在其他人后面，飞快地冲下楼梯。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bærək] [jɑːrd] [hæf] [kʌt] [ɪn] [tuː] [baɪ][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][ə'klɔk, əu-] [sʌn]

and	**out**	**in**	**the**	**barrack**	**yard**	**half**	**cut**	**in**	**two**	**by**	**the**	**blaze**	**of**	**the**	**six**	**o'clock**	**sun**
和	出去	在	这	营房	院子	一半	切	在	二	经过	这	火焰	的	这	六	点钟	太阳

,

,
,

营房院子被六点钟的烈日一分为二，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ][skaɪ] [bluː] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːrnflaʊər] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

and	**under**	**a**	**sky**	**blue**	**as**	**a**	**cornflower**	**,**	**the**	**long**	**,**
和	在下面	一个	天空	蓝色的	作为	一个	矢车菊	,	这	长的	,

在一片像矢车菊一样湛蓝的天空下，漫长的，

[lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [waɪt] - [klæd] [men] [fel] [ɪn] [waɪlst] [ðə; ði] ['ekoʊz] [raʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːgəlz] .

long	lines	of	white	-	clad	men	fell	in	whilst	the	echoes	roused	to	the	bugles	.
长的	线条	的	白色的	-	覆膜	男人	跌倒	在	而	这	回声	唤醒	到	这	号角	.

长长的身穿白衣的男子队伍鱼贯而入，号角声在周围回荡。

[ðen] , [led] [baɪ] [ðə; ði] ['bjuːgəlz] , [ðə; ði] ['kɑːləmz] [wiːld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærək] [geɪts] ,

Then	,	led	by	the	bugles	,	the	columns	wheeled	out	of	the	barrack	gates	,
然后	,	引领	经过	这	号角	,	这	列	带轮子的	出去	的	这	营房	大门	,

然后，在号角的引领下，队伍驶出了营房大门。

['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] [drɪl] [graʊnd] ,

making	for	the	great	drill	ground	,
制作	为了	这	伟大的	钻头	地面	,

使其成为绝佳的训练场地

[wer] [ðə; ði] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [paɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['eksəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] .

where	the	arms	were	piled	and	the	men	were	exercised	at	the	double	.
在哪里	这	武器	是	堆积	和	这	男人	是	锻炼	在	这	双倍的	.

武器堆放在一起，男人们正在加倍锻炼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] - [bleɪz] [naʊ] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,

It	was	terrific	,	with	the	sun	-	blaze	now	in	their	faces	,
它	曾是	了不起	,	和	这	太阳	-	火焰	现在	在	他们的	面孔	,

阳光炙烤着他们的脸庞，真是太棒了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] ['biːtɪŋ] [naʊ] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks] , [ænd; ənd] , [naʊ] ,

with	the	sun	beating	now	on	their	backs	,	and	,	now	,
和	这	太阳	殴打	现在	在	他们的	背部	,	和	,	现在	,

烈日炙烤着他们的背脊，而现在，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [saɪdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [dɔːr] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt]

with	their	sides	to	a	furnace	door	round	and	round	and	round	the	great
和	他们的	侧面	到	一个	炉	门	圆形的	和	圆形的	和	圆形的	这	伟大的

[pə'reɪd] [graʊnd] [ðeɪ] [went] ,

parade	ground	they	went	,
游行	地面	他们	去	,

他们背靠着炉门，绕着大阅兵场一圈又一圈地走了一圈。

[ðə; ði] [dʌst] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [heɪz] .

the	dust	rising	and	hanging	about	them	in	a	haze	.
这	灰尘	上升	和	绞刑	关于	他们	在	一个	阴霾	.

尘土飞扬，笼罩着他们，形成一片薄雾。

[ten] ['mɪnɪts] , ['twenti] ['mɪnɪts] , ['θɜːrti] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd]

Ten	minutes	,	twenty	minutes	,	thirty	minutes	,	and	then	the	thunder	and
十	分钟	,	二十	分钟	,	三十	分钟	,	和	然后	这	雷	和

['muːvmənt] ['siːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ,

movement	ceased	and	the	légionnaires	,
移动	停止	和	这	-	,

十分钟，二十分钟，三十分钟，然后雷声和动静都停止了，外籍军团士兵们.....

[rɪ'liːst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftər] [ðer; ðər] [fɜːrst] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [broʊk] ['ɪntuː] [gruːps] ,

released	for	a	moment	after	their	first	exercise	of	the	day	,	broke	into	groups	,
发布	为了	一个	片刻	后	他们的	第一的	锻炼	的	这	天	,	打破	进入	团体	,

[sɪgə'rets] [wɜːr; wər] [lɪt] ,

cigarettes	were	lit	,
香烟	是	点燃	,

在当天第一次训练结束后，他们短暂地被放了出来，三五成群地散开，有人点燃了香烟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌst] - [heɪz] [er] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] [kæpərəl] .

and	the	dust	-	hazed	air	filled	with	the	fumes	of	caporal	.
和	这	灰尘	-	朦胧	空气	已填	和	这	烟雾	的	卡波拉尔	.

空气中弥漫着卡波拉尔的气味，空气中还夹杂着灰尘。

[ʒɑːk,dʒeiks] , [ðoʊ] ['swetɪŋ] , [ʃoʊd] ['lɪt(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv] [stres] ; [hiː; hi][hæd; həd] [lʌŋz] [ʌv; əv]

Jacques	,	though	sweating	,	showed	little	signs	of	stress	;	he	had	lungs	of
雅克	,	尽管	出汗	,	显示	小的	标志	的	压力	;	他	有	肺	的

['leðər] .

leather	.
皮革	.

雅克虽然汗流浃背，但几乎没有表现出任何压力；他的肺像皮革一样结实。

[nɑːt][soʊ]['kæzmɪr] , [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

Not	so	Casmir	,	a	man	in	his	company	to	whom	he	was	talking	.
不是	所以	卡西米尔	,	一个	男人	在	他的	公司	到	谁	他	曾是	说	.

卡西米尔却不这么认为，他正在和公司里的一个人交谈。

['kæzmɪr][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [klɜːrk]

Casmir	was	a	bitter	-	looking	individual	who	had	once	been	a	Government	clerk
卡西米尔	曾是	一个	苦的	-	寻找	个人	WHO	有	一次	到过	一个	政府	职员

.

:
.

卡西米尔面容冷峻，曾是一名政府职员。

[hɪz; ɪz] [waɪt] ['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

His	white	uniform	was	clinging	to	him	with	perspiration	,	and	he	was
他的	白色的	制服	曾是	依恋	到	他	和	汗	,	和	他	曾是

[dʒʌst] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪnd] [bæk] .

just	getting	his	wind	back	.
只是	获得	他的	风	后退	.

汗水浸透了他的白色制服，他才刚刚缓过气来。

[ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['ræpɪdli] ,

The	two	men	were	walking	up	and	down	rapidly	,
这	二	男人	是	步行	向上	和	向下	快速	,

两人快速地来回走动。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][stænd] [stɪl] ['æftər][hæf][æn; ən]['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] .

for	it	is	impossible	to	stand	still	after	half	an	hour	of	the	double	.
为了	它	是	不可能的	到	站立	仍然	后	一半	一个	小时	的	这	双倍的	.

因为连续喝了半个小时的双份酒后，根本无法保持静止。

" [wel] , " [sed] ['kæzmɪr] , " [ðɪs] ['fɪnɪʃɪz] [ˌem 'iː] .

"	Well	,	"	said	Casmir	,	"	this	finishes	me	.
"	出色地	,	"	说	卡西米尔	,	"	这	完成	我	.

“好吧，”卡西米尔说，“我完了。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] .

This	is	the	last	time	.
这	是	这	最后的	时间	.

这是最后一次。

[aɪm] [ɔːf] .

I'm	off	.
我是	离开	.

我走了。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θretnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [wiːk] [ɔːr][soʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][boʊlt] .

"	He	had	been	threatening	for	the	last	week	or	so	to	make	a	bolt	.
"	他	有	到过	威胁	为了	这	最后的	星期	或者	所以	到	制作	一个	螺栓	.

“过去一周左右，他一直扬言要逃跑。”

[ʒɑːk,dʒeiks] , [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɪn][moʊst] [θɪŋz] ['præktɪk(ə)l] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'sweɪdid]
Jacques , **a** **fountain** **of** **wisdom** **in** **most** **things** **practical** , **had** **always** **dissuaded**
雅克 , 一个 喷泉 的 智慧 在 最多 事物 实际的 , 有 总是 劝阻
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [kɔːrs] .
him **from** **this** **fatal** **course** **.**
他 从 这 致命的 课程 .

雅克在大多数实际问题上都极具智慧，他一直劝阻他不要走这条致命的道路。

[ðə; ði][mæn] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ɪz] ,
The **man** **who** **tries** **to** **escape** **from** **the** **grip** **of** **the** **Legion** **is** **,**
这 男人 WHO 尝试 到 逃脱 从 这 紧握 的 这 军团 是 ,

试图逃离军团控制的那个人是：

[ɪn] ['naɪnti] - [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['keɪsɪz] , [brɔːt] [bæk] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [brɔːt]
in **ninety** **-** **nine** **out** **of** **a** **hundred** **cases** **,** **brought** **back** **,** **and** **when** **he** **is** **brought**
在 九十 - 九 出去 的 一个 百 案例 , 带来 后退 , 和 什么时候 他 是 带来
[bæk] ,
back **,**
后退 ,

一百个案例中有九十九个被带回来，而当他被带回来时，

['hev(ə)n] [help] [hɪm; ɪm] .
Heaven **help** **him** **.**
天堂 帮助 他 .

老天保佑他。

" [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] , " [ænd; ənd] [liːv] [ðæt] [ə'loʊn] .
" **Take** **my** **advice** **,** **"** **said** **Jacques** **,** **"** **and** **leave** **that** **alone** **.**
" 拿 我的 建议 , " 说 雅克 , " 和 离开 那 独自的 .

“听我的劝告，”雅克说，“别管那件事了。”

[noʊ] [gʊd] .
No **good** **.**
不 好的 .

不行。

[stɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Stick **it** **as** **I** **have** **done** **and** **make** **the** **best** **of** **it** **.**
戳 它 作为 我 有 完毕 和 制作 这 最好的 的 它 .

像我一样坚持下去，尽力做到最好。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [fɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ten] [mʌnθs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
I **have** **been** **at** **it** **four** **years** **and** **ten** **months** **to** **-** **morrow** **,**
我 有 到过 在 它 四 年 和 十 几个月 到 - 明天 ,

明天就是我从事这项工作的四年零十个月了。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [tuː] [mʌnθs] [aɪ] [wɔːk] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . "
and **in** **another** **two** **months** **I** **walk** **out** **like** **a** **gentleman** **.** **"**
和 在 其他 二 几个月 我 走 出去 喜欢 一个 绅士 . "

再过两个月，我就能像个绅士一样走出去。

" [wel] , " [sed] ['kæzmɪr] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər]
" **Well** **,** **"** **said** **Casmir** **,** **"** **I** **have** **been** **in** **it** **only** **six** **months** **and** **in** **another**
" 出色地 , " 说 卡西米尔 , " 我 有 到过 在 它 仅有的 六 几个月 和 在 其他
[twelv] ['aʊərz] — [wel] ,
twelve **hours** **—** **well** **,**
十二 小时 — 出色地 ,

“嗯，”卡西米尔说，“我才待了六个月，再过十二个小时——嗯，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] . "
you **will** **see** **.** **"**
你 将要 看 . "

你会看到的。

" [hæv; həv][jʊr; jər] [wei] , " [sed] [ʒɑ:k,dʒeiks] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fu:l] .

"	Have	your	way	,	"	said	Jacques	,	"	you	are	a	fool	.
"	有	你的	方式	,	"	说	雅克	,	"	你	是	一个	傻子	.

“随你便吧，”雅克说，“你真是个傻瓜。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['klevər] [mæn] [laɪk] [maɪ'self] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] ['jɪrz] [ə'goʊ]

Do	you	think	a	clever	man	like	myself	would	not	have	cut	and	run	years	ago
做	你	思考	一个	聪明的	男人	喜欢	我	会	不是	有	切	和	跑步	年	前

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] ['di:snt] [tʃæns] ?

had	there	been	a	decent	chance	?
有	那里	到过	一个	体面的	机会	?

你认为像我这样聪明的人，如果几年前有机会，难道不会选择逃跑吗?

[aɪ] [weid] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['eɪdʒɪz][ə'goʊ] .

I	weighed	it	all	ages	ago	.
我	称重	它	全部	年龄	前	.

我很久以前就称过它了。

[ðə; ði] [tʃæns] [ɪz] [tu:] [smɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [tu:] [bɪg] .

The	chance	is	too	small	and	the	punishment	too	big	.
这	机会	是	也	小的	和	这	惩罚	也	大的	.

机会太小，惩罚太重。

[its] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [drɪl] [sens] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hed] [laɪk] [jɔ:rz] , [els] [aɪ'd] [seɪ] , - [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] .

It's	impossible	to	drill	sense	into	a	head	like	yours	,	else	I'd	say	,	'	Look	at	me	.
它是	不可能的	到	钻头	感觉	进入	一个	头	喜欢	你的	,	别的	ID	说	,	-	看	在	我	.

像你这样的人是不可能明白道理的，否则我会说：“看看我。”

[ɪf] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪz][nɑ:t] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [its] [nɑ:t] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . - "

If	running	away	is	not	good	enough	for	me	,	it's	not	good	enough	for	you	.	'	"
如果	跑步	离开	是	不是	好的	足够的	为了	我	,	它是	不是	好的	足够的	为了	你	.	-	"

如果逃跑对我来说还不够好，那对你来说也同样不够好。

" [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['kæzmɪr] .

"	All	the	same	,	I'm	going	to	do	it	,	"	said	Casmir	.
"	全部	这	相同的	,	我是	去	到	做	它	,	"	说	卡西米尔	.

“尽管如此，我还是要去做，”卡西米尔说道。

" [ðen] [du:][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][bi:; bi] [dæmd] , " [sed] [ʒɑ:k,dʒeiks] .

"	Then	do	it	and	be	damned	,	"	said	Jacques	.
"	然后	做	它	和	是	该死的	,	"	说	雅克	.

“那就去做吧，去死吧。”雅克说道。

[ðə; ði]['bju:gl][wʌz; wəz] ['saʊndɪŋ] " [fɔ:l] [ɪn] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] [went] [ɑ:n] .

The	bugle	was	sounding	"	Fall	in	,	"	and	the	morning	exercises	went	on	.
这	号角	曾是	听起来	"	落下	在	,	"	和	这	早晨	练习	去	在	.

号角吹响了“集合”的口号，晨练继续进行。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , ['swetɪŋ] , ['dʌsti] , [fægd] [aʊt] [bʌt; bət] ['tʃɪrf(ə)l] , [ðə; ði][væst]['redʒɪmənt]

At	eleven	o'clock	,	sweating	,	dusty	,	fagged	out	but	cheerful	,	the	vast	regiment
在	十一	点钟	,	出汗	,	尘土飞扬	,	疲惫不堪	出去	但	快乐	,	这	广阔的	团

[ʌv; əv] - ,

of	légionnaires	,
的	-	,

上午十一点，汗流浃背、满身尘土、疲惫不堪但精神抖擞的庞大外籍军团，

['wi:lɪŋ] [ɪn] ['kɑ:ləm] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [drʌmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['bju:gəlz] ,

wheeling	in	column	formation	to	the	sound	of	drums	as	well	as	bugles	,
惠灵	在	柱子	形成	到	这	声音	的	鼓	作为	出色地	作为	号角	,

['mɑ:tʃt] [bæk] [tu:; tə] ['bærəks] .

marched	back	to	barracks	.
行军	后退	到	兵营	.

伴着鼓声和号角声，列队行进，返回营房。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] ,

As	they	passed	through	the	gates	,
作为	他们	通过了	通过	这	大门	,

当他们穿过大门时，

[ʒɑːk,dʒeiks] [flʌŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['dʌsti] ['fɪgjər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt]

Jacques	flung	a	word	to	a	small	and	dusty	figure	that	was	hanging	about
雅克	扔	一个	单词	到	一个	小的	和	尘土飞扬	数字	那	曾是	绞刑	关于

[baɪ] [ðə; ði] [geɪt] .

by	the	gate	.
经过	这	门	.

雅克对着一个在门口徘徊的矮小、满身灰尘的身影说了句话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tʃɑːk] .

It	was	Choc	.
它	曾是	巧克力	.

是巧克力。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [tʃɑːk] [wʌn] [naɪt] , [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .

He	had	picked	up	Choc	one	night	,	a	year	ago	,	in	the	town	.
他	有	挑选	向上	巧克力	一	夜晚	,	一个	年	前	,	在	这	镇	.

一年前的一个晚上，他在镇上捡到了Choc。

[ə; eɪ] [dɔːg] [ðæt] [siːmd] [kɔm'paundid] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [noʊn] [briːdz] [ʌv; əv] [dɔːgz] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

A	dog	that	seemed	compounded	of	all	the	known	breeds	of	dogs	—	with	the
一个	狗	那	似乎	复合	的	全部	这	已知	品种	的	狗	—	和	这

[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nəublist] .

exception	of	the	noblest	.
例外	的	这	最高贵	.

一只似乎融合了所有已知犬种特征的狗——除了最高贵的犬种。

[tʃɑːk] [wʌz; wəz] [dʌst] - ['kʌlərd] , [hɪz; ɪz] [her] [stʊd] [ɪn] ['pɜːrmənənt] ['brɪs(ə)l] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

Choc	was	dust	-	coloured	,	his	hair	stood	in	permanent	bristle	upon	his	shoulders	,
巧克力	曾是	灰尘	-	有色	,	他的	头发	站立	在	永恒的	鬃	之上	他的	肩膀	,

Choc的肤色呈灰褐色，头发像硬毛一样竖立在肩膀上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] [ɪn] ['bæt(ə)l] ;

and	he	was	terrific	in	battle	;
和	他	曾是	了不起	在	战斗	;

他在战场上表现出色；

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːt] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['siːdi] - [bel] - - [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['niːgroʊ] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [laɪz]

he	had	fought	everything	in	Sidi	-	bel	-	Abbès	and	in	the	negro	village	that	lies
他	有	战斗	一切	在	西迪	-	贝尔	-	-	和	在	这	黑人	村庄	那	谎言

[baɪ] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['liːdʒən] ,

by	the	parade	ground	of	the	Foreign	Legion	,
经过	这	游行	地面	的	这	外国的	军团	,

他曾在西迪贝尔阿巴斯和外籍军团阅兵场旁的黑人村庄里与敌人作战。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv] [daʊt] , [hɪz; ɪz] ['fæməli] [triː] , [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [wɜːrkt]

and	without	any	manner	of	doubt	,	his	family	tree	,	had	it	been	worked
和	没有	任何	方式	的	怀疑	,	他的	家庭	树	,	有	它	到过	工作

[bæk] ,

back	,
后退	,

毫无疑问，如果追溯他的家谱，

[wʊd] [hæv; həv] [dis'kləuzd] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['teriər] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [nɑːt] [rɪ'moʊt] ['dɪstəns] .

would	have	disclosed	an	Irish	terrier	somewhere	in	the	not	remote	distance	.
会	有	披露	一个	爱尔兰	梗犬	某处	在	这	不是	偏僻的	距离	.

如果发现一只爱尔兰梗犬，那它应该就在不远处。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [tʃɑːk] [meɪd] [les] [ə'piːl] [tuː; tə][ʒɑːk,dʒeiks][ðæn; ðən][ðə; ði][fækt]

But	the	fighting	qualities	of	Choc	made	less	appeal	to	Jacques	than	the	fact
但	这	斗争	品质	的	巧克力	制成	较少的	上诉	到	雅克	比	这	事实

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] ['blækgɑːrd] ,

that	he	was	an	out	and	out	blackguard	,
那	他	曾是	一个	出去	和	出去	浑蛋	,

但比起乔克的战斗才能，雅克更看重的是他是个彻头彻尾的恶棍。

[æn; ən]['ekspɜːrt] [θiːf] , [æn; ən] [ə'pætʃi] .

an	expert	thief	,	an	Apache	.
一个	专家	贼	,	一个	阿帕奇	.

一个技艺高超的窃贼，一个阿帕奇人。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [tʃɑːk] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪt] .

I	have	said	that	Choc	was	hanging	about	the	gate	.
我	有	说	那	巧克力	曾是	绞刑	关于	这	门	.

我说过Choc在门口附近徘徊。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [wʌn] .

That	was	the	impression	he	gave	one	.
那	曾是	这	印象	他	给予	一	.

这就是他给人的印象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['weɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][fɔːr; fər][ɪts]['mæstər] ,

It	was	not	the	honest	waiting	of	a	dog	for	its	master	,
它	曾是	不是	这	诚实的	等待	的	一个	狗	为了	它是	掌握	,

那不是狗忠诚地等待主人，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'fedərət] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [meit] [æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs]

it	was	the	waiting	of	a	confederate	for	his	mate	at	a	public	-	house
它	曾是	这	等待	的	一个	南方邦联	为了	他的	伴侣	在	一个	民众	-	房子

[dɔːr] [ɔːr][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] - [kɔːrs] .

door	or	the	corner	of	a	race	-	course	.
门	或者	这	角落	的	一个	种族	-	课程	.

那是同盟者在酒馆门口或赛马场角落等待同伴的场景。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [teɪl] - ['wægɪŋ] .

There	was	no	tail	-	wagging	.
那里	曾是	不	尾巴	-	摇尾巴	.

没有尾巴摇动。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑːləm] [pæst] [ɪn] , [ðə; ði] [dʌst] - ['kʌlərd] [wʌn] , ['snɪfɪŋ] [ə'baʊt] ,

As	the	column	passed	in	,	the	dust	-	coloured	one	,	sniffing	about	,
作为	这	柱子	通过了	在	,	这	灰尘	-	有色	一	,	嗅闻	关于	,

当队伍经过时，那只灰蒙蒙的家伙四处嗅探着，

[dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][kæst][æn; ən] [aɪ] [æt; ət][ʒɑːk,dʒeiks] .

did	not	even	cast	an	eye	at	Jacques	.
做过	不是	甚至	投掷	一个	眼睛	在	雅克	.

他甚至都没正眼瞧雅克一眼。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [læst] [faɪlz] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

Then	,	when	the	last	files	had	passed	the	gateway	,
然后	,	什么时候	这	最后的	文件	有	通过了	这	网关	,

然后，当最后一批文件通过网关后，

[hiː; hi] [slʌŋk] [ɪn]['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [tɪl] [ʒɑːk,dʒeiks] ,

he	slunk	in	after	them	and	hung	about	in	the	courtyard	till	Jacques	,
他	斯伦克	在	后	他们	和	悬挂	关于	在	这	庭院	直到	雅克	,

他偷偷溜进去，在院子里闲逛，直到雅克出现。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] , [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊn]

who	was	a	friend	of	the	cook	,	came	out	of	the	cook	-	house	with	a	bone
WHO	曾是	一个	朋友	的	这	厨师	,	来了	出去	的	这	厨师	-	房子	和	一个	骨

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

厨师的朋友从厨房里出来，给了他一根骨头。

[ðɪs] ['hæpənd] ['evri] [deɪ] .

This	happened	every	day	.
这	发生	每一个	天	.

这种情况每天都会发生。

[tʃɑːk] , [huː] [slept] [ɪn][sʌm; səm][hoʊl][ɔːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [best] [noʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Choc	,	who	slept	in	some	hole	or	corner	of	the	town	best	known	to	himself	,
巧克力	,	WHO	睡着了	在	一些	洞	或者	角落	的	这	镇	最好的	已知	到	他自己	,

Choc，他睡在镇上某个只有他自己知道的洞穴或角落里，

[peɪd] [tuː] ['deɪli] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][sɪks] .

paid	two	daily	visits	to	the	barracks	,	at	eleven	and	six	.
有薪酬的	二	日常的	访问	到	这	兵营	,	在	十一	和	六	.

每天两次到兵营巡视，分别是上午 11 点和下午 6 点。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][boʊn][ɔːr][baɪ] [tʃæns] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [miːt] ,

At	eleven	o'clock	he	got	a	bone	or	by	chance	a	bit	of	meat	,
在	十一	点钟	他	得到	一个	骨	或者	经过	机会	一个	少量	的	肉	,

十一点钟的时候，他得到了一根骨头，或者碰巧得到了一小块肉。

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz]['mæstər]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

at	six	o'clock	he	appeared	to	accompany	his	master	into	the	town	.
在	六	点钟	他	出现	到	陪伴	他的	掌握	进入	这	镇	.

六点钟，他出现陪同主人进城。

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] ['evri] [deɪ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ɪz]['oʊvər] ,

At	six	o'clock	every	day	the	work	of	the	Legion	is	over	,
在	六	点钟	每一个	天	这	工作	的	这	军团	是	超过	,

每天下午六点，军团的工作就结束了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] - , [spɪk] [ænd; ənd][spæn] , ['striːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

and	you	may	see	the	légionnaires	,	spick	and	span	,	streaming	through	the
和	你	可能	看	这	-	,	斯皮克	和	跨度	,	流媒体	通过	这

['bærək] [geɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

barrack	gates	to	the	town	,
营房	大门	到	这	镇	,

你或许会看到衣着整洁的外籍军团士兵们鱼贯而出，穿过营房大门进入城镇。

[ðer; ðər][tuː; tə][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kæn; kən] .

there	to	amuse	themselves	as	best	they	can	.
那里	到	娱乐	他们自己	作为	最好的	他们	能	.

他们在那里尽情自娱自乐。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['mʌni] .

They	have	no	money	.
他们	有	不	钱	.

他们没钱。

['lɪtərəli] [noʊ] ['mʌni] , [seɪv] [wʌt] [ɪz][sent][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [frendz] [ɔːr] ['relətɪvz] .

Literally	no	money	,	save	what	is	sent	to	them	by	friends	or	relatives	.
字面上地	不	钱	,	节省	什么	是	发送	到	他们	经过	朋友们	或者	亲属	.

除了亲朋好友寄来的钱，他们几乎没有任何收入。

[ðə; ði] ['hæfpeni] [ə; eɪ] [deɪ] [peɪd] [ðem; ðəm][baɪ] ['gʌvərnmənt] ['skersli] [sə:vz] [fɔ:r; fər][tə'bækoʊ] ;

The	halfpenny	a	day	paid	them	by	Government	scarcely	serves	for	tobacco	;
这	半便士	一个	天	有薪酬的	他们	经过	政府	几乎	服务	为了	烟草	;

政府每天支付给他们的半便士几乎不够买烟;

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [bai] [ðer; ðər] [oʊn] [soʊp] , ['moʊstli] ,

they	have	to	buy	their	own	soap	,	mostly	,
他们	有	到	买	他们的	自己的	肥皂	,	大多	,

他们大多需要自己购买肥皂。

[ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][bɪg]['aɪtəm][ɪn][ə; eɪ]['redʒɪmənt] [wer] [waɪt] [fə'ti:g] ['ju:nɪfɔ:rmz][ʌv; əv]

and	washing	is	a	big	item	in	a	regiment	where	white	fatigue	uniforms	of
和	洗涤	是	一个	大的	物品	在	一个	团	在哪里	白色的	疲劳	制服	的

['wɑ:ʃəbl] [mə'tɪrɪəl] [ɑ:r; ər][wɔ:rn] ,

washable	material	are	worn	,
可洗的	材料	是	磨损	,

对于穿着可水洗白色军服的部队来说，洗涤是一件大事。

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi][wɔ:rn] ['speklɪs] .

and	must	be	worn	speckless	.
和	必须	是	磨损	无斑点	.

并且必须佩戴无镜片的眼镜。

[ʒɑ:k,dʒeiks][hæd; həd] [tɔ:t] [tʃɑ:k] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [trɪks] .

Jacques	had	taught	Choc	a	lot	of	tricks	.
雅克	有	教授	巧克力	一个	很多	的	技巧	.

雅克教了乔克很多技巧。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [sɑ:'di:][kɑ:r'noʊ][ʌv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bænd] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] ,

In	the	Place	Sadi	Carnot	of	an	evening	,	with	the	band	playing	a	march	,
在	这	地方	萨迪	卡诺	的	一个	晚上	,	和	这	乐队	玩耍	一个	行进	,

傍晚时分，在萨迪·卡诺广场，乐队演奏着进行曲，

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [tʃɑ:k] [ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] [mɑ:tʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]

you	might	have	seen	Choc	on	his	hind	legs	marching	up	and	down	before	his
你	可能	有	已见	巧克力	在	他的	后	腿	行军	向上	和	向下	前	他的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

你可能见过Choc用后腿站着，在主人面前来回踱步。

['vɪzɪtər] [tu:; tə]['si:di] - [bel] - - , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['ænəməlz] [kwɪr] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Visitors	to	Sidi	-	bel	-	Abbès	,	attracted	by	the	animal's	queer	appearance	and	his
访客	到	西迪	-	贝尔	-	-	,	吸引	经过	这	动物	酷儿	外貌	和	他的

[trɪks] , [wʊd] ['kwestʃən] [ʒɑ:k,dʒeiks] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

tricks	,	would	question	Jacques	about	him	,
技巧	,	会	问题	雅克	关于	他	,

被这只动物奇特的外表和滑稽的把戏吸引到西迪贝尔阿巴斯的游客，会向雅克询问有关它的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] ['prɑ:fɪtəb(ə)l][tu:; tə][ʒɑ:k,dʒeiks] .

and	the	result	was	nearly	always	profitable	to	Jacques	.
和	这	结果	曾是	几乎	总是	有利可图	到	雅克	.

而结果几乎总是让雅克获利。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [tʃɑ:k] [stoʊl] [sɪgə'rets] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	said	that	Choc	stole	cigarettes	for	him	in	the	native	quarters	of	the
它	曾是	说	那	巧克力	偷窃	香烟	为了	他	在	这	本国的	四分之一	的	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

据说乔克曾在镇上的土著居民区为他偷香烟。

['sniːkɪŋ] ['pækɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːzləm]['treɪdərz] - [stɔːlz] [waɪlst] [ʒɑːk,dʒeiks][held][ðə; ði] ['lætər] [ɪn]

sneaking	packets	from	the	Moslem	traders	'	stalls	whilst	Jacques	held	the	latter	in
鬼鬼祟祟	数据包	从	这	穆斯林	交易员	-	摊位	而	雅克	握住	这	后者	在

[laɪt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

light	conversation	,
光	对话	,

趁着雅克和穆斯林商贩闲聊的时候，他们偷偷从商贩的摊位上拿小包东西。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [sɪgə'rets] , [bʌt; bət]['ɑːrtɪk(ə)lz] [mɔːr] ['bʌlki] [ænd; ənd] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] .

and	not	only	cigarettes	,	but	articles	more	bulky	and	more	valuable	.
和	不是	仅有的	香烟	,	但	文章	更多的	笨重	和	更多的	有价值的	.

不仅是香烟，还有体积更大、价值更高的物品。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ʒɑːk,dʒeiks] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [tʃɑːk] [hɪz; ɪz] [boʊn] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] ,

To	-	day	,	Jacques	,	having	given	Choc	his	bone	and	dismissed	him	,
到	-	天	,	雅克	,	拥有	给定	巧克力	他的	骨	和	解雇	他	,

今天，雅克把骨头给了乔克，然后打发他走了。

[wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['bærəks] [wen] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['kɔːrpərəl]

was	turning	to	enter	the	barracks	when	he	ran	into	the	arms	of	Corporal
曾是	转弯	到	进入	这	兵营	什么时候	他	跑	进入	这	武器	的	下士

[klaɪn] .

Klein	.
克莱因	.

他正要转身进入营房时，却撞进了克莱因下士的怀里。

" [ɑː] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] [dɔːg][ʌv; əv] [jɔːrz] [ə'gen] , " [sed] [klaɪn] .

"	Ah	,	there's	that	dog	of	yours	again	,	"	said	Klein	.
"	啊	,	有	那	狗	的	你的	再次	,	"	说	克莱因	.

“啊，你的那条狗又来了，”克莱因说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	I	was	looking	for	you	to	tell	you	.
"	我	曾是	寻找	为了	你	到	告诉	你	.

“我一直在找你，想告诉你。”

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['hiːz][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] .

The	Colonel	says	he	has	had	enough	of	him	,	and	he's	to	be	shot	.
这	上校	说道	他	有	有	足够的	的	他	,	和	他是	到	是	射击	.

上校说他受够了他，要枪毙他。

" [ʒɑːk,dʒeiks] [swɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [oʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] — [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'prɪntəbl] .

"	Jacques	swore	the	great	oath	of	the	Legion	—	which	is	unprintable	.
"	雅克	发誓	这	伟大的	誓言	的	这	军团	—	哪个	是	无法印刷	.

“雅克宣誓效忠军团——誓言内容不堪入目。”

" [ʃɑːt] — [ænd; ənd] [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

"	Shot	—	and	what	for	?	"
"	射击	—	和	什么	为了	?	"

“开枪——为什么？”

" ['baɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sentri] .

"	Biting	the	sentry	.
"	咬	这	哨兵	.

咬哨兵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [læst] [naɪt] ['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

It	was	last	night	after	you	had	come	back	from	the	town	.
它	曾是	最后的	夜晚	后	你	有	来	后退	从	这	镇	.

那是昨晚你从镇上回来之后的事。

- [wʌz; wəz][ɑːn]['duːti][ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [stʌk] [ə'baʊt][ðə; ði] [geɪt] ,

Seguer	**was**	**on**	**duty**	**and**	**the**	**beast**	**stuck**	**about**	**the**	**gate**	**,**
-	曾是	在	责任	和	这	兽	卡住	关于	这	门	,

塞格尔当时正在值班，那头野兽徘徊在大门附近。

[ænd; ənd] - [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ənd][gɑːt] ['bɪtn] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] , [raɪt] [θruː]

and	**Seguer**	**tried**	**to**	**make**	**him**	**go**	**and**	**got**	**bitten**	**in**	**the**	**foot**	**,**	**right**	**through**
和	-	尝试	到	制作	他	去	和	得到	被咬	在	这	脚	,	正确的	通过

[hɪz; ɪz] [buːt] . "

his	**boot**	**.**	**"**
他的	启动	.	"

塞格尔试图让他走，结果被咬伤了脚，伤口隔着靴子都咬到了。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kɪkt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	**He**	**must**	**have**	**kicked**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Jacques**	**.**
"	他	必须	有	踢	他	,	"	说	雅克	.

“他肯定踢了他，”雅克说。

" [huː] [noʊz] ?

"	**Who**	**knows**	**?**
"	WHO	知道	?

谁知道呢?

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ,

Not	**only**	**that**	**,**
不是	仅有的	那	,

不仅如此，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['hævɪŋ] [rɪ'pɔːrts] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm]

but	**the**	**Colonel**	**says**	**he**	**has**	**been**	**having**	**reports**	**about**	**you**	**and**	**him**
但	这	上校	说道	他	有	到过	拥有	报告	关于	你	和	他

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['duːɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

and	**your**	**doings**	**in**	**the**	**town**	**,**
和	你的	行为	在	这	镇	,

但是上校说他已经收到一些关于你和他以及你们在镇上的活动的举报。

[sez] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdʒən] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] ['blæk,gɑrdz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [in'listɪŋ] [fɔːr] - ['fʊtɪd]

says	**that**	**the**	**Legion**	**has**	**enough**	**blackguards**	**in**	**it**	**without**	**enlisting**	**four**	**-**	**footed**
说道	那	这	军团	有	足够的	黑帮	在	它	没有	入伍	四	-	有脚的

[wʌnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

ones	**,**	**and**	**there**	**you**	**are**	**,**
一个	,	和	那里	你	是	,

他说军团里已经有够多的恶棍了，不需要再招募四条腿的家伙，就是这样。

[ðə; ði]['ɔːrdər][ɪz] ['prɔməl,geɪtid] , [ðə; ði][dɔːg][hæz; həz][tuː; tə][goʊ] . "

the	**order**	**is**	**promulgated**	**,**	**the**	**dog**	**has**	**to**	**go**	**.**	**"**
这	命令	是	颁布	,	这	狗	有	到	去	.	"

命令已下达，这条狗必须走。

" [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [ðen] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	**Catch**	**him**	**,**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Jacques**	**.**
"	抓住	他	,	然后	,	"	说	雅克	.

“那就抓住他吧，”雅克说道。

[klaɪn] , [ə; eɪ][bɪg][mæn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [keɪm] [tɔːrdz] [tʃɑːk] ,

Klein	**,**	**a**	**big**	**man**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**name**	**,**	**came**	**towards**	**Choc**	**,**
克莱因	,	一个	大的	男人	,	在	尽管如此	的	他的	姓名	,	来了	向	巧克力	,

克莱因，一个身材魁梧的人，尽管名字叫克莱因，却朝着乔克走来。

[huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][boʊn] .

who	**was**	**busy**	**with**	**his**	**bone**	**.**
WHO	曾是	忙碌的	和	他的	骨	.

他正忙着处理自己的骨头。

[ʒɑːk,dʒeiks] ['hwisld] ['ʃrɪlli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['treʒər]

Jacques	**whistled**	**shrilly**	**between**	**his**	**teeth**	**,**	**and**	**the**	**dog**	**,**	**picking**	**up**	**his**	**treasure**
雅克	吹口哨	尖锐地	之间	他的	牙齿	,	和	这	狗	,	挑选	向上	他的	宝藏

,

,

,

雅克用牙齿尖声吹着口哨，那条狗叼起他的宝贝，

['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bærək] [geɪt] .

started	**for**	**the**	**barrack**	**gate**	**.**
开始	为了	这	营房	门	.

向营房大门走去。

['flaɪɪŋ] ['peblz] [ænd; ənd] [dʌst] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [pæθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Flying	**pebbles**	**and**	**dust**	**marked**	**his**	**path**	**,**	**and**	**he**	**was**	**gone**	**.**
飞行	鹅卵石	和	灰尘	标记	他的	小路	,	和	他	曾是	已消失	.

飞溅的石子和尘土为他留下了痕迹，他消失了。

[klaɪn] [læft] .

Klein	**laughed**	**.**
克莱因	笑了	.

克莱因笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [mæn] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeiks] - [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

He	**was**	**a**	**good**	**-**	**natured**	**man**	**,**	**a**	**friend**	**of**	**Jacques**	**'**	**and**	**he**	**had**
他	曾是	一个	好的	-	自然	男人	,	一个	朋友	的	雅克	-	和	他	有

[noʊ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði][dɔːg] .

no	**grudge**	**against**	**the**	**dog**	**.**
不	怨恨	反对	这	狗	.

他性情温和，是雅克的朋友，他对那条狗没有任何怨恨。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði][dɔːg][hæz; həz][tuː; tə][goʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	**All**	**the**	**same**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**the**	**dog**	**has**	**to**	**go**	**,**	**you**	**know**	**what**	**it**	**is**	**.**
"	全部	这	相同的	,	"	说	他	,	"	这	狗	有	到	去	,	你	知道	什么	它	是	.

“尽管如此，”他说，“这条狗必须离开，你知道是怎么回事。”

[ðə; ði]['ɔːrdər][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd][wʌns][ðə; ði]['ɔːrdər][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðer; ðər][ɪz][noʊ]

The	**order**	**has**	**been**	**given**	**and**	**once**	**the**	**order**	**has**	**been**	**given**	**there**	**is**	**no**
这	命令	有	到过	给定	和	一次	这	命令	有	到过	给定	那里	是	不

['steɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

staying	**it**	**.**
入住	它	.

命令已经下达，一旦下达，就无法更改。

" [ʒɑːk,dʒeiks] [nuː] [kwaɪt] [wel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	**Jacques**	**knew**	**quite**	**well**	**what**	**it**	**was**	**.**
"	雅克	知道	相当	出色地	什么	它	曾是	.

雅克很清楚那是什么。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['liːdʒən] .

He	**knew**	**the**	**Colonel**	**and**	**he**	**knew**	**the**	**Legion**	**.**
他	知道	这	上校	和	他	知道	这	军团	.

他认识那位上校，也了解这个军团。

[tʃɑːk] [maɪt] [ɪ'veɪd] ['kæptʃər] , [bʌt; bət] [kɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

Choc	**might**	**evade**	**capture**	**,**	**but**	**caught**	**he**	**would**	**be**	**,**	**sooner**	**or**	**later**	**.**
巧克力	可能	逃避	捕获	,	但	捕捉	他	会	是	,	很快	或者	之后	.

Choc或许能躲过抓捕，但迟早会被抓到。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] .

He	**said**	**nothing**	**,**	**however**	**.**
他	说	没有什么	,	然而	.

但他什么也没说。

[ðə; ði] ['bju:gl] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [su:p] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [jɑ:rd] ,

The	bugle	call	for	soup	rang	through	the	yard	,
这	号角	称呼	为了	汤	响铃	通过	这	院子	,

院子里响起了喊着要汤的号角声，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ru:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [rʌʃ] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	as	he	was	orderly	of	his	room	he	had	to	rush	off	to	the
和	作为	他	曾是	秩序	的	他的	房间	他	有	到	匆忙	离开	到	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

由于他平时很注重房间的整洁，所以他不得不匆匆赶往厨房。

[frʌm; frəm] [wer] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['sti:mɪŋ] [kæn; kən] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]

from	where	in	a	moment	he	returned	,	bearing	a	steaming	can	for	his
从	在哪里	在	一个	片刻	他	返回	,	轴承	一个	蒸煮	能	为了	他的

[men] ;

men	;
男人	;

片刻之后，他带着一罐热气腾腾的罐子返回，给他的部下们。

[ðen] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [bred] .

then	he	had	to	return	for	bread	.
然后	他	有	到	返回	为了	面包	.

然后他不得不回去买面包。

[noʊ] [wʌn] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [li:st] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

No	one	noticed	the	least	change	in	him	,
不	一	注意到	这	至少	改变	在	他	,

谁也没注意到他有丝毫变化。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪm; ɪm] ['noʊbɑ:di] [wʊd] [hæv; həv] ['bɑ:ðərd] .

and	if	there	had	been	a	change	in	him	nobody	would	have	bothered	.
和	如果	那里	有	到过	一个	改变	在	他	无人	会	有	烦恼	.

如果他真的有所改变，就不会有人在意了。

[ðə; ði] ['li:dʒən] ['nevər] ['bɔðəz] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ,

The	Legion	never	bothers	about	anything	,
这	军团	绝不	烦人	关于	任何事物	,

军团对任何事都漠不关心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['mɑ:nstrəs] ['hæpəniŋz] [pæs] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] ['kɑ:ment] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	the	most	monstrous	happenings	pass	with	scarcely	a	comment	from	the
和	这	最多	滔天	事件	经过	和	几乎	一个	评论	从	这

['hɪrər] [ænd; ənd] [bɪ'hoʊldər] .

hearers	and	beholders	.
听众	和	旁观者	.

最骇人听闻的事件发生后，旁观者和听众几乎都未发表任何评论。

[ɔ:l] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [ʒɑ:k,dʒeiks] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n] [skaʊt] - [pə'troʊl] [mə'nu:vər] , [ænd; ənd] [æt; ət]

All	that	afternoon	Jacques	was	engaged	on	scout	-	patrol	manoeuvres	,	and	at
全部	那	下午	雅克	曾是	已订婚的	在	侦察	-	巡逻	机动	,	和	在

[sɪks][ə'klɔk, əu-] , [spɪk] [ænd; ənd] [spæn] ,

six	o'clock	,	spick	and	span	,
六	点钟	,	斯皮克	和	跨度	,

整个下午，雅克都在进行侦察巡逻演习，六点钟的时候，一切井然有序。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['bærək] [jɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taʊn] .

he	left	the	barrack	yard	for	the	town	.
他	左边	这	营房	院子	为了	这	镇	.

他离开营房前往镇上。

[tʃɑːk] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][kloʊz][tuː; tə][aɪ 'tiː] .

Choc	was	waiting	for	him	at	the	gate	,	but	not	close	to	it	.
巧克力	曾是	等待	为了	他	在	这	门	,	但	不是	关闭	到	它	.

Choc在门口等着他，但离得并不近。

[ðə; ði] ['sentri] , ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm][ɪn] , [bʌt; bət] [tʃɑːk] ,

The	sentry	,	having	his	orders	,	had	tried	to	lure	him	in	,	but	Choc	,
这	哨兵	,	拥有	他的	订单	,	有	尝试	到	饵	他	在	,	但	巧克力	,

哨兵奉命试图引诱他进来，但乔克

[əˈlɑːrmd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [səˈvɪləti] , [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [fʊl] ['hʌndrəd] [jaːdz]

alarmed	by	this	unaccustomed	civility	,	had	removed	himself	a	full	hundred	yards
惊慌	经过	这	不习惯	礼貌	,	有	已移除	他自己	一个	满的	百	码

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

他被这种不寻常的礼貌吓了一跳，退到了一百码开外。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [streɪt] [bɪ'haɪnd]

where	he	was	sitting	with	his	stump	of	a	tail	sticking	out	straight	behind
在哪里	他	曾是	坐着	和	他的	树桩	的	一个	尾巴	粘性	出去	直的	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他坐在那里，尾巴残端笔直地伸到身后。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ʒɑːk,dʒeiks] .

He	followed	Jacques	.
他	随后	雅克	.

他跟随雅克。

[bʌt; bət][ʒɑːk,dʒeiks][dɪd][nɑːt] [meɪk] [də'rekt][fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] .

But	Jacques	did	not	make	direct	for	the	town	.
但	雅克	做过	不是	制作	直接的	为了	这	镇	.

但雅克并没有直接前往镇上。

[hiː; hi] ['skɜːrtɪd] [ðə; ði] ['ræm,pɑːts] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [saɪd] ,

He	skirted	the	ramparts	till	he	came	to	the	western	side	,
他	裙摆	这	城墙	直到	他	来了	到	这	西	边	,

他沿着城墙走了一圈，直到来到西侧。

[wer] [ðə; ði] [greɪt] [rʌf] ['jeloʊ] [wɔːl] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] ,

where	the	great	rough	yellow	wall	was	blazing	in	the	light	of	the	sinking	sun	,
在哪里	这	伟大的	粗糙的	黄色的	墙	曾是	炽烈	在	这	光	的	这	下沉	太阳	,

夕阳西下，巨大的粗糙黄色墙壁在阳光下熠熠生辉。

[ðen] , ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] , [stɑːpt] ,

then	,	getting	into	the	ditch	,	he	followed	the	wall	a	certain	distance	,	stopped	,
然后	,	获得	进入	这	沟	,	他	随后	这	墙	一个	肯定	距离	,	停止	,

然后，他跳进沟里，沿着墙走了一段距离，停了下来。

[glɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][əb'zəviŋ, ɔb-]

glanced	up	and	down	the	ditch	to	make	sure	that	no	one	was	observing
瞥了一眼	向上	和	向下	这	沟	到	制作	当然	那	不	一	曾是	观察

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他上下打量着沟渠，确保没有人注意到他。

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [wɔːl] , [dɪs'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	then	drew	a	stone	from	the	wall	,	disclosing	a	hole	in	which	was
和	然后	画	一个	石头	从	这	墙	,	披露	一个	洞	在	哪个	曾是

['siːtɪd] ,

seated	,
坐着	,

然后他从墙上取下一块石头，露出一个洞，洞里坐着一个人。

[laɪk] [ə; eɪ] [skwɑːt] [noʊm] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fæt] ['lɪnɪn] [bæg] .

like	a	squat	gnome	,	a	little	fat	linen	bag	.
喜欢	一个	蹲	侏儒	,	一个	小的	胖的	亚麻布	包	.

像个矮胖的小矮人，一个小小的胖麻布袋。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [kæʃ] .

This	was	his	cache	.
这	曾是	他的	缓存	.

这是他的藏匿点。

[ðə; ðɪ] ['mʌni] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [baɪ] [wʌn] [miːnz] [ɔːr] [ə'nʌðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [læst] [fɔːr] ['jɪrz]

The	money	he	had	collected	by	one	means	or	another	during	the	last	four	years
这	钱	他	有	集	经过	一	方法	或者	其他	期间	这	最后的	四	年

[ænd; ənd] [ten] [mʌnθs] .

and	ten	months	.
和	十	几个月	.

他在过去的四年零十个月里通过各种方式筹集到的钱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fer] [sʌm; səm] , ['pɑːrtli] [ɪn] [goʊld] , ['pɑːrtli] [ɪn] ['sɪlvər] ,

It	was	a	fair	sum	,	partly	in	gold	,	partly	in	silver	,
它	曾是	一个	公平的	和	,	部分	在	金子	,	部分	在	银	,

这是一笔不小的数目，一部分是黄金，一部分是白银。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] , [naʊ] ['oʊnli] [tuː] [mʌnθs] ['dɪstənt] , [wen]

and	he	had	intended	it	for	that	day	,	now	only	two	months	distant	,	when
和	他	有	故意的	它	为了	那	天	,	现在	仅有的	二	几个月	遥远	,	什么时候

,

,

,

他原本计划在那一天——如今距离那一天只有两个月了——实现这个愿望。

[tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['liːdʒən] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .

to	use	his	own	words	,	he	would	walk	out	of	the	Legion	like	a	gentleman	.
到	使用	他的	自己的	字	,	他	会	走	出去	的	这	军团	喜欢	一个	绅士	.

用他自己的话说，他会像个绅士一样走出军团。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːrpəs] [naʊ] ,

He	was	going	to	use	it	for	a	different	purpose	now	,
他	曾是	去	到	使用	它	为了	一个	不同的	目的	现在	,

他现在打算把它用于其他用途。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [bæg] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ðɪ] [kæʃ] , [hiː; hi]

and	placing	the	bag	in	his	pocket	,	without	troubling	to	close	the	cache	,	he
和	放置	这	包	在	他的	口袋	,	没有	令人不安的	到	关闭	这	缓存	,	他

[tɜːrnd] ,

turned	,
转向	,

他把袋子放进口袋，连袋子的盖子都没扣上，就转身离开了。

[ænd; ənd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [dɔːg] , [keɪm] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [dɪtʃ] .

and	,	followed	by	the	dog	,	came	back	along	the	ditch	.
和	,	随后	经过	这	狗	,	来了	后退	沿着	这	沟	.

然后，狗跟在后面，沿着沟渠返回。

[stɑːrz] [laɪk] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['niːdlz] [wɜːr; wər] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] ['pænzi] - ['kʌlərd] [skaɪ] [wen]

Stars	like	the	points	of	needles	were	piercing	the	pansy	-	coloured	sky	when
星星	喜欢	这	积分	的	针	是	冲孔	这	三色堇	-	有色	天空	什么时候

[ʒɑːk,dʒeiks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [sɑː'diː] [kɑːr'noʊ] .

Jacques	and	his	companion	reached	the	Place	Sadi	Carnot	.
雅克	和	他的	伴侣	达到	这	地方	萨迪	卡诺	.

当雅克和他的同伴到达萨迪·卡诺广场时，繁星像针尖一样刺破了三色堇色的夜空。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] , - , ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] ['taʊnz,foʊk] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

The	Place	was	crowded	,	légionnaires	,	visitors	and	townsfolk	crowding	around	the
这	地方	曾是	挤	,	-	,	访客	和	镇民	拥挤	大约	这

['bændstænd] , [sʌm; səm] ['siːtɪd] ,

bandstand	,	some	seated	,
乐队演奏台	,	一些	坐着	,

广场上人山人海，外籍军团士兵、游客和镇民都挤在乐队演奏台周围，有些人坐着。

['ʌðər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [gruːps] .

others	standing	about	in	groups	.
其他的	常设	关于	在	团体	.

其他人三三两两地站着。

[ðə; ði] [wɔːrm] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sents] [ʌv; əv] ['dʒesəmɪn] [ænd; ənd] ['gɑːrlɪk] , [ðə; ði] ['æfrɪkən]

The	warm	air	was	filled	with	the	scents	of	jessamine	and	garlic	,	the	African
这	温暖的	空气	曾是	已填	和	这	气味	的	茉莉花	和	蒜	,	这	非洲

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

温暖的空气中弥漫着茉莉花和蒜的香气，以及非洲泥土的芬芳。

[kæpərəl] [ænd; ənd] [sɪ'gɑːr] [smoʊk] , [ɔːl] [veɪg] [ænd; ənd] ['blendɪd] [tuː; tə] [fɔːrm] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['siːdi] -

caporal	and	cigar	smoke	,	all	vague	and	blended	to	form	the	smell	of	Sidi	-
卡波拉尔	和	雪茄	抽烟	,	全部	模糊的	和	混合	到	形式	这	闻	的	西迪	-

[bel] - - [ɪn] [feɪt] .

bel	-	Abbès	en	fête	.
贝尔	-	-	英文	宴请	.

卡波拉尔酒和雪茄烟的味道，模糊不清，混合在一起，形成了西迪贝尔阿贝斯节庆的气味。

[ðen] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [bleizd] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bænd] [strʌk] [ʌp] .

Then	the	electric	lights	blazed	out	and	the	band	struck	up	.
然后	这	电的	灯	燃烧的	出去	和	这	乐队	击	向上	.

随后电灯亮起，乐队开始演奏。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['sæmbrə] [et] [mjuːz; məːz] , [ðæt] ['splendɪd] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ]

They	were	playing	the	Sambre	et	Meuse	,	that	splendid	march	of	the	French
他们	是	玩耍	这	桑布雷	等	默兹河	,	那	灿烂	行进	的	这	法语

['ɑːrmi] ,

Army	,
军队	,

他们当时正在演奏《桑布尔河与默兹河进行曲》，这是法国军队的一首辉煌进行曲。

['spɪrɪtɪd] [ɪ'nʌf] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [sleɪn] , [bʌt; bət] [ʒɑːk,dʒeiks] [dɪd] [nɑːt] [biːt] [taɪm] [wɪð; wɪθ]

spirited	enough	almost	to	raise	the	slain	,	but	Jacques	did	not	beat	time	with
精神抖擞	足够的	几乎	到	增加	这	被杀	,	但	雅克	做过	不是	打	时间	和

[hɪz; ɪz] [fʊt] ,

his	foot	,
他的	脚	,

他精神抖擞，几乎能让死者复生，但雅克并没有用脚去战胜时间。

[nɔːr] , [wen] [tʃɑːk] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

nor	,	when	Choc	glanced	up	at	him	,
也不	,	什么时候	巧克力	瞥了一眼	向上	在	他	,

当乔克抬头看他时，

[dɪd][hiː; hi] [gɪv] [ðə; ði][dɔːg][ðə; ði] ['sɪgnəl][tuː; tə][stɑːrt][hɪz; ɪz] [trɪks] .

did	he	give	the	dog	the	signal	to	start	his	tricks	.
做过	他	给	这	狗	这	信号	到	开始	他的	技巧	.

他有没有给狗发出开始表演小把戏的信号?

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

He	walked	about	for	a	while	,	showing	himself	to	his	companions	,
他	步行	关于	为了	一个	尽管	,	显示	他自己	到	他的	同伴	,

他走了一会儿，让同伴们看看他。

[ðen] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][dɔːg] , [sɔːt] [ðə; ði]

then	he	disappeared	from	the	Place	and	,	followed	by	the	dog	,	sought	the
然后	他	消失	从	这	地方	和	,	随后	经过	这	狗	,	寻求	这

['neɪtɪv] [striːts] .

native	streets	.
本国的	街道	.

然后他从那里消失了，带着狗，找到了本地的街道。

['siːdi] - [bel] - - [ɪz] [slæʃt] [ə'krɔːs] [baɪ] [tuː] [greɪt] ['bʊləvɑːrd] ['rʌnɪŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

Sidi	-	bel	-	Abbès	is	slashed	across	by	two	great	boulevards	running	north	and	south	,
西迪	-	贝尔	-	-	是	削减	穿过	经过	二	伟大的	林荫大道	跑步	北	和	南	,

[ænd; ənd] [iːst] [ænd; ənd] [west] .

and	east	and	west	.
和	东方	和	西方	.

西迪贝勒阿巴斯被两条宽阔的大道纵贯，一条南北走向，一条东西走向。

[hɪr] [juː; jʊ][faɪnd] [pleɪt] [glæs] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]['pærɪs] ['dʒuːəlri] , ['moʊtər] - [kɑːrz] , [koʊ'kɑts] ,

Here	you	find	plate	glass	windows	and	Paris	jewellery	,	motor	-	cars	,	cocottes	,
这里	你	寻找	盘子	玻璃	视窗	和	巴黎	首饰	,	发动机	-	汽车	,	炖菜	,

[ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [ɪn] [bluː] [veɪlz] .

American	women	in	blue	veils	.
美国人	女性	在	蓝色的	面纱	.

这里有落地玻璃窗、巴黎珠宝、汽车、妓女、戴着蓝色面纱的美国女人。

['pærɪs] , [vi'enə] , [bɜːr'lɪn] , ['lʌndən] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] [ɔːl] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['frægmənt] [ʌv; əv]

Paris	,	Vienna	,	Berlin	,	London	and	New	York	all	represented	by	some	fragment	of
巴黎	,	维也纳	,	柏林	,	伦敦	和	新的	约克	全部	代表	经过	一些	分段	的

[ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l][laɪf] ,

their	social	life	,
他们的	社会的	生活	,

巴黎、维也纳、柏林、伦敦和纽约都通过某种方式展现了它们社交生活的片段。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['liːdʒən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] , [iːtʃ] ,

just	as	in	the	Legion	they	are	represented	,	each	,
只是	作为	在	这	军团	他们	是	代表	,	每个	,

正如他们在军团中被代表的那样，每一个

[baɪ][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] [ðæt] [preɪ] [ɑːn][sə'saɪəti] .

by	some	form	of	the	universal	diseases	that	prey	on	society	.
经过	一些	形式	的	这	普遍的	疾病	那	猎物	在	社会	.

被某些危害社会的普遍性疾病所侵袭。

[bɪ'haɪnd] [ðiːz] [geɪ] ['bʊləvɑːrd] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['riːəl] ['siːdi] - [bel] - - .

Behind	these	gay	boulevards	you	find	the	real	Sidi	-	bel	-	Abbès	.
在后面	这些	同性恋	林荫大道	你	寻找	这	真实的	西迪	-	贝尔	-	-	.

在这些同性恋大道背后，你会发现真正的西迪贝尔阿巴斯。

[juː; jʊ] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .

You	walk	into	the	country	of	Islam	.
你	走	进入	这	国家	的	伊斯兰教	.

你走进了伊斯兰国家。

['pæsɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['nærəʊ]	[bə'zɑːz]	,
Passing	**through**	**the**	**narrow**	**bazaars**	**,**
通过	通过	这	狭窄的	集市	,

穿过狭窄的集市，

[ðə; ði]	[muːn]	[ə'bʌv]	[jʊr; jər]	[hed]	[bɪ'kʌmz]	[ðə; ði]	[muːn]	[ðæt]	[lɪt]	[ðə; ði]	[θriː]	['kælindəz]	,
the	**moon**	**above**	**your**	**head**	**becomes**	**the**	**moon**	**that**	**lit**	**the**	**three**	**Calenders**	**,**
这	月亮	多于	你的	头	变成	这	月亮	那	点燃	这	三	日历	,

你头顶的月亮变成了照亮三个历法的月亮。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[læmps]	[ðæt]	[laɪt]	[ðə; ði]	[gluːm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bʊθs]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[læmps]	[ʌv; əv]	[ə'lædɪn]	.
and	**the**	**lamps**	**that**	**light**	**the**	**gloom**	**of**	**the**	**booths**	**are**	**the**	**lamps**	**of**	**Aladdin**	**.**
和	这	灯	那	光	这	愁云	的	这	展位	是	这	灯	的	阿拉丁	.

照亮昏暗摊位的灯，正是阿拉丁神灯。

[ðə; ði]	-	[swɔːrm]	[hɪr]	,
The	**légionnaires**	**swarm**	**here**	**,**
这	-	蜂群	这里	,

这里聚集着大量外籍军团士兵。

[jet]	[ðer; ðər]	[bluː]	[ænd; ənd]	[red]	[dres]	['juːnɪfɔːrm]	[dʌz]	[nɑːt]	[dɪ'trækt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌɔːri'ent(ə)l]	[tʃɑːrm]
yet	**their**	**blue**	**and**	**red**	**dress**	**uniform**	**does**	**not**	**detract**	**from**	**the**	**Oriental**	**charm**
然而	他们的	蓝色的	和	红色的	裙子	制服	做	不是	减损	从	这	东方	魅力
;													
;													
;													

然而，他们蓝红相间的制服并没有减损东方魅力；

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm]	[sʌm; səm]	['sʌt(ə)l]	[tʌtʃ]	[ʌv; əv]	['æfrɪkə]	[ðæt]	[blendz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]
they	**have**	**about**	**them**	**some**	**subtle**	**touch**	**of**	**Africa**	**that**	**blends**	**with**	**the**
他们	有	关于	他们	一些	微妙的	触碰	的	非洲	那	混合物	和	这

[sə'raʊndɪŋz]	.
surroundings	**.**
周围环境	.

它们身上带有一丝微妙的非洲风情，与周围环境融为一体。

[ʒɑːk,dʒeiks]	,	['fɑːloʊd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	,
Jacques	**,**	**followed**	**by**	**his**	**companion**	**,**
雅克	,	随后	经过	他的	伴侣	,

雅克，随后是他的同伴，

[pæst]	[θruː]	['sevrəl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['nærəʊ]	[striːts]	[tɪl]	[hiː; hi]	[riːtʃt]	[æn; ən]	['æli]	[wer]	,
passed	**through**	**several**	**of**	**the**	**narrow**	**streets**	**till**	**he**	**reached**	**an**	**alley**	**where**	**,**
通过了	通过	一些	的	这	狭窄的	街道	直到	他	达到	一个	胡同	在哪里	,

他穿过几条狭窄的街道，直到来到一条小巷，在那里，

[æt; ət]	[ə; eɪ]	[dɔːr]	[set]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,	[hiː; hi]	[nɑːkt]	.
at	**a**	**door**	**set**	**in**	**the**	**wall**	**,**	**he**	**knocked**	**.**
在	一个	门	放	在	这	墙	,	他	敲门	.

他敲了敲墙上的一扇门。

[ðə; ði]	[dɔːr]	['oʊpənd]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[went]	[ɪn]	,	['liːvɪŋ]	[tʃɑːk]	[tuː; tə]	[weɪt]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[ˌaʊt'saɪd]	,
The	**door**	**opened**	**and**	**he**	**went**	**in**	**,**	**leaving**	**Choc**	**to**	**wait**	**for**	**him**	**outside**	**,**
这	门	打开	和	他	去	在	,	离开	巧克力	到	等待	为了	他	外部	,

门开了，他走了进去，留下乔克在外面等他。

['siːtɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
seated	**on**	**the**	**ground**	**.**
坐着	在	这	地面	.

坐在地上。

['ærəb][dɔ:gz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] , [sɔ:] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [əd'vænst] , ['bɜ:rblɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ]

Arab	**dogs**	**came**	**down**	**the**	**alley**	**,**	**saw**	**the**	**stranger**	**,**	**advanced**	**,**	**burbling**	**and**	**bristling**
阿拉伯	狗	来了	向下	这	胡同	,	锯	这	陌生人	,	先进的	,	潺潺	和	竖起的

, ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,

,	**recognized**	**him**	**,**
,	认可	他	,

阿拉伯狗从巷子里走了过来，看见陌生人，便冲了上来，吠叫着，竖起毛发，认出了他。

[ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n] ;

and	**passed**	**on**	**;**
和	通过了	在	;

并传递下去；

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [mu:n] [leɪd] [ə; eɪ] [peɪl] ['fɪŋgər] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] - [tɑ:p][ænd; ənd][frʌm; frəm][fɑ:r] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s]

the	**rising**	**moon**	**laid**	**a**	**pale**	**finger**	**on**	**the**	**wall**	**-**	**top**	**and**	**from**	**far**	**away**	**across**
这	上升	月亮	铺设	一个	苍白	手指	在	这	墙	-	顶部	和	从	远的	离开	穿过

[ðə; ði] [feɪnt] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [keɪm] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] [ʌv; əv]

the	**faint**	**noises**	**of**	**the**	**city**	**came**	**the**	**cry**	**of**	**the**	**priest**	**from**	**the**	**balcony**	**of**
这	头晕的	噪音	的	这	城市	来了	这	哭	的	这	牧师	从	这	阳台	的

[ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə] [prer] ;

the	**minaret**	**calling**	**the**	**faithful**	**to**	**prayer**	**;**
这	宣礼塔	呼叫	这	忠实	到	祷告	;

冉冉升起的月亮像苍白的手指一样落在墙顶上，远处传来城市微弱的喧嚣声，那是祭司在宣礼塔的阳台上呼唤信徒们祈祷的声音；

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd] ['sʌmwer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] , [ðə; ði]

and	**now**	**a**	**window**	**opened**	**somewhere**	**and**	**the**	**laughter**	**of**	**a**	**girl**	**,**	**the**
和	现在	一个	窗户	打开	某处	和	这	笑声	的	一个	女孩	,	这

['tɪŋk(ə)l] - ['tæŋkəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [gɪ'tɑ:r] ,

tinkle	**-**	**tankle**	**of**	**a**	**guitar**	**,**
小便	-	坦克	的	一个	吉他	,

这时，某处一扇窗户开了，传来女孩的笑声，还有吉他叮叮当当的弹奏声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [snætʃ] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [blu:] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðen] [snæpt] [ɔ:f]

and	**a**	**snatch**	**of**	**song**	**blew**	**away**	**on**	**the**	**night**	**wind**	**and**	**then**	**snapped**	**off**
和	一个	抢夺	的	歌曲	吹	离开	在	这	夜晚	风	和	然后	啪啪	离开

[tu:; tə][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪsmənt] .

to	**the**	**closing**	**of**	**the**	**casement**	**.**
到	这	结束	的	这	窗扇	.

一小段歌声随夜风飘散，然后随着窗户的关闭戛然而止。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:zləm] [taʊn] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['wɪkɪdɪst]

This	**was**	**the**	**Spanish**	**quarter**	**of**	**the**	**Moslem**	**town**	**,**	**and**	**perhaps**	**the**	**wickedest**
这	曾是	这	西班牙语	四分之一	的	这	穆斯林	镇	,	和	也许	这	最邪恶的

;

;
;

这是这座穆斯林城镇的西班牙人聚居区，或许也是最邪恶的地区；

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ɑ:'rɑ:beɪ] ,

outside	**the**	**jurisdiction**	**of**	**the**	**Bureau**	**Arabe**	**,**
外部	这	管辖权	的	这	局	阿拉伯语	,

在阿拉伯局管辖范围之外，

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['ʃeɪdɪɪst] ['kærəktərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	**visited**	**only**	**by**	**the**	**shadiest**	**characters**	**among**	**the**	**European**	**population**	**of**
和	到访	仅有的	经过	这	最阴暗的	人物	之中	这	欧洲的	人口	的

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	**place**	**.**
这	地方	.

只有当地欧洲人中最阴险狡诈的人物才会光顾这里。

['twenti] ['mɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [aʊt] .

Twenty	minutes	passed	and	then	the	door	opened	and	a	man	came	out	.
二十	分钟	通过了	和	然后	这	门	打开	和	一个	男人	来了	出去	.

二十分钟过去了，门开了，一个男人走了出来。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['mʌfti] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [dres] [dɪd] [nɑ:t] [dɪ'si:v] [tʃɑ:k] .

He	was	dressed	in	mufti	,	but	the	alteration	in	dress	did	not	deceive	Choc	.
他	曾是	穿着	在	常服	,	但	这	改造	在	裙子	做过	不是	欺骗	巧克力	.

他穿着便服，但这身装扮的改变并没有骗过乔克。

[hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] , ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] .

He	knew	his	master	at	once	,	and	,	rising	,	followed	him	down	the	alley	into	the	street	.
他	知道	他的	掌握	在	一次	,	和	,	上升	,	随后	他	向下	这	胡同	进入	这	街道	.

他一眼就认出了自己的主人，起身跟着他穿过小巷来到街上。

[ʒɑ:k,dʒeiks] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['li:dʒən] .

Jacques	had	made	up	his	mind	to	escape	from	the	Legion	.
雅克	有	制成	向上	他的	头脑	到	逃脱	从	这	军团	.

雅克下定决心要逃离军团。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mædɪst] [ækt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

It	was	the	maddest	act	of	his	life	.
它	曾是	这	最疯狂的	行为	的	他的	生活	.

这是他一生中最疯狂的举动。

[fɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æn; ən] ['ɔ:rd(ə)neri] - , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ['sɜ:rvɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌri:əˌbɪlɪ'teɪʃn] .

First	of	all	,	he	was	not	an	ordinary	légionnaire	,	but	a	criminal	serving	for	rehabilitation	.
第一的	的	全部	,	他	曾是	不是	一个	普通的	-	,	但	一个	刑事	服务	为了	康复	.

首先，他不是普通的军团士兵，而是一名接受改造的罪犯。

[ɪf] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf] ['oʊvər] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['pepərz] .

If	he	managed	to	escape	he	would	have	to	begin	life	over	again	without	papers	.
如果	他	管理	到	逃脱	他	会	有	到	开始	生活	超过	再次	没有	文件	.

如果他成功逃脱，他将不得不重新开始没有合法身份的生活。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [faɪnd] [wɜ:rk] [ɪn] [fræns] ;

It	would	be	impossible	for	him	to	find	work	in	France	;
它	会	是	不可能的	为了	他	到	寻找	工作	在	法国	;

他不可能在法国找到工作；

[hi:; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [ɔ:r] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['kʌntri] [wer] ['pepərz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [rɪ'kwaɪərd] .

he	must	go	to	England	or	some	other	country	where	papers	were	not	required	.
他	必须	去	到	英格兰	或者	一些	其他	国家	在哪里	文件	是	不是	必需的	.

他必须去英国或其他不需要证件的国家。

[ðen] , [ə'gen] ,

Then	,	again	,
然后	,	再次	,

然后，又一次

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][weɪt] [tuː] [ʃɔːrt] [mʌnθs] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz]

he	had	only	to	wait	two	short	months	and	he	would	secure	his
他	有	仅有的	到	等待	二	短的	几个月	和	他	会	安全的	他的

[ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['liːdʒən] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [wɜːrk] .

rehabilitation	and	be	able	to	leave	the	Legion	and	obtain	work	.
康复	和	是	有能力的	到	离开	这	军团	和	获得	工作	.

他只需再等两个月，就能完成康复，离开外籍军团，找到工作。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd][ɪn][laɪf][æz; əz][æn; ən] [ə'pætʃi] ,

Though	he	had	started	in	life	as	an	Apache	,
尽管	他	有	开始	在	生活	作为	一个	阿帕奇	,

虽然他最初是阿帕奇族人，

[ˌkɑːmən'sens] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ] ,

Commonsense	had	been	talking	to	him	for	the	last	two	years	or	so	,
常识	有	到过	说	到	他	为了	这	最后的	二	年	或者	所以	,

在过去两年左右的时间里，常识一直在提醒他。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ][fræŋk] [meɪd] [baɪ] ['rɑːbəri] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [tuː] ['suː] [meɪd] [baɪ][wɜːrk] .

pointing	out	that	a	franc	made	by	robbery	is	not	worth	two	sous	made	by	work	.
指向	出去	那	一个	法郎	制成	经过	抢劫	是	不是	值得	二	深	制成	经过	工作	.

指出抢劫所得的一法郎不值劳动所得的两苏。

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'genst] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ;

The	rate	of	exchange	is	always	against	the	criminal	;
这	速度	的	交换	是	总是	反对	这	刑事	;

汇率总是对犯罪分子不利；

[soʊ] [ə'pɔːlɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌn] [meɪ] ['wʌndər] [æt; ət] ['eni] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [breɪnz]

so	appalling	is	it	that	one	may	wonder	at	any	man	with	an	ounce	of	brains
所以	令人震惊	是	它	那	一	可能	想知道	在	任何	男人	和	一个	盎司	的	大脑

['duːɪŋ] ['bɪznəs] [ɑːn] [sʌtʃ] ['ruːɪnəs] [tɜːrmz] .

doing	business	on	such	ruinous	terms	.
正在做	商业	在	这样的	毁灭性的	条款	.

如此骇人听闻，以至于任何稍有头脑的人都不会以如此毁灭性的条件进行商业交易。

[ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self]

Jacques	had	recognized	this	,	and	he	had	determined	,	on	finding	himself
雅克	有	认可	这	,	和	他	有	决定	,	在	寻找	他自己

[hɪz; ɪz] [oʊn] [mæn] [ə'gen] ,

his	own	man	again	,
他的	自己的	男人	再次	,

雅克意识到了这一点，他决心，一旦重新找回自我，

[tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['ɑːnɪst] [weɪz] .

to	take	to	honest	ways	.
到	拿	到	诚实的	方式	.

采取诚实的方式。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['ruɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][plænz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['fjuːtʃər][soʊ] ['nɪrli] [ɪn]

He	was	now	ruining	all	the	plans	he	had	made	for	that	future	so	nearly	in
他	曾是	现在	毁坏	全部	这	计划	他	有	制成	为了	那	未来	所以	几乎	在

[hɪz; ɪz][græsp] .

his	grasp	.
他的	抓牢	.

他现在正在毁掉自己为那个几乎触手可及的未来所做的所有计划。

['θroʊɪŋ] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg] .

Throwing	everything	away	—	for	a	dog	.
投掷	一切	离开	—	为了	一个	狗	.

为了养条狗，我放弃了一切。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['strʌg(ə)l] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]

As	a	matter	of	fact	,	there	was	no	struggle	involved	in	the	giving	up	of
作为	一个	事情	的	事实	,	那里	曾是	不	斗争	涉及	在	这	给予	向上	的

[hɪz; ɪz][plænz] .

his	plans	.
他的	计划	.

事实上，放弃他的计划并没有让他感到任何挣扎。

[koʊld][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [dik'teitid] [baɪ] [ˌkɑːmən'sens] [dɪd][nɑːt][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

Cold	plans	for	the	future	dictated	by	commonsense	did	not	stand	for	a	moment
寒冷的	计划	为了	这	未来	口述	经过	常识	做过	不是	站立	为了	一个	片刻

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːrm][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] [flaʊt] [ə'θɔːrəti] .

before	the	warm	desire	to	keep	the	dog	and	flout	Authority	.
前	这	温暖的	欲望	到	保持	这	狗	和	蔑视	权威	.

理性决定的未来规划，在想要留下爱犬、蔑视权威的强烈愿望面前，一刻也站不住脚。

[tʃɑːk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [meit] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] .

Choc	was	his	mate	and	he	was	not	going	to	lose	him	.
巧克力	曾是	他的	伴侣	和	他	曾是	不是	去	到	失去	他	.

Choc是他的伙伴，他绝不会失去他。

['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wer] ['vaɪəndz][wɜːr; wər][soʊld] , [hiː; hi] [bɔːt] [tuː] ['sɒsɪdʒɪz] [ænd; ənd][pʊt]

Passing	a	shop	where	viands	were	sold	,	he	bought	two	sausages	and	put
通过	一个	店铺	在哪里	菜肴	是	卖	,	他	买	二	香肠	和	放

[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

them	in	his	pocket	,
他们	在	他的	口袋	,

他路过一家卖食物的商店，买了两个香肠放进口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] , ['straɪkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['kwɔːrtər] .

then	he	walked	on	,	striking	towards	the	European	quarter	.
然后	他	步行	在	,	引人注目	向	这	欧洲的	四分之一	.

然后他继续往前走，朝着欧洲区走去。

[ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] [stɪl] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [sɑː'diː][kɑːr'noʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv]

The	band	was	still	playing	in	the	Place	Sadi	Carnot	and	the	faint	sound	of
这	乐队	曾是	仍然	玩耍	在	这	地方	萨迪	卡诺	和	这	头晕的	声音	的

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði][wɔːrm] ,

it	came	on	the	warm	,
它	来了	在	这	温暖的	,

乐队仍在萨迪·卡诺广场演奏，微弱的乐声从温暖的空气中传来。

['pɜːrfjuːmd] [wɪnd] .

perfumed	wind	.
香	风	.

芬芳的风。

[tuː; tə][ʒɑːk,dʒeiks][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] ,

To	Jacques	it	seemed	a	month	ago	since	he	had	left	the	Place	,
到	雅克	它	似乎	一个	月	前	自从	他	有	左边	这	地方	,

对雅克来说，离开那个地方仿佛已经过去一个月了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪk'strɔːrdəneri] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][bænd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .

and	it	seemed	extraordinary	to	hear	the	band	at	it	still	.
和	它	似乎	非凡的	到	听到	这	乐队	在	它	仍然	.

听到乐队还在演奏，感觉真是不可思议。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] , [ænd; ənd]

But	he	had	little	time	to	think	of	anything	except	his	objective	,	and
但	他	有	小的	时间	到	思考	的	任何事物	除了	他的	客观的	,	和

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ] ,

that	was	Oran	,
那	曾是	奥兰	,

但他几乎没有时间去想其他事情，他的目标只有一个，那就是奥兰。

['eɪti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

eighty	miles	away	.
八十	英里	离开	.

八十英里外。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [bɪ'twiːn] ['siːdi] - [bel] - - [ænd; ənd][ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ]

There	is	a	railway	between	Sidi	-	bel	-	Abbès	and	Oran	,	that	is	to	say	,	a
那里	是	一个	铁路	之间	西迪	-	贝尔	-	-	和	奥兰	,	那	是	到	说	,	一个

[træp][fɔːr; fər] ['rʌnəweɪ] - .

trap	for	runaway	légionnaires	.
陷阱	为了	逃跑	-	.

西迪贝勒阿巴斯和奥兰之间有一条铁路，也就是说，这是逃跑的外籍军团士兵的陷阱。

[ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

Jacques	was	not	such	a	fool	as	to	use	the	railway	,
雅克	曾是	不是	这样的	一个	傻子	作为	到	使用	这	铁路	,

雅克没那么傻，不会去坐火车。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənts] .

or	even	to	walk	along	the	embankments	.
或者	甚至	到	走	沿着	这	堤岸	.

或者沿着堤岸散步。

[taɪm] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['mætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Time	was	of	no	matter	to	him	.
时间	曾是	的	不	事情	到	他	.

时间对他来说无关紧要。

[ðə; ði] [pər'suːt] [wʊd] [biː; bi]['æftər][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ] , ['iːv(ə)n][baɪ][reɪl] ;

The	pursuit	would	be	after	him	before	he	could	reach	Oran	,	even	by	rail	;
这	追逐	会	是	后	他	前	他	可以	抵达	奥兰	,	甚至	经过	轨	;

即使他乘火车到达奥兰，追捕也会在他到达之前就开始。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [trʌst] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌk] .

he	had	to	trust	entirely	to	his	disguise	and	to	luck	.
他	有	到	相信	完全	到	他的	伪装	和	到	运气	.

他只能完全依靠自己的伪装和运气。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [tʃɑːk] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [meɪn] ['dɪfɪkəlti] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪs'gaɪz] [tʃɑːk]

He	recognized	that	Choc	would	be	his	main	difficulty	;	he	could	not	disguise	Choc
他	认可	那	巧克力	会	是	他的	主要的	困难	;	他	可以	不是	伪装	巧克力

.

:
.

他意识到乔克将是他最大的难题；他无法掩盖乔克的身份。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] [wɪ'ðaʊt] [let]

He	had	lit	a	cigarette	and	he	passed	along	to	the	city	gates	without	let
他	有	点燃	一个	卷烟	和	他	通过了	沿着	到	这	城市	大门	没有	让

[ɔːr] ['hɪndrəns] ;

or	hindrance	;
或者	障碍	;

他点燃了一支香烟，径直走到了城门前，没有遇到任何阻碍；

[ə; eɪ] [ˌbʊr'ʒwɑ:] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [stroʊl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔ:g][ɪk'saɪtɪd][noʊ] ['kɑ:ment] .

a	bourgeois	taking	an	evening	stroll	with	his	dog	excited	no	comment	.
一个	资产阶级	采取	一个	晚上	漫步	和	他的	狗	兴奋的	不	评论	.

一位资产阶级人士牵着他的狗在傍晚散步，兴奋不已，不作任何评论。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ,

At	the	gates	it	was	the	same	,	and	,
在	这	大门	它	曾是	这	相同的	,	和	,

城门那边也是一样，而且，

['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['li:ʒərli] ['mænər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,

walking	with	a	leisurely	manner	with	his	hands	in	his	pockets	,
步行	和	一个	悠闲	方式	和	他的	双手	在	他的	口袋	,

他双手插兜，悠闲地走着。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][roʊd] [tu:; tə][ɔ:'ræn; ɔ'rɔŋ][ænd; ənd] [strʌk] [ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

he	found	the	road	to	Oran	and	struck	along	it	.
他	成立	这	路	到	奥兰	和	击	沿着	它	.

他找到了通往奥兰的路，并沿着这条路前进。

[ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	lay	before	him	white	in	the	moonlight	,	and	beyond	the	gardens	of	the
它	躺	前	他	白色的	在	这	月光	,	和	超过	这	花园	的	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

在月光下，它洁白地躺在他面前，越过城镇的花园，

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,

on	either	side	,
在	任何一个	边	,

两侧，

[stretʃt] [ðə; ði][sænd] [weɪsts] [ænd; ənd] ['rɑ:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [pleɪn] [ðæt] [ɪn] ['deɪlaɪt] [ɪz]

stretched	the	sand	wastes	and	rocks	of	a	miserable	plain	that	in	daylight	is
拉伸	这	沙	废物	和	岩石	的	一个	悲惨的	清楚的	那	在	日光	是

['jeloʊ] ,

yellow	,
黄色的	,

绵延的沙地和岩石构成了一片凄凉的平原，在日光下呈现出黄色。

[pɑ:rtʃt] , [sʌn] - ['bɪtn] [ænd; ənd] ['mɜ:rdərəs] [ɪn][ɪts] [ˌdesə'leɪʃn] .

parched	,	sun	-	bitten	and	murderous	in	its	desolation	.
干渴	,	太阳	-	被咬	和	杀人犯	在	它是	荒凉	.

干旱、烈日炙烤、荒凉而致命。

[ə; eɪ] [fju:] ['stʌntɪd] [pɑ:mz] [broʊk] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ,

A	few	stunted	palms	broke	the	sky	-	line	on	the	right	,
一个	很少	发育不良	棕榈树	打破	这	天空	-	线	在	这	正确的	,

右侧天际线上，几棵矮小的棕榈树格外醒目。

[waɪlst] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] -

whilst	on	the	left	could	be	seen	the	lights	of	the	railway	and	the	furnace	-
而	在	这	左边	可以	是	已见	这	灯	的	这	铁路	和	这	炉	-

[lɪt] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ɔ:'ræn; ɔ'rɔŋ] .

lit	smoke	of	a	train	just	coming	in	from	Oran	.
点燃	抽烟	的	一个	火车	只是	未来	在	从	奥兰	.

而左边可以看到铁路的灯光，以及一列刚从奥兰开来的火车在炉火映照下冒出的烟雾。

[ʒɑ:k,dʒeiks] , [noʊtɪŋ] [ði:z] , [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [tu:; tə] [raɪt] , [tu:; tə][left] ,

Jacques	,	noting	these	,	looked	up	and	down	the	road	,	to	right	,	to	left	,
雅克	,	注意到	这些	,	看起来	向上	和	向下	这	路	,	到	正确的	,	到	左边	,

雅克注意到这些，便上下打量起道路，向右看，向左看。

[nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

not	a	soul	was	there	to	be	seen	.
不是	一个	灵魂	曾是	那里	到	是	已见	.

那里一个人影也没有。

[ðen] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːk] , [hiː; hi] [strʌk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [straɪd] .

Then	,	calling	to	Choc	,	he	struck	into	his	stride	.
然后	,	呼叫	到	巧克力	,	他	击	进入	他的	步幅	.

然后，他叫了一声乔克，迈开大步走了过去。

['nɪrli] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['liːdʒən] [hæd; həd] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə]

Nearly	five	years	of	life	in	the	Legion	had	rendered	him	almost	impervious	to
几乎	五	年	的	生活	在	这	军团	有	渲染	他	几乎	不透水的	到

['wɪrinəs] [ɪn] [maːtʃɪŋ] .

weariness	in	marching	.
疲劳	在	行军	.

在军团中近五年的生活使他几乎不会感到行军的疲惫。

[faɪv] [kɪ'lɑːmɪtərz] [æn; ən] ['aʊər] [ɪz] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [peɪs] [ɪn] [fʊl] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] ['leɪdn]

Five	kilometres	an	hour	is	the	regulation	pace	in	full	marching	order	and	laden
五	公里	一个	小时	是	这	规定	步伐	在	满的	行军	命令	和	满载

[wɪð; wɪθ] ['raɪf(ə)l] ,

with	rifle	,
和	步枪	,

全副武装、列队行进的标准速度是每小时五公里。

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .

ammunition	,	and	equipment	.
弹药	,	和	设备	.

弹药和装备。

['fɔːrti] [kɪ'lɑːmɪtərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ɑːn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] .

Forty	kilometres	a	day	is	the	minimum	on	active	service	.
四十	公里	一个	天	是	这	最低限度	在	积极的	服务	.

现役期间，每天最低行军里程为四十公里。

[faɪv] [maɪlz] [ɔːr] [soʊ] [frʌm; frəm] ['siːdi] - [bel] - - [ə; eɪ] ['maʊntɪd] [pə'liːs] [pə'troʊl] [pæst] [ʒɑːk,dʒeiks]

Five	miles	or	so	from	Sidi	-	bel	-	Abbès	a	mounted	police	patrol	passed	Jacques
五	英里	或者	所以	从	西迪	-	贝尔	-	-	一个	安装	警察	巡逻	通过了	雅克

[wɪ'ðaʊt] ['hɔːltɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

without	halting	and	with	scarcely	a	glance	at	him	,
没有	停止	和	和	几乎	一个	瞥一眼	在	他	,

距离西迪贝勒阿巴斯大约五英里处，一支骑警巡逻队经过雅克身边，没有停下来，甚至几乎没有看他一眼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

but	they	were	going	towards	the	town	,	and	would	know	nothing	of	his
但	他们	是	去	向	这	镇	,	和	会	知道	没有什么	的	他的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

但他们正朝着镇子的方向走去，对他的逃跑一无所知。

[ðen] , ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

Then	,	thinking	things	over	in	his	mind	,
然后	,	思维	事物	超过	在	他的	头脑	,

然后，他在心里仔细思考着。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [ˌʌn'noʊn] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

he	reflected	that	the	fact	of	his	escape	would	be	still	unknown	even	at	the
他	反映	那	这	事实	的	他的	逃脱	会	是	仍然	未知	甚至	在	这

['bærəks] ,

barracks	,
兵营	,

他心想，即使到了军营，他的越狱事件也依然不会有人知道。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] - [ɪn] [taɪm] .

where	it	was	just	turning	-	in	time	.
在哪里	它	曾是	只是	转弯	-	在	时间	.

当时正好是下班时间。

- ['sʌmtaɪmz] [ˌaʊt'stɛpt] [ðer; ðər] [liːv] .

Légionnaires	sometimes	outstepped	their	leave	.
-	有时	超越	他们的	离开	.

军团士兵有时会超越休假期限。

[ðə; ði] [pər'suːt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] , ['defɪnətli] [dɪ'klerd] ['æbsənt] ,

The	pursuit	would	not	be	on	his	heels	till	to	-	morrow	morning	,	when	,	definitely	declared	absent	,
这	追逐	会	不是	是	在	他的	高跟鞋	直到	到	-	明天	早晨	,	什么时候	,	确实	声明	缺席的	,

追捕行动要到明天早上才会开始，届时，他将被正式宣布缺席。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [wʊd] [biː; bi]['sɜ˞ːkjəˌleɪtəd, 'sɜ˞ːkjəˌleɪtɪd] , [raɪt] [tuː; tə][ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ] .

his	description	would	be	circulated	,	right	to	Oran	.
他的	描述	会	是	流通	,	正确的	到	奥兰	.

他的描述将会传遍各地，甚至传到奥兰。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][ɪn'klaɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

But	this	did	not	incline	him	to	slacken	his	pace	.
但	这	做过	不是	倾斜	他	到	放松	他的	步伐	.

但这并没有让他放慢脚步。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['stedəli] , [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [sʌm; səm] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

He	kept	on	steadily	,	till	he	had	reached	a	point	some	ten	miles	from	the	town	,
他	保留	在	稳步	,	直到	他	有	达到	一个	观点	一些	十	英里	从	这	镇	,

他一直稳步前进，直到到达距离城镇大约十英里的地方。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] , [tʊk] [ðə; ði] ['sɒsɪdʒɪz] ,

when	he	took	his	seat	by	the	wayside	,	took	the	sausages	,
什么时候	他	采取	他的	座位	经过	这	路边	,	采取	这	香肠	,

他坐在路边，拿起香肠，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] - , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

which	were	wrapped	up	in	a	sheet	of	the	Journal	d'Oran	,	from	his	pocket	,
哪个	是	包装	向上	在	一个	床单	的	这	杂志	-	,	从	他的	口袋	,

他从口袋里掏出一张《奥兰日报》，把报纸包在里面。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][wʌn][wɪð; wɪθ] [tʃɑːk] .

and	divided	one	with	Choc	.
和	分割	一	和	巧克力	.

并将其中一份与巧克力分食。

[ðen] , ['noʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪkli] [per] [bʊʃ] ['groʊɪŋ] [nɪr] [baɪ] ,

Then	,	noticing	a	prickly	pear	bush	growing	near	by	,
然后	,	注意到	一个	带刺的	梨	衬套	生长	靠近	经过	,

然后，他注意到附近长着一丛仙人掌，

[hiː; hi] [kʌt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] ['kerfəli] [piːld] [ˌaɪ 'tiː] .

he	cut	some	of	the	fruit	and	carefully	peeled	it	.
他	切	一些	的	这	水果	和	小心	去皮	它	.

他切了一些水果，小心地削去了果皮。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [fɜːrst] [miːl] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːr] ,

It	was	their	first	meal	in	the	desert	,	and	they	had	four	,
它	曾是	他们的	第一的	一顿饭	在	这	沙漠	,	和	他们	有	四	,

这是他们在沙漠里的第一顿饭，他们吃了四个人。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ðæt]

for	it	was	not	till	the	morning	of	the	third	day	of	his	escape	that
为了	它	曾是	不是	直到	这	早晨	的	这	第三	天	的	他的	逃脱	那

[ʒɑːk,dʒeiks] ['entərd] [ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ] .

Jacques	entered	Oran	.
雅克	进入	奥兰	.

直到逃亡的第三天早上，雅克才进入奥兰。

[iː]

II

三

二

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] ['eɪti] [maɪlz] [ɔːr] [les] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] ['brɪliənt]

His	adventures	during	that	journey	of	eighty	miles	or	less	would	fill	a	brilliant
他的	冒险	期间	那	旅行	的	八十	英里	或者较少的		会	充满	一个	杰出的

['tʃæptər] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .

chapter	of	fiction	.
章	的	小说	.

他在这段八十英里或更短的旅程中所经历的冒险，足以写成一部精彩的小说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['spoʊkən] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [pə'liːs] [pə'troʊl] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [sə'spɪʃ(ə)n]

He	was	stopped	and	spoken	to	by	a	police	patrol	and	escaped	suspicion
他	曾是	停止	和	说	到	经过	一个	警察	巡逻	和	逃脱	怀疑

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [baɪ] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [def] [mjuːt] .

of	being	a	deserter	by	assuming	the	role	of	a	deaf	mute	.
的	存在	一个	逃兵	经过	假设	这	角色	的	一个	聋	沉默的	.

他被巡逻警察拦下盘问，为了逃避逃兵嫌疑，他装聋作哑。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] ['ærəbz] [ænd; ənd] , [sə'spektɪŋ] [ðer; ðər] [gʊd] [ɪn'tenʃən] ,

He	joined	a	band	of	wandering	Arabs	and	,	suspecting	their	good	intentions	,
他	加入	一个	乐队	的	漫游	阿拉伯人	和	,	怀疑	他们的	好的	意图	,

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

escaped	from	them	.
逃脱	从	他们	.

他加入了一群四处流浪的阿拉伯人，但怀疑他们的动机不纯，于是逃离了他们。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]

This	little	escape	within	an	escape	caused	him	more	trouble	than	any	other
这	小的	逃脱	之内	一个	逃脱	导致	他	更多的	麻烦	比	任何	其他

['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

incident	of	the	journey	.
事件	的	这	旅行	.

这次小小的逃亡给他带来的麻烦比旅途中的任何其他事件都多。

['læstli] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [braɪb] [ʌv; əv] [tuː] [fræŋks] ,

Lastly	,	by	means	of	a	bribe	of	two	francs	,
最后	,	经过	方法	的	一个	贿赂	的	二	法郎	,

最后，通过行贿两法郎，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['entər] [ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ][ɪn][ə; eɪ][kɑːrt] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][es'pɑːrtoʊ] [græs] [ænd; ənd]

he	managed	to	enter	Oran	in	a	cart	laden	with	esparto	grass	and
他	管理	到	进入	奥兰	在	一个	大车	满载	和	西班牙鱼柳	草	和

[drɔːn] [baɪ] [tuː] [mjuːlz] ,

drawn	by	two	mules	,
绘制	经过	二	骡子	,

他设法乘坐一辆装满龙须草、由两头骡子拉着的马车进入了奥兰。

[ðʌs] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

thus	avoiding	the	attentions	of	the	gentlemen	at	the	gate	of	the	town	.
因此	避免	这	注意	的	这	先生们	在	这	门	的	这	镇	.

这样就避免了引起城门口绅士们的注意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræt][ɪn][ðə; ði][kɑːrt][æz; əz] [wel] ,

There	was	a	rat	in	the	cart	as	well	,
那里	曾是	一个	鼠	在	这	大车	作为	出色地	,

车里还有一只老鼠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mædnɪŋ] [fjuːmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sɝːdʒd] [θruː] - [breɪn] ,

and	the	maddening	fumes	of	it	surged	through	Choc's	brain	,
和	这	令人抓狂	烟雾	的	它	激增	通过	-	脑	,

那股令人疯狂的气味涌入了乔克的脑海。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ɔːr][hɪz; ɪz][self] - [kə'mænd] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

but	he	did	not	lose	his	reason	or	his	self	-	command	and	held	his	place	,
但	他	做过	不是	失去	他的	原因	或者	他的	自己	-	命令	和	握住	他的	地方	,

但他没有失去理智和自制力，坚守了自己的位置。

['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [ðoʊ] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [ɪn] ['evri]

crouching	beside	his	master	,	though	shivering	in	every	muscle	and	thrilling	in	every
蹲伏	旁	他的	掌握	,	尽管	瑟瑟发抖	在	每一个	肌肉	和	惊险	在	每一个

[nɜːrv] .

nerve	.
神经	.

他蜷缩在主人身边，浑身肌肉颤抖，神经颤抖。

[ðə; ði]['draɪvər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒɚ] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [jɑːrd] [ˌʌnəb'zɜːrvd] , [ænd; ənd]

The	driver	managed	to	unload	his	passengers	in	a	back	yard	unobserved	,	and
这	司机	管理	到	卸下	他的	乘客	在	一个	后退	院子	未被观察到的	,	和

[ʒɑːk,dʒeiks] ,

Jacques	,
雅克	,

司机设法在无人察觉的情况下将乘客卸在了后院里，而雅克，

[wɪð; wɪθ] [tʃɑːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

with	Choc	at	his	heels	,
和	巧克力	在	他的	高跟鞋	,

Choc紧随其后，

[faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [bɪ'twiːn]

found	himself	in	the	streets	of	Oran	with	nothing	but	the	sea	between
成立	他自己	在	这	街道	的	奥兰	和	没有什么	但	这	海	之间

[hɪm'self] [ænd; ənd] ['friːdəm] .

himself	and	freedom	.
他自己	和	自由	.

他发现自己身处奥兰的街头，与自由之间只有大海相隔。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɪn] [ðiːz] ['bʌslɪŋ] [striːts] [wer] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [sɔːrt]

He	had	little	fear	of	detection	in	these	bustling	streets	where	every	imaginable	sort
他	有	小的	害怕	的	检测	在	这些	繁华	街道	在哪里	每一个	可以想象的	种类

[ʌv; əv] ['bɪznəs] [siːmd] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['evri] [ˌjʊrə'piːən] [tʌŋ] .

of	business	seemed	going	forward	to	the	clatter	of	every	European	tongue	.
的	商业	似乎	去	向前	到	这	哒	的	每一个	欧洲的	舌头	.

在这些熙熙攘攘的街道上，各种各样的生意似乎都在进行，伴随着各种欧洲语言的嘈杂声，他几乎不担心被发现。

[tɔːl] , [waɪt] - [klæd]['ærəbz] [stɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ber] - [legd] ['ærəb] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [veɪld] ;

Tall	,	white	-	clad	Arabs	stalked	along	and	bare	-	legged	Arab	women	with	faces	veiled	;
高的	,	白色的	-	覆膜	阿拉伯人	跟踪	沿着	和	裸	-	腿	阿拉伯	女性	和	面孔	含蓄	;

身着白色长袍的高大阿拉伯人步履蹒跚地走着，而赤裸双腿、面纱遮面的阿拉伯妇女则在一旁走着；

['niːgroʊ] ['pɔːtəz] [wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] [skɪnz] [ænd; ənd] [red] [fez][kæps] , ['spænjərdz] , [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] , ['frentʃmən] , [ɪ'tæljənz] , ['spɑːhiːz] [bæk] [frʌm; frəm] [ˌsenɪ'gɔːl] ,

negro	porters	with	glistening	skins	and	red	fez	caps	,	Spaniards	,	Portuguese	,	Frenchmen	,	Italians	,	Spahis	back	from	Senegal	,
黑人	搬运工	和	闪闪发光	皮肤	和	红色的	费兹	帽子	,	西班牙人	,	葡萄牙语	,	法国人	,	意大利人	,	斯帕希斯	后退	从	塞内加尔	,

皮肤闪闪发光、头戴红色毡帽的黑人搬运工，西班牙人、葡萄牙人、法国人、意大利人，还有从塞内加尔回来的西班牙人。

['seɪləz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələz] [dʒʌst] [ə'raɪvd] ,

sailors	up	from	the	warships	in	the	harbour	and	English	travellers	just	arrived	,
水手们	向上	从	这	军舰	在	这	港口	和	英语	旅行者	只是	到达的	,

港口里军舰上的水手和刚刚抵达的英国旅客，

[fɔːrmd] [ðə; ði] [kraʊd] [θruː] [wɪtʃ] [ʒɑːk,dʒeiks] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz]

formed	the	crowd	through	which	Jacques	made	his	way	with	Choc	at	his	heels
形成	这	人群	通过	哪个	雅克	制成	他的	方式	和	巧克力	在	他的	高跟鞋

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['noʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pər'suː] .

and	not	the	faintest	notion	in	his	head	as	to	what	course	he	was	going	to	pursue	.
和	不是	这	最微弱	概念	在	他的	头	作为	到	什么	课程	他	曾是	去	到	追求	.

人群熙熙攘攘，雅克带着乔克穿过人群，乔克紧随其后，而雅克自己却丝毫没有意识到他要去哪里。

[ðə; ði] ['ɑːbviəs] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪl] [boʊt] [ðæt] [rʌnz] [bɪ'twiːn] [ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ][ænd; ənd] [maː'seilz]

The	obvious	course	was	the	mail	boat	that	runs	between	Oran	and	Marseilles	,	,	,
这	明显的	课程	曾是	这	邮件	船	那	跑步	之间	奥兰	和	马赛	,	,	,

最直接的路线是乘坐往返于奥兰和马赛之间的邮船。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

but	there	were	difficulties	in	the	way	.
但	那里	是	困难	在	这	方式	.

但前进的路上遇到了一些困难。

[ðə; ði] ['boʊts] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [di'zəːtəz] .

The	boats	were	sure	to	be	watched	for	deserters	.
这	船	是	当然	到	是	观看	为了	逃兵	.

船上肯定会有人监视，以防有逃兵。

[meɪl] ['boʊts] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] [treɪnz] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [roʊdz] [tuː; tə] [ə'rest] .

Mail	boats	and	railway	trains	were	simply	roads	to	arrest	.
邮件	船	和	铁路	火车	是	简单地	道路	到	逮捕	.

邮船和火车只不过是逮捕犯人的道路。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpt] [men] [kɔːt] ['iːðər]

He	had	known	and	heard	of	numerous	cases	of	escaped	men	caught	either
他	有	已知	和	听到	的	很多的	案例	的	逃脱	男人	捕捉	任何一个

[æt; ət] [ðə; ði] [ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,

at	the	Oran	railway	station	or	on	board	the	General	Chanzy	,
在	这	奥兰	铁路	车站	或者	在	木板	这	一般的	chanzy	,

他曾听说过许多逃犯在奥兰火车站或“尚齐将军号”船上被抓获的案例。

[ɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æl'dʒɪriən] [laɪn] .

or	one	of	the	other	boats	of	the	Algerian	line	.
或者	一	的	这	其他	船	的	这	阿尔及利亚	线	.

或者阿尔及利亚航运公司的其他船只。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌv; əv] ['bɔːrdɪŋ] [sʌm; səm] [smɔːl] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)l] [ænd; ənd]

He	had	an	idea	in	his	head	of	boarding	some	small	trading	vessel	and
他	有	一个	主意	在	他的	头	的	登机	一些	小的	贸易	血管	和

['iːðər] ['stoʊɪŋ] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

either	stowing	himself	away	or	making	friends	with	the	captain	,
任何一个	存放	他自己	离开	或者	制作	朋友们	和	这	队长	,

他脑子里有个想法，就是登上某艘小型商船，要么偷偷藏在船上，要么和船长交朋友。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ðɪs]

and	he	was	taking	his	way	towards	the	harbour	with	a	view	to	this
和	他	曾是	采取	他的	方式	向	这	港口	和	一个	看法	到	这

[wen] [æt; ət] [ə; eɪ] [striːt] ['kɔːrnər] [hiː; hi] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] ['kæzmɪr] .

when	at	a	street	corner	he	ran	into	the	arms	of	Casmir	.
什么时候	在	一个	街道	角落	他	跑	进入	这	武器	的	卡西米尔	.

他正朝着港口走去，打算实现这个目标，结果在街角撞见了卡西米尔的怀抱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kæzmɪr] [huː] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [nɑːt] [hiː; hi] ['kæzmɪr] .

It	was	Casmir	who	recognized	him	and	not	he	Casmir	.
它	曾是	卡西米尔	WHO	认可	他	和	不是	他	卡西米尔	.

是卡西米尔认出了他，而不是他自己认出了卡西米尔。

[fɔːr; fər] ['kæzmɪr] [hæd; həd] [daɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['wɔːlnʌt] [dʒuːs] ,

For	Casmir	had	dyed	his	face	with	walnut	juice	,
为了	卡西米尔	有	染色	他的	脸	和	核桃	汁	,

因为卡西米尔用核桃汁染了脸，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [suːt] [ʌv; əv] [greɪ] [dʒiːn] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] ['biːɪŋ] [tuː] [lɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

and	the	suit	of	grey	jean	that	he	wore	being	too	large	for	him	,
和	这	套装	的	灰色的	牛仔裤	那	他	穿着	存在	也	大的	为了	他	,

他穿的那套灰色牛仔西装对他来说太大了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [stʌft] [hɪm'self] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ] [oʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

he	had	stuffed	himself	out	at	the	waist	with	old	newspapers	,
他	有	填充	他自己	出去	在	这	腰部	和	老的	报纸	,

他用旧报纸把自己塞到了腰部，

['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [best] [dɪs'gaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

giving	himself	a	corporation	that	was	the	very	best	disguise	in	the	world	.
给予	他自己	一个	公司	那	曾是	这	非常	最好的	伪装	在	这	世界	.

他给自己建立了一家公司，这成了世界上最好的伪装。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] [oʊld] ['spænjərd] .

He	looked	like	a	disreputable	old	Spaniard	.
他	看起来	喜欢	一个	声名狼藉的	老的	西班牙人	.

他看起来像个声名狼藉的老西班牙人。

" [mɒn] [djuː] ！ " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .
" Mon Dieu ! " said Jacques .
" 星期一 上帝 ！ " 说 雅克 .

“我的天哪！”雅克说道。

" ['kæzmɪr] !
" Casmir !
" 卡西米尔 ！

“卡西米尔！”

" [ðen] [hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [læf] .
" Then he burst into a laugh .
" 然后 他 爆裂 进入 一个 笑 .

然后他突然大笑起来。

['oʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːrnɪŋ] ['kæzmɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd]
Only such a short time ago he had been warning Casmir on the parade ground
仅有的 这样的 一个 短的 时间 前 他 有 到过 警告 卡西米尔 在 这 游行 地面
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdʒən] [ə'genst] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] !
of the Legion against running away !
的 这 军团 反对 跑步 离开 ！

就在不久前，他还在军团的阅兵场上警告卡西米尔不要逃跑！

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['kæzmɪr] [ɪk'spleɪnd] ['mætərz] .
They walked along the street together and Casmir explained matters .
他们 步行 沿着 这 街道 一起 和 卡西米尔 解释 事情 .

他们一起沿着街道走着，卡西米尔向他们解释了事情的经过。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðæt] [ʒɑːk,dʒeiks] [hæd; həd] [meɪd]
He had run away , it seemed , on the same night that Jacques had made
他 有 跑步 离开 , 它 似乎 , 在 这 相同的 夜晚 那 雅克 有 制成
[hɪz; ɪz] [ɪ'veɪʒ(ə)n] ,
his evasion ,
他的 逃避 ,

他似乎是在雅克逃跑的同一晚逃走的。

[hæd; həd] ['boʊldli] ['teɪkən] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] [ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ] ,
had boldly taken the train for Oran ,
有 大胆地 已采取 这 火车 为了 奥兰 ,

他大胆地搭乘火车前往奥兰，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['derɪŋ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mætər]
and with the good luck that comes with daring had found the matter
和 和 这 好的 运气 那 来 和 大胆 有 成立 这 事情
['pɜːrfɪktli] ['iːzi] .
perfectly easy .
完美 简单的 .

凭借着大胆带来的好运，他发现这件事非常容易。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [stɑːpt] [ɔːr] ['kwestʃənd] [wʌns] , " [sed] [hiː; hi] .
" I was never stopped or questioned once , " said he .
" 我 曾是 绝不 停止 或者 被质问 一次 , " 说 他 .

他说：“我从来没有被拦下或盘问过。”

" [bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfrənt] .
" But here it is different .
" 但 这里 它 是 不同的 .

但这里的情况有所不同。

[aɪ] ['kænɑːt] [get] [ə'krɔːs] .
I cannot get across .
我 不能 得到 穿过 .

我过不去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts] .

It	seems	that	they	are	watching	the	boats	.
它	似乎	那	他们	是	观看	这	船	.

他们似乎在监视船只。

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [kiː] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l]

I	went	down	to	the	steamboat	quay	yesterday	and	there	was	an	official
我	去	向下	到	这	汽船	码头	昨天	和	那里	曾是	一个	官方的

[æt; ət] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [fɔːr; fər] [maː'seilz] .

at	the	gangway	of	the	boat	for	Marseilles	.
在	这	舷梯	的	这	船	为了	马赛	.

我昨天去了汽船码头，在前往马赛的船的舷梯处看到了一位官员。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] — [ðə; ði] [men] .

He	was	demanding	the	papers	of	all	the	passengers	—	the	men	.
他	曾是	要求	这	文件	的	全部	这	乘客	—	这	男人	.

他要求所有乘客——也就是男性乘客——出示证件。

[tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['iːðər] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɔːr] [ə; eɪ] [siː] [bɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

To	leave	this	place	one	must	be	either	a	fish	or	a	sea	bird	,	it	seems	,
到	离开	这	地方	一	必须	是	任何一个	一个	鱼	或者	一个	海	鸟	,	它	似乎	,

看来，想要离开这个地方，要么变成鱼，要么变成海鸟。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['niːðər] . "

and	I	am	neither	.	"
和	我	是	两者都不	.	"

我两者都不是。

" [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [ˌkæ'feɪ] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	Come	into	this	café	and	let	us	talk	,	"	said	Jacques	.
"	来	进入	这	咖啡店	和	让	我们	讲话	,	"	说	雅克	.

“请到这家咖啡馆来，我们聊聊，”雅克说道。

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [ˌkæ'feɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ] [ænd; ənd] [ʒɑːk,dʒeiks] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['kɔːfi]

They	entered	a	shabby	café	that	was	close	by	and	Jacques	called	for	coffee
他们	进入	一个	破旧	咖啡店	那	曾是	关闭	经过	和	雅克	称为	为了	咖啡

[ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

and	food	for	them	both	.
和	食物	为了	他们	两个都	.

他们走进附近一家破旧的咖啡馆，雅克叫了咖啡和食物，两人都点了这些。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv] [juː; jʊ] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	How	much	money	have	you	?	"	said	he	.
"	如何	很多	钱	有	你	?	"	说	他	.

他问：“你有多少钱？”

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] , " [rɪ'plaɪd] ['kæzmɪr] .

"	A	hundred	francs	,	"	replied	Casmir	.
"	一个	百	法郎	,	"	回复	卡西米尔	.

“一百法郎，”卡西米尔回答道。

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [tuː; tə] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] .

"	I	had	a	hundred	and	twenty	to	start	with	.
"	我	有	一个	百	和	二十	到	开始	和	.

我一开始只有一百二十个。

[aɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mʌni] ['ɔːrdər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks] [ðə; ði]

I	had	received	a	money	order	from	a	relation	for	two	hundred	francs	the
我	有	已收到	一个	钱	命令	从	一个	关系	为了	二	百	法郎	这

['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

morning	I	was	talking	to	you	.
早晨	我	曾是	说	到	你	.

那天早上我跟你说话的时候，收到了一位亲戚寄来的200法郎的汇票。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː] ['eɪti] [fræŋks][tuː; tə][get] [ðɪs] [rɪg] - [aʊt] .

It	cost	me	eighty	francs	to	get	this	rig	-	out	.
它	成本	我	八十	法郎	到	得到	这	钻井平台	-	出去	.

我花了八十法郎才把这套设备弄出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['mʌni] ['ɔːrdər] [ðæt] [fɪkst] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['boʊltɪŋ] ,

It	was	that	money	order	that	fixed	me	in	my	idea	of	bolting	,
它	曾是	那	钱	命令	那	固定的	我	在	我的	主意	的	螺栓连接	,

正是那张汇票让我下定决心要逃跑。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	am	beginning	to	wish	now	that	I	had	never	received	it	.	"
和	我	是	开始	到	希望	现在	那	我	有	绝不	已收到	它	.	"

我现在开始后悔当初没收到那份礼物了。

" ['kɜːrɪdʒ] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	Courage	,	"	said	Jacques	.
"	勇气	,	"	说	雅克	.

“勇气，”雅克说。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [hɪz; ɪz][plæn]

He	said	nothing	for	a	few	minutes	and	then	he	began	to	disclose	his	plan
他	说	没有什么	为了	一个	很少	分钟	和	然后	他	开始	到	透露	他的	计划

.

:

.

他沉默了几分钟，然后开始透露他的计划。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃɪps] ['ɔːlweɪz] ['liːvɪŋ] [ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] [pɔːrts] .

There	were	ships	always	leaving	Oran	for	the	French	and	Spanish	ports	.
那里	是	船舶	总是	离开	奥兰	为了	这	法语	和	西班牙语	端口	.

总有船只从奥兰驶往法国和西班牙的港口。

[ʃɪp] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] ['mɜːrkəntiːl] [mə'riːn] [wɜːr; wər]['viːn(ə)l][foʊk] , [fɔːr; fər] ['eɪti] [fræŋks] ,

Ship	captains	of	the	lesser	mercantile	marine	were	venal	folk	,	for	eighty	francs	,
船	队长	的	这	较少	商业	海洋	是	静脉	民间	,	为了	八十	法郎	,

[seɪ] ,

say	,
说	,

小商船队的船长们都是些贪婪之徒，比如说，为了八十法郎，他们什么都肯做。

[ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][sʌm; səm] [bɑːrk] ,

the	pair	of	them	might	be	able	to	get	a	passage	on	some	barque	,
这	一对	的	他们	可能	是	有能力的	到	得到	一个	通道	在	一些	帆船	,

他们俩或许能搭上一艘帆船的船票。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [wʊd] [duː] .

a	place	in	the	hold	on	top	of	the	cargo	would	do	.
一个	地方	在	这	抓住	在	顶部	的	这	货物	会	做	.

放在货舱货物上方的一个地方就可以了。

" [ɑː] , " [sed] ['kæzmɪr] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .

"	Ah	,	"	said	Casmir	,	brightening	up	.
"	啊	,	"	说	卡西米尔	,	提亮	向上	.

“啊，”卡西米尔说道，眼睛一亮。

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] .

"	Now	you	are	talking	.
"	现在	你	是	说	.

“这才像话嘛。”

[ɪf] ['eni] [mæn][kæn; kən][du:][ðə; ði] [trɪk] [ju:; jʊ][kæn; kən] ,

If	any	man	can	do	the	trick	you	can	,
如果	任何	男人	能	做	这	诡计	你	能	,

如果任何人都能做到，你当然也可以。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði][gæb][ænd; ənd][ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] . "

you	have	the	gift	of	the	gab	and	a	way	with	you	that	I	have	not	.	"
你	有	这	礼物	的	这	瞎扯	和	一个	方式	和	你	那	我	有	不是	.	"

你口才极佳，而且你有一种我所不具备的待人接物的方式。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [ʒɑ:k,dʒeiks] , " [lets] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [hwɔ:vz] [naʊ] , [streɪt] [ə'weɪ] ,

"	Well	,	then	,	"	said	Jacques	,	"	let's	go	down	to	the	wharves	now	,	straight	away	,
"	出色地	,	然后	,	"	说	雅克	,	"	我们来吧	去	向下	到	这	码头	现在	,	直的	离开	,

“那么，”雅克说，“我们现在就去码头吧。”

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [fɪks] [ʌp][ðə; ði] ['bɪznəs] .

and	try	and	fix	up	the	business	.
和	尝试	和	使固定向上		这	商业	.

并努力整顿业务。

" [bʌt; bət]['kæzmɪr] [dɪ'mɜ:d] .

"	But	Casmir	demurred	.
"	但	卡西米尔	拒绝	.

但卡西米尔却犹豫了。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] [tə'geðər] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	There	is	no	use	in	our	going	about	the	streets	together	,	"	said	he	,
"	那里	是	不	使用	在	我们的	去	关于	这	街道	一起	,	"	说	他	,

“我们一起上街游行没有任何用处，”他说。

" [fɔ:r; fər] [ɪf] [wʌn][ɪz] [kɔ:t] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [bi:; bi] [næbd] [tu:] .

"	for	if	one	is	caught	the	other	will	be	nabbed	too	.
"	为了	如果	一	是	捕捉	这	其他	将要	是	被抓获	也	.

“因为如果抓到一个，另一个也会被抓。”

[aɪl] [mi:t] [ju:; jʊ] [hɪr] [ɪn][æn; ən]['aʊər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][du:][ðə; ði] ['bɪznəs] .

I'll	meet	you	here	in	an	hour	if	you	will	go	and	try	and	do	the	business	.
患病的	见面	你	这里	在	一个	小时	如果	你	将要	去	和	尝试	和	做	这	商业	.

如果你愿意去尝试把这笔生意做成，我一个小时后在这里等你。

[ðə; ði][ˌkæ'feɪ][wəʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] ['i:ðər] .

The	café	won't	run	away	and	you	may	be	very	sure	that	I	won't	either	.
这	咖啡店	惯于	跑步	离开	和	你	可能	是	非常	当然	那	我	惯于	任何一个	.

咖啡馆不会逃跑，而且你完全可以肯定，我也不会。

" [ʒɑ:k,dʒeiks] [sɔ:] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɔ:f] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] , ['li:vɪŋ] [tʃɑ:k]

"	Jacques	saw	at	once	the	reason	of	this	and	off	he	started	,	leaving	Choc
"	雅克	锯	在	一次	这	原因	的	这	和	离开	他	开始	,	离开	巧克力

[wɪð; wɪθ]['kæzmɪr] .

with	Casmir	.
和	卡西米尔	.

雅克立刻明白了其中的原因，便动身离开，把乔克留给了卡西米尔。

[tʃɑ:k] [wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv]['kæzmɪr] , [hu:] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [fed] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][skræps] ; [ɔ:l][ðə; ði]

Choc	was	fond	of	Casmir	,	who	had	often	fed	him	with	scraps	;	all	the
巧克力	曾是	喜爱	的	卡西米尔	,	WHO	有	经常	美联储	他	和	碎屑	;	全部	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

Choc很喜欢Casmir，Casmir经常给他喂些剩饭剩菜；尽管如此，

[ʒɑːk,dʒeiks] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪndʒi]['weɪtər] [ænd; ənd][taɪd][ðə; ði][end]

Jacques	borrowed	a	piece	of	string	from	the	dingy	waiter	and	tied	the	end
雅克	借来的	一个	片	的	细绳	从	这	昏暗的	服务员	和	系	这	结尾

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɔgz] [nek] .

of	it	round	the	dog's	neck	.
的	它	圆形的	这	狗的	脖子	.

雅克从衣衫褴褛的服务员那里借了一根绳子，把绳子的一端系在狗的脖子上。

" [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][baɪ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	That	will	give	you	something	to	hold	him	by	,	"	said	he	,
"	那	将要	给	你	某物	到	抓住	他	经过	,	"	说	他	,

“那会让你有东西可以依靠，”他说。

" [ɪn] [keɪs] ['hiːz] [ʌp] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] .

"	in	case	he's	up	to	any	of	his	tricks	.
"	在	案件	他是	向上	到	任何	的	他的	技巧	.

“以防他又耍什么花招。”

" [ðen] [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ,

"	Then	he	paid	the	bill	and	started	off	,
"	然后	他	有薪酬的	这	账单	和	开始	离开	,

然后他付了账就离开了。

['liːvɪŋ] ['kæzmɪr] ['siːtɪd] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][dɔːg][baɪ][ðə; ði] [strɪŋ] .

leaving	Casmir	seated	and	holding	the	dog	by	the	string	.
离开	卡西米尔	坐着	和	保持	这	狗	经过	这	细绳	.

卡西米尔坐在那里，牵着狗绳。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['hɑːrbər] [æt; ət][ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ] .

There	are	two	harbours	at	Oran	.
那里	是	二	港口	在	奥兰	.

奥兰有两个港口。

[æn; ən] ['aʊtər] ['æŋkərɪdʒ] [nɑːt] ['veri] [gʊd] [ɪn] [rʌf] ['weðər] , [ən'les] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ɔːf] [ðə; ði][lænd] ,

An	outer	anchorage	not	very	good	in	rough	weather	,	unless	the	wind	is	off	the	land	,
一个	外	安克雷奇	不是	非常	好的	在	粗糙的	天气	,	除非	这	风	是	离开	这	土地	,

除非风向来自陆地，否则外海锚地在恶劣天气下不太好用。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnər] ['hɑːrbər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ,

and	a	small	inner	harbour	,	a	little	hole	of	a	place	,
和	一个	小的	内	港口	,	一个	小的	洞	的	一个	地方	,

还有一个小小的内港，一个不起眼的小地方，

['ɔːlweɪz] [fʊl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [smɔːl] [saɪz] .

always	full	because	of	its	small	size	.
总是	满的	因为	的	它是	小的	尺寸	.

因为体积小，所以总是满的。

[ʒɑːk,dʒeiks] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kiː] - [saɪd] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['liːʒərli] ['mænər] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ]

Jacques	came	along	the	quay	-	side	,	walking	in	a	leisurely	manner	and	smoking
雅克	来了	沿着	这	码头	-	边	,	步行	在	一个	悠闲	方式	和	吸烟

[ə; eɪ] ['sɪgəret] .

a	cigarette	.
一个	卷烟	.

雅克沿着码头走了过来，悠闲地走着，嘴里叼着一根香烟。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɔːʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [bɑːrk] - [rɪgd] ['ves(ə)lz] ,

Beside	the	warships	in	the	harbour	there	were	two	small	barque	-	rigged	vessels	,
旁	这	军舰	在	这	港口	那里	是	二	小的	帆船	-	作弊	船只	,

[wʌn] [dis'tʃaːdʒiŋ] [greɪn] ,

one	discharging	grain	,
一	出院	粮食	,

港口里的军舰旁边停泊着两艘小型三桅帆船，其中一艘正在卸谷物。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] ['hætʃɪz] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːrgoʊ] .

the	other	with	closed	hatches	and	evidently	a	full	cargo	.
这	其他	和	关闭	孵化	和	显然	一个	满的	货物	.

另一艘船舱门紧闭，显然装满了货物。

[ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wen] [ə; eɪ][hænd] [fel] [ɑːn]

Jacques	was	walking	towards	the	gangplank	of	the	latter	when	a	hand	fell	on
雅克	曾是	步行	向	这	跳板	的	这	后者	什么时候	一个	手	跌倒	在

[hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ,

his	arm	and	,
他的	手臂	和	,

雅克正走向后一艘船的舷梯时，一只手搭在了他的胳膊上，

['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['sɑːrdʒənt] [pɛlə'tɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri]

turning	,	he	found	himself	face	to	face	with	Sergeant	Pelletier	of	the	military
转弯	,	他	成立	他自己	脸	到	脸	和	军士	佩莱蒂埃	的	这	军队

[pə'liːs] [ʌv; əv]['siːdi] - [bel] - - .

police	of	Sidi	-	bel	-	Abbès	.
警察	的	西迪	-	贝尔	-	-	.

他转过身，发现自己正面对着西迪贝尔阿巴斯宪兵队的佩莱蒂埃中士。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , [rɪ'liːsɪŋ] [ʒɑːk,dʒeiks] - [ɑːrm] ,

"	That's	all	right	,	"	said	the	sergeant	,	releasing	Jacques	'	arm	,
"	那就是	全部	正确的	,	"	说	这	军士	,	发布	雅克	-	手臂	,

“没关系，”中士说着，松开了雅克的胳膊。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑːðərli] [wei] .

and	placing	his	hand	on	his	shoulder	in	a	fatherly	way	.
和	放置	他的	手	在	他的	肩膀	在	一个	父爱	方式	.

他像父亲一样把手放在他的肩膀上。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['θæŋkfl] [jʊr; jər]['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] .

"	And	you	may	be	thankful	your	uniform	was	returned	.
"	和	你	可能	是	感恩	你的	制服	曾是	返回	.

“你或许会庆幸你的制服被归还了。”

[huː'evər] [soʊld][juː; jʊ] [ðæt] [rɪg] - [aʊt] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

Whoever	sold	you	that	rig	-	out	sent	it	back	,
谁	卖	你	那	钻井平台	-	出去	发送	它	后退	,

把那套设备卖给你的人寄回去了。

[left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['bærək] [geɪts] [dʌn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l] .

left	it	at	the	barrack	gates	done	up	in	a	parcel	.
左边	它	在	这	营房	大门	完毕	向上	在	一个	包裹	.

我把它装在包裹里，放在了营房门口。

[mɒn] [djuː] ! [ʒɑːk,dʒeiks] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Mon	Dieu	!	Jacques	,	but	I	would	never	have	thought	it	of	you	,
星期一	上帝	!	雅克	,	但	我	会	绝不	有	想法	它	的	你	,

我的天哪！雅克，但我做梦也没想到会是你！

[tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['fuːlz] [geɪm] [laɪk] [ðɪs] !

to	play	a	fool's	game	like	this	!
到	玩	一个	傻瓜	游戏	喜欢	这	!

玩这种愚蠢的游戏！

[ə; eɪ][smɑːrt] - [laɪk] [juː; jʊ] , [taɪm] ['nɪrli] [ɪk'spaɪərd][ænd; ənd][ɔːl] .

A	smart	légionnaire	like	you	,	time	nearly	expired	and	all	.
一个	聪明的	-	喜欢	你	,	时间	几乎	已到期	和	全部	.

像你这样聪明的外籍军团士兵，时间都快到了。

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] ?
What **made** **you** **?**
什么 制成 你 ?

是什么造就了你?

" [ʒɑːk,dʒeiks] [læft] .
" **Jacques** **laughed** **.**
" 雅克 笑了 .

雅克笑了。

[ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['grʌmblɪŋ] .
The **game** **had** **gone** **against** **him** **and** **there** **was** **no** **use** **in** **grumbling** **.**
这 游戏 有 已消失 反对 他 和 那里 曾是 不 使用 在 抱怨 .

比赛对他不利，抱怨也没用。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [les] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ə'rest] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði]['prɑːbləm]
His **mind** **was** **engaged** **less** **on** **the** **business** **of** **arrest** **than** **on** **the** **problem**
他的 头脑 曾是 已订婚的 较少的 在 这 商业 的 逮捕 比 在 这 问题
[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ə'baʊt] ['kæzmɪr][ænd; ənd] [tʃɑːk] .
of **what** **he** **should** **do** **about** **Casmir** **and** **Choc** **.**
的 什么 他 应该 做 关于 卡西米尔 和 巧克力 .

他与其说是想着如何逮捕卡西米尔和乔克，不如说是想着该如何处置他们。

[tuː; tə] [rɪ'geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [tʃɑːk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] ['kæzmɪr] [ə'weɪ] ,
To **regain** **possession** **of** **Choc** **he** **would** **have** **to** **give** **Casmir** **away** **,**
到 恢复 拥有 的 巧克力 他 会 有 到 给 卡西米尔 离开 ,

为了重新获得乔克的控制权，他必须把卡西米尔交出去。

[ænd; ənd] [tʃɑːk] [wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] [riː'geɪnɪŋ]
and **Choc** **was** **condemned** **to** **death** **,** **so** **there** **was** **no** **use** **in** **regaining**
和 巧克力 曾是 谴责 到 死亡 , 所以 那里 曾是 不 使用 在 恢复
[pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
possession **of** **him** **.**
拥有 的 他 .

而乔克被判处死刑，所以再也无法控制他了。

[soʊ][hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] .
So **he** **did** **nothing** **.**
所以 他 做过 没有什么 .

所以他什么也没做。

[hiː; hi] [lɪt] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [pɛlə'tɪr] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə]
He **lit** **another** **cigarette** **and** **,** **walking** **side** **by** **side** **with** **Pelletier** **,** **he** **went** **to**
他 点燃 其他 卷烟 和 , 步行 边 经过 边 和 佩莱蒂埃 , 他 去 到
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
the **station** **,**
这 车站 ,

他点燃了另一支烟，然后和佩莱蒂埃并肩走向车站。

[ænd; ənd] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['siːdi] - [bel] - - .
and **twenty** **minutes** **later** **he** **was** **in** **the** **train** **returning** **to** **Sidi** **-** **bel** **-** **Abbès** **.**
和 二十 分钟 之后 他 曾是 在 这 火车 返回 到 西迪 - 贝尔 - - .

二十分钟后，他坐上了返回西迪贝勒阿巴斯的火车。

[æt; ət][ðə; ði] ['bærəks] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] ['prɑːmptli] ['ʌndər] [ə'rest] ,
At **the** **barracks** **he** **was** **placed** **promptly** **under** **arrest** **,**
在 这 兵营 他 曾是 放置 及时 在下面 逮捕 ,

他被带到兵营后立即逮捕。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['lait'haːtidnis] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]

and	he	marched	off	to	his	cell	with	that	terrible	lightheartedness	which	is	a
和	他	行军	离开	到	他的	细胞	和	那	糟糕的	轻松愉快	哪个	是	一个

['legəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm] [kraɪm] .

legacy	of	the	Legion	inherited	from	Crime	.
遗产	的	这	军团	遗传	从	犯罪	.

他带着那种可怕的轻快劲头走向他的牢房，这是军团从犯罪组织那里继承下来的遗产。

[æz; əz][noʊ]['sɪŋg(ə)l]['aɪtəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz][lɔːst][hiː; hi]['oʊnli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mʌnθs]

As	no	single	item	of	his	uniform	was	lost	he	only	received	a	month's
作为	不	单身的	物品	的	他的	制服	曾是	丢失的	他	仅有的	已收到	一个	月份

[ɪm'prɪznmənt] ,

imprisonment	,
监禁	,

由于他的制服一件都没丢失，他只被判处一个月监禁。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ðə; ði] ['liːdʒən] [wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [ɔːf] [saʊθ] [wer] [ðə; ði]

and	at	the	end	of	the	month	the	Legion	was	marched	off	south	where	the
和	在	这	结尾	的	这	月	这	军团	曾是	行军	离开	南	在哪里	这

['ærəbz][wɜːr; wər] ['kɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][dʌst] ,

Arabs	were	kicking	up	a	dust	,
阿拉伯人	是	踢	向上	一个	灰尘	,

月底，军团向南进发，前往阿拉伯人正在肆虐的地方。

[ænd; ənd][hɑːrd] ['faɪtɪŋ] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk][ɔːf][ðə; ði] ['stɪfnəs] [kɔːzd] [baɪ] [ɪm'prɪznmənt] .

and	hard	fighting	helped	him	to	work	off	the	stiffness	caused	by	imprisonment	.
和	难的	斗争	帮助	他	到	工作	离开	这	刚性	导致	经过	监禁	.

艰苦的战斗帮助他克服了监禁造成的身体僵硬。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['kæzmɪr] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [riː'kæptʃəd] , [ænd; ənd]

He	seemed	to	have	forgotten	Casmir	,	who	had	not	been	recaptured	,	and
他	似乎	到	有	被遗忘的	卡西米尔	,	WHO	有	不是	到过	重新捕获	,	和

[ðə; ði][dɔːg] ,

the	dog	,
这	狗	,

他似乎忘记了尚未被抓回的卡西米尔，还有那条狗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'gen] ,

which	was	never	heard	of	again	,
哪个	曾是	绝不	听到	的	再次	,

此后便再也没有人提起过这件事。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːt] [ðæt] [mʌnθ] [nɪr] [ðə; ði][oʊ'eɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv]

yet	in	the	great	battle	that	was	fought	that	month	near	the	Oasis	of	the	Five
然而	在	这	伟大的	战斗	那	曾是	战斗	那	月	靠近	这	绿洲	的	这	五

[pɑːmz] ,

Palms	,
棕榈树	,

然而，在当月于五棕榈绿洲附近爆发的大战中，

[æn; ən][oʊld] - — [ðə; ði] [seɪm] [huː] [toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['stɔːri] — ['faɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ʒɑːk,dʒeiks] ,

an	old	légionnaire	—	the	same	who	told	me	this	story	—	fighting	beside	Jacques	,
一个	老的	-	—	这	相同的	WHO	讲述	我	这	故事	—	斗争	旁	雅克	,

[wʌz; wəz] [ə'meɪzd] ,

was	amazed	,
曾是	惊叹	,

一位曾与雅克并肩作战的老外籍军团士兵——就是给我讲这个故事的那位——感到非常惊讶。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

even	in	the	heat	of	battle	,	at	the	fury	of	the	latter	.
甚至	在	这	热	的	战斗	,	在	这	愤怒	的	这	后者	.

即使在激烈的战斗中，在后者的怒火之下。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][dɔːg] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] .

"	He	was	working	off	the	dog	,	"	said	the	old	fellow	.
"	他	曾是	在职的	离开	这	狗	,	"	说	这	老的	同伴	.

“他当时正在帮狗除毛，”老人说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['liːdʒən] ,

"	It	is	always	so	with	the	Legion	,
"	它	是	总是	所以	和	这	军团	,

“军团向来如此。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] ['liːdʒən] [soʊ]['terəb(ə)l][ɪn]['bæt(ə)l] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ]

and	that	is	what	makes	the	Legion	so	terrible	in	battle	—	They	are	not	so	much
和	那	是	什么	制作	这	军团	所以	糟糕的	在	战斗	—	他们	是	不是	所以	很多

['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ,

fighting	with	the	enemy	,
斗争	和	这	敌人	,

而这正是军团在战场上如此可怕的原因——他们与其说是在与敌人作战，不如说是在与敌人作战。

[məˈsjɜːr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['beɪənɪtɪŋ] [ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][pæst][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə]

monsieur	,	they	are	bayoneting	the	Past	,	and	what	the	Past	has	done	to
先生	,	他们	是	刺刀	这	过去的	,	和	什么	这	过去的	有	完毕	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

先生，他们正在用刺刀对抗过去，以及过去对他们造成的伤害。

" [kwɪts]

"	QUITS
"	退出

退出

[aɪ]

I
我

我

[ɪn] [ˌmʊˈstɑːfə] [striːt] , [wɪtʃ] [laɪz] [ɪn][ðə; ði]['mɑːzləm] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv]['siːdi] - [bel] - - ,

In	Mustapha	Street	,	which	lies	in	the	Moslem	quarter	of	Sidi	-	bel	-	Abbès	,
在	穆斯塔法	街道	,	哪个	谎言	在	这	穆斯林	四分之一	的	西迪	-	贝尔	-	-	,

在位于西迪贝勒阿巴斯穆斯林区的穆斯塔法街上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['jɪrz] [əˈgoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [rʌn] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ]

there	was	some	years	ago	a	little	hole	of	a	restaurant	run	by	a	French
那里	曾是	一些	年	前	一个	小的	洞	的	一个	餐厅	跑步	经过	一个	法语

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

几年前，有个法国女孩开了一家很小的餐馆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

外籍军团下士雅克(Corporal Jacques of the Foreign Legion)

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['kjʊrioʊ] [ʃɑːp] [kept] [baɪ] [ædbdɛsləm] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] [ʌv; əv]
It **is** **now** **a** **curio** **shop** **kept** **by** **Abdesslem** **,** **a** **gentleman** **with** **a** **beard** **of**
它 是 现在 一个 古玩 店铺 保留 经过 阿卜杜勒塞勒姆 , 一个 绅士 和 一个 胡须 的
[bɜːrnt] - [ʌp] [blæk] ,
burnt **-** **up** **black** **,**
烧焦的 - 向上 黑色的 ,

现在这里是一家古玩店，店主是阿卜杜勒·塞勒姆，一位留着烧焦黑色胡须的绅士。

[lɔːŋ] ['fɪŋgər] - [neɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] ,
long **finger** **-** **nails** **,** **and** **a** **profound** **knowledge** **of** **the** **psychology** **of** **tourists** **,**
长的 手指 - 指甲 , 和 一个 深刻的 知识 的 这 心理学 的 游客 ,

长长的指甲，以及对游客心理的深刻了解，

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði][hæf] [skrætʃt] -
but **the** **original** **use** **of** **the** **place** **still** **remains** **in** **evidence** **in** **the** **half** **scratched** **-**
但 这 原来的 使用 的 这 地方 仍然 遗迹 在 证据 在 这 一半 刮痕 -
[aʊt] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] ['skrɪbəld] [baɪ] - [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .
out **drawings** **and** **songs** **scribbled** **by** **légionnaires** **on** **the** **walls** **.**
出去 图画 和 歌曲 潦草的 经过 - 在 这 墙壁 .

但从墙上外籍军团士兵潦草写下的半抹去的图画和歌曲中，仍然可以看出这个地方最初的用途。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [veɪg] [sent] [ʌv; əv][kæpərəl][tə'bækoʊ] [wɪtʃ] [pə'sists] [laɪk][ə; eɪ] ['meməri] .
There **is** **also** **a** **vague** **scent** **of** **caporal** **tobacco** **which** **persists** **like** **a** **memory** **.**
那里 是 还 一个 模糊的 香味 的 卡波拉尔 烟草 哪个 持续 喜欢 一个 记忆 .

还有一股淡淡的卡波拉烟草味，像记忆一样挥之不去。

[mædəmwə'zel] ['trɪkoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [huː]
Mademoiselle **Tricot** **was** **the** **name** **of** **the** **girl** **,** **she** **had** **come** **from** **who**
小姐 经编 曾是 这 姓名 的 这 女孩 , 她 有 来 从 WHO
[noʊz] [wer] ,
knows **where** **,**
知道 在哪里 ,

那女孩名叫特里科小姐，她来自哪里，无人知晓。

[plaːntid] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [bluːmd] .
planted **herself** **in** **the** **little** **shop** **and** **bloomed** **.**
已种植 她自己 在 这 小的 店铺 和 盛开 .

她在小店里安顿下来，茁壮成长。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['wʌndərf(ə)l] [her] , [kɔɪlz] [ænd; ənd] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [her] [blæk] [æz; əz] [naɪt] [ænd; ənd] [braɪt]
She **had** **wonderful** **hair** **,** **coils** **and** **coils** **of** **hair** **black** **as** **night** **and** **bright**
她 有 精彩的 头发 , 线圈 和 线圈 的 头发 黑色的 作为 夜晚 和 明亮的
[æz; əz] ['pɑːlɪʃt] ['ebəni] ,
as **polished** **ebony** **,**
作为 抛光 乌木 ,

她有一头美丽的秀发，一头乌黑如夜、光泽如抛光乌木般闪亮的卷发。

[aɪz] [blæk] [æz; əz] [sloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [tuː] ['præktɪk(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] — [hɑːrd] , [ɪn][fækt] ,
eyes **black** **as** **sloes** **and** **a** **face** **too** **practical** **to** **be** **pretty** **—** **hard** **,** **in** **fact** **,**
眼睛 黑色的 作为 黑刺李 和 一个 脸 也 实际的 到 是 漂亮的 — 难的 , 在 事实 ,

眼睛黑得像黑刺李，脸庞过于务实，谈不上漂亮——实际上，还很硬朗。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bɪznəs] ['hɑ:rdnəs] [wʌn] [faindz] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔ:l]

with	that	business	hardness	one	finds	so	often	amongst	the	women	of	the	small
和	那	商业	硬度	一	发现	所以	经常	在	这	女性	的	这	小的

[ʃɑ:p] - ['ki:pɪŋ] [klæs] [ɪn] [fræns] .

shop	-	keeping	class	in	France	.
店铺	-	保持	班级	在	法国	.

那种在法国小商店女店主阶层中常见的商业强硬作风。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['fæsɪneɪtɪd] [ðə; ði] - ,

But	she	fascinated	the	légionnaires	,
但	她	着迷	这	-	,

但她让军团士兵着迷，

[soʊld] [ðem; ðəm] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [nɑ:n] - [ˌælkə'hɑ:lɪk] [drɪŋks] [meɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['sɪrəp] [ʌv; əv]

sold	them	coffee	and	hideous	non	-	alcoholic	drinks	made	up	with	syrup	of
卖	他们	咖啡	和	可怕	非	-	酗酒者	饮料	制成	向上	和	糖浆	的

[gʌm] ,

gum	,
胶	,

卖给他们咖啡和用口香糖糖浆调制的难以下咽的非酒精饮料，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['kredɪt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fɔ:r; fər] [sɪgə'rets] .

and	gave	them	credit	occasionally	for	cigarettes	.
和	给予	他们	信用	偶尔	为了	香烟	.

偶尔还会赊账给他们买香烟。

['kɔ:rpərəl] [ʒɑ:k,dʒeiks] [ʌv; əv] [ðə; ði] 10th ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rən]

Corporal	Jacques	of	the	10th	Company	of	the	second	regiment	of	the	Foreign
下士	雅克	的	这	10th	公司	的	这	第二	团	的	这	外国的

['li:dʒən] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['wɔrməst] [əd'maɪərəz] .

Legion	was	one	of	her	warmest	admirers	.
军团	曾是	一	的	她	最温暖	仰慕者	.

外籍军团第二团第十连的下士雅克是她最热情的仰慕者之一。

[ʒɑ:k,dʒeiks] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] ['jɪrz] ['sɜ:rvɪs] ,

Jacques	,	towards	the	end	of	his	fifth	year's	service	,
雅克	,	向	这	结尾	的	他的	第五	年	服务	,

雅克，在他服役的第五年即将结束时，

[hæd; həd] ['fɔ:lən] [faʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [tʃɑ:k] , [ə'temptɪd] [ɪ'skeɪp] ,

had	fallen	foul	of	the	authorities	over	the	matter	of	Choc	,	attempted	escape	,
有	倒下	犯规	的	这	当局	超过	这	事情	的	巧克力	,	尝试过	逃脱	,

[feɪld] ,

failed	,
失败的	,

因Choc一事触怒了当局，试图逃跑，但失败了。

[ænd; ənd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] .

and	lost	his	discharge	.
和	丢失的	他的	释放	.

并失去了退伍资格。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)nθ] [jɪr] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [tu:; tə]

He	was	now	in	his	seventh	year	of	service	and	had	been	promoted	to
他	曾是	现在	在	他的	第七	年	的	服务	和	有	到过	推广	到

[ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] ['kɔ:rpərəl] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['faɪtɪŋ] ['kwɑ:lətiz] .

the	rank	of	corporal	owing	to	his	bravery	and	splendid	fighting	qualities	.
这	秩	的	下士	欠款	到	他的	勇敢	和	灿烂	斗争	品质	.

他服役已有七年，由于其勇敢和出色的战斗素质，被晋升为下士。

[hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd][ɪn][laɪf][æz; əz][æn; ən] [ə'pætʃi] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][stɪl][æn; ən] [ə'pætʃi]

He	had	started	in	life	as	an	Apache	and	he	was	still	an	Apache
他	有	开始	在	生活	作为	一个	阿帕奇	和	他	曾是	仍然	一个	阿帕奇

[ðoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['ɔːrdər] .

though	of	an	improved	order	.
尽管	的	一个	改进	命令	.

他生来就是阿帕奇人，死后依然是阿帕奇人，只不过是改良后的阿帕奇人。

[ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmər] ['skaʊndrəl] ,

A	good	-	humoured	scoundrel	,
一个	好的	-	幽默	恶棍	,

一个性格温和的无赖，

[braʊn] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ][brə'zɪl] - [nʌt] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] [aʊt]

brown	now	as	a	Brazil	-	nut	and	always	in	his	spare	time	on	the	look	out
棕色的	现在	作为	一个	巴西	-	坚果	和	总是	在	他的	空闲的	时间	在	这	看	出去

[fɔːr; fər]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['plʌndər] .

for	profitable	plunder	.
为了	有利可图	掠夺	.

现在他皮肤像巴西坚果一样棕，而且总是在空闲时间寻找有利可图的掠夺机会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [treɪnd] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [dɔːg][tuː; tə] [θiːv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	was	said	that	he	had	trained	his	famous	dog	to	thieve	for	him	.
它	曾是	说	那	他	有	受过训练	他的	著名的	狗	到	小偷	为了	他	.

据说他训练了他那条名犬为他偷东西。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt]['eni] [ə'sɪstənt] [ɪn] [ðæt] ['mætər] , [haʊ'evər] ,

He	did	not	want	any	assistant	in	that	matter	,	however	,
他	做过	不是	想	任何	助手	在	那	事情	,	然而	,

然而，他在这件事上并不需要任何助手。

[ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

if	one	were	to	believe	the	stories	about	him	.
如果	一	是	到	相信	这	故事	关于	他	.

如果关于他的那些传闻属实的话。

[bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [θeft] [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ɑːnɪst] [miːnz] ,

But	whether	he	got	it	by	theft	or	whether	he	got	it	by	honest	means	,
但	无论	他	得到	它	经过	盗窃	或者	无论	他	得到	它	经过	诚实的	方法	,

但无论他是偷窃所得，还是通过正当手段获得的，

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] : [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][hæd; həd] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] — [ænd; ənd] [spent] [ˌaɪ 'tiː]

one	thing	was	certain	:	he	generally	had	money	to	spend	—	and	spent	it
一	事物	曾是	肯定	:	他	一般来说	有	钱	到	花费	—	和	花费	它

.

:
.

有一件事是肯定的：他通常有钱花——而且他也会把钱花掉。

[spent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kæn'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ænd; ənd][æt; ət]['mimi,'miːmi] - " ['restrɑːnt] "

Spent	it	in	the	canteen	of	the	Legion	and	at	Mimi	Tricot's	"	Restaurant	"
花费	它	在	这	食堂	的	这	军团	和	在	咪咪	-	"	餐厅	"

— [bʌt; bət] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] .

—	but	more	especially	of	late	at	the	latter	place	.
—	但	更多的	尤其	的	晚的	在	这	后者	地方	.

我把钱花在了军团食堂和咪咪·特里科的"餐厅"——但最近尤其多是在后者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi] ,

He	was	in	love	with	the	lady	,
他	曾是	在	爱	和	这	女士	,

他爱上了那位女士。

[jet] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [soʊ] [wel] [kən'siːld] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] ['kɔːrpərəl]

yet	he	kept	his	passion	so	well	concealed	that	no	one	guessed	it	,	except	Corporal
然而	他	保留	他的	热情	所以	出色地	暗	那	不	一	猜对了	它	,	除了	下士

[zais] .

Zeiss	.
蔡司	.

但他把自己的热情隐藏得很好，除了蔡斯下士之外，没有人猜到。

[zais] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [nɪr] ['mjuːnɪk] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn]

Zeiss	was	a	German	from	somewhere	near	Munich	,	a	good	-	looking	man
蔡司	曾是	一个	德语	从	某处	靠近	慕尼黑	,	一个	好的	-	寻找	男人

[ænd; ənd] [ʒɑːk,dʒeiks] - [best] [frend] .

and	Jacques	-	best	friend	.
和	雅克	-	最好的	朋友	.

蔡司是来自慕尼黑附近某个地方的德国人，长相英俊，是雅克的挚友。

[ʒɑːk,dʒeiks] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [huː] [ˌɪntrə'duːst] [zais] [tuː; tə] ['mimi,'miːmi] - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

Jacques	it	was	who	introduced	Zeiss	to	Mimi	Tricot's	,	and	a	couple
雅克	它	曾是	WHO	介绍	蔡司	到	咪咪	-	,	和	一个	夫妻

[ʌv; əv] [mʌnθs] ['leɪtər] ,

of	months	later	,
的	几个月	之后	,

是雅克把蔡司介绍给了咪咪·特里科特，几个月后，

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪnd] [prə'duːst] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['hevi] [æl'dʒɪriən] [waɪn] ,

in	the	expansion	of	mind	produced	by	a	bottle	of	heavy	Algerian	wine	,
在	这	扩张	的	头脑	生产	经过	一个	瓶子	的	重的	阿尔及利亚	葡萄酒	,

一瓶浓烈的阿尔及利亚葡萄酒带来的心智扩张，

[hiː; hi] [toʊld] [zais] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɪn] , [ænd; ənd] [zais] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

he	told	Zeiss	of	the	terrible	condition	his	heart	was	in	,	and	Zeiss	being	a
他	讲述	蔡司	的	这	糟糕的	状况	他的	心	曾是	在	,	和	蔡司	存在	一个

[ˌtemprə'mentl] ['dʒɜːrmən] ,

temperamental	German	,
性情古怪	德语	,

他告诉蔡司他心脏的糟糕状况，而蔡司又是一个脾气暴躁的德国人，

[ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] ['simpəθaizd] [ænd; ənd] ['kwoʊtɪd] ['ʃɪlər] .

understood	and	sympathized	and	quoted	Schiller	.
理解	和	同情	和	引	席勒	.

理解并同情席勒，并引用了他的话。

[zais] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skæmp] [huː] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [lɔː] ,

Zeiss	was	a	scamp	who	had	left	his	country	to	escape	the	law	,
蔡司	曾是	一个	恶棍	WHO	有	左边	他的	国家	到	逃脱	这	法律	,

蔡司是个无赖，为了逃避法律制裁而离开了自己的国家。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪtʃ] [rɪ'leɪʃnz] [huː] [sent] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] — [æz; əz]

but	he	had	rich	relations	who	sent	him	a	good	deal	of	money	—	as
但	他	有	富有的	关系	WHO	发送	他	一个	好的	交易	的	钱	—	作为

['mʌni] [ɪz] ['rekənd] [ɪn] [ðə; ði] ['liːdʒən] .

money	is	reckoned	in	the	Legion	.
钱	是	估计	在	这	军团	.

但他有一些富有的亲戚，他们寄给他很多钱——这是军团里对金钱的计算方式。

[hiː; hi] [pʊt] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] , [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌm; səm] [hoʊl] [ɔːr] ['kɔːrnər] ,

He	put	most	of	it	by	,	hid	it	in	some	hole	or	corner	,
他	放	最多	的	它	经过	,	隐藏	它	在	一些	洞	或者	角落	,

他把大部分东西都收了起来，藏在某个洞里或角落里。

[ænd; ənd] [spʌndʒd] [ɑːn][ʒɑːk,dʒeiks][ænd; ənd] ['eniwʌn] [els] [huː] [wʊd] [stænd][hɪm; ɪm] [drɪŋks] .

and	sponged	on	Jacques	and	anyone	else	who	would	stand	him	drinks	.
和	海绵	在	雅克	和	任何人	别的	WHO	会	站立	他	饮料	.

他靠着雅克和其他任何愿意给他喝酒的人来消遣。

[ðɪs] [fækt][dɪd][nɑːt]['ɔːltər][ʒɑːk,dʒeiks] - ['frendlinəs] [tɔːrdz] [zais] .

This	fact	did	not	alter	Jacques	'	friendliness	towards	Zeiss	.
这	事实	做过	不是	改变	雅克	-	友善	向	蔡司	.

这件事并没有改变雅克对蔡司的友好态度。

[hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [miːn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['miːnnəs] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [laɪt]

He	knew	him	to	be	mean	and	looked	on	his	meanness	more	in	the	light
他	知道	他	到	是	意思是	和	看起来	在	他的	卑鄙	更多的	在	这	光

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [sɔːrt][ʌv; əv][ɪn'fɜːrməti][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

of	a	humorous	sort	of	infirmity	than	anything	else	.
的	一个	幽默	种类	的	虚弱	比	任何事物	别的	.

他知道他很刻薄，但他更多地把这种刻薄看作是一种滑稽的缺陷，而不是其他什么。

[zais] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

Zeiss	was	his	friend	—	and	that	was	enough	.
蔡司	曾是	他的	朋友	—	和	那	曾是	足够的	.

蔡司是他的朋友——这就足够了。

[zais] [wɔːr] [goʊld] ['iəriŋz] .

Zeiss	wore	gold	earrings	.
蔡司	穿着	金子	耳环	.

蔡司戴着金耳环。

[θɪŋz] [kwaɪt] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [jet] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][dʒest] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .

Things	quite	inconspicuous	yet	all	the	same	objects	of	jest	among	his	friends	.
事物	相当	不显眼	然而	全部	这	相同的	对象	的	笑话	之中	他的	朋友们	.

一些毫不起眼的小事，却成了他朋友们取笑的对象。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][soʊ] [ə'dɔrnd] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən] [neɪmd] -

The	only	other	man	in	the	regiment	so	adorned	was	an	Italian	named	Bretano
这	仅有的	其他	男人	在	这	团	所以	装饰	曾是	一个	意大利语	命名	-

[huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌniə'pɑːlətən] ['fɪʃərmən] .

who	had	once	been	a	Neapolitan	fisherman	.
WHO	有	一次	到过	一个	那不勒斯	渔夫	.

该团中唯一另一位佩戴这种勋章的人是一位名叫布雷塔诺的意大利人，他曾经是那不勒斯的一名渔民。

[noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] - ,

No	one	noticed	them	in	the	case	of	Bretano	,
不	一	注意到	他们	在	这	案件	的	-	,

布雷塔诺的案例中，没有人注意到他们。

[bʌt; bət] [zais] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

but	Zeiss	was	a	German	and	that	made	all	the	difference	.
但	蔡司	曾是	一个	德语	和	那	制成	全部	这	不同之处	.

但蔡司是德国公司，这才是关键所在。

[wʌn] [deɪ] [ʒɑːk,dʒeiks] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [wer] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

One	day	Jacques	received	a	call	to	the	hospital	,	where	a	man	of	his
一	天	雅克	已收到	一个	称呼	到	这	医院	,	在哪里	一个	男人	的	他的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

一天，雅克接到医院的电话，他公司的一名员工在那里。

[baɪ] [neɪm] , [leɪ] ['daɪɪŋ] .

Pelletan	by	name	,	lay	dying	.
佩莱坦	经过	姓名	,	躺	垂死	.

佩莱坦，名叫佩莱坦，奄奄一息。

[hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ræpɪd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði]

Pelletan	**had**	**developed**	**rapid**	**consumption**	**as**	**a**	**result**	**of**	**his**	**life**	**in**	**the**
佩莱坦	有	发达	迅速的	消耗	作为	一个	结果	的	他的	生活	在	这

['liːdʒən] ['æktɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [hə'redɪteri] ['tendənsi] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

Legion	**acting**	**on**	**an**	**hereditary**	**tendency**	**to**	**the**	**disease**	**.**
军团	表演	在	一个	遗传	趋势	到	这	疾病	.

佩莱坦由于在军团中的生活，加上遗传的肺结核倾向，迅速患上了肺结核。

[ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Jacques	**had**	**been**	**kind**	**to**	**him**	**.**
雅克	有	到过	种类	到	他	.

雅克对他很好。

[ðɪs] ['skaʊndrəl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd][wʌn] [greɪt] ['kwɑːləti] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

This	**scoundrel**	**of**	**a**	**Jacques**	**had**	**one**	**great**	**quality**	**:**	**he**	**was**	**a**	**man**	**.**
这	恶棍	的	一个	雅克	有	一	伟大的	质量	:	他	曾是	一个	男人	.

这个无赖雅克有一个伟大的品质：他是个男人。

[ə; eɪ][bæd][mæn] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ][mæn] .

A	**bad**	**man**	**,**	**but**	**still**	**a**	**man**	**.**
一个	坏的	男人	,	但	仍然	一个	男人	.

他是个坏人，但终究还是个人。

['kruːəl][æz; əz] [deθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['slækər] ,

Cruel	**as**	**death**	**to**	**a**	**slacker**	**,**
残忍的	作为	死亡	到	一个	懒汉	,

对懒汉来说，这简直比死还残酷。

[hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [fel] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] ,

his	**instinct**	**told**	**him**	**that**	**when**	**Pelletan**	**fell**	**out**	**on**	**a**	**march**	**,**
他的	本能	讲述	他	那	什么时候	佩莱坦	跌倒	出去	在	一个	行进	,

他的直觉告诉他，当佩莱坦在行军途中掉队时，

[ɔːr] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'kuːtrəmənts] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] ,

or	**when**	**his**	**accoutrements**	**were**	**not**	**absolutely**	**spick**	**and**	**span**	**,**
或者什么时候		他的	配件	是	不是	绝对地	斯皮克	和	跨度	,

或者当他的装备不够一尘不染的时候，

[ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv] [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

the	**fault**	**was**	**not**	**in**	**the**	**soul**	**of**	**Pelletan**	**but**	**in**	**his**	**body**	**.**
这	过错	曾是	不是	在	这	灵魂	的	佩莱坦	但	在	他的	身体	.

错不在佩莱坦的灵魂，而在于他的身体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

It	**was**	**he**	**who**	**had**	**marched**	**Pelletan**	**off**	**to**	**the**	**doctor**	**and**	**he**	**stood**	**before**	**him**	**now**	**,**
它	曾是	他	WHO	有	行军	佩莱坦	离开	到	这	医生	和	他	站立	前	他	现在	,

是他押着佩莱坦去看医生，而现在他就站在佩莱坦面前。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

looking	**down**	**on**	**him**	**and**	**asking**	**what**	**he**	**wanted**	**.**
寻找	向下	在	他	和	问	什么	他	通缉	.

他居高临下地看着他，问他想要什么。

" [juː; jʊ] [siː] , [its] [ðɪs] [wei] , ['kɔːrpərəl] , " [sed] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .

"	**You**	**see**	**,**	**it's**	**this**	**way**	**,**	**corporal**	**,**	**"**	**said**	**the**	**dying**	**man**	**.**
"	你	看	,	它是	这	方式	,	下士	,	"	说	这	垂死	男人	.

“你看，就是这边，下士，”垂死之人说道。

" [baɪ] ['jestərdeɪ] ['mɔrnɪŋz] [poʊst][aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mʌni] ['ɔːrdər][fɔːr; fər][sɪks] ['hʌndrəd] [fræŋks] .

"	By	yesterday	morning's	post	I	received	a	money	order	for	six	hundred	francs	.
"	经过	昨天	早晨	邮政	我	已收到	一个	钱	命令	为了	六	百	法郎	.

“昨天早上我收到了一张六百法郎的汇票。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] [læst] [mʌnθ] .

It	seems	that	my	father	died	last	month	.
它	似乎	那	我的	父亲	死亡	最后的	月	.

我父亲好像上个月去世了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪnjərd] [daʊn] [ðer; ðər][baɪ][ˌtærə'skɑːn] ,

He	had	a	little	vineyard	down	there	by	Tarascon	,
他	有	一个	小的	葡萄园	向下	那里	经过	塔拉斯孔	,

他在塔拉斯孔附近有个小葡萄园。

[ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊld][ʌp][ænd; ənd] ['setld] [sɪks] ['hʌndrəd] [fræŋks][wʌz; wəz][ɔːl]

and	when	everything	was	sold	up	and	settled	six	hundred	francs	was	all
和	什么时候	一切	曾是	卖	向上	和	定居	六	百	法郎	曾是	全部

[ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

that	was	left	of	his	property	.
那	曾是	左边	的	他的	财产	.

当所有财产都变卖清算后，他只剩下六百法郎了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌðər] , ['brʌðər] , ['sɪstər] , [ɔːr] [ænt] — [soʊ][juː; jʊ] [siː] — —

I	have	no	mother	,	brother	,	sister	,	or	aunt	—	so	you	see	—	—
我	有	不	母亲	,	兄弟	,	姐姐	,	或者	阿姨	—	所以	你	看	—	—

我没有母亲、兄弟、姐妹或姑姑/姨妈——所以你看——

" [hɪz; ɪz] [breθ] [feɪld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	His	breath	failed	him	for	a	moment	.
"	他的	气息	失败的	他	为了	一个	片刻	.

他一时喘不过气来。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] : " [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] .

Then	he	went	on	:	"	You	see	,	I	have	no	one	to	leave	the	money	to	.
然后	他	去	在	:	"	你	看	,	我	有	不	一	到	离开	这	钱	到	.

然后他接着说：“你看，我没有可以把钱留给别人的人。”

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['ɔːrdər] [tʃeɪndʒd] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][ˌem 'iː][goʊld][æt; ət][ðə; ði] [kʁe.di]

I	had	the	order	changed	last	night	and	they	got	me	gold	at	the	Crédit
我	有	这	命令	已更改	最后的	夜晚	和	他们	得到	我	金子	在	这	信用

[liɔ:'ne] [fɔːr; fər][ðə; ði] [noʊts] .

Lyonnais	for	the	notes	.
里昂	为了	这	笔记	.

我昨晚更改了订单，他们用这些钞票在里昂信贷银行给我兑换了黄金。

[aɪm] [nɪr] [dʌn] [aʊt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [jɔːrz] .

I'm	near	done	out	—	and	the	money	is	yours	.
我是	靠近	完毕	出去	—	和	这	钱	是	你的	.

我快没钱了——这笔钱归你了。

" [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd] [klɔː] - [laɪk][hænd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [prə'duːst] [wʌn][ʌv; əv]

"	He	put	a	thin	and	claw	-	like	hand	under	his	pillow	and	produced	one	of
"	他	放	一个	薄的	和	爪	-	喜欢	手	在下面	他的	枕头	和	生产	一	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪpər][bægz][ʌv; əv][ðə; ði] [kʁe.di] [liɔ:'ne] .

the	little	paper	bags	of	the	Crédit	Lyonnais	.
这	小的	纸	包	的	这	信用	里昂	.

“他把一只又细又像爪子一样的手伸到枕头底下，掏出了一个里昂信贷银行的小纸袋。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɪŋkt] [æz; əz][hiː; hi]['hændəld][ˌaɪ 'tiː] .

It	chinked	as	he	handled	it	.
它	有缝隙的	作为	他	处理	它	.

他拿起来时，它发出叮当声。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [kwɪlt] .

Then	he	turned	the	money	out	on	the	quilt	.
然后	他	转向	这	钱	出去	在	这	被子	.

然后他把钱翻到被子上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skriːn] [raʊnd] [ðə; ði][bed][soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd]

There	was	a	screen	round	the	bed	so	that	no	one	saw	what	was	going	forward
那里	曾是	一个	屏幕	圆形的	这	床	所以	那	不	一	锯	什么	曾是	去	向前

,

,

,

床边装有屏风，这样就没人能看到前面发生的事情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] ['wɪndoʊ] [lɪt] [ðə; ði] ['θɜːrti] [goʊld] [kɔɪnz] [æz; əz]

and	a	beam	of	sunlight	through	the	high	window	lit	the	thirty	gold	coins	as
和	一个	光束	的	阳光	通过	这	高的	窗户	点燃	这	三十	金子	硬币	作为

[pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['lʌvɪŋli] ,

Pelletan	played	with	them	lovingly	,
佩莱坦	玩	和	他们	深情地	,

一束阳光透过高高的窗户照耀着三十枚金币，佩莱坦正爱不释手地把玩着它们。

[waɪlst] [ʒɑːk,dʒeiks] [stʊd] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] .

whilst	Jacques	stood	fascinated	by	the	sight	.
而	雅克	站立	着迷	经过	这	视线	.

而雅克则站在那里，被眼前的景象深深吸引。

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] ? "

"	You	will	take	them	?	"
"	你	将要	拿	他们	?	"

“你会带走他们吗？”

" [oʊ] , [eɪ] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	Oh	,	ay	,	"	said	Jacques	.
"	哦	,	哎	,	"	说	雅克	.

“哦，是的，”雅克说道。

" [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [raɪt] [ɪ'nʌf] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][wʌn] ['betər] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] .

"	I'll	take	them	right	enough	if	you	have	no	one	better	to	give	them	to	.
"	患病的	拿	他们	正确的	足够的	如果	你	有	不	一	更好的	到	给	他们	到	.

“如果你没有更好的人可以送给它们，那我就收下吧。”

['mʌni] [ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

Money	is	money	,	and	there's	no	use	throwing	it	away	.
钱	是	钱	,	和	有	不	使用	投掷	它	离开	.

钱就是钱，浪费掉毫无意义。

" [kɔːld] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['ɔːrdərli] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [keɪm] .

"	Pelletan	called	out	for	the	hospital	orderly	,	and	the	man	came	.
"	佩莱坦	称为	出去	为了	这	医院	秩序	,	和	这	男人	来了	.

“佩莱坦喊了一声医院勤杂工，那人就来了。”

" [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] ['mʌni] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I've	got	some	money	here	,	"	said	he	,
"	我已经	得到	一些	钱	这里	,	"	说	他	,

“我这儿有些钱，”他说。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][bæg][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [kɔɪnz] .

holding	up	the	bag	in	which	he	had	replaced	the	coins	.
保持	向上	这	包	在	哪个	他	有	替换	这	硬币	.

他举起装有硬币的袋子。

" [its] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][gɑːt][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ɔːrdər] .

"	It's	the	money	you	got	me	yesterday	for	that	order	.
"	它是	这	钱	你	得到	我	昨天	为了	那	命令	.

“这是你昨天给我的那笔订单的钱。”

[aɪm][dʒʌst][ɔːf][ðə; ði] [hʊks] [æz; əz][juː; jʊ] ['veri] [wel] [noʊ]

I'm	just	off	the	hooks	as	you	very	well	know
我是	只是	离开	这	钩子	作为	你	非常	出色地	知道

正如你很清楚的那样，我已经脱身了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə] [ɪk'sept] [maɪ] [frend] [hɪr] .

and	I	have	no	one	to	give	the	stuff	to	except	my	friend	here	.
和	我	有	不	一	到	给	这	东西	到	除了	我的	朋友	这里	.

除了我这位朋友，我没有其他人可以把这些东西送给他。

[hiː; hi][hæz; həz] [juːst] [ˌem 'iː] [wel] [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	has	used	me	well	and	I	give	it	to	him	.
他	有	用过的	我	出色地	和	我	给	它	到	他	.

他好好利用了我，我承认这一点。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪtnəs] . "

You	are	witness	.	"
你	是	证人	.	"

你们就是见证人。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	Yes	,	"	replied	the	man	.
"	是的	,	"	回复	这	男人	.

“是的，”那人回答道。

['hændɪd] [ðə; ði][bæg][tuː; tə][ʒɑːk,dʒeiks] .

Pelletan	handed	the	bag	to	Jacques	.
佩莱坦	递交	这	包	到	雅克	.

佩莱坦把包递给了雅克。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst][ækt] .

It	was	his	last	act	.
它	曾是	他的	最后的	行为	.

这是他的遗作。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][goʊld] [kɔɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][læst][drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] [hiː; hi] [fel] [bæk] [ɑːn]

As	though	the	gold	coins	had	been	his	last	drops	of	blood	he	fell	back	on
作为	尽管	这	金子	硬币	有	到过	他的	最后的	滴	的	血	他	跌倒	后退	在

[ðə; ði] ['piləuz] [ænd; ənd][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdʒən] .

the	pillows	and	in	five	minutes	he	was	no	longer	a	soldier	of	the	Legion	.
这	枕头	和	在	五	分钟	他	曾是	不	更长	一个	士兵	的	这	军团	.

仿佛那些金币是他最后的鲜血，他倒在枕头上，五分钟后，他不再是军团的士兵了。

[ʒɑːk,dʒeiks] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [ə; eɪ] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæg][ɪn][hɪz; ɪz]

Jacques	gave	the	orderly	a	louis	and	marched	off	with	the	little	bag	in	his
雅克	给予	这	秩序	一个	路易斯	和	行军	离开	和	这	小的	包	在	他的

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

雅克给了勤务兵一枚路易银币，然后把小袋子揣进口袋里走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [naʊ] [tuː; tə] [əˈtempt] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [əˈgen] [frʌm; frəm] [ælˈdʒɪriə] [ænd; ənd]

He	was	rich	enough	now	to	attempt	his	escape	again	from	Algeria	and
他	曾是	富有的	足够的	现在	到	试图	他的	逃脱	再次	从	阿尔及利亚	和

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [sʌm; səm] [left] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [laɪf] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈfɔːrən]

to	have	a	fair	sum	left	over	with	which	to	begin	life	in	some	foreign
到	有	一个	公平的	和	左边	超过	和	哪个	到	开始	生活	在	一些	外国的

[ˈkʌntri] ,

country	,
国家	,

他现在足够富有，可以再次尝试逃离阿尔及利亚，并且还能剩下一笔可观的钱，用于在某个外国开始新生活。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .

but	he	was	not	thinking	of	escape	.
但	他	曾是	不是	思维	的	逃脱	.

但他并没有想过逃跑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈmimi,ˈmiːmi][ˈtrɪkoʊ] .

He	was	thinking	of	Mimi	Tricot	.
他	曾是	思维	的	咪咪	经编	.

他当时在想咪咪·特里科特。

[ˈmimi,ˈmiːmi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [biˈweilɪŋ] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə]

Mimi	was	always	bewailing	the	fact	that	she	had	not	enough	money	to
咪咪	曾是	总是	哀叹	这	事实	那	她	有	不是	足够的	钱	到

[stɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ˈbɪznəs] .

start	in	a	bigger	business	.
开始	在	一个	大	商业	.

米米总是抱怨自己没有足够的钱来创办更大的企业。

" [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] , " [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] ,

"	Even	a	few	hundred	francs	,	"	she	had	said	,
"	甚至	一个	很少	百	法郎	,	"	她	有	说	,

“哪怕只有几百法郎也行，”她曾说过。

" [wʊd] [help] [tuː; tə] [get] [ˈkredɪt] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈkredɪt] [wʌn] [kæn; kən] [get] [ˈeniθɪŋ] —

"	would	help	to	get	credit	with	and	with	credit	one	can	get	anything	—
"	会	帮助	到	得到	信用	和	和	和	信用	一	能	得到	任何事物	—

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wʌn][duː][wɪð; wɪθ] [ˈkʌstəmərz] [laɪk] [juː; jʊ] - ?

but	what	can	one	do	with	customers	like	you	légionnaires	?
但	什么	能	一	做	和	顾客	喜欢	你	-	?

“获得信用会有帮助，有了信用，什么都能得到——但是对于像你们这样的军团成员这样的客户，我们又能怎么办呢？”

" [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [æz; əz][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈbærəks] ,

"	This	speech	was	in	his	memory	as	he	went	back	to	barracks	,
"	这	演讲	曾是	在	他的	记忆	作为	他	去	后退	到	兵营	,

“他回到军营时，一直记着这篇演讲稿。”

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] [drɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈmimi,ˈmiːmi] .

and	all	through	the	afternoon	drill	he	was	thinking	of	Mimi	.
和	全部	通过	这	下午	钻头	他	曾是	思维	的	咪咪	.

整个下午的训练中，他都在想着咪咪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [tɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ðɪ][goʊld] [ˈpʊlɪŋ] [wʌn] [wei] [ænd; ənd][ˈmimi,ˈmiːmi][ðə; ðɪ]

He	was	greatly	torn	in	his	mind	,	the	gold	pulling	one	way	and	Mimi	the
他	曾是	非常	撕裂	在	他的	头脑	,	这	金子	拉	一	方式	和	咪咪	这

[ˈʌðər] .

other	.
其他	.

他内心十分纠结，一边是金钱的诱惑，一边是咪咪的牵绊。

[ðə; ði][goʊld] [ment] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	gold	meant	a	lot	to	him	.
这	金子	意思是	一个	很多	到	他	.

这笔黄金对他意义重大。

['twenti] - [naɪn] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] , [æn; ən] [ʌn'θɪŋkəbl] ['treʒər] ,

Twenty	-	nine	pieces	of	gold	,	an	unthinkable	treasure	,
二十	-	九	件	的	金子	,	一个	不可思议	宝藏	,

二十九块金子，一笔难以想象的财富，

[hɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊp][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [pʊld] ['mimi,'miːmi] .

hauled	upon	the	rope	at	the	other	end	of	which	pulled	Mimi	.
拖拽	之上	这	绳索	在	这	其他	结尾	的	哪个	拉	咪咪	.

她拉着绳子的另一端，把咪咪也拉了上去。

[hiː; hi] [meɪd] [tuː] [mɪ'steɪks] [æt; ət] [drɪl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][gɑːt] ['reprə,mændid] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]

He	made	two	mistakes	at	drill	that	day	and	got	reprimanded	for	the	first	time
他	制成	二	错误	在	钻头	那	天	和	得到	训斥	为了	这	第一的	时间

[sɪns] ['werɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv] ['kɔːrpərəl] .

since	wearing	the	insignia	of	corporal	.
自从	穿着	这	徽章	的	下士	.

那天他在训练中犯了两个错误，这是他佩戴下士军衔以来第一次受到训诫。

[ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]

The	gold	was	already	beginning	to	bring	him	into	trouble	,	but	he	did	not
这	金子	曾是	已经	开始	到	带来	他	进入	麻烦	,	但	他	做过	不是

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

think	of	this	,
思考	的	这	,

那笔黄金已经开始给他带来麻烦，但他却没有想到这一点。

[ɔːr] [teɪk] ['wɔːrnɪŋ] .

or	take	warning	.
或者	拿	警告	.

或者发出警告。

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

At	six	o'clock	,
在	六	点钟	,

六点钟，

[wen] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] - ['staːtiŋ] [ɔːf][tuː; tə]

when	the	work	of	the	day	was	over	and	the	Légionnaires	starting	off	to
什么时候	这	工作	的	这	天	曾是	超过	和	这	-	开始	离开	到

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

当一天的工作结束，外籍军团士兵们启程前往镇上时，

[ʒɑːk,dʒeiks] [left] [ðə; ði] ['bærəks] .

Jacques	left	the	barracks	.
雅克	左边	这	兵营	.

雅克离开了兵营。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [sɑː'diː][kɑːr'noʊ] ,

He	took	his	way	with	the	others	till	he	reached	the	Place	Sadi	Carnot	,
他	采取	他的	方式	和	这	其他的	直到	他	达到	这	地方	萨迪	卡诺	,

他和其他人一起走，直到到达萨迪·卡诺广场。

[wer] [ðə; ði][bænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði]['bændstænd] ,

where	the	band	of	the	Legion	was	already	occupying	the	bandstand	,
在哪里	这	乐队	的	这	军团	曾是	已经	占领	这	乐队演奏台	,

军团的乐队当时已经占据了乐队演奏台。

[əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtaʊnzˌfoʊk] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtər] [wɜːr; wər] [kəˈlektɪŋ] .

around	which	the	townsfolk	and	visitors	were	collecting	.
大约	哪个	这	镇民	和	访客	是	收集	.

镇民和游客们聚集在周围。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][suːˈpɜːrb] [ˈiːvnɪŋ] ,

It	was	a	superb	evening	,
它	曾是	一个	高超	晚上	,

那是一个美好的夜晚，

[ðə; ði][wɔːrm] [wɪnd] [ˈbloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [muːn] [ˈraɪzɪŋ]

the	warm	wind	blowing	from	the	Thessala	Mountains	and	a	great	moon	rising
这	温暖的	风	吹	从	这	-	山脉	和	一个	伟大的	月亮	上升

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] .

in	the	east	against	the	setting	sun	.
在	这	东方	反对	这	环境	太阳	.

从塞萨拉山脉吹来的暖风，以及一轮巨大的月亮在东方冉冉升起，与落日交相辉映。

[ʒɑːkˌdʒeiks] , [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ˈbʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnæroʊ]

Jacques	,	his	pocket	bulging	with	gold	,	turned	from	the	Place	into	a	narrow
雅克	,	他的	口袋	凸起	和	金子	,	转向	从	这	地方	进入	一个	狭窄的

[leɪn] .

lane	.
车道	.

雅克口袋里塞满了金子，他从广场拐进了一条狭窄的小巷。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgetoʊ] [ʌv; əv][ˈsiːdi] - [bel] - - .

It	was	the	Ghetto	of	Sidi	-	bel	-	Abbès	.
它	曾是	这	贫民窟	的	西迪	-	贝尔	-	-	.

那是西迪贝勒阿巴斯的犹太人区。

[ˈsiːdi] - [bel] - - [hæz; həz][ɪts] [ˈspænɪʃ] [ˈkwɔːrtər] , [ɪts][ˈniːgroʊ][ˈkwɔːrtər] — [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [geɪts] — [ɪts]

Sidi	-	bel	-	Abbès	has	its	Spanish	quarter	,	its	negro	quarter	—	outside	the	gates	—	its
西迪	-	贝尔	-	-	有	它是	西班牙语	四分之一	,	它是	黑人	四分之一	—	外部	这	大门	—	它是

[ˈærəb][ˈkwɔːrtər][ænd; ənd][ɪts] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈkwɔːrtər] .

Arab	quarter	and	its	Jewish	quarter	.
阿拉伯	四分之一	和	它是	犹太人	四分之一	.

西迪贝勒阿巴斯有西班牙人居住区、黑人居住区（在城门外）、阿拉伯人居住区和犹太人居住区。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [ˈlætər] [ðæt] [ʒɑːkˌdʒeiks] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌmʊˈstɑːfə]

It	was	through	the	latter	that	Jacques	took	his	way	till	he	reached	Mustapha
它	曾是	通过	这	后者	那	雅克	采取	他的	方式	直到	他	达到	穆斯塔法

[striːt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkæˈfeɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmər] .

Street	and	the	café	of	the	charmer	.
街道	和	这	咖啡店	的	这	魔术师	.

雅克正是沿着这条路走到了穆斯塔法街，来到了那位魅力人物的咖啡馆。

[ə; eɪ][hæf] [ˈtɪpsi] [ˈspɑːhiː][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkaʊntər] [ænd; ənd][ʒɑːkˌdʒeiks]

A	half	tipsy	Spahi	was	talking	to	her	across	the	little	counter	and	Jacques
一个	一半	微醺	斯帕希	曾是	说	到	她	穿过	这	小的	柜台	和	雅克

[tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] .

took	a	seat	and	called	for	a	cup	of	coffee	.
采取	一个	座位	和	称为	为了	一个	杯子	的	咖啡	.

半醉的斯帕希隔着小柜台和她说话，雅克坐了下来，要了一杯咖啡。

[hiː; hi][ˈnoʊtɪd][wɪð; wɪθ][əˈpruːv(ə)l] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði]['spɑːhiː][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd][æt; ət]

He	noted	with	approval	how	well	she	kept	the	Spahi	at	a	distance	and	at
他	著名的	和	赞同	如何	出色地	她	保留	这	斯帕希	在	一个	距离	和	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌstəmər] .

the	same	time	as	a	customer	.
这	相同的	时间	作为	一个	顾客	.

他赞许地指出，她既能与斯帕希酒保持距离，又能扮演顾客的角色。

[ðen] , [ðə; ði]['spɑ:hi:] ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [hi:; hi][roʊz] ,

Then	**,**	**the**	**Spahi**	**having**	**taken**	**his**	**departure**	**,**	**he**	**rose**	**,**
然后	,	这	斯帕希	拥有	已采取	他的	离开	,	他	玫瑰	,

随后，在斯帕希骑兵离开后，他起身了。

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɑ:n][hænd] .

came	**to**	**the**	**counter**	**and**	**plunged**	**into**	**the**	**business**	**on**	**hand**	**.**
来了	到	这	柜台	和	暴跌	进入	这	商业	在	手	.

走到柜台前，立刻投入到手头的业务中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tu:; tə] [weɪst] [æz; əz] [mɔ:r] ['kʌstəmərz] [maɪt] [ə'raɪv] [æt; ət]['eni]['moʊmənt] .

There	**was**	**no**	**time**	**to**	**waste**	**as**	**more**	**customers**	**might**	**arrive**	**at**	**any**	**moment**	**.**
那里	曾是	不	时间	到	浪费	作为	更多的	顾客	可能	到达	在	任何	片刻	.

时间紧迫，随时可能又会有顾客到来。

" ['mimi,'mi:mi] , " [sed] [ʒɑ:k,dʒeiks] ,

"	**Mimi**	**,**	**"**	**said**	**Jacques**	**,**
"	咪咪	,	"	说	雅克	,

“咪咪，”雅克说道。

" [ju:v] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['seɪɪŋ] [haʊ] [wel] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get][ɑ:n][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv]

"	**you've**	**always**	**been**	**saying**	**how**	**well**	**you**	**could**	**get**	**on**	**but**	**for**	**the**	**want**	**of**
"	你已经	总是	到过	说	如何	出色地	你	可以	得到	在	但	为了	这	想	的

[ə; eɪ] [fju:] [fræŋks] .

a	**few**	**francs**	**.**
一个	很少	法郎	.

你总是说，要不是缺几个法郎，你就能过得很好。

[wel] , [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] .

Well	**,**	**here's**	**something**	**.**
出色地	,	这里是	某物	.

嗯，这里有个东西。

['oʊpən][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [si:] .

Open	**it**	**and**	**see**	**.**
打开	它	和	看	.

打开看看。

" [hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæg][ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] .

"	**He**	**placed**	**the**	**little**	**bag**	**on**	**the**	**counter**	**.**
"	他	放置	这	小的	包	在	这	柜台	.

他把小袋子放在柜台上。

['mimi,'mi:mi]['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt][ðə; ði][kɔɪnz] .

Mimi	**opened**	**it**	**and**	**shook**	**out**	**the**	**coins**	**.**
咪咪	打开	它	和	摇晃	出去	这	硬币	.

咪咪打开盒子，抖出里面的硬币。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['twenti] - [faɪv] ['lu:ɪs][ɪn][ðə; ði][bæg] .

There	**were**	**twenty**	**-**	**five**	**louis**	**in**	**the**	**bag**	**.**
那里	是	二十	-	五	路易斯	在	这	包	.

袋子里有二十五个路易威登钞票。

[hi:; hi][hæd; həd] [kept] [bæk] [fɔ:r] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [wɪtʃ] ,

He	**had**	**kept**	**back**	**four**	**for**	**himself**	**,**	**which**	**,**
他	有	保留	后退	四	为了	他自己	,	哪个	,

他给自己留了四个，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ['ɔ:rdərli] ,

with	**the**	**one**	**he**	**had**	**given**	**to**	**the**	**hospital**	**orderly**	**,**
和	这	一	他	有	给定	到	这	医院	秩序	,

他把其中一份交给了医院的勤杂工。

[meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sɪks] ['hʌndrəd] [frænks] [ʌv; əv] - [gɪft] .

made	up	the	six	hundred	francs	of	Pelletan's	gift	.
制成	向上	这	六	百	法郎	的	-	礼物	.

凑齐了佩莱坦捐赠的六百法郎。

" [mɒn] [djuː] ！ " [kraɪd] ['mimi,'miːmi] .

"	Mon	Dieu	!	"	cried	Mimi	.
"	星期一	上帝	！	"	哭	咪咪	.

“我的天哪！”咪咪喊道。

" [wʌt] [bæŋk] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ˈrɔbiŋ] ?

"	What	bank	have	you	been	robbing	?
"	什么	银行	有	你	到过	抢劫	?

“你抢的是哪家银行？”

" [ʒɑːk,dʒeiks] [læft] , [ðen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['mimi,'miːmi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ,

"	Jacques	laughed	,	then	he	explained	,	and	as	he	explained	Mimi	counted	the	money	,
"	雅克	笑了	,	然后	他	解释	,	和	作为	他	解释	咪咪	计数	这	钱	,

雅克笑了，然后解释起来，在他解释的时候，咪咪开始数钱。

['drɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['peɪpər] [bæg] [kɔɪn] [baɪ] [kɔɪn] .

dropping	it	back	into	the	little	paper	bag	coin	by	coin	.
下降	它	后退	进入	这	小的	纸	包	硬币	经过	硬币	.

一枚一枚地把硬币放回小纸袋里。

" [soʊ] [juː; jʊ] [siː] , " ['fɪnɪʃt] [ʒɑːk,dʒeiks] , " [its] [jɔːrz] ; [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪn] , [mɑː] [ˌɛm,aɪ'iː] — [its] [maɪn] .

"	So	you	see	,	"	finished	Jacques	,	"	it's	yours	;	and	since	you	are	mine	,	ma	mie	—	it's	mine	.
"	所以	你	看	,	"	完成的	雅克	,	"	它是	你的	;	和	自从	你	是	矿	,	玛	米	—	它是	矿	.

“所以你看，”雅克说完，“它是你的；而既然你是我的，我的宝贝——它就是我的。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

Take	it	and	use	it	.
拿	它	和	使用	它	.

拿去用吧。

[ɪn] [θriː] ['jɪrz] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [friː] [mæn] ,

In	three	years	I	will	be	a	free	man	,
在	三	年	我	将要	是	一个	自由的	男人	,

三年后我将重获自由。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [duː] ,

and	if	you	care	for	me	as	you	say	you	do	,
和	如果	你	关心	为了	我	作为	你	说	你	做	,

如果你真像你说的那样关心我，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [lʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [juː; jʊ] [stɑːrt] [ɪn] , [wiː; wi] [meɪ] [duː] [wel] [təˈgeðər] ,

and	if	you	have	any	luck	with	the	business	you	start	in	,	we	may	do	well	together	,
和	如果	你	有	任何	运气	和	这	商业	你	开始	在	,	我们	可能	做	出色地	一起	,

如果你创业成功，我们或许可以合作愉快。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [noʊz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][ænd; ənd] [aʊts] [ʌv; əv]

you	and	I	.	There's	not	a	man	knows	more	of	the	ins	and	outs	of
你	和	我	.	有	不是	一个	男人	知道	更多的	的	这	保险	和	出局	的

['siːdi] - [bel] - - [ðæn; ðən][maɪ'self] .

Sidi	-	bel	-	Abbès	than	myself	.
西迪	-	贝尔	-	-	比	我	.

你和我。没有人比我更了解西迪贝勒阿巴斯的方方面面。

" ['mimi,'miːmi] ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] .

"	Mimi	leaning	her	arms	comfortably	on	the	counter	,	they	began	to	talk	.
"	咪咪	倾斜	她	武器	舒适地	在	这	柜台	,	他们	开始	到	讲话	.

“咪咪舒服地把胳膊搭在柜台上，他们开始聊天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] ['bɪznəs] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [tuː] ['lʌvəz] ,

It	was	more	like	the	conversation	of	two	business	people	than	two	lovers	,
它	曾是	更多的	喜欢	这	对话	的	二	商业	人们	比	二	恋人	,

这更像是两个商人之间的对话，而不是两个恋人之间的对话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kɪs] ['gɪv(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kaʊntər] [æz; əz][ə; eɪ] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pækt]

but	it	ended	in	a	kiss	given	across	the	counter	as	a	seal	of	the	compact
但	它	结束	在	一个	吻	给定	穿过	这	柜台	作为	一个	海豹	的	这	袖珍的

.

:
.

但最终以隔着柜台的亲吻作为结盟的标志而告终。

[ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [fɔːr] ['luːɪs] [bæk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət]

Jacques	had	confessed	that	he	had	kept	four	louis	back	for	his	own	private
雅克	有	坦白	那	他	有	保留	四	路易斯	后退	为了	他的	自己的	私人的

[juːz] .

use	.
使用	.

雅克承认他私藏了四个路易作为自己的钱。

[θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi]['hændɪd][tuː; tə]['mimi,'miːmi] , [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] , [tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər]

Three	of	these	he	handed	to	Mimi	,	at	her	request	,	to	keep	for
三	的	这些	他	递交	到	咪咪	,	在	她	要求	,	到	保持	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

其中三件是他应咪咪的要求交给她保管的。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər]['bæŋkər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	will	be	your	banker	,	"	said	she	.
"	我	将要	是	你的	银行家	,	"	说	她	.

“我将成为你的银行家，”她说。

[ʒɑːk,dʒeiks] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['bærəks] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [haɪ] [gʊd] ['spɪrɪts] .

Jacques	returned	to	barracks	that	night	in	high	good	spirits	.
雅克	返回	到	兵营	那	夜晚	在	高的	好的	烈酒	.

当晚，雅克精神抖擞地回到了营房。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [weid] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪrɪtəb(ə)l] ;

Strangely	enough	,	the	money	had	weighed	on	him	,	making	him	irritable	;
奇怪的	足够的	,	这	钱	有	称重	在	他	,	制作	他	易怒的	;

奇怪的是，钱反而成了他的负担，让他变得烦躁易怒；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɔbd] ,

he	had	been	afraid	of	losing	it	,	afraid	of	being	robbed	,
他	有	到过	害怕的	的	输	它	,	害怕的	的	存在	被抢劫	,

他一直害怕失去它，害怕被抢劫。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [plænz][fɔːr; fər] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]

a	hundred	plans	for	spending	it	had	fought	with	another	only	to	be
一个	百	计划	为了	开支	它	有	战斗	和	其他	仅有的	到	是

['kɔŋkəd] [baɪ][ðə; ði][plæn][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['kærid] [θruː] .

conquered	by	the	plan	he	had	just	carried	through	.
征服	经过	这	计划	他	有	只是	携带	通过	.

他曾制定了一百个花钱计划，这些计划彼此竞争，但最终还是被他刚刚实施的那个计划所击败。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['iːzi] [naʊ] ,

His	mind	was	easy	now	,
他的	头脑	曾是	简单的	现在	,

他现在心情轻松多了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['mimi,'miːmi][wʌz; wəz] [naʊ]

and	he	had	the	satisfaction	not	only	of	knowing	that	Mimi	was	now
和	他	有	这	满意	不是	仅有的	的	会心	那	咪咪	曾是	现在

[hɪz; ɪz][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ,

his	for	certain	,
他的	为了	肯定	,

他不仅欣慰地知道咪咪现在肯定是他的了，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊrəti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [diːl] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs]

but	also	of	the	surety	that	he	had	made	a	very	good	deal	in	a	business
但	还	的	这	保证	那	他	有	制成	一个	非常	好的	交易	在	一个	商业

[wei] .

way	.
方式	.

但也让他确信，他在商业上做成了一笔非常划算的交易。

[wɪð; wɪθ]['mimi,'miːmi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [hiː; hi] [wʊd]

With	Mimi	waiting	for	him	till	he	came	out	of	the	Legion	he	would
和	咪咪	等待	为了	他	直到	他	来了	出去	的	这	军团	他	会

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ,

have	something	to	live	for	,
有	某物	到	居住	为了	,

有咪咪等着他，直到他从军团出来，他就会有了活下去的理由。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɜːrm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

and	all	the	time	he	was	serving	the	completion	of	his	term	she	would	be
和	全部	这	时间	他	曾是	服务	这	完成	的	他的	学期	她	会	是

['bɪldɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['bɪznəs] .

building	up	their	business	.
建筑	向上	他们的	商业	.

在他服刑期间，她一直在努力发展他们的事业。

[noʊ][mæn] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][ʒɑːk,dʒeiks] [wʌt] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [leɪ] [ɪn]['siːdi] -

No	man	knew	better	than	Jacques	what	possibilities	for	making	money	lay	in	Sidi	-
不	男人	知道	更好的	比	雅克	什么	可能性	为了	制作	钱	躺	在	西迪	-

[bel] - - .

bel	-	Abbès	.
贝尔	-	-	.

没有人比雅克更清楚在西迪贝尔阿巴斯有哪些赚钱的机会。

[æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ænd; ənd][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ] ['wiːzl] ,

As	cunning	as	a	monkey	and	as	sharp	as	a	weasel	,
作为	狡猾	作为	一个	猴	和	作为	锋利的	作为	一个	黄鼠狼	,

狡猾如猴子，精明如黄鼠狼

[ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] [plʌmd] [ɔːl][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

Jacques	had	plumbed	all	the	depths	of	the	town	.
雅克	有	管道	全部	这	深度	的	这	镇	.

雅克已经把这座城镇的每个角落都摸透了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdʒən] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [hæf] - ['peni] [ə; eɪ] [deɪ] [ðer; ðər] [ɪz] ['mʌni] [ɪn]

Though	the	pay	of	the	Legion	is	only	a	half	-	penny	a	day	there	is	money	in
尽管	这	支付	的	这	军团	是	仅有的	一个	一半	-	一分钱	一个	天	那里	是	钱	在

[ðə; ði] ['liːdʒən] .

the	Legion	.
这	军团	.

虽然军团成员每天的薪水只有半便士，但军团里还是有钱的。

['nɪrli] ['evri] - [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [frend] [ɔːr] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɪn] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld]

Nearly	every	légionnaire	who	has	a	friend	or	a	relative	in	any	part	of	the	world
几乎	每一个	-	WHO	有	一个	朋友	或者	一个	相对的	在	任何	部分	的	这	世界

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['begər] - [mæn] ,

becomes	a	beggar	-	man	,
变成	一个	乞丐	-	男人	,

几乎每个外籍军团士兵，只要在世界各地有朋友或亲戚，都会沦为乞丐。

['mʌni] ['ɔːrdərz] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [ə'raɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raivz] [ɪz] [spent] [æt; ət]

money	orders	are	constantly	arriving	and	the	money	when	it	arrives	is	spent	at
钱	订单	是	不断地	抵达	和	这	钱	什么时候	它	到达	是	花费	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

汇票不断到账，钱一到账就立刻花掉。

[hiː; hi] ['rekənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['liːdʒən] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌstəmər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] ['bɪznəs] .

He	reckoned	on	the	Legion	as	a	good	customer	for	the	new	business	.
他	估计	在	这	军团	作为	一个	好的	顾客	为了	这	新的	商业	.

他认为退伍军人协会会是新业务的优质客户。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['mʌni] - ['lendɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] , [bɪ'gɪnɪŋ] ['veri]

Then	there	was	the	possibility	of	money	-	lending	in	the	town	,	beginning	very
然后	那里	曾是	这	可能性	的	钱	-	贷款	在	这	镇	,	开始	非常

[smɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

small	,	of	course	,
小的	,	的	课程	,

然后，镇上就出现了放贷的可能性，当然，一开始规模很小。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [baɪ] [dɪ'griːz] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd]

and	increasing	by	degrees	;	and	there	were	things	to	be	bought	and
和	增加	经过	学位	;	和	那里	是	事物	到	是	买	和

[soʊld] [ɪn] [ɪ'lɪsɪt] [weɪz] ,

sold	in	illicit	ways	,
卖	在	非法	方式	,

而且这种现象愈演愈烈；还有一些东西是通过非法手段进行买卖的。

['vɪzɪtər] [tuː; tə] [biː; bi] [fliːst] [ænd; ənd] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [biː; bi] ['plʌndəd] .

visitors	to	be	fleeced	and	natives	to	be	plundered	.
访客	到	是	羊毛	和	本地人	到	是	掠夺	.

游客被宰割，本地居民被掠夺。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ə'sliːp] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [θruː] ['siːdi] -

Before	he	went	asleep	that	night	he	was	driving	in	his	automobile	through	Sidi	-
前	他	去	睡着了	那	夜晚	他	曾是	驾驶	在	他的	汽车	通过	西迪	-

[bel] - - [wɪð; wɪθ] ['mimi,'miːmi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

bel	-	Abbès	with	Mimi	at	his	side	.
贝尔	-	-	和	咪咪	在	他的	边	.

那天晚上睡觉前，他开着汽车，咪咪坐在他旁边，穿过西迪贝勒阿巴斯。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['twenti] [fræŋks][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

For	a	fortnight	after	that	he	lived	on	his	twenty	francs	and	in	a	state	of
为了	一个	两星期	后	那	他	居住地	在	他的	二十	法郎	和	在	一个	状态	的

[kəm'pliːt] ['hæpinəs] ,

complete	happiness	,
完全的	幸福	,

此后两周，他靠着那二十法郎生活，过得非常幸福。

['prezəntɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [ə'genst] [ɔːl] ['riːz(ə)n] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tentɪd]

presenting	the	picture	,	unnatural	and	against	all	reason	,	of	a	contented
呈现	这	图片	,	不自然	和	反对	全部	原因	,	的	一个	满足
-	;											

légionnaire	;
-	;

呈现出一幅不自然且违背常理的画面：一名心满意足的外籍军团士兵；

['evri] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ɪn][ɑːn]['mimi,'miːmi] , [drɪŋk] [hɜːr; hər] [vaɪl] ['kɔːfi] , [smoʊk] [sɪgə'rets]

every	evening	he	would	call	in	on	Mimi	,	drink	her	vile	coffee	,	smoke	cigarettes
每一个	晚上	他	会	称呼	在	在	咪咪	,	喝	她	卑鄙的	咖啡	,	抽烟	香烟

, [driːm] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,

,	dream	of	fortune	,
,	梦	的	财富	,

每天晚上他都会去咪咪家，喝她做的难以下咽的咖啡，抽烟，做着发财的梦。

[ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	make	love	to	her	as	well	as	he	could	in	the	presence	of	the
和	制作	爱	到	她	作为	出色地	作为	他	可以	在	这	在场	的	这

['ʌðər] ['kʌstəmərz] .

other	customers	.
其他	顾客	.

在其他顾客面前，他尽其所能地与她做爱。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ə'pɔɪntmənt] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] [ɔːr]

She	would	give	him	no	appointment	outside	for	a	walk	on	the	ramparts	or
她	会	给	他	不	预约	外部	为了	一个	走	在	这	城墙	或者

[θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['bʊləvɑːrd] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['grʌmb(ə)l] ;

through	the	great	boulevards	and	he	did	not	grumble	;
通过	这	伟大的	林荫大道	和	他	做过	不是	叽	;

她不肯安排他到城墙外散步或穿过宽阔的林荫大道，但他也没有抱怨；

[hɜːr; hər] ['strɪktnəs] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] [pliːzd] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] [blæk]

her	strictness	and	propriety	pleased	him	almost	as	much	as	her	black
她	严格性	和	礼	高兴	他	几乎	作为	很多	作为	她	黑色的

[kɔɪld] [her] ;

coiled	hair	;
卷曲	头发	;

她的严谨和得体几乎和她那乌黑的卷发一样令他满意；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːpər] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [trʌst] , [ɪf] [nɑːt] , [nɑːm][diː] [djuː]

this	was	a	proper	woman	,	a	woman	a	man	could	trust	,	if	not	,	nom	de	Dieu
这	曾是	一个	恰当的	女士	,	一个	女士	一个	男人	可以	相信	,	如果	不是	,	诺姆	德	上帝

!

!
!

这是一个正经女人，一个男人可以信任的女人，如果不是，那就是上帝的名义！

[huːm] [kʊd; kəd][wʌn] [trʌst] ?

whom	could	one	trust	?
谁	可以	一	相信	?

谁值得信任?

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtnaɪt] , ['hævɪŋ] [spent][hɪz; ɪz][læst] ['kɑ:pər] ,

One	evening	at	the	end	of	the	fortnight	,	having	spent	his	last	copper	,
一	晚上	在	这	结尾	的	这	两星期	,	拥有	花费	他的	最后的	铜	,

两周期满后的一个晚上，他花光了身上最后一枚铜板，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ɑ:n] [ðɪs] ['trʌstwɜ:rði] ['wʊmən] [tu:; tə] [drɔ:] [faɪv] [fræŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

he	called	on	this	trustworthy	woman	to	draw	five	francs	of	his	money	.
他	称为	在	这	值得信赖的	女士	到	画	五	法郎	的	他的	钱	.

他叫来这位值得信赖的女士，帮他取出五法郎。

[ʒɑ:k,dʒeiks] [felt] ['rædər] [ˌʃeɪm'feɪst] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][boʊld] [feɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mætər] ,

Jacques	felt	rather	shamefaced	over	the	business	,	but	,	putting	a	bold	face	on	the	matter	,
雅克	毛毡	相当	羞愧	超过	这	商业	,	但	,	推杆	一个	大胆的	脸	在	这	事情	,

雅克对这件事感到颇为羞愧，但他还是强颜欢笑地处理此事。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌkæ'feɪ] , ['oʊnli][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][bɑ:r] [dɪ'zɜ:rtɪd] .

he	entered	the	little	café	,	only	to	find	the	bar	deserted	.
他	进入	这	小的	咖啡店	,	仅有的	到	寻找	这	酒吧	荒凉的	.

他走进那家小咖啡馆，却发现吧台空无一人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ə; eɪ][bɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['aʊər] [wen] - [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,

It	was	early	in	the	evening	,	a	bit	before	the	hour	when	légionnaires	might	be	expected	,
它	曾是	早期的	在	这	晚上	,	一个	少量	前	这	小时	什么时候	-	可能	是	预期的	,

当时已是傍晚时分，比外籍军团士兵通常会到达的时间略早一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kaʊntər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['rɪkəti] [tʃerz] [ænd; ənd] [steɪnd] ['mɑ:rb(ə)l] - ['tɑ:pt] [teiblz] , [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['empti] .

and	the	space	before	the	counter	,	with	its	rickety	chairs	and	stained	marble	-	-	topped	tables	,	was	also	empty	.
和	这	空间	前	这	柜台	,	和	它是摇摇晃晃的		椅子	和	染色	大理石	-	-	顶峰	表格	,	曾是	还	空的	.

柜台前的空间也空无一人，摆放着摇摇晃晃的椅子和沾满污渍的大理石桌面。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] [keɪm] ['vɔɪsɪz] [ɪn]['æmɪkəb(ə)l] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

From	the	little	room	at	the	back	of	the	bar	came	voices	in	amicable	conversation	,
从	这	小的	房间	在	这	后退	的	这	酒吧	来了	声音	在	友好的	对话	,

从酒吧后面的小房间里传来友好的交谈声。

['mi:mi:z] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɔ:rpərəl] [zais] !

Mimi's	voice	and	another	—	the	voice	of	Corporal	Zeiss	!
咪咪的	嗓音	和	其他	—	这	嗓音	的	下士	蔡司	!

咪咪的声音，还有另一个声音——蔡斯下士的声音！

[ʒɑ:k,dʒeiks] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][laɪk][ə; eɪ][mæn] ['petrɪfaɪd] ,

Jacques	stood	for	a	moment	like	a	man	petrified	,
雅克	站立	为了	一个	片刻	喜欢	一个	男人	石化	,

雅克愣在那里，像被石化了一样。

[ðen] [hiː; hi] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ['sɪgəret] - [æʃ] [treɪz]

then	he	knocked	on	the	counter	with	one	of	the	glass	cigarette	-	ash	trays
然后	他	敲门	在	这	柜台	和	一	的	这	玻璃	卷烟	-	灰	托盘

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [ə'pɪrd] .

and	the	lady	appeared	.
和	这	女士	出现	.

然后他用一个玻璃烟灰缸敲了敲柜台，那位女士出现了。

['siːɪŋ] [ʒɑːk,dʒeiks] , [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['smaɪlɪŋ]

Seeing	Jacques	,	she	closed	the	door	of	the	little	room	and	came	forward	smiling
看到	雅克	,	她	关闭	这	门	的	这	小的	房间	和	来了	向前	微笑

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'rʌfld] ,

and	quite	unruffled	,
和	相当	镇定自若	,

看到雅克，她关上小屋的门，面带微笑，镇定自若地走了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [waɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːrn] , [bʌt; bət] ['ʃoʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

and	he	,	white	under	his	sunburning	,	but	showing	nothing	of	his	feelings	,
和	他	,	白色的	在下面	他的	晒伤	,	但	显示	没有什么	的	他的	情怀	,

他皮肤因日晒而变得苍白，却丝毫没有流露出任何情绪。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪv] [frænks] .

made	his	request	for	the	five	francs	.
制成	他的	要求	为了	这	五	法郎	.

他请求得到五法郎。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

She	gave	it	to	him	without	a	murmur	and	he	took	it	,	paid	for	a
她	给予	它	到	他	没有	一个	低语	和	他	采取	它	,	有薪酬的	为了	一个

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

她一声不吭地把饮料递给他，他接过饮料，付了钱买了一杯酒。

[tʃæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] ,

chatted	for	a	few	minutes	,	and	then	,
聊天	为了	一个	很少	分钟	,	和	然后	,

聊了几分钟，然后，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɑːn][hænd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

saying	that	he	had	some	business	on	hand	in	the	town	,	took	his	departure	.
说	那	他	有	一些	商业	在	手	在	这	镇	,	采取	他的	离开	.

他说他在镇上还有些事情要办，然后就离开了。

[ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi][hɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] .

Outside	he	hid	in	the	shadow	of	a	doorway	.
外部	他	隐藏	在	这	阴影	的	一个	门口	.

他躲在外面门口的阴影里。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

He	had	not	long	to	wait	.
他	有	不是	长的	到	等待	.

他没等多久。

[sʌm; səm] ['kʌstəmərz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkæ'feɪ][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [aʊt]

Some	customers	went	into	the	café	and	almost	as	soon	as	they	entered	out
一些	顾客	去	进入	这	咖啡店	和	几乎	作为	很快	作为	他们	进入	出去

[keɪm] [zais] ,

came	Zeiss	,
来了	蔡司	,

一些顾客走进咖啡馆，几乎刚一进去，蔡司就出来了。

['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [step][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dʒɑːnti] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['veri] [wel]

walking	with	a	light	step	and	with	the	jaunty	air	of	a	man	very	well
步行	和	一个	光	步	和	和	这	轻快的	空气	的	一个	男人	非常	出色地

['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

satisfied	with	himself	.
使满意	和	他自己	.

他迈着轻快的步伐，神态轻松自在，一副对自己非常满意的样子。

[hiː; hi] [pæst] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ʒɑːk,dʒeiks] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lætər] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['iəriŋz] ,

He	passed	so	close	to	Jacques	that	the	latter	could	see	his	earrings	,
他	通过了	所以	关闭	到	雅克	那	这	后者	可以	看	他的	耳环	,

他从雅克身边走过，离得那么近，以至于雅克都能看到他的耳环。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ðɪ] [raɪt] ['ɪrɪŋ] .

or	at	least	the	right	earring	.
或者	在	至少	这	正确的	耳环	.

或者至少是合适的耳环。

[ðen] [zais] ['vænɪʃt] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeiks] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bærəks] .

Then	Zeiss	vanished	round	a	corner	and	Jacques	returned	to	the	barracks	.
然后	蔡司	消失了	圆形的	一个	角落	和	雅克	返回	到	这	兵营	.

然后蔡司消失在拐角处，雅克回到了兵营。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] , [ə; eɪ][moʊst] ['deɪndʒərəs] [saɪn] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeiks] -

He	wanted	to	be	alone	,	a	most	dangerous	sign	in	a	man	of	Jacques	'
他	通缉	到	是	独自的	,	一个	最多	危险的	符号	在	一个	男人	的	雅克	-

[men'tæləti] [ænd; ənd] ['kærəktər] .

mentality	and	character	.
心理	和	特点	.

他想独处，这对于像雅克这样性格和心智的人来说，是一个极其危险的迹象。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ðə; ðɪ] ['bærəks] [wʊd] [biː; bi] ['empti] [ʌv; əv][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ðɪ]

He	knew	that	at	this	hour	the	barracks	would	be	empty	of	all	but	the
他	知道	那	在	这	小时	这	兵营	会	是	空的	的	全部	但	这

['sentriz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] ['ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] [tuː; tə] ['bærəks] ,

sentries	and	the	men	under	sentence	of	confinement	to	barracks	,
哨兵	和	这	男人	在下面	句子	的	监禁	到	兵营	,

他知道，此时营房里除了哨兵和被判处监禁的士兵外，将空无一人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ][bɪg]['bedruːm; 'bedrʊm] [wer] [hiː; hi] [slept] [ænd; ənd] [wer]

and	he	found	no	one	in	the	big	bedroom	where	he	slept	and	where
和	他	成立	不	一	在	这	大的	卧室	在哪里	他	睡着了	和	在哪里

[naʊ] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][tuː; tə] [θɪŋk] .

now	he	lay	down	on	his	bed	to	think	.
现在	他	躺	向下	在	他的	床	到	思考	.

他在自己睡觉的大卧室里，发现空无一人。现在，他躺在床上思考着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [zais] .

He	was	thinking	of	how	he	should	kill	Zeiss	.
他	曾是	思维	的	如何	他	应该	杀	蔡司	.

他正在思考该如何杀死蔡司。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['temptɪŋ] [weɪz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɜːr; wər] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][baɪ][hɪz; ɪz]

All	sorts	of	tempting	ways	occurred	to	him	and	were	played	with	by	his
全部	排序	的	诱人的	方式	发生	到	他	和	是	玩	和	经过	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

各种各样诱人的念头在他脑海中浮现，并在他的脑海中反复琢磨。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [wʌn] [fɔːlt] — [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'evɪtəbli] [kɪl] [ʒɑːk,dʒeiks] .

but	they	had	all	one	fault	—	they	would	also	inevitably	kill	Jacques	.
但	他们	有	全部	一	过错	—	他们	会	还	不可避免地	杀	雅克	.

但他们都有一个共同的缺点——他们最终都会杀死雅克。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [mæn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['fænsi] [æt; ət] [ɔːl] [fɔːr; fər] ['feɪsɪŋ]

He	was	a	very	brave	man	,	but	he	had	no	fancy	at	all	for	facing
他	曾是	一个	非常	勇敢的	男人	,	但	他	有	不	想要	在	全部	为了	面向

[ðə; ði] ['faɪərɪŋ] - [skwɑːd] .

the	firing	-	squad	.
这	射击	-	队	.

他是个非常勇敢的人，但他一点也不喜欢面对行刑队。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['mimi,'miːmi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] [rɪ'gɑːrdləs]

His	love	for	Mimi	was	not	of	the	nature	that	makes	a	man	regardless
他的	爱	为了	咪咪	曾是	不是	的	这	自然	那	制作	一个	男人	不管

[ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] [bɪ'treɪd] ,

of	all	things	should	he	be	betrayed	,
的	全部	事物	应该	他	是	背叛	,

他对咪咪的爱并非那种即使被背叛也甘愿付出一切的爱。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ə'pætʃi] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

but	it	was	strong	enough	to	raise	the	Apache	in	him	.
但	它	曾是	强的	足够的	到	增加	这	阿帕奇	在	他	.

但这股力量足以唤醒他体内的阿帕奇人。

[hɪz; ɪz] [driːmz] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['moʊtər] - [kɑːrz] [hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] [baɪ] [ðɪs] ['skaʊndrəl]

His	dreams	of	wealth	and	motor	-	cars	had	been	smashed	by	this	scoundrel
他的	梦境	的	财富	和	发动机	-	汽车	有	到过	粉碎	经过	这	恶棍

[zais] ;

Zeiss	;
蔡司	;

他拥有财富和汽车的梦想被这个无赖蔡司粉碎了；

[ðæt] [fækt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [zais] [hæd; həd]

that	fact	was	almost	more	powerful	with	him	than	the	fact	that	Zeiss	had
那	事实	曾是	几乎	更多的	强大的	和	他	比	这	事实	那	蔡司	有

['stoʊlən] ['mimi,'miːmi] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

stolen	Mimi	from	him	,
被盗	咪咪	从	他	,

对他来说，这件事的打击几乎比蔡司夺走咪咪这件事还要大。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [zais] , [hɪz; ɪz] [frend] ,

and	more	potent	than	either	of	these	was	the	fact	that	Zeiss	,	his	friend	,
和	更多的	强效	比	任何一个	的	这些	曾是	这	事实	那	蔡司	,	他的	朋友	,

[hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .

had	betrayed	him	.
有	背叛	他	.

然而，比这两件事都更让他难以接受的是，他的朋友蔡司背叛了他。

['twenti] ['mɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd] [ðen] [ʒɑːk,dʒeiks] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] , [went] [ɔːf]

Twenty	minutes	passed	and	then	Jacques	,	rising	from	his	bed	,	went	off
二十	分钟	通过了	和	然后	雅克	,	上升	从	他的	床	,	去	离开

[ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæn'tiːn] .

downstairs	to	the	canteen	.
楼下	到	这	食堂	.

二十分钟过去了，然后雅克从床上起身，下楼去了食堂。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] , [kliːn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] .

He	had	discovered	a	way	to	revenge	himself	,	clean	and	without	danger	.
他	有	发现	一个	方式	到	复仇	他自己	,	干净的	和	没有	危险	.

他找到了一种干净利落、毫无危险的复仇方式。

['faɪərɪŋ] ['præktɪs] [ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [wʌns] ['evri] [θriː] [wiːks] [ɔːr][soʊ] ,

Firing	**practice**	**on**	**the**	**range**	**took**	**place**	**once**	**every**	**three**	**weeks**	**or**	**so**	**,**
射击	实践	在	这	范围	采取	地方	一次	每一个	三	周	或者	所以	,

靶场射击练习大约每三周进行一次。

[ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [wiːk] [tɪl] [wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] , [led] [baɪ][ðə; ði]

and	**Jacques**	**had**	**to**	**wait**	**a**	**week**	**till**	**one**	**fine**	**morning**	**when**	**,**	**led**	**by**	**the**
和	雅克	有	到	等待	一个	星期	直到	一	美好的	早晨	什么时候	,	引领	经过	这

['bjuːglər] ,

buglers	**,**
号手	,

于是雅克等了一个星期，直到一个晴朗的早晨，在号手的带领下，

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌts] .

his	**company**	**started**	**out**	**for**	**the**	**butts**	**.**
他的	公司	开始	出去	为了	这	屁股	.

他的公司最初是做屁股生意的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['mimi,'miːmi][nɔːr] [hɜːrd] [frʌm; frəm]

During	**the**	**whole**	**of**	**that**	**week**	**he**	**had**	**not**	**seen**	**Mimi**	**nor**	**heard**	**from**
期间	这	所有的	的	那	星期	他	有	不是	已见	咪咪	也不	听到	从

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

整整一周，他既没见到咪咪，也没收到她的消息。

[nɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [soʊ] ['diːpli] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [zais] .

nor	**thought**	**of**	**her**	**,**	**so**	**deeply**	**was**	**his**	**mind**	**engaged**	**with**	**Zeiss**	**.**
也不	想法	的	她	,	所以	深	曾是	他的	头脑	已订婚的	和	蔡司	.

他完全没有想起她，因为他的心思完全被蔡司的事情占据了。

[bʌt; bət] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [graʊnd] [ðɪs] ['bleɪzɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	**out**	**here**	**on**	**the**	**firing**	**-**	**ground**	**this**	**blazing**	**morning**	**,**
但	出去	这里	在	这	射击	-	地面	这	炽烈	早晨	,

但是，在这个烈日当空的射击场上，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['loʊdɪd] ['raɪf(ə)l][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [rɪ'kruːts] [tuː; tə]

just	**as**	**he**	**had**	**taken**	**a**	**loaded**	**rifle**	**from**	**one**	**of**	**the**	**new**	**recruits**	**to**
只是	作为	他	有	已采取	一个	已加载	步枪	从	一	的	这	新的	新兵	到

[ɪk'spleɪn] [ɪts] ['mekənɪzəm] ,

explain	**its**	**mechanism**	**,**
解释	它是	机制	,

就像他从一名新兵手中接过一支上了膛的步枪，向他讲解其工作原理一样，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['mimi,'miːmi] [ʃɑːt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] [laɪk] [æn; ən] [ɪmp] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv]

the	**thought**	**of**	**Mimi**	**shot**	**up**	**in**	**his**	**mind**	**like**	**an**	**imp**	**as**	**if**	**to**	**give**
这	想法	的	咪咪	射击	向上	在	他的	头脑	喜欢	一个	重要	作为	如果	到	给

['enərdʒi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

energy	**to**	**his**	**purpose**	**.**
活力	到	他的	目的	.

咪咪的身影像个小精灵一样突然出现在他的脑海中，仿佛要给他的目标注入能量。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [zais] -

He	**was**	**bringing**	**the**	**muzzle**	**of**	**the**	**rifle**	**round**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**Zeiss**	**'**
他	曾是	带来	这	枪口	的	这	步枪	圆形的	在	这	方向	的	蔡司	-

[brɔːd] [bæk] ,

broad	**back**	**,**
广阔	后退	,

他正将步枪枪口对准蔡斯宽阔的后背。

[waɪlst] [zais] , [ɔːl] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptɪn]

whilst	Zeiss	,	all	unconscious	of	the	fact	,	was	receiving	orders	from	the	captain
而	蔡司	, 全部		无意识	的	这	事实	,	曾是	接收	订单	从	这	队长

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,

of	the	company	,
的	这	公司	,

而蔡司当时完全没有意识到这一点，正在接受公司上尉的命令。

[wen] [ˈsɑːrdʒənt] [tɜ-eɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] , [sed] :

when	Sergeant	Terrail	,	with	a	glance	at	the	German	,	said	:
什么时候	军士	泰拉尔	,	和	一个	瞥一眼	在	这	德语	,	说	:

特雷尔中士瞥了德国人一眼，说道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [haʊ] [zais] [hæz; həz] [bɪn] [let] [daʊn] [baɪ] [ðæt] [ˈwʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːfi] -

"	Have	you	heard	how	Zeiss	has	been	let	down	by	that	woman	at	the	coffee	-
"	有	你	听到	如何	蔡司	有	到过	让	向下	经过	那	女士	在	这	咖啡	-

[ʃɑːp] — [blæk] [ˈmimi,ˈmiːmi] — [ʃiːz] [ˈboʊltɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈseɪvɪŋz] ,

shop	—	Black	Mimi	—	she's	bolted	with	all	his	savings	,
店铺	—	黑色的	咪咪	—	她是	螺栓连接	和	全部	他的	节省	,

“你听说过蔡司被咖啡店那个女人——黑咪咪——骗走了所有积蓄吗？”

[nɑːm] [-] - , [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] .

nom	d'un	pétard	,	what	a	fool	.
诺姆	逼债	-	,	什么	一个	傻子	.

nom d'un pétard，真是个傻瓜。

[ˈsævɪgni] [met] [hɪm; ɪm] [læst] [naɪt] [ˈkraɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .

Savigny	met	him	last	night	crying	for	his	money	.
萨维尼	遇见	他	最后的	夜晚	哭泣	为了	他的	钱	.

萨维尼昨晚见到他时，他正哭着向他要钱。

[hiː; hi] [blə:tid] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [aʊt] .

He	blurted	the	whole	thing	out	.
他	脱口而出	这	所有的	事物	出去	.

他一股脑儿地把所有事情都说了出来。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [klɪrd] [ɔːf] .

She	has	cleared	off	.
她	有	已清除	离开	.

她已经离开了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kloʊz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [seɪvd] [ʌp] .

He	had	close	on	a	thousand	francs	saved	up	.
他	有	关闭	在	一个	千	法郎	已保存	向上	.

他攒下了将近一千法郎。

[hiː; hi] [lent] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] .

He	lent	it	to	her	to	improve	her	business	.
他	借出的	它	到	她	到	提升	她	商业	.

他把钱借给她，帮助她改善生意。

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [miːn] [pɪg] , [kloʊz] - [ˈfɪstɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ˈoʊpən]

Well	,	he	was	always	a	mean	pig	,	close	-	fisted	,	but	she	managed	to	open
出色地	,	他	曾是	总是	一个	意思是	猪	,	关闭	-	拳交	,	但	她	管理	到	打开

[hɪz; ɪz][fɪst] .

his	fist	.
他的	拳头	.

他一直是个吝啬鬼，铁腕无情，但她还是设法打开了他的拳头。

[trʌst] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər] [ðæt] .

Trust	a	woman	for	that	.
相信	一个	女士	为了	那	.

相信女人在这方面做得好。

" [ʒɑːk,dʒeiks] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Jacques	said	nothing	.
"	雅克	说	没有什么	.

雅克什么也没说。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kruːt] [ænd; ənd] [zais] - [laɪf] [wʌz; wəz] [seɪvd] .

He	handed	the	rifle	back	to	the	recruit	and	Zeiss	'	life	was	saved	.
他	递交	这	步枪	后退	到	这	招募	和	蔡司	-	生活	曾是	已保存	.

他把步枪还给了新兵，蔡斯的性命得救了。

[ðen] , ['getɪŋ] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪm'self] , [ɑːn] [ðə; ði] ['priːtens] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm]

Then	,	getting	away	by	himself	,	on	the	pretence	that	the	sun	had	given	him
然后	,	获得	离开	经过	他自己	,	在	这	虚伪	那	这	太阳	有	给定	他

['vɜːrtɪgoʊ] ,

vertigo	,
眩晕	,

然后，他独自一人逃走了，谎称是太阳晒得他头晕目眩。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [læft] .

he	lay	down	on	the	sand	under	the	shelter	of	a	tree	and	laughed	.
他	躺	向下	在	这	沙	在下面	这	庇护所	的	一个	树	和	笑了	.

他躺在树荫下的沙地上，笑了。

[læft] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['læftər] [ðæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [toʊz] .

Laughed	with	a	laughter	that	shook	his	whole	body	down	to	his	toes	.
笑了	和	一个	笑声	那	摇晃	他的	所有的	身体	向下	到	他的	脚趾	.

他笑得浑身颤抖，连脚趾都跟着抖动起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ʌplɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trædʒɪk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði]

It	was	the	sudden	uplift	of	the	tragic	from	his	mind	as	well	as	the
它	曾是	这	突然	提升	的	这	悲惨	从	他的	头脑	作为	出色地	作为	这

[fækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [kɔːzd] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv] ['merimənt] .

facts	of	the	case	that	caused	this	extraordinary	convulsion	of	merriment	.
事实	的	这	案件	那	导致	这	非凡的	抽搐	的	欢乐	.

是悲剧的突然消散以及案件的事实，导致了他内心一阵非同寻常的欢笑。

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] [ʌp] , ['dʌstɪd] [ðə; ði] [sænd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tuːnɪk] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Then	he	rose	up	,	dusted	the	sand	from	his	tunic	,	and	returned	to	the
然后	他	玫瑰	向上	,	掸去灰尘	这	沙	从	他的	束腰外衣	,	和	返回	到	这

['faɪərɪŋ] - [graʊnd] .

firing	-	ground	.
射击	-	地面	.

然后他起身，拍了拍束腰外衣上的沙子，回到了射击场。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['læftər] [hæd; həd] [nɑːt] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ʌv; əv] ['æŋgər] .

But	the	laughter	had	not	cleared	his	mind	of	anger	.
但	这	笑声	有	不是	已清除	他的	头脑	的	愤怒	.

但笑声并没有消除他心中的怒火。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sperd] [zais] - [laɪf] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['enməti] [tɔːrdz] [zais] [rɪ'meɪnd] , [ðoʊ]

He	had	spared	Zeiss	'	life	,	but	his	enmity	towards	Zeiss	remained	,	though
他	有	幸存	蔡司	-	生活	,	但	他的	敌意	向	蔡司	剩余	,	尽管

['mimi,'miːmi] [naʊ] [ʃerd] [ˌaɪ 'tiː] .

Mimi	now	shared	it	.
咪咪	现在	共享	它	.

他饶了蔡斯一命，但他对蔡斯的仇恨依然存在，尽管现在咪咪也和他一样仇恨蔡斯。

[ðoʊz] [tuː] .

Those	two	.
那些	二	.

那两个人。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

That	is	how	he	thought	of	them	.
那	是	如何	他	想法	的	他们	.

他就是这么看待他们的。

[iː]

II

二

二

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] ,

As	he	took	up	his	position	again	,
作为	他	采取	向上	他的	位置	再次	,

当他重新站好位置时，

[ə; eɪ] ['hɔːrsmən] ['spɜːrɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

a	horseman	spurring	at	full	speed	came	across	the	plain	from	the	direction
一个	骑手	刺激	在	满的	速度	来了	穿过	这	清楚的	从	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] .

of	the	barracks	.
的	这	兵营	.

一名骑手策马疾驰，从兵营方向穿过平原而来。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [drɪl] [graʊnd] [wer] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] - [wɜːr; wər]

As	he	passed	the	drill	ground	where	a	couple	of	thousand	légionnaires	were
作为	他	通过了	这	钻头	地面	在哪里	一个	夫妻	的	千	-	是

[æt; ət]['eksərsaɪz] ,

at	exercise	,
在	锻炼	,

当他经过训练场时，那里有几千名外籍军团士兵正在演习；

[ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

a	hurricane	of	cheering	followed	him	and	the	message	which	he	had
一个	飓风	的	欢呼	随后	他	和	这	信息	哪个	他	有

['evɪdəntli] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

evidently	shouted	to	them	.
显然	喊叫	到	他们	.

他身后传来一阵雷鸣般的欢呼声，他显然是大声向他们传达了信息。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [bʌts] .

Then	he	came	at	full	speed	towards	the	men	at	the	butts	.
然后	他	来了	在	满的	速度	向	这	男人	在	这	屁股	.

然后他全速冲向靶场边的那些人。

[ðeɪ] [nuː] [æt; ət][wʌns] .

They	knew	at	once	.
他们	知道	在	一次	.

他们立刻就明白了。

[ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] [kʌm] .

The	order	for	active	service	had	come	.
这	命令	为了	积极的	服务	有	来	.

现役命令已下达。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə] ['bærəks] , [jelɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

They	were	marched	back	to	barracks	,	yelling	,	shouting	,	whistling	and	singing	.
他们	是	行军	后退	到	兵营	,	大喊	,	喊叫	,	吹口哨	和	歌唱	.

他们被押回营房，一路喊叫、呐喊、吹口哨、唱歌。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['fænsɪd] [ðæt] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [nu:z] [ʌv; əv]

One	might	have	fancied	that	every	man	of	them	had	just	received	news	of
一	可能	有	幻想	那	每一个	男人	的	他们	有	只是	已收到	消息	的

[ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

a	fortune	having	fallen	to	him	.
一个	财富	拥有	倒下	到	他	.

人们或许会以为他们每个人都刚刚得知自己继承了一笔巨额财富。

[ðə; ði] ['bærəks] [wɜ:r; wər] ['hʌmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][væst] ['bi:haɪv] ,

The	barracks	were	humming	like	a	vast	beehive	,
这	兵营	是	哼唱	喜欢	一个	广阔的	蜂窝	,

营房里嗡嗡作响，像一个巨大的蜂巢。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [daʊn] [saʊθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .

and	the	word	was	going	round	that	it	was	down	south	the	trouble	was	.
和	这	单词	曾是	去	圆形的	那	它	曾是	向下	南	这	麻烦	曾是	.

消息传开，说麻烦出在南方。

[daʊn] [saʊθ] ,

Down	south	,
向下	南	,

南方，

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [wer] [ðə; ði] [hoʊl] ['ærəb] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ʌp][ɪn][rɪ'voʊlt] ,

away	in	the	depths	of	the	desert	where	the	whole	Arab	country	was	up	in	revolt	,
离开	在	这	深度	的	这	沙漠	在哪里	这	所有的	阿拉伯	国家	曾是	向上	在	反叛	,

在遥远的沙漠深处，整个阿拉伯国家都爆发了起义。

[ə'tækɪŋ] [ðə; ði]['aʊtpoʊst] ['steɪʃənz] [ænd; ənd] ['sɜ:rdʒɪŋ] [nɔ:rθ] .

attacking	the	outpost	stations	and	surging	north	.
攻击	这	前哨	车站	和	滔滔	北	.

攻击前哨站并向北推进。

[ðə; ði] ['li:dʒən] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] [lɔ:ŋ] [tu:; tə]['moʊbəlaɪz] .

The	Legion	does	not	take	long	to	mobilize	.
这	军团	做	不是	拿	长的	到	动员	.

军团很快就能完成动员。

[æn; ən] ['aʊər] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

An	hour	is	sufficient	.
一个	小时	是	充足的	.

一个小时就足够了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ; [baɪ][naɪn] ,

It	was	now	eight	in	the	morning	;	by	nine	,
它	曾是	现在	八	在	这	早晨	;	经过	九	,

现在是早上八点；到九点，

['hedɪd] [baɪ][ðə; ði][bænd][ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [kɑ:rts] , [ðə; ði] - [ɪn]

headed	by	the	band	and	followed	by	the	ammunition	carts	,	the	légionnaires	in
标题	经过	这	乐队	和	随后	经过	这	弹药	购物车	,	这	-	在

[fɔ:r] - [di:p] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] ,

four	-	deep	formation	,
四	-	深的	形成	,

乐队领头，弹药车跟在后面，外籍军团士兵排成四列纵队。

[wi:ld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærək] [jɑ:rd][ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [θru:] ['si:di] - [bel] - - ,

wheeled	out	of	the	barrack	yard	and	marched	through	Sidi	-	bel	-	Abbès	,
带轮子的	出去	的	这	营房	院子	和	行军	通过	西迪	-	贝尔	-	-	,

乘车驶出营房院子，列队穿过西迪贝勒阿巴斯，

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [saʊθ] [roʊd] [ðæt] [kʌts] [æl'dʒɪriə] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'rɪdiən] [ʌv; əv] ['lɑːndʒɪtuːd] .

striking	the	great	south	road	that	cuts	Algeria	like	a	meridian	of	longitude	.
引人注目	这	伟大的	南	路	那	削减	阿尔及利亚	喜欢	一个	子午线	的	经度	.

沿着贯穿阿尔及利亚的南部大路行驶，这条路就像一条经线。

[ten] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ə; eɪ] [hɔːlt] [wʌz; wəz]

Ten	miles	south	of	the	town	and	precisely	at	eleven	o'clock	a	halt	was
十	英里	南	的	这	镇	和	恰恰	在	十一	点钟	一个	停止	曾是

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

在镇子以南十英里处，正好十一点钟，宣布停车。

[tents] [wɜːr; wər] [pʊt] [ʌp] , [ænd; ənd] [suːp] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .

tents	were	put	up	,	and	soup	was	served	.
帐篷	是	放	向上	,	和	汤	曾是	服务	.

搭起了帐篷，并供应了汤。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hɑːt] ['siːz(ə)n] ,

It	was	the	hot	season	,
它	曾是	这	热的	季节	,

当时正值炎热季节。

[ænd; ənd] [ən'les] ['drɪvn] [baɪ] [ðə; ði] ['daɪrəst] [nə'sesəti] [ðə; ði] ['liːdʒən] [dʌz] [nɑːt] [mɑːrtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	unless	driven	by	the	direst	necessity	the	Legion	does	not	march	under	the
和	除非	驱动	经过	这	最直接	必要性	这	军团	做	不是	行进	在下面	这

[θriː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [tə'rɪfɪk] [sʌn] [ðæt] ['wɪðərz] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [nuːn] [tɪl] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .

three	hours	of	terrific	sun	that	withers	everything	from	noon	till	three	o'clock	.
三	小时	的	了不起	太阳	那	威瑟斯	一切	从	中午	直到	三	点钟	.

除非迫不得已，否则军团不会在正午到下午三点这三个小时的烈日下行军，因为烈日会摧残一切。

[naɪt] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [maːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tents] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] [strʌk] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .

Night	is	the	time	for	marching	,	and	the	tents	are	generally	struck	shortly	after	midnight	.
夜晚	是	这	时间	为了	行军	,	和	这	帐篷	是	一般来说	击	不久	后	午夜	.

夜间是行军的时间，帐篷通常在午夜过后不久就被拆除。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['diːteɪlz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['aʊərz] [ʌv; əv]

There	were	also	a	hundred	details	to	be	attended	to	in	the	first	hours	of
那里	是	还	一个	百	细节	到	是	参加	到	在	这	第一的	小时	的

[ðɪs] [bɪg] [ʃeɪk] - [aʊt] ['æftər] [sɪks] [mʌnθs] - [rest] [ɪn] ['bærəks] .

this	big	shake	-	out	after	six	months	'	rest	in	barracks	.
这	大的	摇	-	出去	后	六	几个月	-	休息	在	兵营	.

在军营休整六个月后，这次大整顿的最初几个小时里，还有上百件细节需要处理。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tents] [pruːvd] [tuː; tə] [wɑːnt] [rɪ'perɪŋ] ,

Some	of	the	tents	proved	to	want	repairing	,
一些	的	这	帐篷	已证实	到	想	维修	,

有些帐篷需要修理。

[ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['lɪt(ə)l] ['wiknəsɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['remidid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [test] [keɪm] .

and	numerous	little	weaknesses	had	to	be	remedied	before	the	great	test	came	.
和	很多的	小的	弱点	有	到	是	已补救	前	这	伟大的	测试	来了	.

在真正的考验到来之前，必须弥补许多小的不足之处。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər] [strʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['kɑːləm] ,

Half	**an**	**hour**	**after**	**midnight**	**the**	**tents**	**were**	**struck**	**and**	**the**	**long**	**,**	**long**	**column**	**,**
一半	一个	小时	后	午夜	这	帐篷	是	击	和	这	长的	,	长的	柱子	,

午夜过后半小时，帐篷被拆除，长长的队伍.....

['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [kɑːrts] , [gɑːt]['ɪntuː][ɪts] [straɪd] .

broken	**only**	**by**	**the**	**rattling**	**ammunition**	**and**	**baggage**	**carts**	**,**	**got**	**into**	**its**	**stride**	**.**
破碎的	仅有的	经过	这	嘎嘎作响	弹药	和	行李	购物车	,	得到	进入	它是	步幅	.

只有弹药车和行李车的嘎嘎声打破了平静，它便开始疾驰。

[faɪv] [kɪ'lɑːmɪtərz] [æn; ən] ['aʊər] [ɪz][ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] ,

Five	**kilometres**	**an**	**hour**	**is**	**the**	**pace**	**of**	**the**	**Legion**	**,**
五	公里	一个	小时	是	这	步伐	的	这	军团	,

军团的行军速度是每小时五公里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪv] ['mɪnɪts] - [rest] [æt; ət] ['evri] [tenθ] [kɪ'lɑːmɪtər] .

with	**a**	**five**	**minutes**	**'**	**rest**	**at**	**every**	**tenth**	**kilometre**	**.**
和	一个	五	分钟	-	休息	在	每一个	第十	公里	.

每跑十公里休息五分钟。

[æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] [stɪl] ,

At	**dawn**	**the**	**column**	**was**	**marching**	**still**	**,**
在	黎明	这	柱子	曾是	行军	仍然	,

黎明时分，队伍仍在行进。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [bleɪz] [ʌv; əv] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [maːtʃɪŋ] , ['vɔɪsləs] , ['tɔtəriŋ] ,

and	**in**	**the**	**full**	**blaze**	**of**	**day**	**it**	**was**	**still**	**marching**	**,**	**voiceless**	**,**	**tottering**	**,**
和	在	这	满的	火焰	的	天	它	曾是	仍然	行军	,	无声	,	颤巍巍	,

['ɔːlmoʊst]['broʊkən][wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] .

almost	**broken**	**with**	**weariness**	**.**
几乎	破碎的	和	疲劳	.

即使在白昼的烈日下，它仍在行进，无声无息，步履蹒跚，几乎被疲惫击垮。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['maɪlstoʊn] [ðæt] [mɑːrkt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fɪfti] [kɪ'lɑːmɪtərz]

Then	**it**	**halted**	**at**	**the**	**milestone**	**that**	**marked**	**a**	**distance**	**of**	**fifty**	**kilometres**
然后	它	停止	在	这	里程碑	那	标记	一个	距离	的	五十	公里

[frʌm; frəm]['siːdi] - [bel] - - ,

from	**Sidi**	**-**	**bel**	**-**	**Abbès**	**,**
从	西迪	-	贝尔	-	-	,

然后，它在距离西迪贝勒阿巴斯五十公里的里程碑处停了下来。

[ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər] [pʊt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .

the	**tents**	**were**	**put**	**up**	**by**	**the**	**wayside**	**and**	**coffee**	**was**	**served**	**.**
这	帐篷	是	放	向上	经过	这	路边	和	咖啡	曾是	服务	.

帐篷搭在路边，人们在那里喝咖啡。

[ðə; ði] [men] [leɪ] [ə'baʊt] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn][ðə; ði] [tents] .

The	**men**	**lay**	**about**	**exhausted**	**in**	**the**	**tents**	**.**
这	男人	躺	关于	筋疲力尽的	在	这	帐篷	.

男人们筋疲力尽地躺在帐篷里。

['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [greɪt] [stretʃ] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] ['rʌbli] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt]

Under	**the**	**sun**	**across**	**a**	**great**	**stretch**	**of**	**sand**	**and**	**rubbly**	**ground**	**on**	**the**	**right**
在下面	这	太阳	穿过	一个	伟大的	拉紧	的	沙	和	粗糙的	地面	在	这	正确的

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

of	**the**	**road**	**,**
的	这	路	,

阳光洒在路右侧一大片沙地和碎石地上，

[leɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [tents] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['broʊkən]['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [laɪk] ['fʌŋgiː] ,

lay	**the**	**city**	**of**	**little**	**tents**	**that**	**had**	**suddenly**	**broken**	**into**	**existence**	**like**	**fungi**	**,**
躺	这	城市	的	小的	帐篷	那	有	突然	破碎的	进入	存在	喜欢	真菌	,

一座由小帐篷组成的城市横亘在地上，这些帐篷像真菌一样突然冒了出来。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ʃoʊɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ɪn]

and	around	the	city	,	showing	sometimes	the	flash	of	a	bayonet	in
和	大约	这	城市	,	显示	有时	这	闪光	的	一个	刺刀	在

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

the	sunlight	,
这	阳光	,

在城市周围，有时会在阳光下看到刺刀的闪光。

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði][dɑːrk][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊlz] .

could	be	seen	the	dark	forms	of	the	patrols	.
可以	是	已见	这	黑暗的	表格	的	这	巡逻	.

可以看到巡逻队的黑色身影。

['grʌmblɪŋ] , ['smoʊkɪŋ] , ['swerɪŋ] , [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ['sɪti] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]

Grumbling	,	smoking	,	swearing	,	the	population	of	the	tent	city	filled	the	air	with
抱怨	,	吸烟	,	咒骂	,	这	人口	的	这	帐篷	城市	已填	这	空气	和

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] ,

a	murmur	,
一个	低语	,

帐篷城里的人们抱怨、抽烟、咒骂，嘈杂声充斥着空气。

['daɪɪŋ] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] ['saɪləns] [æz; əz] [sliːp] [tʊk] [ðə; ði] - .

dying	at	last	to	silence	as	sleep	took	the	légionnaires	.
垂死	在	最后的	到	沉默	作为	睡觉	采取	这	-	.

最终，军团士兵们在沉睡中死去，归于沉寂。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] ['fɔːrti] [kɪ'lɑːmɪtərz] .

They	had	marched	forty	kilometres	.
他们	有	行军	四十	公里	.

他们行军了四十公里。

['fɔːrti] [kɪ'lɑːmɪtərz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['raɪf(ə)l] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ['næpsæk] , [tent] [ænd; ənd] [kə'læpsəbl] [tent]

Forty	kilometres	laden	with	rifle	,	ammunition	,	knapsack	,	tent	and	collapsible	tent
四十	公里	满载	和	步枪	,	弹药	,	背包	,	帐篷	和	可折叠的	帐篷

[poʊlz] .

poles	.
杆子	.

背着步枪、弹药、背包、帐篷和可折叠帐篷杆，走了四十公里。

['fɔːrti] [kɪ'lɑːmɪtərz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [faɪv] [kɪ'lɑːmɪtərz] [æn; ən] ['aʊər] ,

Forty	kilometres	at	the	rate	of	five	kilometres	an	hour	,
四十	公里	在	这	速度	的	五	公里	一个	小时	,

以每小时五公里的速度行驶四十公里，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [fɔːr] [breɪks] [ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] [iːtʃ] .

with	only	four	breaks	of	five	minutes	each	.
和	仅有的	四	休息	的	五	分钟	每个	.

期间只有四次休息，每次五分钟。

['fɔːrti] [kɪ'lɑːmɪtərz] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['twenti] ['mɪnɪts] - [rest] .

Forty	kilometres	with	only	twenty	minutes	'	rest	.
四十	公里	和	仅有的	二十	分钟	-	休息	.

四十公里，只休息了二十分钟。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['leɪbər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

But	this	was	nothing	to	the	fantastic	labours	before	them	.
但	这	曾是	没有什么	到	这	极好的	劳动	前	他们	.

但这与他们之前完成的伟大工作相比，简直微不足道。

[nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] , [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [went] [ɑːn] , ['evər]

Next	day	,	and	the	day	after	,	and	the	day	after	,	the	march	went	on	,	ever
下一个	天	,	和	这	天	后	,	和	这	天	后	,	这	行进	去	在	,	曾经

[saʊθ] ,

south	,
南	,

第二天，以及之后的一天，行军继续进行，一路向南。

[ænd; ənd]['evər] [θruː] [mɔːr] ['desələt] ['kʌntri] .

and	ever	through	more	desolate	country	.
和	曾经	通过	更多的	荒凉	国家	.

而且一路都穿过更加荒凉的地区。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊtpoʊst] ['steɪʃənz] ,

They	reached	the	region	of	the	small	outpost	stations	,
他们	达到	这	地区	的	这	小的	前哨	车站	,

他们到达了小型哨站所在的区域，

[wer] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːn(ə)l] [bə'tæliən] [wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] [roʊd] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][fɔːrt] -

where	men	of	the	penal	battalion	were	at	work	road	-	making	and	fort	-
在哪里	男人	的	这	刑事	营	是	在	工作	路	-	制作	和	堡	-

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

惩戒营的士兵们在那里修路和建造堡垒。

[hɪr] [wɪnd] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

Here	wind	came	to	them	that	the	trouble	had	shifted	more	to	the	east	,
这里	风	来了	到	他们	那	这	麻烦	有	转移	更多的	到	这	东方	,

这时风向告诉他们，麻烦已经转移到了东方。

[wer] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmi][ʌv; əv]['ærəbz][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] ['breɪkɪŋ] , ['pɪlɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['məːdərɪŋ]

where	a	great	army	of	Arabs	was	at	work	breaking	,	pillaging	and	murdering
在哪里	一个	伟大的	军队	的	阿拉伯人	曾是	在	工作	打破	,	掠夺	和	谋杀

.

:
.

当时，一支庞大的阿拉伯军队正在那里进行破坏、掠夺和杀戮。

[θriː] ['aʊtpoʊst] ['steɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [sækt] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][pʊt][tuː; tə] [deθ] ,

Three	outpost	stations	had	been	sacked	and	the	soldiers	put	to	death	,
三	前哨	车站	有	到过	被解雇	和	这	士兵	放	到	死亡	,

三个哨所被洗劫一空，士兵们被处死。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuːz] [ðə; ði] ['liːdʒən] , ['setɪŋ] [ɪts] [tiːθ] , [strʌk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] -

and	with	this	news	the	Legion	,	setting	its	teeth	,	struck	on	to	the	south	-
和	和	这	消息	这	军团	,	环境	它是	牙齿	,	击	在	到	这	南	-

[saʊθ] - [iːst] .

south	-	east	.
南	-	东方	.

带着这个消息，军团咬紧牙关，向东南偏南方向进发。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [naʊ] [ðə; ði]['riːəl] ['dezərt] .

They	were	entering	now	the	real	desert	.
他们	是	进入	现在	这	真实的	沙漠	.

他们现在进入了真正的沙漠。

[ðə; ði] [greɪt] ['jeloʊ] ['dezərt] [ðæt] [laɪz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər]['evər] .

The	great	yellow	desert	that	lies	burning	in	the	sun	for	ever	.
这	伟大的	黄色的	沙漠	那	谎言	燃烧	在	这	太阳	为了	曾经	.

那片永远在烈日下燃烧的广袤黄色沙漠。

[naʊ] ['vɔɪsləs] , [naʊ] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [ɪts][sænd][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [bloʊz] [frʌm; frəm]
Now voiceless , now sighing and shifting its sand to the wind that blows from
现在 无声 , 现在 叹息 和 转变 它是 沙 到 这 风 那 打击 从
['noʊwer] .
nowhere .
无处 .

如今它无声无息，如今它叹息着，将沙粒随风飘扬，那风不知从何而来。

[hɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][roʊdz] , ['oʊnli]['kærəvæn] [træks] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] ['skelɪtnz] [ʌv; əv][men]
Here there are no roads , only caravan tracks marked by the skeletons of men
这里 那里 是 不 道路 , 仅有的 大篷车 轨道 标记 经过 这 骷髅 的 男人
[ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,
and animals ,
和 动物 ,

这里没有公路，只有由人和动物的骸骨标记的商队小道。

[æn; ən][hə'raɪz(ə)n][hɑːrd] [laɪk] ['bɜːrnɪʃt] [bræs] , [ə; eɪ] [θɜːrst] [ðæt] [dreɪnz] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]
an horizon hard like burnished brass , a thirst that drains even the water in the
一个 地平线 难的 喜欢 抛光 黄铜 , 一个 口渴 那 排水沟 甚至 这 水 在 这
[oʊ'eɪsɪs] [welz] .
oasis wells .
绿洲 水井 .

地平线坚硬如抛光黄铜，干渴难耐，甚至连绿洲水井里的水都干涸了。

[ʒɑːk,dʒeiks] , [oʊld] [kæm'peɪnər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hæd; həd] ['nevər] [groʊn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezərt]
Jacques , old campaigner that he was , had never grown used to the desert
雅克 , 老的 活动家 那 他 曾是 , 有 绝不 生长 用过的 到 这 沙漠
,
,
,

雅克虽然身经百战，却始终无法适应沙漠生活。

[noʊ] [waɪt] [mæn]['evər] [dʌz] .
no white man ever does .
不 白色的 男人 曾经 做 .

没有哪个白人会这么做。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] [hɪr] [ðæt] [dɔːnts] [ðə; ði][soʊl][ænd; ənd] [hɔːnts] [ðə; ði] [hɑːrt] [fɔːr; fər]['evər] .
There is a spirit here that daunts the soul and haunts the heart for ever .
那里 是 一个 精神 这里 那 畏惧 这 灵魂 和 闹鬼的地方 这 心 为了 曾经 .

这里有一种令人胆寒的邪灵，它会永远萦绕在人们的心中。

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] , ['sʌmtaɪmz] , [keɪm] [maːtʃɪŋ] [ə'brest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [maɪlz] [ə'weɪ] , [væst]
As they marched , sometimes , came marching abreast of them , miles away , vast
作为 他们 行军 , 有时 , 来了 行军 并排 的 他们 , 英里 离开 , 广阔的
[sænd]['dɛvəlz] ,
sand devils ,
沙 魔鬼 ,

当他们行军时，有时，在数英里之外，巨大的沙尘暴与他们并肩而行。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] - [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ɪn][ðə; ði][ə'reɪbiən] [teɪl] .
recalling the D'jin released from the bottle in the Arabian tale .
回忆 这 - 发布 从 这 瓶子 在 这 阿拉伯 故事 .

让人想起阿拉伯故事中从瓶子里释放出来的精灵。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['dɛvəlz] [wʊd] [muːv] [æz; əz] [ðoʊ] [wɔːltsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['vjuːlis] ['pɑːrtnərz] ,
Sometimes the devils would move as though waltzing with viewless partners ,
有时 这 魔鬼 会 移动 作为 尽管 华尔兹 和 无视 合作伙伴 ,

有时，魔鬼们会像与看不见的舞伴跳华尔兹一样移动，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['liːdʒən] ['skersli] [kæst][æn; ən] [aɪ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

but	**the**	**Legion**	**scarcely**	**cast**	**an**	**eye**	**upon**	**them**	**.**
但	这	军团	几乎	投掷	一个	眼睛	之上	他们	.

但军团几乎没正眼瞧过他们。

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv] [duːm] [ə'loʊn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'restɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [væst]

The	**Trumpet**	**of**	**Doom**	**alone**	**could**	**have**	**arrested**	**the**	**attention**	**of**	**that**	**vast**
这	喇叭	的	厄运	独自的	可以	有	被捕	这	注意力	的	那	广阔的

['sentɪpiːd] , [sʌn] - ['dæzld] ,

centipede	**,**	**sun**	**-**	**dazzled**	**,**
蜈	,	太阳	-	眼花缭乱	,

单凭末日号角就足以吸引那只被阳光晃得眼花缭乱的巨型蜈蚣的注意力。

[ɔːr] [muːn] - [lɪt] , [ɪg'zɔːstɪd] , [ded] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['muːvmənt] .

or	**moon**	**-**	**lit**	**,**	**exhausted**	**,**	**dead**	**to**	**everything**	**but**	**the**	**necessity**	**of**	**movement**	**.**
或者	月亮	-	点燃	,	筋疲力尽的	,	死的	到	一切	但	这	必要性	的	移动	.

或者在月光下，筋疲力尽，除了行动的必要性之外，对一切都麻木了。

[ðə; ði]['wɔːtər][ræn] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ;

The	**water**	**ran**	**short**	**,**	**but**	**still**	**they**	**marched**	**;**
这	水	跑	短的	,	但	仍然	他们	行军	;

水源短缺，但他们仍然继续前进；

[men] [fel] [aʊt] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [kɑːrts] ,

men	**fell**	**out**	**only**	**to**	**be**	**tied**	**to**	**the**	**tails**	**of**	**the**	**ammunition**	**carts**	**,**
男人	跌倒	出去	仅有的	到	是	系	到	这	尾巴	的	这	弹药	购物车	,

男人们掉下车后，却被绑在了弹药车的尾部。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːðər] [tuː; tə][biː; bi] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sændz][ɔːr] [mɑːrtʃ] ; [fiːt] [bled] , [aɪz]

where	**they**	**had**	**either**	**to**	**be**	**dragged**	**along**	**the**	**sands**	**or**	**march**	**;**	**feet**	**bled**	**,**	**eyes**
在哪里	他们	有	任何一个	到	是	拖拽	沿着	这	沙子	或者	行进	;	脚	出血	,	眼睛

[wɜːr; wər]['blaɪndɪd] ,

were	**blinded**	**,**
是	失明	,

他们要么被拖着在沙滩上走，要么被迫行军；脚被磨破，眼睛失明。

[breɪnz] [riːld] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] ['nevər] [feɪld] , [nɔːr][dɪd][ðə; ði]

brains	**reeled**	**,**	**but**	**the**	**purpose**	**of**	**the**	**mechanism**	**never**	**failed**	**,**	**nor**	**did**	**the**
大脑	卷曲	,	但	这	目的	的	这	机制	绝不	失败的	,	也不	做过	这

['muːvmənt] ['fɔːltər] .

movement	**falter**	**.**
移动	犹豫不决	.

大脑一片混乱，但机制的目的从未落空，运动也没有停滞。

[faɪv] [kɪ'lɑːmɪtərz] [æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [peɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz]

Five	**kilometres**	**an**	**hour**	**was**	**the**	**inexorable**	**pace**	**to**	**which**	**the**	**machine**	**was**
五	公里	一个	小时	曾是	这	无情的	步伐	到	哪个	这	机器	曾是

[set] .

set	**.**
放	.

机器被设定以每小时五公里的速度匀速行驶。

[ə; eɪ] [lɔːŋgər] [hɔːlt][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [waɪlst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪ'spætʃ] ['berərz] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði]

A	**longer**	**halt**	**than**	**usual**	**whilst**	**waiting**	**for**	**despatch**	**bearers**	**had**	**shifted**	**the**
一个	更长	停止	比	通常	而	等待	为了	调度	持有者	有	转移	这

['staːtiŋ] ['aʊər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

starting	**hour**	**of**	**each**	**march**	**to**	**one**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**.**
开始	小时	的	每个	行进	到	一	点钟	在	这	早晨	.

由于等待信使的时间比平时更长，每次游行的开始时间都推迟到了凌晨一点。

[ðen] , ['ʌndər] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] [koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [naɪt] ,

Then	**,**	**under**	**the**	**stars**	**and**	**in**	**the**	**perishing**	**cold**	**of**	**the**	**desert**	**night**	**,**
然后	,	在下面	这	明星	和	在	这	消亡	寒冷的	的	这	沙漠	夜晚	,

然后，在星空下，在沙漠夜晚刺骨的寒冷中，

[ðə; ði]['bju:gəlz] [wʊd] [rɪŋ] [aʊt] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [waɪt] [tents] ['ʃrɪv(ə)l] [ʌp][ænd; ənd] ['vænɪʃ] ,

the	**bugles**	**would**	**ring**	**out**	**,**	**the**	**city**	**of**	**little**	**white**	**tents**	**shrivel**	**up**	**and**	**vanish**	**,**
这	号角	会	戒指	出去	,	这	城市	的	小的	白色的	帐篷	萎缩	向上	和	消失	,

号角声响起，那座由白色小帐篷组成的城市渐渐萎缩消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['sentɪpi:d] [rɪ'fɔ:rm] [ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪts] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

and	**the**	**great**	**centipede**	**reform**	**itself**	**out**	**of**	**all**	**its**	**incongruous**	**elements**	**.**
和	这	伟大的	蜈	改革	本身	出去	的	全部	它是	不协调	元素	.

而巨大的蜈蚣则从其所有不协调的组成部分中重塑自身。

['krɪmənəlz] , ['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] , [klɑ:ks] , [wʌns] [men] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ,

Criminals	**,**	**soldiers**	**of**	**fortune**	**,**	**clerks**	**,**	**once**	**men**	**of**	**learning**	**,**
罪犯	,	士兵	的	财富	,	职员	,	一次	男人	的	学习	,

罪犯、雇佣兵、职员、曾经的学者，

[men] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wɔ:ks] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

men	**from**	**all**	**the**	**quarters**	**of**	**the**	**world**	**and**	**all**	**the**	**walks**	**of**	**civilization**	**,**
男人	从	全部	这	四分之一	的	这	世界	和	全部	这	散步	的	文明	,

来自世界各地、各个文明阶层的男士们，

[woʊk] [frʌm; frəm] [prə'faʊnd] [sli:p] [ɔ:r] ['trʌbld] [dri:mz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] , [wʌns] [ə'gen] , [ðə; ði]

woke	**from**	**profound**	**sleep**	**or**	**troubled**	**dreams**	**and**	**became**	**,**	**once**	**again**	**,**	**the**
觉醒	从	深刻的	睡觉	或者	麻烦	梦境	和	成为	,	一次	再次	,	这

['li:dʒən] .

Legion	**.**
军团	.

从沉睡或噩梦中醒来，再次成为军团的一员。

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑ:rz] , [nɑ:t][ə; eɪ] [vɔɪs] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks] ,

As	**they**	**marched**	**under**	**the**	**stars**	**,**	**not**	**a**	**voice**	**broke**	**the**	**silence**	**of**	**the**	**ranks**	**,**
作为	他们	行军	在下面	这	明星	,	不是	一个	嗓音	打破	这	沉默	的	这	排名	,

他们在星空下行进，队伍一片寂静，没有一个人说话。

[hæf] - [ə'weɪk] ; [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['oʊpiət] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [mɑ:rtʃ] ,

half	**-**	**awake**	**;**	**still**	**under**	**the**	**opiate**	**weariness**	**of**	**the**	**last**	**march**	**,**
一半	-	醒	;	仍然	在下面	这	阿片类药物	疲劳	的	这	最后的	行进	,

半梦半醒；仍沉浸在上次行军后鸦片带来的疲惫之中。

[ðə; ði] [naɪt] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [blu:] [veɪl] ['tæŋglɪŋ] [ðer; ðər] [fi:t] .

the	**night**	**seemed**	**to**	**them**	**like**	**a**	**blue**	**veil**	**tangling**	**their**	**feet**	**.**
这	夜晚	似乎	到	他们	喜欢	一个	蓝色的	面纱	纠缠	他们的	脚	.

夜色在他们眼中仿佛是一层蓝色的面纱，缠绕着他们的双脚。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['mu:vɪŋ] ['kɑ:ləm] [fɪld] [ðə; ði] [naɪt] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [men] ,

The	**sound**	**of**	**the**	**vast**	**moving**	**column**	**filled**	**the**	**night**	**,**	**not**	**with**	**the**	**tramp**	**of**	**men**	**,**
这	声音	的	这	广阔的	移动	柱子	已填	这	夜晚	,	不是	和	这	流浪汉	的	男人	,

庞大的移动队伍发出的声音响彻夜空，但那不是人走的脚步声。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [sneɪk] — [ðə; ði] ['ʃudəriŋ] ,

but	**with**	**a**	**noise**	**like**	**the**	**shuffling**	**of**	**a**	**great**	**snake**	**—**	**the**	**shuddering**	**,**
但	和	一个	噪音	喜欢	这	洗牌	的	一个	伟大的	蛇	—	这	颤抖	,

但伴随着如同巨蟒窸窣窣的脚步声——颤抖着，

['ʃʌflɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][sænd] ['trɑːdn] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [tɔːst] [ə'saɪd][baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

shuffling	**sound**	**of**	**sand**	**trodden**	**upon**	**and**	**tossed**	**aside**	**by**	**the**	**feet**	**of**	**the**
洗牌	声音	的	沙	践踏	之上	和	抛掷	旁边	经过	这	脚	的	这

['liːdʒən] .

Legion	**.**
军团	.

军团的脚步踩踏并扬起沙粒，发出沙沙的沙沙声。

[men] ['mɑːtʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [step] .

Men	**marched**	**as**	**they**	**pleased**	**,**	**there**	**was**	**no**	**keeping**	**in**	**step**	**.**
男人	行军	作为	他们	高兴	,	那里	曾是	不	保持	在	步	.

士兵们各行其是，没有统一的步伐。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [haʊ] ['raɪfəlz][wɜːr; wər] ['kærid] — [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] ;

It	**did**	**not**	**matter**	**how**	**rifles**	**were**	**carried**	**—**	**so**	**that**	**they**	**were**	**carried**	**;**
它	做过	不是	事情	如何	步枪	是	携带	—	所以	那	他们	是	携带	;

步枪的携带方式并不重要——重要的是要携带它们；

[haʊ] [men] ['mɑːtʃt] — [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] .

how	**men**	**marched**	**—**	**so**	**that**	**they**	**marched**	**.**
如何	男人	行军	—	所以	那	他们	行军	.

男人们如何行军——他们就这样行军。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'loʊn] ['mætəd] — [ðə; ði] [peɪs] .

One	**thing**	**alone**	**mattered**	**—**	**the**	**pace**	**.**
一	事物	独自的	重要	—	这	步伐	.

只有一件事至关重要——那就是节奏。

[faɪv] [kɪ'lɑːmɪtərz] [æn; ən] ['aʊər] .

Five	**kilometres**	**an**	**hour**	**.**
五	公里	一个	小时	.

每小时五公里。

[ðen] [ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] ['flɪkər] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Then	**a**	**pale**	**light**	**would**	**appear**	**in**	**the**	**east**	**and**	**flicker**	**out**	**,**	**and**	**then**	**,**
然后	一个	苍白	光	会	出现	在	这	东方	和	闪烁	出去	,	和	然后	,

然后，东方会出现一道微弱的光芒，闪烁几下便消失了，然后，

[veɪg] [bluː] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] ,

vague	**blue**	**and**	**luminous**	**,**
模糊的	蓝色的	和	发光的	,

朦胧的蓝色，闪闪发光，

[dɑːn] [wʊd] [ʃoʊ] [ænd; ənd] ['tɪntɪd] ['fɪŋgərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sænd][rɪm] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [veɪl] .

dawn	**would**	**show**	**and**	**tinted**	**fingers**	**along**	**the**	**sand**	**rim**	**begin**	**to**	**lift**	**the**	**veil**	**.**
黎明	会	展示	和	有色	手指	沿着	这	沙	轮缘	开始	到	举起	这	面纱	.

黎明将至，沙滩边缘泛着淡淡的晨光，如同手指般轻轻拨开薄雾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪ] [fɑːr] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [sʌn] - [flæʃ] [strʌk] [ðə; ði][sændz] .

It	**was**	**day**	**far**	**up**	**in**	**the**	**sky**	**before**	**the**	**first**	**sun**	**-**	**flash**	**struck**	**the**	**sands**	**.**
它	曾是	天	远的	向上	在	这	天空	前	这	第一的	太阳	-	闪光	击	这	沙子	.

当第一缕阳光照射到沙滩上时，高空中早已是白昼。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [bleɪz] , [ænd; ənd] [laɪk] ['memnɔn] [ðə; ði] ['liːdʒən] [wʊd] [faɪnd] [ɪts] [vɔɪs] .

Then	**came**	**the**	**blaze**	**,**	**and**	**like**	**Memnon**	**the**	**Legion**	**would**	**find**	**its**	**voice**	**.**
然后	来了	这	火焰	,	和	喜欢	门农	这	军团	会	寻找	它是	嗓音	.

然后，烈焰燃起，如同门农一般，军团也将发出自己的声音。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [kɑːrts] ,

Mixed	**with**	**the**	**creak**	**and**	**rattle**	**of**	**the**	**baggage**	**and**	**ammunition**	**carts**	**,**
混合	和	这	吱嘎声	和	嘎嘎作响	的	这	行李	和	弹药	购物车	,

行李车和弹药车的吱嘎声和嘎吱声混杂其中，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [dʌl] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌflɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] ,

above	the	dull	pounding	and	scuffling	of	feet	,
多于	这	乏味的	猛击	和	扭打	的	脚	,

上方是沉闷的脚步声和拖拽声，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] .

you	would	hear	the	growl	of	voices	breaking	out	all	down	the	line	.
你	会	听到	这	咆哮	的	声音	打破	出去	全部	向下	这	线	.

你会听到沿途各处传来低沉的吼叫声。

[ə; eɪ]['grʌmb(ə)l] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [lɔ:ŋ] ; [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bru:zd] , ['bætərd] ,

A	grumble	half	a	mile	long	;	the	voice	of	the	bruised	,	battered	,
一个	叽	一半	一个	英里	长的	;	这	嗓音	的	这	瘀伤	,	伤痕累累	,

一声绵延半英里的抱怨；那是伤痕累累、饱受摧残的人的声音，

[ænd; ənd] [bi'devəld] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['li:dʒən] .

and	bedevilled	soul	of	the	Legion	.
和	困扰	灵魂	的	这	军团	.

以及军团中饱受折磨的灵魂。

[ðɪs] ['sentɪpi:d] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [breɪn] [fɔ:r; fər] ['evri] [per] [ʌv; əv] [legz] [pə'zest] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [soʊl] .

This	centipede	with	a	brain	for	every	pair	of	legs	possessed	a	single	soul	.
这	蜈	和	一个	脑	为了	每一个	一对	的	腿	拥有	一个	单身的	灵魂	.

这只蜈蚣每对腿都有一个大脑，它只有一个灵魂。

['ɑ:rtɪst] , ['ɔ:θər] , [bæŋk] [klɜ:rk] , [eks] - ['soʊldʒər][ɔ:r] [ə'pætʃi] , ['ɑ:ptɪmɪst] , ['pesɪmɪst] , ['grʌmblər] [ɔ:r] [mæn][ʌv; əv] ['fɔ:rtɪtu:d] ,

Artist	,	Author	,	Bank	Clerk	,	ex	-	soldier	or	Apache	,	Optimist	,	Pessimist	,	Grumbler	or	Man	of	Fortitude	,
艺术家	,	作者	,	银行	职员	,	前任	-	士兵	或者	阿帕奇	,	乐天派	,	悲观主义者	,	抱怨者	或者	男人	的	坚韧	,

艺术家、作家、银行职员、退伍军人或阿帕奇人、乐观主义者、悲观主义者、抱怨者或坚韧不拔的人

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [səb'du:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['mi:diəm] .

all	were	subdued	to	the	same	medium	.
全部	是	低沉的	到	这	相同的	中等的	.

所有人都屈服于同一种媒介。

[laɪk] [ðə; ði] [ɔ:rz; oʊrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪri:m] [ɔ:r] [ðə; ði] [brɪks] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ,

Like	the	oars	of	the	Trireme	or	the	bricks	for	the	Pyramids	,
喜欢	这	桨	的	这	三列桨战船	或者	这	砖块	为了	这	金字塔	,

就像三列桨战船的桨或金字塔的砖块一样，

[ðə; ði]['raɪfəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['li:dʒən] [lɪŋkt] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hoʊldɚz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:mən]

the	rifles	of	the	Legion	linked	the	minds	of	their	holders	in	a	common
这	步枪	的	这	军团	链接	这	思想	的	他们的	持有者	在	一个	常见的

['bɑ:ndɪdʒ] [ʌv; əv] [θɔ:t] — [ɔ:r][wɑ:nt][ʌv; əv] [θɔ:t] ,

bondage	of	thought	—	or	want	of	thought	,
束缚	的	想法	—	或者	想	的	想法	,

军团的步枪将持有者的思想联系在一起，使他们陷入共同的思想束缚——或者说是思想的缺失。

[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [tʌŋ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ɔ:l] .

gave	them	a	common	tongue	to	express	the	suffering	common	to	all	.
给予	他们	一个	常见的	舌头	到	表达	这	痛苦	常见的	到	全部	.

赋予他们共同的语言，让他们表达共同的苦难。

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] - [stræps] , [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næpsæk] , [ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ,

The	cutting	of	the	gun	-	straps	,	the	weight	of	the	knapsacks	,	the	weariness	of	the	march	,
这	切割	的	这	枪	-	肩带	,	这	重量	的	这	背包	,	这	疲劳	的	这	行进	,

枪带被割断、背包的重量、行军的疲惫，

[ɔːl][wɜːr; wər] [vɔɪst] [ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['grʌmb(ə)l] ,

all	were	voiced	in	that	awful	grumble	,
全部	是	配音	在	那	可怕	叽	,

所有人都用那令人不快的咕哝声表达了出来。

[mɔːr] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [groʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [kɑːrts]

more	akin	to	the	grumble	and	groan	of	the	baggage	and	ammunition	carts
更多的	类似的	到	这	叽	和	呻吟	的	这	行李	和	弹药	购物车

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

than	the	voices	of	human	beings	.
比	这	声音	的	人类	生物	.

与其说是人声，不如说是行李和弹药车的隆隆声和呻吟声。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [wʊd] [daɪ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['kɑːləm] [rɪ'zuːm] [ɪts] ['gɑːrmənt] [ʌv; əv]

Then	the	sound	would	die	out	,	and	the	moving	column	resume	its	garment	of
然后	这	声音	会	死	出去	,	和	这	移动	柱子	恢复	它是	服装	的

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

然后声音渐渐消失，移动的柱子重新披上了寂静的外衣。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [tɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] , [dʒʌst] ['æftər] ['sʌnraɪz] ,

and	so	it	went	on	till	on	the	morning	of	the	twelfth	day	,	just	after	sunrise	,
和	所以	它	去	在	直到	在	这	早晨	的	这	第十二	天	,	只是	后	日出	,

事情就这样一直持续到第十二天的早晨，日出之后不久。

[ðə; ði] [sændz] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] - [bleɪz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ; [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

the	sands	right	in	the	sun	-	blaze	suddenly	became	alive	and	moving	;	the	people
这	沙子	正确的	在	这	太阳	-	火焰	突然	成为	活	和	移动	;	这	人们

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] ,

of	the	desert	,
的	这	沙漠	,

烈日炙烤下的沙丘突然活了过来，开始蠕动；沙漠中的人们，

[mɪ'stɪrɪəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['dezərt] [ɪt'self] , [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðəm'selvz] .

mysterious	as	the	desert	itself	,	had	declared	themselves	.
神秘	作为	这	沙漠	本身	,	有	声明	他们自己	.

神秘莫测，如同沙漠本身一般，他们已经表明了自己的身份。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] [ʌv; əv] - .

It	was	like	the	springing	to	life	of	D'jins	.
它	曾是	喜欢	这	弹簧	到	生活	的	-	.

就像精灵们突然复活了一样。

[ðə; ði] ['liːdʒən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'tæk] , [ænd; ənd] [loʊ] !

The	Legion	had	come	to	attack	,	and	lo	!
这	军团	有	来	到	攻击	,	和	洛	!

军团前来进攻，瞧!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'tækt] , [ɪts] ['muːvmənts] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːtʃt] [baɪ] [skaʊts] , [kiːn] - [aɪd] [æz; əz]

it	was	attacked	,	its	movements	had	been	watched	by	scouts	,	keen	-	eyed	as
它	曾是	遭到攻击	,	它是	移动	有	到过	观看	经过	侦察兵	,	敏锐的	-	眼睛	作为

['vʌltʃərz] .

vultures	.
秃鹫	.

它遭到了攻击，它的动向一直被侦察兵监视着，这些侦察兵的目光像秃鹫一样敏锐。

[ɔːl] [tuː; tə] ['iːstwərd] [ænd; ənd] ['saʊθwərd] [ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] [sændz] [ʃoʊd] [laɪk] [siː] [foʊm] [bɪ'niːθ]

All	to	eastward	and	southward	the	swarming	sands	showed	like	sea	foam	beneath
全部	到	向东	和	向南	这	蜂拥而至	沙子	显示	喜欢	海	泡沫	下面

[ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [griːn] [flægz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [spiə] ;

the	fluttering	green	flags	and	the	blaze	of	spears	;
这	飘动	绿色的	旗帜	和	这	火焰	的	长矛	;

向东、向南望去，漫天飞舞的沙砾如同海浪泡沫般在飘扬的绿旗和耀眼的长矛下翻涌；

[drʌmz] [biːt] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [væst] ,

drums	beat	,	and	on	the	wind	came	the	crying	of	that	vast	,
鼓	打	,	和	在	这	风	来了	这	哭泣	的	那	广阔的	,

鼓声响起，风中传来那浩瀚的哭泣声，

[sʌn] - [bɔːrn] [hoʊst] [laɪk] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv] [fɑːr] - [ɔːf] [siː] - [bɜːrdz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kwɔːrəlɪŋ] [biːtʃ] .

sun	-	born	host	like	the	crying	of	far	-	off	sea	-	birds	on	a	quarrelling	beach	.
太阳	-	出生	主持人	喜欢	这	哭泣	的	远的	-	离开	海	-	鸟类	在	一个	争吵	海滩	.

如同远处海鸟在争吵的海滩上啼鸣般，太阳孕育着万物。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdʒən] [meɪd] ['ænsər] [laɪk] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪgər] [ðæt] [ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv]

The	voice	of	the	Legion	made	answer	like	the	roar	of	the	tiger	that	is	sure	of
这	嗓音	的	这	军团	制成	回答	喜欢	这	吼	的	这	老虎	那	是	当然	的

[ɪts] [preɪ] .

its	prey	.
它是	猎物	.

军团的声音如同老虎确信猎物就在眼前时发出的咆哮。

[ðen] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [biːt] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːrp] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Then	silence	for	a	heart	-	beat	,	followed	by	a	few	sharp	orders	,	and	the
然后	沉默	为了	一个	心	-	打	,	随后	经过	一个	很少	锋利的	订单	,	和	这

['kɑːləm] , [noʊ] [lɔːŋgər] ['muːvɪŋ] ,

column	,	no	longer	moving	,
柱子	,	不	更长	移动	,

随后短暂的沉默，接着是几道严厉的命令，队伍停止了移动。

['ʌndjuleitid] , ['brɔːdnd] , [bɪ'keɪm] ['fɔːrmləs] , [ænd; ənd] [ðen] , [klɪk] ! [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌdʒiːə'metrɪkl]

undulated	,	broadened	,	became	formless	,	and	then	,	click	!	became	a	geometrical
起伏的	,	扩大	,	成为	无形	,	和	然后	,	点击	!	成为	一个	几何

['fɪgjər] .

figure	.
数字	.

起伏、扩展、变得无定形，然后，咔哒一声！变成了一个几何图形。

[ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [skwer] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [kɑːrts] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] ,

A	hollow	square	,	with	the	baggage	and	ammunition	carts	in	the	centre	,
一个	空洞的	正方形	,	和	这	行李	和	弹药	购物车	在	这	中心	,

一个空心正方形，行李车和弹药车位于中心，

[ðə; ði] [gɜːrd] [stræps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [bɑːksɪz] ['flaɪɪŋ] [luːs] .

the	girding	straps	of	the	ammunition	boxes	flying	loose	.
这	格栅	肩带	的	这	弹药	盒子	飞行	松动的	.

弹药箱的捆扎带松开了。

[fɑːr] [ə'bʌv] , [ə; eɪ] [dɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] , ['hɔvəd] [ə; eɪ] ['vʌltʃər] .

Far	above	,	a	dot	in	the	blue	,	hovered	a	vulture	.
远的	多于	,	一个	点	在	这	蓝色的	,	悬停	一个	秃鹫	.

遥远的天空中，一个蓝点上盘旋着一只秃鹫。

[frʌm; frəm] [ðæt] [haɪt] , [ðə; ði] [dɑːrk] ,

From	that	height	,	the	dark	,
从	那	高度	,	这	黑暗的	,

从那个高度，黑暗，

['rɪdʒɪd] [skwer] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pætərn] [treɪst] [ɑːn][ðə; ði][sændz] .

rigid	square	would	have	the	appearance	of	a	pattern	traced	on	the	sands	.
死板的	正方形	会	有	这	外貌	的	一个	图案	追踪	在	这	沙子	.

规整的正方形看起来就像在沙滩上描绘出的图案。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[ðə; ði] ['liːdʒən] ['weɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] ['sɜːdʒd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , [krɪ'sentɪk] ,

The	Legion	waited	as	the	storm	surged	towards	it	,	crescentic	,
这	军团	等待	作为	这	风暴	激增	向	它	,	新月形	,

军团静静等待着风暴以新月形向他们袭来。

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv]['sæləˌdin] ;

a	host	of	the	Past	armed	with	the	weapons	of	Saladin	;
一个	主持人	的	这	过去的	武装	和	这	武器	的	萨拉丁	;

一群手持萨拉丁武器的古代战士;

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [skwer] [broʊk] ['ɪntuː] [fleɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] [ɑːn] [θriː] [ʌv; əv][ɪts] [saɪdz] [ænd; ənd]

then	the	great	square	broke	into	flame	and	smoke	on	three	of	its	sides	and
然后	这	伟大的	正方形	打破	进入	火焰	和	抽烟	在	三	的	它是	侧面	和

[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv]['raɪfəlz] [ʃʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [fɑːr] [ə'weɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ]

the	crash	of	rifles	shook	the	silence	of	the	desert	far	away	beyond	the	reach
这	碰撞	的	步枪	摇晃	这	沉默	的	这	沙漠	远的	离开	超过	这	抵达

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækəz] .

of	the	voices	of	the	attackers	.
的	这	声音	的	这	攻击者	.

然后，大广场的三面燃起火焰，浓烟滚滚，枪声震耳欲聋，打破了遥远沙漠的寂静，远超攻击者的声音所能及的范围。

[ðə; ði] ['vʌltʃər] , ['lɑːrdʒər] [naʊ] , [sɔː] [ðə; ði] [ded] ['paɪlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gʌnz] ,

The	vulture	,	larger	now	,	saw	the	dead	piling	before	the	guns	,
这	秃鹫	,	更大的	现在	,	锯	这	死的	桩	前	这	枪支	,

秃鹫体型更大了，它看到尸体堆积在枪口前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['læpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] — [ðen] , [ɪn]

and	the	waves	of	the	living	lapping	over	the	ridges	of	the	slain	—	then	,	in
和	这	波浪	的	这	活的	交叠	超过	这	山脊	的	这	被杀	—	然后	,	在

[ə; eɪ] [flæʃ] ,

a	flash	,
一个	闪光	,

生者的波浪拍打着亡者的山脊——然后，就在一瞬间，

[keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [breɪk] - [ʌp] .

came	the	great	break	-	up	.
来了	这	伟大的	休息	-	向上	.

最终，两人分手了。

[ˌæ'leɪ] , [ʃiːb] [lɔːs] !

Allez	,	schieb	Los	!
艾勒兹	,	希布	洛杉矶	!

Allez, schieb Los!

[ðə; ði] ['liːdʒən] , [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [skwer] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [pər'sʊ] , [ə'tækɪŋ] , ['beɪənɪtɪŋ] .

The	Legion	,	no	longer	in	square	formation	,	was	pursuing	,	attacking	,	bayoneting	.
这	军团	,	不	更长	在	正方形	形成	,	曾是	追求	,	攻击	,	刺刀	.

军团不再保持方阵，而是开始追击、进攻、刺杀。

[ðæt] ['sɑːlɪd] ,

That	solid	,
那	坚硬的	,

那块固体，

['saɪlənt][fɔːrt][ʌv; əv][men][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] ['raɪfəlz][hæd; həd][bɜːrst][ɪts][bɑːndz][ʌv; əv][fɔːr'meɪʃ(ə)n]

silent	**fort**	**of**	**men**	**behind**	**the**	**speaking**	**rifles**	**had**	**burst**	**its**	**bonds**	**of**	**formation**
沉默的	堡	的	男人	在后面	这	请讲	步枪	有	爆裂	它是	债券	的	形成

[ænd; ənd]['saɪləns] .

and	**silence**	**.**
和	沉默	.

步枪后方沉默的堡垒已经打破了队形和沉默的束缚。

[ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlən] ,

The	**cries**	**of**	**the**	**fallen**	**,**
这	哭泣	的	这	倒下	,

倒下的人的哭喊声

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪɪŋ][wɜːr; wər] [draʊnd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [jel] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	**falling**	**and**	**the**	**dying**	**were**	**drowned**	**out**	**by**	**the**	**piercing**	**yell**	**of**	**the**
这	坠落	和	这	垂死	是	溺水	出去	经过	这	冲孔	叫喊	的	这

-

légionnaires	**,**
-	,

倒地和垂死的声音被外籍军团士兵刺耳的呐喊声淹没了。

[mæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'fɑː] [ʌv; əv] [blʌd] .

mad	**with**	**the**	**cafard**	**of**	**Blood**	**.**
疯狂的	和	这	卡法德	的	血	.

被血的卡法德疯了。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['liːdʒən][hæd; həd][faʊnd][ɪts] [vɔɪs] .

At	**last**	**the**	**Legion**	**had**	**found**	**its**	**voice**	**.**
在	最后的	这	军团	有	成立	它是	嗓音	.

军团终于找到了自己的声音。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɪts][reɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði][wɜːrld] , [ʌv; əv][ɪts]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ɪt'self] ,

The	**voice**	**of**	**its**	**rage**	**against**	**the**	**world**	**,**	**of**	**its**	**hatred**	**of**	**itself**	**,**
这	嗓音	的	它是	愤怒	反对	这	世界	,	的	它是	仇恨	的	本身	,

它对世界的愤怒之声，它对自身的憎恨之声，

[ʌv; əv][ɪts] [lʌst] [fɔːr; fər] [blʌd] [ænd; ənd][ɪts][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [hæk] , [ænd; ənd] [hæk] , [ænd; ənd] [sleɪ] .

of	**its**	**lust**	**for**	**blood**	**and**	**its**	**desire**	**to**	**hack**	**,**	**and**	**hack**	**,**	**and**	**slay**	**.**
的	它是	欲望	为了	血	和	它是	欲望	到	黑客	,	和	黑客	,	和	杀戮	.

它嗜血成性，渴望砍杀、砍杀、杀戮。

[steɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][held][baɪ][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪnəns] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,

Stayed	**up**	**for**	**a**	**moment**	**and**	**held**	**by**	**the**	**very**	**imminence**	**of**	**destruction**	**,**
入住	向上	为了	一个	片刻	和	握住	经过	这	非常	迫在眉睫	的	破坏	,

熬过了一会儿，被即将到来的毁灭所束缚。

[ðə; ði] ['enəmi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ɪts] [pə'sjuːəz] [ænd; ənd] [fɔːt] [hænd][tuː; tə][hænd] .

the	**enemy**	**turned**	**upon**	**its**	**pursuers**	**and**	**fought**	**hand**	**to**	**hand**	**.**
这	敌人	转向	之上	它是	追击者	和	战斗	手	到	手	.

敌人转身与追击者展开肉搏战。

[ðɪs] ['læstɪd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði]['sekənd][deɪ'bɑːkəl] , [wɜːrs]

This	**lasted**	**but**	**a**	**very**	**little**	**time**	**,**	**and**	**then**	**came**	**the**	**second**	**débâcle**	**,**	**worse**
这	持续	但	一个	非常	小的	时间	,	和	然后	来了	这	第二	崩溃	,	更糟

[ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ,

than	**the**	**first**	**,**
比	这	第一的	,

但这仅仅持续了很短的时间，随后就发生了第二次惨败，而且比第一次还要糟糕。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] .

and	**not**	**to**	**be**	**recovered**	**from**	**.**
和	不是	到	是	恢复	从	.

而且无法挽回。

[ðə; ði] [pər'su:t] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [dɪ'tætʃt] ['kʌmpəniz] [spred] [fæn] - [waɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði]

The	pursuit	conducted	by	detached	companies	spread	fan	-	wise	to	the	south	,	the
这	追逐	实施	经过	分离的	公司	传播	扇子	-	明智的	到	这	南	,	这

[saʊθ] - [i:st] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] .

south	-	east	and	the	south	-	west	.
南	-	东方	和	这	南	-	西方	.

各个独立公司展开的追击行动呈扇形向南、东南和西南方向蔓延。

[ðə; ði] ['li:dʒən] ['ɔ:lweɪz] ['draɪvz] [ɪts] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [hoʊm] , [ki:ps] [ɑ:n] ['straɪkɪŋ] [wen] [wʌns]

The	Legion	always	drives	its	bayonet	home	,	keeps	on	striking	when	once
这	军团	总是	驱动	它是	刺刀	家	,	保持	在	引人注目	什么时候	一次

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [strʌk] ,

it	has	struck	,
它	有	击	,

军团总是毫不留情地刺入要害，一旦发起攻击，就会继续猛攻。

[ænd; ənd] [meɪks] [æn; ən] [end] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] .

and	makes	an	end	where	it	has	made	a	good	beginning	.
和	制作	一个	结尾	在哪里	它	有	制成	一个	好的	开始	.

并在一个良好的开端基础上结束了它。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [nu:n] , [ʒɑ:k,dʒeiks] ,

An	hour	after	noon	,	Jacques	,
一个	小时	后	中午	,	雅克	,

中午过后一个小时，雅克

['wu:ndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] ,

wounded	in	the	arm	and	knocked	out	by	a	blow	on	the	head	,
受伤	在	这	手臂	和	敲门	出去	经过	一个	吹	在	这	头	,

手臂受伤，头部遭到重击后昏迷不醒。

[leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [sændz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skætərd] [wɪts] .

lay	on	the	sands	recovering	his	scattered	wits	.
躺	在	这	沙子	恢复中	他的	疏散	智慧	.

他躺在沙滩上，努力恢复清醒的头脑。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [ɔ:r] [soʊ] [ə'weɪ] [leɪ] ['kɔ:rpərəl] [zais] ,

A	hundred	paces	or	so	away	lay	Corporal	Zeiss	,
一个	百	步幅	或者	所以	离开	躺	下士	蔡司	,

蔡斯下士躺在一百步开外，

[waɪlst] [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tu:] [men] [keɪm] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

whilst	advancing	towards	the	two	men	came	the	form	of	a	woman	.
而	前进	向	这	二	男人	来了	这	形式	的	一个	女士	.

这时，一个女人的身影向两个男人走来。

[æn; ən] ['ærəb] ['wʊmən] .

An	Arab	woman	.
一个	阿拉伯	女士	.

一位阿拉伯妇女。

[hɜ:r; hər] [traɪb] [wʌz; wəz] [hæf] [dɪ'strɔɪd] .

Her	tribe	was	half	destroyed	.
她	部落	曾是	一半	损毁	.

她的部落被摧毁了一半。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [kloʊz][ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [həusts][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv]

She	had	followed	close	on	the	heels	of	the	attacking	hosts	with	others	of
她	有	随后	关闭	在	这	高跟鞋	的	这	攻击	主持人	和	其他的	的

[hɜːr; hər][kaɪnd] ,

her	kind	,
她	种类	,

她和其他同类紧随进攻的东道主之后。

[ʃʊr] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['mjuːtlˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɪn]

sure	of	victory	and	the	delightful	prospect	of	mutilating	the	wounded	in
当然	的	胜利	和	这	愉快	前景	的	残害	这	受伤	在

[ʌn'neɪməbl] [weɪz] .

unnameable	ways	.
无法命名的	方式	.

确信胜利在望，并欣喜地想到可以用难以言喻的方式残害伤员。

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði][deɪ'bɑːkəl][ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ʌn'skeɪðd] ,

Caught	in	the	débâcle	and	,	by	a	miracle	,	unscathed	,
捕捉	在	这	崩溃	和	,	经过	一个	奇迹	,	毫发无损	,

被卷入这场混乱，却奇迹般地毫发无损。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [pər'sʊ] [hɜːr; hər] [truː] [voʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [laɪf] , [dʒʌst][æz; əz] , [kloʊz] [tuː; tə] ['bætlˌfiːldz]

she	was	now	pursuing	her	true	vocation	in	life	,	just	as	,	close	to	battlefields
她	曾是	现在	追求	她	真的	职业	在	生活	,	只是	作为	,	关闭	到	战场

,

,

,

她现在正在追求她真正的人生使命，就像在战场附近一样，

[wʌn] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['plaʊmən] [æt; ət] [wɜːrk] [ɔːr][ðə; ði] ['glinər] ['gliːnɪŋ] .

one	may	see	the	peasant	ploughman	at	work	or	the	gleaner	gleaning	.
一	可能	看	这	农民	耕夫	在	工作	或者	这	拾穗者	拾穗	.

人们可能会看到耕田的农民或拾穗者在拾穗。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['plʌndər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['plʌndər]

She	was	in	search	of	plunder	without	the	least	idea	as	to	how	the	plunder
她	曾是	在	搜索	的	掠夺	没有	这	至少	主意	作为	到	如何	这	掠夺

[wʊd] ['prɑːfɪt][hɜːr; hər][ɔːr] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] [traɪb] .

would	profit	her	or	how	she	was	ever	to	regain	her	tribe	.
会	利润	她	或者	如何	她	曾是	曾经	到	恢复	她	部落	.

她一心只想掠夺财物，却丝毫没有意识到这些财物会给她带来什么好处，也没有意识到自己该如何才能重获部落。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [zais] .

She	knelt	down	beside	Zeiss	.
她	跪下	向下	旁	蔡司	.

她跪在蔡司旁边。

[ʒɑːk,dʒeiks] , [naʊ] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] , [wɑːtʃt] .

Jacques	,	now	fully	recovered	,	watched	.
雅克	,	现在	完全	恢复	,	观看	.

雅克已经完全康复，他观看了节目。

[hiː; hi] [nuː] [zais] [æt; ət] [wʌns] [baɪ][hɪz; ɪz][flæks] - ['kʌlərd] [her] .

He	knew	Zeiss	at	once	by	his	flax	-	coloured	hair	.
他	知道	蔡司	在	一次	经过	他的	亚麻	-	有色	头发	.

他一眼就认出了蔡司，因为他有一头亚麻色的头发。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ʒɑːk,dʒeiks] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] [hiː; hi]

The	woman's	back	was	towards	Jacques	,	and	turning	on	his	left	side	he
这	女性的	后退	曾是	向	雅克	,	和	转弯	在	他的	左边	边	他

[siːzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

seized	his	rifle	,
查获	他的	步枪	,

女人背对着雅克，他转身向左侧，抓起步枪。

[faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pætʃi] [grɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

found	that	it	was	loaded	,	and	then	,	with	an	Apache	grin	on	his	face	,
成立	那	它	曾是	已加载	,	和	然后	,	和	一个	阿帕奇	咧嘴笑	在	他的	脸	,

他发现枪已上膛，然后脸上露出了阿帕奇式的笑容，

[tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['redi] [tuː; tə]

turned	on	his	stomach	and	lay	with	the	rifle	to	his	shoulder	,	ready	to
转向	在	他的	胃	和	躺	和	这	步枪	到	他的	肩膀	,	准备好	到

['faɪər] ,

fire	,
火	,

他翻身趴下，步枪抵在肩上，摆出射击姿势。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][leɪn][ɑːn][ðə; ði] ['præktɪs] [graʊnd] .

just	as	he	had	often	lain	on	the	practice	ground	.
只是	作为	他	有	经常	莱恩	在	这	实践	地面	.

就像他以前经常躺在训练场上一样。

[ðə; ði] ['wʊmən] [stʊd] [ʌp] , [ðə; ði] [ʃɑːt] [ræŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] .

The	woman	stood	up	,	the	shot	rang	out	and	she	fell	.
这	女士	站立	向上	,	这	射击	响铃	出去	和	她	跌倒	.

女人站了起来，枪声响起，她倒下了。

[ðen] [ʒɑːk,dʒeiks] , ['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] , [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [stɪl] ['ræðər] ['ʃeɪki] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

Then	Jacques	,	rifle	in	hand	,	rose	up	,	and	still	rather	shaky	from	the	result
然后	雅克	,	步枪	在	手	,	玫瑰	向上	,	和	仍然	相当	摇晃	从	这	结果

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz] ,

of	his	injuries	,
的	他的	受伤	,

然后，雅克手里拿着步枪站了起来，由于受伤，他的身体仍然有些摇晃。

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .

approached	the	two	figures	lying	on	the	sand	.
接近	这	二	数据	说谎	在	这	沙	.

走向躺在沙滩上的两个人影。

[zais] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ded] ,

Zeiss	was	dead	and	the	woman	was	dead	,
蔡司	曾是	死的	和	这	女士	曾是	死的	,

蔡司死了，那个女人也死了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['plʌndər] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][sænd][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [zais] - [ɪrz] , [zais] - ['iəriŋz] ,

and	her	plunder	lay	on	the	sand	in	the	form	of	Zeiss	'	ears	,	Zeiss	'	earrings	,
和	她	掠夺	躺	在	这	沙	在	这	形式	的	蔡司	-	耳朵	,	蔡司	-	耳环	,

她的战利品散落在沙滩上，形状像蔡斯的耳朵，蔡斯的耳环。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [zais] .

and	other	things	belonging	to	Zeiss	.
和	其他	事物	属于	到	蔡司	.

以及其他属于蔡司公司的物品。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmli] .

She	was	comely	.
她	曾是	漂亮	.

她长相漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][ˈoʊnli] ['wɑːntɪd] [ðæt] [fækt][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɔːrpərəl] [ʒɑːk,dʒeiks] .

It	only	wanted	that	fact	to	complete	the	satisfaction	of	Corporal	Jacques	.
它	仅有的	通缉	那	事实	到	完全的	这	满意	的	下士	雅克	.

它只是想让雅克下士彻底满意。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [bɪ'treɪəl] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [iːz] .

For	the	first	time	since	his	betrayal	he	felt	at	ease	.
为了	这	第一的	时间	自从	他的	背叛	他	毛毡	在	舒适	.

这是他背叛之后第一次感到轻松自在。

[zais] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [riˈvendʒd] [hɪm'self]

Zeiss	was	no	longer	a	thorn	in	his	flesh	,	and	he	had	revenged	himself
蔡司	曾是	不	更长	一个	刺	在	他的	肉	,	和	他	有	复仇	他自己

[ɑːn]['mimi,'miːmi] .

on	Mimi	.
在	咪咪	.

蔡司不再是他的眼中钉，他已经报复了咪咪。

" [ɑːn]['mimi,'miːmi] ? " [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] .

"	On	Mimi	?	"	you	will	say	.
"	在	咪咪	?	"	你	将要	说	.

“关于咪咪？”你会说。

[wel] , [ɑːn][hɜːr; hər][seks] .

Well	,	on	her	sex	.
出色地	,	在	她	性别	.

嗯，关于她的性方面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][ʒɑːk,dʒeiks] .

It	is	the	same	thing	—	or	at	least	it	was	the	same	thing	to	Jacques	.
它	是	这	相同的	事物	—	或者	在	至少	它	曾是	这	相同的	事物	到	雅克	.

对雅克来说，这是一回事——或者至少是一回事。

[hiː; hi] [stʊd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] [waɪlst] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ['bloʊɪŋ]

He	stood	shading	his	eyes	against	the	sun	whilst	the	wind	of	the	desert	blowing
他	站立	阴影	他的	眼睛	反对	这	太阳	而	这	风	的	这	沙漠	吹

[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [brɔːt] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['bjuːgl] [kɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] .

in	his	face	brought	the	far	-	off	bugle	calls	of	the	Legion	.
在	他的	脸	带来	这	远的	-	离开	号角	呼叫	的	这	军团	.

他站在那里，用手遮挡着刺眼的阳光，沙漠的风吹拂着他的脸庞，远处传来军团的号角声。

[ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kə'lektɪd] .

The	hounds	were	being	collected	.
这	猎犬	是	存在	集	.

猎犬们正在被集中起来。

[ðə; ði] [bæ'tʊ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	battue	was	over	.
这	战斗	曾是	超过	.

战斗结束了。

['ʃnaɪdɚ]

SCHNEIDER
施耐德

施耐德

[aɪ]

I
我

我

['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['liːdʒən] [hæv; həv] , ['nɪrli] [ɔːl] , [ðə; ði] [seɪm] ['sentər] [aɪ'diːə][ænd; ənd]

Stories	about	the	Foreign	Legion	have	,	nearly	all	,	the	same	centre	idea	and
故事	关于	这	外国的	军团	有	,	几乎	全部	,	这	相同的	中心	主意	和

['moʊtɪv] — [ɪ'skeɪp] [ɔːr] [ə'temptɪd] [ɪ'skeɪp] .

motive	—	escape	or	attempted	escape	.
动机	—	逃脱	或者	尝试过	逃脱	.

几乎所有关于外籍军团的故事都有相同的中心思想和动机——逃跑或试图逃跑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] - [θɪŋk] [ʌv; əv] .

It	is	the	one	thing	the	légionnaires	think	of	.
它	是	这	一	事物	这	-	思考	的	.

这是外籍军团士兵们唯一想做的事情。

[ðeɪ] ['grʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [fuːd] ; [ðeɪ] ['grʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [tʃiːf] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

They	grumble	about	their	food	;	they	grumble	about	their	chief	officers	and	their
他们	叽	关于	他们的	食物	;	他们	叽	关于	他们的	首席	警官	和	他们的

[sə'bɔːrdɪnət] ['ɑːfəsərz] ;

subordinate	officers	;
下属	警官	;

他们抱怨食物；他们抱怨他们的上级和下级；

[ðeɪ] ['grʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][hɑːt] [deɪz] [ænd; ənd][koʊld] [naɪts] [ʌv; əv][æl'dʒɪriə] ;

they	grumble	about	the	hot	days	and	cold	nights	of	Algeria	;
他们	叽	关于	这	热的	天	和	寒冷的	夜晚	的	阿尔及利亚	;

他们抱怨阿尔及利亚炎热的白天和寒冷的夜晚；

[ðeɪ] ['grʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] , [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [waɪn] , [ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv]

they	grumble	about	the	scarcity	of	cigarettes	,	the	price	of	wine	,	the	scarcity	of
他们	叽	关于	这	缺乏	的	香烟	,	这	价格	的	葡萄酒	,	这	缺乏	的

[soʊp] ,

soap	,
肥皂	,

他们抱怨香烟短缺、葡萄酒价格昂贵、肥皂短缺。

[ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrk] , [ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [peɪ] ,

the	hardness	of	their	work	,	the	smallness	of	their	pay	,
这	硬度	的	他们的	工作	,	这	小	的	他们的	支付	,

他们的工作很辛苦，收入很低。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] ['grʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [lɔːs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

but	they	never	grumble	about	their	loss	of	liberty	.
但	他们	绝不	叽	关于	他们的	损失	的	自由	.

但他们从不抱怨失去自由。

[ðeɪ] [driːm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

They	dream	about	it	.
他们	梦	关于	它	.

他们梦寐以求的就是它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ'diːə] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ʌðər] [aɪ'diːəz] [rɪ'vɑːlv] ,

It	is	the	one	idea	around	which	all	other	ideas	revolve	,
它	是	这	一	主意	大约	哪个	全部	其他	想法	围绕	,

它是所有其他思想围绕的核心思想。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['æktɪv] [les] [pər'hæps][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][laɪf]

and	it	is	kept	alive	and	active	less	perhaps	by	the	general	hardness	of	life
和	它	是	保留	活	和	积极的	较少的	也许	经过	这	一般的	硬度	的	生活

[ɪn][ðə; ði] ['liːdʒən] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [ɪz] ,

in	the	Legion	than	by	the	fact	that	escape	is	,
在	这	军团	比	经过	这	事实	那	逃脱	是	,

而它之所以能够存活并保持活跃，或许与其说是军团生活的艰辛所致，不如说是因为逃脱是可能的。

[ðoʊ] ['siːmɪŋli] ['fiːzəb(ə)l] , [nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

though	seemingly	feasible	,	next	to	impossible	.
尽管	似乎	可行的	,	下一个	到	不可能的	.

虽然看似可行，但实际上几乎不可能。

[noʊ][mæn][kæn; kən] [bai] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['liːdʒən] .

No	man	can	buy	his	discharge	from	the	Legion	.
不	男人	能	买	他的	释放	从	这	军团	.

任何人都无法通过金钱买到退伍证。

[noʊ][mæn] , [wʌns][hiː; hi][hæz; həz] [saɪnd] [ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l]['peɪpər] ,

No	man	,	once	he	has	signed	the	fatal	paper	,
不	男人	,	一次	他	有	签名	这	致命的	纸	,

一旦签下那份致命的文件，没有人会……

[kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækt][baɪ] ['ɪnfluəns] .

can	escape	from	the	consequences	of	his	act	by	influence	.
能	逃脱	从	这	结果	的	他的	行为	经过	影响	.

他可以利用影响力逃脱其行为的后果。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] — [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] ,

You	may	be	the	son	of	a	prince	—	it	does	not	matter	,
你	可能	是	这	儿子	的	一个	王子	—	它	做	不是	事情	,

你或许是王子的儿子——但这都无关紧要，

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːkəfelər] — [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] ,

or	of	a	Rockefeller	—	it	does	not	matter	,
或者	的	一个	洛克菲勒	—	它	做	不是	事情	,

或者洛克菲勒家族的人——都无所谓，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [driː] [jʊr; jər] [wɪrd] [fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['kæri] [jʊr; jər]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]

you	have	to	dree	your	weird	for	five	years	and	carry	your	rifle	and
你	有	到	德莉	你的	诡异的	为了	五	年	和	携带	你的	步枪	和

['næpsæk] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][tɜːrm][ʌv; əv] [ɪn'lɪstmənt] .

knapsack	under	the	blazing	sun	to	the	last	day	of	your	term	of	enlistment	.
背包	在下面	这	炽烈	太阳	到	这	最后的	天	的	你的	学期	的	征募	.

你必须穿着奇装异服服五年，背着步枪和背包，顶着烈日，直到服役期满的最后一天。

['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ][hæv; həv] [saɪnd] [ə; eɪ]['kɑːntrækt] , [ænd; ənd] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] ,

After	all	,	you	have	signed	a	contract	,	and	signed	it	with	your	eyes	open	,
后	全部	,	你	有	签名	一个	合同	,	和	签名	它	和	你的	眼睛	打开	,

毕竟，你已经签了合同，而且是在明知的情况下签的。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [faɪt] [ə'genst] [feɪt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [breɪk] [jʊr; jər]['kɑːntrækt] ,

and	should	you	fight	against	fate	and	try	to	break	your	contract	,
和	应该	你	斗争	反对	命运	和	尝试	到	休息	你的	合同	,

如果你与命运抗争，试图解除契约，

[juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][hæz; həz][prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [ðæt] .

you	find	that	the	system	you	are	struggling	with	has	provided	against	that	.
你	寻找	那	这	系统	你	是	挣扎	和	有	假如	反对	那	.

你发现你正在努力应对的系统恰恰阻碍了这一点。

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men][ɔːr][soʊ] , [dɪ'strɪbjuːtɪd][ɪn][æl'dʒɪriə] , ['ɪndoʊ] - ['tʃaɪnə][ænd; ənd][mə'rɑːkoʊ] ,

Twenty	thousand	men	or	so	,	distributed	in	Algeria	,	Indo	-	China	and	Morocco	,
二十	千	男人	或者	所以	,	分布式	在	阿尔及利亚	,	印尼	-	中国	和	摩洛哥	,

大约两万名士兵，分布在阿尔及利亚、印度支那和摩洛哥。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [tʃæns] ,

and	most	of	them	willing	to	escape	on	the	slightest	chance	,
和	最多	的	他们	愿意的	到	逃脱	在	这	丝毫	机会	,

而且他们中的大多数人只要有机会就会逃跑。

[rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['prɪti] ['defɪnət] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] .

require	a	pretty	definite	and	complete	system	of	restraint	.
要求	一个	漂亮的	定	和	完全的	系统	的	克制	.

需要一套相当明确和完整的约束系统。

['kɔːrpərəl] [ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] ['veri] [klɪr] [vjuːz] [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] .

Corporal	Jacques	had	very	clear	views	on	this	matter	.
下士	雅克	有	非常	清除	浏览	在	这	事情	.

下士雅克对此事有非常明确的看法。

['bɪtər] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv][ɔːl] [ə'tempts]

Bitter	personal	experience	had	convinced	him	of	the	futility	of	all	attempts
苦的	个人的	经验	有	确信	他	的	这	无用	的	全部	尝试

[æt; ət][ɪ'veɪʒ(ə)n] .

at	evasion	.
在	逃避	.

惨痛的亲身经历让他确信，一切逃避的尝试都是徒劳的。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [els] [sək'siːdɪŋ] .

Where	he	had	failed	he	could	not	see	the	chance	of	anyone	else	succeeding	.
在哪里	他	有	失败的	他	可以	不是	看	这	机会	的	任何人	别的	成功	.

他自己失败的地方，他看不到其他人成功的机会。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə] [sək'siːd] .

Nor	did	he	wish	anyone	else	to	succeed	.
也不	做过	他	希望	任何人	别的	到	成功	.

他也不希望其他人成功。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] [wʊd] [hæv; həv][kæst]['ekstrə] [dɪs'kredɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'tempt] ,

Such	a	success	would	have	cast	extra	discredit	on	his	own	attempt	,
这样的	一个	成功	会	有	投掷	额外的	诋毁	在	他的	自己的	试图	,

这样的成功反而会让他自己的尝试更加不被认可。

[æn; ən] [ə'tempt] [ðæt] [wʌz; wəz][fæst] ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

an	attempt	that	was	fast	fading	from	the	memory	of	the	regiment	,
一个	试图	那	曾是	快速地	褪色	从	这	记忆	的	这	团	,

一次很快就被全团遗忘的尝试

[bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['kɔːrpərəl] [ʒɑːk,dʒeiks] .

but	not	from	the	memory	of	Corporal	Jacques	.
但	不是	从	这	记忆	的	下士	雅克	.

但并非雅克下士的记忆。

[wʌn] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] , [ʒɑːk,dʒeiks] ,

One	bright	morning	,	Jacques	,
一	明亮的	早晨	,	雅克	,

在一个阳光明媚的早晨，雅克

[huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærək] [jɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][skwɑːd]['æftər] [θriː] ['aʊərz] -

who	had	returned	to	the	barrack	yard	with	his	squad	after	three	hours	'
WHO	有	返回	到	这	营房	院子	和	他的	队	后	三	小时	-

['præktɪs] [ɑːn][ðə; ði]['reɪndʒɪz] ,

practice	on	the	ranges	,
实践	在	这	范围	,

他和他的小队在靶场进行了三个小时的训练后返回了营房。

[tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv]

turned	from	lighting	a	cigarette	to	watch	the	arrival	of	a	column	of
转向	从	灯光	一个	卷烟	到	手表	这	到达	的	一个	柱子	的

[rɪ'kruːts] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [fræns] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ] .

recruits	just	arrived	from	France	by	way	of	Oran	.
新兵	只是	到达的	从	法国	经过	方式	的	奥兰	.

他停止点烟，转身观看一队刚从法国经奥兰抵达的新兵。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɔːrti] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləm] , [men] [ʌv; əv][ɔːl] [haɪts] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz] , [ɔːl]

There	were	forty	men	in	the	column	,	men	of	all	heights	and	ages	,	all
那里	是	四十	男人	在	这	柱子	,	男人	的	全部	高度	和	年龄	,	全部

[ˌnæʃə'nælɪtiːz] ,

nationalities	,
国籍	,

队伍里有四十个人，身高年龄各异，国籍也各不相同。

[ə; eɪ] ['sɪnɪstər] - ['lʊkɪŋ] [kraʊd] , ['dʌsti] , ['tætərd] , ['lɪmpɪŋ] ,

a	sinister	-	looking	crowd	,	dusty	,	tattered	,	limping	,
一个	险恶	-	寻找	人群	,	尘土飞扬	,	破烂	,	跛行	,

一群面目狰狞、衣衫褴褛、步履蹒跚的人，看起来很不祥。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][moʊst] ['evɪdəntli] [ˌʌndər'fed] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['werɪŋ] [ðæt]

many	of	them	most	evidently	underfed	and	nearly	all	of	them	wearing	that
许多	的	他们	最多	显然	营养不良	和	几乎	全部	的	他们	穿着	那

[lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'dʒekʃn] ['kɑːmən] [tuː; tə] [lɔːst] [dɔːgz][ænd; ənd] [lɔːst] [men] .

look	of	dejection	common	to	lost	dogs	and	lost	men	.
看	的	沮丧	常见的	到	丢失的	狗	和	丢失的	男人	.

它们中的许多明显营养不良，几乎所有人都带着迷途的狗和迷途的人常见的沮丧表情。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] [rɪ'kruːts] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['liːdʒən] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] ;

Most	of	these	new	recruits	had	joined	the	Legion	to	escape	starvation	;
最多	的	这些	新的	新兵	有	加入	这	军团	到	逃脱	饥饿	;

这些新兵大多是为了逃避饥饿而加入军团的；

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] ['krɪmɪn(ə)l] [taɪp] [ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]

a	few	were	of	the	active	criminal	type	and	had	evidently	been	given	the
一个	很少	是	的	这	积极的	刑事	类型	和	有	显然	到过	给定	这

[tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ɔːr][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

choice	of	the	Legion	or	the	Penitentiary	.
选择	的	这	军团	或者	这	监狱	.

其中一些人属于活跃的犯罪分子，显然他们可以选择加入外籍军团或进入监狱。

[ʒɑːk,dʒeiks] - [kiːn] [aɪz] ['sɔːrtɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪd] [ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] ,

Jacques	'	keen	eyes	sorted	them	out	and	classified	them	at	once	,
雅克	-	敏锐的	眼睛	已排序	他们	出去	和	分类	他们	在	一次	,

雅克敏锐的目光立刻将它们一一辨认并分类。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['klæsɪfaɪ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] ,

but	there	was	one	man	he	could	not	classify	,	a	man	of	middle	height	,
但	那里	曾是	一	男人	他	可以	不是	分类	,	一个	男人	的	中间	高度	,

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

但有一个人他无法归类，那是一个中等身高、肤色黝黑的男人。

[kliːn] - ['ʃeɪvn] , ['juːθfl] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['berɪŋ] .

clean	-	shaven	,	youthful	and	of	military	bearing	.
干净的	-	剃光	,	青春	和	的	军队	轴承	.

他面容清爽，年轻有活力，具有军人风范。

[ðɪs] ['pɜːsənz] [kloʊðz] [ðoʊ] ['dʌsti] [wɜːr; wər] [wel] - [kʌt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [buːts] [ʌv; əv] [braʊn] [tæn]

This	person's	clothes	though	dusty	were	well	-	cut	,	and	his	boots	of	brown	tan
这	人的	衣服	尽管	尘土飞扬	是	出色地	-	切	,	和	他的	靴子	的	棕色的	棕褐色

['leðər] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] .

leather	were	a	marvel	.
皮革	是	一个	奇迹	.

此人的衣服虽然沾满了灰尘，但剪裁合身，他那双棕褐色皮靴更是令人惊叹。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪm'self] ['iːzəli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃmənt] ,

He	carried	himself	easily	,	with	an	air	of	indifference	and	detachment	,
他	携带	他自己	容易地	,	和	一个	空气	的	漠不关心	和	分离	,

他举止轻松，带着一种漠不关心、超然物外的神态。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['spektɪtər] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni]

as	though	he	were	a	spectator	and	not	a	member	of	this	little	company
作为	尽管	他	是	一个	旁观者	和	不是	一个	成员	的	这	小的	公司

[ʌv; əv]['trædʒɪk] ['æktər] ,

of	tragic	actors	,
的	悲惨	演员	,

仿佛他只是个旁观者，而不是这群悲剧演员中的一员。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'kruːts] [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] ,

and	when	the	recruits	were	dismissed	to	find	their	quarters	,
和	什么时候	这	新兵	是	解雇	到	寻找	他们的	四分之一	,

当新兵们被遣散去找宿舍时，

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] .

he	lit	a	cigarette	before	going	to	the	depot	to	receive	his	uniform	.
他	点燃	一个	卷烟	前	去	到	这	仓库	到	收到	他的	制服	.

在去仓库领取制服之前，他点燃了一支香烟。

[ʒɑːk,dʒeiks] [felt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

Jacques	felt	interested	in	this	individual	.
雅克	毛毡	感兴趣的	在	这	个人	.

雅克对这个人很感兴趣。

[hɪr] [wʌz; wəz][moʊst] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [suː'pɪrɪər] [bɜːrθ] ,

Here	was	most	evidently	a	man	of	superior	birth	,
这里	曾是	最多	显然	一个	男人	的	优越的	出生	,

很明显，这是一位出身高贵的男子。

[æn; ən] [ə'rɪstəkræt] [streɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][træp][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] .

an	aristocrat	strayed	into	the	trap	of	the	Legion	.
一个	贵族	迷路了	进入	这	陷阱	的	这	军团	.

一位贵族误入了军团的陷阱。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [net] [kləuziz] [ɑːn][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [bɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .

Every	now	and	then	the	net	closes	on	a	gorgeous	bird	of	this	description	.
每一个	现在	和	然后	这	网	关闭	在	一个	华丽的	鸟	的	这	描述	.

偶尔，我们会捕捉到一只像这样美丽的鸟儿。

[ʒɑːk,dʒeiks] [nuː] [ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [gʊd] [bɜːrθ] [gɔːn]

Jacques	knew	the	type	and	despised	it	;	the	young	man	of	good	birth	gone
雅克	知道	这	类型	和	被鄙视的	它	;	这	年轻的	男人	的	好的	出生	已消失

[rɔːŋ] [wʌz; wəz] ,

wrong	was	,
错误的	曾是	,

雅克认得这种人，并且十分鄙夷；出身名门却误入歧途的年轻人，就是这样。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ;

in	his	experience	,	a	person	to	be	avoided	;
在	他的	经验	,	一个	人	到	是	避免	;

以他的经验来看，这个人应该避而远之；

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][soʊp]['stoʊlən][baɪ][ə; eɪ] [ˌviə'niːz] ['bæŋkɝz] [sʌn][ænd; ənd][hiː; hi]

he	had	had	his	soap	stolen	by	a	Viennese	banker's	son	and	he
他	有	有	他的	肥皂	被盗	经过	一个	维也纳	银行家的	儿子	和	他

[hæd; həd] [bɪn] ['bædli] ['triːtɪd] [faɪˈnænʃəliˌfəˈnænʃəli] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][faɪv][fræŋks] —

had	been	badly	treated	financially	—	it	was	a	matter	of	five	francs	—
有	到过	糟糕	治疗	财务方面	—	它	曾是	一个	事情	的	五	法郎	—

[baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] ['mænɪkjʊrd] [neɪlz][ænd; ənd][noʊ] ['mʌni] ['mɔrəlz] ,

by	a	gentleman	with	manicured	nails	and	no	money	morals	,
经过	一个	绅士	和	修剪	指甲	和	不	钱	德	,

他的肥皂被一位维也纳银行家的儿子偷走了，而且他还因为五法郎的钱财受到了经济上的不公平对待——那人是一位指甲修剪得整整齐齐、金钱观很差的绅士。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] — [ðoʊ] [wʌt]

who	had	the	reputation	of	being	a	Count	in	his	own	country	—	though	what
WHO	有	这	名声	的	存在	一个	数数	在	他的	自己的	国家	—	尽管	什么

[ðæt] ['kʌntri] [wʌz; wəz][noʊ][mæn] [nuː] .

that	country	was	no	man	knew	.
那	国家	曾是	不	男人	知道	.

他在自己的国家享有伯爵的美誉——尽管没有人知道那个国家是哪里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['spesɪmən] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ['sʌmhaʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

But	the	present	specimen	was	different	somehow	from	the	others	,
但	这	展示	标本	曾是	不同的	不知何故	从	这	其他的	,

但这个样本与其他样本有所不同。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌn] [wʊd] [dʒʌdʒ] [baɪ] [əˈpɪrənsəz] , [ænd; ənd][ʒɑːkˌdʒeiks] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [tɔːk]

as	far	as	one	would	judge	by	appearances	,	and	Jacques	,	falling	into	talk
作为	远的	作为	一	会	法官	经过	外貌	,	和	雅克	,	坠落	进入	讲话

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

从外表上看，雅克和他攀谈起来，

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] [əˈlɔtid] [tuː; tə]

showed	him	the	way	to	the	depot	and	then	to	the	dormitory	allotted	to
显示	他	这	方式	到	这	仓库	和	然后	到	这	宿舍	分配	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他带他去了车站，然后又带他去了分配给他的宿舍。

[noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [kept] [mɔːr] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] ['bærəks] [ʌv; əv]

No	place	in	the	world	is	kept	more	spick	and	span	than	the	great	barracks	of
不	地方	在	这	世界	是	保留	更多的	斯皮克	和	跨度	比	这	伟大的	兵营	的

[ðə; ði] ['fɔːrən] ['liːdʒən] .

the	Foreign	Legion	.
这	外国的	军团	.

世界上没有哪个地方比法国外籍军团的大营房更干净整洁了。

[ˌaɪ 'tiː]['vaɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['laɪthaʊs] [ɔːr][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ]

It	vies	with	an	English	lighthouse	or	an	English	man	-	of	-	war	in	the	polish
它	维斯	和	一个	英语	灯塔	或者	一个	英语	男人	-	的	-	战争	在	这	抛光

[ʌv; əv][ɪts] ['bræsiz][ænd; ənd][ðə; ði] ['niːtnəs] [ʌv; əv][ɪts] [pʊr] [əˈpɔintmənts] .

of	its	brasses	and	the	neatness	of	its	poor	appointments	.
的	它是	黄铜	和	这	整洁	的	它是	贫穷的	预约	.

它的黄铜装饰光亮如新，简陋的装饰也整洁有序，足以与英国的灯塔或英国的军舰相媲美。

[ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʒɑːk,dʒeiks] [led] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

The	dormitory	to	which	Jacques	led	the	new	-	comer	had	the	appearance	of
这	宿舍	到	哪个	雅克	引领	这	新的	-	角	有	这	外貌	的

[ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] [wɔːrd] .

a	hospital	ward	.
一个	医院	病房	.

雅克带领新来者去的宿舍看起来像个医院病房。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['twenti] [bedz] , [ænd; ənd] ['evri] [bed] , [ɪk'sept] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ðæt] [wɜːr; wər] ['veɪkənt] ,

There	were	twenty	beds	,	and	every	bed	,	except	one	or	two	that	were	vacant	,
那里	是	二十	床	,	和	每一个	床	,	除了	一	或者	二	那	是	空缺	,

共有二十张床，除了少数一两张空着的床之外，其余的床都满了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

外籍军团下士雅克(Corporal Jacques of the Foreign Legion)
第3/6页

[hæd; həd][ə; eɪ][kɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [neɪm] [ænd; ənd] ['nʌmbər] .

had	a	card	with	a	légionnaire's	name	and	number	.
有	一个	卡片	和	一个	-	姓名	和	数字	.

手里拿着一张卡片，上面写着一名外籍军团士兵的姓名和编号。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	Here	you	are	,	"	said	Jacques	.
"	这里	你	是	,	"	说	雅克	.

“给你，”雅克说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃuːz] [jʊr; jər][bed][frʌm; frəm] [ðoʊz] [θriː] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ;

"	You	can	choose	your	bed	from	those	three	near	the	door	;
"	你	能	选择	你的	床	从	那些	三	靠近	这	门	;

您可以从门口附近的三个床位中选择您的床位；

['ʃʌf(ə)l] ['ɪntuː][jʊr; jər]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [sel] [jʊr; jər][oʊld][tɑːgz] ;

shuffle	into	your	uniform	and	you	can	sell	your	old	togs	;
洗牌	进入	你的	制服	和	你	能	卖	你的	老的	泳衣	;

穿上制服，你就可以把旧衣服卖掉了；

[juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [faɪv] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæʃənz] [wɪl] [hæv; həv]

you	won't	want	them	for	another	five	years	,	and	the	fashions	will	have
你	惯于	想	他们	为了	其他	五	年	,	和	这	时尚	将要	有

['ɔːltərd] [baɪ] [ðen] .

altered	by	then	.
已修改	经过	然后	.

五年内你都不会想要它们，而且到那时时尚潮流也会发生变化。

" [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] , [huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kɪt] [ænd; ənd]

"	He	showed	the	new	-	comer	,	who	was	carrying	all	his	kit	and
"	他	显示	这	新的	-	角	,	WHO	曾是	携带	全部	他的	成套工具	和

[ə'kuːtrəmənts] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ]['bʌnd(ə)l] ,

accoutrements	in	a	huge	bundle	,
配件	在	一个	巨大的	捆	,

他指着那个新来的人，那人把所有的装备和用品都打包成一个巨大的包裹。

[haʊ] [tuː; tə] [stoʊ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] ,

how	to	stow	away	his	things	,
如何	到	存放	离开	他的	事物	,

如何把他的东西藏起来，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

gave	him	a	few	hints	as	to	what	to	avoid	if	he	wished	for	a
给予	他	一个	很少	提示	作为	到	什么	到	避免	如果	他	希望	为了	一个

['piːsəbl] [laɪf] ,

peaceable	life	,
和平的	生活	,

他给了他一些建议，告诉他如果想要过平静的生活就应该避免哪些事情。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

and	took	his	departure	.
和	采取	他的	离开	.

然后他离开了。

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmərz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ʃnaɪdɚ] , [æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi]

The	new	-	comer's	name	was	Schneider	,	at	least	that	was	the	name	he
这	新的	-	来者	姓名	曾是	施耐德	,	在	至少	那	曾是	这	姓名	他

[hæd; həd][dʒɔɪnd] ['ʌndər] ,

had	joined	under	,
有	加入	在下面	,

新来的人名叫施耐德，至少他加入公司时用的名字是施耐德。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [neɪm] , [jet] [hiː; hi] [spoʊk] [frentʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['frentʃmən] .

a	German	name	,	yet	he	spoke	French	like	a	Frenchman	.
一个	德语	姓名	,	然而	他	辐	法语	喜欢	一个	法国人	.

他虽然有个德国名字，但法语说得却像个法国人。

[ʒɑːk,dʒeiks] [sɔː] [hɪm; ɪm][nekst][ɑːn][ðə; ði] [drɪl] [graʊnd] ,

Jacques	saw	him	next	on	the	drill	ground	,
雅克	锯	他	下一个	在	这	钻头	地面	,

雅克在训练场上再次见到了他。

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][æz; əz] [ðoʊ] [bɔːrn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	noticed	that	he	wore	his	uniform	as	though	born	in	it	.
和	注意到	那	他	穿着	他的	制服	作为	尽管	出生	在	它	.

他注意到他穿着制服就像天生就该穿制服一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃən(ə)l] [skwɑːd] ,

They	had	thrown	him	out	of	the	instructional	squad	,
他们	有	抛掷	他	出去	的	这	教学	队	,

他们把他从训练队里除名了。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [drɪl] [æz; əz][ðə; ði]['oʊldɪst]

finding	that	he	was	as	well	up	in	the	business	of	drill	as	the	oldest
寻找	那	他	曾是	作为	出色地	向上	在	这	商业	的	钻头	作为	这	最老

-

,

légionnaire	,
-	,

发现他在操练方面和最年长的外籍军团士兵一样熟练。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [fɔːr] ,

and	he	was	attached	to	Company	4	,
和	他	曾是	随附的	到	公司	4	,

他隶属于第四连。

['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːləm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][væst] [drɪl]

practising	the	double	with	the	great	column	round	and	round	the	vast	drill
练习	这	双倍的	和	这	伟大的	柱子	圆形的	和	圆形的	这	广阔的	钻头

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

在广阔的操场上，与巨大的队伍一起进行双人绕圈训练。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['moʊmənt] ['ʃnaɪdɚ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['liːdʒən] [æz; əz][ə; eɪ]

From	the	very	first	moment	Schneider	took	his	place	in	the	Legion	as	a
从	这	非常	第一的	片刻	施耐德	采取	他的	地方	在	这	军团	作为	一个

['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] .

person	to	be	respected	.
人	到	是	受人尊敬	.

从施耐德加入外籍军团的那一刻起，他就赢得了人们的尊敬。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][soʊld][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

He	had	not	sold	his	clothes	.
他	有	不是	卖	他的	衣服	.

他并没有卖掉自己的衣服。

[ðeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tæn] [buːts] ,

They	,	and	the	wonderful	tan	boots	,
他们	,	和	这	精彩的	棕褐色	靴子	,

它们，还有那双漂亮的棕褐色靴子，

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi][soʊld][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

he	had	given	away	to	be	sold	and	he	had	never	asked	for	the
他	有	给定	离开	到	是	卖	和	他	有	绝不	问	为了	这

['mʌni] .

money	.
钱	.

他把东西送人卖掉，却从未索要过钱。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .

He	had	plenty	of	money	.
他	有	很多	的	钱	.

他有很多钱。

[ðə; ði] ['liːdʒən] , [ðoʊ] [ri'kruːtid] [kən'sɪdərəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] - [daʊn] ,

The	Legion	,	though	recruited	considerably	from	the	ranks	of	the	broken	-	down	,
这	军团	,	尽管	招募	相当	从	这	排名	的	这	破碎的	-	向下	,

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ,

the	criminal	and	the	starving	,
这	刑事	和	这	饥饿	,

虽然军团的大部分成员都来自落魄之人、罪犯和饥饿之人，

[ɪz][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [djuːdz] ;

is	a	regiment	of	dudes	;
是	一个	团	的	伙计们	;

是一群小伙子；

['æftər][ðə; ði] [meɪn] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [kʌmz] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌaʊt'vaɪ] [wʌnz] ['neɪbər] [ɪn]

after	the	main	ambition	to	escape	comes	the	ambition	to	outvie	one's	neighbour	in
后	这	主要的	志向	到	逃脱	来	这	志向	到	外景	一个人的	邻居	在

['klenlinəs] [ænd; ənd] ['niːtnəs] .

cleanliness	and	neatness	.
清洁	和	整洁	.

在逃离家园这一主要目标之后，另一个目标就是在清洁整洁方面胜过邻居。

[ðɪs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [niːt] , [tuː; tə][biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd] ['speklɪs] ,

This	desire	to	be	neat	,	to	be	bright	and	speckless	,
这	欲望	到	是	整洁的	,	到	是	明亮的	和	无斑点	,

这种追求整洁、光鲜亮丽、毫无瑕疵的愿望

[ɪz] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ðæt] [ber] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [sɪ'verəti] [ə'pɑːn]

is	stimulated	by	the	laws	of	the	Legion	that	bear	with	terrible	severity	upon
是	刺激	经过	这	法律	的	这	军团	那	熊	和	糟糕的	严重性	之上

['slækərz] ;

slackers	;
懒汉	;

军团的法律对懒惰者处以极其严厉的惩罚，这促使他们更加努力；

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] [dɪ'zaɪər] ,

all	the	same	,	it	is	a	true	desire	,
全部	这	相同的	,	它	是	一个	真的	欲望	,

尽管如此，这的确是真心的愿望。

[ə; eɪ] [truː] [æm'bɪʃ(ə)n][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] ,

a	true	ambition	born	of	the	spirit	of	the	Legion	,
一个	真的	志向	出生	的	这	精神	的	这	军团	,

这是源自军团精神的真正抱负，

[ðæt] [streɪndʒ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [wɪtʃ] ['evər] [ə'fekts; 'æfˌekts][ænd; ənd] [bendz] [ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ]

that	strange	spirit	of	the	mass	which	ever	affects	and	bends	the	individuality
那	奇怪的	精神	的	这	大量的	哪个	曾经	影响	和	弯曲	这	个性

[ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪt] .

of	the	unit	.
的	这	单元	.

群体的那种奇特精神，总是影响和改变着个体的个性。

['ʃnaɪdɚ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [duːd] [ðæt] [hiː; hi] ['mænɪkjʊrd] [hɪz; ɪz] [neɪlz] ; ['hævɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv]

Schneider	was	such	a	dude	that	he	manicured	his	nails	;	having	plenty	of
施耐德	曾是	这样的	一个	兄弟	那	他	修剪	他的	指甲	;	拥有	很多	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

施耐德是个很讲究的人，他会修剪指甲；他很有钱，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪsɪz] .

he	was	able	to	pay	for	services	.
他	曾是	有能力的	到	支付	为了	服务	.

他有能力支付服务费用。

[ðə; ði] - - [fə'tiːg] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] [klɔːθ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt]

The	légionnaires	'	fatigue	uniform	of	white	cotton	cloth	has	to	be	washed
这	-	-	疲劳	制服	的	白色的	棉布	布	有	到	是	洗过

['nɪrli] ['evri] [deɪ] ;

nearly	every	day	;
几乎	每一个	天	;

外籍军团士兵的白色棉布制服几乎每天都要清洗；

['ʃnaɪdɚ] ['nevər] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] , [hiː; hi] [peɪd] [ə'nʌðər] [mæn][tuː; tə][duː] [ðæt] [dʒɑːb] ;

Schneider	never	washed	his	uniform	,	he	paid	another	man	to	do	that	job	;
施耐德	绝不	洗过	他的	制服	,	他	有薪酬的	其他	男人	到	做	那	工作	;

施耐德从不洗制服，他雇了别人来做这件事；

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l][wɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [ʌv; əv]

the	polishing	of	the	metal	work	of	his	equipment	and	the	cleaning	of
这	抛光	的	这	金属	工作	的	他的	设备	和	这	打扫	的

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['nevər] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] ;

his	rifle	never	occupied	his	time	;
他的	步枪	绝不	占领	他的	时间	;

他从不花时间打磨金属装备和清洗步枪；

[ə; eɪ] ['brʌðər] - [dɪd] [ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] .

a	brother	légionnaire	did	all	this	for	him	—	at	a	price	.
一个	兄弟	-	做过	全部	这	为了	他	—	在	一个	价格	.

一位军团兄弟为他做了这一切——但付出了代价。

['kɑːnsɪkwentli] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz][hændz] [kliːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər] [friː] .

Consequently	,	he	could	keep	his	hands	clean	and	his	evenings	were	free	.
最后	,	他	可以	保持	他的	双手	干净的	和	他的	晚上	是	自由的	.

因此，他可以保持双手干净，晚上也有空闲时间。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] ['moʊstli][ɪn]['siːdi] - [bel] - - , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [sɑː'diː][kɑːr'noʊ] ['lɪsnɪŋ]

He	spent	his	evenings	mostly	in	Sidi	-	bel	-	Abbès	,	in	the	Place	Sadi	Carnot	listening
他	花费	他的	晚上	大多	在	西迪	-	贝尔	-	-	,	在	这	地方	萨迪	卡诺	聆听

[tuː; tə][ðə; ði][bænd] ,

to	the	band	,
到	这	乐队	,

他晚上大多时间都待在西迪贝勒阿巴斯，在萨迪卡诺广场听乐队演奏。

[ɔːr][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] - [klæs] [kæ'feɪz] ,

or	in	one	of	the	better	-	class	cafés	,
或者	在	一	的	这	更好的	-	班级	咖啡馆	,

或者去一些比较高档的咖啡馆，

[ˌʌnə'proʊtʃəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] - [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪsɪz] [tʃɑːrdʒd] —

unapproachable	to	the	ordinary	légionnaire	on	account	of	the	prices	charged	—
难以接近	到	这	普通的	-	在	帐户	的	这	价格	带电	—

['θɜːrti] ['senˌtaɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,

thirty	centimes	for	a	cigar	,
三十	厘米	为了	一个	雪茄	,

由于价格昂贵——一支雪茄要30生丁——普通军团士兵根本无法企及。

[hæf][ə; eɪ][fræŋk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [vər'muːθ] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

half	a	franc	for	a	vermouth	,	and	so	forth	.
一半	一个	法郎	为了	一个	苦艾酒	,	和	所以	前进	.

一瓶苦艾酒半法郎，等等。

[ʒɑːk,dʒeiks] ['sʌmtaɪmz] [sɔː] ['ʃnaɪdɚ] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kæ'feɪz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['ekoʊ]

Jacques	sometimes	saw	Schneider	seated	before	one	of	these	cafés	reading	the	Echo
雅克	有时	锯	施耐德	坐着	前	一	的	这些	咖啡馆	阅读	这	回声

- [ænd; ənd] [sipɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪn] .

d'Oran	and	sipping	his	wine	.
-	和	啜饮	他的	葡萄酒	.

雅克有时会看到施耐德坐在其中一家咖啡馆前，一边阅读《奥兰回声报》，一边啜饮葡萄酒。

[ʒɑːk,dʒeiks] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][mæn][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,

Jacques	,	who	had	taken	an	interest	in	the	man	at	first	sight	,
雅克	,	WHO	有	已采取	一个	兴趣	在	这	男人	在	第一的	视线	,

雅克对这个男人第一眼就产生了兴趣。

[faʊnd] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['stedəli] ['groʊɪŋ] .

found	as	time	went	on	that	his	interest	was	steadily	growing	.
成立	作为	时间	去	在	那	他的	兴趣	曾是	稳步	生长	.

随着时间的推移，他发现自己的兴趣与日俱增。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][kæt] ['wɑːtʃɪz] [ə; eɪ] [maʊs] .

He	watched	him	as	a	cat	watches	a	mouse	.
他	观看	他	作为	一个	猫	手表	一个	老鼠	.

他像猫盯着老鼠一样盯着他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] .

He	could	not	make	him	out	at	all	.
他	可以	不是	制作	他	出去	在	全部	.

他完全看不清他的样子。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][moʊst] ['evɪdəntli] [ʌv; əv] [gʊd] [bɜːrθ] , [ə; eɪ][mæn] [pə'zesɪŋ] ['mʌni] ,

Here	was	a	man	most	evidently	of	good	birth	,	a	man	possessing	money	,
这里	曾是	一个	男人	最多	显然	的	好的	出生	,	一个	男人	拥有	钱	,

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

and	,	more	than	that	,
和	,	更多的	比	那	,

这个人显然出身名门，拥有财富，而且，不仅如此，

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['evɪdəntli] [kept] [ʌp] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] — [fɔːr; fər] ['ʃnaɪdɚ]

a	man	who	evidently	kept	up	correspondence	with	his	people	—	for	Schneider
一个	男人	WHO	显然	保留	向上	一致	和	他的	人们	—	为了	施耐德

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['letərz] — ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] - .

received	a	good	many	letters	—	living	the	slave	life	of	a	légionnaire	.
已收到	一个	好的	许多	信件	—	活的	这	奴隶	生活	的	一个	-	.

显然，施耐德一直与他的人民保持通信——因为他收到了许多信件——过着外籍军团士兵的奴隶生活。

[hæd; həd][hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] [kraɪm] ?

Had	he	committed	some	crime	?
有	他	坚定的	一些	犯罪	?

他犯了什么罪吗?

[ɪf] [soʊ] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ?

If	so	,	why	did	he	keep	up	this	large	correspondence	?
如果	所以	,	为什么	做过	他	保持	向上	这	大的	一致	?

如果真是这样，他为什么还要保持如此大量的通信?

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [taɪp] , [ænd; ənd] ,

He	was	not	of	the	criminal	type	,	and	,
他	曾是	不是	的	这	刑事	类型	,	和	,

他并非那种犯罪分子，而且

[ɔːl'ðoʊ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [taɪp] ['ɔːf(ə)n][duː] [kə'mɪt] [kraɪmz] ,

although	men	of	the	ordinary	type	often	do	commit	crimes	,
虽然	男人	的	这	普通的	类型	经常	做	犯罪	犯罪	,

虽然普通人也经常犯罪，

[ʒɑːk,dʒeiks] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] ['ʃnaɪdɚ] [wʌz; wəz][nɑːt] [held] [ɪn][ðə; ði] ['liːdʒən] [baɪ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Jacques	felt	instinctively	that	Schneider	was	not	held	in	the	Legion	by	fear	of	the
雅克	毛毡	本能地	那	施耐德	曾是	不是	握住	在	这	军团	经过	害怕	的	这

[lɔː] .

Law	.
法律	.

雅克本能地觉得施耐德留在军团里不是因为惧怕法律。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] .

There	were	other	points	of	interest	about	this	person	.
那里	是	其他	积分	的	兴趣	关于	这	人	.

关于这个人还有其他一些值得关注的地方。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'fensɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] ['ʌðər]

Without	being	in	the	least	offensive	in	his	manner	,	he	managed	to	keep	others
没有	存在	在	这	至少	进攻	在	他的	方式	,	他	管理	到	保持	其他的

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;

at	a	distance	;
在	一个	距离	;

他举止丝毫不失礼貌，却成功地与他人保持了距离;

[hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [huː] [tʃoʊz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [jet] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [frend] ;

he	talked	with	anyone	who	chose	to	talk	to	him	,	yet	he	made	no	friend	;
他	谈话	和	任何人	WHO	选择	到	讲话	到	他	,	然而	他	制成	不	朋友	;

他与所有愿意与他交谈的人交谈，但他却没有交到朋友;

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [wel] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [dɪs'teɪst] , [hiː; hi] , [jet] ,

doing	his	duties	well	and	without	any	sign	of	distaste	,	he	,	yet	,
正在做	他的	职责	出色地	和	没有	任何	符号	的	厌恶	,	他	,	然而	,

他尽职尽责，没有丝毫不满，然而，

['ɔːlweɪz] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mekənɪzəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɑːn]

always	gave	the	impression	of	a	mechanism	without	any	soul	in	the	business	on
总是	给予	这	印象	的	一个	机制	没有	任何	灵魂	在	这	商业	在

[hænd] .

hand	.
手	.

总给人一种冷冰冰的机器印象，觉得它在处理业务时没有任何灵魂。

[hiː; hi] ['nevər] ['grʌmbld] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['præktɪs] [mɑːrtʃ] ['evər][soʊ] [lɔːŋ] [ɔːr][ðə; ði] [sʌn] ['evər][soʊ][hɑːt]

He	never	grumbled	were	the	practice	march	ever	so	long	or	the	sun	ever	so	hot
他	绝不	咕哝	是	这	实践	行进	曾经	所以	长的	或者	这	太阳	曾经	所以	热的

[ɑːn][ðə; ði] [drɪl] [graʊnd] .

on	the	drill	ground	.
在	这	钻头	地面	.

他从不抱怨操练行军时间太长或操场上的太阳太烈。

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] ['kɑːntent] , [ɪn][ə; eɪ][ˌfeɪtə'lɪstɪk][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːt] ,

He	seemed	quite	content	,	in	a	fatalistic	sort	of	way	,	with	his	lot	,
他	似乎	相当	内容	,	在	一个	宿命论	种类	的	方式	,	和	他的	很多	,

他似乎对自己的命运相当满意，带着一种宿命论的心态。

[ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeiks] [maɪt] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] [lɔːst] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm]

and	Jacques	might	have	left	the	matter	at	that	and	lost	interest	in	him
和	雅克	可能	有	左边	这	事情	在	那	和	丢失的	兴趣	在	他

[hæd; həd][nɑːt] ['ʃnaɪdɚ] [wʌn] [deɪ] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [frend] .

had	not	Schneider	one	day	chosen	to	make	him	his	friend	.
有	不是	施耐德	一	天	选定	到	制作	他	他的	朋友	.

如果不是施耐德有一天选择与雅克成为朋友，雅克可能就此作罢，对他失去兴趣了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][dʒɔɪnd] , [ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər]

It	was	six	months	after	the	latter	had	joined	,	and	one	morning	after
它	曾是	六	几个月	后	这	后者	有	加入	,	和	一	早晨	后

[pə'reɪd] , ['ʃnaɪdɚ] ,

parade	,	Schneider	,
游行	,	施耐德	,

施耐德加入军队六个月后，在一次游行后的早晨，

[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] , ['ɔːfərd] [wʌn][tuː; tə][ʒɑːk,dʒeiks] .

producing	a	packet	of	cigarettes	,	offered	one	to	Jacques	.
生产	一个	包	的	香烟	,	提供	一	到	雅克	.

他掏出一包香烟，递给雅克一支。

" [ðeɪ] [ɑːnt] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][æl'dʒɪriən] [stʌf] , " [sed]

"	They	aren't	very	good	,	but	they	are	better	than	the	Algerian	stuff	,	"	said
"	他们	不是	非常	好的	,	但	他们	是	更好的	比	这	阿尔及利亚	东西	,	"	说

['ʃnaɪdɚ] .

Schneider	.
施耐德	.

“它们不太好，但比阿尔及利亚的要好，”施耐德说。

[ʒɑːk,dʒeiks] , ['laɪtɪŋ] [ʌp] , [ə'sentid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] ['stroʊld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] ,

Jacques	,	lighting	up	,	assented	,	and	the	two	men	strolled	back	to	the	barracks	,
雅克	,	灯光	向上	,	同意	,	和	这	二	男人	漫步	后退	到	这	兵营	,

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrənt] ['mætərz] ,

talking	of	indifferent	matters	,
说	的	冷漠	事情	,

雅克点了一支烟，表示同意，两人边走边聊着无关紧要的事情，漫步回到了营房。

[tɪl] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɑːrtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːpoʊ] , [ʒɑːk,dʒeiks] [sed] :

till	,	just	as	they	were	parting	at	the	door	of	the	depot	,	Jacques	said	:
直到	,	只是	作为	他们	是	离别	在	这	门	的	这	仓库	,	雅克	说	:

就在他们于车站门口分别时，雅克说道：

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['dʒɜːrmən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	You	aren't	German	,	are	you	?
"	你	不是	德语	,	是	你	?

你不是德国人吧?

" ['ʃnaɪdɚ] [læft] .
" Schneider laughed .
" 施耐德 笑了 .

施耐德笑了。

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
" No , " said he .
" 不 , " 说 他 .

“不，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['dʒɜːrmən] .
" I am not German .
" 我 是 不是 德语 .

我不是德国人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɔːstriən] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] .
I am an Austrian — but I will tell you about that some day .
我 是 一个 奥地利 — 但 我 将要 告诉 你 关于 那 一些 天 .

我是奥地利人——不过以后有机会再跟你细说吧。

" [nekst] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['ʃnaɪdɚ] [stʊd] [ʒɑːk,dʒeiks][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]
" Next evening , they met in the town and Schneider stood Jacques a bottle of
" 下一个 晚上 , 他们 遇见 在 这 镇 和 施耐德 站立 雅克 一个 瓶子 的
[waɪn] .
wine .
葡萄酒 .

“第二天晚上，他们在镇上见面，施耐德给了雅克一瓶葡萄酒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [læst] [sʌm; səm] [mʌnθs] ,
It was the beginning of a friendship that was to last some months ,
它 曾是 这 开始 的 一个 友谊 那 曾是 到 最后的 一些 几个月 ,
[ə; eɪ] [wɔːrm] ['frendʃɪp] ,
a warm friendship ,
一个 温暖的 友谊 ,

这是一段持续数月的、温暖友谊的开始。

[æt; ət] [liːst] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeiks] ,
at least on the part of Jacques ,
在 至少 在 这 部分 的 雅克 ,

至少就雅克而言，

[huː] [faʊnd] [hɪm'self] ['æktʃuəli] ['kerɪŋ] [les] [fɔːr; fər] ['ʃnaɪdɚz] ['mʌni] [ɔːr][hɪz; ɪz] [waɪn] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
who found himself actually caring less for Schneider's money or his wine than his
WHO 成立 他自己 实际上 关怀 较少的 为了 施耐德的 钱 或者 他的 葡萄酒 比 他的
[kəm'pænjənʃɪp] .
companionship .
友谊 .

他发现自己其实更在乎施耐德的陪伴，而不是他的钱或酒。

['ʃnaɪdɚ] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [θɔːd] ,
Schneider , now that the ice was thawed ,
施耐德 , 现在 那 这 冰 曾是 解冻 ,

施耐德，现在冰已经融化了，

[ɪg'zɪbɪtɪd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['liːdʒən] [ænd; ənd][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [strɔːŋ] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ]
exhibited an interest in the Legion and its history in strong contrast with
展出 一个 兴趣 在 这 军团 和 它是 历史 在 强的 对比 和
[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] [dɪs'ɪntrəst] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
his general air of disinterest in everything .
他的 一般的 空气 的 漠不关心 在 一切 .

他对军团及其历史表现出浓厚的兴趣，这与他一贯对一切事物漠不关心的态度形成了鲜明的对比。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [dɪd][hiː; hi][æsk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [men] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]

More	especially	did	he	ask	questions	about	men	who	had	tried	to	make	their
更多的	尤其	做过	他	问	问题	关于	男人	WHO	有	尝试	到	制作	他们的

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

他尤其询问了那些试图逃跑的人的情况。

[ðer; ðər] ['meθədz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃænsɪz] .

their	methods	and	their	chances	.
他们的	方法	和	他们的	机会	.

他们的方法和他们的机会。

" [mɒn] [djuː] , " [wʊd] [rɪ'plaɪ][ʒɑːk,dʒeiks] , " [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] ,

"	Mon	Dieu	,	"	would	reply	Jacques	,	"	there's	not	a	chance	,
"	星期一	上帝	,	"	会	回复	雅克	,	"	有	不是	一个	机会	,

“我的天哪，”雅克会回答说，“没有机会。”

[nɑːt][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hæz; həz] ['evər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

not	one	in	a	thousand	has	ever	done	it	.
不是	一	在	一个	千	有	曾经	完毕	它	.

一千个人里也只有一个人做到过。

" [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd][ɪn]

"	He	went	into	the	subject	from	the	circumference	to	the	centre	and	in
"	他	去	进入	这	主题	从	这	圆周	到	这	中心	和	在

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜːrt] .

the	manner	of	an	expert	.
这	方式	的	一个	专家	.

“他从外到内，以专家的姿态深入探讨了这个问题。”

[hiː; hi] [ʃoʊd] [haʊ] [ðə; ði] ['boʊts] [wɜːr; wər] ['gɑːrdɪd] [æt; ət][ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ] ,

He	showed	how	the	boats	were	guarded	at	Oran	,
他	显示	如何	这	船	是	守卫	在	奥兰	,

他展示了奥兰港的船只是如何被守卫的，

[haʊ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] [wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [pə'troʊld] .

how	the	railway	line	was	watched	and	the	roads	patrolled	.
如何	这	铁路	线	曾是	观看	和	这	道路	巡逻	.

铁路沿线如何受到监视，道路如何被巡逻。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ɪ'skeɪpɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ? " [æskt] ['ʃnaɪdɚ] .

"	And	how	about	escaping	by	way	of	the	interior	?	"	asked	Schneider	.
"	和	如何	关于	逃脱	经过	方式	的	这	内部的	?	"	问	施耐德	.

“那么从内部逃脱呢？”施耐德问道。

[ʒɑːk,dʒeiks] [læft] [ænd; ənd] [geɪv] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [ðæt] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

Jacques	laughed	and	gave	examples	of	men	who	had	tried	that	business	and
雅克	笑了	和	给予	示例	的	男人	WHO	有	尝试	那	商业	和

[ðer; ðər]['hɔːrəb(ə)l] [feɪt] .

their	horrible	fate	.
他们的	可怕	命运	.

雅克笑着举例说，有些人尝试过这种生意，结果却遭遇了可怕的下场。

" [its] [ə; eɪ] ['fuːlz] [geɪm] , " [sed] [hiː; hi] , " [haʊ'evər] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	It's	a	fool's	game	,	"	said	he	,	"	however	you	take	it	;
"	它是	一个	傻瓜	游戏	,	"	说	他	,	"	然而	你	拿	它	;

“无论你怎么理解，这都是一场愚蠢的游戏，”他说；

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] .

but	why	do	you	talk	of	it	so	much	.
但	为什么	做	你	讲话	的	它	所以	很多	.

但你为什么总是谈论这件事呢？

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ? "
Do you want to escape ? "
做 你 想 到 逃脱 ? "

你想逃跑吗?

" [nɑːt][aɪ] , " [sed] ['ʃnaɪdɚ] .
" Not I , " said Schneider .
" 不是 我 , " 说 施耐德 .

“不是我，”施耐德说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['hæpi] [hɪr] [æz; əz] ['eniwer] [els] .
" I am as happy here as anywhere else .
" 我 是 作为 快乐的 这里 作为 任何地方 别的 .

“我在这里和在其他任何地方一样快乐。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
I am interested in the subject , that is all .
我 是 感兴趣的 在 这 主题 , 那 是 全部 .

我对这个主题感兴趣，仅此而已。

" [bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
" But despite his interest in the subject , he did not refer to it again ,
" 但 尽管 他的 兴趣 在 这 主题 , 他 做过 不是 参考 到 它 再次 ,

“尽管他对这个话题很感兴趣，但他之后再也没有提及过它。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ʒɑːk,dʒeiks][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['bærəks]
and it seemed to Jacques for a moment as they returned to barracks
和 它 似乎 到 雅克 为了 一个 片刻 作为 他们 返回 到 兵营
[ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] ['lɪstləs] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ðer; ðər] [leɪ] [æn; ən] [ʌn'iːzi]
that under the calm and listless demeanour of his friend there lay an uneasy
那 在下面 这 冷静的 和 蔫 风度 的 他的 朋友 那里 躺 一个 不安
['spɪrɪt] ;
spirit ;
精神 ;

在他们返回营房的途中，雅克有一瞬间觉得，他的朋友平静而无精打采的外表下，隐藏着不安的灵魂；

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [ðæt] [hæz; həz][soʊld] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz]
the spirit of the slave that has sold himself into slavery and who has
这 精神 的 这 奴隶 那 有 卖 他自己 进入 奴隶制 和 WHO 有
[ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɔːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] .
awakened to the galling of his chains .
觉醒 到 这 令人恼火 的 他的 链条 .

一个把自己卖为奴隶，并觉醒于锁链痛苦的奴隶的灵魂。

[ðen] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Then he dismissed the subject from his mind .
然后 他 解雇 这 主题 从 他的 头脑 .

然后他把这件事从脑海中抛在了脑后。

['ʃnaɪdɚ] [siːmd] [kən'tentɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
Schneider seemed contented , and if he did want to escape ,
施耐德 似乎 满足 , 和 如果 他 做过 想 到 逃脱 ,

施耐德似乎很满足，如果他真的想逃跑的话，

[hiː; hi] [wʊd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hæv; həv][toʊld][ðə; ði][fækt][tuː; tə][hɪz; ɪz][wʌn] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['liːdʒən] —
he would without doubt have told the fact to his one friend in the Legion —
他 会 没有 怀疑 有 讲述 这 事实 到 他的 一 朋友 在 这 军团 —
[ʒɑːk,dʒeiks] .
Jacques .
雅克 .

他无疑会将此事告诉他在军团中唯一的朋友——雅克。

[wʌn] [deɪ] , [sʌm; səm] [tuː] [mʌnθs] ['leɪtər] , ['ʃnaɪdɚ] [tʊk] [ʒɑːk,dʒeiks] [ə'saɪd] .

One	day	,	some	two	months	later	,	Schneider	took	Jacques	aside	.
一	天	,	一些	二	几个月	之后	,	施耐德	采取	雅克	旁边	.

大约两个月后的一天，施耐德把雅克叫到一边。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː][wʌns][ɔːr] [twaɪs] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	You	have	asked	me	once	or	twice	,	"	said	he	,
"	你	有	问	我	一次	或者	两次	,	"	说	他	,

“你已经问过我一两次了，”他说。

" [ə'baʊt] [maɪ] [ˌnæʃə'næləti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .

"	about	my	nationality	and	the	place	where	I	came	from	.
"	关于	我的	国籍	和	这	地方	在哪里	我	来了	从	.

关于我的国籍和我来自的地方。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːstriən] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [truːθ] .

I	told	you	I	was	an	Austrian	and	that	was	the	truth	.
我	讲述	你	我	曾是	一个	奥地利	和	那	曾是	这	真相	.

我告诉过你我是奥地利人，那是实话。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [ˌviə'niːz] .

I	am	,	in	fact	,	a	Viennese	.
我	是	,	在	事实	,	一个	维也纳	.

事实上，我是一个维也纳人。

[maɪ]['fæməli][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊldɪst][ɪn] ['ɔːstriə] [ænd; ənd][aɪ] [left] [maɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [fər'sʊk] [maɪ]

My	family	is	one	of	the	oldest	in	Austria	and	I	left	my	home	and	forsook	my
我的	家庭	是	一	的	这	最老	在	奥地利	和	我	左边	我的	家	和	放弃	我的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [lʌv] [ə'fer] .

position	on	account	of	an	unfortunate	love	affair	.
位置	在	帐户	的	一个	不幸	爱	事务	.

我的家族是奥地利最古老的家族之一，我因为一段不幸的恋情而离开了家乡，放弃了我的职位。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , ['trʌstɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [maɪ] ['siːkrət]

You	are	my	friend	,	and	so	I	tell	you	this	,	trusting	that	you	will	keep	my	secret
你	是	我的	朋友	,	和	所以	我	告诉	你	这	,	信任	那	你	将要	保持	我的	秘密

.

:
.

你是我的朋友，所以我告诉你这件事，相信你会保守我的秘密。

" [ʒɑːk,dʒeiks] , ['greɪtli] ['flætərd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [swɔːr] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['siːkrəsi] ,

"	Jacques	,	greatly	flattered	by	the	confidence	of	the	other	,	swore	eternal	secrecy	,
"	雅克	,	非常	受宠若惊	经过	这	信心	的	这	其他	,	发誓	永恒	保密	,

[ænd; ənd] ['ʃnaɪdɚ] [went] [ɑːn] :

and	Schneider	went	on	:
和	施耐德	去	在	:

“雅克受宠若惊，发誓永远保密，施耐德继续说道：”

" [ðə; ðɪ][gɜːrl][aɪ] [lʌvd] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌz; wəz][maɪ]['iːkwəl] ['soʊʃəli] , [jʌŋ] , ['tʃɑːrmɪŋ] , ['welθi]

"	The	girl	I	loved	,	"	said	he	,	"	was	my	equal	socially	,	young	,	charming	,	wealthy
"	这	女孩	我	喜爱	,	"	说	他	,	"	曾是	我的	平等的	社会	,	年轻的	,	迷人	,	富裕

;

;
;

他说：“我爱的那个女孩，在社会地位上与我相当，年轻、迷人、富有；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'skɑːrdɪd][ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hæf] [vi'enə] ,

she	had	discarded	the	attention	of	half	Vienna	,
她	有	丢弃	这	注意力	的	一半	维也纳	,

她已经不再理会半个维也纳人的关注。

[hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ˌem 'i:][dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɜ:r; hər][baɪ] [ðæt] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['paʊər]

had	chosen	me	just	as	I	had	chosen	her	by	that	instantaneous	power
有	选定	我	只是	作为	我	有	选定	她	经过	那	瞬间	力量

[ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [lʌv] [ə'loʊn] [bi'stəuz] . "

of	selection	which	Love	alone	bestows	.	"
的	选择	哪个	爱	独自的	授予	.	"

她选择了我，正如我选择了她一样，这是唯有爱才能赋予的瞬间选择的力量。

" [wi:] , [wi:] , " [sed] [ʒɑ:k,dʒeiks] ,

"	Oui	,	oui	,	"	said	Jacques	,
"	是的	,	是的	,	"	说	雅克	,

“是的，是的，”雅克说道。

['skersli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd] [kwaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌmelədrə'mætɪk]

scarcely	understanding	all	this	and	quite	at	a	loss	before	the	melodramatic
几乎	理解	全部	这	和	相当	在	一个	损失	前	这	戏剧性的

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

language	of	the	other	,
语言	的	这	其他	,

他几乎完全不理解这一切，面对对方充满戏剧性的语言更是不知所措。

[hu:] , [ɪn][fækt] ,

who	,	in	fact	,
WHO	,	在	事实	,

事实上，

[si:md] [ri'saitɪŋ] [sʌm; səm] ['pæsɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃi:p] ['nɑ:v(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən][sʌm; səm]

seemed	reciting	some	passage	out	of	a	cheap	novel	rather	than	some
似乎	背诵	一些	通道	出去	的	一个	便宜的	小说	相当	比	一些

[ɪk'spɪriəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

experience	from	his	own	life	.
经验	从	他的	自己的	生活	.

与其说是讲述自己的人生经历，不如说是背诵廉价小说中的段落。

" ['evriθɪŋ] [went] [wel] , " [kən'tɪnju:d] ['ʃnaɪdɚ] , " [tɪl] [wʌn]['feɪt(ə)l] [deɪ] [wi:; wi] ['kwɑ:rəld] . "

"	Everything	went	well	,	"	continued	Schneider	,	"	till	one	fatal	day	we	quarrelled	.	"
"	一切	去	出色地	,	"	持续	施耐德	,	"	直到	一	致命的	天	我们	争吵	.	"

“一切都很顺利，”施耐德继续说道，“直到有一天我们发生了争吵，那一天注定是悲剧的一天。”

" [ɑ:] , [mɒn] [dju:] , " [sed] [ʒɑ:k,dʒeiks] .

"	Ah	,	mon	Dieu	,	"	said	Jacques	.
"	啊	,	星期一	上帝	,	"	说	雅克	.

“啊，我的上帝，”雅克说。

" [ju:; jʊ] ['kwɑ:rəld] ; [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] ['kwɑ:rəl] [ə'baʊt] ? "

"	You	quarrelled	;	and	what	did	you	quarrel	about	?	"
"	你	争吵	;	和	什么	做过	你	争吵	关于	?	"

你们吵架了；你们吵架的原因是什么?

" [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ʃnaɪdɚ] ,

"	That	I	cannot	tell	you	,	"	replied	Schneider	,
"	那	我	不能	告诉	你	,	"	回复	施耐德	,

“我不能告诉你，”施耐德回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [wi:; wi] ['kwɑ:rəld] .

"	It	is	a	matter	I	do	not	care	to	refer	to	;	it	is	sufficient	that	we	quarrelled	.
"	它	是	一个	事情	我	做	不是	关心	到	参考	到	;	它	是	充足的	那	我们	争吵	.

“这件事我不想再提了；我们吵架就足够了。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [laɪf] ['eni] [lɔːŋgər] , [aɪ] [left] [maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] , ['siːkɪŋ] [æn; ən] ['æktɪv] [laɪf]

I could not endure life any longer , I left my country and , seeking an active life

我 可以 不是 忍受 生活 任何 更长 , 我 左边 我的 国家 和 , 寻求 一个 积极的 生活

,

,

,

我再也无法忍受这样的生活，于是我离开了祖国，去追求积极的生活。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] . "

I came here . "

我 来了 这里 . "

我来到这里。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][gɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] ;

" You certainly have got what you came to look for , " said Jacques ;

" 你 当然 有 得到 什么 你 来了 到 看 为了 , " 说 雅克 ;

“你肯定找到了你想要的东西，”雅克说；

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? "

" and what has become of her ; does she know where you are ? "

" 和 什么 有 变得 的 她 ; 做 她 知道 在哪里 你 是 ? "

“她现在怎么样了？她知道你在哪里吗？”

" [maɪ] [frend] , " [sed] ['ʃnaɪdɚ] , " [nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

" My friend , " said Schneider , " not only does she know where I am ,

" 我的 朋友 , " 说 施耐德 , " 不是 仅有的 做 她 知道 在哪里 我 是 ,

“我的朋友，”施耐德说，“她不仅知道我在哪里，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ɪn]['siːdi] - [bel] - - . "

but she is at the present moment in Sidi - bel - Abbès . "

但 她 是 在 这 展示 片刻 在 西迪 - 贝尔 - - . "

但她目前在西迪贝勒阿巴斯。

" [ɪn]['siːdi] - [bel] - - ? "

" In Sidi - bel - Abbès ? "

" 在 西迪 - 贝尔 - - ? "

“在西迪贝勒阿巴斯？”

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tɛl] - ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə]

She is staying at the Hôtel d'Oran ; she has written to me and wishes to

她 是 入住 在 这 酒店 - ; 她 有 书面 到 我 和 愿望 到

[siː] [ˌem 'iː] . "

see me . "

看 我 . "

她住在奥兰酒店；她给我写信，想见我。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ? "

" And you are going ? "

" 和 你 是 去 ? "

“你要走了吗？”

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] , " [sed] ['ʃnaɪdɚ] .

" No , I am not going , " said Schneider .

" 不 , 我 是 不是 去 , " 说 施耐德 .

“不，我不去，”施耐德说。

" ['nevər] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [hɜːr; hər] . "

"	Never	again	shall	I	see	her	.	"
"	绝不	再次	将	我	看	她	.	"

“我再也见不到她了。”

" [ɑː] , [mɒn] [djuː] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] , " [θɪŋk] [twaɪs] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Ah	,	mon	Dieu	,	"	said	Jacques	,	"	think	twice	about	that	.
"	啊	,	星期一	上帝	,	"	说	雅克	,	"	思考	两次	关于	那	.

“啊，我的天哪，”雅克说，“你得三思而后行。”

['nevər] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] .

Never	is	a	long	day	.
绝不	是	一个	长的	天	.

永远都是漫长的一天。

[kʌm] , [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;

Come	,	see	her	and	make	it	up	;
来	,	看	她	和	制作	它	向上	;

来见见她，把事情和好。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [fɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [sɜːrv] [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] [jʊr; jər] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ,

you	have	only	four	years	and	a	bit	to	serve	before	getting	your	discharge	,
你	有	仅有的	四	年	和	一个	少量	到	服务	前	获得	你的	释放	,

你只需服役四年多一点就可以退伍了。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mæri] [hɜːr; hər] . "

and	then	you	can	marry	her	.	"
和	然后	你	能	结婚	她	.	"

然后你就可以娶她了。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] , " [rɪ'plaɪd] ['ʃnaɪdɚ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

"	I	will	not	see	her	,	"	replied	Schneider	,	"	it	is	useless	to	speak	of	it	;
"	我	将要	不是	看	她	,	"	回复	施耐德	,	"	它	是	无用	到	说话	的	它	;

“我不会见她，”施耐德回答说，“谈论这件事毫无意义；

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

but	I	want	you	,	as	a	friend	,	to	do	something	for	me	.
但	我	想	你	,	作为	一个	朋友	,	到	做	某物	为了	我	.

但我希望你，作为朋友，能为我做件事。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	wish	to	write	to	her	.
我	希望	到	写	到	她	.

我想给她写信。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn][fækt] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['letər] .

I	have	written	to	her	,	in	fact	,	and	here	is	the	letter	.
我	有	书面	到	她	,	在	事实	,	和	这里	是	这	信	.

事实上，我已经给她写过信了，信的内容如下。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ?

Will	you	take	it	to	her	?
将要	你	拿	它	到	她	?

你会把它带给她吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪlətəri] [poʊst] [hɪr] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] ['oʊpən] ['letərz] , [æt; ət] [liːst] [soʊ][ˌaɪ 'tiː]

You	know	at	the	military	post	here	they	sometimes	open	letters	,	at	least	so	it
你	知道	在	这	军队	邮政	这里	他们	有时	打开	信件	,	在	至少	所以	它

[ɪz] [sed] .

is	said	.
是	说	.

你知道，据说这里的军事哨所有时会拆信。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] . "

I	want	you	to	give	it	into	her	own	hands	.	"
我	想	你	到	给	它	进入	她	自己的	双手	.	"

我希望你把这件事交到她自己手中。

" [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	I	will	do	it	,	"	said	Jacques	.
"	我	将要	做	它	,	"	说	雅克	.

“我会做的，”雅克说。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'dres] [ə'pɑːn]

He	took	the	letter	and	put	it	in	his	pocket	—	there	was	no	address	upon
他	采取	这	信	和	放	它	在	他的	口袋	—	那里	曾是	不	地址	之上

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

他接过信，放进口袋里——信上没有地址。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ][æsk][æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tɛl] - ? "

"	And	for	whom	shall	I	ask	at	the	Hôtel	d'Oran	?	"
"	和	为了	谁	将	我	问	在	这	酒店	-	?	"

“我该向奥兰酒店求助谁呢？”

" ['mædəm] [ˌserəs'kiə] . "

"	Madame	Seraskier	.	"
"	夫人	塞拉斯基尔	.	"

“塞拉斯基尔夫人。”

" ['mædəm] [ˌserəs'kiə] ? "

"	Madame	Seraskier	?	"
"	夫人	塞拉斯基尔	?	"

“塞拉斯基尔夫人？”

" [jes] , [ðæt] [ɪz][hɜːr; hər] ['mʌðər] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	Yes	,	that	is	her	mother	;	she	is	staying	there	with	her	mother	,
"	是的	,	那	是	她	母亲	;	她	是	入住	那里	和	她	母亲	,

“是的，那是她母亲；她和她母亲住在一起。”

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði]['eldər] ['leɪdi] .

so	you	must	ask	for	the	elder	lady	.
所以	你	必须	问	为了	这	长老	女士	.

所以你必须找那位年长的女士。

['mædəm] [ˌserəs'kiə] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

Madame	Seraskier	knows	all	about	this	business	,
夫人	塞拉斯基尔	知道	全部	关于	这	商业	,

塞拉斯基尔夫人对这行了如指掌。

[soʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][hænd][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [mædəmwə'zel] [ˌserəs'kiə] [ɪn][hɜːr; hər]

so	you	need	not	hesitate	to	hand	the	letter	to	Mademoiselle	Seraskier	in	her
所以	你	需要	不是	犹豫	到	手	这	信	到	小姐	塞拉斯基尔	在	她

['prez(ə)ns] . "

presence	.	"
在场	.	"

所以，你无需犹豫，当着塞拉斯基尔小姐的面把信交给她。

" [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	I	will	do	it	,	"	said	Jacques	.
"	我	将要	做	它	,	"	说	雅克	.

“我会做的，”雅克说。

[hiː; hi][gɑːt][æn; ən] ['aʊɝz] [liːv] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][fɔːr; fər]['siːdi] - [bel] - - .

He	got	an	hour's	leave	that	afternoon	and	started	off	for	Sidi	-	bel	-	Abbès	.
他	得到	一个	小时	离开	那	下午	和	开始	离开	为了	西迪	-	贝尔	-	-	.

那天下午他请了一个小时假，然后启程前往西迪贝勒阿巴斯。

['siːdi] - [bel] - - [ɪz] [slæʃt] [ə'krɔːs] [laɪk] [ə; eɪ][hɑːt] [krɔːs] [bʌn] [baɪ] [tuː] ['bʊləvɑːrd] , [wʌn] ['rʌnɪŋ]

Sidi	-	bel	-	Abbès	is	slashed	across	like	a	hot	cross	bun	by	two	boulevards	,	one	running
西迪	-	贝尔	-	-	是	削减	穿过	喜欢	一个	热的	叉	包子	经过	二	林荫大道	,	一	跑步

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

north	and	south	,
北	和	南	,

西迪贝勒阿巴斯像十字面包一样被两条大道纵贯，一条南北走向。

[ðə; ði] ['ʌðər] [iːst] [ænd; ənd] [west] .

the	other	east	and	west	.
这	其他	东方	和	西方	.

另一个方向是东边和西边。

[ðə; ði] [oʊ'tɛl] - [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['bʊləvɑːrd] , [ænd; ənd] [wen]

The	Hôtel	d'Oran	is	situated	near	the	junction	of	these	boulevards	,	and	when
这	酒店	-	是	位于	靠近	这	交汇处	的	这些	林荫大道	,	和	什么时候

[ʒɑːk,dʒeiks] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] ,

Jacques	arrived	there	,
雅克	到达的	那里	,

奥兰酒店就位于这两条林荫大道的交汇处附近，当雅克到达那里时，

[hiː; hi] [faʊnd] ['æftər] ['nuːmərəs] [in'kwaiəriz] [ðæt] ['mædəm] [ˌserəs'kiə] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .

he	found	after	numerous	inquiries	that	Madame	Seraskier	was	at	home	.
他	成立	后	很多的	查询	那	夫人	塞拉斯基尔	曾是	在	家	.

经过多次询问，他发现塞拉斯基尔夫人在家。

[aɪ] [seɪ] ['nuːmərəs] [in'kwaiəriz] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [hoʊ'tel] [ʌv; əv]['siːdi] - [bel] - - ['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə]

I	say	numerous	inquiries	,	for	in	the	hotels	of	Sidi	-	bel	-	Abbès	nobody	seems	to
我	说	很多的	查询	,	为了	在	这	酒店	的	西迪	-	贝尔	-	-	无人	似乎	到

[noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ,

know	anything	about	anything	,
知道	任何事物	关于	任何事物	,

我说要多方打听，因为在西迪贝勒阿巴斯的酒店里，似乎没有人知道任何事情。

[ðə; ði]['ærəb] - [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['stoʊlən]['ɪntuː][ðə; ði]['ment(ə)l] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	Arab	khayf	seems	to	have	stolen	into	the	mental	atmosphere	of	the
这	阿拉伯	-	似乎	到	有	被盗	进入	这	精神的	气氛	的	这

['bɪznəs] [wɜːrld] ,

business	world	,
商业	世界	,

阿拉伯语中的“khayf”似乎已经悄然渗透到商业世界的精神氛围中。

['noʊbɑːdi] [siːmz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪg'zɜːrʃn] [ɔːr] [sər'praɪz] ,

nobody	seems	capable	of	exertion	or	surprise	,
无人	似乎	有能力的	的	用力	或者	惊喜	,

似乎没有人能够付出努力或感到惊讶。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk][ðə; ði]['leɪdi] [klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'tɛl] - [æz; əz][ʃiː; ʃi][sɪts][ɪn]

and	if	you	were	to	ask	the	lady	clerk	of	the	Hôtel	d'Oran	as	she	sits	in
和	如果	你	是	到	问	这	女士	职员	的	这	酒店	-	作为	她	坐着	在

[hɜːr; hər] [glæs] - ['frʌntɪd] ['ɑːfɪs] ,

her	glass	-	fronted	office	,
她	玻璃	-	正面	办公室	,

如果你去问坐在玻璃幕墙办公室里的奥兰酒店女接待员，

" ['mædəm] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['drɑːməderi] [gɔːn] [ˌʌp'sterz] ?
" Madame , has a dromedary gone upstairs ?
" 夫人 , 有 一个 单峰骆驼 已消失 楼上 ?

“夫人，是不是有只单峰骆驼上楼去了？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['reɪzɪŋ] [ðoʊz] [dʒet] - [blæk] ['aɪˌbraʊz]
" I am perfectly sure she would reply , without even raising those jet - black eyebrows
" 我 是 完美 当然 她 会 回复 , 没有 甚至 提高 那些 喷射 - 黑色的 眉毛
[ʌv; əv][hɜːrz] ,
of hers ,
的 她的 ,

“我完全确信她会回答，甚至连她那浓密的黑眉毛都不会挑一下。”

" [mə'sjɜːr] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [æsk] .
" Monsieur , I do not know — but I will ask .
" 先生 , 我 做 不是 知道 — 但 我 将要 问 .

先生，我不知道——但我会去问。

" [ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
" Jacques was shown up to the first floor and into a private sitting - room ,
" 雅克 曾是 所示 向上 到 这 第一的 地面 和 进入 一个 私人的 坐着 - 房间 ,

“雅克被领到二楼，进入一间私人休息室，

[wer] [æn; ən][oʊld]['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wɜːr; wər] ['siːtɪd] ,
where an old lady and a young lady were seated ,
在哪里 一个 老的 女士 和 一个 年轻的 女士 是 坐着 ,

一位老妇人和一位年轻女子坐在那里，

[wʌn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] .
one reading a novel and the other writing a letter .
一 阅读 一个 小说 和 这 其他 写作 一个 信 .

一个在看小说，另一个在写信。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] ['brevəti] ,
He told of his mission with military brevity ,
他 讲述 的 他的 使命 和 军队 简洁 ,

他以军事化的简洁方式讲述了他的任务，

[ænd; ənd] [stʊd] [waɪlst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [riːd] [θruː] [ðə; ði] ['letər] .
and stood whilst the young woman opened and read through the letter .
和 站立 而 这 年轻的 女士 打开 和 读 通过 这 信 .

他站在那里，看着年轻女子打开并阅读信件。

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪ'lɪvəri] , [jet] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['skersli] ['noʊɪŋ] [waɪ] ,
His mission was over with its delivery , yet he waited , scarcely knowing why ,
他的 使命 曾是 超过 和 它是 送货 , 然而 他 等待 , 几乎 会心 为什么 ,

他的任务随着货物的送达而结束，但他却仍在等待，几乎不知道为什么。

[hæf] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm]['vɜːrb(ə)l] ['mesɪdʒ] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
half expecting that some verbal message would be given to him ,
一半 期待 那 一些 口头 信息 会 是 给定 到 他 ,

他心里半信半疑地期待着会有人口头传达一些信息，

[hæf] [held] [pər'hæps][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][gɜːrl] ,
half held perhaps by his interest in the girl ,
一半 握住 也许 经过 他的 兴趣 在 这 女孩 ,

或许一半的冲动是源于他对那个女孩的兴趣。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jet] [spɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [ænd; ənd]

who	was	very	good	-	looking	yet	spoiled	in	his	eyes	by	a	business	-	like	and
WHO	曾是	非常	好的	-	寻找	然而	被宠坏了	在	他的	眼睛	经过	一个	商业	-	喜欢	和

[dɪ'saɪdɪd] ['mænər] ['evɪdənt] [ɪn] ['evri] ['muːvmənt] .

decided	manner	evident	in	every	movement	.
决定	方式	明显	在	每一个	移动	.

他长相英俊，但在他眼中却被一种公事公办、果断的举止所宠坏，这种举止体现在他的一言一行中。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [mædəmwə'zel] [ˌserəs'kiə] ,

"	Thank	you	,	"	said	Mademoiselle	Seraskier	,
"	感谢	你	,	"	说	小姐	塞拉斯基尔	,

“谢谢，”塞拉斯基耶小姐说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldər] ['wʊmən] .

as	she	finished	reading	and	handed	the	letter	to	the	elder	woman	.
作为	她	完成的	阅读	和	递交	这	信	到	这	长老	女士	.

她读完信后，把信递给了那位老妇人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] .

"	It	is	most	good	of	you	to	have	brought	this	.
"	它	是	最多	好的	的	你	到	有	带来	这	.

“你带来这个真是太好了。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][rɪ'plaɪ] . "

There	is	no	reply	.	"
那里	是	不	回复	.	"

没有回复。

" [noʊ][rɪ'plaɪ] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	No	reply	,	"	said	Jacques	.
"	不	回复	,	"	说	雅克	.

“没有回复，”雅克说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][soʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

He	was	thinking	if	this	were	so	everything	was	indeed	up	with	this
他	曾是	思维	如果	这	是	所以	一切	曾是	的确	向上	和	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] [lʌv] [ə'fer] ,

unfortunate	love	affair	,
不幸	爱	事务	,

他心想，如果真是这样，那这段不幸的恋情岂不是真的全都出了问题?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] ['ʃnaɪdɚ] [meɪd] [hɪm; ɪm][boʊld] .

and	his	interest	in	his	good	friend	Schneider	made	him	bold	.
和	他的	兴趣	在	他的	好的	朋友	施耐德	制成	他	大胆的	.

他对好友施耐德的兴趣使他变得大胆。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mædəmwə'zel] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	You	will	excuse	me	,	mademoiselle	,	"	said	he	;
"	你	将要	原谅	我	,	小姐	,	"	说	他	;

“请原谅我，小姐，”他说；

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər][ænd; ənd] [mə'sjɜːr] ['ʃnaɪdɚ] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

"	I	am	only	a	common	soldier	and	Monsieur	Schneider	is	a	gentleman	,
"	我	是	仅有的	一个	常见的	士兵	和	先生	施耐德	是	一个	绅士	,

“我只是个普通士兵，而施耐德先生是一位绅士。”

[æz; əz][ɪz] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [stɪl] [hiː; hi][ɪz][maɪ] [frend] ,

as	is	easily	to	be	seen	,	still	he	is	my	friend	,
作为	是	容易地	到	是	已见	,	仍然	他	是	我的	朋友	,

显而易见，他仍然是我的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['welfer] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː] .

and	the	welfare	of	my	friend	touches	me	.
和	这	福利	的	我的	朋友	触摸	我	.

朋友的安危令我牵挂。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['liːdʒən] [sʌm; səm] [mʌnθs] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][stændz][ðə; ðɪ][laɪf] [ɔːl] [raɪt] ;

He	has	been	in	the	Legion	some	months	now	and	he	stands	the	life	all	right	;
他	有	到过	在	这	军团	一些	几个月	现在	和	他	站立	这	生活	全部	正确的	;

他加入外籍军团已经几个月了，他适应得很好；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [əˈnʌðər] [sɪks] [mʌnθs] [ɔːr][ə; eɪ] [jɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hɑːrnɪs] [wɪl] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [rʌb] .

but	it	is	in	another	six	months	or	a	year	that	the	harness	will	begin	to	rub	.
但	它	是	在	其他	六	几个月	或者	一个	年	那	这	马具	将要	开始	到	擦	.

但再过六个月或一年，安全带就会开始摩擦皮肤。

[aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

I	know	,	for	I	have	seen	it	in	many	a	man	like	him	.
我	知道	,	为了	我	有	已见	它	在	许多	一个	男人	喜欢	他	.

我知道，因为我见过很多像他这样的人。

[ðə; ðɪ] ['liːdʒən] [telz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ][mæn][ɪz] , [ðə; ðɪ] ['suːnər] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [hɪm; ɪm] .

The	Legion	tells	,	and	the	more	a	gentleman	a	man	is	,	the	sooner	it	breaks	him	.
这	军团	讲述	,	和	这	更多的	一个	绅士	一个	男人	是	,	这	很快	它	休息	他	.

军团会告诉你，一个人越是绅士，就越容易被它击垮。

[ðen] [hiː; hi][goʊz] [kəˈfɑː] [ænd; ənd] [ʃuːts] ['sʌmwʌn] , [ɔːr] [els] [hiː; hi][traɪz] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd] [gets] [hɔːld] [bæk] .

Then	he	goes	cafard	and	shoots	someone	,	or	else	he	tries	to	escape	and	gets	hauled	back	.
然后	他	去	卡法德	和	芽	某人	,	或者	别的	他	尝试	到	逃脱	和	获得	拖拽	后退	.

然后他突然发狂，开枪打死了某人，或者试图逃跑，结果被抓了回来。

[ɔːl] [ðɪs] ['hæpənz] [ənˈles] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] ['liːdʒən] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm]['kwaɪət] .

All	this	happens	unless	he	has	some	interest	outside	the	Legion	to	hold	him	back	and	keep	him	quiet	.
全部	这	发生	除非	他	有	一些	兴趣	外部	这	军团	到	抓住	他	后退	和	保持	他	安静的	.

除非他在军团之外有某种利益驱使他，让他保持沉默，否则这一切都会发生。

" [ʒɑːkˌdʒeiks] [pɔːzd] .

"	Jacques	paused	.
"	雅克	暂停	.

雅克停顿了一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [blʌnt] - ['spiːkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [wʌz; wəz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ;

He	was	a	very	blunt	-	speaking	person	and	his	shyness	before	the	ladies	was	dissipated	by	the	sound	of	his	own	voice	;
他	曾是	一个	非常	钝	-	请讲	人	和	他的	害羞	前	这	女士们	曾是	消散	经过	这	声音	的	他的	自己的	嗓音	;

他说话非常直率，面对女士们时的羞怯很快就被自己的声音所消除；

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

besides	**,**	**he**	**had**	**a**	**purpose**	**.**
除了	,	他	有	一个	目的	.

此外，他还有目的。

" [mə'sjɜːr] ['ʃnaɪdɝ] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] .

"	**Monsieur**	**Schneider**	**has**	**told**	**me**	**the**	**whole**	**affair**	**,**	**"**	**he**	**resumed**	**.**
"	先生	施耐德	有	讲述	我	这	所有的	事务	,	"	他	恢复	.

“施耐德先生已经把整件事都告诉我了，”他继续说道。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	**He**	**has**	**quarrelled**	**with**	**you**	**and**	**will**	**not**	**make**	**it**	**up**	**.**
"	他	有	争吵	和	你	和	将要	不是	制作	它	向上	.

“他跟你吵架了，而且不会和好。”

[wel] , [duː][nɑːt][maɪnd][hɪm; ɪm] ,

Well	**,**	**do**	**not**	**mind**	**him**	**,**
出色地	,	做	不是	头脑	他	,

别理他。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] [drɪl] [ænd; ənd] [ruːt] [maːtʃiŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [sɪŋ]

give	**him**	**another**	**six**	**months**	**of**	**drill**	**and**	**route**	**marching**	**and**	**he**	**will**	**sing**
给	他	其他	六	几个月	的	钻头	和	路线	行军	和	他	将要	唱歌

[ə'nʌðər] [tuːn] . — [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

another	**tune**	**.**	**—**	**If**	**you**	**care**	**for**	**him**	**,**
其他	调	.	—	如果	你	关心	为了	他	,

再给他六个月的操练和行军训练，他就会改口了。——如果你关心他，

[mædəmwə'zel] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːt] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ,

mademoiselle	**,**	**as**	**a**	**woman**	**ought**	**to**	**care**	**for**	**a**	**man**	**,**
小姐	,	作为	一个	女士	应该	到	关心	为了	一个	男人	,

小姐，像一个女人应该做的那样照顾男人，

[dəunt][rɪ'gɑːrd][hɪz; ɪz] ['tæntrəmz] [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [terz] [ʌp] [jʊr; jər] ['letərz] .

don't	**regard**	**his**	**tantrums**	**and**	**keep**	**on**	**writing**	**to**	**him**	**even**	**if**	**he**	**tears**	**up**	**your**	**letters**	**.**
不	看待	他的	发脾气	和	保持	在	写作	到	他	甚至	如果	他	眼泪	向上	你的	信件	.

不要理会他的坏脾气，即使他撕毁你的信，也要继续给他写信。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .

"	**The**	**effect**	**of**	**this**	**speech**	**was**	**astonishing**	**.**
"	这	影响	的	这	演讲	曾是	惊人	.

“这次演讲的效果令人震惊。”

[mædəmwə'zel] [ˌserəs'kiə] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ʒɑːk,dʒeiks][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [aɪz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['merimənt] ,

Mademoiselle	**Seraskier**	**,**	**after**	**looking**	**at**	**Jacques**	**for**	**a**	**moment**	**with**	**eyes**	**dancing**	**with**	**merriment**	**,**
小姐	塞拉斯基尔	,	后	寻找	在	雅克	为了	一个	片刻	和	眼睛	跳舞	和	欢乐	,

塞拉斯基耶小姐用充满喜悦的眼神看了雅克一会儿后，

['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,

suddenly	**turned**	**and**	**ran**	**from**	**the**	**room**	**;**	**she**	**seemed**	**choking**	**with**	**laughter**	**,**
突然	转向	和	跑	从	这	房间	;	她	似乎	窒息	和	笑声	,

她突然转身跑出了房间；她似乎被笑声哽住了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn'senst] [ʒɑ:k,dʒeiks][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][goʊ] , [wen] [ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi] [held] [hɪm; ɪm]

and	the	incensed	Jacques	was	turning	to	go	,	when	the	old	lady	held	him
和	这	愤怒	雅克	曾是	转弯	到	去	,	什么时候	这	老的	女士	握住	他

.

:

.

愤怒的雅克正要转身离开，老太太却拉住了他。

" [du:][nɑ:t][maɪnd][maɪ] ['dɔ:tər] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	Do	not	mind	my	daughter	,	"	said	she	.
"	做	不是	头脑	我的	女儿	,	"	说	她	.

“别在意我女儿，”她说。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] ['fu:lɪʃ] .

"	She	is	young	,	and	young	people	are	sometimes	foolish	.
"	她	是	年轻的	,	和	年轻的	人们	是	有时	愚蠢	.

“她还年轻，年轻人有时会很愚蠢。”

['mi:nwaɪl] , [teɪk] [maɪ] [θæŋks] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] ,

Meanwhile	,	take	my	thanks	for	your	kindness	,
同时	,	拿	我的	谢谢	为了	你的	仁慈	,

与此同时，请接受我对您好意的感谢。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] [mə'mentoʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] [pli:z] [ək'sept] [ðɪs] .

and	as	a	small	memento	of	our	meeting	please	accept	this	.
和	作为	一个	小的	纪念	的	我们的	会议	请	接受	这	.

作为我们此次会面的一份小纪念品，请收下。

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [blu:] [faɪv] - ['hʌndrəd] - [fræŋk] [noʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [desk]

"	She	took	a	pink	and	blue	five	-	hundred	-	franc	note	from	a	travelling	desk
"	她	采取	一个	粉色的	和	蓝色的	五	-	百	-	法郎	笔记	从	一个	旅行	桌子

['oʊpən][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ʒɑ:k,dʒeiks][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

open	on	the	table	and	approached	Jacques	with	it	.
打开	在	这	桌子	和	接近	雅克	和	它	.

她从桌上打开的旅行支票簿里拿出一张粉蓝色的五百法郎钞票，拿着它走向雅克。

" ['mædəm] , " [sed] [ʒɑ:k,dʒeiks] , " [aɪ][du:][nɑ:t] [teɪk] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ə'sɪstɪŋ] [maɪ] [frendz] .

"	Madame	,	"	said	Jacques	,	"	I	do	not	take	money	for	assisting	my	friends	.
"	夫人	,	"	说	雅克	,	"	我	做	不是	拿	钱	为了	协助	我的	朋友们	.

“夫人，”雅克说，“我帮助朋友不收钱。”

" [hi:; hi] [sə'lu:tid] , [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

"	He	saluted	,	turned	on	his	heel	and	departed	.
"	他	敬礼	,	转向	在	他的	脚跟	和	已离开	.

他敬了个礼，转身就走。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

It	was	magnificent	.
它	曾是	壮丽	.

太棒了。

[faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks][tu:; tə][ə; eɪ] - [ɪz][ðə; ðɪ] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][tu:; tə]

Five	hundred	francs	to	a	légionnaire	is	the	equivalent	of	five	thousand	francs	to
五	百	法郎	到	一个	-	是	这	相等的	的	五	千	法郎	到

[æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][sə'vɪliən] ,

an	ordinary	civilian	,
一个	普通的	平民	,

五百法郎对一名外籍军团士兵来说，相当于五千法郎对一名普通平民来说。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] — ['riːəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]

and	he	had	flung	it	back	in	the	faces	of	these	people	—	really	in	the	face
和	他	有	扔	它	后退	在	这	面孔	的	这些	人们	—	真的	在	这	脸

[ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .

of	this	girl	who	had	laughed	at	his	friend	.
的	这	女孩	WHO	有	笑了	在	他的	朋友	.

他把这件事狠狠地回击到这些人脸上——尤其是那个嘲笑他朋友的女孩脸上。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ['swelɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	came	down	the	stairs	swelling	out	his	chest	and	with	the	feeling	of	a
他	来了	向下	这	楼梯	肿胀	出去	他的	胸部	和	和	这	感觉	的	一个

[mæn] [huː] [hæz; həz][kæst] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] [bʌt; bət] ['ɑːnər] .

man	who	has	cast	everything	away	but	honour	.
男人	WHO	有	投掷	一切	离开	但	荣誉	.

他走下楼梯，胸膛挺得笔直，一副除了荣誉之外什么都舍弃了的样子。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɪz; ɪz] ['splendər] [ʌv; əv][maɪnd]['feɪdɪd]

Then	in	the	street	outside	and	all	of	a	sudden	his	splendour	of	mind	faded
然后	在	这	街道	外部	和	全部	的	一个	突然	他的	辉煌	的	头脑	褪色

[ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [ʌp] .

and	shrivelled	up	.
和	干瘪	向上	.

然后，到了外面的街上，他那耀眼的才智突然消退，萎靡不振。

[ɪn][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][wɜːrld] [wer] [sɪgə'rets] [wɜːr; wər] [θriː] ['suː] [ə; eɪ] ['pækɪt] ,

In	a	practical	world	where	cigarettes	were	three	sous	a	packet	,
在	一个	实际的	世界	在哪里	香烟	是	三	深	一个	包	,

在香烟一包三苏的现实世界里，

[hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [ə'weɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] .

he	had	flung	away	five	hundred	francs	.
他	有	扔	离开	五	百	法郎	.

他白白丢掉了五百法郎。

['twenti] - [faɪv] [nə'poʊliənz] .

Twenty	-	five	napoleons	.
二十	-	五	拿破仑	.

二十五位拿破仑。

" ['mædəm] , [aɪ][duː][nɑːt] [teɪk] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ə'sɪstɪŋ] [maɪ] [frendz] .

"	Madame	,	I	do	not	take	money	for	assisting	my	friends	.
"	夫人	,	我	做	不是	拿	钱	为了	协助	我的	朋友们	.

“夫人，我帮助朋友不收钱。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['sentɪmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [faɪv] ['senˌtaɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] !

"	What	a	fine	sentiment	for	a	man	without	five	centimes	in	his	pocket	!
"	什么	一个	美好的	情绪	为了	一个	男人	没有	五	厘米	在	他的	口袋	!

“一个口袋里连五分钱都没有的人，竟然会有如此美好的情怀！”

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] ,

He	stopped	and	actually	retraced	his	steps	for	a	pace	or	two	,
他	停止	和	实际上	重走	他的	步骤	为了	一个	步伐	或者	二	,

他停下脚步，竟然又原路返回了一两步。

[ðen] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] , ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ]

then	he	resumed	his	way	to	the	barracks	,	furious	with	himself	,	with
然后	他	恢复	他的	方式	到	这	兵营	,	狂怒	和	他自己	,	和

['ʃnaɪdɚ] , ['mædəm] [ˌserəs'kiə] ,

Schneider	,	Madame	Seraskier	,
施耐德	,	夫人	塞拉斯基尔	,

然后他继续往兵营走去，对自己、对施耐德、对塞拉斯基尔夫人都怒不可遏。

[mædəmwə'zel] [ˌserəs'kiə] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

Mademoiselle	**Seraskier**	**and**	**the**	**universe**	**in**	**general**	**.**
小姐	塞拉斯基尔	和	这	宇宙	在	一般的	.

塞拉斯基尔小姐和整个宇宙。

[hiː; hi] [sɔː] ['ʃnaɪdɚ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði]

He	**saw**	**Schneider**	**that**	**evening**	**and**	**told**	**him**	**that**	**he**	**had**	**delivered**	**the**
他	锯	施耐德	那	晚上	和	讲述	他	那	他	有	发表	这

['letər] ,

letter	**,**
信	,

当晚他见到了施耐德，并告诉他信已经送到了。

[ænd; ənd] ['ʃnaɪdɚ] [nɑːt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [in'kwaiəriz] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

and	**Schneider**	**not**	**making**	**any**	**inquiries**	**,**	**he**	**said**	**nothing**	**more**	**.**
和	施耐德	不是	制作	任何	查询	,	他	说	没有什么	更多的	.

施耐德没有进行任何询问，他便不再多说了。

[hiː; hi] [felt] [ɪ'lɑːdʒɪkli] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] ['ʃnaɪdɚ] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['bɔːroʊd] [faɪv] [fræŋks]

He	**felt**	**illogically**	**angry**	**with**	**Schneider**	**,**	**so**	**much**	**so**	**that**	**he**	**borrowed**	**five**	**francs**
他	毛毡	非逻辑地	生气的	和	施耐德	,	所以	很多	所以	那	他	借来的	五	法郎

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	**him**	**.**
从	他	.

他对施耐德感到莫名的愤怒，以至于向他借了五法郎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['evər] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

It	**was**	**the**	**first**	**time**	**he**	**had**	**ever**	**borrowed**	**from**	**him**	**.**
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	曾经	借来的	从	他	.

这是他第一次向他借钱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪv][fræŋks] , [ʒɑːk,dʒeiks] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [kæn'tiːn] , [wer] [hiː; hi] [stʊd] [triːt] [ɔːl]

With	**the**	**five**	**francs**	**,**	**Jacques**	**went**	**off**	**to**	**the**	**canteen**	**,**	**where**	**he**	**stood**	**treat**	**all**
和	这	五	法郎	,	雅克	去	离开	到	这	食堂	,	在哪里	他	站立	对待	全部

[raʊnd] ,

round	**,**
圆形的	,

雅克拿着五法郎去了食堂，在那里他受到周围所有人的款待。

[dræŋk] [tuː] ['bɔtlz] [ʌv; əv][æl'dʒɪriən] [waɪn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] ['hæpi] .

drank	**two**	**bottles**	**of**	**Algerian**	**wine**	**and**	**went**	**to**	**bed**	**happy**	**.**
喝	二	瓶子	的	阿尔及利亚	葡萄酒	和	去	到	床	快乐的	.

喝了两瓶阿尔及利亚葡萄酒，心满意足地睡下了。

[iː]

II
二

二

[nekst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ɔːl] [gʊd] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] ['bærəks] ,

Next	**night**	**at**	**the**	**time**	**when**	**all**	**good**	**légionnaires**	**should**	**be**	**in**	**barracks**	**,**
下一个	夜晚	在	这	时间	什么时候	全部	好的	-	应该	是	在	兵营	,

第二天晚上，所有优秀的军团士兵都应该待在营房的时候，

['ʃnaɪdɚ] [feɪld] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði][roʊl][kɔːl] .

Schneider	**failed**	**to**	**answer**	**the**	**roll**	**call**	**.**
施耐德	失败的	到	回答	这	卷	称呼	.

施耐德没有回应点名。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðə; ði] ['liːdʒən] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

In	**such**	**a**	**case**	**the**	**Legion**	**officials**	**,**
在	这样的	一个	案件	这	军团	官员	,

在这种情况下，军团官员们

[ˌdisri'gɑ:dɪŋ] [ðə; ðɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['kɔ:zɪz] [ðæt] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [breɪk] [hɪz; ɪz] [li:v] ,

disregarding	the	half	-	dozen	different	causes	that	may	make	a	man	break	his	leave	,
不予理会	这	一半	-	打	不同的	原因	那	可能	制作	一个	男人	休息	他的	离开	,

撇开可能导致男人擅离职守的六种不同原因不谈，

[lʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtər] .

look	upon	him	as	a	deserter	.
看	之上	他	作为	一个	逃兵	.

把他当成逃兵看待。

[baɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , ['ʃnaɪdɚz] [dɪ'skrɪpʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['tɛlə,græft] [tu:; tə][ɔ:'ræn; ɔ'rɔŋ] , ['eɪti]

By	morning	,	Schneider's	description	had	been	telegraphed	to	Oran	,	eighty
经过	早晨	,	施耐德的	描述	有	到过	电报	到	奥兰	,	八十

[maɪlz] [ə'weɪ] ,

miles	away	,
英里	离开	,

到第二天早上，施耐德的描述已经通过电报传到了八十英里外的奥兰。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [roʊd] [pə'troʊlz]['nəutifaid] , ['ɔ:lsoʊ][ðə; ðɪ]['ærəb] [pə'li:s] .

and	the	railway	officials	and	road	patrols	notified	,	also	the	Arab	police	.
和	这	铁路	官员	和	路	巡逻	已通知	,	还	这	阿拉伯	警察	.

铁路官员、公路巡逻队以及阿拉伯警察都接到了通知。

['ʃnaɪdɚ] [dɪd][nɑ:t][tɜ:rn] [ʌp] [nekst] [deɪ] .

Schneider	did	not	turn	up	next	day	.
施耐德	做过	不是	转动	向上	下一个	天	.

施耐德第二天没有出现。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ɔ:r] [els] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .

He	had	deserted	or	else	he	was	dead	.
他	有	荒凉的	或者	别的	他	曾是	死的	.

他要么是逃兵，要么已经死了。

[ʒɑ:k,dʒeiks] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

Jacques	believed	that	he	must	have	done	away	with	himself	.
雅克	相信	那	他	必须	有	完毕	离开	和	他自己	.

雅克认为他一定是自杀了。

['ʃnaɪdɚ] , ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] , [wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][hæd; həd][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]

Schneider	,	being	his	friend	,	would	have	told	him	had	he	intended	to
施耐德	,	存在	他的	朋友	,	会	有	讲述	他	有	他	故意的	到

[meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ;

make	his	escape	;
制作	他的	逃脱	;

施耐德是他的朋友，如果他打算逃跑，一定会告诉他的；

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ðɪ][gɜ:rl] , [ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['letər] .

then	there	was	a	matter	of	the	letter	to	the	girl	,	a	farewell	letter	.
然后	那里	曾是	一个	事情	的	这	信	到	这	女孩	,	一个	告别	信	.

然后还有写给那个女孩的信，一封告别信。

[jes] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] — [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz]

Yes	,	there	could	be	no	doubt	—	he	had	committed	suicide	and	was
是的	,	那里	可以	是	不	怀疑	—	他	有	坚定的	自杀	和	曾是

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪtʃ] ['sʌmwer] .

hidden	away	in	some	ditch	somewhere	.
隐	离开	在	一些	沟	某处	.

是的，毫无疑问——他自杀了，尸体被藏在了某个沟渠里。

[hiː; hi] [mɔːnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['strəulɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	mourned	for	his	friend	all	day	,	and	in	the	evening	,	strolling	into	the
他	哀悼	为了	他的	朋友	全部	天	,	和	在	这	晚上	,	漫步	进入	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

他整天都在为朋友哀悼，晚上，他漫步走进镇子，

[hiː; hi] [spent] [faɪv] ['senˌtaɪmz] [ɑːn][ðə; ði]['ekoʊ] - ,

he	spent	five	centimes	on	the	Echo	d'Oran	,
他	花费	五	厘米	在	这	回声	-	,

他在《奥兰回声报》上花了五分钱。

['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vænɪʃt] [frend] .

thinking	there	might	be	some	news	of	his	vanished	friend	.
思维	那里	可能	是	一些	消息	的	他的	消失了	朋友	.

他心想或许会有关于他失踪朋友的消息。

['leɪtər] [ɑːn] , [hiː; hi] ['stroʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , - [baɪ] [neɪm] ,

Later	on	,	he	strolled	into	the	shop	of	a	friend	of	his	,	Moccata	by	name	,
之后	在	,	他	漫步	进入	这	店铺	的	一个	朋友	的	他的	,	-	经过	姓名	,

后来，他漫步走进一位名叫莫卡塔的朋友的店里，

[ə; eɪ][dʒuː] ['kloʊðiər] , [ræg][ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] ['diːlər] [ænd; ənd] [fens] .

a	Jew	clothier	,	rag	and	rubbish	dealer	and	fence	.
一个	犹	服装商	,	抹布	和	垃圾	经销商	和	栅栏	.

一个犹太服装商、破烂货贩子和销赃者。

[aɪ][duː][nɑːt] [ə'kjuːz] [ʒɑːkˌdʒeɪks][ʌv; əv] ['juːzɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [kə'pæsəti] ,

I	do	not	accuse	Jacques	of	using	Moccata	in	the	latter	capacity	,
我	做	不是	控	雅克	的	使用	-	在	这	后者	容量	,

我并没有指责雅克以后一种方式使用莫卡塔，

[aɪ] ['sɪmpli] [steɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fens] ;

I	simply	state	the	fact	that	this	gentleman	was	a	fence	;
我	简单地	状态	这	事实	那	这	绅士	曾是	一个	栅栏	;

我只是陈述一个事实：这位先生是个销赃者；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [bɪrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

he	was	also	a	most	picturesque	individual	,	with	the	grey	beard	of	a
他	曾是	还	一个	最多	如画	个人	,	和	这	灰色的	胡须	的	一个

['prɑːfɪt] .

prophet	.
先知	.

他也是一位极具魅力的人物，留着先知般的灰白胡须。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['meni] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [æk'tɪvətiz] ,

Despite	his	many	and	shady	activities	,
尽管	他的	许多	和	阴凉	活动	,

尽管他从事了许多见不得光的活动，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ʒɑːk,dʒeiks] [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [kɔːld] .

he	always	had	time	for	a	chat	with	Jacques	if	the	latter	called	.
他	总是	有	时间	为了	一个	聊天	和	雅克	如果	这	后者	称为	.

如果雅克打电话来，他总会抽出时间和他聊聊天。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər][ʒɑːk,dʒeiks] , [huː] [hæd; həd][wʌns] [dʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ,

He	had	a	kindness	for	Jacques	,	who	had	once	done	him	a	service	,
他	有	一个	仁慈	为了	雅克	,	WHO	有	一次	完毕	他	一个	服务	,

他对雅克心存感激，因为雅克曾经帮过他。

[ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeiks][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] - [ə'stuːtnəs] [ænd; ənd]

and	Jacques	in	return	had	a	great	respect	for	Moccata's	astuteness	and
和	雅克	在	返回	有	一个	伟大的	尊重	为了	-	敏锐	和

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] [ʌv; əv]['siːdi] - [bel] - - .

knowledge	of	the	highways	and	byways	of	Sidi	-	bel	-	Abbès	.
知识	的	这	高速公路	和	小路	的	西迪	-	贝尔	-	-	.

作为回报，雅克非常尊重莫卡塔的机敏和对西迪贝勒阿巴斯公路和小道的了解。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃnaɪdɚ] ['bɪznəs] .

He	had	come	to	ask	him	his	opinion	of	the	Schneider	business	.
他	有	来	到	问	他	他的	观点	的	这	施耐德	商业	.

他来是想问问他对施耐德电气公司的看法。

" [ðə; ði][mæn][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , " [sed] - , " [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv] [daʊt]

"	The	man	has	made	his	escape	,	"	said	Moccata	,	"	without	any	manner	of	doubt
"	这	男人	有	制成	他的	逃脱	,	"	说	-	,	"	没有	任何	方式	的	怀疑

— [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [rɔːŋ] .

—	you	are	quite	wrong	.
—	你	是	相当	错误的	.

“那个人已经逃脱了，”莫卡塔说，“毫无疑问——你完全错了。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] , [ðə; ði]['bɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] .

If	he	had	committed	suicide	,	the	body	would	have	been	found	.
如果	他	有	坚定的	自杀	,	这	身体	会	有	到过	成立	.

如果他自杀，尸体早就被发现了。

[bles] [juː; jʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['haɪdɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn]['siːdi] - [bel] - - ,

Bless	you	,	there's	no	hiding	anything	away	in	Sidi	-	bel	-	Abbès	,
保佑	你	,	有	不	隐藏	任何事物	离开	在	西迪	-	贝尔	-	-	,

愿上帝保佑你，在西迪贝勒阿巴斯，什么都藏不住。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɔːlweɪz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['rʌnəˌweɪz] [ænd; ənd] ['krɪmənəlz] [ænd; ənd][ðə; ði]

what	with	the	police	always	hunting	for	runaways	and	criminals	and	the
什么	和	这	警察	总是	打猎	为了	逃亡者	和	罪犯	和	这

['ærəb] [bɔɪz] [poʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['evri] [leɪn] [ænd; ənd] [dɪtʃ] [fɔːr; fər]['bɪts][ʌv; əv][oʊld]['met(ə)l][ænd; ənd]

Arab	boys	poking	about	in	every	lane	and	ditch	for	bits	of	old	metal	and
阿拉伯	男孩们	戳	关于	在	每一个	车道	和	沟	为了	比特	的	老的	金属	和

['rʌbɪʃ] — [ɑː] ,

rubbish	—	Ah	,
垃圾	—	啊	,

警察总是忙着追捕逃犯和罪犯，阿拉伯男孩们则在每条小巷和沟渠里翻找废金属和垃圾——啊，

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

" [hiː; hi] [strʌk] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [niː] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl]

"	He	struck	himself	on	the	knee	as	though	he	had	remembered	something	all
"	他	击	他自己	在	这	膝盖	作为	尽管	他	有	记得	某物	全部

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

of	a	sudden	.
的	一个	突然	.

他猛地拍了拍自己的膝盖，好像突然想起了什么。

[ðen] [hiː; hi][roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

Then	he	rose	up	and	went	into	a	corner	of	the	shop	,
然后	他	玫瑰	向上	和	去	进入	一个	角落	的	这	店铺	,

然后他起身走到商店的一个角落里。

[sə:tʃt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [prə'du:st] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .

searched	**amongst**	**the**	**rubbish**	**there**	**and**	**produced**	**a**	**bundle**	**.**
搜索	在	这	垃圾	那里	和	生产	一个	捆	.

他在那里的垃圾堆里翻找，找到了一捆东西。

[hi:; hi] [ʌn'rəʊld] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪk'spoʊzɪŋ] [ə; eɪ] [blu:] [fʊl] - [dres] - [koʊt] , [red] ['traʊzərz] [ænd; ənd]

He	**unrolled**	**it**	**,**	**exposing**	**a**	**blue**	**full**	**-**	**dress**	**légionnaire's**	**coat**	**,**	**red**	**trousers**	**and**
他	展开	它	,	暴露	一个	蓝色的	满的	-	裙子	-	外套	,	红色的	裤子	和

[sæʃ] .

sash	**.**
窗扇	.

他展开衣襟，露出一件蓝色的全套外籍军团礼服外套、红色长裤和腰带。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [læst] [naɪt] , " [sed] - , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæk] [kən'teɪnɪŋ]

"	**I**	**was**	**coming**	**home**	**last**	**night**	**,**	**"**	**said**	**Moccata**	**,**	**"**	**with**	**a**	**sack**	**containing**
"	我	曾是	未来	家	最后的	夜晚	,	"	说	-	,	"	和	一个	解雇	包含

[sʌm; səm][oʊld] [kloʊðz] ,

some	**old**	**clothes**	**,**
一些	老的	衣服	,

“我昨晚回家的时候，”莫卡塔说，“带着一个装有旧衣服的袋子。”

[wen] [aɪ] ['stʌmbld] [ə'genst] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .

when	**I**	**stumbled**	**against**	**a**	**bundle**	**.**
什么时候	我	踉跄	反对	一个	捆	.

当我绊倒在一堆东西上时。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [leɪn] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌmʊ'stɑ:fə] [stri:t] ;

It	**was**	**in**	**the**	**lane**	**opening**	**from**	**Mustapha**	**Street**	**;**
它	曾是	在	这	车道	开幕	从	穆斯塔法	街道	;

它位于穆斯塔法街的巷口；

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [roʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [taɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sæʃ] .

the	**things**	**were**	**rolled**	**up**	**and**	**tied**	**together**	**with**	**the**	**sash**	**.**
这	事物	是	滚动	向上	和	系	一起	和	这	窗扇	.

这些东西被卷起来，用腰带捆在一起。

[aɪ] [pɑ:pt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sæk] .

I	**popped**	**them**	**in**	**the**	**sack**	**.**
我	爆裂	他们	在	这	解雇	.

我把它们放进了袋子里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['stu:pɪd][ʌv; əv][ˌem 'i:][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

It	**was**	**stupid**	**of**	**me**	**to**	**touch**	**them**	**.**
它	曾是	愚蠢的	的	我	到	触碰	他们	.

我真不该碰它们。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] ['hevi] [ɑ:n] ['eniwʌn] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] - [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

You	**know**	**the**	**law**	**is**	**heavy**	**on**	**anyone**	**helping**	**a**	**légionnaire**	**to**	**escape**	**,**
你	知道	这	法律	是	重的	在	任何人	帮助	一个	-	到	逃脱	,

你知道法律对任何帮助外籍军团士兵逃跑的人都非常严厉。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['ju:nɪfɔ:rm] [maɪt] [kæst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑ:n]

and	**to**	**be**	**in**	**possession**	**of**	**a**	**légionnaire's**	**uniform**	**might**	**cast**	**suspicion**	**on**
和	到	是	在	拥有	的	一个	-	制服	可能	投掷	怀疑	在

[wʌn] ,

one	**,**
一	,

拥有外籍军团军服可能会引起怀疑。

[bʌt; bət][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [maɪ] [frend] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][let][ðə; ði] [θɪŋz] [laɪ] ;

but	**to**	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**I**	**could**	**not**	**let**	**the**	**things**	**lie**	**;**
但	到	告诉	这	真相	,	我的	朋友	,	我	可以	不是	让	这	事物	说谎	;

但说实话，我的朋友，我不能就此罢休；

[ɔ:l][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['di:lɪŋ] [ɪn][oʊld] [kloʊðz] ;

all	my	life	I	have	been	dealing	in	old	clothes	;
全部	我的	生活	我	有	到过	处理	在	老的	衣服	;

我一生都在从事旧衣服买卖;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['prɑ:fɪt][aɪ] [meɪk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

it	is	not	the	profit	I	make	from	them	,
它	是	不是	这	利润	我	制作	从	他们	,

这不是我从中获得的利润,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts][ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['li:vɪŋ]

but	the	feeling	I	have	for	them	that	prevents	me	from	leaving
但	这	感觉	我	有	为了	他们	那	阻止	我	从	离开

['i:v(ə)n][æn; ən][oʊld][hæt] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

even	an	old	hat	lying	in	the	street	if	I	can	pick	it	up	.
甚至	一个	老的	帽子	说谎	在	这	街道	如果	我	能	挑选	它	向上	.

但我对他们的感情让我即使看到街上的一顶旧帽子,如果可以的话,我也不会把它捡起来。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [delt] [ɪn][oʊld] [kloʊðz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

My	father	dealt	in	old	clothes	before	me	and	his	father	before	him	,
我的	父亲	已处理	在	老的	衣服	前	我	和	他的	父亲	前	他	,

我父亲以前是做旧衣服生意的,我父亲以前是做旧衣服生意的,他父亲以前也是。

[ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

it	runs	in	the	family	.
它	跑步	在	这	家庭	.

这是家族遗传。

[soʊ][ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

So	there	you	are	.
所以	那里	你	是	.

就是这样。

[aɪ] [pɪkt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌp] .

I	picked	the	things	up	.
我	挑选	这	事物	向上	.

我把东西捡了起来。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][let][ðem; ðəm][laɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

I	could	not	let	them	lie	,	and	now	I	do	not	know	what	to	do	with	them
我	可以	不是	让	他们	说谎	,	和	现在	我	做	不是	知道	什么	到	做	和	他们

. "

: "

. "

我不能让他们撒谎,现在我不知道该怎么处置他们了。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [haɪd][ðem; ðəm] , " [sed] [ʒɑ:k,dʒeiks] .

"	You	had	better	hide	them	,	"	said	Jacques	.
"	你	有	更好的	隐藏	他们	,	"	说	雅克	.

“你最好把它们藏起来,”雅克说。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɔ:f] .

Then	he	went	off	.
然后	他	去	离开	.

然后他就走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] .

There	was	no	doubt	in	his	mind	now	.
那里	曾是	不	怀疑	在	他的	头脑	现在	.

他现在心中没有任何疑问了。

['ʃnaɪdɚ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ded] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

Schneider	**was**	**not**	**dead**	**,**	**he**	**had**	**escaped**	**.**
施耐德	曾是	不是	死的	,	他	有	逃脱	.

施耐德没死，他逃出来了。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm][kæst] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'skeɪpt]

The	**only**	**thing**	**to**	**account**	**for**	**a**	**uniform**	**cast**	**away**	**like**	**that**	**was**	**an**	**escaped**
这	仅有的	事物	到	帐户	为了	一个	制服	投掷	离开	喜欢	那	曾是	一个	逃脱

-

,

légionnaire	**,**
-	,

唯一能解释这种制服散落现象的解释，就是一名逃脱的外籍军团士兵。

[ænd; ənd][noʊ] ['lʌðər] - [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ɔ:r] [ə'temptɪd] [ɪ'skeɪp] .

and	**no**	**other**	**légionnaire**	**had**	**escaped**	**or**	**attempted**	**escape**	**.**
和	不	其他	-	有	逃脱	或者	尝试过	逃脱	.

没有其他外籍军团士兵逃脱或试图逃脱。

['ʃnaɪdɚ] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] .

Schneider	**had**	**been**	**playing**	**a**	**part**	**all**	**along**	**.**
施耐德	有	到过	玩耍	一个	部分	全部	沿着	.

施耐德一直都在扮演着某种角色。

[ʒɑ:k,dʒeiks] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bærəks] , [rɪ'vɔlvd] ['mætərz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Jacques	**,**	**as**	**he**	**walked**	**back**	**to**	**the**	**barracks**	**,**	**revolved**	**matters**	**in**	**his**	**mind**	**.**
雅克	,	作为	他	步行	后退	到	这	兵营	,	旋转	事情	在	他的	头脑	.

雅克一边往营房走去，一边在心里盘算着这件事。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [haʊ] , ['sevrəl] [mʌnθs] [ə'goʊ] , ['ʃnaɪdɚ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [frendz]

He	**remembered**	**how**	**,**	**several**	**months**	**ago**	**,**	**Schneider**	**had**	**suddenly**	**made**	**friends**
他	记得	如何	,	一些	几个月	前	,	施耐德	有	突然	制成	朋友们

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

with	**him**	**;**
和	他	;

他记得几个月前，施耐德突然和他成了朋友；

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðoʊz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ə'baʊt] [ɪ'skeɪp] ,

he	**remembered**	**those**	**conversations**	**about**	**escape**	**,**
他	记得	那些	对话	关于	逃脱	,

他想起了那些关于逃跑的对话，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] ['ɑ:rtfəli] [ðɪs] [skæmp][hæd; həd] [pʌmpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] ;

and	**he**	**saw**	**how**	**artfully**	**this**	**scamp**	**had**	**pumped**	**him**	**on**	**the**	**matter**	**;**
和	他	锯	如何	巧妙地	这	恶棍	有	泵	他	在	这	事情	;

他看清了这个无赖是如何巧妙地在这件事上忽悠他的；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] .

then	**came**	**the**	**question**	**of**	**the**	**girl**	**.**
然后	来了	这	问题	的	这	女孩	.

然后就出现了关于那个女孩的问题。

[ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['si:di] - [bel] - - [tu:; tə][help][ɪn][ðə; ði]

The	**girl**	**and**	**the**	**old**	**lady**	**had**	**come**	**to**	**Sidi**	**-**	**bel**	**-**	**Abbès**	**to**	**help**	**in**	**the**
这	女孩	和	这	老的	女士	有	来	到	西迪	-	贝尔	-	-	到	帮助	在	这

['bɪznəs] ,

business	**,**
商业	,

女孩和老妇人来到西迪贝勒阿巴斯是为了帮忙打理生意。

[ænd; ənd][hi:; hi] [blʌʃt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rt][hi:; hi] , [ʒɑ:k,dʒeiks] , [hæd; həd] [pleɪd] ;

and	**he**	**blushed**	**to**	**think**	**of**	**the**	**part**	**he**	**,**	**Jacques**	**,**	**had**	**played**	**;**
和	他	脸红了	到	思考	的	这	部分	他	,	雅克	,	有	玩	;

一想到自己，雅克，所扮演的角色，他就脸红了；

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [spiːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['spoʊkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] ,

he	remembered	that	speech	of	his	,	honest	and	spoken	from	the	heart	,
他	记得	那	演讲	的	他的	,	诚实的	和	说	从	这	心	,

他想起了他那番真诚而发自肺腑的演讲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	way	in	which	the	girl	had	received	it	,
和	这	方式	在	哪个	这	女孩	有	已收到	它	,

以及女孩接受它的方式，

['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] ['merɪmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðɪs] ,

rushing	from	the	room	to	hide	her	merriment	,	and	remembering	this	,
匆忙	从	这	房间	到	隐藏	她	欢乐	,	和	记住	这	,

她急忙跑出房间，掩饰自己的喜悦，并想起了这件事。

[ʒɑːk,dʒeiks] [swɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊθ] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒd] .

Jacques	swore	a	great	oath	to	be	revenged	.
雅克	发誓	一个	伟大的	誓言	到	是	复仇	.

雅克发誓要复仇。

['ʃnaɪdɚ] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːls] , [ðæt] [wʌz; wəz][bæd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn]

Schneider	had	played	him	false	,	that	was	bad	;	he	had	placed	him	in
施耐德	有	玩	他	错误的	,	那	曾是	坏的	;	他	有	放置	他	在

[ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

a	ridiculous	position	,
一个	荒谬的	位置	,

施耐德耍了他，这很糟糕；他把施耐德置于一个荒谬的境地。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] .

that	was	worse	.
那	曾是	更糟	.

那更糟。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['bærək] [geɪt] , [æn; ən][aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

Then	as	he	drew	near	the	barrack	gate	,	an	idea	struck	him	.
然后	作为	他	画	靠近	这	营房	门	,	一个	主意	击	他	.

当他走到营房大门附近时，一个主意突然涌上心头。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə]

He	went	straight	to	the	officers	'	quarters	,	and	the	colonel	happening	to
他	去	直的	到	这	警官	-	四分之一	,	和	这	上校	发生	到

[biː; bi][ɪn] ,

be	in	,
是	在	,

他径直去了军官宿舍，碰巧上校也在里面。

[ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd][ə; eɪ][faɪv] ['mɪnɪts] - ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Jacques	had	a	five	minutes	'	interview	with	him	.
雅克	有	一个	五	分钟	-	面试	和	他	.

雅克对他进行了五分钟的采访。

[æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [pæst][ten][hiː; hi][left][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

At	ten	minutes	past	ten	he	left	the	colonel	,
在	十	分钟	过去的	十	他	左边	这	上校	,

十点十分，他离开了上校。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['ɔːrdər] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]['vɜːrtʃuəl]['mæstər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

carrying	with	him	a	written	order	that	made	him	virtual	master	of	all	the
携带	和	他	一个	书面	命令	那	制成	他	虚拟的	掌握	的	全部	这

['aʊtlets] [ʌv; əv][æl'dʒɪriə] ;

outlets	of	Algeria	;
商店	的	阿尔及利亚	;

他随身携带一份书面命令，使他实际上掌控了阿尔及利亚的所有出入口；

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [fetʃt] [hɪz; ɪz] [bluː] ['oʊvərkoʊt] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ]

he	went	to	his	room	,	fetched	his	blue	overcoat	,	and	going	to	the	garage
他	去	到	他的	房间	,	已获取	他的	蓝色的	大衣	,	和	去	到	这	车库

, [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr] .

,	secured	a	motor	-	car	.
,	安全	一个	发动机	-	车	.

他回到房间，拿了蓝色大衣，然后去车库租了一辆汽车。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [tuː; tə][ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ] ,

A	few	minutes	later	he	was	being	driven	to	Oran	,
一个	很少	分钟	之后	他	曾是	存在	驱动	到	奥兰	,

几分钟后，他就被送往奥兰。

[wer] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

where	he	arrived	shortly	before	one	o'clock	in	the	morning	.
在哪里	他	到达的	不久	前	一	点钟	在	这	早晨	.

他凌晨一点前不久到达那里。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [fɔːr; fər] [maː'seilz] [wʌz; wəz]

He	went	to	the	Police	Bureau	and	found	that	the	boat	for	Marseilles	was
他	去	到	这	警察	局	和	成立	那	这	船	为了	马赛	曾是

[duː] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,

due	to	start	at	nine	o'clock	,
到期的	到	开始	在	九	点钟	,

他去了警察局，得知去马赛的船九点钟出发。

[ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][stænd][ɑːn][ðə; ði] [kiː] ,

and	at	eight	o'clock	he	had	taken	his	stand	on	the	quay	,
和	在	八	点钟	他	有	已采取	他的	站立	在	这	码头	,

八点钟时分，他已在码头上站定。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] .

close	to	the	gangway	of	the	steamer	.
关闭	到	这	舷梯	的	这	汽船	.

靠近轮船的舷梯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['dʒen(ə)rəl] ,

It	was	the	ill	-	fated	General	Chanzy	,
它	曾是	这	患病的	-	命中注定	一般的	chanzy	,

那是命运多舛的詹齐将军，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	last	of	the	cargo	was	going	on	board	to	the	tune	of	the
和	这	最后的	的	这	货物	曾是	去	在	木板	到	这	调	的	这

[wɪntʃ] [pɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [fez] ['niːgroʊ] ['stiːvidɔːz] .

winch	pawls	and	the	shouting	of	the	red	-	fezzed	negro	stevedores	.
绞盘	爪	和	这	喊叫	的	这	红色的	-	费兹	黑人	码头工人	.

最后一批货物在绞车棘爪的咔嗒声和戴着红色毡帽的黑人装卸工的叫喊声中被装上了船。

[ðə; ði] [kiː] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['spektək(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɪn'tens] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

The	quay	presented	a	brilliant	spectacle	beneath	the	intense	blue	of	the	morning
这	码头	呈现	一个	杰出的	奇观	下面	这	激烈的	蓝色的	的	这	早晨

[skaɪ] ;

sky	;
天空	;

在湛蓝的晨空下，码头呈现出一幅绚丽的景象；

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['spɑːhiːz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ˌsenɪ'gɔːl] [wɜːr; wər] ['laɪnɪŋ] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['truːpʃɪp] [ðæt]

a	company	of	Spahis	bound	for	Senegal	were	lining	up	by	the	troopship	that
一个	公司	的	斯帕希斯	边界	为了	塞内加尔	是	衬垫	向上	经过	这	运兵船	那

[wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ,

was	to	take	them	,
曾是	到	拿	他们	,

一队前往塞内加尔的斯帕希骑兵正在即将接应他们的运兵船旁列队。

[ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəb] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] ['ænsər] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlz] ['fɪʃɪŋ]

the	crying	of	the	Arab	children	at	play	answered	the	crying	of	the	gulls	fishing
这	哭泣	的	这	阿拉伯	孩子们	在	玩	回答	这	哭泣	的	这	海鸥	钓鱼

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

in	the	harbour	,
在	这	港口	,

阿拉伯孩童嬉戏的哭声与海港中捕鱼的海鸥的鸣叫声交相呼应。

[ænd; ənd] [hɪr] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [maː'seilz] [boʊt] , [ə; eɪ] [staʊt] ,

and	here	came	the	first	of	the	passengers	for	the	Marseilles	boat	,	a	stout	,
和	这里	来了	这	第一的	的	这	乘客	为了	这	马赛	船	,	一个	肥硕	,

['bɪrdɪd] ['frentʃmən] ,

bearded	Frenchman	,
留着胡子的	法国人	,

这时，前往马赛的船上的第一位乘客来了，他是一位身材魁梧、留着胡子的法国人。

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tɑːr'tɑːrɪn][ʌv; əv][ˌtærə'skɑːn] [hɪm'self] , [ɪn] [twiːdz] ,

who	might	have	been	Tartarin	of	Tarascon	himself	,	in	tweeds	,
WHO	可能	有	到过	塔塔林	的	塔拉斯孔	他自己	,	在	粗花呢	,

他很可能就是身穿粗花呢的塔尔塔林本人。

['werɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] ['niːgroʊ] ['pɔːtəz] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] .

wearing	a	sun	helmet	and	followed	by	two	negro	porters	carrying	his	luggage	.
穿着	一个	太阳	头盔	和	随后	经过	二	黑人	搬运工	携带	他的	行李	.

他戴着遮阳帽，身后跟着两名黑人搬运工，帮他搬运行李。

['æftər][hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ] [frentʃ] ['fæməli] ,

After	him	came	a	French	family	,
后	他	来了	一个	法语	家庭	,

他之后住进了一个法国家庭，

[tuː] [ə'merɪkən] ['leɪdiz] [ɪn] [bluː] [veɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪð; wɪθ] [saɪd] ['wɪskərz] ,

two	American	ladies	in	blue	veils	and	a	tall	Englishman	with	side	whiskers	,
二	美国人	女士们	在	蓝色的	面纱	和	一个	高的	英国人	和	边	胡须	,

两位戴着蓝色面纱的美国女士和一位留着鬓角的高个英国男士，

[ə; eɪ] [rer] [bɜːrd][tuː; tə][faɪnd] ['naʊədeɪz] ,

a	rare	bird	to	find	nowadays	,
一个	稀有的	鸟	到	寻找	如今	,

如今很难见到这种鸟了。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] " ['tɪpɪk(ə)l] " ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [juːst] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

and	recalling	to	mind	the	"	typical	"	Englishman	who	used	to	figure	in	the	old
和	回忆	到	头脑	这	"	典型的	"	英国人	WHO	用过的	到	数字	在	这	老的

['pæleɪ] ['rɔɪəl] [fɑːrs] .

Palais	Royal	farces	.
宫殿	皇家	闹剧	.

不禁让人想起以前在皇家宫殿闹剧中经常出现的“典型”英国人。

[ðen] [keɪm] [sʌm; səm] ['dʒɜːmənz] , [ænd; ənd] ['læstli] [wʌt] [ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

Then	came	some	Germans	,	and	lastly	what	Jacques	was	waiting	for	.
然后	来了	一些	德国人	,	和	最后	什么	雅克	曾是	等待	为了	.

然后来了些德国人，最后来了雅克一直期待的人。

['mædəm] [ˌserəs'kiə] , [mædəmwə'zel] [ˌserəs'kiə] [ænd; ənd][ðər; ðər][meɪd] .

Madame	**Seraskier**	**,**	**Mademoiselle**	**Seraskier**	**and**	**their**	**maid**	**.**
夫人	塞拉斯基尔	,	小姐	塞拉斯基尔	和	他们的	女佣	.

塞拉斯基尔夫人、塞拉斯基尔小姐和她们的女仆。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ɔːl] [veɪld] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [bæg] .

The	**women**	**were**	**all**	**veiled**	**and**	**the**	**maid**	**was**	**carrying**	**a**	**dressing**	**-**	**bag**	**.**
这	女性	是	全部	含蓄	和	这	女佣	曾是	携带	一个	敷料	-	包	.

所有妇女都戴着面纱，女仆提着一个梳妆包。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['ʃnaɪdɚ] .

There	**was**	**no**	**sign**	**of**	**Schneider**	**.**
那里	曾是	不	符号	的	施耐德	.

施耐德不见踪影。

[ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Jacques	**was**	**not**	**looking**	**for**	**him**	**.**
雅克	曾是	不是	寻找	为了	他	.

雅克并没有在找他。

[hiː; hi] [druː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['mædəm] [ˌserəs'kiə] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd]

He	**drew**	**close**	**to**	**the**	**gangway**	**,**	**and**	**as**	**Madame**	**Seraskier**	**placed**	**her**	**hand**
他	画	关闭	到	这	舷梯	,	和	作为	夫人	塞拉斯基尔	放置	她	手

[ə'pɑːn][ðə; ði][reɪl] ,

upon	**the**	**rail**	**,**
之上	这	轨	,

他走到舷梯旁，塞拉斯基尔夫人把手放在栏杆上时，

[hiː; hi] [əd'vænst] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [sed] :

he	**advanced**	**,**	**raised**	**his**	**képi**	**and**	**said**	**:**
他	先进的	,	提高	他的	军帽	和	说	:

他走上前去，举起军帽说道：

" [aɪ] [siː] , ['mædəm] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][meɪd] .

"	**I**	**see**	**,**	**madame**	**,**	**that**	**you**	**have**	**changed**	**your**	**maid**	**.**
"	我	看	,	夫人	,	那	你	有	已更改	你的	女佣	.

“夫人，我看到您换了女仆。”

" [ðə; ði] [staʊt] ['frentʃmən] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**The**	**stout**	**Frenchman**	**,**	**who**	**had**	**taken**	**his**	**place**	**on**	**the**	**boat**	**deck**	**of**	**the**
"	这	肥硕	法国人	,	WHO	有	已采取	他的	地方	在	这	船	甲板	的	这

['dʒen(ə)rəl] ,

General	**Chanzy**	**,**
一般的	chanzy	,

“那位身材魁梧的法国人，已经站在了尚齐将军号的甲板上，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	**who**	**was**	**in**	**the**	**act**	**of**	**lighting**	**a**	**cigar**	**,**	**was**	**treated**	**to**	**a**
和	WHO	曾是	在	这	行为	的	灯光	一个	雪茄	,	曾是	治疗	到	一个

['spektək(ə)l] .

spectacle	**.**
奇观	.

当时正在点雪茄的人，目睹了一场精彩的表演。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] - ['kɔːrpərəl] [reɪz] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][æn; ən][oʊld]['leɪdi] ,

He	**saw**	**the**	**légionnaire**	**corporal**	**raise**	**his**	**hat**	**to**	**an**	**old**	**lady**	**,**
他	锯	这	-	下士	增加	他的	帽子	到	一个	老的	女士	,

他看到一名外籍军团下士向一位老妇人脱帽致敬。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [fɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] ,

the	**old**	**lady**	**fall**	**in**	**a**	**faint**	**,**
这	老的	女士	落下	在	一个	头晕的	,

老太太突然晕倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [meɪd] [drɑːp][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [bæg][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] , [pɪk] [ʌp]

and	the	old	lady's	maid	drop	the	dressing	-	bag	she	was	carrying	,	pick	up
和	这	老的	女士的	女佣	降低	这	敷料	-	包	她	曾是	携带	,	挑选	向上

[hɜːr; hər][skəːts][ænd; ənd] [rʌn] ,

her	skirts	and	run	,
她	裙子	和	跑步	,

老太太的女仆扔下手里的梳妆包，捡起裙子就跑。

[pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] - .

pursued	by	the	légionnaire	.
追击	经过	这	-	.

被外籍军团追击。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] ['hændkʌft] ,

He	saw	her	captured	and	handcuffed	,
他	锯	她	捕获	和	手铐	,

他亲眼看到她被抓获并戴上手铐。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [led] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] .

and	then	he	saw	the	old	lady	and	her	daughter	led	off	by	the	police	.
和	然后	他	锯	这	老的	女士	和	她	女儿	引领	离开	经过	这	警察	.

然后他看到老太太和她的女儿被警察带走了。

[ðen] [ðə; ði][boʊt] ['stɑːrtɪd] , ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf] ,

Then	the	boat	started	,	carrying	him	off	,
然后	这	船	开始	,	携带	他	离开	,

然后船启动了，把他带走了。

[tuː; tə] ['wʌndər] [fɔːr; fər]['evər] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd]

to	wonder	for	ever	what	could	have	been	the	meaning	of	it	all	and
到	想知道	为了	曾经	什么	可以	有	到过	这	意义	的	它	全部	和

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['endɪd] .

how	it	all	ended	.
如何	它	全部	结束	.

永远都在思考这一切的意义是什么，以及这一切最终是如何结束的。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l][æt; ət][ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ] ,

It	ended	in	a	court	-	martial	at	Oran	,
它	结束	在	一个	法庭	-	武术	在	奥兰	,

最终在奥兰以军事法庭审判告终。

[wer] ['ʃnaɪdɚ] [wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːn(ə)l] [bə'tæliən] , [nɑːt][fɔːr; fər]

where	Schneider	was	condemned	to	a	year	of	the	penal	battalion	,	not	for
在哪里	施耐德	曾是	谴责	到	一个	年	的	这	刑事	营	,	不是	为了

['hævɪŋ] [rʌn] [ə'weɪ] ,

having	run	away	,
拥有	跑步	离开	,

施耐德被判处一年苦役，并非因为逃跑。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [lɔːst][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeiks] , [huː] [nuː] [wer] [ðæt] ['juːnɪfɔːrm]

but	for	having	lost	his	uniform	,	and	Jacques	,	who	knew	where	that	uniform
但	为了	拥有	丢失的	他的	制服	,	和	雅克	,	WHO	知道	在哪里	那	制服

[wʌz; wəz] , [sed] ['nʌθɪŋ] .

was	,	said	nothing	.
曾是	,	说	没有什么	.

但他却丢了制服，而知道制服在哪里的雅克却什么也没说。

['wɪkɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

Wicked	of	him	,	perhaps	,	but	with	that	I	have	nothing	to	do	.
邪恶	的	他	,	也许	,	但	和	那	我	有	没有什么	到	做	.

他这样做或许很邪恶，但这与我无关。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['telɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] ['saɪdlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeiks] .

I	am	simply	telling	this	story	to	cast	a	sidelight	on	the	character	of	Jacques	.
我	是	简单地	讲述	这	故事	到	投掷	一个	侧记	在	这	特点	的	雅克	.

我讲述这个故事只是为了从侧面展现雅克这个人物的性格。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['ʃnaɪdɚ] , [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['sɜːrdʒən] ,

As	for	the	character	of	Schneider	,	the	regimental	surgeon	,
作为	为了	这	特点	的	施耐德	,	这	团级	外科医生	,

至于施耐德这个角色，他是军医，

[ə; eɪ][hɑːrd] - ['bɪtn] [frentʃ] [kə'loʊniəl] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]

a	hard	-	bitten	French	colonial	officer	with	a	terrible	eye	for	the	truth	of
一个	难的	-	被咬	法语	殖民	官	和	一个	糟糕的	眼睛	为了	这	真相	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

一位心狠手辣的法国殖民军官，对事物的真相有着极其敏锐的洞察力。

[sʌmd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] :

summed	it	up	for	me	:
总结	它	向上	为了	我	:

他总结得很好：

" ['ʃnaɪdɚ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['liːdʒən] , [æz; əz][wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] , [fɔːr; fər]

"	Schneider	joined	the	Legion	,	as	we	discovered	at	the	court	-	martial	,	for
"	施耐德	加入	这	军团	,	作为	我们	发现	在	这	法庭	-	武术	,	为了

[noʊ] ['riːz(ə)n] .

no	reason	.
不	原因	.

“正如我们在军事法庭上发现的那样，施耐德加入外籍军团没有任何理由。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [dɪ'ziːz] [ðæt] [ə'flikts] , ['moʊstli] , [wel] - [tuː; tə] -

He	was	suffering	from	the	European	disease	that	afflicts	,	mostly	,	well	-	to	-
他	曾是	痛苦	从	这	欧洲的	疾病	那	困扰	,	大多	,	出色地	-	到	-

[duː] [men] ,

do	men	,
做	男人	,

他患上了欧洲常见的一种疾病，这种疾病主要侵袭富裕男性。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'faɪnd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

and	which	is	confined	almost	entirely	to	the	continent	of	Europe	,
和	哪个	是	受限	几乎	完全	到	这	大陆	的	欧洲	,

而且几乎完全局限于欧洲大陆，

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd][ɔːr][dʒɔɪn][ðə; ði] ['liːdʒən] —

the	disease	that	makes	a	man	go	off	and	commit	suicide	or	join	the	Legion	—
这	疾病	那	制作	一个	男人	去	离开	和	犯罪	自杀	或者	加入	这	军团	—

[fɔːr; fər][noʊ] ['riːz(ə)n] .

for	no	reason	.
为了	不	原因	.

这种疾病会让一个人无缘无故地自杀或加入外籍军团。

[hiː; hi][ɪz]['taɪərd][ʌv; əv][laɪf] .

He	is	tired	of	life	.
他	是	疲劳的	的	生活	.

他厌倦了生活。

[ðiːz] [men] [ɑːr; ər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪn'telɪdʒəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [bɪ'liːf] [ɪn] [ə; eɪ] [gɑːd] ,

These	men	are	nearly	always	of	high	intelligence	,	but	they	have	no	belief	in	a	God	,
这些	男人	是	几乎	总是	的	高的	智力	,	但	他们	有	不	信仰	在	一个	上帝	,

这些人几乎都智力很高，但他们不信神。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ʃnaɪdɚ] , [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [kiːp] [noʊ] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend] .

and	as	in	the	case	of	Schneider	,	they	often	keep	no	faith	with	a	friend	.
和	作为	在	这	案件	的	施耐德	,	他们	经常	保持	不	信仰	和	一个	朋友	.

就像施耐德的例子一样，他们往往对朋友不守信用。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['kræfti] .

They	are	very	crafty	.
他们	是	非常	狡猾	.

他们非常狡猾。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [spiːk] [frʌm; frəm] ['nɑːlɪdʒ] .

We	have	had	several	of	them	in	the	service	and	I	speak	from	knowledge	.
我们	有	有	一些	的	他们	在	这	服务	和	我	说话	从	知识	.

我们部队里有好几个这样的人，我以亲身经历来说。

" [wen] ['ʃnaɪdɚ] , ['æftər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ʌv; əv] [æl'dʒɪriə] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

"	When	Schneider	,	after	a	couple	of	months	of	Algeria	,	began	to	dislike	the	business	,
"	什么时候	施耐德	,	后	一个	夫妻	的	几个月	的	阿尔及利亚	,	开始	到	不喜欢	这	商业	,

“施耐德在阿尔及利亚待了几个月后，开始不喜欢这份工作了，”

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

he	determined	to	make	an	end	of	it	;
他	决定	到	制作	一个	结尾	的	它	;

他决心结束这一切；

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nekst] [tuː; tə] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['ɔːrd(ə)neri] [weɪz] ,

but	knowing	that	it	was	next	to	impossible	to	escape	by	ordinary	ways	,
但	会心	那	它	曾是	下一个	到	不可能的	到	逃脱	经过	普通的	方式	,

但他知道，通过常规方式逃脱几乎是不可能的。

[hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .

he	enlisted	his	old	mother	and	his	sister	in	his	service	.
他	入伍	他的	老的	母亲	和	他的	姐姐	在	他的	服务	.

他让年迈的母亲和妹妹为他效力。

[noʊ] [hɑːrt] , [juː; jʊ] [siː] .

No	heart	,	you	see	.
不	心	,	你	看	.

你看，他没有心。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [men] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [breɪn] [ðæt] ['taɪərz] [ʌv; əv] ['ɔːrd(ə)neri] ['stɪmjəlaɪ] [ænd; ənd] [siːks] [fɔːr; fər] [nuː] [sen'seɪʃənz] ;

"	I	believe	what	is	wrong	with	men	like	him	is	a	brain	that	tires	of	ordinary	stimuli	and	seeks	for	new	sensations	;
"	我	相信	什么	是	错误的	和	男人	喜欢	他	是	一个	脑	那	轮胎	的	普通的	刺激	和	寻找	为了	新的	感觉	;

我认为像他这样的男人的问题在于，他们的大脑对普通的刺激感到厌倦，并寻求新的感觉；

[wel] , [hiː; hi][ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [bə'tæliən] ,

well	,	he	is	receiving	plenty	of	them	in	the	criminal	battalion	,
出色地	,	他	是	接收	很多	的	他们	在	这	刑事	营	,

嗯，他在犯罪团伙里收到了很多这种东西。

['bɪldɪŋ] [roʊdz] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

building	roads	down	there	in	the	south	.
建筑	道路	向下	那里	在	这	南	.

在南部修建道路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['remədi] [ðæt] [wɪl] [kjʊr] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

It	is	a	remedy	that	will	cure	him	,	if	it	does	not	kill	him	.
它	是	一个	补救	那	将要	治愈	他	,	如果	它	做	不是	杀	他	.

它是一种能治好他的药，即便不会要了他的命。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns]

"	THE	LITTLE	PRINCE
"	这	小的	王子

《小王子》

[aɪ]

I
我

我

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] [ɔːr][soʊ] ,

He	was	a	man	of	twenty	-	eight	or	so	,
他	曾是	一个	男人	的	二十	-	八	或者	所以	,

他大约二十八岁左右，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['entərd] [ðə; ði] ['liːdʒən] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['mænər] ,

and	he	had	not	entered	the	Legion	in	the	ordinary	manner	,
和	他	有	不是	进入	这	军团	在	这	普通的	方式	,

他并非以正常方式加入军团的。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dræft][frʌm; frəm][ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ] .

by	way	of	a	draft	from	Oran	.
经过	方式	的	一个	草稿	从	奥兰	.

通过奥兰的一份草案。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [æt; ət]['siːdi] - [bel] - - .

He	had	enlisted	at	Sidi	-	bel	-	Abbès	.
他	有	入伍	在	西迪	-	贝尔	-	-	.

他在西迪贝勒阿巴斯应征入伍。

[ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [baɪ] [dis'laikɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] ['ɛrz] [ænd; ənd]

Jacques	had	begun	by	disliking	him	,	on	account	of	his	fine	airs	and
雅克	有	开始	经过	不喜欢	他	,	在	帐户	的	他的	美好的	播出	和

['fɪnɪkɪŋ] [weɪz] .

finicking	ways	.
挑剔	方式	.

雅克一开始就不喜欢他，因为他摆架子，又爱挑剔。

[feɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] , [dɪ'presɪŋ] , ['evrideɪ] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [laɪf] ,

Faced	with	the	ordinary	,	depressing	,	everyday	duties	of	a	légionnaire's	life	,
面对	和	这	普通的	,	沉闷	,	每天	职责	的	一个	-	生活	,

面对外籍军团士兵平凡、压抑的日常职责，

- — [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] ['ʌndər] — ['æftər]

Karasloff	—	for	that	was	the	name	the	newcomer	had	enlisted	under	—	after
-	—	为了	那	曾是	这	姓名	这	新人	有	入伍	在下面	—	后

[ə; eɪ][fɜːrst] ['moʊmənteri] [rɪ'voʊlt][hæd; həd] [ək'septɪd] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪtəlɪst] .

a	first	momentary	revolt	had	accepted	everything	with	the	air	of	a	fatalist	.
一个	第一的	瞬间	反叛	有	公认	一切	和	这	空气	的	一个	宿命论者	.

卡拉斯洛夫——这是这位新兵入伍时使用的化名——在经历了最初的短暂反抗之后，以一种宿命论者的姿态接受了一切。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [pə'zest] [sʌm; səm] ['mʌni] ,

He	evidently	possessed	some	money	,
他	显然	拥有	一些	钱	,

他显然有一些钱，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [smɔːl] ['sɜːrvɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	he	was	able	to	pay	for	small	services	such	as	the	washing	of	his
作为	他	曾是	有能力的	到	支付	为了	小的	服务	这样的	作为	这	洗涤	的	他的

[fə'tiːg] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] ,

fatigue	uniform	and	the	cleaning	of	his	equipment	,
疲劳	制服	和	这	打扫	的	他的	设备	,

因为他有能力支付一些小额服务费用，例如清洗军服和清洁装备。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rerli] [stʊd] [triːt] [ɪn][ðə; ði] [kæn'tiːn] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] - ['dʒenərəs]

but	he	rarely	stood	treat	in	the	canteen	and	he	was	not	over	-	generous
但	他	很少	站立	对待	在	这	食堂	和	他	曾是	不是	超过	-	慷慨的

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɪgə'rets] .

with	his	cigarettes	.
和	他的	香烟	.

但他很少在食堂请客，而且在香烟方面也并不慷慨。

['evri] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['bærəks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə]['siːdi] - [bel] -

Every	evening	he	left	the	barracks	with	the	rest	and	went	off	to	Sidi	-	bel	-
每一个	晚上	他	左边	这	兵营	和	这	休息	和	去	离开	到	西迪	-	贝尔	-

- ,

Abbès	,
-	,

每天晚上，他都和其他人一起离开兵营，前往西迪贝勒阿巴斯。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] ['evər] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [sɑː'diː][kɑːr'noʊ] ,

but	he	was	scarcely	ever	seen	on	the	Place	Sadi	Carnot	,
但	他	曾是	几乎	曾经	已见	在	这	地方	萨迪	卡诺	,

但他几乎从未在萨迪·卡诺广场出现过。

[wer] [ðə; ði] - ['kɔŋgrigeitid] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][bænd] ; ['siːdi] - [bel] - - ['swɑːloʊd]

where	the	légionnaires	congregated	to	hear	the	band	;	Sidi	-	bel	-	Abbès	swallowed
在哪里	这	-	聚集	到	听到	这	乐队	;	西迪	-	贝尔	-	-	吞咽

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

军团士兵聚集在那里聆听乐队演奏；西迪贝尔阿巴斯吞噬了他，

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [nuː] [wer] [hiː; hi] [went] [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

and	no	man	knew	where	he	went	or	what	he	did	with	his	time	,
和	不	男人	知道	在哪里	他	去	或者	什么	他	做过	和	他的	时间	,

没有人知道他去了哪里，也没有人知道他把时间都花在了哪里。

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [pər'tɪkjələrli] [kɛəd] .

and	no	man	particularly	cared	.
和	不	男人	特别	关心	.

没有人特别在意。

[naʊ] - [wʌz; wəz][moʊst] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] ,

Now	Karasloff	was	most	evidently	a	gentleman	,	a	man	of	refinement	,
现在	-	曾是	最多	显然	一个	绅士	,	一个	男人	的	精炼	,

卡拉斯洛夫显然是一位绅士，一位有教养的人。

[ænd; ənd][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæst] ,

and	most	certainly	a	man	with	a	past	,
和	最多	当然	一个	男人	和	一个	过去的	,

而且他肯定是个有过去的人。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

and	in	any	other	regiment	in	the	world	there	would	have	been	much	speculation
和	在	任何	其他	团	在	这	世界	那里	会	有	到过	很多	推测

[ænd; ənd] ['gɑːsɪp] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

and	gossip	as	to	where	he	came	from	,
和	闲话	作为	到	在哪里	他	来了	从	,

在世界其他任何部队，人们都会对他的出身议论纷纷，议论纷纷。

[huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['liːdʒən] ['kɛrz] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ]

who	he	was	and	what	he	had	done	;	but	the	Legion	cares	about	nothing
WHO	他	曾是	和	什么	他	有	完毕	;	但	这	军团	关心	关于	没有什么

[bʌt; bət] [ɪt'self] ,

but	itself	,
但	本身	,

他是谁，他做过什么；但军团只关心自己。

[ˌaɪ 'tiː] [hiːdz] ['niːðər] [ðə; ði][pæst][nɔːr][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

it	heeds	neither	the	past	nor	the	future	,
它	注意	两者都不	这	过去的	也不	这	未来	,

它既不顾过去，也不顾未来。

[ænd; ənd][ðə; ði][pæst][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	past	of	Karasloff	was	of	no	interest	to	it	.
和	这	过去的	的	-	曾是	的	不	兴趣	到	它	.

卡拉斯洛夫的过去与它毫无关系。

[ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [baɪ] [dis'laikɪŋ] [ðɪs] [mæn] , [ðen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]

Jacques	had	begun	by	disliking	this	man	,	then	he	had	taken	an	interest	in
雅克	有	开始	经过	不喜欢	这	男人	,	然后	他	有	已采取	一个	兴趣	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

雅克起初很讨厌这个人，后来却对他产生了兴趣。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] .

and	had	finished	by	becoming	his	friend	.
和	有	完成的	经过	成为	他的	朋友	.

最后，他们成为了朋友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] ['tʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] -

There	was	something	strangely	childlike	and	simple	in	the	character	of	Karasloff
那里	曾是	某物	奇怪的	孩子气	和	简单的	在	这	特点	的	-

[ðæt] [dɪ'veləpt] [ɑːn]['kloʊzər] [ə'kweɪntənsʃɪp] ;

that	developed	on	closer	acquaintanceship	;
那	发达	在	更近	熟人关系	;

随着与卡拉斯洛夫的深入了解，他的性格中逐渐显露出一种奇特的孩童般纯真和单纯；

[ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [ʒɑːk,dʒeiks] ;

it	puzzled	Jacques	;
它	困惑	雅克	;

这让雅克感到困惑；

[wʌt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [haʊ] - [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wen]

what **puzzled** **him** **more** **was** **the** **mystery** **of** **how** **Karasloff** **spent** **his** **time** **when**

什么 困惑 他 更多的 曾是 这 神秘 的 如何 - 花费 他的 时间 什么时候

[ɔːf] ['duːti] .

off **duty** **.**

离开 责任 .

更让他困惑的是，卡拉斯洛夫在非执勤时间是如何度过的。

[wʌn] [deɪ] , [sʌm; səm] [tuː] [mʌnθs] [ɔːr][soʊ]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [ʌp] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] ,

One **day** **,** **some** **two** **months** **or** **so** **after** **they** **had** **struck** **up** **their** **friendship** **,**

一 天 , 一些 二 几个月 或者 所以 后 他们 有 击 向上 他们的 友谊 ,

[ʒɑːk,dʒeiks] ,

Jacques **,**

雅克 ,

在他们结识大约两个月后的一天，雅克

['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɪl] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [pɔɪnt] - [blæŋk]

coming **back** **from** **the** **drill** **ground** **with** **the** **other** **,** **put** **the** **question** **point** **-** **blank**

未来 后退 从 这 钻头 地面 和 这 其他 , 放 这 问题 观点 - 空白的

.

:

.

和另一个人从训练场回来后，直截了当地问了这个问题。

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪm][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [poʊk] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['mænz]

" **Look** **here** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **I'm** **not** **the** **man** **to** **poke** **his** **nose** **into** **another** **man's**

" 看 这里 , " 说 他 , " 我是 不是 这 男人 到 戳 他的 鼻子 进入 其他 男人的

['bɪznəs] ,

business **,**

商业 ,

“听着，”他说，“我不是那种会去管别人闲事的人。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

but **I** **want** **to** **know** **something** **,** **all** **the** **same** **.**

但 我 想 到 知道 某物 , 全部 这 相同的 .

但我还是想知道一些事情。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ?

What **do** **you** **do** **with** **yourself** **of** **an** **evening** **?**

什么 做 你 做 和 你自己 的 一个 晚上 ?

你晚上通常会做什么?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][bænd] ,

Why **don't** **you** **come** **to** **the** **Place** **to** **hear** **the** **band** **,**

为什么 不 你 来 到 这 地方 到 听到 这 乐队 ,

你为什么不来这里听乐队演出呢?

[ɔːr][goʊ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kæ'feɪz] , [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] ?

or **go** **to** **one** **of** **the** **cafés** **,** **like** **the** **rest** **of** **us** **?**

或者 去 到 一 的 这 咖啡馆 , 喜欢 这 休息 的 我们 ?

或者像我们其他人一样，去咖啡馆坐坐?

[juː; jʊ] [meɪk] [ɔːf] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] — [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] ?

You **make** **off** **and** **vanish** **—** **well** **,** **what** **do** **you** **do** **with** **yourself** **?**

你 制作 离开 和 消失 — 出色地 , 什么 做 你 做 和 你自己 ?

你逃走并消失——那么，你打算如何处置自己?

" - [smaɪld] .

" **Karasloff** **smiled** **.**

" - 微笑 .

卡拉斯洛夫笑了。

" [aɪ][duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][bænd] , " [sed] [hiː; hi] , " ['meɪbi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mjuːzɪk][stəːz] [ʌp]
" I do not go to hear the band , " said he , " maybe because music stirs up
" 我 做 不是 去 到 听到 这 乐队 , " 说 他 , " 或许 因为 音乐 搅拌 向上
['meməriz] ,
memories ,
回忆 ,

“我不去听乐队演出，”他说，“也许是因为音乐会勾起回忆。”

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kæ'feɪz] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [frɪ'kwentər] [ʌv; əv][kæ'feɪz] .
and as to the cafés , I have never been a frequenter of cafés .
和 作为 到 这 咖啡馆 , 我 有 绝不 到过 一个 常客 的 咖啡馆 .

至于咖啡馆，我从来都不是咖啡馆的常客。

[wʌt] [duː][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][maɪ'self] ?
What do I do with myself ?
什么 做 我 做 和 我 ?

我该如何打发时间?

[wel] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] ;
Well , I will not tell you ;
出色地 , 我 将要 不是 告诉 你 ;

好吧，我不会告诉你的;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . "
but if you come with me this evening I will show you . "
但 如果 你 来 和 我 这 晚上 我 将要 展示 你 . "

但如果你今晚跟我来，我就带你去看。

" [aɪl] [kʌm] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .
" I'll come , " said Jacques .
" 患病的 来 , " 说 雅克 .

“我会来的，”雅克说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['væstli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ,
He was vastly interested in this business ,
他 曾是 非常 感兴趣的 在 这 商业 ,

他对这门生意非常感兴趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪrɪəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'veɪsɪv] [rɪ'plaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]
there was something mysterious in the evasive reply and the manner of
那里 曾是 某物 神秘 在 这 回避 回复 和 这 方式 的
- .
Karasloff .
- .

卡拉斯洛夫闪烁其辞的回答和举止中透着一丝神秘感。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mɪ'stɪrɪəs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɔːr] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz] [frend] ['evri] ['iːvnɪŋ]
What was this mysterious occupation or amusement that held his friend every evening
什么 曾是 这 神秘 职业 或者 娱乐 那 握住 他的 朋友 每一个 晚上
[frʌm; frəm][sɪks] [tɪl] [ten] ?
from six till ten ?
从 六 直到 十 ?

他的朋友每天晚上六点到十点都沉迷于这种神秘的消遣或娱乐活动，这究竟是什么呢?

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌn] - [huː] [juːst] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm] ['bærəks] [laɪk] [ðɪs] ,
He remembered one légionnaire who used to disappear from barracks like this ,
他 记得 一 - WHO 用过的 到 消失 从 兵营 喜欢 这 ,
[ænd; ənd] [huː] ,
and who ,
和 WHO ,

他想起以前有个外籍军团士兵经常像这样从兵营里消失，而且，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ['æftərwərdz] , [wʌz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ] ; [kʊd; kəd]

it	turned	out	afterwards	,	was	assisting	in	the	management	of	a	café	;	could
它	转向	出去	然后	,	曾是	协助	在	这	管理	的	一个	咖啡店	;	可以

\- [biː; bi][soʊ] [ɪm'plɔɪd] ?

Karasloff	be	so	employed	?
-	是	所以	受雇	?

后来发现，他当时在协助管理一家咖啡馆；卡拉斯洛夫有可能受雇于这家咖啡馆吗?

[ʒɑːk,dʒeiks] - ['fɜːrtl] [breɪn] ['bizid] [ɪt'self] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd][aɪ'diːəz][ɑːn]

Jacques	'	fertile	brain	busied	itself	all	that	day	turning	over	suggestions	and	ideas	on
雅克	-	沃	脑	忙碌	本身	全部	那	天	转弯	超过	建议	和	想法	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] ['plɔːzəb(ə)l] ,

the	subject	without	finding	anything	plausible	,
这	主题	没有	寻找	任何事物	合情合理	,

雅克那活跃的大脑整天都在忙碌地思考这个问题，提出了各种各样的建议和想法，但却找不到任何可行的方案。

[ænd; ənd][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['siːkrətɪv]

and	at	six	o'clock	,	still	in	the	dark	,	he	started	off	with	his	secretive
和	在	六	点钟	,	仍然	在	这	黑暗的	,	他	开始	离开	和	他的	神秘的

[kəm'pænjən] [fɔːr; fər]['siːdi] - [bel] - - .

companion	for	Sidi	-	bel	-	Abbès	.
伴侣	为了	西迪	-	贝尔	-	-	.

六点钟，天还没亮，他就和他的秘密同伴一起出发前往西迪贝尔阿巴斯。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	have	been	trying	to	guess	what	you	will	show	me	,	"	said	he	,
"	我	有	到过	尝试	到	猜测	什么	你	将要	展示	我	,	"	说	他	,

“我一直在猜测你会给我看什么，”他说。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] . "

"	and	what	business	it	is	that	you	are	engaged	in	.	"
"	和	什么	商业	它	是	那	你	是	已订婚的	在	.	"

“你从事的是什么行业？”

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] ['gesɪz] , " [sed] - , ['læfɪŋ] ,

"	I	will	give	you	three	guesses	,	"	said	Karasloff	,	laughing	,
"	我	将要	给	你	三	猜测	,	"	说	-	,	笑	,

“我给你三次机会猜猜看，”卡拉斯洛夫笑着说。

" [ænd; ənd] [faɪv] [fræŋks] [ɪf] [juː; jʊ][hɪt][ðə; ði][mɑːrk] . "

"	and	five	francs	if	you	hit	the	mark	.	"
"	和	五	法郎	如果	你	打	这	标记	.	"

“如果击中目标，还能得到5法郎。”

" [gʊd] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	Good	,	"	said	Jacques	.
"	好的	,	"	说	雅克	.

“很好，”雅克说。

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][ˌkæ'feɪ] . "

"	Well	,	then	,	you	are	running	a	café	.	"
"	出色地	,	然后	,	你	是	跑步	一个	咖啡店	.	"

“那你就是在经营一家咖啡馆。”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [ʃɑːp] . "

"	A	gambling	shop	.	"
"	一个	赌博	店铺	.	"

一家赌博商店。

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ɑː] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] — [æn; ən][ˈoʊpiəm][den] . "
" Ah , I have it — an opium den . "
" 啊 , 我 有 它 — 一个 鸦片 丹 . "

“啊，我想起来了——鸦片馆。”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [duːs] .
" Deuce .
" 德乌斯 .

“二号。

[aɪ] [gɪv] [ɪn] — [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːrnd] [ˈmʌsəlmən] [ænd; ənd] [spend] [jʊr; jər] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]
I give in — maybe you have turned Mussulman and spend your time at the
我 给 在 — 或许 你 有 转向 穆斯林 和 花费 你的 时间 在 这
[mɑːsk] . "
mosque . "
清真寺 . "

我认输了——也许你已经皈依伊斯兰教，整天泡在清真寺里了。

" [noʊ] . [aɪ][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkrɪstʃən] — [aɪ][hoʊp] . "
" No . I am still a good Christian — I hope . "
" 不 . 我 是 仍然 一个 好的 基督教 — 我 希望 . "

“不，我仍然是一位虔诚的基督徒——我希望如此。”

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][tuː; tə][wɪn] [ðæt] [faɪv] [fræŋks]
" Well , it is beyond me and it seems that I am not to win that five francs
" 出色地 , 它 是 超过 我 和 它 似乎 那 我 是 不是 到 赢 那 五 法郎
— [wel] ,
— well ,
— 出色地 ,

“唉，这我真是搞不懂，看来我是赢不了那五法郎了——唉，

[wiː; wi] [wɪl] [siː] . "
we will see . "
我们 将要 看 . "

我们会看到。”

" [jes] , " [sed] - , [ˈlæfɪŋ] , " [wiː; wi] [wɪl] [siː] .
" Yes , " said Karasloff , laughing , " we will see .
" 是的 , " 说 - , 笑 , " 我们 将要 看 .

“是的，”卡拉斯洛夫笑着说，“我们拭目以待。”

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈbʊləvɑːrd] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði]
" They reached the gates and passed through to the great boulevard cutting the
" 他们 达到 这 大门 和 通过了 通过 到 这 伟大的 林荫大道 切割 这
[taʊn] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .
town north and south .
镇 北 和 南 .

他们到达城门，穿过城门来到贯穿城镇南北的大大道。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] ,
Leading the way ,
领导 这 方式 ,

引领潮流，

- [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [daʊn] [ə; eɪ] [striːt] ['næroʊ] [ænd; ənd] [ruːft] [wɪð; wɪθ]

Karasloff	turned	from	the	boulevard	down	a	street	narrow	and	roofed	with
-	转向	从	这	林荫大道	向下	一个	街道	狭窄的	和	有顶棚	和

[ðə; ði] [bluː] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] ,

the	blue	evening	sky	,
这	蓝色的	晚上	天空	,

卡拉斯洛夫从林荫大道拐进一条狭窄的街道，街道两旁是湛蓝的晚霞。

[les] [ə; eɪ] [striːt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bə'zɑːr] , [wer] [ðə; ði] [stɔːlz] [ɪk'spoʊzd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs]

less	a	street	than	a	bazaar	,	where	the	stalls	exposed	all	sorts	of	merchandise
较少的	一个	街道	比	一个	市场	,	在哪里	这	摊位	裸露	全部	排序	的	商品

[fɔːr; fər] [seɪl] ,

for	sale	,
为了	销售	,

与其说是一条街，不如说是一个集市，摊位上摆满了各种各样的商品待售。

['pɑːtəri] , [ˌɔːri'ent(ə)l] [stʌfs] , ['kɑːrpəts] , [paɪp] - [stemz] [ænd; ənd][ˌɔːri'ent(ə)l][tə'bækoʊ] , ['ærəb] [gʌmz] [feɪkt]

pottery	,	oriental	stuffs	,	carpets	,	pipe	-	stems	and	oriental	tobacco	,	Arab	gums	faked
陶器	,	东方	东西	,	地毯	,	管道	-	茎	和	东方	烟草	,	阿拉伯	牙龈	伪造

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪn]['pærɪs] ,

and	made	in	Paris	,
和	制成	在	巴黎	,

陶器、东方工艺品、地毯、烟斗柄和东方烟草，以及在巴黎仿制的阿拉伯树胶。

[rɑːˈhɑːt] - , [sent] .

Rahat	Lakhoum	,	scent	.
拉哈特	-	,	香味	.

Rahat Lakhoum，香水。

[bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃɑːps] [ðæt] [ɪk'spoʊzd][ˌɔːri'ent(ə)l] [stʌfs] [ænd; ənd]['kɑːrpəts][fɔːr; fər] [seɪl]

Before	one	of	these	shops	that	exposed	oriental	stuffs	and	carpets	for	sale
前	一	的	这些	商店	那	裸露	东方	东西	和	地毯	为了	销售

- [pɔːzd] ,

Karasloff	paused	,
-	暂停	,

卡拉斯洛夫在一家出售东方工艺品和地毯的商店前停了下来。

[ðen] , ['glænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər]

then	,	glancing	up	and	down	the	street	to	make	sure	that	there	were	no	other
然后	,	瞥了一眼	向上	和	向下	这	街道	到	制作	当然	那	那里	是	不	其他

- [ə'baʊt] ,

légionnaires	about	,
-	关于	,

然后，他上下环顾街道，确保周围没有其他外籍军团士兵。

[hiː; hi] ['entərd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ʒɑːk,dʒeiks] .

he	entered	,	followed	by	Jacques	.
他	进入	,	随后	经过	雅克	.

他走了进去，雅克紧随其后。

[el] [koʊbɝ][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ;

El	Kobir	was	the	name	of	the	merchant	who	owned	the	premises	;
埃尔	科比尔	曾是	这	姓名	的	这	商人	WHO	拥有	这	前提	;

El Kobir 是这处房产的所有者的名字；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [werz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mendɪŋ] [ə; eɪ] [rʌg] ;

he	was	seated	amongst	his	wares	engaged	in	mending	a	rug	;
他	曾是	坐着	在	他的	商品	已订婚的	在	修补	一个	小地毯	;

他坐在自己的货物中间，正在修补一块地毯；

[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [leɪ] [beɪlz] [ʌv; əv] [rʌgz] [dʒʌst] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg]

around	him	lay	bales	of	rugs	just	arrived	and	filling	the	air	with	a	vague
大约	他	躺	捆包	的	地毯	只是	到达的	和	填充	这	空气	和	一个	模糊的

[pərˈfjuːm] ,

perfume	,
香水	,

他周围散落着刚运来的地毯捆，空气中弥漫着淡淡的香味。

[ðə; ði] [ˈveri] [fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , [ˈkɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bəˈzɑːz] [ʌv; əv][ˌsæməˈkænd; sɑːsmɑːrˈkɑːnt]

the	very	fume	of	the	East	,	calling	up	the	bazaars	of	Samarkand
这	非常	烟	的	这	东方	,	呼叫	向上	这	集市	的	撒马尔罕

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːmz] [ʌv; əv] [ˈpəːʃə] .

and	the	looms	of	Persia	.
和	这	织布机	的	波斯	.

那是东方特有的气息，让人联想起撒马尔罕的集市和波斯的织布机。

[el] [koʊbɜˉ][wʌz; wəz] [ˈwelθi] ;

El	Kobir	was	wealthy	;
埃尔	科比尔	曾是	富裕	;

埃尔·科比尔很富有；

[hiː; hi][soʊld][hɪz; ɪz] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrævələz] [huː] [keɪm] [tuː; tə]['siːdi] - [bel] - - [ænd; ənd][tuː; tə]

he	sold	his	goods	to	the	travellers	who	came	to	Sidi	-	bel	-	Abbès	and	to
他	卖	他的	商品	到	这	旅行者	WHO	来了	到	西迪	-	贝尔	-	-	和	到

[wel] - [tuː; tə] - [duː] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

well	-	to	-	do	inhabitants	of	the	town	,
出色地	-	到	-	做	居民	的	这	镇	,

他将货物卖给来到西迪贝勒阿巴斯的旅行者和镇上的富裕居民。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪkˈspɔːrt; ˈekspɔːrt] [treɪd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][stænd] - [baɪ] .

but	his	export	trade	was	his	stand	-	by	.
但	他的	出口	贸易	曾是	他的	站立	-	经过	.

但出口贸易是他的后备选择。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn] [viˈenə] [ˈmænɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [ɪn]

He	had	a	shop	in	Vienna	managed	by	his	brother	,	and	correspondents	in
他	有	一个	店铺	在	维也纳	管理	经过	他的	兄弟	,	和	通讯员	在

['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] .

London	and	Paris	.
伦敦	和	巴黎	.

他在维也纳有一家店铺，由他的兄弟管理，并在伦敦和巴黎设有通讯员。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [hænd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈperɪŋ] [ə; eɪ] ['diːfekt] [ɪn][ðə; ði]

With	the	very	same	hand	with	which	now	he	was	repairing	a	defect	in	the
和	这	非常	相同的	手	和	哪个	现在	他	曾是	维修	一个	缺点	在	这

[roʊz] - ['kʌlərd] [rʌg] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

rose	-	coloured	rug	on	his	knees	he	could	,
玫瑰	-	有色	小地毯	在	他的	膝盖	他	可以	,

他正用同一只手修补着膝盖上那块玫瑰色地毯上的瑕疵，他可以.....

[wɪˈðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] , [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [tʃek] [ɑːn][ðə; ði] [kʁe.di]

without	feeling	the	loss	,	have	written	you	a	very	large	cheque	on	the	Crédit
没有	感觉	这	损失	,	有	书面	你	一个	非常	大的	查看	在	这	信用

[liɔːˈne] ;

Lyonnais	;
里昂	;

不计损失，我已经给你开了一张里昂信贷银行开出的巨额支票；

[waɪt] - ['bɪrdɪd] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] , [jet] ,

white	-	bearded	and	fragile	-	looking	,	he	had	,	yet	,
白色的	-	留着胡子的	和	脆弱的	-	寻找	,	他	有	,	然而	,

他满脸白胡子，看起来很虚弱，然而，

[meɪd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['mekə] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

made	**the**	**pilgrimage**	**to**	**Mecca**	**for**	**the**	**second**	**time**	**only**	**a**	**year**	**ago**	**.**
制成	这	朝圣	到	麦加	为了	这	第二	时间	仅有的	一个	年	前	.

一年前，我第二次前往麦加朝圣。

[el] [koʊbɝ] [boʊd] [tuː; tə] - [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] , [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ,

El	**Kobir**	**bowed**	**to**	**Karasloff**	**without**	**rising**	**,**	**wished**	**him**	**good**	**evening**	**,**	**and**	**,**
埃尔	科比尔	鞠躬	到	-	没有	上升	,	希望	他	好的	晚上	,	和	,

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

turning	**his**	**head**	**,**
转弯	他的	头	,

埃尔·科比尔没有起身，而是向卡拉斯洛夫鞠了一躬，祝他晚上好，然后转过头去。

[kɔːld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['ærəbɪk][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'dresɪŋ] [sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ɪn]

called	**out**	**something**	**in**	**Arabic**	**as**	**though**	**he**	**were**	**addressing**	**some**	**person**	**in**
称为	出去	某物	在	阿拉伯	作为	尽管	他	是	解决	一些	人	在

[ðə; ði] [bæk] ['premɪsɪz] .

the	**back**	**premises**	**.**
这	后退	前提	.

他用阿拉伯语喊了些什么，好像在跟后院的某个人说话。

- [ˌɪntrə'duːst] [ʒɑːk,dʒeiks] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ,

Karasloff	**introduced**	**Jacques**	**,**	**they**	**sat**	**down**	**,**
-	介绍	雅克	,	他们	卫星	向下	,

卡拉斯洛夫介绍了雅克，他们坐了下来。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [muːvd] [ə'saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv]

and	**whilst**	**they**	**were**	**talking**	**a**	**curtain**	**moved**	**aside**	**and**	**a**	**little**	**boy**	**of**
和	而	他们	是	说	一个	窗帘	已搬	旁边	和	一个	小的	男生	的

[eɪt] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ] [ə'pɪrd] ,

eight	**years**	**or**	**so**	**appeared**	**,**
八	年	或者	所以	出现	,

他们正说着话，帘子突然拉开，一个八岁左右的小男孩走了出来。

[glɑːnst] [æt; ət][ʒɑːk,dʒeiks] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn][ʌp][tuː; tə] - , [huː] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd]

glanced	**at**	**Jacques**	**,**	**and**	**then**	**ran**	**up**	**to**	**Karasloff**	**,**	**who**	**put**	**his**	**arm**	**round**
瞥了一眼	在	雅克	,	和	然后	跑	向上	到	-	,	WHO	放	他的	手臂	圆形的

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他瞥了雅克一眼，然后跑到卡拉斯洛夫身边，卡拉斯洛夫搂住了他的肩膀。

" [ðɪs] [ɪz] ['aɪvn] , " [sed] - .

"	**This**	**is**	**Ivan**	**,**	**"**	**said**	**Karasloff**	**.**
"	这	是	伊万	,	"	说	-	.

“这是伊万，”卡拉斯洛夫说道。

" [hiː; hi][ɪz][maɪ][sʌn] .

"	**He**	**is**	**my**	**son**	**.**
"	他	是	我的	儿子	.

他是我的儿子。

['aɪvn] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['veri] [gʊd] [frend] , ['kɔːrpərəl] [ʒɑːk,dʒeiks] — [gɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər][hænd] .

Ivan	**,**	**this**	**is**	**my**	**very**	**good**	**friend**	**,**	**Corporal**	**Jacques**	**—**	**give**	**him**	**your**	**hand**	**.**
伊万	,	这	是	我的	非常	好的	朋友	,	下士	雅克	—	给	他	你的	手	.

伊万，这是我的好朋友，下士雅克——把你的手给他。

" ['aɪvn] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd] , [wɪtʃ] [ʒɑːk,dʒeiks] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hɑːrd][ænd; ənd] ['hɔːrni] [fɪst] .

"	**Ivan**	**held**	**out**	**his**	**little**	**hand**	**,**	**which**	**Jacques**	**took**	**in**	**his**	**hard**	**and**	**horny**	**fist**	**.**
"	伊万	握住	出去	他的	小的	手	,	哪个	雅克	采取	在	他的	难的	和	好色	拳头	.

伊万伸出小手，雅克用他坚硬而粗糙的拳头握住了它。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] , ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][dɑːrk] - [aɪd] ,

He	was	a	pretty	child	,	delicate	-	looking	,	and	dark	-	eyed	,
他	曾是	一个	漂亮的	孩子	,	精美的	-	寻找	,	和	黑暗的	-	眼睛	,

他是个漂亮的孩子，长相清秀，眼睛是黑色的。

[drest] [ɪn][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [staɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][fez] ,

dressed	in	the	European	style	with	the	exception	of	a	fez	,
穿着	在	这	欧洲的	风格	和	这	例外	的	一个	费兹	,

除了戴了一顶土耳其毡帽之外，他身着欧式服饰。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [æz; əz] [ɪf] [bɔːrn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

which	he	wore	as	if	born	to	it	.
哪个	他	穿着	作为	如果	出生	到	它	.

他穿这身衣服就像天生就该穿一样。

['hævɪŋ] ['ʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][ʒɑːk,dʒeiks] , [hiː; hi] [tʊk] ['ʃeltər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Having	shaken	hands	with	Jacques	,	he	took	shelter	again	with	his	father	,
拥有	摇晃	双手	和	雅克	,	他	采取	庇护所	再次	和	他的	父亲	,

与雅克握手后，他又回到父亲身边避难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['entrəns] [went] [ɑːn] .

and	the	talk	interrupted	by	his	entrance	went	on	.
和	这	讲话	中断	经过	他的	入口	去	在	.

他的到来打断了谈话，谈话继续进行。

['kɔːfi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][baɪ][æn; ən]['ærəb] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [sɪgə'rets] .

Coffee	was	brought	in	by	an	Arab	woman	,	and	cigarettes	.
咖啡	曾是	带来	在	经过	一个	阿拉伯	女士	,	和	香烟	.

一位阿拉伯妇女带来了咖啡和香烟。

[el] [koʊbɝ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [haʊ] ['siːdi] - [bel] - - [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [ɪn] ['fɔːrən]

El	Kobir	talked	about	business	and	how	Sidi	-	bel	-	Abbès	was	falling	off	in	foreign
埃尔	科比尔	谈话	关于	商业	和	如何	西迪	-	贝尔	-	-	曾是	坠落	离开	在	外国的

['vɪzɪtər] , [ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeiks] ,

visitors	,	and	Jacques	,
访客	,	和	雅克	,

El Kobir 谈到了生意，以及西迪贝勒阿巴斯外国游客数量下降的情况，还有 Jacques，

[set] ['goʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][maɪld] [fe'stɪvəti] ,

set	going	by	the	coffee	and	the	general	atmosphere	of	mild	festivity	,
放	去	经过	这	咖啡	和	这	一般的	气氛	的	温和的	节日	,

咖啡的香气和轻松愉悦的节日气氛烘托出节日的气氛。

[tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ænd; ənd][ɪts] ['despərət] [əd'ventʃəz] , [nɑːt] [ɪk'skluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

talked	of	the	Legion	and	its	desperate	adventures	,	not	excluding	his	own	.
谈话	的	这	军团	和	它是	绝望的	冒险	,	不是	不包括	他的	自己的	.

他谈到了军团及其惊险刺激的冒险经历，当然也包括他自己的经历。

[wət'evər] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ə'trækts] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [groʊn] - [ʌp]

Whatever	the	secret	of	personality	may	be	that	attracts	children	to	grown	-	up
任何	这	秘密	的	性格	可能	是	那	吸引	孩子们	到	生长	-	向上

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

无论吸引孩子亲近成年人的性格秘诀是什么，

[ʒɑːk,dʒeiks][mʌst; məst][hæv; həv] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː] ,

Jacques	must	have	possessed	it	,
雅克	必须	有	拥有	它	,

雅克肯定拥有它。

[fɔːr; fər][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər]['aɪvn][wʌz; wəz]['sɪtɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz][niː]['lɪsnɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪld]

for	in	half	an	hour	Ivan	was	sitting	on	his	knee	listening	to	his	wild
为了	在	一半	一个	小时	伊万	曾是	坐着	在	他的	膝盖	聆听	到	他的	荒野

[teɪlz; 'teɪˌliz] ,

tales	,
故事	,

不到半小时，伊万就坐在他膝上，听他讲那些天马行空的故事了。

[ɪn'ræptʃərd] [ænd; ənd] ['wɝːʃəpɪŋ] .

enraptured	and	worshipping	.
眉飞色舞	和	崇拜	.

陶醉其中，顶礼膜拜。

- [lʊkt] [ɑːn] , [pliːzd] [ænd; ənd] ['ræðər] [ə'stɑːnɪʃt] , [waɪlst] [el] [koʊbɝ] ,

Karasloff	looked	on	,	pleased	and	rather	astonished	,	whilst	El	Kobir	,
-	看起来	在	,	高兴	和	相当	惊讶	,	而	埃尔	科比尔	,

卡拉斯洛夫在一旁看着，既高兴又有些惊讶，而埃尔·科比尔，

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz]['aɪvn] ,

almost	as	much	of	a	child	as	Ivan	,
几乎	作为	很多	的	一个	孩子	作为	伊万	,

几乎和伊万一样像个孩子，

['lisnd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ʒɑːk,dʒeiks]['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [faɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

listened	also	to	Jacques	telling	of	the	great	fight	down	by	the	Oasis	of	the
听着	还	到	雅克	讲述	的	这	伟大的	斗争	向下	经过	这	绿洲	的	这

[faɪv] [pɑːmz] ,

Five	Palms	,
五	棕榈树	,

我还听雅克讲述了五棕榈绿洲附近的那场大战。

[ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] [geɪv] [aʊt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] , [ʒɑːk,dʒeiks] ,

of	how	the	water	gave	out	and	of	how	he	,	Jacques	,
的	如何	这	水	给予	出去	和	的	如何	他	,	雅克	,

水是如何干涸的，以及他，雅克，是如何.....

[hæd; həd] [fɔːt] [hænd][tuː; tə][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sɜːrdʒənt]['ærəbz][ænd; ənd]

had	fought	hand	to	hand	with	the	chief	of	the	insurgent	Arabs	and
有	战斗	手	到	手	和	这	首席	的	这	叛乱分子	阿拉伯人	和

['spɪtɪd] [hɪm; ɪm][laɪk] [ðɪs] — [siː] — — !

spitted	him	like	this	—	see	—	—	!
吐了出来	他	喜欢	这	—	看	—	—	!

他曾与叛乱阿拉伯人的首领进行过肉搏战，并像这样朝他吐口水——看——!

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['bærəks] , [ʒɑːk,dʒeiks][ænd; ənd] - [wɔːkt] [ɔːf] ,

When	it	was	time	to	return	to	barracks	,	Jacques	and	Karasloff	walked	off	,
什么时候	它	曾是	时间	到	返回	到	兵营	,	雅克	和	-	步行	离开	,

到了返回营房的时间，雅克和卡拉斯洛夫走了出去。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [suːn] .

the	former	promising	to	come	again	soon	.
这	以前的	有前途	到	来	再次	很快	.

前者承诺很快会再次光临。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] , " [sed] - , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

"	So	you	see	,	"	said	Karasloff	,	when	they	were	in	the	street	,
"	所以	你	看	,	"	说	-	,	什么时候	他们	是	在	这	街道	,

“所以你看，”卡拉斯洛夫在街上说道。

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spendɪŋ] [maɪ] ['iːvnɪŋz] ; ['betər] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ] , [eɪ] ? "

"	that	is	how	I	have	been	spending	my	evenings	;	better	than	in	a	café	,	eh	?	"
"	那	是	如何	我	有	到过	开支	我的	晚上	;	更好的	比	在	一个	咖啡店	,	嗯	?	"

“这就是我最近晚上消磨时间的方式；比去咖啡馆强多了，对吧？”

" [mɒn] [djuː] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

"	Mon	Dieu	,	yes	,	"	replied	the	other	;	"	but	tell	me	it	all	,
"	星期一	上帝	,	是的	,	"	回复	这	其他	;	"	但	告诉	我	它	全部	,

“我的天哪，是的，”另一个人回答说；“但请把一切都告诉我。”

[haʊ] [ɪz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [sʌn] [hɪr] [ɪn]['siːdi] - [bel] - - [ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ] - — [wʌt] [ɪz]

how	is	your	little	son	here	in	Sidi	-	bel	-	Abbès	and	you	a	légionnaire	—	what	is
如何	是	你的	小的	儿子	这里	在	西迪	-	贝尔	-	-	和	你	一个	-	—	什么	是

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

the	meaning	of	it	?	"
这	意义	的	它	?	"

您在西迪贝勒阿巴斯的小儿子怎么样了？您还是一名外籍军团士兵——这有什么意义呢?

" [maɪ] [frend] , " [sed] - , " [aɪ][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	My	friend	,	"	said	Karasloff	,	"	I	was	once	a	man	in	a	very	high	position	.
"	我的	朋友	,	"	说	-	,	"	我	曾是	一次	一个	男人	在	一个	非常	高的	位置	.

卡拉斯洛夫说：“我的朋友，我曾经身居高位。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [huː] [daɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [huː] [lɪvd] .

I	had	a	wife	who	died	and	a	little	son	who	lived	.
我	有	一个	妻子	WHO	死亡	和	一个	小的	儿子	WHO	居住地	.

我有一个去世的妻子和一个活下来的幼子。

[ðen] [ə; eɪ]['trædʒədi] ['hæpənd] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] .

Then	a	tragedy	happened	,	and	I	came	to	grief	.
然后	一个	悲剧	发生	,	和	我	来了	到	悲伤	.

后来发生了一件悲剧，我陷入了悲痛之中。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][haɪd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['liːdʒən] ,

I	had	to	leave	my	country	and	hide	myself	in	the	Legion	,
我	有	到	离开	我的	国家	和	隐藏	我	在	这	军团	,

我不得不离开祖国，躲藏在外籍军团里。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [maɪ] [sʌn] .

but	I	could	not	leave	my	son	.
但	我	可以	不是	离开	我的	儿子	.

但我不能离开我的儿子。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['siːdi] - [bel] - - , [wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tɛl] - ,

He	and	I	arrived	at	Sidi	-	bel	-	Abbès	,	we	put	up	at	the	Hôtel	d'Oran	,
他	和	我	到达的	在	西迪	-	贝尔	-	-	,	我们	放	向上	在	这	酒店	-	,

我和他抵达西迪贝勒阿巴斯，入住奥兰酒店。

[ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [hɪr] [aɪ] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ɪn][ðə; ði]

and	on	our	first	evening	here	I	walked	out	to	see	what	I	could	do	in	the
和	在	我们的	第一的	晚上	这里	我	步行	出去	到	看	什么	我	可以	做	在	这

[wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['aɪvn] .

way	of	a	home	for	Ivan	.
方式	的	一个	家	为了	伊万	.

我们来到这里的第一个晚上，我就出门去看看我能为伊万做些什么，给他找个家。

[wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

When	I	got	to	see	the	physiognomy	of	the	town	,
什么时候	我	得到	到	看	这	面相学	的	这	镇	,

当我看到这座城镇的面貌时，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

I	came	to	the	conclusion	that	the	thing	was	impossible	.
我	来了	到	这	结论	那	这	事物	曾是	不可能的	.

我最终得出结论，这件事不可能实现。

['siːdi] - [bel] - - [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['bɔːrdɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Sidi	**-**	**bel**	**-**	**Abbès**	**is**	**not**	**the**	**town**	**in**	**which**	**to**	**leave**	**a**	**child**	**boarded**	**out**	**with**	**a**
西迪	-	贝尔	-	-	是	不是	这	镇	在	哪个	到	离开	一个	孩子	登机	出去	和	一个

['streɪndʒər] .

stranger	**.**
陌生人	.

西迪贝尔阿巴斯不是一个适合把孩子寄养在陌生人家里的城镇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

外籍军团下士雅克(Corporal Jacques of the Foreign Legion)
第4/6页

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːvɪdəns] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
I **was** **in** **despair** **,** **but** **there** **is** **a** **Providence** **,** **without** **doubt** **there** **is** **a**
我 曾是 在 绝望 , 但 那里 是 一个 普罗维登斯 , 没有 怀疑 那里 是 一个
['prɑːvɪdəns] ;
Providence **;**
普罗维登斯 ;

我当时很绝望，但毫无疑问，天意眷顾着我；

[ðə; ði] ['veri] [fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [lʌv] [wʊd] [meɪk] [wʌn] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ]
the **very** **fact** **of** **the** **existence** **of** **Love** **would** **make** **one** **believe** **in** **a** **protecting**
这 非常 事实 的 这 存在 的 爱 会 制作 一 相信 在 一个 保护
['paʊər] — [wel] ,
Power **—** **well** **,**
力量 — 出色地 ,

爱的存在本身就会让人相信存在一种保护的力量——嗯，

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [tuː]
that **evening** **I** **was** **returning** **to** **the** **hotel** **and** **I** **had** **the** **choice** **of** **two**
那 晚上 我 曾是 返回 到 这 酒店 和 我 有 这 选择 的 二
[striːts] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [baɪ] ,
streets **to** **come** **back** **by** **,**
街道 到 来 后退 经过 ,

那天晚上我返回酒店，可以选择走两条街回去。

[ænd; ənd][aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ruː] ['vɪktər] ['hjuːgəu] .
and **I** **chose** **the** **Rue** **Victor** **Hugo** **.**
和 我 选择 这 后悔 胜利者 雨果 .

我选择了维克多·雨果街。

[hæf] - [wei] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] .
Half **-** **way** **down** **it** **there** **was** **a** **crowd** **.**
一半 - 方式 向下 它 那里 曾是 一个 人群 .

走到半路时，那里聚集了一群人。

[ə; eɪ] ['tɪpsi] ['spɑːhiː][dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm] [ˌsenɪ'gɔːl] [hæd; həd] ['fɔːlən] [faʊl] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] .
A **tipsy** **Spahi** **just** **back** **from** **Senegal** **had** **fallen** **foul** **of** **an** **old** **man** **.**
一个 微醺 斯帕希 只是 后退 从 塞内加尔 有 倒下 犯规 的 一个 老的 男人 .

一个刚从塞内加尔回来的醉醺醺的西班牙人得罪了一位老人。

[ðə; ði]['spɑːhiː][hæd; həd][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [baɪ][ðə; ði] [bɪrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk]
The **Spahi** **had** **the** **old** **fellow** **by** **the** **beard** **and** **was** **about** **to** **strike**
这 斯帕希 有 这 老的 同伴 经过 这 胡须 和 曾是 关于 到 罢工
[hɪm; ɪm] — [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
him **—** **kill** **him** **,**
他 — 杀 他 ,

西班牙骑兵揪着老人的胡子，正要打他——要杀了他。

[pər'hæps] , [wen] [aɪ] [feld] [ðə; ði]['spɑːhiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɪr] .
perhaps **,** **when** **I** **felled** **the** **Spahi** **with** **a** **blow** **just** **beneath** **the** **ear** **.**
也许 , 什么时候 我 倒下 这 斯帕希 和 一个 吹 只是 下面 这 耳朵 .

或许，当我一击打倒斯帕希猎犬时，它耳朵下方就是我的目标。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi]['bruːt(ə)l][æt; ət] [taɪmz] , [tuː; tə] [straɪk] [hɑːrd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [straɪk]

It	is	necessary	to	be	brutal	at	times	,	to	strike	hard	,	and	to	strike
它	是	必要的	到	是	野蛮	在	时代	,	到	罢工	难的	,	和	到	罢工

['swɪftli] .

swiftly	.
迅速地	.

有时候必须采取残酷的手段，狠狠打击，迅速出击。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər] [ðɪs] ['bɪznəs] , [hæd; həd][ðə; ði] ['mɪləteri] [pə'liːs] [kʌm]

I	would	have	had	trouble	over	this	business	,	had	the	military	police	come
我	会	有	有	麻烦	超过	这	商业	,	有	这	军队	警察	来

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

如果宪兵队介入，我这件事就麻烦了。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] ['ærəb] [pə'liːs] [ðæt] [wʌz; wəz]

but	luckily	for	me	it	was	one	of	the	mounted	Arab	police	that	was
但	幸运的是	为了	我	它	曾是	一	的	这	安装	阿拉伯	警察	那	曾是

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] ,

attracted	by	the	crowd	,
吸引	经过	这	人群	,

但幸运的是，被人群吸引过来的是一位骑警，他是一名阿拉伯警察。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ə; eɪ]

and	when	he	heard	the	story	and	found	that	I	had	been	defending	a
和	什么时候	他	听到	这	故事	和	成立	那	我	有	到过	防守	一个

[truː] [bɪ'liːvər] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['trʌb(ə)l] .

true	believer	he	made	no	trouble	.
真的	信徒	他	制成	不	麻烦	.

当他听到这个故事，发现我是在为一位真正的信徒辩护时，他并没有为难我。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [el] [koʊbɝ] .

The	old	man	was	El	Kobir	.
这	老的	男人	曾是	埃尔	科比尔	.

这位老人名叫埃尔·科比尔。

" [aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] ,

"	I	walked	with	him	home	to	his	shop	,	which	was	only	a	little	way	off	,
"	我	步行	和	他	家	到	他的	店铺	,	哪个	曾是	仅有的	一个	小的	方式	离开	,

我陪他一起走回家，到他的店里，店离家不远。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ˌɔːltə'geðər]

and	he	was	so	full	of	gratitude	and	seemed	such	a	good	man	altogether
和	他	曾是	所以	满的	的	感激	和	似乎	这样的	一个	好的	男人	共

[ðæt] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd][hiː; hi] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə]

that	I	put	my	case	before	him	and	asked	him	could	he	tell	me	what	to
那	我	放	我的	案件	前	他	和	问	他	可以	他	告诉	我	什么	到

[duː][wɪð; wɪθ]['aɪvn] .

do	with	Ivan	.
做	和	伊万	.

他充满了感激之情，而且看起来人也非常好，所以我向他陈述了我的情况，并问他能否告诉我该如何处置伊万。

" [hiː; hi] [sɔː] [maɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tʃaɪld]

"	He	saw	my	point	at	once	and	that	it	would	never	do	to	leave	the	child
"	他	锯	我的	观点	在	一次	和	那	它	会	绝不	做	到	离开	这	孩子

[wɪð; wɪθ] ['eni] [prə'mɪskjuəs] ['pɜːrs(ə)n] ;

with	any	promiscuous	person	;
和	任何	淫乱	人	;

“他立刻明白了我的意思，也明白把孩子留给任何行为不检点的人都是绝对不行的；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [wʌns] [æskt] [maɪ]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]['dʒɔɪnɪŋ]

he	was	such	a	gentleman	that	he	never	once	asked	my	reason	for	joining
他	曾是	这样的	一个	绅士	那	他	绝不	一次	问	我的	原因	为了	加入

[ðə; ði]['liːdʒən] ,

the	Legion	,
这	军团	,

他真是个绅士，一次也没有问过我加入军团的理由。

[hiː; hi][dʒʌst] [prə'poʊzd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] ['aɪvn] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	just	proposed	that	I	should	let	Ivan	stay	with	him	.
他	只是	建议的	那	我	应该	让	伊万	停留	和	他	.

他提议让我让伊万和他住在一起。

" - [aɪ][hæv; həv][noʊ]['fæməli] , - [sed] [hiː; hi] , - [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] ,

"	-	I	have	no	family	,	'	said	he	,	'	and	the	child	,	if	he	is	a	good	child	,
"	-	我	有	不	家庭	,	-	说	他	,	-	和	这	孩子	,	如果	他	是	一个	好的	孩子	,

“我没有家人，”他说，“如果这孩子是个好孩子，

[wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] . -

will	not	be	in	the	way	.	'
将要	不是	是	在	这	方式	.	-

不会碍事。

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [kiːp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr]

"	I	suggested	that	I	should	pay	for	the	child's	keep	,	but	he	would	not	hear
"	我	建议	那	我	应该	支付	为了	这	孩子的	保持	,	但	他	会	不是	听到

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wel] ,

of	it	—	well	,
的	它	—	出色地	,

“我建议由我来支付孩子的生活费，但他坚决不肯——好吧，

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] ['aɪvn] ['evri] ['iːvnɪŋ] ;

that's	how	it	was	,	and	I	come	up	and	see	Ivan	every	evening	;
那就是	如何	它	曾是	,	和	我	来	向上	和	看	伊万	每一个	晚上	;

事情就是这样，我每天晚上都会来看望伊万；

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['hæpi] [ɪ'nʌf] .

the	child	is	happy	enough	.
这	孩子	是	快乐的	足够的	.

孩子很开心。

[el] [koʊbɜ˞][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [frendz] [ænd; ənd]['aɪvn] [goʊz][ænd; ənd] [pleɪz]

El	Kobir	has	a	good	many	well	-	to	-	do	friends	and	Ivan	goes	and	plays
埃尔	科比尔	有	一个	好的	许多	出色地	-	到	-	做	朋友们	和	伊万	去	和	演出

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

with	their	children	,
和	他们的	孩子们	,

埃尔·科比尔有很多富裕的朋友，伊万经常去和他们的孩子一起玩。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . "

but	he	is	always	there	to	meet	me	in	the	evening	.	"
但	他	是	总是	那里	到	见面	我	在	这	晚上	.	"

但他总会在晚上等我。

" [wel] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər] [seɪf] [ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [ðæt] [faɪv] [frænŋks] .

"	Well	,	"	said	Jacques	,	"	you	were	safe	in	offering	that	five	francs	.
"	出色地	,	"	说	雅克	,	"	你	是	安全的	在	提供	那	五	法郎	.

“嗯，”雅克说，“你给那五法郎是安全的。”

[aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['æftər] ;

I	never	would	have	guessed	what	you	were	after	;
我	绝不	会	有	猜对了	什么	你	是	后	;

我做梦也想不到你想要什么；

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['liːdʒən] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ;

we	don't	have	much	to	do	with	children	in	the	Legion	,	and	that's	a	fact	;
我们	不	有	很多	到	做	和	孩子们	在	这	军团	,	和	那就是	一个	事实	;

我们军团里和孩子们没什么交集，这是事实；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [sens] [ɪn] ['tʃɪldrən] ,

but	it	seems	to	me	now	there	is	a	good	deal	of	sense	in	children	,
但	它	似乎	到	我	现在	那里	是	一个	好的	交易	的	感觉	在	孩子们	,

但我现在觉得，孩子们其实很有道理。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][wʌn] , [ænd; ənd] [lʊks] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	man	who	has	one	,	and	looks	after	it	,
和	这	男人	WHO	有	一	,	和	看起来	后	它	,

而拥有它并好好照看它的人，

[sˈpendz] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kæn'tiːn] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][kæˈfeɪz] .

spends	his	time	better	than	sitting	round	in	the	canteen	or	in	the	cafés	.
花费	他的	时间	更好的	比	坐着	圆形的	在	这	食堂	或者	在	这	咖啡馆	.

他把时间花在更有意义的事情上，而不是整天待在食堂或咖啡馆里。

[aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] ? "

I'll	come	with	you	some	other	evening	,	if	I	may	?	"
患病的	来	和	你	一些	其他	晚上	,	如果	我	可能	?	"

如果可以的话，我改天晚上跟你一起来吧?

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " [sed] - .

"	With	pleasure	,	"	said	Karasloff	.
"	和	乐趣	,	"	说	-	.

“乐意之至，”卡拉斯洛夫说道。

['ɔːf(ə)n]['æftər] [ðæt] [ʒɑːk,dʒeiks] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [el] - ,

Often	after	that	Jacques	accompanied	his	friend	to	El	Kobir's	,
经常	后	那	雅克	伴随	他的	朋友	到	埃尔	-	,

此后，雅克经常陪着他的朋友去埃尔·科比尔家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] , [waɪlst] - [smoʊkt] [sɪgə'rets] [ænd; ənd]

and	there	in	the	twilight	of	the	shop	,	whilst	Karasloff	smoked	cigarettes	and
和	那里	在	这	暮	的	这	店铺	,	而	-	熏制	香烟	和

[tɔːkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

talked	of	his	friends	,
谈话	的	他的	朋友们	,

在商店昏暗的光线下，卡拉斯洛夫一边抽着烟，一边谈论着他的朋友们。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] - [wʊd] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] , ['teɪkɪŋ] [ri'dauts] [meɪd] [ʌv; əv]

the	child	and	the	légionnaire	would	amuse	themselves	,	taking	redoubts	made	of
这	孩子	和	这	-	会	娱乐	他们自己	,	采取	堡垒	制成	的

[beɪlz] [ʌv; əv] [rʌgz] ,

bales	of	rugs	,
捆包	的	地毯	,

孩子和外籍军团士兵会用成捆的地毯搭建堡垒来消磨时间，

['præktɪsɪŋ] [ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]['eksərsaɪzɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meʒərɪŋ] - [stɪk] , ['drɪlɪŋ] , [ɔːr]

practising	the	bayonet	exercises	with	the	measuring	-	stick	,	drilling	,	or
练习	这	刺刀	练习	和	这	测量	-	戳	,	钻孔	,	或者

['telɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [jɑːnz] ,

telling	the	most	extraordinary	yarns	,
讲述	这	最多	非凡的	纱线	,

用测量尺练习刺刀射击、钻孔，或者讲述最离奇的故事，

[fɔːr; fər] ['aɪvn] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [stɑːk] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [pɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mɑːzləm]

for	Ivan	had	his	own	stock	of	stories	picked	up	from	his	little	Moslem
为了	伊万	有	他的	自己的	库存	的	故事	挑选	向上	从	他的	小的	穆斯林

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

因为伊万从他的穆斯林小朋友们那里听来了许多故事。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [juː; jʊ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] [m'juːtɪleɪtɪd]

and	had	you	listened	to	him	you	would	have	recognized	in	a	mutilated
和	有	你	听着	到	他	你	会	有	认可	在	一个	残缺

[fɔːrm] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [naɪts] " — [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [mə'dʒɪʃn] ,

form	the	doings	of	the	old	heroes	of	the	"	Nights	"	—	the	Chinese	Magician	,
形式	这	行为	的	这	老的	英雄	的	这	"	夜晚	"	—	这	中国人	魔术师	,

如果你听了他的话，你就会以一种扭曲的形式认出《一千零一夜》中古代英雄的事迹——中国魔术师的事迹。

[ə'lædɪn] , [ðə; ði] [θriː] ['kælɪndəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ɪm'prɪznd] [baɪ] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

Aladdin	,	The	Three	Calenders	and	the	D'jin	imprisoned	by	the	seal	of	the	great
阿拉丁	,	这	三	日历	和	这	-	被监禁	经过	这	海豹	的	这	伟大的

" - .

"	Zuleiman	.
"	-	.

阿拉丁、三个日历和被伟大的“祖莱曼”的印章囚禁的精灵。

" [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['frendʃɪp] [strʌk] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

"	A	tremendous	friendship	struck	up	between	the	légionnaire	and	the	child	,
"	一个	巨大的	友谊	击	向上	之间	这	-	和	这	孩子	,

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

“外籍军团士兵和孩子之间建立了深厚的友谊，现在，

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['bærəks] ,

during	all	his	leisure	time	at	the	barracks	,
期间	全部	他的	闲暇	时间	在	这	兵营	,

在他所有在军营的空闲时间里，

[ʒɑːk,dʒeiks] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] [naɪf] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [smɔːl] [blɑːks] [ʌv; əv] [wʊd] ,

Jacques	busied	himself	with	an	old	knife	and	some	small	blocks	of	wood	,
雅克	忙碌	他自己	和	一个	老的	刀	和	一些	小的	积木	的	木头	,

雅克忙着摆弄一把旧刀和一些小木块，

[pɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [huː] [noʊz] [wer] .

picked	up	from	who	knows	where	.
挑选	向上	从	WHO	知道	在哪里	.

不知从哪儿捡来的。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] , [tə'bækoʊ] - [bɑːksɪz] , ['bæskəts] , [naɪf] - ['hændlz] ,

The	légionnaires	are	always	making	things	,	tobacco	-	boxes	,	baskets	,	knife	-	handles	,
这	-	是	总是	制作	事物	,	烟草	-	盒子	,	篮子	,	刀	-	把手	,

[ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] ,

and	what	not	,
和	什么	不是	,

外籍军团的士兵们总是忙着制作各种东西，烟盒、篮子、刀柄等等，不一而足。

[tuː; tə] [sel] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['suː] [tuː; tə] [spend] [ɑːn] [drɪŋk] [ɔːr] [tə'bækoʊ] .

to	sell	for	a	few	sous	to	spend	on	drink	or	tobacco	.
到	卖	为了	一个	很少	深	到	花费	在	喝	或者	烟草	.

卖掉换几苏，用来买酒或烟草。

[ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['kɔːrpərəl][ænd; ənd][sɪks] - , ['eksələnt]

Jacques	**was**	**making**	**a**	**wooden**	**corporal**	**and**	**six**	**légionnaires**	**,**	**excellent**
雅克	曾是	制作	一个	木制的	下士	和	六	-	,	出色的

[ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [θɪŋz] ,

reproductions	**of**	**the**	**original**	**things**	**,**
复制品	的	这	原来的	事物	,

雅克正在制作一个木制下士和六名外籍军团士兵，这些都是原件的精美复制品。

[θriː] [ɪntʃɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ɑːn][ɪts] [oʊn] [fiːt] .

three	**inches**	**high**	**and**	**each**	**able**	**to**	**stand**	**on**	**its**	**own**	**feet**	**.**
三	英寸	高的	和	每个	有能力的	到	站立	在	它是自己的		脚	.

高三英寸，每个都能独立站立。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [maːtʃɪŋ] ['juːnɪfɔːrm] , [bluː] ['oʊvərkoʊt] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [red]

They	**were**	**in**	**full**	**marching**	**uniform**	**,**	**blue**	**overcoats**	**turned**	**back**	**to**	**show**	**the**	**red**
他们	是	在	满的	行军	制服	,	蓝色的	大衣	转向	后退	到	展示	这	红色的

['traʊzərz] ,

trousers	**,**
裤子	,

他们身着全套行军制服，蓝色大衣翻下来露出红色长裤。

['næpsæk] [ænd; ənd][ɔːl] .

knapsack	**and**	**all**	**.**
背包	和	全部	.

连背包一起。

[ðeɪ] [tʊk] [tuː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [peɪnt]

They	**took**	**two**	**months**	**in**	**the**	**making**	**and**	**a**	**lot**	**of**	**trouble**	**in**	**obtaining**	**the**	**paint**
他们	采取	二	几个月	在	这	制作	和	一个	很多	的	麻烦	在	获得	这	画

[fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊts] [ænd; ənd] ['traʊzərz] ,

for	**the**	**coats**	**and**	**trousers**	**,**
为了	这	外套	和	裤子	,

这些衣服花了两个月的时间制作，而且为了找到制作外套和裤子所需的颜料，他们费了不少周折。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] : ['krɪsməs] [deɪ] .

but	**they**	**were**	**finished**	**for**	**the**	**time**	**appointed**	**:**	**Christmas**	**Day**	**.**
但	他们	是	完成的	为了	这	时间	任命	:	圣诞节	天	.

但他们在规定的时间——圣诞节当天——完成了工作。

- , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ,

Karasloff	**,**	**who**	**had**	**seen**	**the**	**making**	**of**	**the**	**things**	**,**
-	,	WHO	有	已见	这	制作	的	这	事物	,

卡拉斯洛夫亲眼目睹了这些物品的制作过程，

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [muːvd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['aɪvn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed]

was	**much**	**moved**	**when**	**he**	**found**	**that**	**they**	**were**	**for**	**Ivan**	**,**	**but**	**he**	**said**
曾是	很多	已搬	什么时候	他	成立	那	他们	是	为了	伊万	,	但	他	说

['skersli] ['eniθɪŋ] .

scarcely	**anything**	**.**
几乎	任何事物	.

当他发现这些礼物是给伊万的时，他非常感动，但他几乎什么也没说。

['aɪvn] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['θæŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['væliənt] ['wʊd(ə)n] ['soʊldʒərz] [fɔːrmd] [ə'nʌðər] [bɑːnd] ,

Ivan	**did**	**all**	**the**	**thanking**	**,**	**and**	**the**	**valiant**	**wooden**	**soldiers**	**formed**	**another**	**bond**	**,**
伊万	做过	全部	这	谢谢	,	和	这	英勇	木制的	士兵	形成	其他	纽带	,

伊万表达了所有的感谢，而英勇的木头士兵们也结下了新的友谊。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪd] , [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] - .

if	**such**	**a**	**thing**	**were**	**wanted**	**,**	**between**	**himself**	**and**	**the**	**légionnaire**	**.**
如果	这样的	一个	事物	是	通缉	,	之间	他自己	和	这	-	.

如果需要这样的事情，那就在他和那名外籍军团士兵之间进行。

[wʌn] [deɪ] - [sed] [tuː; tə][ʒɑːk,dʒeiks] , " [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['liːdʒən] [ɪz][ə; eɪ] ['helθi] [laɪf] ;

One	day	Karasloff	said	to	Jacques	,	"	Life	in	the	Legion	is	a	healthy	life	;
一	天	-	说	到	雅克	,	"	生活	在	这	军团	是	一个	健康	生活	;

有一天，卡拉斯洛夫对雅克说：“在军团里的生活是一种健康的生活；

[ðoʊ] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [taɪmz] , [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] ,

though	hard	enough	at	times	,	the	work	is	not	without	interest	,
尽管	难的	足够的	在	时代	,	这	工作	是	不是	没有	兴趣	,

虽然有时工作很辛苦，但这项工作并非毫无乐趣。

[wʌn] [hæz; həz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [waɪn] [ɪz] ['oʊnli] [θriː] ['suː] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] .

one	has	the	sunshine	and	the	blue	sky	and	the	good	wine	is	only	three	sous	a	bottle	.
一	有	这	阳光	和	这	蓝色的	天空	和	这	好的	葡萄酒	是	仅有的	三	深	一个	瓶子	.

一个地方阳光明媚，天空湛蓝，而且好酒一瓶只要三苏。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ðɪs] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['liːdʒən] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] .

All	the	same	,	this	life	in	the	Legion	is	killing	me	.
全部	这	相同的	,	这	生活	在	这	军团	是	杀	我	.

然而，军团里的生活快把我逼疯了。

" [iː]

"	II
"	二

“二

[ʒɑːk,dʒeiks] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪn] [sər'praɪz] .

Jacques	looked	at	Karasloff	in	surprise	.
雅克	看起来	在	-	在	惊喜	.

雅克惊讶地看着卡拉斯洛夫。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] ['leɪtli] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['θɪnər] .

He	had	noticed	lately	that	Karasloff	was	growing	thinner	.
他	有	注意到	最近	那	-	曾是	生长	更薄	.

他最近注意到卡拉斯洛夫越来越瘦了。

" ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] ! " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	Killing	you	!	"	said	Jacques	.
"	杀戮	你	!	"	说	雅克	.

“我要杀了你！”雅克说道。

" [wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] ?

"	What	ails	you	?
"	什么	疾病	你	?

你怎么了？

" [ðə; ði] [slæv] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	The	Slav	smiled	and	shrugged	his	shoulders	.
"	这	斯拉夫	微笑	和	耸了耸肩	他的	肩膀	.

斯拉夫人笑了笑，耸了耸肩。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [wei] [wɪð; wɪθ] [men] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [ber] [træn'splæntɪŋ] .

"	I	think	it	is	this	way	with	men	,	"	said	he	,	"	they	do	not	bear	transplanting	.
"	我	思考	它	是	这	方式	和	男人	,	"	说	他	,	"	他们	做	不是	熊	移植	.

“我认为男人就是这样，”他说，“他们经不起移植。”

[ðə; ði] ['riːəl] [sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd] [grəuz] [ɪz][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The **real** **soil** **in** **which** **the** **mind** **grows** **is** **the** **social** **condition** **to** **which** **it** **is**

这 真实的 土壤 在 哪个 这 头脑 生长 是 这 社会的 状况 到 哪个 它 是

[ə'kʌstəmd] .

accustomed **.**

习惯 .

心灵真正成长的土壤是它所习惯的社会环境。

[maɪndz][daɪ] [wen] [tɔːrn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]

Minds **die** **when** **torn** **up** **by** **the** **roots** **from** **everything** **to** **which** **they** **have** **been**

思想 死 什么时候 撕裂 向上 经过 这 根 从 一切 到 哪个 他们 有 到过

[juːst] [tuː; tə] .

used **to** **.**

用过的 到 .

当心灵被连根拔起，与它习以为常的一切彻底断绝时，心灵也会随之消亡。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [men] [huːz] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [ə'fektɪd] [baɪ][ðer; ðər][maɪndz] ,

Then **there** **are** **some** **men** **whose** **bodies** **are** **affected** **by** **their** **minds** **,**

然后 那里 是 一些 男人 谁 身体 是 做作的 经过 他们的 思想 ,

还有一些人的身体会受到他们心理状态的影响。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] ['ment(ə)l] [dɪ'keɪ] [miːnz] ['bɑːdɪli] [dɪ'keɪ] — [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and **to** **whom** **mental** **decay** **means** **bodily** **decay** **—** **that** **is** **how** **it** **is** **.**

和 到 谁 精神的 衰变 方法 身体上的 衰变 — 那 是 如何 它 是 .

对他们而言，精神衰退就意味着身体衰退——事实就是如此。

" [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [griːk] [tuː; tə][ʒɑːk,dʒeiks] .

" **All** **this** **was** **Greek** **to** **Jacques** **.**

" 全部 这 曾是 希腊语 到 雅克 .

这一切对雅克来说都如同天书一般。

" [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi] ;

" **You** **will** **get** **all** **right** **,** **"** **said** **he** **;**

" 你 将要 得到 全部 正确的 , " 说 他 ;

“你会没事的，”他说；

" [ə; eɪ][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ærəbz] [wɪl] [pʊt] [nuː] [laɪf][ɪn][juː; jʊ] ,

" **a** **turn** **with** **the** **Arabs** **will** **put** **new** **life** **in** **you** **,**

" 一个 转动 和 这 阿拉伯人 将要 放 新的 生活 在 你 ,

与阿拉伯人接触会让你焕然一新。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [daʊn] [saʊθ] ['æftər][ðem; ðəm] ['eni] [deɪ] .

and **they** **say** **we** **are** **likely** **to** **be** **sent** **down** **south** **after** **them** **any** **day** **.**

和 他们 说 我们 是 可能 到 是 发送 向下 南 后 他们 任何 天 .

他们说，我们很可能随时都会被派往南方去追捕他们。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['ærəbz][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɔːf] , [ænd; ənd] - [dɪd][nɑːt]

" **But** **the** **expedition** **against** **the** **Arabs** **did** **not** **come** **off** **,** **and** **Karasloff** **did** **not**

" 但 这 远征 反对 这 阿拉伯人 做过 不是 来 离开 , 和 - 做过 不是

[get] [ɔːl] [raɪt] ;

get **all** **right** **;**

得到 全部 正确的 ;

“但是对阿拉伯人的远征并没有成功，卡拉斯洛夫也没有平安无事；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mælədi] [ðæt] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm] [dɪ'veləpt] [wɪð; wɪθ]

on **the** **contrary** **the** **mysterious** **malady** **that** **had** **seized** **him** **developed** **with**

在 这 相反 这 神秘 弊病 那 有 查获 他 发达 和

[ə'lɑːrmɪŋ] [rə'pɪdəti] ,

alarming **rapidity** **,**

令人担忧 快速 ,

相反，他所患的神秘疾病发展速度惊人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈkjuːt] [ˈθaɪsɪs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈɪntuː][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʒɑːk,dʒeiks] ,

it	was	acute	phthisis	;	he	was	taken	into	hospital	,	and	one	day	Jacques	,
它	曾是	急性	肺结核	;	他	曾是	已采取	进入	医院	,	和	一	天	雅克	,

[rɪˈsiːvɪŋ] [æn; ən][ˈɜːrdʒənt] [ˈmesɪdʒ] ,

receiving	an	urgent	message	,
接收	一个	紧迫的	信息	,

他患上了急性肺痨；他被送进了医院，有一天，雅克收到一条紧急消息，

[went] [ðer; ðər][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈdaɪɪŋ] .

went	there	to	find	him	dying	.
去	那里	到	寻找	他	垂死	.

去那里发现他已经奄奄一息了。

\- [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈaɪvn] .

Karasloff	had	sent	for	him	to	speak	to	him	about	Ivan	.
-	有	发送	为了	他	到	说话	到	他	关于	伊万	.

卡拉斯洛夫派人去叫他，想和他谈谈伊万的事。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] , [ænd; ənd][ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː][ʒɑːk,dʒeiks] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈbærəks] [ˈlʊkɪŋ]

They	had	a	long	talk	,	and	after	it	Jacques	returned	to	barracks	looking
他们	有	一个	长的	讲话	,	和	后	它	雅克	返回	到	兵营	寻找

[ˈtrʌbld] [ænd; ənd] [pərˈplekst] .

troubled	and	perplexed	.
麻烦	和	困惑	.

他们进行了长时间的谈话，之后雅克回到了营房，看起来忧心忡忡，一脸困惑。

\- [daɪd][ðə; ðiˈ][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈberid] [ɑːn][ðə; ðiˈ] [deɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈseməteri]

Karasloff	died	the	next	day	and	was	buried	on	the	day	following	in	the	cemetery
-	死亡	这	下一个	天	和	曾是	埋葬	在	这	天	下列的	在	这	公墓

[ʌv; əv][ðə; ðiˈ] \- [wɪð; wɪθ] [ˈmɪlətəri] [ˈɑːnərz] .

of	the	légionnaires	with	military	honours	.
的	这	-	和	军队	荣誉	.

卡拉斯洛夫于次日去世，并于次日被安葬在法国外籍军团公墓，享有军人荣誉。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ʒɑːk,dʒeiks][ænd; ənd] [el] [koʊbɝ][tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈaɪvn] [əˈbaʊt]

It	was	decided	between	Jacques	and	El	Kobir	to	say	nothing	to	Ivan	about
它	曾是	决定	之间	雅克	和	埃尔	科比尔	到	说	没有什么	到	伊万	关于

[ðə; ðiˈ] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

the	death	of	his	father	.
这	死亡	的	他的	父亲	.

雅克和埃尔·科比尔决定对伊万隐瞒他父亲去世的消息。

" [laɪf] [hæz; həz] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪˈnʌf] , " [sed] [ðə; ðiˈ][oʊld][mæn] .

"	Life	has	trouble	enough	,	"	said	the	old	man	.
"	生活	有	麻烦	足够的	,	"	说	这	老的	男人	.

“生活已经够艰难了，”老人说。

" [hiː; hi] [wʊd] [geɪn] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [ˈnoʊɪŋ] — [ˈoʊnli] [griːf] ;

"	He	would	gain	nothing	by	knowing	—	only	grief	;
"	他	会	获得	没有什么	经过	会心	—	仅有的	悲伤	;

“他知道了也得不到任何好处，只会感到悲伤；

[wiː; wi] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] .

we	will	tell	him	that	his	father	has	gone	on	a	journey	.
我们	将要	告诉	他	那	他的	父亲	有	已消失	在	一个	旅行	.

我们会告诉他，他的父亲出远门了。

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] ,

I	will	keep	him	in	my	house	and	he	will	be	to	me	as	my	own	child	,
我	将要	保持	他	在	我的	房子	和	他	将要	是	到	我	作为	我的	自己的	孩子	,

我会把他留在我家，他会像我的亲生孩子一样待我。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

and	you	can	come	to	see	him	of	an	evening	as	usual	.
和	你	能	来	到	看	他	的	一个	晚上	作为	通常	.

你可以像往常一样在晚上来看他。

" [ʒɑːk,dʒeiks] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [ə'griːd] ,

"	Jacques	,	nothing	loth	,	agreed	,
"	雅克	,	没有什么	洛斯	,	同意	,

“雅克，没什么不情愿的，同意了。”

[ænd; ənd] [θɪŋz] [went] [ɑːn][dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] - ['æbsəns]

and	things	went	on	just	as	before	with	the	exception	of	Karasloff's	absence
和	事物	去	在	只是	作为	前	和	这	例外	的	-	缺席

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['miːtiŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv] [el] [koʊbɝ] .

from	the	evening	meetings	at	the	shop	of	El	Kobir	.
从	这	晚上	会议	在	这	店铺	的	埃尔	科比尔	.

事情照常进行，只是卡拉斯洛夫缺席了在埃尔科比尔商店举行的晚间会议。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːn][ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] [bɪn] [prə'faʊnd] .

The	effect	of	the	child	on	Jacques	had	been	profound	.
这	影响	的	这	孩子	在	雅克	有	到过	深刻的	.

孩子对雅克的影响非常深远。

[ðɪs] [skæmp] ,

This	scamp	,
这	恶棍	,

这个小家伙，

[huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [laɪf] [æz; əz][æn; ən] [ə'pætʃi] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði]

who	had	started	in	life	as	an	Apache	and	who	had	gone	through	the
WHO	有	开始	在	生活	作为	一个	阿帕奇	和	WHO	有	已消失	通过	这

['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] ,

fire	of	the	Legion	,
火	的	这	军团	,

他最初是阿帕奇族人，后来经历了美国军团的战火洗礼。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['fænsɪd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [skɔːrtʃt] [fɔːr; fər] ['evər] ,

so	that	one	might	have	fancied	his	soul	scorched	for	ever	,
所以	那	一	可能	有	幻想	他的	灵魂	烧焦的	为了	曾经	,

所以人们可能会觉得他的灵魂永远被灼伤了，

[dɪ'veləpt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [kwaɪt] [ˌʌnsə'spektɪd] ['kwɑːlətiz] [ænd; ənd]

developed	under	the	influence	of	the	child	quite	unsuspected	qualities	and
发达	在下面	这	影响	的	这	孩子	相当	意想不到的	品质	和

[ˌpɔsə'bilitiz] .

possibilities	.
可能性	.

在孩子的影响下，发展出了意想不到的品质和潜能。

[ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɔːlɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][maɪnd][ə'pɑːn][maɪnd] , [ænd; ənd]

The	miraculous	and	sometimes	appalling	influence	of	mind	upon	mind	,	and
这	神奇	和	有时	令人震惊	影响	的	头脑	之上	头脑	,	和

[ˌpɜːrsə'næləti][ə'pɑːn][ˌpɜːrsə'næləti] ,

personality	upon	personality	,
性格	之上	性格	,

心灵对心灵、人格对人格的奇妙而有时令人震惊的影响

[wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [ɪn] ['evɪdəns] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['aɪvn] [ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeiks] .

was	never	more	in	evidence	than	in	the	case	of	Ivan	and	Jacques	.
曾是	绝不	更多的	在	证据	比	在	这	案件	的	伊万	和	雅克	.

这一点在伊万和雅克的案例中体现得最为明显。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [priːtʃt] [tuː; tə][ʒɑːk,dʒeiks] ; [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['biːtn] [hɪm; ɪm] , ['tɔːrtʃərd]

You	might	have	preached	to	Jacques	;	you	might	have	beaten	him	,	tortured
你	可能	有	布道	到	雅克	;	你	可能	有	被打败	他	,	受折磨

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

你或许曾对雅克布道；你或许曾殴打他、折磨他，

[ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ['vɪʒənz] [ɔːr] ['ʃauə] ['wɪzdəm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [prə'djʊsɪŋ] ['eni] ['pɜːrmənənt]

shown	him	visions	or	showered	wisdom	upon	him	without	producing	any	permanent
所示	他	愿景	或者	淋浴	智慧	之上	他	没有	生产	任何	永恒的

[ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['sɪnɪk(ə)l]['bændɪt][maɪnd] ,

effect	upon	his	cynical	bandit	mind	,
影响	之上	他的	愤世嫉俗	土匪	头脑	,

即使向他展示幻象或赐予智慧，也无法对他那愤世嫉俗的匪徒心态产生任何持久的影响。

[nɑːt][æn; ən]['iːv(ə)l][maɪnd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][maɪnd][set][ɪn] ['nærəʊ] [weɪz] ,

not	an	evil	mind	,	but	a	mind	set	in	narrow	ways	,
不是	一个	邪恶的	头脑	,	但	一个	头脑	放	在	狭窄的	方式	,

并非心怀恶意，而是心胸狭隘。

[wɪð; wɪθ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [ə'bliːk] ['autluks] [ə'pɑːn][laɪf] .

with	narrow	and	oblique	outlooks	upon	life	.
和	狭窄的	和	斜	展望	之上	生活	.

对生活有着狭隘而片面的看法。

['aɪvn] [tʌtʃt] [ðə; ði][hjuː'mænəti][ɪn][ðə; ði][mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aɪvn][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['hjuːmən] .

Ivan	touched	the	humanity	in	the	man	because	Ivan	was	absolutely	human	.
伊万	感动	这	人类	在	这	男人	因为	伊万	曾是	绝对地	人类	.

伊万触动了那个人的人性，因为伊万本身就是一个十足的人。

[aɪ] [θɪŋk] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['riːəl]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['iːðər] [men][ɔːr]

I	think	children	are	the	only	real	human	beings	,	other	people	are	either	men	or
我	思考	孩子们	是	这	仅有的	真实的	人类	生物	,	其他	人们	是	任何一个	男人	或者

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

我认为只有孩子才是真正的人类，其他人要么是男人，要么是女人。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['aɪvn][ʒɑːk,dʒeiks] [bɪ'keɪm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['aɪvn] ,

However	that	may	be	,	in	the	presence	of	Ivan	Jacques	became	something	like	Ivan	,
然而	那	可能	是	,	在	这	在场	的	伊万	雅克	成为	某物	喜欢	伊万	,

不管怎样，在伊万面前，雅克变得有点像伊万了。

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

a	very	simple	individual	,
一个	非常	简单的	个人	,

一个非常简单的人，

[nɑːt] [ə'bʌv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] ['soʊldʒərz][ɔːr] [kən'vəːtiŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

not	above	playing	with	wooden	soldiers	or	converting	himself	into	a	horse	for	the
不是	多于	玩耍	和	木制的	士兵	或者	转换	他自己	进入	一个	马	为了	这

[tʃaɪld][tuː; tə][raɪd][ə'pɑːn] .

child	to	ride	upon	.
孩子	到	骑	之上	.

他甚至会玩木头士兵，或者把自己变成马让孩子骑。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] — ['sʌndeɪ] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] ['hɑːlədeɪ][ɪn]

He	would	take	him	out	sometimes	on	a	Sunday	—	Sunday	is	a	whole	holiday	in
他	会	拿	他	出去	有时	在	一个	星期日	—	星期日	是	一个	所有的	假期	在

[ðə; ði] ['liːdʒən] — [fɔːr; fər] [wɔːks] [ɑːn][ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] ,

the	Legion	—	for	walks	on	the	ramparts	,
这	军团	—	为了	散步	在	这	城墙	,

他有时会在星期天带他出去——星期天在军团里是全天假日——去城墙上散步。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [bɪ'kʌmɪŋ] [noʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri]

and	the	fact	becoming	known	among	his	companions	,	he	told	the	whole	story
和	这	事实	成为	已知	之中	他的	同伴	,	他	讲述	这	所有的	故事

[raɪt] [aʊt] [ə'baʊt] - ,

right	out	about	Karasloff	,
正确的	出去	关于	-	,

当他同伴们得知此事后，他便把卡拉斯洛夫的整个故事都告诉了他们。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] .

and	as	a	result	the	regiment	took	an	interest	in	the	child	.
和	作为	一个	结果	这	团	采取	一个	兴趣	在	这	孩子	.

因此，该团对这个孩子产生了兴趣。

['aɪvn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['bærək] - [jɑːrd] ['sʌmtaɪmz] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Ivan	made	his	appearance	in	the	barrack	-	yard	sometimes	hand	in	hand	with	his
伊万	制成	他的	外貌	在	这	营房	-	院子	有时	手	在	手	和	他的

[frend] .

friend	.
朋友	.

伊万有时会和他的朋友手牵手出现在兵营里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərlænd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	was	wonderland	to	him	.
它	曾是	仙境	到	他	.

对他来说，那里简直就是人间仙境。

[ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd]['bjuːgəlz] , [ðə; ði] - [sə'luːtɪŋ] [ðer; ðər]['ɑːfəsərz] , [ðə; ði] ['sentənəlz]

The	drums	and	bugles	,	the	légionnaires	saluting	their	officers	,	the	sentinels
这	鼓	和	号角	,	这	-	敬礼	他们的	警官	,	这	哨兵

[wɪð; wɪθ] [fɪkst] ['beɪənɪts] , [ðə; ði] [gler] ,

with	fixed	bayonets	,	the	glare	,
和	固定的	刺刀	,	这	强光	,

鼓声和号角声，外籍军团士兵向军官敬礼，哨兵们上膛刺刀，刺刀刺入，刺眼的光芒，

[ðə; ði] [dʌst] , [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['ætməsfɪr] , [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['splendɪd]

the	dust	,	the	military	atmosphere	,	all	these	things	were	for	him	splendid
这	灰尘	,	这	军队	气氛	,	全部	这些	事物	是	为了	他	灿烂

[bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] ,

beyond	words	,
超过	字	,

尘土飞扬，军事氛围浓厚，这一切对他来说都美妙绝伦，难以言表。

['fæsɪneɪtɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['pɝːsənz] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

fascinating	beyond	a	grown	-	up	person's	idea	of	fascination	.
迷人	超过	一个	生长	-	向上	人的	主意	的	魅力	.

远超成年人所能理解的魅力。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - , [wʌt] [gɪfts] [kʊd; kəd] ['fɔːrtʃən] [hoʊld] [aʊt] [tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] ['greɪtər]

To	be	a	légionnaire	,	what	gifts	could	fortune	hold	out	to	mortal	greater
到	是	一个	-	,	什么	礼物	可以	财富	抓住	出去	到	凡人	更大的

[ðæn; ðən] [ðæt] ?

than	that	?
比	那	?

对于凡人来说，成为一名军团成员，还有什么比这更伟大的命运馈赠呢?

[ðen] [ðiːz] [ˈɔːgəst] [ˈbiːɪŋs] [dʒoʊkt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

Then	these	august	beings	joked	with	him	and	sometimes	patted	him	on	the
然后	这些	八月	生物	开玩笑	和	他	和	有时	轻拍	他	在	这

[hed] ,

head	,
头	,

然后，这些尊贵的神灵和他开玩笑，有时还会拍拍他的头。

[pʊld] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈbeɪənɪts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈskæbərd] [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][stæb][hɪm; ɪm] ,

pulled	out	their	bayonets	from	their	scabbards	and	pretended	to	stab	him	,
拉	出去	他们的	刺刀	从	他们的	剑鞘	和	假装	到	刺	他	,

他们拔出刺刀，假装要刺他。

[tɔːt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [səˈluːt] [ænd; ənd] [ˈnɪkˌneɪmd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] .

taught	him	how	to	salute	and	nicknamed	him	the	Corporal	.
教授	他	如何	到	礼炮	和	绰号	他	这	下士	.

教他如何敬礼，并给他起了个绰号叫“下士”。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒestɪŋ] - , [hiː; hi][ænd; ənd][ˈboʊˌdʒɑːn] , [ðə; ði]

Then	,	one	day	,	surrounded	with	jesting	légionnaires	,	he	and	Beaujon	,	the
然后	,	一	天	,	包围	和	开玩笑	-	,	他	和	博容	,	这

[ˌredʒɪˈment(ə)l] [ˈteɪlər] , [hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] ,

regimental	tailor	,	had	an	interview	,
团级	裁缝	,	有	一个	面试	,

后来有一天，在一群嬉笑打闹的外籍军团士兵的簇拥下，他和军团裁缝博容进行了一次面谈。

[ænd; ənd][ˈboʊˌdʒɑːn] [ˈmeʒərd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [fʌn] ,

and	Beaujon	measured	him	as	if	for	fun	,
和	博容	测量	他	作为	如果	为了	乐趣	,

博容像取乐似的量了量他的身高。

[tʊk] [ðə; ði] [gɜːrθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] ,

took	the	girth	of	his	chest	and	the	length	of	his	legs	and	arms	,
采取	这	周长	的	他的	胸部	和	这	长度	的	他的	腿	和	武器	,

他量了量自己的胸围、腿长和臂长。

[ænd; ənd] [ðen] — [ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər] — [ʒɑːk,dʒeiks] [əˈpɪrd] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv] [el]

and	then	—	a	week	later	—	Jacques	appeared	one	evening	at	the	shop	of	El
和	然后	—	一个	星期	之后	—	雅克	出现	一	晚上	在	这	店铺	的	埃尔

[koʊbɝ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l] .

Kobir	with	a	bundle	.
科比尔	和	一个	捆	.

一周后的一个晚上，雅克带着一捆东西出现在埃尔·科比尔的店里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈjuːnɪfɔːrm][fɔːr; fər][ˈaɪvn][tuː; tə][biː; bi][wɔːrn][ɑːn] [ˈfestɪv] [əˈkeiʒənz] , [ə; eɪ]

It	was	a	little	uniform	for	Ivan	to	be	worn	on	festive	occasions	,	a
它	曾是	一个	小的	制服	为了	伊万	到	是	磨损	在	节日	场合	,	一个

[kəmˈpliːt] [ˈkɔːrpərəlz] [ˈjuːnɪfɔːrm] ,

complete	corporal's	uniform	,
完全的	下士的	制服	,

那是伊万在节日场合穿的一套小制服，一套完整的下士制服。

[ænd; ənd][ɔːl] .

képi	and	all	.
军帽	和	全部	.

包括军帽等等。

[ʒɑːk,dʒeiks][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔrts] ,

Jacques	for	some	time	past	had	been	out	of	sorts	,
雅克	为了	一些	时间	过去的	有	到过	出去	的	排序	,

雅克近来一直情绪不太好。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['weɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

with	the	manner	of	a	man	who	has	something	weighing	upon	his	mind	.
和	这	方式	的	一个	男人	WHO	有	某物	称重	之上	他的	头脑	.

一副心事重重的样子。

[tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [siːmd] [mɔːr] ['gluːmi] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] [wen] ['aɪvn] , ['æftər] ['ʃoʊɪŋ]

To	-	night	he	seemed	more	gloomy	than	ever	,	and	when	Ivan	,	after	showing
到	-	夜晚	他	似乎	更多的	阴沉	比	曾经	,	和	什么时候	伊万	,	后	显示

[hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['juːnɪfɔːrm] ,

himself	in	his	new	uniform	,
他自己	在	他的	新的	制服	,

今晚他似乎比以往任何时候都更加忧郁，而当伊万穿着新制服出现时，

[went] [ɔːf] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] , [ʒɑːk,dʒeiks] [tɜːrnd] [tuː; tə] [el] [koʊbɝ] .

went	off	to	have	it	changed	,	Jacques	turned	to	El	Kobir	.
去	离开	到	有	它	已更改	,	雅克	转向	到	埃尔	科比尔	.

雅克去换衣服的时候，转向了埃尔·科比尔。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] [mʌst; məst][goʊ] .

"	All	the	same	,	"	said	he	,	"	the	child	must	go	.
"	全部	这	相同的	,	"	说	他	,	"	这	孩子	必须	去	.

“尽管如此，”他说，“这孩子必须走。”

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [tɜːrn] - [aʊt] [hæz; həz] ['setld] [ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

The	sight	of	him	in	that	turn	-	out	has	settled	the	business	for	me	.
这	视线	的	他	在	那	转动	-	出去	有	定居	这	商业	为了	我	.

看到他那身装束，我就决定这件事了。

['oʊnli] ['jestərdeɪ] , [wen] ['kɔːrpərəl] ['kɛmpfɝ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

Only	yesterday	,	when	Corporal	Kempfer	asked	him	what	he	was	going	to	be
仅有的	昨天	,	什么时候	下士	肯普弗	问	他	什么	他	曾是	去	到	是

[wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] ,

when	he	grew	up	,
什么时候	他	生长	向上	,

就在昨天，当肯普弗下士问他长大后想做什么时，

[hiː; hi] [sed] , - [ə; eɪ] - . -

he	said	,	'	A	légionnaire	.	'
他	说	,	-	一个	-	.	-

他说：“一名外籍军团士兵。”

" [ʒɑːk,dʒeiks] [læft] ['bɪtərli] , [æz; əz] [ðoʊ] [riˈvjuːɪŋ] ['mentəli] [ðə; ði]['leɪdʒən][ʌv; əv] [lɔːst] [men]

"	Jacques	laughed	bitterly	,	as	though	reviewing	mentally	the	légion	of	lost	men
"	雅克	笑了	苦涩地	,	作为	尽管	复习	精神上	这	军团	的	丢失的	男人

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] ,

to	which	he	belonged	,
到	哪个	他	属于	,

雅克苦笑着，仿佛在心里回顾着他所属的那群迷失的亡魂。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][soʊ] ['glɔːriəs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .

the	regiment	so	glorious	in	the	eyes	of	the	child	.
这	团	所以	辉煌	在	这	眼睛	的	这	孩子	.

在孩子眼中，这支军队是如此光荣。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] ['aɪvn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ʒɑːk,dʒeiks] !

if	Ivan	could	have	seen	his	regiment	of	heroes	with	the	eyes	of	Jacques	!
如果	伊万	可以	有	已见	他的	团	的	英雄	和	这	眼睛	的	雅克	!

[ænd; ənd] [jet] ,

and	yet	,
和	然而	,

如果伊凡能用雅克的视角看到他麾下的英雄军团该多好啊！然而，

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['klɪrər] [aɪz] ,

who	can	say	which	were	the	clearer	eyes	,
WHO	能	说	哪个	是	这	更清晰	眼睛	,

谁又能说哪双眼睛更清澈呢?

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] ?

the	eyes	of	the	child	or	the	eyes	of	the	man	?
这	眼睛	的	这	孩子	或者	这	眼睛	的	这	男人	?

是孩子的眼睛，还是男人的眼睛?

[el] [koʊbɝ] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [æʃ] - [treɪ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

El	Kobir	put	down	his	cigarette	on	the	little	ash	-	tray	by	his	elbow	,
埃尔	科比尔	放	向下	他的	卷烟	在	这	小的	灰	-	托盘	经过	他的	弯头	,

埃尔·科比尔把香烟放在手肘旁的小烟灰缸里。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rʌg] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dɑːktərɪŋ] .

and	turned	from	the	rug	he	was	engaged	in	doctoring	.
和	转向	从	这	小地毯	他	曾是	已订婚的	在	医生	.

他转过身，不再在地毯上进行他正在做的医务工作。

" [waɪ] [mʌst; məst] [ðə; ði] [tʃaɪld] [goʊ] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Why	must	the	child	go	?	"	said	he	.
"	为什么	必须	这	孩子	去	?	"	说	他	.

“为什么孩子一定要走？”他问道。

[ʒɑːk,dʒeiks] ['grʌmbld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] ,

Jacques	grumbled	in	his	throat	for	a	moment	,	then	he	burst	out	,
雅克	咕哝	在	他的	喉	为了	一个	片刻	,	然后	他	爆裂	出去	,

雅克喉咙里咕哝了一会儿，然后突然爆发了：

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [eɪlz] [ˌem 'iː] [ɔːr] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌfɑːntə'ziː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

"	I	don't	know	what	ails	me	or	why	I	should	make	fantasie	over	the	business	.
"	我	不	知道	什么	疾病	我	或者	为什么	我	应该	制作	幻想	超过	这	商业	.

“我不知道自己怎么了，也不知道为什么我会对生意抱有幻想。”

[duː] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ?

Do	I	want	to	get	rid	of	the	child	?
做	我	想	到	得到	摆脱	的	这	孩子	?

我是否想摆脱这个孩子?

[aɪv] [gɑːt] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] .

I've	got	fond	of	that	child	.
我已经	得到	喜爱	的	那	孩子	.

我很喜欢那个孩子。

['hiːz] [gɑːt] [sens] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] , [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] ['nʌmskʌl] -

He's	got	sense	in	his	head	,	more	sense	than	a	battalion	of	numskull	légionnaires
他是	得到	感觉	在	他的	头	,	更多的	感觉	比	一个	营	的	笨蛋	-

.

:
.

他脑子很清醒，比一群笨蛋外籍军团士兵都清醒。

[naʊ] , [wen] [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] , ['noʊbɑ:di][kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'i:][du:][ˌaɪ 'ti:] .

Now	**,**	**when**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**do**	**a**	**thing**	**,**	**nobody**	**can**	**make**	**me**	**do**	**it**	**.**
现在	,	什么时候	我	不	想	到	做	一个	事物	,	无人	能	制作	我	做	它	.

现在，如果我不想做某件事，没人能强迫我去做。

[aɪ][dəunt] [spi:k] [ʌv; əv][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['ɔ:rdərz] ,

I	**don't**	**speak**	**of**	**regimental**	**orders**	**,**
我	不	说话	的	团级	订单	,

我说的不是军团命令，

[bʌt; bət][ɪn]['ɔ:rd(ə)neri] [θɪŋz] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [wen] [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] ['noʊbɑ:di]

but	**in**	**ordinary**	**things**	**I**	**say**	**that**	**when**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**do**	**a**	**thing**	**nobody**
但	在	普通的	事物	我	说	那	什么时候	我	不	想	到	做	一个	事物	无人

[kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'i:][du:][ˌaɪ 'ti:] .

can	**make**	**me**	**do**	**it**	**.**
能	制作	我	做	它	.

但在日常事务中，我常说，如果我不想做某件事，没有人能强迫我去做。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ; [waɪ] [ðen] [du:][aɪ] [seɪ] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ] ?

I	**don't**	**want**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**the**	**child**	**;**	**why**	**then**	**do**	**I**	**say**	**he**	**must**	**go**	**?**
我	不	想	到	得到	摆脱	的	这	孩子	;	为什么	然后	做	我	说	他	必须	去	?

我不想抛弃这个孩子；那我为什么还要说他必须离开呢?

[aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] .

I	**cannot**	**tell**	**you**	**that**	**.**
我	不能	告诉	你	那	.

我无法告诉你。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] !

"	**Now**	**,**	**listen**	**!**
"	现在	,	听	!

“现在，听着！”

[wen] - [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

when	**Karasloff**	**was**	**dying**	**,**	**he**	**said**	**to**	**me**	**,**
什么时候	-	曾是	垂死	,	他	说	到	我	,

卡拉斯洛夫临终前对我说：

- [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] ['aɪvn] [tu:; tə] [send] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['pi:p(ə)l] .

'	**I**	**leave**	**you**	**Ivan**	**to**	**send**	**back**	**to**	**my**	**people**	**.**
-	我	离开	你	伊万	到	发送	后退	到	我的	人们	.

“伊万，我把信留给你，让你送回我的族人那里。”

[hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] .

He	**will**	**take**	**his**	**own**	**place**	**among**	**them**	**when**	**I**	**am**	**dead**	**.**
他	将要	拿	他的	自己的	地方	之中	他们	什么时候	我	是	死的	.

我死后，他将与他们同在。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [noʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz] .

They	**do**	**not**	**know**	**where**	**he**	**is**	**.**
他们	做	不是	知道	在哪里	他	是	.

他们不知道他在哪里。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [kɛəd] [fɔ:r; fər] ,

I	**took**	**him**	**away**	**because**	**he**	**was**	**the**	**only**	**thing**	**I**	**cared**	**for**	**,**
我	采取	他	离开	因为	他	曾是	这	仅有的	事物	我	关心	为了	,

我把他带走，因为他是我唯一在乎的人。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [hɪm; ɪm][tu:; tə][maɪ] ['pi:p(ə)l] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] . -

you	**must**	**return**	**him**	**to**	**my**	**people**	**when**	**I**	**am**	**dead**	**.**	**'**
你	必须	返回	他	到	我的	人们	什么时候	我	是	死的	.	-

我死后，你必须把他送回我的族人那里。

- [hæz; həz] [bɪn] [ded] [faɪv] [mʌnθs] , " ['fɪnɪʃt] [ʒɑːk,dʒeiks] .

Karasloff	has	been	dead	five	months	,	"	finished	Jacques	.
-	有	到过	死的	五	几个月	,	"	完成的	雅克	.

“卡拉斯洛夫已经去世五个月了，”雅克说完。

[el] [koʊbɝ][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] :

El	Kobir	was	silent	for	a	moment	,	then	he	spoke	:
埃尔	科比尔	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	然后	他	辐	:

埃尔·科比尔沉默了一会儿，然后开口说道：

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] ? "

"	But	how	are	you	to	know	where	to	send	him	?	"
"	但	如何	是	你	到	知道	在哪里	到	发送	他	?	"

“但是你怎么知道该把他送到哪里去呢？”

" [oʊ] , [mɒn] [djuː] , [haʊ] ?

"	Oh	,	mon	Dieu	,	how	?
"	哦	,	星期一	上帝	,	如何	?

“哦，我的天哪，怎么会这样？”

- [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] ,

Karasloff	gave	me	the	address	of	his	people	just	before	he	died	,
-	给予	我	这	地址	的	他的	人们	只是	前	他	死亡	,

卡拉斯洛夫临终前把其族人的地址给了我。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

and	I	promised	to	write	to	them	.	"
和	我	承诺	到	写	到	他们	.	"

我答应给他们写信。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [faɪv] [mʌnθs] [ə'goʊ] , " [sed] [el] [koʊbɝ] .

"	That	was	five	months	ago	,	"	said	El	Kobir	.
"	那	曾是	五	几个月	前	,	"	说	埃尔	科比尔	.

“那是五个月前的事了，”埃尔·科比尔说。

" [jes] , [faɪv] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

"	Yes	,	five	months	ago	.
"	是的	,	五	几个月	前	.

“是的，五个月前。”

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [send] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔːf] ,

I	did	not	want	to	send	the	child	off	,
我	做过	不是	想	到	发送	这	孩子	离开	,

我不想把孩子送走。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [fɔːls] [wɪð; wɪθ] - [fɔːr; fər] [faɪv] [mʌnθs] . "

and	so	I	have	played	false	with	Karasloff	for	five	months	.	"
和	所以	我	有	玩	错误的	和	-	为了	五	几个月	.	"

所以，我跟卡拉斯洛夫演了五个月的假戏。

" [nɑːt][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [el] [koʊbɝ] , " [juː; jʊ]['oʊnli] [dɪ'leɪd] [ɪn] [pər'fɔːrmɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ,

"	Not	so	,	"	replied	El	Kobir	,	"	you	only	delayed	in	performing	a	promise	,
"	不是	所以	,	"	回复	埃尔	科比尔	,	"	你	仅有的	延迟	在	表演	一个	承诺	,

“并非如此，”埃尔·科比尔回答说，“你只是延迟履行了承诺而已。”

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

you	did	not	break	it	.	"
你	做过	不是	休息	它	.	"

你没把它弄坏。

" [oʊ] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] ,

"	Oh	,	as	for	that	,	"	said	Jacques	,
"	哦	,	作为	为了	那	,	"	说	雅克	,

“哦，至于那个嘛，”雅克说道。

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

"	I	said	to	myself	when	he	was	dead	that	I	would	keep	the	child	,
"	我	说	到	我	什么时候	他	曾是	死的	那	我	会	保持	这	孩子	,

“他死后，我对自己说，我一定要留下这个孩子。”

['prɑːmɪs] [ɔːr][noʊ] ['prɑːmɪs] ; [ðen] , ['leɪtli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæz; həz][noʊ] [seɪ] ,

promise	or	no	promise	;	then	,	lately	it	came	to	me	that	a	child	has	no	say	,
承诺	或者	不	承诺	;	然后	,	最近	它	来了	到	我	那	一个	孩子	有	不	说	,

无论是否做出承诺；最近我才意识到，孩子没有发言权。

[hiː; hi][dʒʌst][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdərz] ,

he	just	has	to	take	his	marching	orders	,
他	只是	有	到	拿	他的	行军	订单	,

他只需要服从命令。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] ;

and	I	fell	to	wondering	if	I	was	marching	him	into	a	ditch	;
和	我	跌倒	到	好奇	如果	我	曾是	行军	他	进入	一个	沟	;

我不禁开始怀疑，我是否正在把他推入沟渠；

[dʒʌst] [naʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['werɪŋ] [ðæt] [rɪg] - [aʊt] ,

just	now	when	he	came	in	wearing	that	rig	-	out	,
只是	现在	什么时候	他	来了	在	穿着	那	钻井平台	-	出去	,

刚才他穿着那身行头进来的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][hɪt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

it	was	as	if	the	uniform	hit	me	in	the	face	.
它	曾是	作为	如果	这	制服	打	我	在	这	脸	.

感觉就像制服狠狠地打在了我的脸上。

[noʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

No	,	he	has	to	go	back	to	his	own	people	.
不	,	他	有	到	去	后退	到	他的	自己的	人们	.

不，他必须回到他自己的人民身边。

" [ʒɑːk,dʒeiks] [nuː] [ðə; ði][wɜːrd] " ['duːti] " ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪləteri] [tɜːrm] .

"	Jacques	knew	the	word	"	Duty	"	only	as	a	military	term	.
"	雅克	知道	这	单词	"	责任	"	仅有的	作为	一个	军队	学期	.

雅克只知道“责任”这个词是一个军事术语。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wʌt] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]

He	could	not	tell	in	the	least	what	power	it	was	that	compelled	him	to	do
他	可以	不是	告诉	在	这	至少	什么	力量	它	曾是	那	被迫	他	到	做

[ðɪs] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][duː] .

this	thing	he	did	not	want	to	do	.
这	事物	他	做过	不是	想	到	做	.

他完全无法分辨是什么力量驱使他去做这件他不想做的事情。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [æn; ən] ['ɪntrəst] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [laɪf]

The	child	had	become	a	companion	,	an	interest	,	almost	a	necessity	of	life
这	孩子	有	变得	一个	伴侣	,	一个	兴趣	,	几乎	一个	必要性	的	生活

,

,

,

孩子成了陪伴、兴趣，几乎成了生活必需品。

[ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld]

and	had	you	told	him	that	it	was	the	good	influence	of	the	child
和	有	你	讲述	他	那	它	曾是	这	好的	影响	的	这	孩子

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

upon	him	that	was	now	driving	the	child	away	from	him	,
之上	他	那	曾是	现在	驾驶	这	孩子	离开	从	他	,

如果你告诉他，正是孩子对他产生的良好影响才导致孩子现在远离他，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [juː; jʊ] .

he	would	not	have	understood	you	.
他	会	不是	有	理解	你	.

他不会理解你的。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	uniform	had	hit	him	in	the	face	,	that	was	enough	for	him	.
这	制服	有	打	他	在	这	脸	,	那	曾是	足够的	为了	他	.

制服打在了他的脸上，这就足够让他忍无可忍了。

[el] [koʊbɝ] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

El	Kobir	said	nothing	more	.
埃尔	科比尔	说	没有什么	更多的	.

埃尔·科比尔没有再说下去。

[laɪk] [ʒɑːk,dʒeiks] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] , [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst]

Like	Jacques	,	he	did	not	want	to	part	with	the	child	,	yet	he	was	a	just
喜欢	雅克	,	他	做过	不是	想	到	部分	和	这	孩子	,	然而	他	曾是	一个	只是

[mæn] .

man	.
男人	.

和雅克一样，他也不想和孩子分开，但他是一个正直的人。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][mæn][ɔːr][ə; eɪ][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [mæn] ,

Had	he	been	an	unjust	man	or	a	hard	-	hearted	man	,
有	他	到过	一个	不公正	男人	或者	一个	难的	-	心地	男人	,

如果他是一个不公正的人或一个铁石心肠的人，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

he	would	not	have	wanted	to	keep	the	child	.
他	会	不是	有	通缉	到	保持	这	孩子	.

他原本并不想留下这个孩子。

['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [hɪt][ˌjuː 'es] ['veri] [hɑːrd] ['sʌmtaɪmz] .

Our	good	qualities	hit	us	very	hard	sometimes	.
我们的	好的	品质	打	我们	非常	难的	有时	.

我们的优点有时也会给我们带来沉重的打击。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['piːp(ə)l] ? " [æskt] [el] [koʊbɝ] , [æz; əz][ʒɑːk,dʒeiks] , [roʊz][tuː; tə][goʊ]

"	And	who	are	the	child's	people	?	"	asked	El	Kobir	,	as	Jacques	,	rose	to	go
"	和	WHO	是	这	孩子的	人们	?	"	问	埃尔	科比尔	,	作为	雅克	,	玫瑰	到	去

.

:
.

“那孩子是哪一族的人呢？”埃尔·科比尔问道，这时雅克起身要走。

[ðə; ði] ['lætər] [tʊk] [ə; eɪ]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	latter	took	a	paper	from	his	pocket	and	handed	it	to	his
这	后者	采取	一个	纸	从	他的	口袋	和	递交	它	到	他的

['kwestʃənər] ,

questioner	,
提问者	,

后者从口袋里掏出一张纸，递给了提问者。

[huː] [skænd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

who	scanned	it	and	handed	it	back	without	a	word	.
WHO	扫描	它	和	递交	它	后退	没有	一个	单词	.

他扫描后一言不发地还给了我。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][wɜːrld] - [noʊn] [neɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ,

It	was	almost	a	world	-	known	name	that	he	had	read	,
它	曾是	几乎	一个	世界	-	已知	姓名	那	他	有	读	,

他读到的是一个几乎举世闻名的名字。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][sæt][əˈloʊn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rʌg] .

and	it	remained	before	his	eyes	as	he	sat	alone	working	on	the	rug	.
和	它	剩余	前	他的	眼睛	作为	他	卫星	独自的	在职的	在	这	小地毯	.

他独自一人坐在那里编织地毯，那幅画面始终萦绕在他的眼前。

[hiː; hi] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [raɪt] ,

He	knew	quite	well	that	Jacques	was	about	to	write	,
他	知道	相当	出色地	那	雅克	曾是	关于	到	写	,

他很清楚雅克即将写信，

[ɔːr] [get] [hɪz; ɪz] [kəˈmændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] ['piːp(ə)l] ,

or	get	his	commanding	officer	to	write	to	the	child's	people	,
或者	得到	他的	指挥	官	到	写	到	这	孩子的	人们	,

或者让他的指挥官写信给孩子的家人，

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ɔːr] [dɪˈtɜːr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] [kɔːrs] .

yet	he	had	said	nothing	to	urge	or	deter	him	from	that	course	.
然而	他	有	说	没有什么	到	敦促	或者	阻止	他	从	那	课程	.

但他并没有说任何话来劝阻或阻止他这样做。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [hæd; həd] [groʊn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

He	was	an	old	man	,	and	the	child	had	grown	round	his	heart	.
他	曾是	一个	老的	男人	,	和	这	孩子	有	生长	圆形的	他的	心	.

他年纪大了，而孩子却在他心中占据了重要的位置。

[haʊˈevər] , [feɪt] [ɪz] [feɪt] .

However	,	Fate	is	Fate	.
然而	,	命运	是	命运	.

然而，命运就是命运。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .

If	the	thing	had	to	be	,	it	had	to	be	.
如果	这	事物	有	到	是	,	它	有	到	是	.

如果事情非发生不可，那就发生吧。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

All	the	same	,
全部	这	相同的	,

尽管如此，

[ə; eɪ][hæf] ['welkəm] [aɪˈdiːə] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ʒɑːk,dʒeiks] [maɪt] [pruːv] [wiːk] [ɪˈnʌf]

a	half	welcome	idea	clung	to	his	mind	that	Jacques	might	prove	weak	enough
一个	一半	欢迎	主意	紧紧抓住	到	他的	头脑	那	雅克	可能	证明	虚弱的	足够的

[tuː; tə][let][ðə; ðɪ] ['mætər] [stænd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .

to	let	the	matter	stand	as	it	was	for	the	present	.
到	让	这	事情	站立	作为	它	曾是	为了	这	展示	.

他心中隐隐觉得，雅克或许会软弱到让这件事暂时维持现状。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] , [wʌt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ['mætər] .

A	year	or	two	,	what	did	it	matter	.
一个	年	或者	二	,	什么	做过	它	事情	.

一两年而已，有什么关系呢?

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ɔːf] [tuː; tə] [ðæt] ['splendɪd] ['pæləs] [ænd; ənd] [ðæt]

And	suppose	the	child	were	taken	off	to	that	splendid	palace	and	that
和	认为	这	孩子	是	已采取	离开	到	那	灿烂	宫殿	和	那

['glɔːriəs] ['fjuːtʃər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

glorious	future	awaiting	him	,
辉煌	未来	等待中	他	,

假设这孩子被带到那座富丽堂皇的宫殿，拥有那美好的未来，

[maɪt] [ðæt] [pruːv] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [feɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ?

might	that	prove	the	happiest	fate	for	him	?
可能	那	证明	这	最快乐	命运	为了	他	?

这或许是他最幸福的结局?

[el] [koʊbɜ˞] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

El	Kobir	had	a	profound	knowledge	of	the	evil	of	wealth	and	the
埃尔	科比尔	有	一个	深刻的	知识	的	这	邪恶的	的	财富	和	这

['wɪrinəs] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] ,

weariness	of	greatness	,
疲劳	的	伟大	,

埃尔·科比尔对财富的罪恶和伟大的疲惫有着深刻的认识。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn] ['westərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪnɪk(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːstərn] .

and	he	looked	on	Western	civilization	with	the	cynical	eyes	of	an	Eastern	.
和	他	看起来	在	西	文明	和	这	愤世嫉俗	眼睛	的	一个	东	.

他以东方人愤世嫉俗的眼光看待西方文明。

['reɪlweɪ] [treɪnz] , ['telɪgræf] [laɪnz] , ['stiːmʃɪp] , [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [vɔɪs] [riːtʃ]

Railway	trains	,	telegraph	lines	,	steamships	,	the	magic	that	makes	a	voice	reach
铁路	火车	,	电报	线条	,	蒸汽船	,	这	魔法	那	制作	一个	嗓音	抵达

['lʌndən] [frʌm; frəm] ['pærɪs] ,

London	from	Paris	,
伦敦	从	巴黎	,

火车、电报线路、轮船，以及让巴黎的声音传到伦敦的神奇力量，

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [dɪd] [nɑːt] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] ;

all	these	things	did	not	impress	him	at	all	;
全部	这些	事物	做过	不是	令人印象深刻	他	在	全部	;

所有这些都丝毫没有打动他；

[vjuːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪtli] [iːst] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] ['vʌlgər]

viewed	against	the	background	of	the	stately	East	they	seemed	like	the	vulgar
已查看	反对	这	背景	的	这	庄严	东方	他们	似乎	喜欢	这	庸俗

['dʒuːəlri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː'vʊ] ['rɪtʃ] .

jewellery	of	a	nouveau	riche	.
首饰	的	一个	新艺术	富有	.

在庄严的东方背景下，它们就像暴发户的庸俗珠宝。

[hiː; hi] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['glɪtər] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ɪn] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] ['oʊnli]

He	knew	quite	well	that	the	glitter	surrounding	a	great	man	in	Europe	was	only
他	知道	相当	出色地	那	这	闪光	周围	一个	伟大的	男人	在	欧洲	曾是	仅有的

['glɪtər] ,

glitter	,
闪光	,

他非常清楚，欧洲伟人周围的光环不过是虚幻的光芒。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

and	that	as	far	as	happiness	was	concerned	,
和	那	作为	远的	作为	幸福	曾是	担心的	,

至于幸福方面，

[æn; ən]['ærəb] [bɔɪ] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['siːdi] - [bel] - - [hæd; həd] , [pər'hæps] ,

an	Arab	boy	playing	in	the	streets	of	Sidi	-	bel	-	Abbès	had	,	perhaps	,
一个	阿拉伯	男生	玩耍	在	这	街道	的	西迪	-	贝尔	-	-	有	,	也许	,

一个在西迪贝勒阿巴斯街头玩耍的阿拉伯男孩，或许.....

[ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] [siˈkjuəɪŋ] ['hæpinəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɪnslɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	better	chance	of	securing	happiness	than	a	princeling	in	a	palace	of	the
一个	更好的	机会	的	确保	幸福	比	一个	太子	在	一个	宫殿	的	这

[west] .

West	.
西方	.

比西方宫廷里的王子更有可能获得幸福。

[stɪl] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌjʊrəˈpiːən] — [ænd; ənd] [feɪt] [wʌz; wəz] [feɪt] .

Still	,	the	child	was	a	European	—	and	Fate	was	Fate	.
仍然	,	这	孩子	曾是	一个	欧洲的	—	和	命运	曾是	命运	.

然而，这孩子毕竟是欧洲人——命运就是命运。

[deɪz] [pæst] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Days	passed	and	nothing	happened	.
天	通过了	和	没有什么	发生	.

日子一天天过去，什么也没发生。

[ʒɑːk,dʒeiks] [keɪm] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Jacques	came	of	an	evening	as	usual	,
雅克	来了	的	一个	晚上	作为	通常	,

雅克像往常一样在晚上来了。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði][ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['tɑːpɪk] ,

but	not	a	word	did	he	say	on	the	all	important	topic	,
但	不是	一个	单词	做过	他	说	在	这	全部	重要的	话题	,

但他对这个至关重要的话题却只字未提。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

nor	did	the	old	man	speak	of	it	.
也不	做过	这	老的	男人	说话	的	它	.

老人也没有提起过这件事。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ʒɑːk,dʒeiks] ['nærəʊli] , [bʌt; bət] [ðæt] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʃoʊd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]

He	watched	Jacques	narrowly	,	but	that	personage	showed	nothing	of	his	mind
他	观看	雅克	勉强	,	但	那	人士	显示	没有什么	的	他的	头脑

[ɔːr][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] .

or	his	intentions	.
或者	他的	意图	.

他仔细观察着雅克，但雅克丝毫没有流露出他的想法或意图。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt] [grimə] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ɪk'sept] [wen] ['aɪvn][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,

He	seemed	a	bit	grimmer	than	usual	,	except	when	Ivan	was	present	,
他	似乎	一个	少量	更糟糕	比	通常	,	除了	什么时候	伊万	曾是	展示	,

除了伊万在场的时候，他看起来比平时阴沉一些。

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd]['ɑːrgjuː] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðæt] .

but	one	could	argue	nothing	much	from	that	.
但	一	可以	争论	没有什么	很多	从	那	.

但从这个角度来看，也没什么好反驳的。

[ðə; ði] ['grɪmnəs] [maɪt] [biː; bi] ['sɪmpli] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər]

The	grimness	might	be	simply	the	expression	of	dissatisfaction	with	himself	for
这	阴郁	可能	是	简单地	这	表达	的	不满	和	他自己	为了

['hævɪŋ] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] - .

having	done	nothing	to	further	the	orders	of	the	dead	Karasloff	.
拥有	完毕	没有什么	到	更远	这	订单	的	这	死的	-	.

这种阴郁的神情可能仅仅是他对自己未能执行已故卡拉斯洛夫的命令而产生的不满的表现。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][ðə; ði] [bɑːm] - [ʃel] [fel] .

However	,	a	week	later	the	bomb	-	shell	fell	.
然而	,	一个	星期	之后	这	炸弹	-	壳	跌倒	.

然而，一周后，重磅炸弹落下。

[kwaɪt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʒɑːk,dʒeiks] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [el] - .

Quite	early	in	the	afternoon	Jacques	made	his	appearance	at	El	Kobir's	.
相当	早期的	在	这	下午	雅克	制成	他的	外貌	在	埃尔	-	.

当天下午早些时候，雅克就出现在了埃尔·科比尔的店里。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] , " [sed] [hiː; hi] .

"	They	have	come	for	the	child	,	"	said	he	.
"	他们	有	来	为了	这	孩子	,	"	说	他	.

“他们是来抓孩子的，”他说。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] , [glɑːnst] [ʌp] .

The	old	man	,	who	was	looking	over	some	accounts	,	glanced	up	.
这	老的	男人	,	WHO	曾是	寻找	超过	一些	账户	,	瞥了一眼	向上	.

正在查看账目的老人抬起头来。

" [ɑː] , [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	Ah	,	they	have	come	for	the	child	.
"	啊	,	他们	有	来	为了	这	孩子	.

“啊，他们是来抓孩子的。”

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

Where	are	they	?	"
在哪里	是	他们	?	"

他们在哪里？ ”

" [æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tɛl] - .

"	At	the	Hôtel	d'Oran	.
"	在	这	酒店	-	.

“在奥兰酒店。”

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .

They	wanted	to	come	here	and	fetch	him	.
他们	通缉	到	来	这里	和	拿来	他	.

他们想来这里把他接过来。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][nɑːt] .

I	told	them	not	.
我	讲述	他们	不是	.

我告诉他们不行。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ] [wʊd] [fetʃ] [hɪm; ɪm][maɪ'self] .

I	told	them	I	would	fetch	him	myself	.
我	讲述	他们	我	会	拿来	他	我	.

我告诉他们我会亲自去接他。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [fʌs] — [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

You	see	we	don't	want	a	fuss	—	you	had	better	say	nothing	to	the	child	.
你	看	我们	不	想	一个	大惊小怪	—	你	有	更好的	说	没有什么	到	这	孩子	.

你看，我们不想惹麻烦——你最好什么都别跟孩子说。

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]

I	will	just	take	him	for	a	walk	and	leave	him	with	them	at	the
我	将要	只是	拿	他	为了	一个	走	和	离开	他	和	他们	在	这

[hoʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

我带他出去散散步，然后把他留在酒店。

[ðeɪ] [siːm] [gʊd] [foʊk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

They	seem	good	folk	these	people	of	his	.
他们	似乎	好的	民间	这些	人们	的	他的	.

他身边的这些人看起来都是好人。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] , [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]

There	is	a	woman	and	a	man	,	the	grandfather	and	grandmother	it	seems
那里	是	一个	女士	和	一个	男人	,	这	祖父	和	祖母	它	似乎

.

:

.

有一男一女，看起来像是爷爷和奶奶。

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['kɜːrn(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['pepərz] [ə'baʊt] - .

There	is	also	our	Colonel	at	the	hotel	with	all	the	papers	about	Karasloff	.
那里	是	还	我们的	上校	在	这	酒店	和	全部	这	文件	关于	-	.

我们的上校也带着所有关于卡拉斯洛夫的文件在酒店里。

" [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ɪz] [em] . [lə] [prɪns] ,

"	The	grandfather	is	M	.	le	Prince	,
"	这	祖父	是	M	.	勒	王子	,

“祖父是勒普兰斯先生，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ə; eɪ] [kaɪnd] - ['spoʊkən] [oʊld] [mæn] — [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi]

but	he	is	all	the	same	a	kind	-	spoken	old	man	—	the	child	will	be	happy
但	他	是	全部	这	相同的	一个	种类	-	说	老的	男人	—	这	孩子	将要	是	快乐的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

但他毕竟是一位和蔼可亲的老人——孩子会很开心的。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [noʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] .

Besides	,	he	need	not	know	he	is	going	away	for	always	.
除了	,	他	需要	不是	知道	他	是	去	离开	为了	总是	.

此外，他不必知道自己即将永远离开。

['oʊnli] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [noʊ] [fʌs] .

Only	there	must	be	no	fuss	.
仅有的	那里	必须	是	不	大惊小怪	.

只是不能闹事。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɔːr] ['lʌgɪdʒ] — [ðeɪ] [wɪl] [gɪv]

He	does	not	want	to	take	any	clothes	with	him	or	luggage	—	they	will	give
他	做	不是	想	到	拿	任何	衣服	和	他	或者	行李	—	他们	将要	给

[hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðæt] .

him	all	that	.
他	全部	那	.

他不想带任何衣服或行李——他们会给他所有这些东西。

" [el] [koʊbɝ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['aɪvn] .

"	El	Kobir	called	his	servant	to	bring	Ivan	.
"	埃尔	科比尔	称为	他的	仆人	到	带来	伊万	.

“埃尔·科比尔叫他的仆人去把伊万带来。”

" ['aɪvn] , " [sed] [el] [koʊbɝ] , " [jʊr; jər] [frend] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] .

"	Ivan	,	"	said	El	Kobir	,	"	your	friend	has	come	to	take	you	for	a	walk	.
"	伊万	,	"	说	埃尔	科比尔	,	"	你的	朋友	有	来	到	拿	你	为了	一个	走	.

“伊万，”埃尔·科比尔说，“你的朋友来带你散步了。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

"	He	took	the	child	to	his	side	for	a	moment	and	gave	him	a	little
"	他	采取	这	孩子	到	他的	边	为了	一个	片刻	和	给予	他	一个	小的

[skwiːz] ,

squeeze	,
挤	,

他把孩子抱到身边，轻轻地捏了捏他。

[ðen] [hiː; hi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrhed] .

then	he	kissed	him	on	the	forehead	.
然后	他	亲吻	他	在	这	前额	.

然后他吻了他的额头。

['aɪvn] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ʒɑːk,dʒeiks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [per] [went] [ɔːf] ,

Ivan	clapped	his	hand	in	that	of	Jacques	,	and	the	pair	went	off	,
伊万	鼓掌	他的	手	在	那	的	雅克	,	和	这	一对	去	离开	,

伊万和雅克击掌，两人随即离开。

[waɪl] [el] [koʊbɝ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] .

while	El	Kobir	returned	to	his	accounts	.
尽管	埃尔	科比尔	返回	到	他的	账户	.

而埃尔·科比尔则继续处理他的账目。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

But	the	addition	of	figures	made	little	way	,
但	这	添加	的	数据	制成	小的	方式	,

但增加数据并没有起到多大作用。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sɪgəret] [wʌz; wəz] [ʌn'lɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] ,

and	the	eternal	cigarette	was	unlit	as	he	sat	thinking	,	thinking	,
和	这	永恒	卷烟	曾是	未点燃	作为	他	卫星	思维	,	思维	,

他坐在那里，想着，想着，那支永远也点不着的香烟却始终没有点燃。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [frʌm; frəm] [hɪm'self]

a	hundred	miles	removed	from	the	shop	,	from	his	business	,	from	himself
一个	百	英里	已移除	从	这	店铺	,	从	他的	商业	,	从	他自己

.

:
.

距离店铺、距离事业、距离他自己一百英里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] ['meni] [frendz] .

He	was	an	old	man	and	he	had	lost	many	friends	.
他	曾是	一个	老的	男人	和	他	有	丢失的	许多	朋友们	.

他年纪大了，失去了很多朋友。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['oʊnli] [frend] [left] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

His	business	was	indeed	the	only	friend	left	to	him	.
他的	商业	曾是	的确	这	仅有的	朋友	左边	到	他	.

他的生意确实是他唯一剩下的朋友了。

[ʒɑːk,dʒeiks] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hɪz; ɪz] [frend] .

Jacques	had	never	been	his	friend	.
雅克	有	绝不	到过	他的	朋友	.

雅克从来就不是他的朋友。

[dʒʌst] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] .

Just	an	acquaintance	.
只是	一个	熟人	.

只是个熟人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [in'hæbitɪŋ] ['dɪfrənt] [wɜːrld] , [wɪð; wɪθ][aɪ'diːəz] , [teɪsts] , [ænd; ənd] ['neɪtʃɚz]

They	were	people	inhabiting	different	worlds	,	with	ideas	,	tastes	,	and	natures
他们	是	人们	居住	不同的	世界	,	和	想法	,	口味	,	和	自然

[ˌæbsə'luːtli] [dɪ'sɪmɪlər] .

absolutely	dissimilar	.
绝对地	不同的	.

他们生活在不同的世界，拥有截然不同的思想、品味和性格。

['aɪvn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] [hæd; həd] [drɔːn] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [juː'naɪtɪd]

Ivan	by	his	magic	had	drawn	them	together	,	but	he	had	not	united
伊万	经过	他的	魔法	有	绘制	他们	一起	,	但	他	有	不是	团结的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

伊万用魔法将他们聚集在一起，但他并没有让他们团结起来。

[ɪn'diːd] , [naʊ] [ðæt] ['aɪvn] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [el] [koʊbɚ] [felt] [ə; eɪ] [veɪg] [æn'tægənɪzəm] [tɔːrdz]

Indeed	,	now	that	Ivan	was	gone	,	El	Kobir	felt	a	vague	antagonism	towards
的确	,	现在	那	伊万	曾是	已消失	,	埃尔	科比尔	毛毡	一个	模糊的	对抗	向

[ʒɑːk,dʒeiks] .

Jacques	.
雅克	.

事实上，伊万去世后，埃尔·科比尔对雅克产生了一种隐隐的敌意。

[ʒɑːk,dʒeiks] [hæd; həd] [dɪ'vaɪdɪd] [ðem; ðəm] .

Jacques	had	divided	them	.
雅克	有	分割	他们	.

雅克把它们分开了。

[ðɪs] ['ræskl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʒɑːk,dʒeiks] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [noʊ] [daʊt] [ɪn] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

This	rascal	of	a	Jacques	had	done	a	fine	thing	no	doubt	in	parting	with
这	恶棍	的	一个	雅克	有	完毕	一个	美好的	事物	不	怀疑	在	离别	和

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] ,

the	child	he	was	so	fond	of	,
这	孩子	他	曾是	所以	喜爱	的	,

这个无赖雅克无疑做了一件好事，他舍弃了自己如此喜爱的孩子。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [seɪk] — [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'weɪ] .

for	the	child's	sake	—	all	the	same	,	he	had	taken	the	child	away	.
为了	这	孩子的	清酒	—	全部	这	相同的	,	他	有	已采取	这	孩子	离开	.

为了孩子，他还是把孩子带走了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [læmp] [wʌz; wəz] [lɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wen] [ʒɑːk,dʒeiks]

It	was	after	dark	and	the	swaying	lamp	was	lit	in	the	shop	when	Jacques
它	曾是	后	黑暗的	和	这	摇晃	灯	曾是	点燃	在	这	店铺	什么时候	雅克

[keɪm] [bæk] .

came	back	.
来了	后退	.

天色已晚，雅克回到店里时，店里的摇曳的灯还亮着。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [its] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [liːv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər] [ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ] .

"	Well	,	"	he	said	,	"	it's	done	,	and	they	leave	to	-	morrow	for	Oran	.
"	出色地	,	"	他	说	,	"	它是	完毕	,	和	他们	离开	到	-	明天	为了	奥兰	.

“好了，”他说，“事情办妥了，他们明天就出发去奥兰。”

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [steɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [tɔːk] — — "

They	made	me	stay	for	a	while	and	talk	—	—	"
他们	制成	我	停留	为了	一个	尽管	和	讲话	—	—	"

他们让我留下来聊了一会儿——”

" [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ? " [æskt] [el] [koʊbɝ] .

"	And	the	child	?	"	asked	El	Kobir	.
"	和	这	孩子	?	"	问	埃尔	科比尔	.

“那孩子呢？”埃尔·科比尔问道。

" [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

"	The	child's	as	pleased	as	they	are	.
"	这	孩子的	作为	高兴	作为	他们	是	.

孩子和他们一样高兴。

[hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [ɑːrmz][də'rektli; daɪ'rektli] [ðeɪ] [met] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər]

He	ran	into	the	old	woman's	arms	directly	they	met	,	and	called	her
他	跑	进入	这	老的	女性的	武器	直接地	他们	遇见	,	和	称为	她

['græn,mɑːmə] .

grandmama	.
奶奶	.

他们一见面，他就扑进了老妇人的怀里，叫她奶奶。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [gʊd] — ['eniweɪ] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['hæpi] .

He	does	not	know	he's	going	away	for	good	—	anyway	,	there	he	is	quite	happy	.
他	做	不是	知道	他是	去	离开	为了	好的	—	反正	,	那里	他	是	相当	快乐的	.

他不知道自己即将永远离开——无论如何，他在那里过得很开心。

['hæpiːɝ] [ðæn; ðən] [aɪv] ['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] .

Happier	than	I've	ever	seen	him	.
更快乐	比	我已经	曾经	已见	他	.

他比我以往任何时候都更开心。

" [el] [koʊbɝ] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	El	Kobir	heaved	a	sigh	.
"	埃尔	科比尔	喘息	一个	叹	.

“埃尔·科比尔叹了口气。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['premɪsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .

Then	he	went	off	into	the	back	premises	and	returned	with	a	bundle	.
然后	他	去	离开	进入	这	后退	前提	和	返回	和	一个	捆	.

然后他走到后面的院子里，回来时手里拿着一个包裹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [ʌv; əv][ðə; ði] - , ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd][ɔːl]

It	was	the	uniform	of	the	Corporal	of	the	légionnaires	,	little	képi	and	all
它	曾是	这	制服	的	这	下士	的	这	-	,	小的	军帽	和	全部

.

:
.

那是外籍军团下士的制服，包括小军帽在内。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [jɔːrz] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	These	are	yours	,	"	said	he	,
"	这些	是	你的	,	"	说	他	,

“这些都是你的，”他说。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] .

"	you	had	better	take	them	back	to	the	man	who	made	them	.
"	你	有	更好的	拿	他们	后退	到	这	男人	WHO	制成	他们	.

你最好把它们还给制造它们的人。

[jʊr; jər] ['liːdʒən] [ɪz][ə; eɪ] - [ðə; ði] [les] [naʊ] .

Your	Legion	is	a	légionnaire	the	less	now	.
你的	军团	是	一个	-	这	较少的	现在	.

你的军团现在少了一名军团士兵。

" [ʒɑ:k,dʒeiks] [ʌn'rəʊld] [ðə; ði] [θɪŋz] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [blu:] [koʊt][ænd; ənd] [red] ['traʊzərz] , [ðə; ði]
" Jacques unrolled the things , looked at the blue coat and red trousers , the
" 雅克 展开 这 事物 , 看起来 在 这 蓝色的 外套 和 红色的 裤子 , 这
[sæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [belt] ,
sash and the belt ,
窗扇 和 这 腰带 ,

雅克展开那些东西，看了看那件蓝色外套和红色裤子，还有腰带和皮带。

[ðen] [æz; əz][wi:; wi] [kloʊz] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] , [hi:; hi]['foʊldɪd][ðem; ðəm] [tə'geðər] ,
then as we close the pages of a story , he folded them together ,
然后 作为 我们 关闭 这 页面 的 一个 故事 , 他 折叠 他们 一起 ,

然后，就像我们合上故事书页一样，他把它们折了起来。

[pʊt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪn] - [stræp]
put them under his arm , and with the képi swinging by the chin - strap
放 他们 在下面 他的 手臂 , 和 和 这 军帽 摇摆 经过 这 下巴 - 带子
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ,
to his finger ,
到 他的 手指 ,

他把它们夹在腋下，帽子的帽带挂在他的手指上，帽子就那样晃来晃去。

[beɪd] [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['bærəks] .
bade good - night to the old man and went off to the barracks .
巴德 好的 - 夜晚 到 这 老的 男人 和 去 离开 到 这 兵营 .

他向老人道了晚安，然后回兵营去了。

[ˌmɑ:n'sʊr]
MANSOOR
曼苏尔

曼苏尔

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [bʌts] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nu:n]
They were coming back from the rifle butts in the blaze of the late afternoon
他们 是 未来 后退 从 这 步枪 屁股 在 这 火焰 的 这 晚的 下午
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

他们顶着午后炽热的阳光，从射击场回来。

[ʒɑ:k,dʒeiks] ['wɔ:kɪŋ] [bɪ'saɪd] ['kɔ:rpərəl] - .
Jacques walking beside Corporal Kandorff .
雅克 步行 旁 下士 - .

雅克走在坎多夫下士旁边。

[ðə; ði] [ru:fs] [ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] [ʌv; əv]['si:di] - [bel] - - [ʃoʊd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['bærəks] ,
The roofs and minarets of Sidi - bel - Abbès showed beyond the barracks ,
这 屋顶 和 宣礼塔 的 西迪 - 贝尔 - - 显示 超过 这 兵营 ,
['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] - ['ʃeɪkən] [er] ,
swimming in the heat - shaken air ,
游泳 在 这 热 - 摇晃 空气 ,

西迪贝勒阿巴斯的屋顶和尖塔从兵营外显露出来，在热浪翻腾的空气中若隐若现。

[waɪlst] [ɑ:n][ðə; ði]['tepɪd] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [keɪm] [ðə; ði] [sents] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt]
whilst on the tepid wind blowing in their faces came the scents of the desert
而 在 这 温热 风 吹 在 他们的 面孔 来了 这 气味 的 这 沙漠
[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and the smell of the town .
和 这 闻 的 这 镇 .

微风拂面，带来沙漠的气息和城镇的气味。

[juː; jʊ][kæn; kən] [smel] ['siːdi] - [bel] - - [hæf][ə; eɪ] [liːg] [ɔːf] ,

You	can	smell	Sidi	-	bel	-	Abbès	half	a	league	off	,
你	能	闻	西迪	-	贝尔	-	-	一半	一个	联盟	离开	,

半里格外都能闻到西迪贝勒阿巴斯的香味。

[ðə; ðɪ] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['jeloʊ] ['sɪti] [ɪz][æz; əz] [dɪ'stɪŋktɪv] [æz; əz][ðə; ðɪ] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	perfume	of	the	yellow	city	is	as	distinctive	as	the	perfume	of	a
这	香水	的	这	黄色的	城市	是	作为	独特的	作为	这	香水	的	一个

['mærɪgoʊld] ,

marigold	,
万寿菊	,

黄城的香气如同万寿菊的香气般独特。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˌʌnfər'getəbl] .

and	as	unforgettable	.
和	作为	难忘	.

令人难忘。

['kæməlz] , ['niːgrəuz] , ['dʒæzmɪn] ['flaʊərz] , [kæpərəl][tə'bækoʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] ,

Camels	,	negroes	,	jasmine	flowers	,	caporal	tobacco	and	the	old	,
骆驼	,	黑人	,	茉莉花	花朵	,	卡波拉尔	烟草	和	这	老的	,

骆驼、黑人、茉莉花、卡波拉烟草和老人，

[oʊld] ['jeloʊ] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ræmˌpɑːts] [ɔːl] [lend] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]

old	yellow	earth	of	the	ramparts	all	lend	a	trace	of	themselves	to	form	a
老的	黄色的	地球	的	这	城墙	全部	借	一个	痕迹	的	他们自己	到	形式	一个

[sent] [ðə; ðɪ] ['veri] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ʌp] [ðə; ðɪ]['bjuːgəlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['liːdʒən] ,

scent	the	very	recollection	of	which	brings	up	the	bugles	of	the	Legion	,
香味	这	非常	回忆	的	哪个	带来	向上	这	号角	的	这	军团	,

城墙上古老的黄色泥土都散发着各自的气息，形成一种气味，只要想起这种气味，就会想起军团的号角声。

[ðə; ðɪ] [doʊmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][muː'ezɪnˌmjuː'ezɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

the	domes	of	the	city	,	and	the	cry	of	the	muezzins	from	the
这	穹顶	的	这	城市	,	和	这	哭	的	这	宣礼员	从	这

[ˌmɪnə'ret] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɑːsks] .

minarets	of	the	mosques	.
宣礼塔	的	这	清真寺	.

城市的圆顶，以及清真寺宣礼塔上穆安津的呼喊声。

[ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz] ['θɜːrsti] ,

Jacques	was	thirsty	,
雅克	曾是	渴	,

雅克感到口渴。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [træmp] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bjuːsɪv] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]

and	as	he	tramped	along	beside	Kandorff	he	was	abusive	towards	the
和	作为	他	践踏	沿着	旁	-	他	曾是	虐待	向	这

['juːnɪvɜːrs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

universe	in	general	.
宇宙	在	一般的	.

当他沿着坎多夫的足迹前进时，他对整个宇宙都充满了怨恨。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mʌni] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] ,

When	he	was	short	of	money	he	was	always	like	that	,
什么时候	他	曾是	短的	的	钱	他	曾是	总是	喜欢	那	,

他缺钱的时候总是这样。

[ænd; ənd] ['leɪtli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

and	lately	he	had	been	very	short	of	money	,
和	最近	他	有	到过	非常	短的	的	钱	,

最近他一直很缺钱。

[rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['bɔːroʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['heipəns] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] - — [ˌfɪf'tiːn]

reduced	to	borrowing	a	few	halfpence	that	morning	from	Kandorff	—	fifteen
减少	到	借贷	一个	很少	半便士	那	早晨	从	-	一	十五

['senˌtaɪmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [spent] .

centimes	,	and	they	were	spent	.
厘米	,	和	他们	是	花费	.

那天早上，他们只好向坎多夫借了几个半便士——十五分钱，然后就花光了。

" ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	Seven	years	in	the	regiment	,	"	he	was	saying	,	"	and	look	at	me	.
"	七	年	在	这	团	,	"	他	曾是	说	,	"	和	看	在	我	.

“我在部队待了七年，”他说，“看看我现在这样。”

[aɪ] [huː] [noʊ] ['evri] [hoʊl][ænd; ənd]['kɔːrnər][ʌv; əv]['siːdi] - [bel] - - .

I	who	know	every	hole	and	corner	of	Sidi	-	bel	-	Abbès	.
我	WHO	知道	每一个	洞	和	角落	的	西迪	-	贝尔	-	-	.

我熟知西迪贝勒阿巴斯的每一个角落。

[θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] ;

Things	are	going	from	bad	to	worse	;
事物	是	去	从	坏的	到	更糟	;

情况越来越糟了；

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][lɑːts][ʌv; əv] ['pɪkɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [wʌt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nuː]

a	year	ago	there	was	lots	of	pickings	to	be	had	what	between	the	new
一个	年	前	那里	曾是	很多	的	采摘	到	是	有	什么	之间	这	新的

[dræft] [frʌm; frəm][ɔ:'ræn; ɔ'rɔŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ðer; ðər] ;

drafts	from	Oran	and	the	town	there	;
草稿	从	奥兰	和	这	镇	那里	;

一年前，奥兰镇和那里的新球员有很多机会；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['liːdʒən] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][rægz]

but	of	late	there's	not	a	man	joined	the	Legion	with	more	than	the	rags
但	的	晚的	有	不是	一个	男人	加入	这	军团	和	更多的	比	这	破布

[hiː; hi][stændz] [ʌp] [ɪn] ,

he	stands	up	in	,
他	站立	向上	在	,

但近来，没有一个男人加入军团时身穿的比身上那身破烂衣服更体面。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [its] [gɔːn] ['rɑːt(ə)n] .

and	as	for	the	town	it's	gone	rotten	.
和	作为	为了	这	镇	它是	已消失	烂	.

至于这座城镇，它已经衰败了。

['vɪzɪtər] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ðer; ðər] [naʊ] ,

Visitors	don't	seem	to	come	there	now	,
访客	不	似乎	到	来	那里	现在	,

现在似乎没有游客去那里了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['mʌni] [ænd; ənd][noʊ] [tɪk] [ænd; ənd][noʊ] [treɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

there's	no	money	and	no	tick	and	no	trade	to	be	done	.
有	不	钱	和	不	打钩	和	不	贸易	到	是	完毕	.

没有钱，没有交易，也没有交易可做。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [mæn][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌns][æt; ət] ['kɑːrvɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

I	was	the	sharpest	man	in	the	regiment	once	at	carving	a	bit	out	of	the
我	曾是	这	最锋利	男人	在	这	团	一次	在	雕刻	一个	少量	出去	的	这

['ærəbz][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði]['treɪdərz] ,

Arabs	and	the	visitors	and	the	traders	,
阿拉伯人	和	这	访客	和	这	交易员	,

我曾经是团里最精明的人，擅长从阿拉伯人、游客和商人那里捞取好处。

[bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][juːz][ɪn] ['biːɪŋ] [ʃɑːrp] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kʌt] .

but	where's	the	use	in	being	sharp	when	you	have	nothing	to	cut	.
但	在哪里?	这	使用	在	存在	锋利的	什么时候	你	有	没有什么	到	切	.

但是，如果没有东西可以切，锋利又有什么用呢?

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] .

Tell	me	that	.
告诉	我	那	.

告诉我。

[aɪ][hæd; həd] ['mʌni] [wʌns] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːrt][ɪn] ['bɪznəs] [wen] [aɪ][gɑːt][maɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ;

I	had	money	once	,	enough	to	start	in	business	when	I	got	my	discharge	;
我	有	钱	一次	,	足够的	到	开始	在	商业	什么时候	我	得到	我的	释放	;

我曾经有钱，退伍后就有足够的钱创业;

[mʌtʃ] [gʊd] [maɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] .

much	good	my	discharge	will	do	me	when	I	get	it	.
很多	好的	我的	释放	将要	做	我	什么时候	我	得到	它	.

拿到出院证明后，它对我有什么用呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [riː'dʒɔɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [faɪv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv]

It	will	mean	rejoining	for	another	five	years	,	and	that	will	be	the	end	of
它	将要	意思是	重新加入	为了	其他	五	年	,	和	那	将要	是	这	结尾	的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

这意味着我要再服役五年，那将是我的末日。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][bæd] ;

I	want	the	sight	of	money	and	I	want	it	bad	;
我	想	这	视线	的	钱	和	我	想	它	坏的	;

我渴望看到金钱，我非常渴望;

['evri] [taɪm] [aɪ] [pæs] [ðə; ði] [kɐe.di] [liː'ne] [aɪ][kæn; kən] [sent] [ðə; ði][goʊld][ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ]

every	time	I	pass	the	Crédit	Lyonnais	I	can	scent	the	gold	there	just	as	you
每一个	时间	我	经过	这	信用	里昂	我	能	香味	这	金子	那里	只是	作为	你

[smel] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ] .

smell	the	cooking	going	on	in	a	café	.
闻	这	烹饪	去	在	在	一个	咖啡店	.

每次我路过里昂信贷银行，都能闻到那里的黄金香味，就像在咖啡馆里闻到食物的香味一样。

[aɪl] [breɪk] [ɪn][ðer; ðər][sʌm; səm] [deɪ] ,

I'll	break	in	there	some	day	,
患病的	休息	在	那里	一些	天	,

总有一天我会闯进去的。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [aɪl] [dʒʌst][roʊl][ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fræŋk] ['piːsɪz] , ['swɑːloʊ]

and	if	I	can't	do	anything	more	I'll	just	roll	in	the	twenty	-	franc	pieces	,	swallow
和	如果	我	不能	做	任何事物	更多的	患病的	只是	卷	在	这	二十	-	法郎	件	,	吞

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果我什么都做不了，我就把那些二十法郎的硬币滚进去，吞下去。

[tʃoʊk] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

choke	myself	with	them	.
呛	我	和	他们	.

用它们把自己噎死。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [fiːl] — [juːl] [siː] . "

That's	how	I	feel	—	you'll	see	.	"
那就是	如何	我	感觉	—	你会	看	.	"

我就是这种感觉——你会明白的。

" [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ʃuːt] [juː; jʊ] , " [sed] - , " [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['nevər] [get] [maɪ] [ˌfɪf'tiːn]
" Then they would shoot you , " said Kandorff , " and I would never get my fifteen
" 然后 他们 会 射击 你 , " 说 - , " 和 我 会 绝不 得到 我的 十五
['senˌtaɪmz] [bæk] .
centimes back .
厘米 后退 .

“然后他们会开枪打死你，”坎多夫说，“而我永远也拿不回我的十五分钱了。”

" [ʒɑːk,dʒeiks] [læft] .
" Jacques laughed .
" 雅克 笑了 .

雅克笑了。

" [wel] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] .
" Well , there would be some satisfaction in that , " said he .
" 出色地 , 那里 会 是 一些 满意 在 那 , " 说 他 .

“嗯，那样做会让人感到些许满足，”他说。

" [its] ['betər] [tuː; tə][daɪ] ['oʊɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['senˌtaɪmz] [ðæn; ðən] ['oʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] — [wʌn][hæz; həz] ['sʌmwʌn]
" It's better to die owing fifteen centimes than owing nothing — one has someone
" 它是 更好的 到 死 欠款 十五 厘米 比 欠款 没有什么 — 一 有 某人
[tuː; tə] [mɔːrn] [wʌn] [ðen] .
to mourn one then .
到 哀悼 一 然后 .

“与其一无所有地死去，不如欠着十五分钱死去——至少死后有人会为你哀悼。”

[ɑː] , [hɑː] !
Ah , ha !
啊 , 哈 !

啊哈！

[hɪəz] [ðə; ði]['plækɑːrd][fɔːr; fər] [ˌmɑːn'sʊr] [stʌk] [ʌp] .
here's the placard for Mansoor stuck up .
这里是 这 标语牌 为了 曼苏尔 卡住 向上 .

这是曼苏尔的标语牌，已经竖起来了。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bærək] [geɪts] [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['poʊstər][dʒʌst]
" They had reached the barrack gates and he pointed to a poster just
" 他们 有 达到 这 营房 大门 和 他 尖 到 一个 海报 只是
[stʌk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt] [geɪt] - [poʊst] .
stuck upon the right gate - post .
卡住 之上 这 正确的 门 - 邮政 .

他们到达了营房大门，他指着贴在右侧门柱上的一张海报。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [frænks][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]
It was the offer of a reward of five hundred francs for the capture of
它 曾是 这 提供 的 一个 报酬 的 五 百 法郎 为了 这 捕获 的
[ˌmɑːn'sʊr] ,
Mansoor ,
曼苏尔 ,

抓捕曼苏尔可获得五百法郎的赏金。

[leɪt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəb] [pə'liːs] ,
late superintendent of the Arab police ,
晚的 校长 的 这 阿拉伯 警察 ,

已故的阿拉伯警察总监

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ə'laɪv][ɔːr] [ded] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l][taɪrɑːrd] ,
and the delivery of his body alive or dead into the hands of Colonel Tirard ,
和 这 送货 的 他的 身体 活 或者 死的 进入 这 双手 的 上校 蒂拉尔 ,

并将他的遗体（无论生死）交到蒂拉德上校手中。

[tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv] - ['steɪʃənd] [æt; ət]['siːdi] - [bel] - - .

chief	of	the	regiment	of	légionnaires	stationed	at	Sidi	-	bel	-	Abbès	.
首席	的	这	团	的	-	驻	在	西迪	-	贝尔	-	-	.

驻扎在西迪贝尔阿巴斯的军团团长。

[ðə; ði]['poʊstər][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ɑː'rɑːbeɪ] ,

The	poster	was	issued	from	the	Bureau	Arabe	,
这	海报	曾是	发布	从	这	局	阿拉伯语	,

这张海报是由阿拉伯新闻社发布的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊdz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] .

but	the	goods	were	to	be	delivered	at	the	headquarters	of	the	Legion	.
但	这	商品	是	到	是	发表	在	这	总部	的	这	军团	.

但货物要送到军团总部。

[ˌmɑːn'sʊr] , [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [hæd; həd] ['mə:dəd] [ə; eɪ] - ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɔːrdɪd]

Mansoor	,	two	days	ago	,	had	murdered	a	légionnaire	;	it	was	a	sordid
曼苏尔	,	二	天	前	,	有	被谋杀	一个	-	;	它	曾是	一个	肮脏的

[ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] [kraɪm] ,

and	ferocious	crime	,
和	凶猛	犯罪	,

两天前，曼苏尔谋杀了一名外籍军团士兵；这是一起卑鄙残暴的罪行。

[kə'mɪtɪd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

committed	on	account	of	a	woman	.
坚定的	在	帐户	的	一个	女士	.

因一名女子而犯下的罪行。

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , ['siːdi] - [bel] - - [hæd; həd] [bɪn] [səːtʃt] ,

The	criminal	had	made	his	escape	,	Sidi	-	bel	-	Abbès	had	been	searched	,
这	刑事	有	制成	他的	逃脱	,	西迪	-	贝尔	-	-	有	到过	搜索	,

[ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ] [siːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dezərt] [poʊsts] [wɔːrnd] ,

Oran	sealed	,	and	the	desert	posts	warned	,
奥兰	密封	,	和	这	沙漠	帖子	警告	,

罪犯已经逃脱，西迪贝尔阿巴斯已被搜查，奥兰已被封锁，沙漠哨所也已发出警告。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][lɑːrdʒ] , [hens] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] .

but	the	murderer	was	still	at	large	,	hence	the	reward	.
但	这	凶手	曾是	仍然	在	大的	,	因此	这	报酬	.

但凶手仍然逍遥法外，因此才悬赏缉凶。

[ʒɑːk,dʒeiks][ænd; ənd] - [stʊd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs]

Jacques	and	Kandorff	stood	amongst	the	crowd	that	had	gathered	to	discuss
雅克	和	-	站立	在	这	人群	那	有	聚集	到	讨论

[ðə; ði] ['noʊtɪs] .

the	notice	.
这	注意	.

雅克和坎多夫站在聚集起来讨论这份通知的人群中。

" [ðeɪl] ['nevər] [get] [hɪm; ɪm] , " [sed] - .

"	They'll	never	get	him	,	"	said	Kandorff	.
"	他们会	绝不	得到	他	,	"	说	-	.

“他们永远也抓不到他，”坎多夫说。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

"	And	why	not	?	"	asked	one	of	the	crowd	.
"	和	为什么	不是	?	"	问	一	的	这	人群	.

“为什么不呢？”人群中有人问道。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[wel] ,
Well ,
出色地，

出色地，

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði]['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ærəb][ænd; ənd][ðə; ði]['ærəb] [pə'liːs] [wɪl]
just for the very good reason that he is an Arab and the Arab police will
只是 为了 这 非常 好的 原因 那 他 是 一个 阿拉伯 和 这 阿拉伯 警察 将要
['ʃeltər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] . "
shelter him and wink at his escape . "
庇护所 他 和 眨眼 在 他的 逃脱 . "

仅仅因为他是阿拉伯人，阿拉伯警察会庇护他，对他的逃跑睁一只眼闭一只眼。”

" ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wəʊnt] [help] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,
" Winking at him won't help him much if he wants to cross the frontier ,
" 眨眼 在 他 惯于 帮助 他 很多 如果 他 想要 到 叉 这 边境 ,

“如果他想越过边境，对他眨眼也帮不了他多少。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [tuː; tə][get]['ɪntuː] [tjʊ'nɪsɪr] . "
" replied the other , " to get into Tunisia . "
" 回复 这 其他 , " 到 得到 进入 突尼斯 . "

另一个人回答说：“去突尼斯。”

" [hiː; hi][wəʊnt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] - ;
" He won't bother about that , " said Kandorff ;
" 他 惯于 打扰 关于 那 , " 说 - ;

“他不会在意这件事的，”坎多夫说；

" ['hiːl] [stɪk] [ɑːn][tuː; tə][sʌm; səm] ['wɑːndərɪŋ] [traɪb] [ænd; ənd][moʊst] ['laɪkli] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [wiː; wi]
" he'll stick on to some wandering tribe and most likely the next time we
" 地狱 戳 在 到 一些 漫游 部落 和 最多 可能 这 下一个 时间 我们
[miːt] [hɪm; ɪm] ['hiːl] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [juː 'es] [daʊn] [saʊθ] ['sʌmwer] .
meet him he'll be fighting us down south somewhere .
见面 他 地狱 是 斗争 我们 向下 南 某处 .

“他会加入某个游牧部落，很可能下次我们再见到他时，他已经在南方某个地方和我们交战了。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [wɜːrs] [tuː; tə][let] [luːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pleɪg] ,
That is the sort of man worse to let loose than a plague ,
那 是 这 种类 的 男人 更糟 到 让 松动的 比 一个 瘟疫 ,

这种人放出来比瘟疫还可怕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [reɪz] [ə; eɪ]['hoʊli][wɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [kɔːt] .
and he will very likely raise a holy war of his own if he is not caught .
和 他 将要 非常 可能 增加 一个 圣 战争 的 他的 自己的 如果 他 是 不是 捕捉 .

如果他不被抓获，很可能会发动一场圣战。

" - — [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] - [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] ['jɪrz]
" Kandorff — whose name was not Kandorff and who had spent some years
" - — 谁 姓名 曾是 不是 - 和 WHO 有 花费 一些 年
[ɪn][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] — [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [nuː]
in the Asiatic Department of the Russian Foreign Office — was a man who knew
在 这 亚洲 部门 的 这 俄语 外国的 办公室 — 曾是 一个 男人 WHO 知道
[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
what he was talking about .
什么 他 曾是 说 关于 .

“坎多夫（他的真名不是坎多夫，曾在俄罗斯外交部亚洲司工作过几年）是一个知道自己在说什么的人。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['bærək] [jɑːrd][wɪð; wɪθ][ʒɑːk,dʒeiks][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs]

He	turned	and	entered	the	barrack	yard	with	Jacques	and	the	business
他	转向	和	进入	这	营房	院子	和	雅克	和	这	商业

[pæst] [frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz] .

passed	from	their	minds	.
通过了	从	他们的	思想	.

他转身和雅克一起走进营房院子，把这件事抛在了脑后。

[ə; eɪ] - [hæz; həz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ə'baʊt] ['məːdəz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['məːdəd] [mæn]

A	légionnaire	has	no	time	to	bother	about	murders	,	even	if	the	murdered	man
一个	-	有	不	时间	到	打扰	关于	谋杀案	,	甚至	如果	这	被谋杀	男人

[ɪz][ə; eɪ] - .

is	a	légionnaire	.
是	一个	-	.

一名外籍军团士兵没有时间去管谋杀案，即使被谋杀的人也是一名外籍军团士兵。

[ʒɑːk,dʒeiks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['restɪŋ] .

Jacques	and	his	companion	had	not	even	time	to	think	about	resting	.
雅克	和	他的	伴侣	有	不是	甚至	时间	到	思考	关于	休息	.

雅克和他的同伴甚至没有时间考虑休息。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['wɑːʃɪŋ] [tuː; tə][duː] .

They	had	their	washing	to	do	.
他们	有	他们的	洗涤	到	做	.

他们还有衣服要洗。

[ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd]['ænɛkst, ə'nɛkst][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][soʊp] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər]

Jacques	had	annexed	a	piece	of	soap	that	morning	and	hidden	it	under
雅克	有	附件	一个	片	的	肥皂	那	早晨	和	隐	它	在下面

[hɪz; ɪz][bed] ;

his	bed	;
他的	床	;

那天早上，雅克偷偷拿了一块肥皂，藏在床底下；

[hiː; hi] [ʃerd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɪð; wɪθ] - [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['wɑːʃɪŋ] [trɔːf] ,

he	shared	it	now	with	Kandorff	as	they	stood	at	the	great	washing	trough	,
他	共享	它	现在	和	-	作为	他们	站立	在	这	伟大的	洗涤	槽	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

他和坎多夫站在大洗衣槽旁，把这件事告诉了他们，然后，

[ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz] [wɑːʃt] , [prest] [ænd; ənd] [pækt] ['seɪfli] [ə'weɪ] ,

the	uniforms	washed	,	pressed	and	packed	safely	away	,
这	制服	洗过	,	按下	和	包装	安全	离开	,

制服洗净、熨烫后妥善打包存放。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['iːvnɪŋz] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

they	started	off	on	their	usual	evening's	walk	to	the	town	.
他们	开始	离开	在	他们的	通常	晚上	走	到	这	镇	.

他们像往常一样，开始了傍晚去镇上的散步。

[ə'raɪvd] [ðer; ðər] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] , - ['goʊɪŋ][ɑːn][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Arrived	there	they	parted	company	,	Kandorff	going	on	some	business	of	his	own	,
到达的	那里	他们	分手了	公司	,	-	去	在	一些	商业	的	他的	自己的	,

[waɪlst] [ʒɑːk,dʒeiks] ,

whilst	Jacques	,
而	雅克	,

到达目的地后，他们分道扬镳，坎多夫去处理自己的事务，而雅克，

[left] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['stroʊld] [ɔːf] [daʊn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] .

left	to	himself	,	strolled	off	down	one	of	the	boulevards	.
左边	到	他自己	,	漫步	离开	向下	一	的	这	林荫大道	.

他独自一人，沿着一条林荫大道漫步而去。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['æftər] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dezərt] ,

The	evening	was	delightful	after	the	heat	of	the	day	,	and	the	wind	from	the	desert	,
这	晚上	曾是	愉快	后	这	热	的	这	天	,	和	这	风	从	这	沙漠	,

白天的炎热过后，傍晚的景色令人心旷神怡，还有来自沙漠的微风。

[wɔːrm] [bʌt; bət] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ,

warm	but	stimulating	,
温暖的	但	刺激性的	,

温暖而又令人振奋，

[pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [bluː] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] ,

played	with	the	leaves	of	the	trees	bordering	the	street	and	blew	in	the	face	of	the	légionnaire	as	he	walked	,
玩	和	这	树叶	的	这	树木	毗邻	这	街道	和	吹	在	这	脸	的	这	-	作为	他	步行	,

她拨弄着街道两旁树木的树叶，一边走一边对着外籍军团士兵的脸吹气。

['glænsɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðer; ðər] ['kɑːntents] .

glancing	in	at	the	shop	windows	and	pausing	here	and	there	to	inspect	their	contents	.
瞥了一眼	在	在	这	店铺	视窗	和	暂停	这里	和	那里	到	检查	他们的	内容	.

不时瞥一眼商店橱窗，停下来看看里面的商品。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [kʁe.di] [liɔː'ne] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

He	reached	the	Crédit	Lyonnais	,	which	was	closed	,
他	达到	这	信用	里昂	,	哪个	曾是	关闭	,

他到达里昂信贷银行时，发现银行已经关门了。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	stood	for	a	moment	looking	at	the	building	as	though	measuring	the	strength	of	it	.
和	站立	为了	一个	片刻	寻找	在	这	建筑	作为	尽管	测量	这	力量	的	它	.

他站在那里，凝视着这座建筑，仿佛在衡量它的坚固程度。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['fɛloʊz] ['ʃʌvld] ['twenti] - [fræŋk] ['piːsɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kaʊntər] [wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [drɔːrz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] [faɪv] - ['hʌndrəd] - [fræŋk] [noʊts] .

This	was	the	place	where	fellows	shovelled	twenty	-	franc	pieces	across	the	counter	with	copper	shovels	and	pulled	out	drawers	stuffed	with	pink	and	blue	five	-	hundred	-	franc	notes	.
这	曾是	这	地方	在哪里	伙伴们	铲	二十	-	法郎	件	穿过	这	柜台	和	铜	铲子	和	拉	出去	抽屉	填充	和	粉色的	和	蓝色的	五	-	百	-	法郎	笔记	.

在这里，伙计们用铜铲把二十法郎的硬币铲过柜台，然后拉出塞满粉色和蓝色五百法郎钞票的抽屉。

[driːmz] [roʊz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['liːdʒən] [kʊd; kəd][duː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði]
Dreams rose before him of what the Legion could do if it only had the
梦想 玫瑰 前 他 的 什么 这 军团 可以 做 如果 它 仅有的 有 这
['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'zaɪɜ-z] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] .
courage of its desires and opinions .
勇气 的 它是 欲望 和 意见 .

他脑海中浮现出种种景象：如果军团能够鼓起勇气，坚持自己的愿望和想法，它将会取得怎样的成就。

[ðə; ði] ['luːtɪŋ] [ʌv; əv]['siːdi] - [bel] - - [roʊz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
The looting of Sidi - bel - Abbès rose up before him ,
这 抢劫 的 西迪 - 贝尔 - - 玫瑰 向上 前 他 ,

西迪贝尔阿巴斯的劫掠事件在他面前一一上演。

[ə; eɪ] ['gɔːdi] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːpər] ['ʃʌv(ə)l]
a gaudy picture with himself in the foreground armed with a copper shovel
一个 艳丽的 图片 和 他自己 在 这 前景 武装 和 一个 铜 铲
[ænd; ənd][ə; eɪ] [sæk] .
and a sack .
和 一个 解雇 .

一张色彩艳丽的照片，照片中他站在前景，手持铜铲和麻袋。

[ðen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wei] , ['straɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kwɔːrtər] ,
Then he resumed his way , striking from the boulevard into the native quarter ,
然后 他 恢复 他的 方式 , 引人注目 从 这 林荫大道 进入 这 本国的 四分之一 ,

然后他继续前行，从林荫大道径直走向居民区。

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði]['mɑːzləm] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
or rather the Moslem quarter of the town .
或者 相当 这 穆斯林 四分之一 的 这 镇 .

或者更确切地说，是该镇的穆斯林聚居区。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] [ænd; ənd] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['treɪdərz] .
He was quite at home here and well known to many of the traders .
他 曾是 相当 在 家 这里 和 出色地 已知 到 许多 的 这 交易员 .

他在这里如鱼得水，很多商贩都认识他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] - - - [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['neɪtɪv] [kæ'feɪz] [wer] [ðə; ði] [frʌnt]
He had eaten kouss - kouss in the terrible little native cafés where the front
他 有 吃 - - - 在 这 糟糕的 小的 本国的 咖啡馆 在哪里 这 正面
['premɪsɪz] [ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði][steɪdʒ] ['kɜːtənz] [ðæt] [kən'siːl] [æn; ən]['oʊpiəm][dʒɔɪnt][ɔːr] [wɜːrs] ;
premises are only the stage curtains that conceal an opium joint or worse ;
前提 是 仅有的 这 阶段 窗帘 那 隐藏 一个 鸦片 联合的 或者 更糟 ;

他曾在那些糟糕的小本地咖啡馆里吃过库斯库斯，这些咖啡馆的正面只是舞台幕布，里面藏着鸦片馆，甚至更糟；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [blæk] - [aɪd] ['ærəb] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] - [aɪd] ['ærəb]
he was known to black - eyed Arab children and to the quick - eyed Arab
他 曾是 已知 到 黑色的 - 眼睛 阿拉伯 孩子们 和 到 这 快的 - 眼睛 阿拉伯
[pə'liːs] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] ,
police , and to - night ,
警察 , 和 到 - 夜晚 ,

他为那些黑眼睛的阿拉伯孩子和眼疾手快的阿拉伯警察所熟知，而今晚，

['biːɪŋ] [hɑːrd][ʌp][fɔːr; fər] [sɪgə'rets] ,
being hard up for cigarettes ,
存在 难的 向上 为了 香烟 ,

缺烟买，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [ə'mɪdst] [ɔːl] [ðɪs] [hoʊst][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns]

he	was	on	the	look	-	out	for	someone	amidst	all	this	host	of	acquaintances
他	曾是	在	这	看	-	出去	为了	某人	在……之中	全部	这	主持人	的	熟人

[huː] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm] .

who	could	supply	him	.
WHO	可以	供应	他	.

他正在众多熟人中寻找能够为他提供东西的人。

[ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːt] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [æn; ən]['oʊpən] [buːθ] [hiː; hi] [pɔːzd] .

In	a	narrow	street	and	before	an	open	booth	he	paused	.
在	一个	狭窄的	街道	和	前	一个	打开	展位	他	暂停	.

在一条狭窄的街道上，他停在了一个敞开的摊位前。

[hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [læmp][sæt][ə; eɪ] ['jeloʊ] [mæn] ,

Here	on	a	bench	beneath	a	swinging	lamp	sat	a	yellow	man	,
这里	在	一个	长椅	下面	一个	摇摆	灯	卫星	一个	黄色的	男人	,

在一盏摇曳的灯下的长凳上，坐着一个黄皮肤的男人。

[krɔːs] - [legd] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [red] [fez] .

cross	-	legged	and	wearing	a	red	fez	.
叉	-	腿	和	穿着	一个	红色的	费兹	.

他盘腿而坐，戴着一顶红色土耳其毡帽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [sɪgə'rets] .

He	was	rolling	cigarettes	.
他	曾是	滚动	香烟	.

他当时正在卷烟。

[hiː; hi][hæd; həd] [roʊld] [sɪgə'rets] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

He	had	rolled	cigarettes	since	the	time	when	he	was	a	little	boy	,
他	有	滚动	香烟	自从	这	时间	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	,

他从小就开始卷烟了。

[sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪgəret] - ['meɪkər][ɪn] - .

son	of	a	cigarette	-	maker	in	Blidah	.
儿子	的	一个	卷烟	-	制造商	在	-	.

布利达一位卷烟制造商的儿子。

[hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] ['roʊlɪŋ] [sɪgə'rets] [tɪl] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

He	would	continue	rolling	cigarettes	till	they	took	him	to	the	grave	.
他	会	继续	滚动	香烟	直到	他们	采取	他	到	这	严重	.

他会一直卷烟，直到被带进坟墓。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [hiː; hi][hæd; həd] [roʊld] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [hæd; həd][fɜːrst] [kloʊzd]

He	did	not	know	how	many	he	had	rolled	since	his	fingers	had	first	closed
他	做过	不是	知道	如何	许多	他	有	滚动	自从	他的	手指	有	第一的	关闭

[ɑːn][ðə; ði] [raɪs] ['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] ['oʊpiəm] - ['tɪŋ(k)tʃə] [tə'bækoʊ] .

on	the	rice	paper	and	the	yellow	opium	-	tinctured	tobacco	.
在	这	米	纸	和	这	黄色的	鸦片	-	酊剂	烟草	.

他不知道自从手指第一次触碰到宣纸和涂有鸦片的黄色烟草以来，自己已经卷了多少支烟。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [roʊld] ['mɪljənz] , [tenz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

He	might	have	rolled	millions	,	tens	of	millions	,	he	did	not	know	.
他	可能	有	滚动	百万	,	十	的	百万	,	他	做过	不是	知道	.

他可能已经积累了数百万、数千万美元，他自己并不知道。

[hiː; hi] ['nevər] [smoʊkt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [roʊld] [ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

He	never	smoked	the	things	he	rolled	and	one	might	have	taken	him	for
他	绝不	熏制	这	事物	他	滚动	和	一	可能	有	已采取	他	为了

[æn; ən] [ɔː'tɑːmətən] ,

an	automaton	,
一个	自动机	,

他从来不抽自己卷的烟，人们可能会把他当成机器人。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hʌmɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪ'ðaʊt]

but	for	the	song	that	was	always	humming	upon	his	lips	,	a	song	without
但	为了	这	歌曲	那	曾是	总是	哼唱	之上	他的	嘴唇	,	一个	歌曲	没有

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

但有一首歌始终萦绕在他的唇边，一首没有歌词的歌。

[mə'nɑːtənəs] , ['drɪri] [ænd; ənd] ['feɪtfl] .

monotonous	,	dreary	and	fateful	.
单调	,	凄凉	和	命运的	.

单调、沉闷、充满宿命感。

[ʒɑːk,dʒeiks] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Jacques	paused	before	this	image	and	greeted	it	.
雅克	暂停	前	这	图像	和	问候	它	.

雅克在这幅图像前驻足，向它问好。

[ˌaɪ 'tiː]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ɪts] [wɜːrk] .

It	nodded	in	reply	to	his	greeting	and	went	on	with	its	work	.
它	点头	在	回复	到	他的	问候	和	去	在	和	它是	工作	.

它点头回应了他的问候，然后继续工作。

- , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [dɪd][nɑːt][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

Jahāl	,	for	that	was	the	name	of	this	man	,	did	not	work	for	his	own	hand	.
-	,	为了	那	曾是	这	姓名	的	这	男人	,	做过	不是	工作	为了	他的	自己的	手	.

贾哈尔，因为这就是这个人的名字，他并非靠自己的双手工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'sɪm] ['kʌmpəni] .

He	was	only	a	servant	in	the	employ	of	the	Kassim	company	.
他	曾是	仅有的	一个	仆人	在	这	采用	的	这	卡西姆	公司	.

他只是卡西姆公司雇佣的一名仆人。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tə'bækoʊ][ænd; ənd] ['sɪgəret] - ['pepərz] [ænd; ənd] [peɪd] [hɪm; ɪm]

It	supplied	him	with	the	tobacco	and	cigarette	-	papers	and	paid	him
它	供应	他	和	这	烟草	和	卷烟	-	文件	和	有薪酬的	他

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['prɑːdʌkt] .

for	the	finished	product	.
为了	这	完成的	产品	.

它向他提供烟草和卷烟纸，并支付他成品的报酬。

[hiː; hi][sæt] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'maːks] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

He	sat	now	without	replying	to	the	remarks	of	the	légionnaire	,
他	卫星	现在	没有	回复	到	这	评论	的	这	-	,

他现在静静地坐着，没有回应那名外籍军团士兵的话。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [gest] [ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz][hɑːrd][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smoʊk] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm]

for	he	guessed	Jacques	was	hard	up	for	a	smoke	and	had	come
为了	他	猜对了	雅克	曾是	难的	向上	为了	一个	抽烟	和	有	来

[tuː; tə] ['bɔːroʊ] .

to	borrow	.
到	借	.

他猜想雅克是烟瘾很大，所以来借烟。

[ʒɑːk,dʒeiks]['noʊtɪd][ðə; ði] ['sʌlənnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ri'zentid] [ˌaɪ 'tiː] .

Jacques	noted	the	sullenness	of	the	other	and	resented	it	.
雅克	著名的	这	阴郁	的	这	其他	和	怨恨	它	.

雅克注意到对方的阴郁情绪，对此感到不满。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [flɪŋɪŋ] [æn; ən]['epɪgræm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	just	on	the	point	of	flinging	an	epigram	at	the	head	of	the
他	曾是	只是	在	这	观点	的	投掷	一个	警句	在	这	头	的	这

['saɪlənt][wʌn][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,

silent	one	and	turning	on	his	heel	,
沉默的	一	和	转弯	在	他的	脚跟	,

他正要抛出一句警句嘲讽那个沉默者，然后转身离开，

[wen] [ðə; ði] [riːd] ['kɜːrt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ['pɑːrtɪd] ,

when	the	reed	curtain	at	the	back	of	the	shop	parted	,
什么时候	这	芦苇	窗帘	在	这	后退	的	这	店铺	分手了	,

当商店后面的芦苇帘分开时，

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˌmɑːn'sʊr] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] .

revealing	the	head	of	Mansoor	the	murderer	.
揭示	这	头	的	曼苏尔	这	凶手	.

揭开凶手曼苏尔的头颅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] [dɑːrk] ['hɔːti] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [lɪp] [ðæt] [ɪk'spoʊzd]

There	was	no	mistaking	that	dark	haughty	head	with	the	hare	lip	that	exposed
那里	曾是	不	误会	那	黑暗的	傲慢	头	和	这	野兔	唇	那	裸露

['glɪsnɪŋ] [tiːθ] [ɪn][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [snɪr] .

glistening	teeth	in	an	eternal	sneer	.
闪闪发光	牙齿	在	一个	永恒	冷笑	.

那张阴沉傲慢的黑脑袋，兔唇上露出闪亮的牙齿，永远带着一丝冷笑，让人一眼就能认出来。

[ðə; ði] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ʒɑːk,dʒeiks][ænd; ənd] - [hæd; həd] ['evɪdəntli] [ɪn'spaɪərd] [ˌmɑːn'sʊr]

The	pause	in	the	talk	between	Jacques	and	Jahāl	had	evidently	inspired	Mansoor
这	暂停	在	这	讲话	之间	雅克	和	-	有	显然	灵感	曼苏尔

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

with	the	belief	that	the	visitor	was	gone	,
和	这	信仰	那	这	游客	曾是	已消失	,

雅克和贾哈尔谈话的停顿显然让曼苏尔相信来访者已经离开了。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['evɪdəntli] , [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['ɜːrdʒənt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] - ,

and	,	as	evidently	,	he	had	something	urgent	to	say	to	Jahāl	,
和	,	作为	显然	,	他	有	某物	紧迫的	到	说	到	-	,

显然，他有急事要对贾哈尔说。

[els] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [pʊt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [hoʊl] .

else	he	would	not	have	put	forth	from	his	hiding	hole	.
别的	他	会	不是	有	放	前进	从	他的	隐藏	洞	.

否则他不会从藏身之处出来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [druː] [bæk] ['ɪnstəntli] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] [sprʌŋ]

As	it	was	he	drew	back	instantly	,	but	not	before	Jacques	had	sprung
作为	它	曾是	他	画	后退	即刻	,	但	不是	前	雅克	有	弹簧

['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

into	the	shop	,
进入	这	店铺	,

他立刻缩回了手，但雅克已经冲进了店里。

[ʌp'setɪŋ] - ,

upsetting	Jahāl	,
镦	-	,

惹恼了贾哈尔，

['sendɪŋ] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [meɪd] [sɪgə'rets] ['flaɪɪŋ] ['evri] [wei] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed]

sending	the	pile	of	made	cigarettes	flying	every	way	and	striking	with	his	head
发送	这	桩	的	制成	香烟	飞行	每一个	方式	和	引人注目	和	他的	头

[ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [læmp] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [smæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['fretwɜ:rk] [skri:n] [di'pendiŋ] [frʌm; frəm]

the	swinging	lamp	so	that	it	smashed	against	the	fretwork	screen	depending	from
这	摇摆	灯	所以	那	它	粉碎	反对	这	格子	屏幕	取决于	从

[ðə; ði] [loʊ] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

the	low	ceiling	and	went	out	.
这	低的	天花板	和	去	出去	.

他把一堆卷好的香烟撞得四处乱飞，还用头撞到了摇晃的灯，灯撞在从低矮天花板垂下的镂空屏风上，然后熄灭了。

[nekst]['moʊmənt] , [ʒɑ:k,dʒeiks][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skri:n] , [ɪn] ['dɑ:rknəs] ,

Next	moment	,	Jacques	was	behind	the	screen	,	in	darkness	,
下一个	片刻	,	雅克	曾是	在后面	这	屏幕	,	在	黑暗	,

下一刻，雅克就出现在屏幕后面，陷入了黑暗中。

['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔ:θ] [wɪtʃ] ['sʌmwʌn] — [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [frʌm; frəm]

struggling	with	a	cloth	which	someone	—	he	knew	it	was	a	woman	from
挣扎	和	一个	布	哪个	某人	—	他	知道	它	曾是	一个	女士	从

[ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋglz] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rmz] — [hæd; həd] [flʌŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

the	clash	of	the	bangles	on	the	arms	—	had	flung	over	him	.
这	冲突	的	这	手镯	在	这	武器	—	有	扔	超过	他	.

他挣扎着摆脱一块布，那块布是某人——他从手臂上手镯碰撞的声音知道是个女人——扔到他身上的。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] [ænd; ənd] ['bɜ:rstɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['kæm(ə)l] -

Then	he	was	free	and	bursting	out	of	a	stifling	atmosphere	of	camel	-
然后	他	曾是	自由的	和	爆发	出去	的	一个	令人窒息	气氛	的	骆驼	-

[her] [klɔ:θ] , [sent] ,

hair	cloth	,	scent	,
头发	布	,	香味	,

然后他自由了，冲破了令人窒息的驼绒布和气味的束缚。

[ænd; ənd] ['neɪtɪv] [smel] [θru:] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɑ:n][ðə; ði]

and	native	smell	through	a	window	and	with	his	right	hand	on	the
和	本国的	闻	通过	一个	窗户	和	和	他的	正确的	手	在	这

['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ˌmɑ:n'sʊr] .

shoulder	of	Mansoor	.
肩膀	的	曼苏尔	.

透过窗户闻到一股本土的气息，他的右手搭在曼苏尔的肩膀上。

[ˌmɑ:n'sʊr] [hæd; həd] [sprʌŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [leɪn] [θru:] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

Mansoor	had	sprung	into	a	lane	through	a	window	.
曼苏尔	有	弹簧	进入	一个	车道	通过	一个	窗户	.

曼苏尔从窗户跳进了一条小巷。

[ðə; ði] [mu:n] , ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [west] [sæŋk][tu:; tə] ['dɑ:rknəs] ,

The	moon	,	filling	with	light	as	the	west	sank	to	darkness	,
这	月亮	,	填充	和	光	作为	这	西方	沉没	到	黑暗	,

随着西方沉入夜幕，月亮散发出皎洁的光芒。

[ʃoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [naʊ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ˌmɑ:n'sʊr] [ænd; ənd][ðə; ði]

shone	on	the	scene	and	showed	now	the	flying	figure	of	Mansoor	and	the
闪耀	在	这	场景	和	显示	现在	这	飞行	数字	的	曼苏尔	和	这

['fɑ:loʊɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ʒɑ:k,dʒeiks] ,

following	figure	of	Jacques	,
下列的	数字	的	雅克	,

光芒照耀着大地，映出了曼苏尔飞翔的身影，紧随其后的是雅克的身影。

[huː] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [hoʊld] , ['fɔːlən] [feɪs] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [loʊ] ['wɪndoʊ] [ɑːn]

who	had	missed	the	shoulder	hold	,	fallen	face	forward	from	the	low	window	on
WHO	有	错过	这	肩膀	抓住	,	倒下	脸	向前	从	这	低的	窗户	在

[tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

to	the	pavement	,
到	这	路面	,

他没能抓住窗户的肩膀，脸朝下从低矮的窗户摔到了人行道上。

[ænd; ənd] , ['nʌθɪŋ] [dɔːntid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɔːl] , [wʌz; wəz] [ɪn] [fʊl] [pər'suːt] .

and	,	nothing	daunted	by	his	fall	,	was	in	full	pursuit	.
和	,	没有什么	畏惧	经过	他的	落下	,	曾是	在	满的	追逐	.

即使跌倒在地，他也没有气馁，而是全力追赶。

[ʒɑːk,dʒeiks] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [bʌt; bət] ['nevər] [wʌn] [kwaɪt]

Jacques	had	joined	in	many	a	game	of	life	and	death	,	but	never	one	quite
雅克	有	加入	在	许多	一个	游戏	的	生活	和	死亡	,	但	绝不	一	相当

[laɪk] [ðɪs] .

like	this	.
喜欢	这	.

雅克参加过很多生死游戏，但从未参加过像这样的游戏。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [feɪm] .

There	was	money	in	this	business	,	a	lot	of	money	,	and	fame	.
那里	曾是	钱	在	这	商业	,	一个	很多	的	钱	,	和	名声	.

这个行业能赚很多钱，还能出名。

[mɔːr] [feɪm] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['evər] [get] [wɜːr; wər] [hiː; hi] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['prɔdidʒiz]

More	fame	than	he	could	ever	get	were	he	to	perform	the	utmost	prodigies
更多的	名声	比	他	可以	曾经	得到	是	他	到	履行	这	极致	神童

[ʌv; əv] ['vælər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] .

of	valour	as	a	soldier	fighting	the	enemy	with	his	regiment	.
的	勇气	作为	一个	士兵	斗争	这	敌人	和	他的	团	.

即使他作为一名士兵与他的部队一起英勇作战，也无法获得比这更大的名声。

[ðen] [ˌmɑːn'sʊr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [ɪn'kɑːrnət]

Then	Mansoor	was	a	devil	incarnate
然后	曼苏尔	曾是	一个	魔鬼	体现

当时的曼苏尔简直就是魔鬼化身。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːrmd] .

and	he	was	absolutely	certain	to	be	armed	.
和	他	曾是	绝对地	肯定	到	是	武装	.

他绝对肯定自己携带了武器。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['faɪərd] [jet] ,

He	had	not	fired	yet	,
他	有	不是	被解雇	然而	,

他还没开枪。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [duː] [soʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp]

nor	would	he	do	so	as	long	as	there	was	the	faintest	chance	of	escape
也不	会	他	做	所以	作为	长的	作为	那里	曾是	这	最微弱	机会	的	逃脱

[wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] .

without	using	the	automatic	pistol	in	his	belt	.
没有	使用	这	自动的	手枪	在	他的	腰带	.

只要还有一丝不用腰间自动手枪就能逃脱的希望，他就不会这么做。

[hiː; hi] , [ʒɑːk,dʒeiks] , [wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːrmd] .

He	,	Jacques	,	was	unarmed	.
他	,	雅克	,	曾是	徒手	.

他，雅克，没有携带武器。

[ɔːl] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] , ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [laɪk] ['hiːliəgræf] ['signəlz] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [breɪn]
All these considerations , flashing and splashing like heliograph signals across the brain
全部 这些 考虑因素 , 闪烁 和 溅起水花 喜欢 日光仪 信号 穿过 这 脑
[ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeiks] ,
of Jacques ,
的 雅克 ,

所有这些想法，如同日光信号般在雅克的脑海中闪烁飞溅，

[tɪndʒd] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] .
tinged the business with the charm of drunkenness .
带点色调 这 商业 和 这 魅力 的 酒醉 .

给生意蒙上了一层醉人的魅力。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [laɪf] [stɜːrd] [ʌp] [ænd; ənd] ['sʌblɪmeɪtɪd] ,
This was Life stirred up and sublimated ,
这 曾是 生活 搅拌 向上 和 升华 ,

这就是生命的激荡与升华，

[ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv][laɪf][wʌn][hoʊldz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['æbsɪnθ] .
the sort of life one holds for a moment by virtue of Absinthe .
这 种类 的 生活 一 持有 为了 一个 片刻 经过 美德 的 苦艾酒 .

那是靠苦艾酒才能短暂拥有的人生。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræt] ,
With the rush of a rat ,
和 这 匆忙 的 一个 鼠 ,

像老鼠一样飞奔，

[ˌmɑːn'sʊr] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [leɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [kræk] [bɪ'twiːn]
Mansoor broke from the lane into a passage that was simply a crack between
曼苏尔 打破 从 这 车道 进入 一个 通道 那 曾是 简单地 一个 裂缝 之间
[tuː] ['haʊzɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪlt] [raɪt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['ɪnər] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ræmˌpɑːts] .
two houses that were built right against the inner wall of the ramparts .
二 房屋 那 是 建造 正确的 反对 这 内 墙 的 这 城墙 .

曼苏尔从巷子里拐进一条通道，那其实是两栋紧贴城墙内墙建造的房屋之间的一条缝隙。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [nekst][ðə; ðɪ]['ræmpɑːrt][hæd; həd][æn; ən]['aɪərn] [ster] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['stɔːri]
The house next the rampart had an iron stair leading to the upper story
这 房子 下一个 这 壁垒 有 一个 铁 楼梯 领导 到 这 上 故事
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ruːf] .
and the roof .
和 这 屋顶 .

城墙旁边的房子里有一条铁楼梯通往楼上和屋顶。

[ˌmɑːn'sʊr] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ʒɑːk,dʒeiks] , [swɔːmd] [ʌp] [ðiːz] [sterz] , [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ruːf] ,
Mansoor , followed by Jacques , swarmed up these stairs , reached the roof ,
曼苏尔 , 随后 经过 雅克 , 蜂拥而至 向上 这些 楼梯 , 达到 这 屋顶 ,

曼苏尔和雅克紧随其后，涌上这些楼梯，到达了屋顶。

[riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['ræmˌpɑːts] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ɪn'sɜːrkl] [dɪtʃ] .
reached the ramparts and dropped over into the encircling ditch .
达到 这 城墙 和 掉落 超过 进入 这 包围 沟 .

到达城墙后，跳入了环绕城墙的壕沟中。

[ˌmɑːn'sʊr] [meɪd] [ðə; ðɪ][drɑːp] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['oʊnli] [bɪ'fɔːr] [ʒɑːk,dʒeiks] .
Mansoor made the drop fifteen seconds only before Jacques .
曼苏尔 制成 这 降低 十五 秒 仅有的 前 雅克 .

曼苏尔比雅克早十五秒完成投篮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɜːrti] [fiːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [bəuθ][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ,
It was thirty feet and they ought both to have been killed ,
它 曾是 三十 脚 和 他们 应该 两个都 到 有 到过 被杀 ,

距离足有三十英尺，他们俩都应该被打死。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][spɔːrt] ['sʌmtaɪmz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]

but	we	may	fancy	that	the	gods	like	a	bit	of	sport	sometimes	,	for	they
但	我们	可能	想要	那	这	神	喜欢	一个	少量	的	运动	有时	,	为了	他们

[wəːnt, weənt] .

weren't	.
不是	.

但我们或许会幻想神明有时也喜欢玩乐，但事实并非如此。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ærəb] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪk] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][pər'suːər]

But	the	Arab	recovered	from	the	shake	-	up	of	the	fall	before	his	pursuer
但	这	阿拉伯	恢复	从	这	摇	-	向上	的	这	落下	前	他的	追击者

[hæd; həd] [dʌn] ['laɪkwaɪz] ,

had	done	likewise	,
有	完毕	同样地	,

但阿拉伯人比追赶者更早从摔倒的摇晃中恢复过来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [edʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər] ['friːdəm]

and	from	the	start	at	the	ditch's	edge	for	the	race	for	freedom
和	从	这	开始	在	这	沟渠的	边缘	为了	这	种族	为了	自由

[ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ][hæf] - ['mɪnɪt] ['hændikæp] .

Jacques	was	under	a	half	-	minute	handicap	.
雅克	曾是	在下面	一个	一半	-	分钟	让分	.

从起跑线开始，雅克就站在沟渠边，开始了这场争取自由的赛跑，但他却落后了半分钟。

[hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['terəbli] [lɔːŋ] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][laɪf][ɪz] ['bleɪzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

Half	a	minute	is	a	terribly	long	time	when	the	energy	of	life	is	blazing	to	a
一半	一个	分钟	是	一个	可怕	长的	时间	什么时候	这	活力	的	生活	是	炽烈	到	一个

[pɔɪnt] [æz; əz][ɪn]['bæt(ə)l] ,

point	as	in	battle	,
观点	作为	在	战斗	,

在战斗中，当生命能量燃烧到极致时，半分钟会显得无比漫长。

[ɔːr][ə; eɪ] [pər'suːt] [laɪk] [ðɪs] .

or	a	pursuit	like	this	.
或者	一个	追逐	喜欢	这	.

或者从事类似这样的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌmɑːn'sʊr] [taɪm] [tuː; tə] [get] [wel] [ə'weɪ] .

It	gave	Mansoor	time	to	get	well	away	.
它	给予	曼苏尔	时间	到	得到	出色地	离开	.

这给了曼苏尔足够的时间逃脱。

[dʒʌst] [hɪr] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['siːdi] - [bel] - - ,

Just	here	,	around	the	walls	of	Sidi	-	bel	-	Abbès	,
只是	这里	,	大约	这	墙壁	的	西迪	-	贝尔	-	-	,

就在这里，西迪贝勒阿巴斯城墙周围，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['vɪnjədz] ['stretʃɪŋ] ['saʊθwərd] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][læst]['ɪntuː] ['mɑːrkɪt]

you	will	find	vineyards	stretching	southward	and	breaking	up	at	last	into	market
你	将要	寻找	葡萄园	伸展	向南	和	打破	向上	在	最后的	进入	市场

['gaːdnz] .

gardens	.
花园	.

你会发现葡萄园向南延伸，最终与菜园交错分布。

[ˌmɑːn'sʊr] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'twiːn] [tuː] ['vɪnjədz] [daʊn] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]

Mansoor	was	making	his	way	between	two	vineyards	down	a	path	that	ended	in	a
曼苏尔	曾是	制作	他的	方式	之间	二	葡萄园	向下	一个	小路	那	结束	在	一个

['kʌl] - [diː] - [sæk] .

cul	-	de	-	sac	.
库尔	-	德	-	囊	.

曼苏尔正沿着一条小路穿过两片葡萄园，小路的尽头是一个死胡同。

[ə; eɪ] [fens] , [ɪn][fækt] , ['endɪd] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [bɑːrd] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

A	fence	,	in	fact	,	ended	the	path	and	barred	his	way	and	checked	it	for
一个	栅栏	,	在	事实	,	结束	这	小路	和	禁止	他的	方式	和	已检查	它	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

事实上，一道栅栏挡住了去路，让他无法继续前进。

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː]['broʊkən][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [strʌk] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] ['gɑːrdn] [wer] [lɔːŋ]

He	left	it	broken	behind	him	and	struck	across	a	market	garden	where	long
他	左边	它	破碎的	在后面	他	和	击	穿过	一个	市场	花园	在哪里	长的

[laɪnz] [ʌv; əv] [bel] ['glæsɪz] [gləud] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

lines	of	bell	glasses	glowed	in	the	light	of	the	moon	.
线条	的	钟	眼镜	发光	在	这	光	的	这	月亮	.

他把破碎的玻璃留在身后，径直穿过一片菜园，那里一排排的玻璃钟在月光下闪闪发光。

[ɪn][ðə; ði] [greɪp] ['siːz(ə)n] [ɔːl] [ðɪs] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [wɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [greɪp] ['groʊɝz] [ænd; ənd][baɪ]

In	the	grape	season	all	this	place	would	be	watched	by	the	grape	growers	and	by
在	这	葡萄	季节	全部	这	地方	会	是	观看	经过	这	葡萄	种植者	和	经过

[ðɪs] [ə; eɪ] [hjuː] [ænd; ənd][kraɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [set] [ʌp] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd]

this	a	hue	and	cry	might	have	been	set	up	and	half	a	dozen	unsolicited
这	一个	色调	和	哭	可能	有	到过	放	向上	和	一半	一个	打	未经请求的

['hɛlpɝz] ['spɔɪlɪŋ] [ʒɑːk,dʒeiks] - [geɪm] ,

helpers	spoiling	Jacques	'	game	,
助手	破坏	雅克	-	游戏	,

在葡萄采摘的季节，整个地方都会受到葡萄种植者的监视，他们可能会因此引起骚动，并引来五六个不速之客破坏雅克的计划。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'suːd] [ænd; ənd]

but	at	this	time	of	year	the	place	was	deserted	and	the	pursued	and
但	在	这	时间	的	年	这	地方	曾是	荒凉的	和	这	追击	和

[ðə; ði][pər'suːər][hæd; həd][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

the	pursuer	had	the	ground	to	themselves	.
这	追击者	有	这	地面	到	他们自己	.

但每年的这个时候，这里空无一人，只有追捕者和被追捕者两个人。

[ðə; ði] [taɪm] ['teɪkən][baɪ] [ˌmɑːn'sʊr] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fens] [geɪv] [ʒɑːk,dʒeiks][æn; ən]

The	time	taken	by	Mansoor	in	breaking	through	the	fence	gave	Jacques	an
这	时间	已采取	经过	曼苏尔	在	打破	通过	这	栅栏	给予	雅克	一个

[əd'væntɪdʒ] ,

advantage	,
优势	,

曼苏尔突破围栏所花费的时间让雅克获得了优势。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪk] [wʌz; wəz][soʊ] ['θɜːroʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [θruː] [wɪ'ðaʊt]

for	the	break	was	so	thorough	that	he	was	able	to	get	through	without
为了	这	休息	曾是	所以	彻底	那	他	曾是	有能力的	到	得到	通过	没有

[dɪ'leɪ] ;

delay	;
延迟	;

因为这次休息非常彻底，他得以毫不耽搁地通过；

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] , [ˌmɑːn'sʊr] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

when	he	was	through	,	Mansoor	,	at	the	other	end	of	the	garden	,
什么时候	他	曾是	通过	,	曼苏尔	,	在	这	其他	结尾	的	这	花园	,

当他做完这一切时，曼苏尔在花园的另一端，

[wʌz; wəz] [nɪ'goʊʃiː,eɪtɪŋ] [ðə; ði] [fens] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] .

was	negotiating	the	fence	on	that	side	.
曾是	谈判	这	栅栏	在	那	边	.

当时正在就那边的围栏进行谈判。

[bɪ'jɑːnd] [leɪ] ['broʊkən] [graʊnd] , ['spɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['stʌntɪd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]

Beyond	lay	broken	ground	,	spotted	here	and	there	with	stunted	bushes	and
超过	躺	破碎的	地面	,	斑	这里	和	那里	和	发育不良	灌木丛	和

['kæktaɪ] .

cacti	.
仙人掌	.

远处是崎岖不平的地面，零星点缀着矮小的灌木和仙人掌。

[wen] [ʒɑːk,dʒeiks] [riːtʃt] [ðɪs] [pleɪs] , [ˌmɑːn'sʊr] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'hed] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] ,

When	Jacques	reached	this	place	,	Mansoor	was	far	ahead	but	distinctly	visible	,
什么时候	雅克	达到	这	地方	,	曼苏尔	曾是	远的	前方	但	明显地	可见的	,

当雅克到达这里时，曼苏尔已经远远走在前面，但仍然清晰可见。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

and	he	had	altered	his	pace	.
和	他	有	已修改	他的	步伐	.

他改变了步伐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə]

He	was	no	longer	running	as	if	for	his	life	,	he	had	settled	down	to
他	曾是	不	更长	跑步	作为	如果	为了	他的	生活	,	他	有	定居	向下	到

[ə; eɪ][dʒɑːg] - [trɑːt] ,

a	jog	-	trot	,
一个	慢跑	-	小跑	,

他不再像拼命奔跑那样，而是放慢了脚步，慢跑起来。

[ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeiks] , ['æftər][ə; eɪ][spɜːrt] [ðæt] ['lesnd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]

and	Jacques	,	after	a	spurt	that	lessened	the	distance	between	them	by	a
和	雅克	,	后	一个	喷	那	减少	这	距离	之间	他们	经过	一个

['kwɔːrtər] ,

quarter	,
四分之一	,

雅克猛地一冲，两人之间的距离缩短了四分之一。

[held] [hɪm'self] [ɪn][ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv] [ˌmɑːn'sʊr] .

held	himself	in	and	settled	down	to	the	pace	of	Mansoor	.
握住	他自己	在	和	定居	向下	到	这	步伐	的	曼苏尔	.

他强忍住情绪，调整好节奏，跟上了曼苏尔的步伐。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hoʊldz][ðə; ði] [liːd] [ɪn][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hoʊldz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ,

The	man	who	holds	the	lead	in	an	affair	of	this	kind	holds	the	advantage	,
这	男人	WHO	持有	这	带领	在	一个	事务	的	这	种类	持有	这	优势	,

在这种情况下，掌握主动权的人就占据了优势。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pər'suːər] , [ɪf] [hiː; hi] [ˌəʊvə'hɔːlz] [ðə; ði] [pər'suːd] , [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]

for	the	pursuer	,	if	he	overhauls	the	pursued	,	must	inevitably	come	up	to
为了	这	追击者	,	如果	他	大修	这	追击	,	必须	不可避免地	来	向上	到

[ðə; ði] [skrætʃ] ['wɪndɪd] .

the	scratch	winded	.
这	划痕	喘息	.

对于追赶者而言，如果他追上了被追赶者，就必然会气喘吁吁地完成任务。

[ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːrmd] , [els]

Jacques	had	come	to	the	conclusion	that	the	murderer	was	unarmed	,	else
雅克	有	来	到	这	结论	那	这	凶手	曾是	徒手	,	别的

[hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['desələt] [pleɪs] ,

here	,	in	this	desolate	place	,
这里	,	在	这	荒凉	地方	,

雅克得出结论，凶手没有携带武器，否则他不会在这个荒凉的地方行凶。

[hiː; hi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [ə'tækt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

he	would	undoubtedly	have	attacked	instead	of	running	away	.
他	会	无疑	有	遭到攻击	反而	的	跑步	离开	.

他无疑会选择进攻而不是逃跑。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [hiːlz] , [wer] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

Believing	this	,	he	determined	to	hang	on	the	other's	heels	,	wear	him	down	,
相信	这	,	他	决定	到	悬挂	在	这	其他的	高跟鞋	,	穿	他	向下	,

基于这种想法，他决心紧追对方，消耗对方的体力。

[ænd; ənd] [ðen] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	then	close	with	him	.
和	然后	关闭	和	他	.

然后和他结束对话。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊɚz] ;

He	knew	his	own	powers	;
他	知道	他的	自己的	权力	;

他深知自己的能力；

[ə; eɪ][bɔːrn] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] ['rʌnər] [ænd; ənd] [treɪnd] [tuː; tə] [fiːts] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['fæbjələs] [ɪn'dʊrəns]

a	born	long	-	distance	runner	and	trained	to	feats	of	almost	fabulous	endurance
一个	出生	长的	-	距离	跑步者	和	受过训练	到	壮举	的	几乎	太棒了	耐力

[baɪ][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] ['jɪrz] - [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['liːdʒən] ,

by	his	seven	years	'	life	in	the	Legion	,
经过	他的	七	年	-	生活	在	这	军团	,

他天生就是长跑运动员，在军团七年的训练让他练就了近乎惊人的耐力。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [trʌmp] [kɑːrd] , [ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [naʊ] ,

he	felt	that	he	held	the	trump	card	,	and	if	,	as	he	felt	certain	now	,
他	毛毡	那	他	握住	这	王牌	卡片	,	和	如果	,	作为	他	毛毡	肯定	现在	,

他觉得自己手握王牌，而且如果，就像他现在确信的那样，

[ˌmɑːn'sʊr] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːrmd] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuː] .

Mansoor	was	unarmed	,	he	had	no	fear	of	the	issue	.
曼苏尔	曾是	徒手	,	他	有	不	害怕	的	这	问题	.

曼苏尔没有携带武器，他对这个问题毫不畏惧。

['siːdi] - [bel] - - [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] ,

Sidi	-	bel	-	Abbès	is	situated	on	the	borders	of	the	desert	,
西迪	-	贝尔	-	-	是	位于	在	这	边界	的	这	沙漠	,

西迪贝勒阿巴斯位于沙漠边缘，

[bʌt; bət][ðə; ði][æl'dʒɪriən] ['dezərt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'heərər] ,

but	the	Algerian	desert	must	not	be	confused	with	the	Sahara	,
但	这	阿尔及利亚	沙漠	必须	不是	是	使困惑	和	这	撒哈拉沙漠	,

但阿尔及利亚沙漠绝不能与撒哈拉沙漠混淆。

[ɪn] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] ['lɪmɪtləs] [weɪsts] [ʌv; əv][sænd] .

in	those	places	where	it	shows	limitless	wastes	of	sand	.
在	那些	地方	在哪里	它	演出	无限	废物	的	沙	.

在那些地方，它展现出无边无际的沙海。

[ðə; ði] ['dezərt] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [æl'dʒɪriə] [ʃoʊ] ['lɪt(ə)l][sænd] [ɪk'sept] [ɪn] ['distrikts] [ə'weɪ] [daʊn] [saʊθ] , [æz; əz]

The	desert	places	of	Algeria	show	little	sand	except	in	districts	away	down	south	,	as
这	沙漠	地方	的	阿尔及利亚	展示	小的	沙	除了	在	地区	离开	向下	南	,	作为

,

,

,

阿尔及利亚的沙漠地区除了南部一些偏远地区外，几乎没有沙子。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [baɪ][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [pɑːmz] [ɔːr] [ðæt] [greɪt] ,

for	instance	,	by	the	Oasis	of	the	Five	Palms	or	that	great	,
为了	实例	,	经过	这	绿洲	的	这	五	棕榈树	或者	那	伟大的	,

例如，在五棕榈绿洲或那座伟大的.....

['sændi] [træk] [wer] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['liːdʒən] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði]['ærəbz][ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

sandy	track	where	we	saw	the	Legion	fronting	the	Arabs	and	defeating	them	.
沙	追踪	在哪里	我们	锯	这	军团	正面	这	阿拉伯人	和	击败	他们	.

我们在沙地上看到军团与阿拉伯人交战并击败了他们。

[ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv][æl'dʒɪrɪə] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [weɪst] [lænd] , [rɑːk] - [struːn] [ænd; ənd] ['desələt] , ['jeloʊ]

The	desert	of	Algeria	consists	of	waste	land	,	rock	-	strewn	and	desolate	,	yellow
这	沙漠	的	阿尔及利亚	由	的	浪费	土地	,	岩石	-	散落的	和	荒凉	,	黄色的

[ɜːrθ] , [sʌn] - [beɪkt] [ænd; ənd] ['hɑrdnd] ,

earth	,	sun	-	baked	and	hardened	,
地球	,	太阳	-	烘焙	和	硬化	,

阿尔及利亚的沙漠由荒芜的土地组成，遍布岩石，地势低洼，土壤呈黄色，被太阳晒得坚硬。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪzrəb(ə)l] [skrʌb] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['kæktaɪ] ,

a	few	miserable	scrub	bushes	and	cacti	,
一个	很少	悲惨的	擦洗	灌木丛	和	仙人掌	,

几丛可怜的灌木和仙人掌，

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [oʊ'eɪsɪs][wɪð; wɪθ][pɑːm] [triːz] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [wɪnd] .

an	occasional	oasis	with	palm	trees	blowing	in	the	desert	wind	.
一个	偶然	绿洲	和	棕榈	树木	吹	在	这	沙漠	风	.

偶尔可见的绿洲，棕榈树在沙漠的风中摇曳。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['wɔːtər] ,

There	is	no	water	,
那里	是	不	水	,

没有水。

[ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [floʊz] [ˌʌndər'graʊnd] [ænd; ənd] [breɪks] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

except	that	which	flows	underground	and	breaks	to	the	surface	here	and	there
除了	那	哪个	流量	地下	和	休息	到	这	表面	这里	和	那里

[tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] [puːlz] .

to	form	the	oasis	pools	.
到	形式	这	绿洲	游泳池	.

除了那些在地下流动，偶尔涌出地表形成绿洲水池的水之外。

[θruː] [ðɪs] ['wɪldərnəs] [rʌnz] [ðə; ði] [greɪt] ['sʌðərn] ['mɪləteri] [roʊd] , [bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv]

Through	this	wilderness	runs	the	great	southern	military	road	,	built	by	the	soldiers	of
通过	这	荒野	跑步	这	伟大的	南部	军队	路	,	建造	经过	这	士兵	的

[ðə; ði] ['liːdʒən] ,

the	Legion	,
这	军团	,

穿过这片荒野的是一条宏伟的南部军用道路，这条道路是由军团士兵修建的。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn] [ˌmɑːn'sʊr] [wʌz; wəz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊd] .

and	the	line	Mansoor	was	now	taking	lay	to	the	west	of	this	road	.
和	这	线	曼苏尔	曾是	现在	采取	躺	到	这	西方	的	这	路	.

而曼苏尔现在所走的路线位于这条路的西侧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [roʊd] ; [ɪn] [ðɪs] [ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

It	was	his	object	to	avoid	the	road	;	in	this	Jacques	was	with	him	;
它	曾是	他的	目的	到	避免	这	路	;	在	这	雅克	曾是	和	他	;

他的目的是避开公路；在这一点上，雅克和他一样；

[ðə; ði] [roʊd] [ment] ['mɪləteri] [pə'troʊlz][ænd; ənd][ðə; ði] [praɪz] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeiks] - [hændz] .

the	road	meant	military	patrols	and	the	prize	taken	out	of	Jacques	'	hands	.
这	路	意思是	军队	巡逻	和	这	奖	已采取	出去	的	雅克	-	双手	.

这条路意味着军事巡逻，也意味着雅克手中的战利品被夺走了。

[faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] !
Five hundred francs !
五 百 法郎 !

五百法郎!

['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə] [left] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;
Never for a moment had the idea left his mind ;
绝不 为了 一个 片刻 有 这 主意 左边 他的 头脑 ;

他的脑海中一刻也没有忘记这个念头;

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɑːdʒɪŋ] [bʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgəret] -
it had driven him like a charging bull into the shop of the cigarette -
它 有 驱动 他 喜欢 一个 收费 公牛 进入 这 店铺 的 这 卷烟 -
['meɪkər] ,
maker ,
制造商 ,

它像一头横冲直撞的公牛一样，把他驱赶进了香烟制造商的店里。

[ˌaɪ 'tiː][led][hɪm; ɪm][ɪn] [pər'suːt] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , ['oʊvər][ðə; ði]['ræmpɑːrt] ,
it led him in pursuit down the lane , over the rampart ,
它 引领 他 在 追逐 向下 这 车道 , 超过 这 壁垒 ,

这让他沿着小路追赶，翻过城墙，

['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ['gɑːrdn] ;
into the ditch and through the market garden ;
进入 这 沟 和 通过 这 市场 花园 ;

进入沟渠，穿过菜园;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['despərət] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tʃeɪs] [ðæt]
it was leading him now on the most desperate and dangerous chase that
它 曾是 领导 他 现在 在 这 最多 绝望的 和 危险的 追赶 那
[mæn] ['evər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ,
man ever engaged in ,
男人 曾经 已订婚的 在 ,

它正将他引向他所经历过的最绝望、最危险的追逐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][end] , [wət'evər] [ðə; ði][end] [maɪt] [biː; bi] .
and it would lead him to the end , whatever the end might be .
和 它 会 带领 他 到 这 结尾 , 任何 这 结尾 可能 是 .

而这将把他引向终点，无论终点是什么。

[ðə; ði] ['sɪriəs] [fækt][fɔːr; fər] [ˌmɑːn'sʊr] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [leɪ] ,
The serious fact for Mansoor at that moment lay ,
这 严肃的 事实 为了 曼苏尔 在 那 片刻 躺 ,

对曼苏尔而言，那一刻真正重要的事实是:

[nɑːt][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ,
not in the fact that he was a murderer ,
不是 在 这 事实 那 他 曾是 一个 凶手 ,

并非因为他是杀人犯，

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] .
but the fact that he was five hundred francs .
但 这 事实 那 他 曾是 五 百 法郎 .

但他只有五百法郎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bʌndlz] [ʌv; əv][æl'dʒɪriən] [sɪgə'rets] , ['bɔtlz] [ʌv; əv] [bluː] [æl'dʒɪriən] [waɪn] , ['dʒɑːli]
He was bundles of Algerian cigarettes , bottles of blue Algerian wine , jolly
他 曾是 捆绑 的 阿尔及利亚 香烟 , 瓶子 的 蓝色的 阿尔及利亚 葡萄酒 , 快乐的
['iːvnɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [kæn'tiːn] ,
evenings at the canteen ,
晚上 在 这 食堂 ,

他有成捆的阿尔及利亚香烟，几瓶瓶阿尔及利亚蓝葡萄酒，在食堂度过了愉快的夜晚。

[lɑːts][ʌv; əv][soʊp][tuː; tə] [wɑːʃ] ['juːnɪfɔːrmz][wɪð; wɪθ] , ['kɪsɪz] [frʌm; frəm] [blæk] - [aɪd] ['gɝːlz] ,

lots	of	soap	to	wash	uniforms	with	,	kisses	from	black	-	eyed	girls	,
很多	的	肥皂	到	洗	制服	和	,	吻	从	黑色的	-	眼睛	女孩们	,

大量的肥皂用来洗制服，黑眼睛女孩的吻，

['glæsɪz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [lɪ'kɜːz] [æt; ət] - — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ]

glasses	of	coloured	liqueurs	at	Kito's	—	and	he	was	being	chased	by
眼镜	的	有色	利口酒	在	-	—	和	他	曾是	存在	追逐	经过

[ʒɑːk,dʒeiks] ! — ['hev(ə)n] [help] [hɪm; ɪm] !

Jacques	!	—	heaven	help	him	!
雅克	！	—	天堂	帮助	他	！

在基托酒吧喝着彩色利口酒——而且他还被雅克追赶！——老天保佑他！

[ðə; ði][hæf] - [muːn] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][lɪt][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

The	half	-	moon	blazing	in	the	sky	lit	the	chase	,
这	一半	-	月亮	炽烈	在	这	天空	点燃	这	追赶	,

天上那轮皎洁的半月照亮了追逐的路线。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði][æl'dʒɪriən] [naɪt] [tʃekt] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeiks] .

and	the	cold	of	the	Algerian	night	checked	the	breath	of	Jacques	.
和	这	寒冷的	的	这	阿尔及利亚	夜晚	已检查	这	气息	的	雅克	.

阿尔及利亚夜晚的寒冷让雅克呼吸困难。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ə'fekt] [ˌmɑːn'sʊr] ,

It	seemed	also	to	affect	Mansoor	,
它	似乎	还	到	影响	曼苏尔	,

这件事似乎也影响到了曼苏尔。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒɑːg] - [trɑːt][tuː; tə][ə; eɪ]

for	all	of	a	sudden	he	slackened	his	pace	from	a	jog	-	trot	to	a
为了	全部	的	一个	突然	他	松弛	他的	步伐	从	一个	慢跑	-	小跑	到	一个

[kwɪk] [wɔːk] .

quick	walk	.
快的	走	.

他突然放慢了脚步，从慢跑变成了快走。

[hɪz; ɪz][pər'suːər][dɪd][ðə; ði] [seɪm] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] .

His	pursuer	did	the	same	,	nothing	loth	.
他的	追击者	做过	这	相同的	,	没有什么	洛斯	.

追赶他的人也做了同样的事，毫不犹豫。

[æt; ət] [ðɪs] [peɪs] , [ðə; ði] [maːtʃiŋ] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] ,

At	this	pace	,	the	marching	pace	of	the	Legion	,
在	这	步伐	,	这	行军	步伐	的	这	军团	,

按照这个速度，军团的行军速度，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ɑːn][ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][hæf][ðə; ði][nekst][deɪ] .

he	could	keep	on	all	night	and	half	the	next	day	.
他	可以	保持	在	全部	夜晚	和	一半	这	下一个	天	.

他可以整夜工作，还能工作到第二天半天。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

外籍军团下士雅克(Corporal Jacques of the Foreign Legion)
第5/6页

[ɪn][ðə; ði] ['liːdʒən] [ɑːn][ə; eɪ] [ruːt] [mɑːrtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kæriɪŋ] ['raɪf(ə)l] , [θriː] ['hʌndrəd] [raʊndz]
In **the** **Legion** **on** **a** **route** **march** **he** **would** **be** **carrying** **rifle** **,** **three** **hundred** **rounds**
在 这 军团 在 一个 路线 行进 他 会 是 携带 步枪 , 三 百 回合
[ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
of **ammunition** **,**
的 弹药 ,

在军团行军途中，他会携带一支步枪和三百发子弹。

['næpsæk] [ænd; ənd] [tent] - [poʊl] , [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['kɪləgræm] [ɔːr][soʊ] .
knapsack **and** **tent** **-** **pole** **,** **a** **weight** **of** **fifty** **kilogrammes** **or** **so** **.**
背包 和 帐篷 - 极 , 一个 重量 的 五十 公斤 或者 所以 .

背包和帐篷杆，重量约五十公斤。

[tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [mæn] .
To **-** **night** **he** **was** **free** **of** **all** **this** **,** **his** **own** **man** **.**
到 - 夜晚 他 曾是 自由的 的 全部 这 , 他的 自己的 男人 .

今晚他摆脱了这一切，做回了自己。

[æz; əz][hiː; hi] [kept] [ʌp][ðə; ði] [pər'suːt] [ðə; ði] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]
As **he** **kept** **up** **the** **pursuit** **the** **thought** **suddenly** **occurred** **to** **him** **that** **the**
作为 他 保留 向上 这 追逐 这 想法 突然 发生 到 他 那 这
['bærəks] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːŋ] [kloʊzd] [baɪ] [ðɪs] ,
barracks **would** **have** **long** **closed** **by** **this** **,**
兵营 会 有 长的 关闭 经过 这 ,

他继续追赶，突然想到，这个时候兵营应该早已关闭了。

[ænd; ənd][nɑːt] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][roʊl][kɔːl][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [biː; bi]['poʊstɪd][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər]
and **not** **answering** **to** **the** **roll** **call** **his** **name** **would** **be** **posted** **as** **a** **deserter**
和 不是 回答 到 这 卷 称呼 他的 姓名 会 是 发布 作为 一个 逃兵
.
:
.

如果他不回应点名，他的名字将被列为逃兵。

[ðɪs] [θɔːt] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .
This **thought** **amused** **him** **for** **a** **moment** **,** **then** **it** **troubled** **him** **.**
这 想法 觉得好笑 他 为了 一个 片刻 , 然后 它 麻烦 他 .

这个想法让他觉得有趣了一会儿，然后又让他感到不安。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənt] [bɪ'fɔːr] ; [ðæt] ['ɔːlweɪz] [liːvz] [ə; eɪ] [steɪn] [ɑːn][ə; eɪ]
He **had** **deserted** **from** **the** **regiment** **before** **;** **that** **always** **leaves** **a** **stain** **on** **a**
他 有 荒凉的 从 这 团 前 ; 那 总是 树叶 一个 弄脏 在 一个
['mænz] [neɪm] ,
man's **name** **,**
男人的 姓名 ,

他以前就曾从部队逃兵；这总会在一个人的名声上留下污点。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [kən'dʌkt] [meɪ] [biː; bi] .
no **matter** **how** **good** **his** **subsequent** **conduct** **may** **be** **.**
不 事情 如何 好的 他的 随后的 执行 可能 是 .

无论他之后的表现多么出色。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [ə'tempt] [ɪz] ['veri] ['hevi] [ænd; ənd][ðə; ði]['liːdʒən][ɪz] [def] [tuː; tə]

The	punishment	for	a	second	attempt	is	very	heavy	and	the	Legion	is	deaf	to
这	惩罚	为了	一个	第二	试图	是	非常	重的	和	这	军团	是	聋	到

[iks'kjuːziz][ænd; ənd] ['veri] ['mɜːrsɪləs] .

excuses	and	very	merciless	.
借口	和	非常	无情	.

第二次尝试的惩罚非常严厉，军团对任何借口都充耳不闻，毫不留情。

[stʌŋ] [baɪ] [ðɪs] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət] [wʌns] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Stung	by	this	,	he	determined	to	finish	the	business	at	once	,	if	possible	,
被蜇了	经过	这	,	他	决定	到	结束	这	商业	在	一次	,	如果	可能的	,

这件事让他感到愤慨，他决心尽可能立即结束这件事。

[kloʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [preɪ] [ænd; ənd] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] .

close	with	his	prey	and	chance	it	.
关闭	和	他的	猎物	和	机会	它	.

靠近猎物，放手一搏。

[hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] , [bʌt; bət] , [loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] ,

He	broke	into	a	run	,	but	,	lo	and	behold	,
他	打破	进入	一个	跑步	,	但	,	洛	和	看哪	,

他拔腿就跑，但是，瞧!

[æz; əz] [ðoʊ] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [sens]

as	though	gifted	with	eyes	in	the	back	of	his	head	,	or	a	supernatural	sense
作为	尽管	天才	和	眼睛	在	这	后退	的	他的	头	,	或者	一个	超自然	感觉

[ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,

of	hearing	,
的	听力	,

仿佛后脑勺长了眼睛，或者拥有超乎常人的听觉。

[ˌmɑːn'sʊr] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .

Mansoor	did	likewise	.
曼苏尔	做过	同样地	.

曼苏尔也照做了。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [bəuθ] [men] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['tæsɪt] [kən'sent] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

Five	minutes	later	,	both	men	,	as	if	by	tacit	consent	,	had	fallen	back	into	the
五	分钟	之后	,	两个都	男人	,	作为	如果	经过	默契	同意	,	有	倒下	后退	进入	这

[oʊld] [peɪs] .

old	pace	.
老的	步伐	.

五分钟后，两人仿佛心照不宣地恢复了原来的节奏。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'keiʒənz] [wen] [men] [hoʊld] [kwaɪt] [lɔːŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər]

There	are	occasions	when	men	hold	quite	long	conversations	with	one	another
那里	是	场合	什么时候	男人	抓住	相当	长的	对话	和	一	其他

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

without	a	word	of	speech	,
没有	一个	单词	的	演讲	,

有时，男人们会进行很长时间的无声交流。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['græspɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðɚz] [θroʊt] .

and	whilst	they	are	grasping	for	one	another's	throats	.
和	而	他们	是	抓握	为了	一	另一个的	喉咙	.

当他们互相掐住对方的喉咙时。

[ˌmɑːn'sʊr] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ʒɑːk,dʒeiks] , " [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'kriːs] [jʊr; jər] [peɪs] [aɪ] [wɪl] [ɪn'kriːs] [maɪn]

Mansoor	was	saying	to	Jacques	,	"	If	you	increase	your	pace	I	will	increase	mine
曼苏尔	曾是	说	到	雅克	,	"	如果	你	增加	你的	步伐	我	将要	增加	矿

;

;

;

曼苏尔对雅克说："如果你加快步伐，我也会加快步伐；

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][juː; jʊ][ɪn][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ; [kwaɪt]

there	is	nothing	to	be	gained	by	you	in	overhauling	me	like	that	;	quite
那里	是	没有什么	到	是	获得	经过	你	在	大修	我	喜欢	那	;	相当

[ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ,

the	reverse	,
这	撤销	,

你这样改造我没有任何好处；恰恰相反。

[fɔːr; fər] , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [liːd] ,

for	,	seeing	that	I	have	a	long	lead	,
为了	,	看到	那	我	有	一个	长的	带领	,

因为，鉴于我领先优势很大，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪf] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌaʊt'strɪp] [ˌem 'iː]

you	would	be	the	most	exhausted	of	the	two	if	you	managed	to	outstrip	me
你	会	是	这	最多	筋疲力尽的	的	这	二	如果	你	管理	到	超过	我

.

:

.

如果你能超过我，你就会比我累得多。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [test] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .

Besides	,	in	a	racing	test	you	might	not	be	able	to	do	so	.
除了	,	在	一个	赛车	测试	你	可能	不是	是	有能力的	到	做	所以	.

此外，在赛车测试中你可能无法做到这一点。

" [ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ðæt] [ɪz] [truː] — [kɜːrs] [juː; jʊ] ! — [wel] , [ðen] , [lets] [hiːl] [ænd; ənd]

"	Jacques	was	saying	,	"	That	is	true	—	curse	you	!	—	well	,	then	,	let's	heel	and
"	雅克	曾是	说	,	"	那	是	真的	—	诅咒	你	!	—	出色地	,	然后	,	我们来吧	脚跟	和

[toʊ][ˌaɪ 'tiː] ,

toe	it	,
脚趾	它	,

雅克说："没错——该死的！——好吧，那我们就来试试脚尖和脚跟的配合吧。"

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] ['maːtʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ɑːn][maɪ][saɪd] ,

I	have	the	advantage	of	the	practice	marches	of	the	Legion	on	my	side	,
我	有	这	优势	的	这	实践	游行	的	这	军团	在	我的	边	,

我拥有军团行军训练的优势。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] [tɪl] [wiː; wi][bəuθ][drɑːp] .

and	I	can	stick	to	you	till	we	both	drop	.
和	我	能	戳	到	你	直到	我们	两个都	降低	.

我会一直陪着你，直到我们俩都倒下。

[aɪ] [noʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['meθəd] [ɪn][jʊr; jər] [geɪm] ,

I	know	,	you	have	method	in	your	game	,
我	知道	,	你	有	方法	在	你的	游戏	,

我知道，你的游戏策略是有方法的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrðər] [juː; jʊ] [liːd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [mɔːr] [tʃæns] [juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ]

for	the	further	you	lead	me	the	more	chance	you	have	of	falling	in	with
为了	这	更远	你	带领	我	这	更多的	机会	你	有	的	坠落	在	和

[sʌm; səm] [traɪb] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] ['ærəbz] [huː] [wʊd] [bæk] [juː; jʊ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

some	tribe	of	wandering	Arabs	who	would	back	you	against	me	.
一些	部落	的	漫游	阿拉伯人	WHO	会	后退	你	反对	我	.

你带我走得越远，就越有可能落入某个游荡的阿拉伯部落手中，他们会支持你与我对立。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] .

Well	,	I	must	take	the	chance	.
出色地	,	我	必须	拿	这	机会	.

好吧，我必须抓住这个机会。

" [ðiːz] [tuː] [men] [hæd; həd] [wʌns] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

"	These	two	men	had	once	known	each	other	;	at	a	distance	,	it	is	true	,
"	这些	二	男人	有	一次	已知	每个	其他	;	在	一个	距离	,	它	是	真的	,

“这两个人曾经相识；的确，只是保持着一定的距离。”

[stɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [g'riːtɪŋz] .

still	they	had	known	one	another	and	exchanged	greetings	.
仍然	他们	有	已知	一	其他	和	交换	问候	.

他们彼此认识，也互相问候过。

[ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn]['siːdi] - [bel] - - , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd]

Jacques	had	a	reputation	of	his	own	in	Sidi	-	bel	-	Abbès	,	and	so	had
雅克	有	一个	名声	的	他的	自己的	在	西迪	-	贝尔	-	-	,	和	所以	有

[ˌmɑːn'sʊr] .

Mansoor	.
曼苏尔	.

雅克在西迪贝勒阿巴斯小有名气，曼苏尔也是如此。

[ðeɪ] [nuː] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [repjʊ'teɪʃnz] .

They	knew	one	another's	reputations	.
他们	知道	一	另一个的	声誉	.

他们彼此都了解对方的名声。

[ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [helpt] [ɪn][ðə; ði] [mjuːt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pər'suːd] [ænd; ənd][ðə; ði]

This	knowledge	helped	in	the	mute	conversation	between	the	pursued	and	the
这	知识	帮助	在	这	沉默的	对话	之间	这	追击	和	这

[pər'suːər] .

pursuer	.
追击者	.

这种知识有助于被追逐者和追逐者之间的无声交流。

[æt; ət] [dɑːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [kɪ'lɑːmɪtərz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['siːdi] - [bel] -

At	dawn	they	had	put	some	thirty	kilometres	between	them	and	Sidi	-	bel	-
在	黎明	他们	有	放	一些	三十	公里	之间	他们	和	西迪	-	贝尔	-
-	;													

Abbès	;
-	;

黎明时分，他们与西迪贝尔阿巴斯之间拉开了大约三十公里的距离；

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['maʊntnz] ['hɑrdnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]

the	outline	of	the	Tessala	Mountains	hardened	against	the	fading	darkness	and
这	大纲	的	这	-	山脉	硬化	反对	这	褪色	黑暗	和

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ,

then	the	sun	rose	,
然后	这	太阳	玫瑰	,

在渐暗的夜色中，泰萨拉山脉的轮廓逐渐清晰，然后太阳升起了。

[ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] ['gɪni] - [goʊld] ['kʌlərd] , [aɪ] - ['dæzlɪŋ] ['faɪər] , [ɪn][ə; eɪ] [bluː] , [stɪl] , ['saɪlənt][skaɪ] .

a	ball	of	guinea	-	gold	coloured	,	eye	-	dazzling	fire	,	in	a	blue	,	still	,	silent	sky	.
一个	球	的	几内亚	-	金子	有色	,	眼睛	-	耀眼的	火	,	在	一个	蓝色的	,	仍然	,	沉默的	天空	.

在蔚蓝、静谧、寂静的天空中，有一团金黄色的、耀眼夺目的火焰。

[ðə; ðɪ]['sɑːlətuːd] [hɪr] [wʌz; wəz][ʌn'broʊkən][baɪ]['eni] [saɪn][ʌv; əv][laɪf] ; [græs] [pætʃ] , [skrʌb] [bʊʃ] , [æʃ] -

The	solitude	here	was	unbroken	by	any	sign	of	life	;	grass	patch	,	scrub	bush	,	ash	-
这	孤独	这里	曾是	未破	经过	任何	符号	的	生活	;	草	修补	,	擦洗	衬套	,	灰	-

[greɪ] - [griːn] ['kæktəs] ,

grey	-	green	cactus	,
灰色的	-	绿色的	仙人掌	,

这里一片寂静，没有任何生命迹象；只有一小片草地、一丛灌木和灰绿色的仙人掌。

[ɔːl] [siːmd] ['petrɪfaɪd] [ɪn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlərz] , [ˌʌn'riːəl] [ɪn][ðə; ðɪ]['riːəl][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

all	seemed	petrified	in	their	natural	colours	,	unreal	in	the	real	and	living	sunlight	.
全部	似乎	石化	在	他们的	自然的	颜色	,	虚幻	在	这	真实的	和	活的	阳光	.

在真实鲜活的阳光下，它们仿佛都凝固在了原本的色彩中，显得不真实。

[fər'seɪkən] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['saɪləns] .

Forsaken	,	and	given	over	to	eternal	silence	.
被遗弃的	,	和	给定	超过	到	永恒	沉默	.

被遗弃，归于永恒的寂静。

[ʒɑːk,dʒeiks] , [juːst] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪk'striːm] [ænd; ənd]['vaɪələnt]['eksərsaɪz] , [wʌz; wəz]

Jacques	,	used	as	he	was	to	extreme	and	violent	exercise	,	was
雅克	,	用过的	作为	他	曾是	到	极端	和	暴力	锻炼	,	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][feɪl] .

beginning	to	fail	.
开始	到	失败	.

雅克长期进行极端剧烈的运动，身体开始出现问题。

[ɑːn] [ruːt] ['maːtʃiz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [dʌn] ['fɔːrti] [kɪ'lɑːmɪtərz] ['hevɪli] ['leɪdn] .

On	route	marches	,	it	is	true	,	he	had	often	done	forty	kilometres	heavily	laden	.
在	路线	游行	,	它	是	真的	,	他	有	经常	完毕	四十	公里	重度	满载	.

的确，在行军途中，他经常负重行军四十公里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['fɔːrti] [kɪ'lɑːmɪtərz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

They	were	not	yet	forty	kilometres	from	their	starting	-	point	,	and	he
他们	是	不是	然而	四十	公里	从	他们的	开始	-	观点	,	和	他

[wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

was	carrying	nothing	,
曾是	携带	没有什么	,

他们距离出发点还不到四十公里，而且他什么也没带。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['liːdʒən] [ɑːn][ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] ['pɔːzɪz] ['ɔːf(ə)n]

but	it	must	be	remembered	that	the	Legion	on	the	march	pauses	often
但	它	必须	是	记得	那	这	军团	在	这	行进	停顿	经常

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd] [ðæt] [faɪv] ['mɪnɪts] - [rest] [meɪks] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] .

for	a	rest	and	that	five	minutes	'	rest	makes	all	the	difference	.
为了	一个	休息	和	那	五	分钟	-	休息	制作	全部	这	不同之处	.

但必须记住，行军中的军团经常停下来休息，而五分钟的休息就能产生巨大的影响。

[ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rest] .

Jacques	had	not	had	a	moment's	rest	.
雅克	有	不是	有	一个	瞬间	休息	.

雅克一刻也没休息。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [held] [truː] [fɔːr; fər] [ˌmɑːn'sʊr] .

The	same	held	true	for	Mansoor	.
这	相同的	握住	真的	为了	曼苏尔	.

曼苏尔的情况也是如此。

[bəuθ] [men] [wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Both	**men**	**were**	**exhausted**	**,**	**but**	**they**	**were**	**exhibiting**	**the**	**effects**	**of**	**their**
两个都	男人	是	筋疲力尽的	,	但	他们	是	展出	这	效果	的	他们的

[ɪg'zɔːstʃən] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .

exhaustion	**in**	**different**	**ways**	**.**
疲惫	在	不同的	方式	.

两人都筋疲力尽，但他们表现出的疲惫程度却不尽相同。

[ʒɑːk,dʒeiks] , [maːtʃiŋ] [wel] [ænd; ənd] ['fɜːrmli] , [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [stɪl]

Jacques	**,**	**marching**	**well**	**and**	**firmly**	**,**	**had**	**the**	**appearance**	**of**	**a**	**man**	**still**
雅克	,	行军	出色地	和	牢牢	,	有	这	外貌	的	一个	男人	仍然

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] ['meni] [maɪlz] .

capable	**of**	**covering**	**many**	**miles**	**.**
有能力的	的	覆盖	许多	英里	.

雅克步伐稳健有力，看起来仍然能够走很远的路。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [aʊt] .

His	**legs**	**were**	**still**	**all**	**right**	**,**	**but**	**his**	**head**	**was**	**giving**	**out**	**.**
他的	腿	是	仍然	全部	正确的	,	但	他的	头	曾是	给予	出去	.

他的腿还好，但是头却开始发软了。

[ðə; ði] ['haɪər] ['nɜːrvəs] ['sentərz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hoʊld] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɜːrk] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

The	**higher**	**nervous**	**centres**	**could**	**not**	**hold**	**to**	**their**	**work**	**much**	**longer**	**,**
这	更高	紧张的	中心	可以	不是	抓住	到	他们的	工作	很多	更长	,

高级神经中枢无法长时间维持运转。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪt(ə)l] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .

and	**that**	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**fatal**	**forms**	**of**	**exhaustion**	**.**
和	那	是	一	的	这	最多	致命的	表格	的	疲惫	.

而这正是最致命的疲劳形式之一。

[fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [fər'get] [ˌmɑːn'sʊr] .

For	**half**	**a**	**minute**	**at**	**a**	**time**	**he**	**would**	**forget**	**Mansoor**	**.**
为了	一半	一个	分钟	在	一个	时间	他	会	忘记	曼苏尔	.

他会时不时地忘记曼苏尔半分钟。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [hiː; hi] [maɪt] [fɔːl] [tə'geðər] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [kɑːrdz] [ænd; ənd] [laɪ] [ɑːn] [ðə; ði]

At	**any**	**moment**	**he**	**might**	**fall**	**together**	**like**	**a**	**house**	**of**	**cards**	**and**	**lie**	**on**	**the**
在	任何	片刻	他	可能	落下	一起	喜欢	一个	房子	的	牌	和	说谎	在	这

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

他随时都可能像纸牌屋一样倒塌，躺在地上。

[nɑːt] [ded] , [bʌt; bət] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pər'sʊ] .

not	**dead**	**,**	**but**	**sleeping**	**peacefully**	**,**	**a**	**prey**	**to**	**the**	**man**	**he**	**was**	**pursuing**	**.**
不是	死的	,	但	睡眠	和平地	,	一个	猎物	到	这	男人	他	曾是	追求	.

并未死去，而是安详地睡着了，成了他所追捕之人的猎物。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌmɑːn'sʊr] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [legz] ; [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [swei]

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**Mansoor**	**was**	**failing**	**in**	**the**	**legs**	**;**	**occasionally**	**he**	**swayed**
在	这	其他	手	,	曼苏尔	曾是	失败	在	这	腿	;	偶尔	他	摇摆

[ænd; ənd] ['stʌmbld] ,

and	**stumbled**	**,**
和	踉跄	,

另一方面，曼苏尔的腿脚开始不便；他偶尔会摇晃和绊倒。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɑːmɪneɪtɪd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɑːki]

but	his	mind	was	clear	and	it	dominated	his	body	,	as	a	jockey
但	他的	头脑	曾是	清除	和	它	占主导地位	他的	身体	,	作为	一个	骑师

['dɔmineits] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [hɔːrs] .

dominates	an	exhausted	horse	.
占据主导地位	一个	筋疲力尽的	马	.

但他头脑清醒，精神完全控制着他的身体，就像骑师控制着一匹疲惫的马一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gʌli] [wer] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['kwɑːriɪŋ] [wɜːrk][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] ,

They	had	entered	a	little	gully	where	years	ago	quarrying	work	had	gone	on	,
他们	有	进入	一个	小的	沟壑	在哪里	年	前	采石	工作	有	已消失	在	,

他们进入了一条小沟，多年前这里曾进行过采石作业。

[fɔːr; fər] [stoʊn] [tuː; tə]['met(ə)l][ðə; ðɪ] [greɪt] [saʊθ] [roʊd] ,

for	stone	to	metal	the	great	south	road	,
为了	石头	到	金属	这	伟大的	南	路	,

从石头到金属，通往伟大的南方大道，

[ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeiks] - [maɪnd][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['moʊmənteri] [læpsiz] ,

and	Jacques	'	mind	had	just	returned	from	one	of	its	momentary	lapses	,
和	雅克	-	头脑	有	只是	返回	从	一	的	它是	瞬间	失误	,

雅克的思绪刚刚从短暂的走神中恢复过来。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'sʊ] [wiːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [æd'væns] [tɔːrdz]

when	he	saw	the	man	he	was	pursuing	wheel	round	and	advance	towards
什么时候	他	锯	这	男人	他	曾是	追求	车轮	圆形的	和	进步	向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当他看到他追赶的人转身朝他走来时。

[ˌmɑːn'sʊr] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

Mansoor	was	holding	something	in	his	right	hand	.
曼苏尔	曾是	保持	某物	在	他的	正确的	手	.

曼苏尔右手拿着什么东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] .

It	was	an	automatic	pistol	.
它	曾是	一个	自动的	手枪	.

那是一把自动手枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɪst(ə)l] [ðæt] [brɔːt] [ʒɑːk,dʒeiks] - [maɪnd] ['vɪvɪdli] [ə'weɪk] .

It	was	the	sight	of	the	pistol	that	brought	Jacques	'	mind	vividly	awake	.
它	曾是	这	视线	的	这	手枪	那	带来	雅克	-	头脑	生动地	醒	.

看到手枪，雅克顿时清醒过来。

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l] !

A	pistol	!
一个	手枪	!

一把手枪！

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːrmd] .

And	he	had	been	absolutely	certain	that	his	enemy	was	unarmed	.
和	他	有	到过	绝对地	肯定	那	他的	敌人	曾是	徒手	.

他之前一直确信他的敌人没有携带武器。

[ðə; ðɪ][fækt] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][fækt][ʒɑːk,dʒeiks] [tɜːrnd] [teɪl] .

The	fact	remained	,	and	before	the	fact	Jacques	turned	tail	.
这	事实	剩余	,	和	前	这	事实	雅克	转向	尾巴	.

事实摆在眼前，而雅克在事实面前却转身就跑。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][rʌn] .

But	he	did	not	run	.
但	他	做过	不是	跑步	.

但他没有跑。

[ɑːn][hɪz; ɪz][left][ə; eɪ][keɪv] - ['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði][rɑːk] [kɔːt] [hɪz; ɪz][aɪ] ,

On	his	left	a	cave	-	opening	in	the	rock	caught	his	eye	,
在	他的	左边	一个	洞穴	-	开幕	在	这	岩石	捕捉	他的	眼睛	,

他左侧岩石上的一个洞口吸引了他的目光，

[ænd; ənd]['ɝːdʒd][baɪ][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi] [daɪvd]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

and	urged	by	the	dread	of	a	bullet	in	his	back	he	dived	into	the	cave	.
和	敦促	经过	这	恐惧	的	一个	子弹	在	他的	后退	他	潜水	进入	这	洞穴	.

他害怕背部中弹，于是纵身跳进了山洞。

[ˌmɑːn'sʊr] , ['pɪst(ə)l][ɪn][hænd] , [keɪm] [ə'lɔːŋ] , ['sweɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] , [waɪld] - [aɪd] [ænd; ənd]

Mansoor	,	pistol	in	hand	,	came	along	,	swaying	as	he	came	,	wild	-	eyed	and
曼苏尔	,	手枪	在	手	,	来了	沿着	,	摇晃	作为	他	来了	,	荒野	-	眼睛	和

['dredf(ə)l] ,

dreadful	,
可怕	,

曼苏尔手里拿着手枪走了过来，他摇摇晃晃地走着，眼神狂野，面目狰狞。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] ['pælər] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] ['ʃoʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['dʌski] [skɪn] .

with	the	grey	pallor	of	exhaustion	showing	through	his	dusky	skin	.
和	这	灰色的	苍白	的	疲惫	显示	通过	他的	昏暗	皮肤	.

他黝黑的皮肤下透出疲惫的灰白脸色。

[raɪt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [keɪv] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['θɜːrti] [fiːt] [ɔːr][soʊ] [ə'weɪ] ,

Right	opposite	the	cave	mouth	,	and	thirty	feet	or	so	away	,
正确的	对面的	这	洞穴	嘴	,	和	三十	脚	或者	所以	离开	,

就在洞口正对面，大约三十英尺远的地方，

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

he	flung	himself	down	on	the	ground	,
他	扔	他自己	向下	在	这	地面	,

他猛地扑倒在地，

['restɪd] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɑːn][ðə; ði]

rested	his	left	arm	on	a	piece	of	rock	and	the	barrel	of	the	pistol	on	the
休息	他的	左边	手臂	在	一个	片	的	岩石	和	这	桶	的	这	手枪	在	这

['æŋg(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

angle	of	his	elbow	,
角度	的	他的	弯头	,

他将左臂撑在一块石头上，手枪枪管抵在肘部。

['teɪkɪŋ] [eɪm] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

taking	aim	straight	into	the	cave	.
采取	目的	直的	进入	这	洞穴	.

瞄准洞穴正中央。

[ʒɑːk,dʒeiks] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [flʌŋ] [hɪm'self] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [keɪv] [flɔːr] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Jacques	,	seeing	this	,	flung	himself	flat	on	the	cave	floor	and	waited	for	the
雅克	,	看到	这	,	扔	他自己	平坦的	在	这	洞穴	地面	和	等待	为了	这

[fɜːrst] [ʃɑːt] .

first	shot	.
第一的	射击	.

雅克见状，立刻俯身趴在洞穴地面上，等待第一枪。

[bʌt; bət] [ˌmɑːn'sʊr] [dɪd][nɑːt]['faɪər] .

But	Mansoor	did	not	fire	.
但	曼苏尔	做过	不是	火	.

但曼苏尔并没有开枪。

[hiː; hi] [siːmd] ['kɑːntent] [tuː; tə] [laɪ] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	seemed	content	to	lie	recovering	from	his	exhaustion	and	holding	his
他	似乎	内容	到	说谎	恢复中	从	他的	疲惫	和	保持	他的

['enəmi] [æt; ət] [beɪ] .

enemy	at	bay	.
敌人	在	湾	.

他似乎很满足于躺着恢复体力，并牵制住敌人。

[ʒɑːk,dʒeiks] [hæd; həd] [ri'triːtid] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,

Jacques	had	retreated	as	far	as	possible	into	the	darkness	of	the	cave	,
雅克	有	撤退	作为	远的	作为	可能的	进入	这	黑暗	的	这	洞穴	,

雅克尽可能地退到了洞穴的黑暗深处。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [naɪn] [fiːt] [ɔːr] [soʊ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

the	opening	was	some	nine	feet	or	so	from	his	face	,
这	开幕	曾是	一些	九	脚	或者	所以	从	他的	脸	,

开口距离他的脸大约九英尺左右，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

and	as	he	lay	on	his	stomach	,	his	chin	resting	on	his	arm	,
和	作为	他	躺	在	他的	胃	,	他的	下巴	休息	在	他的	手臂	,

他趴在地上，下巴搁在胳膊上，

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɔːrnərd] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɪrd]

the	fact	that	he	was	cornered	and	at	the	mercy	of	the	other	appeared
这	事实	那	他	曾是	被逼到绝境	和	在	这	怜悯	的	这	其他	出现

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [bliːk] [sɪm'plɪsəti] .

before	him	in	all	its	bleak	simplicity	.
前	他	在	全部	它是	苍凉	简单	.

他意识到自己已被逼入绝境，任由对方摆布，这种残酷的现实在他面前显露无疑。

[ˌmɑːn'sʊr] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['restɪd] [sə'fɪʃntli] [ænd; ənd] [geɪdʒd] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Mansoor	,	when	he	had	rested	sufficiently	and	gauged	the	possibilities	of	the
曼苏尔	,	什么时候	他	有	休息	足够	和	测量	这	可能性	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

曼苏尔休息了一会儿，仔细评估了形势的各种可能性之后，

[wʊd] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ]

would	come	straight	to	the	cave	mouth	and	then	all	would	be	over	with
会	来	直的	到	这	洞穴	嘴	和	然后	全部	会	是	超过	和

[ʒɑːk,dʒeiks] .

Jacques	.
雅克	.

他会直接来到洞口，然后雅克的一切就都结束了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [jet] ,

But	the	man	with	the	pistol	showed	no	signs	of	such	an	intention	yet	,
但	这	男人	和	这	手枪	显示	不	标志	的	这样的	一个	意图	然而	,

但持枪男子目前尚未表现出任何此类意图。

[hiː; hi] [siːmd] ['kɑːntent] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ,

he	seemed	content	to	wait	and	watch	,
他	似乎	内容	到	等待	和	手表	,

他似乎乐于静观其变。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [strɪkt] [blɑː'keɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['enərdʒi] [ænd; ənd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'gen] .

keeping	a	strict	blockade	till	his	energy	and	resolution	found	themselves	again	.
保持	一个	严格的	封锁	直到	他的	活力	和	解决	成立	他们自己	再次	.

他严密封锁，直到恢复精力和决心。

[ʒɑːk,dʒeiks] ['wʌndɝd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər]

Jacques	**wondered**	**what**	**it**	**would**	**be**	**like**	**when**	**he**	**was**	**dead**	**and**	**lying**	**there**
雅克	想知道	什么	它	会	是	喜欢	什么时候	他	曾是	死的	和	说谎	那里

['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

always	**in**	**the**	**cave**	**.**
总是	在	这	洞穴	.

雅克想知道，当他死后永远躺在山洞里时，会是什么样子。

[ˌmɑːn'sʊr] [wʊd] [nɑːt] ['bɑːðər] [tuː; tə] ['beri] [hɪm; ɪm] .

Mansoor	**would**	**not**	**bother**	**to**	**bury**	**him**	**.**
曼苏尔	会	不是	打扰	到	埋葬	他	.

曼苏尔懒得把他埋葬。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] ['liːdʒən] [wʊd] [seɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] .

He	**thought**	**of**	**what**	**his**	**companions**	**in**	**the**	**Legion**	**would**	**say**	**and**	**think**	**.**
他	想法	的	什么	他的	同伴	在	这	军团	会	说	和	思考	.

他想到军团里的同伴们会说什么、会怎么想。

[ðeɪ] [wʊd] ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ]

They	**would**	**fancy**	**that**	**he**	**had**	**deserted**	**and**	**had**	**succeeded**	**in**	**making**
他们	会	想要	那	他	有	荒凉的	和	有	成功了	在	制作

[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

his	**escape**	**.**
他的	逃脱	.

他们会以为他已经叛逃并成功逃脱了。

[ðen] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bluː] [siː] [æt; ət][ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ][ænd; ənd][ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ][ɪt'self] ,

Then	**appeared**	**before**	**him**	**the**	**blue**	**sea**	**at**	**Oran**	**and**	**Oran**	**itself**	**,**
然后	出现	前	他	这	蓝色的	海	在	奥兰	和	奥兰	本身	,

然后，奥兰的蓝色大海和奥兰城本身就出现在他眼前。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bærəks] [ə'weɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

with	**the**	**barracks**	**away**	**up**	**on**	**the**	**heights**	**just**	**as**	**he**	**had**	**seen**	**it**	**on**	**the**
和	这	兵营	离开	向上	在	这	高度	只是	作为	他	有	已见	它	在	这

[fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [æl'dʒɪriə] ,

first	**day**	**of**	**his**	**arrival**	**in**	**Algeria**	**,**
第一的	天	的	他的	到达	在	阿尔及利亚	,

兵营依然矗立在高地上，正如他抵达阿尔及利亚第一天所见的那样。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

more	**than**	**seven**	**years**	**ago**	**.**
更多的	比	七	年	前	.

七年多以前。

[ðen] [ðə; ði] [siː] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɔːt] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['ʃɪməd] [ʌp] [tuː; tə]

Then	**the**	**sea**	**,**	**from**	**a**	**thought**	**,**	**became**	**a**	**vision**	**and**	**shimmered**	**up**	**to**
然后	这	海	,	从	一个	想法	,	成为	一个	想象	和	闪闪发光	向上	到

[hɪm; ɪm][ænd; ənd]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

him	**and**	**over**	**him**	**.**
他	和	超过	他	.

然后，大海从一个念头中变成了一个幻象，在他面前闪烁，在他上方荡漾。

[ˌmɑːn'sʊr] ['vænɪʃt] , [ðə; ði] [keɪv] ,

Mansoor	**vanished**	**,**	**the**	**cave**	**,**
曼苏尔	消失了	,	这	洞穴	,

曼苏尔消失了，山洞也消失了。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [æt; ət][ɪts] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [held] [fɔːr; fər] [deθ] .

the	**sunlight**	**at**	**its**	**door**	**and**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**was**	**held**	**for**	**Death**	**.**
这	阳光	在	它是	门	和	这	事实	那	他	曾是	握住	为了	死亡	.

阳光照进他的家门，以及他被判处死刑的事实。

[ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] .

Jacques	had	fallen	asleep	.
雅克	有	倒下	睡着了	.

雅克睡着了。

[hæd; həd][juː; jʊ]['faɪərd][ə; eɪ] ['kænən] [ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Had	you	fired	a	cannon	in	the	ravine	he	would	not	have	heard	it	.
有	你	被解雇	一个	大炮	在	这	峡谷	他	会	不是	有	听到	它	.

即使你向山沟里开炮，他也听不见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sliːp] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ɑːn] [haɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ɔːr] [prə'faʊnd] [ɪg'zɔːstʃən] .

It	was	the	sleep	that	follows	on	high	excitement	or	profound	exhaustion	.
它	曾是	这	睡觉	那	跟随	在	高的	激动	或者	深刻的	疲惫	.

那是在极度兴奋或极度疲惫之后产生的睡眠。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]['bjuːgəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] - ,

He	was	awakened	by	the	bugles	of	the	Legion	sounding	the	réveillé	,
他	曾是	觉醒	经过	这	号角	的	这	军团	听起来	这	-	,

他被军团吹响的起床号声吵醒了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

so	it	seemed	to	him	for	a	moment	,
所以	它	似乎	到	他	为了	一个	片刻	,

他一时之间似乎这么觉得。

[ðen] [ðə; ði]['bjuːgəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

then	the	bugles	of	the	Legion	became	the	crying	of	birds	.
然后	这	号角	的	这	军团	成为	这	哭泣	的	鸟类	.

随后，军团的号角声变成了鸟鸣声。

[bɜːrdz][wɜːr; wər] ['flɔkiŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rə'viːn] ,

Birds	were	flocking	about	the	ravine	,
鸟类	是	集群	关于	这	峡谷	,

鸟儿们在峡谷周围成群结队地飞舞。

[greɪt] [bɜːrdz] [huːz] ['ʃæˌdoʊz] [swept] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

great	birds	whose	shadows	swept	the	ground	in	front	of	the	cave	.
伟大的	鸟类	谁	阴影	扫荡	这	地面	在	正面	的	这	洞穴	.

巨大的鸟儿，它们的影子扫过洞穴前的地面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [tuː; tə][ʒɑːk,dʒeiks] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [fʊl] ['ment(ə)l]

With	the	return	of	consciousness	to	Jacques	came	the	return	of	full	mental
和	这	返回	的	意识	到	雅克	来了	这	返回	的	满的	精神的

['enərdʒi] .

energy	.
活力	.

雅克恢复意识后，精神也完全恢复了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

He	remembered	everything	,	and	recognized	to	his	astonishment	that	it
他	记得	一切	,	和	认可	到	他的	惊讶	那	它

[wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] , [tɔːrdz] ['sʌndaʊn] ,

was	evening	,	towards	sundown	,
曾是	晚上	,	向	日落	,

他记起了所有的事情，并惊讶地意识到当时已是傍晚，临近日落。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌmɑːn'sʊr] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæf] ['ʃeltərd]

and	that	Mansoor	was	still	in	exactly	the	same	position	,	his	face	half	sheltered
和	那	曼苏尔	曾是	仍然	在	确切地	这	相同的	位置	,	他的	脸	一半	避难所

[baɪ][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

by	his	arm	,
经过	他的	手臂	,

曼苏尔仍然保持着原来的姿势，半张脸被手臂遮住。

['teɪkɪŋ] [eɪm] .
taking aim .
采取 目的 .

瞄准。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .
Yet it was morning when Jacques had fallen asleep .
然而 它 曾是 早晨 什么时候 雅克 有 倒下 睡着了 .

然而，雅克睡着的时候已经是早上了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [mʌst; məst][hæv; həv] [leɪn] [laɪk] [ðɪs] , ['wɑtʃɪŋ] — [ɔːr][hæd; həd]
All the burning day the murderer must have lain like this , watching — or had
全部 这 燃烧 天 这 凶手 必须 有 莱恩 喜欢 这 , 观看 — 或者 有
[sliːp] ['teɪkən][hɪm; ɪm] [tuː] ?
sleep taken him too ?
睡觉 已采取 他 也 ?

凶手在火灾肆虐的整天都一直这样躺着，看着这一切发生——还是他也睡着了？

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɜːrdz] [huːz] ['ʃæˌdoʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['flɪtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
Suddenly one of the great birds whose shadows had been flitting across the
突然 一 的 这 伟大的 鸟类 谁 阴影 有 到过 飞掠 穿过 这
[graʊnd] [swept] [daʊn] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˌmɑːn'sʊr] .
ground swept down and lighted on the head of Mansoor .
地面 扫荡 向下 和 照明 在 这 头 的 曼苏尔 .

突然，一只影子掠过地面的大鸟俯冲下来，落在了曼苏尔的头上。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , ['faɪəri] - [aɪd] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [pluːm]
It stood there for a second , fiery - eyed and swaying , like a funeral plume
它 站立 那里 为了 一个 第二 , 火热 - 眼睛 和 摇晃 , 喜欢 一个 葬礼 羽
, [ðen] ,
, then ,
, 然后 ,

它在那里伫立了一秒钟，双眼燃烧着火焰，摇曳着，像一束葬礼的羽饰，然后，

['ʃuːtɪŋ] [ɪts] [hed] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['daʊnwərd] ,
shooting its head forward and downward ,
射击 它是 头 向前 和 向下 ,

头部向前下方猛冲，

[ˌaɪ 'tiː] [piːpt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [wʌn][ænd; ənd] [plʌkt] [aʊt] [æn; ən] [aɪ] .
it peeped up into the face of the watching one and plucked out an eye .
它 偷窥 向上 进入 这 脸 的 这 观看 一 和 拨弦 出去 一个 眼睛 .

它凑近观看者的脸，剜出了一只眼睛。

[ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ['ɔːlweɪz] [ə'tæk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][fɜːrst] .
The birds of the desert always attack the eyes of a man first .
这 鸟类 的 这 沙漠 总是 攻击 这 眼睛 的 一个 男人 第一的 .

沙漠里的鸟总是首先攻击人的眼睛。

[ðə; ði] ['vʌltʃərz] [wɪl] [hɔːl] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɔːlən] ['mænz] [hed] [tɪl] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] [feɪs] ['saɪdweɪz] .
The vultures will haul at a fallen man's head till they get the face sideways .
这 秃鹫 将要 运输 在 一个 倒下 男人的 头 直到 他们 得到 这 脸 侧身 .

秃鹫会一直啄食倒地者的头部，直到把脸翻过来。

[ʒɑːk,dʒeiks] , [huː] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪz] , [geɪv] [ə; eɪ]
Jacques , who knew all about the birds of the desert and their ways , gave a
雅克 , WHO 知道 全部 关于 这 鸟类 的 这 沙漠 和 他们的 方式 , 给予 一个
[ʃaʊt] ;
shout ;
喊 ;

雅克对沙漠中的鸟类及其习性了如指掌，他大声喊道；

[nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] [mæn] .

next	moment	he	was	kneeling	beside	the	dead	man	.
下一个	片刻	他	曾是	跪着	旁	这	死的	男人	.

下一刻，他已经跪在了死者身边。

[ˌmɑːn'sʊr] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

Mansoor	had	been	dead	for	hours	,
曼苏尔	有	到过	死的	为了	小时	,

曼苏尔已经死亡数小时了。

[deθ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][moʊst] ['laɪkli] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['ʌpraɪt]

death	had	struck	him	most	likely	the	moment	he	had	changed	the	upright
死亡	有	击	他	最多	可能	这	片刻	他	有	已更改	这	直立

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

for	the	recumbent	position	,
为了	这	卧式	位置	,

死神很可能在他从站立姿势改为躺卧姿势的那一刻就降临到他身上了。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊnli][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [eɪm] .

giving	him	only	just	time	to	lie	down	and	take	aim	.
给予	他	仅有的	只是	时间	到	说谎	向下	和	拿	目的	.

他只来得及躺下瞄准。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [aʊt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]

His	heart	had	given	out	owing	to	his	exertions	and	the	excitement	of
他的	心	有	给定	出去	欠款	到	他的	努力	和	这	激动	的

[ðə; ði] [tʃeɪs] ,

the	chase	,
这	追赶	,

由于过度劳累和追逐的刺激，他的心脏停止了跳动。

[ɔːr][ə; eɪ] [blʌd] ['ves(ə)l] [hæd; həd]['broʊkən][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .

or	a	blood	vessel	had	broken	in	his	brain	.
或者	一个	血	血管	有	破碎的	在	他的	脑	.

或者他脑部的血管破裂了。

[ʒɑːk,dʒeiks] [tʊk] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [hænd] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

Jacques	took	the	pistol	from	the	dead	hand	,	not	without	a	struggle	.
雅克	采取	这	手枪	从	这	死的	手	,	不是	没有	一个	斗争	.

雅克从死者手中夺过手枪，费了一番力气。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [waɪ] [ðə; ði] [pər'suːd] [mæn][hæd; həd][nɑːt]['faɪərd][ɑːn][hɪm; ɪm] .

Then	he	saw	why	the	pursued	man	had	not	fired	on	him	.
然后	他	锯	为什么	这	追击	男人	有	不是	被解雇	在	他	.

然后他明白了为什么被追赶的人没有向他开枪。

[ðə; ði] ['mægəziːn] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	magazine	was	empty	.
这	杂志	曾是	空的	.

杂志是空的。

[ˌmɑːn'sʊr] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['æftər][ðə; ði]['mɜːrdər] .

Mansoor	must	have	been	unable	to	obtain	ammunition	after	the	murder	.
曼苏尔	必须	有	到过	无法	到	获得	弹药	后	这	谋杀	.

曼苏尔在谋杀案发生后肯定无法获得弹药。

[hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [blʌf] .

He	had	used	bluff	.
他	有	用过的	虚张声势	.

他使用了虚张声势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] ['sʌmtaɪmz] .

It	is	almost	as	good	sometimes	.
它	是	几乎	作为	好的	有时	.

有时候它几乎和以前一样好。

[ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [naʊ] [drɔːn] [ɔːf] .

The	birds	had	now	drawn	off	.
这	鸟类	有	现在	绘制	离开	.

鸟群已经飞走了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [pɜːrtʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['wɔdlɪŋ] [ɑːn]

They	could	be	seen	perched	here	and	there	on	the	rocks	and	waddling	on
他们	可以	是	已见	栖息	这里	和	那里	在	这	岩石	和	摇摇摆摆	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

它们时而栖息在岩石上，时而摇摇摆摆地走在地上。

[ʒɑːk,dʒeiks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðem; ðəm] .

Jacques	shook	his	fist	at	them	.
雅克	摇晃	他的	拳头	在	他们	.

雅克朝他们挥舞着拳头。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][klæsp] [naɪf] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ə; eɪ] [naɪf] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪzər] ,

Then	,	taking	a	clasp	knife	out	of	his	pocket	,	a	knife	as	keen	as	a	razor	,
然后	,	采取	一个	搭扣	刀	出去	的	他的	口袋	,	一个	刀	作为	敏锐的	作为	一个	剃刀	,

然后，他从口袋里掏出一把折叠刀，一把锋利如剃刀的刀。

[hiː; hi][dɪd] [ðæt] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ˌmɑːn'sʊr] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [faɪv]

he	did	that	unto	the	body	of	Mansoor	which	would	ensure	the	reward	of	five
他	做过	那	到	这	身体	的	曼苏尔	哪个	会	确保	这	报酬	的	五

['hʌndrəd] [fræŋks] .

hundred	francs	.
百	法郎	.

他对曼苏尔的遗体做了这件事，这样他就能获得五百法郎的赏金。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['setɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [muːn] , [laɪk][ə; eɪ] [goʊst] [ɪn]

As	he	stood	up	the	sun	was	setting	,	and	the	half	-	moon	,	like	a	ghost	in
作为	他	站立	向上	这	太阳	曾是	环境	,	和	这	一半	-	月亮	,	喜欢	一个	鬼	在

[ðə; ði] [iːst] ,

the	east	,
这	东方	,

他站起身时，太阳正在西沉，一轮半月像幽灵般挂在东方。

[wʌz; wəz] ['streŋθəniŋ] [ɪn] ['aʊtlaɪn] .

was	strengthening	in	outline	.
曾是	强化	在	大纲	.

轮廓逐渐清晰。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['iːstərn] [skaɪ] , [wɔːrm] [bluː] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [ɪn] [depθ] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [wɪnd] [wʌz; wəz]

From	that	eastern	sky	,	warm	blue	and	infinite	in	depth	,	a	gentle	wind	was
从	那	东	天空	,	温暖的	蓝色的	和	无限	在	深度	,	一个	温和的	风	曾是

['bloʊɪŋ] ,

blowing	,
吹	,

从东方那片温暖湛蓝、深邃无垠的天空，吹来一阵微风。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['stʌntɪd] [plænts] [ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] .

shaking	the	leaves	of	the	few	stunted	plants	that	grew	in	the	ravine	.
摇晃	这	树叶	的	这	很少	发育不良	植物	那	生长	在	这	峡谷	.

摇晃着峡谷里生长的几株矮小植物的叶子。

[ʒɑːk,dʒeiks] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

Jacques	**,**	**having**	**finished**	**his**	**business**	**,**
雅克	,	拥有	完成的	他的	商业	,

雅克办完事后，

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [ænd; ənd] [stʊd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

came	**out**	**of**	**the**	**ravine**	**and**	**stood**	**shading**	**his**	**eyes**	**with**	**his**	**hands**	**.**
来了	出去	的	这	峡谷	和	站立	阴影	他的	眼睛	和	他的	双手	.

他从山沟里走出来，站在那里，用手遮住眼睛。

[ðə; ði][lænd][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [leɪ] ['gloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [laɪt] , [ɔːl] ['hɑːrdnəs] [hæd; həd] ['vænɪʃt]

The	**land**	**far**	**and**	**wide**	**lay**	**glowing**	**in**	**the**	**sunset**	**light**	**,**	**all**	**hardness**	**had**	**vanished**
这	土地	远的	和	宽的	躺	发光	在	这	日落	光	,	全部	硬度	有	消失了

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	**it**	**,**
从	它	,

大地在夕阳的余晖中泛着光泽，所有的坚硬都消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [mæskt] [baɪ][ðə; ði] ['kʌlərz] [ðæt] [spred] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	**the**	**desolation**	**was**	**almost**	**masked**	**by**	**the**	**colours**	**that**	**spread**	**the**	**distance**	**.**
和	这	荒凉	曾是	几乎	戴面具	经过	这	颜色	那	传播	这	距离	.

而那份荒凉几乎被绵延的色彩所掩盖。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

The	**légionnaire**	**was**	**looking**	**now**	**to**	**the**	**east**	**.**
这	-	曾是	寻找	现在	到	这	东方	.

这位外籍军团士兵此刻正望向东方。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [saʊθ] [roʊd][ænd; ənd] [straɪk] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː]

He	**had**	**determined**	**to**	**make**	**for**	**the**	**great**	**south**	**road**	**and**	**strike**	**along**	**it**
他	有	决定	到	制作	为了	这	伟大的	南	路	和	罢工	沿着	它

[bæk] [tuː; tə]['siːdi] - [bel] - - .

back	**to**	**Sidi**	**-**	**bel**	**-**	**Abbès**	**.**
后退	到	西迪	-	贝尔	-	-	.

他决心前往南方大路，沿着这条路返回西迪贝尔阿巴斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd][soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk]

He	**was**	**stiff**	**and**	**so**	**exhausted**	**from**	**want**	**of**	**food**	**that**	**he**	**could**	**take**
他	曾是	僵硬的	和	所以	筋疲力尽的	从	想	的	食物	那	他	可以	拿

['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] .

little	**pleasure**	**in**	**his**	**triumph**	**and**	**the**	**prospect**	**of**	**the**	**reward**	**.**
小的	乐趣	在	他的	胜利	和	这	前景	的	这	报酬	.

他身体僵硬，而且因为极度缺乏食物而精疲力竭，以至于无法从胜利和即将到来的奖励中获得多少乐趣。

[hɪz; ɪz][wʌn][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [rest] [ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

His	**one**	**idea**	**was**	**rest**	**and**	**food**	**and**	**drink**	**.**
他的	一	主意	曾是	休息	和	食物	和	喝	.

他唯一的想法就是休息、吃饭和喝水。

[æz; əz][hiː; hi] [træmp] [ə'lɔːŋ] , ['meɪkɪŋ] [duː] [iːst] ,

As	**he**	**tramped**	**along**	**,**	**making**	**due**	**east**	**,**
作为	他	践踏	沿着	,	制作	到期的	东方	,

他一路向东，大步走去，

[hiː; hi] [faʊnd] [baɪ] [gʊd] [tʃæns] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['taɪni][oʊ'eɪsiːz] [wɪtʃ] [ə'kɜːr] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn]

he	**found**	**by**	**good**	**chance**	**one**	**of**	**those**	**tiny**	**oases**	**which**	**occur**	**here**	**and**	**there**	**in**
他	成立	经过	好的	机会	一	的	那些	微小的	绿洲	哪个	发生	这里	和	那里	在

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][æl'dʒɪriən] ['dezərt] .

this	**part**	**of**	**the**	**Algerian**	**desert**	**.**
这	部分	的	这	阿尔及利亚	沙漠	.

他偶然发现了一处在阿尔及利亚沙漠这一带零星分布的小绿洲。

[hɪr] , [baɪ][ə; eɪ] [wel] ['skersli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][slɑːp]['beɪs(ə)n] ,

Here	**,**	**by**	**a**	**well**	**scarcely**	**bigger**	**than**	**a**	**slop**	**basin**	**,**
这里	,	经过	一个	出色地	几乎	大	比	一个	邋遢	盆地	,

这里，在一口比斜坡盆地大不了多少的水井旁，

[gruː] [ə; eɪ] ['prɪkli] [per] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ][raɪp] [fruːt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

grew	**a**	**prickly**	**pear**	**bush**	**with**	**ripe**	**fruit**	**on**	**it**	**.**
生长	一个	带刺的	梨	衬套	和	成熟	水果	在	它	.

长出一丛仙人掌，上面结满了成熟的果实。

[hiː; hi][dræŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [kʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [perz] , ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə]

He	**drank**	**from**	**the**	**well**	**and**	**cut**	**some**	**of**	**the**	**pears**	**,**	**taking**	**care**	**to**
他	喝	从	这	出色地	和	切	一些	的	这	梨	,	采取	关心	到

[ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['prɪkəlz] ,

avoid	**the**	**prickles**	**,**
避免	这	刺	,

他喝了井水，切了一些梨，小心翼翼地避开梨上的刺。

[ðen] , ['hævɪŋ] [smoʊkt] [ə; eɪ][paɪp] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

then	**,**	**having**	**smoked**	**a**	**pipe**	**,**	**he**	**started**	**again**	**by**	**the**	**light**	**of**	**the**	**moon**	**,**
然后	,	拥有	熏制	一个	管道	,	他	开始	再次	经过	这	光	的	这	月亮	,

然后，他抽完烟斗，借着月光继续前行。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bɜːrnɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [klɪr] .

which	**was**	**now**	**burning**	**white**	**and**	**clear**	**.**
哪个	曾是	现在	燃烧	白色的	和	清除	.

现在它燃烧起来是洁白明亮的。

[baɪ][ðə; ði] [wel] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɔːrəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz]

By	**the**	**well**	**he**	**had**	**heard**	**the**	**far**	**-**	**off**	**crying**	**and**	**quarrelling**	**of**	**the**	**birds**
经过	这	出色地	他	有	听到	这	远的	-	离开	哭泣	和	争吵	的	这	鸟类

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rə'viːn] ;

from	**the**	**ravine**	**;**
从	这	峡谷	;

在井边，他听到了远处山谷里鸟儿的啼叫和争吵声；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [ðə; ði] [saʊnd] ['groʊɪŋ] ['evər] ['feɪntər] ,

he	**could**	**hear**	**it**	**still**	**as**	**he**	**walked**	**,**	**the**	**sound**	**growing**	**ever**	**fainter**	**,**
他	可以	听到	它	仍然	作为	他	步行	,	这	声音	生长	曾经	较暗	,

他边走边还能听到那个声音，只是声音越来越微弱。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [ˌɔːltə'geðər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [roʊd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['maɪlstoʊn] [ðæt]

till	**it**	**ceased**	**altogether**	**before**	**he**	**struck**	**the**	**road**	**just**	**at**	**the**	**milestone**	**that**
直到	它	停止	共	前	他	击	这	路	只是	在	这	里程碑	那

[mɑːrkt] [ðə; ði] ['fɔːrti] - [fɜːrst] [kɪ'lɑːmɪtər] [frʌm; frəm]['siːdi] - [bel] - - .

marked	**the**	**forty**	**-**	**first**	**kilometre**	**from**	**Sidi**	**-**	**bel**	**-**	**Abbès**	**.**
标记	这	四十	-	第一的	公里	从	西迪	-	贝尔	-	-	.

直到他到达距离西迪贝尔阿巴斯41公里处的里程碑时，一切都完全停止了。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːrt]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

Here	**he**	**was**	**lucky**	**enough**	**to**	**fall**	**in**	**with**	**a**	**cart**	**going**	**in**	**the**	**direction**
这里	他	曾是	幸运的	足够的	到	落下	在	和	一个	大车	去	在	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

of	**the**	**town**	**,**
的	这	镇	,

他很幸运地搭上了一辆开往镇上的马车。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [lɪft][tuː; tə][ðə; ði][rest] - [haʊs] ,

and	**obtained**	**a**	**lift**	**to**	**the**	**rest**	**-**	**house**	**,**
和	获得	一个	举起	到	这	休息	-	房子	,

然后搭车去了招待所。

[wɪtʃ] [leɪ] [faɪv] [maɪlz] [ə'hed] [ænd; ənd] [wer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][fræŋks] ,

which	**lay**	**five**	**miles**	**ahead**	**and**	**where**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**francs**	**,**
哪个	躺	五	英里	前方	和	在哪里	为了	一个	夫妻	的	法郎	,

它在前方五英里处，只需几个法郎，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [ˌmɑːn'sʊr] ,

which	**he**	**had**	**taken**	**from**	**the**	**pocket**	**of**	**Mansoor**	**,**
哪个	他	有	已采取	从	这	口袋	的	曼苏尔	,

那是他从曼苏尔口袋里拿出来的。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fuːd] .

he	**obtained**	**a**	**bed**	**for**	**the**	**night**	**and**	**some**	**food**	**.**
他	获得	一个	床	为了	这	夜晚	和	一些	食物	.

他找到了一处过夜的地方和一些食物。

[æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] , [ʒɑːk,dʒeiks] , [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv]['spɪrɪts] , ['dʌsti]

At	**four**	**o'clock**	**the**	**next**	**afternoon**	**,**	**Jacques**	**,**	**in**	**the**	**highest**	**of**	**spirits**	**,**	**dusty**
在	四	点钟	这	下一个	下午	,	雅克	,	在	这	最高	的	烈酒	,	尘土飞扬

[ænd; ənd]['taɪərd] ,

and	**tired**	**,**
和	疲劳的	,

第二天下午四点，雅克精神抖擞，虽然浑身是尘土，疲惫不堪。

[jet] ['stepɪŋ] [aʊt] ['vɪgərəsli] ,

yet	**stepping**	**out**	**vigorously**	**,**
然而	步进	出去	大力	,

然而，却又精神抖擞地迈出了步伐，

[sɔː] [ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] [mɑːsk] [ˌmɪnə'ret] [ʌv; əv]['siːdi] - [bel] - - ['breɪkɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

saw	**the**	**roofs**	**and**	**mosque**	**minarets**	**of**	**Sidi**	**-**	**bel**	**-**	**Abbès**	**breaking**	**up**	**before**	**him**
锯	这	屋顶	和	清真寺	宣礼塔	的	西迪	-	贝尔	-	-	打破	向上	前	他

[ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

against	**the**	**sky**	**.**
反对	这	天空	.

在他眼前，西迪贝勒阿巴斯清真寺的屋顶和尖塔在天空的映衬下破碎开来。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['entər] [ðæt] [taʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] .

He	**was**	**going**	**to**	**enter**	**that**	**town**	**as**	**a**	**conqueror**	**.**
他	曾是	去	到	进入	那	镇	作为	一个	征服者	.

他要以征服者的身份进入那座城镇。

[hiː; hi] [gləʊtid] ['oʊvər][ðə; ði][aɪ'diːə] .

He	**gloated**	**over**	**the**	**idea**	**.**
他	沾沾自喜	超过	这	主意	.

他为这个想法感到沾沾自喜。

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] !

What	**a**	**good**	**joke**	**!**
什么	一个	好的	开玩笑	!

真是个好笑的笑话!

[hɪz; ɪz] [neɪm] [baɪ] [ðɪs] [hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [bɪn] ['poʊstɪd][æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər]

His	**name**	**by**	**this**	**had**	**without**	**doubt**	**been**	**posted**	**as**	**the**	**name**	**of**	**a**	**deserter**
他的	姓名	经过	这	有	没有	怀疑	到过	发布	作为	这	姓名	的	一个	逃兵

,

,

,

毫无疑问，他的名字因此被公布为逃兵的名字。

[ðə; ði] ['liːdʒən] [wʊd] [biː; bi] ['spekjuleitɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [ðeɪ] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

the	**Legion**	**would**	**be**	**speculating**	**on**	**his**	**escape**	**,**	**they**	**would**	**see**	**him**	**returning**	**,**
这	军团	会	是	推测	在	他的	逃脱	,	他们	会	看	他	返回	,

军团会猜测他如何逃脱，他们会预料到他会回来。

[dʒɪr] ['oʊvər][ðə; ði][fækt] — [ænd; ənd] [ðen] !

jeer	over	the	fact	—	and	then	!
嘲笑	超过	这	事实	—	和	然后	!

嘲笑这一事实——然后!

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [ə; eɪ] [smæk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['ærəb] [pə'liːs] .

Besides	,	what	a	smack	it	would	be	at	the	Arab	police	.
除了	,	什么	一个	啪	它	会	是	在	这	阿拉伯	警察	.

此外，这对阿拉伯警察来说将是莫大的打击。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑːr; ər][nɑːt] [frendz] .

The	police	and	the	légionnaires	are	not	friends	.
这	警察	和	这	-	是	不是	朋友们	.

警察和外籍军团士兵不是朋友。

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'rest] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] - , [ænd; ənd] [mɔːr]

The	police	have	the	power	to	arrest	an	escaped	légionnaire	,	and	more
这	警察	有	这	力量	到	逮捕	一个	逃脱	-	,	和	更多的

[ðæn; ðən] [ðæt] ,

than	that	,
比	那	,

警方有权逮捕逃脱的外籍军团士兵，而且，不仅如此，

[ðeɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] .

they	receive	a	reward	for	his	capture	.
他们	收到	一个	报酬	为了	他的	捕获	.

他们因抓获他而获得奖励。

[juː; jʊ][kæn; kən]['fænsi] , [ðen] , [haʊ] [ʃɑːrp] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər] [preɪ] [ʌv; əv]

You	can	fancy	,	then	,	how	sharp	they	were	on	the	look	-	out	for	prey	of
你	能	想要	,	然后	,	如何	锋利的	他们	是	在	这	看	-	出去	为了	猎物	的

[ðɪs] [sɔːrt] ,

this	sort	,
这	种类	,

由此可见，它们在搜寻这类猎物方面是多么敏锐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [ðæt] [rɪ'zʌlts] .

and	the	ill	-	feeling	that	results	.
和	这	患病的	-	感觉	那	结果	.

以及由此产生的敌意。

[ʒɑːk,dʒeiks] , ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [pə'liːs] ,

Jacques	,	trudging	along	,	had	quite	forgotten	the	police	,
雅克	,	艰难跋涉	沿着	,	有	相当	被遗忘的	这	警察	,

雅克拖着沉重的步伐向前走着，完全忘记了警察的存在。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bɪn] ['poʊstɪd][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [baɪ] [ðɪs] .

also	the	fact	that	he	had	no	doubt	been	posted	as	a	deserter	by	this	.
还	这	事实	那	他	有	不	怀疑	到过	发布	作为	一个	逃兵	经过	这	.

此外，毫无疑问，他因此被列为逃兵。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [huːf] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [meɪd]

All	of	a	sudden	the	sound	of	horse	-	hoofs	on	the	road	behind	him	made
全部	的	一个	突然	这	声音	的	马	-	蹄子	在	这	路	在后面	他	制成

[hɪm; ɪm][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] .

him	turn	his	head	.
他	转动	他的	头	.

突然，身后传来马蹄声，他转过头去。

[tuː] ['hɔːsmən] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

Two	horsemen	were	approaching	at	full	speed	.
二	骑兵	是	接近	在	满的	速度	.

两名骑马者正全速赶来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['skaʊtɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['broʊkən] [graʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

They	had	been	scouting	amongst	the	broken	ground	on	the	eastern	side	of	the
他们	有	到过	侦察	在	这	破碎的	地面	在	这	东	边	的	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

他们一直在道路东侧的破损地带进行侦察。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌsti] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['træmpɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðer; ðər]

and	the	dusty	figure	of	the	légionnaire	tramping	along	had	attracted	their
和	这	尘土飞扬	数字	的	这	-	徒步旅行	沿着	有	吸引	他们的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

一个满身尘土的外籍军团士兵的身影拖着脚步走过来，引起了他们的注意。

[ðeɪ] [ˌəʊvə'hɔ:ld] [hɪm; ɪm] , ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][æz; əz][ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər] [hu:m] [ə; eɪ]

They	overhauled	him	,	recognized	him	at	once	as	the	man	for	whom	a
他们	大修	他	,	认可	他	在	一次	作为	这	男人	为了	谁	一个

[rɪ'wɔ:rd] [wʌz; wəz] [aʊt] ,

reward	was	out	,
报酬	曾是	出去	,

他们对他进行了全面搜查，立刻认出他就是悬赏通缉的那个人。

[ænd; ənd] [waɪlst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][held][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

and	whilst	one	of	them	held	him	under	the	muzzle	of	a	pistol	,
和	而	一	的	他们	握住	他	在下面	这	枪口	的	一个	手枪	,

其中一人用手枪指着他，

[ðə; ði] ['ʌðər] [klæpt] [ə; eɪ] ['hændkʌf] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [rɪst] .

the	other	clapped	a	handcuff	on	his	right	wrist	.
这	其他	鼓掌	一个	手铐	在	他的	正确的	手腕	.

另一名男子将一副手铐铐在了他的右手腕上。

[ðə; ði] ['hændkʌf] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['fæðəmz] [ʌv; əv] [θɪn] [sti:l] [tʃeɪn] ,

The	handcuff	was	attached	to	a	couple	of	fathoms	of	thin	steel	chain	,
这	手铐	曾是	随附的	到	一个	夫妻	的	英寻	的	薄的	钢	链	,

手铐连接着几英寻长的细钢链。

[ænd; ənd][nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [trɔtɪŋ] [fɔ:r; fər]['si:di] - [bel] - - ,

and	next	moment	they	were	mounted	and	trotting	for	Sidi	-	bel	-	Abbès	,
和	下一个	片刻	他们	是	安装	和	小跑	为了	西迪	-	贝尔	-	-	,

下一刻，他们便骑上马，向西迪贝尔阿巴斯方向小跑而去。

[ʒɑ:k,dʒeiks] ['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

Jacques	running	behind	them	in	the	dust	of	the	road	.
雅克	跑步	在后面	他们	在	这	灰尘	的	这	路	.

雅克在尘土飞扬的路上跟在他们身后。

[ə; eɪ] [naɪs] [traɪ'ʌmfl] ['entri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɔ:rpərəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dʒən] .

A	nice	triumphal	entry	for	a	corporal	of	the	Legion	.
一个	好的	凯旋的	入口	为了	一个	下士	的	这	军团	.

这是一名外籍军团下士的精彩凯旋入场仪式。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [geɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] ['bʊləva:rd] [ðeɪ] [keɪm] , [ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l]

They	passed	the	gates	,	and	then	down	the	main	boulevard	they	came	,	the	infernal
他们	通过了	这	大门	,	和	然后	向下	这	主要的	林荫大道	他们	来了	,	这	地狱

[pə'li:s] ,

police	,
警察	,

他们穿过大门，然后沿着主干道走了过来，那些该死的警察，

[laɪk] [bɔɪz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] ['fɪʃɪŋ] , ['oʊnli] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðer; ðər] [kætʃ] .

like	boys	returning	from	fishing	,	only	too	proud	to	exhibit	their	catch	.
喜欢	男孩们	返回	从	钓鱼	,	仅有的	也	自豪的	到	展览	他们的	抓住	.

就像男孩们捕鱼归来，迫不及待地展示他们的渔获一样。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] .

They	were	bringing	him	through	the	town	on	purpose	.
他们	是	带来	他	通过	这	镇	在	目的	.

他们故意带他穿过小镇。

[hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] .

He	knew	it	,	but	he	did	not	care	.
他	知道	它	,	但	他	做过	不是	关心	.

他知道，但他不在乎。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɑ:mɪsɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [faɪn] [rɪ'vendʒ] ,

He	was	promising	himself	a	fine	revenge	,
他	曾是	有前途	他自己	一个	美好的	复仇	,

他暗自发誓要好好复仇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wɜ:r; wər] ['tri:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [saɪt] ,

and	the	onlookers	in	the	street	were	treated	to	a	new	sight	,
和	这	旁观者	在	这	街道	是	治疗	到	一个	新的	视线	,

街上的围观者们有幸目睹了一幅新奇的景象。

[æn; ən] [ɪ'skeɪpt] - ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [ɪn] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ]

an	escaped	légionnaire	being	brought	in	bursting	with	laughter	and	shouting
一个	逃脱	-	存在	带来	在	爆发	和	笑声	和	喊叫

['rɪbldˌraɪbɔ:ld] [ri'ma:ks] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæptərz] .

ribald	remarks	to	his	captors	.
粗俗的	评论	到	他的	俘虏者	.

一名逃脱的外籍军团士兵被带进来时，一边大笑一边对着俘虏他的人大声说着下流的话。

[æt; ət][ðə; ði] ['bærəks] [ðə; ði] [pə'li:s] [dɪs'maʊntid] ,

At	the	barracks	the	police	dismounted	,
在	这	兵营	这	警察	下马	,

在兵营，警察下了马。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑ:n]['du:ti] ,

and	leaving	their	horses	in	charge	of	one	of	the	légionnaires	on	duty	,
和	离开	他们的	马匹	在	收费	的	一	的	这	-	在	责任	,

并将马匹交给一名值班的外籍军团士兵照看。

[ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ðer; ðər] [stɪl] ['læfɪŋ] ['prɪz(ə)nər] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] - [ru:m] ,

they	marched	their	still	laughing	prisoner	off	to	the	guard	-	room	,
他们	行军	他们的	仍然	笑	囚犯	离开	到	这	警卫	-	房间	,

他们押着还在笑着的囚犯走向警卫室。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['kɜ:rn(ə)l] [taɪrɑ:rd] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

Five	minutes	later	they	were	standing	before	Colonel	Tirard	,	waiting	for	their
五	分钟	之后	他们	是	常设	前	上校	蒂拉尔	,	等待	为了	他们的

[rɪ'wɔ:rd] , [ʒɑ:k,dʒeiks] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

reward	,	Jacques	between	them	.
报酬	,	雅克	之间	他们	.

五分钟后，他们站在蒂拉尔上校面前，等待着他们的奖励，雅克站在他们中间。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tempər] .

The	Colonel	was	in	a	temper	.
这	上校	曾是	在	一个	脾气	.

上校当时很生气。

[ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [men][ɪn][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]
Jacques **was** **one** **of** **the** **best** **men** **in** **the** **regiment** **,** **and** **one** **of** **the** **best**
雅克 曾是 一 的 这 最好的 男人 在 这 团 , 和 一 的 这 最好的
['mɑːtʃə] .
marchers **.**
游行者 .

雅克是团里最优秀的士兵之一，也是行军最矫健的士兵之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wel] ['triːtɪd] .
He **had** **been** **well** **treated** **.**
他 有 到过 出色地 治疗 .

他受到了很好的对待。

[dɪ'zɜːrʃn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [kraɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Desertion **on** **the** **part** **of** **a** **man** **like** **that** **was** **a** **big** **crime** **in** **his** **eyes** **.**
逃兵 在 这 部分 的 一个 男人 喜欢 那 曾是 一个 大的 犯罪 在 他的 眼睛 .

在他看来，像他那样的人擅离职守是重罪。

" [soʊ] , [juː; jʊ][skæmp] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðeɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] .
" **So** **,** **you** **scamp** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **they've** **brought** **you** **back** **.**
" 所以 , 你 恶棍 , " 说 他 , " 他们有 带来 你 后退 .

“所以，你这小混蛋，”他说，“他们把你带回来了。”

[ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] ['truːli] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər] ['ʌðər] .
A **nice** **thing** **truly** **,** **for** **you** **,** **a** **man** **in** **authority** **over** **others** **.**
一个 好的 事物 真的 , 为了 你 , 一个 男人 在 权威 超过 其他的 .

对你这样一位身居要职的人来说，这的确是一件好事。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] — [wɒts] [ɪn] [ðæt] ['bʌnd(ə)l] [taɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [belt] ? "
Well **,** **I** **will** **teach** **you** **—** **what's** **in** **that** **bundle** **tied** **to** **your** **belt** **?** **"**
出色地 , 我 将要 教 你 — 是什么 在 那 捆 系 到 你的 腰带 ? "

“好，我来教教你——你腰带上绑着的那个包裹里装的是什么？”

" [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɒn] ['kɜːrn(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ʒɑːk,dʒeiks] .
" **A** **present** **for** **you** **,** **mon** **Colonel** **,** **"** **replied** **Jacques** **.**
" 一个 展示 为了 你 , 星期一 上校 , " 回复 雅克 .

“这是送给您的礼物，我的上校，”雅克回答道。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ded] ['mænz]
He **took** **the** **bundle** **,** **which** **consisted** **of** **something** **wrapped** **up** **in** **the** **dead** **man's**
他 采取 这 捆 , 哪个 由……组成 的 某物 包装 向上 在 这 死的 男人的
[ʃɜːrt] ,
shirt **,**
衬衫 ,

他接过包裹，里面装着一些东西，用死者的衬衫包着。

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [hed] [ʌv; əv]
placed **it** **on** **the** **table** **,** **opened** **it** **,** **and** **exposed** **the** **grinning** **head** **of**
放置 它 在 这 桌子 , 打开 它 , 和 裸露 这 咧嘴笑 头 的
[ˌmɑːn'sʊr] .
Mansoor **.**
曼苏尔 .

他把盒子放在桌子上，打开盒子，露出了曼苏尔咧嘴笑着的头像。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] [ɪk'spleɪn] [ðəm'selvz] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] [ðæt] [naɪt] ,
" **There** **are** **things** **that** **explain** **themselves** **,** **"** **said** **Jacques** **that** **night** **,**
" 那里 是 事物 那 解释 他们自己 , " 说 雅克 那 夜晚 ,

“有些事情无需解释，”那天晚上雅克说道。

[æz; əz][hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l][taɪrɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

as	he	told	the	story	of	his	interview	with	Colonel	Tirard	to	his
作为	他	讲述	这	故事	的	他的	面试	和	上校	蒂拉尔	到	他的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

他向同伴们讲述了他与蒂拉德上校面谈的经历。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][daɪ'vɜːrs] [weɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bɔːt] [noʊ] [sɪgə'rets] .

He	spent	the	money	in	diverse	ways	,	but	he	bought	no	cigarettes	.
他	花费	这	钱	在	各种各样的	方式	,	但	他	买	不	香烟	.

他把钱花在了各种各样的事情上，但他没有买香烟。

- [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sɪgə'rets] ['grætɪsˌgreɪtɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [θriː] [mʌnθs] .

Jahāl	supplied	him	with	cigarettes	gratis	during	the	next	three	months	.
-	供应	他	和	香烟	免费	期间	这	下一个	三	几个月	.

在接下来的三个月里，贾哈尔免费向他提供香烟。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] - [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['haɪdɪŋ] [ˌmɑːn'sʊr] ,

He	had	said	nothing	about	Jahāl's	part	in	the	business	of	hiding	Mansoor	,
他	有	说	没有什么	关于	-	部分	在	这	商业	的	隐藏	曼苏尔	,

他只字未提贾哈尔在藏匿曼苏尔一事中所扮演的角色。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪm'pres] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪləns]

and	he	managed	to	impress	Jahāl	with	the	importance	of	his	silence
和	他	管理	到	令人印象深刻	-	和	这	重要性	的	他的	沉默

[ænd; ənd][ɪts] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['vælјuː] .

and	its	commercial	value	.
和	它是	商业的	价值	.

他成功地让贾哈尔意识到沉默的重要性及其商业价值。

[ðæt] [wʌz; wəz][ʒɑːk,dʒeiks][ɔːl]['oʊvər] .

That	was	Jacques	all	over	.
那	曾是	雅克	全部	超过	.

那完全就是雅克的风格。

[ðə; ði][bɜːrd] [keɪdʒ]

THE	BIRD	CAGE
这	鸟	笼

鸟笼

[aɪ]

I
我

我

[ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd]['fænsiər] .

Jacques	was	a	bird	fancier	.
雅克	曾是	一个	鸟	更精致的	.

雅克是个爱鸟人士。

[ðə; ði] [slʌmz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] [siːm] [tuː; tə] [briːd] [bɜːrd] ['fænsiəz] , [men] [huː] [sə'plaɪ]

The	slums	of	London	and	Paris	seem	to	breed	bird	fanciers	,	men	who	supply
这	贫民窟	的	伦敦	和	巴黎	似乎	到	品种	鸟	爱好者	,	男人	WHO	供应

[ðə; ði] [treɪd] ,

the	trade	,
这	贸易	,

伦敦和巴黎的贫民窟似乎孕育了许多爱鸟人士，他们为这个行业提供鸟类。

[ænd; ənd][dʒʌst]['æməˌtʃɜːz, 'æməˌtɜːz] , ['mɑːrkɪt] ['pɔːtəz] , ['ɑːtɪzænz][ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,

and	just	amateurs	,	market	porters	,	artisans	and	so	forth	,
和	只是	业余爱好者	,	市场	搬运工	,	工匠	和	所以	前进	,

还有一些业余人士、市场搬运工、工匠等等。

[huː] [goʊ][bɜːrd] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ['limits][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,

who	**go**	**bird**	**-**	**catching**	**outside**	**the**	**city**	**limits**	**of**	**a**	**Sunday**	**,**
WHO	去	鸟	-	捕捉	外部	这	城市	限制	的	一个	星期日	,

那些在周日到城外捕捉鸟类的人，

[ɔːr] [huː] ['kɑːntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['feðərd] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rʌf] [steɪt]

or	**who**	**content**	**themselves**	**with**	**buying**	**the**	**feathered**	**article**	**in**	**the**	**rough**	**state**
或者	WHO	内容	他们自己	和	购买	这	羽毛	文章	在	这	粗糙的	状态

[ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['prɑːfɪt] .

and	**training**	**it**	**for**	**profit**	**.**
和	训练	它	为了	利润	.

或者满足于购买未经驯化的羽毛制品，然后进行训练以牟利。

[ʒɑːk,dʒeiks][ɪn][hɪz; ɪz]['pærɪs] [deɪz] [juːst] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst]

Jacques	**in**	**his**	**Paris**	**days**	**used**	**to**	**do**	**this**	**occasionally**	**by**	**way**	**of**	**an**	**honest**
雅克	在	他的	巴黎	天	用过的	到	做	这	偶尔	经过	方式	的	一个	诚实的

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

occupation	**,**
职业	,

雅克在巴黎的时候，偶尔会以此为生，从事一份正当的工作。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][æl'dʒɪriə] , [ə; eɪ]['kɔːrpərəl][ɪn][ðə; ði]['sekənd]['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['liːdʒən] ,

and	**now**	**,**	**in**	**Algeria**	**,**	**a**	**corporal**	**in**	**the**	**second**	**regiment**	**of**	**the**	**Foreign**	**Legion**	**,**
和	现在	,	在	阿尔及利亚	,	一个	下士	在	这	第二	团	的	这	外国的	军团	,

而现在，在阿尔及利亚，他是外籍军团第二团的一名下士。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][tɜːrn][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['peni] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrd] - ['fænsiɪŋ] ['bɪznəs]

he	**managed**	**to**	**turn**	**an**	**honest**	**penny**	**sometimes**	**at**	**the**	**bird**	**-**	**fancying**	**business**
他	管理	到	转动	一个	诚实的	一分钱	有时	在	这	鸟	-	幻想	商业

.

:
.

他有时靠养鸟生意也能挣点钱。

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] [dʒuː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] [neɪm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , ['ærəb] [bɔɪz] [dɪd]

A	**Spanish**	**Jew**	**with**	**an**	**unpronounceable**	**name**	**was**	**his**	**partner**	**,**	**Arab**	**boys**	**did**
一个	西班牙语	犹	和	一个	无法发音	姓名	曾是	他的	伙伴	,	阿拉伯	男孩们	做过

[ðə; ði] ['træpɪŋ] ,

the	**trapping**	**,**
这	诱捕	,

他的合伙人是一个名字拗口的西班牙犹太人，阿拉伯男孩负责设陷阱。

[ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeiks] [faʊnd] ['meni] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ,

and	**Jacques**	**found**	**many**	**a**	**customer**	**for**	**the**	**little**	**red**	**,**
和	雅克	成立	许多	一个	顾客	为了	这	小的	红色的	,

雅克为这辆红色小车找到了很多顾客。

[sɔːft] - ['θroʊtɪd] ['æfrɪkən][bɜːrdz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz]

soft	**-**	**throated**	**African**	**birds**	**amongst**	**the**	**officers**	**of**	**the**	**Legion**	**and**	**their**	**friends**
柔软的	-	喉咙	非洲	鸟类	在	这	警官	的	这	军团	和	他们的	朋友们

.

:
.

军团军官及其朋友中，有几只非洲软喉鸟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .

It	**was**	**in**	**this**	**way**	**I**	**met**	**him**	**first**	**.**
它	曾是	在	这	方式	我	遇见	他	第一的	.

我就是这样第一次见到他的。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['ræmˌpɑːts][ʌv; əv]['siːdi] - [bel] - - .

One	Sunday	I	came	across	him	on	the	ramparts	of	Sidi	-	bel	-	Abbès	.
一	星期日	我	来了	穿过	他	在	这	城墙	的	西迪	-	贝尔	-	-	.

一个星期天，我在西迪贝尔阿巴斯的城墙上遇到了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] ['sʌmwʌn] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrd] ['bɪznəs] ,

He	had	come	there	to	meet	someone	in	connection	with	the	bird	business	,
他	有	来	那里	到	见面	某人	在	联系	和	这	鸟	商业	,

他来这里是为了见一位与鸟类生意有关的人。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [tɜːrnd] [ʌp] , [wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] .

and	as	the	someone	had	not	yet	turned	up	,	we	sat	and	talked	.
和	作为	这	某人	有	不是	然而	转向	向上	,	我们	卫星	和	谈话	.

由于对方还没有出现，我们就坐下来聊天。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['stɔːri] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,

He	told	me	this	story	,	or	,	at	least	,
他	讲述	我	这	故事	,	或者	,	在	至少	,

他给我讲了这个故事，或者至少是.....

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

he	gave	me	the	substance	of	the	story	I	am	going	to	tell	you	.
他	给予	我	这	物质	的	这	故事	我	是	去	到	告诉	你	.

他给了我接下来要讲的故事的大致内容。

[ðə; ði] ['liːdʒən] [rɪ'kruːts] [ɪts]['juːnɪts]['moʊstli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪljɚz] [ænd; ənd]['broʊkən] - [daʊn] [men]

The	Legion	recruits	its	units	mostly	from	the	failures	and	broken	-	down	men
这	军团	新兵	它是	单位	大多	从	这	失败	和	破碎的	-	向下	男人

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

of	the	world	;
的	这	世界	;

该军团主要从世界上的失败者和落魄之人中招募成员；

['kɑːnsɪkwentli] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə'saɪd] [jʌŋ] ['krɪmənəlz] [huː] [ɑːr; ər] ['drɪvn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]

consequently	,	and	leaving	aside	young	criminals	who	are	driven	into	it	by	the
最后	,	和	离开	旁边	年轻的	罪犯	WHO	是	驱动	进入	它	经过	这

[lɔː] ,

law	,
法律	,

因此，撇开那些被法律逼入歧途的年轻罪犯不谈，

[ˌaɪ 'tiː] ['nʌmbərz] [fjuː] ['veri] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ɪts] [ræŋks] .

it	numbers	few	very	young	men	in	its	ranks	.
它	数字	很少	非常	年轻的	男人	在	它是	排名	.

它的成员中很少有非常年轻的男性。

- [fɔːrmd] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] .

Raboustel	formed	an	exception	to	this	rule	.
-	形成	一个	例外	到	这	规则	.

拉布斯特尔是这条规则的例外。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr][soʊ] , [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] [ɪn] ['evri] [weɪ]

He	was	quite	young	,	not	more	than	eighteen	or	so	,	a	fine	fellow	in	every	way
他	曾是	相当	年轻的	,	不是	更多的	比	十八	或者	所以	,	一个	美好的	同伴	在	每一个	方式

,

,
,

他很年轻，大概十八岁左右，各方面都很优秀。

[bʌt; bət] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] .

but	unfit	for	the	life	he	had	chosen	.
但	不合格	为了	这	生活	他	有	选定	.

但他并不适合他所选择的生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [æt; ət] [liːst] [ə'genst] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] .

He	was	a	rebel	,	at	least	against	discipline	and	restraint	.
他	曾是	一个	反叛	,	在	至少	反对	纪律	和	克制	.

他是个叛逆者，至少是反抗纪律和约束的。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['liːdʒən] [ɪk'spektɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,

He	had	joined	the	Legion	expecting	,	no	doubt	,
他	有	加入	这	军团	期待	,	不	怀疑	,

毫无疑问，他加入军团时是抱有这样的期望：

[æn; ən] [æd'ventʃərəs] [laɪf] ['hʌntɪŋ] [daʊn] ['ærəbz][ɔːr] ['faɪtɪŋ] [pɪtʃt] ['bætlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [traɪbz] ;

an	adventurous	life	hunting	down	Arabs	or	fighting	pitched	battles	with	the	tribes	;
一个	冒险的	生活	打猎	向下	阿拉伯人或者		斗争	投球	战斗	和	这	部落	;

过着充满冒险的生活，追捕阿拉伯人或与部落进行激烈的战斗；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ri'æləti] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] [drɪl] , [wɪð; wɪθ] [roʊd] - ['meɪkɪŋ] , [ruːt] - [maːtʃɪŋ] ,

he	did	not	enjoy	the	reality	,	eternal	drill	,	with	road	-	making	,	route	-	marching	,
他	做过	不是	享受	这	现实	,	永恒	钻头	,	和	路	-	制作	,	路线	-	行军	,

他并不喜欢现实，那种永无止境的操练，包括筑路和行军。

[ænd; ənd] [ɑːd] [dʒɑːbz][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [ɔːl'tɜːnətɪvz] .

and	odd	jobs	as	the	only	alternatives	.
和	奇怪的	工作	作为	这	仅有的	替代方案	.

而打零工是他们唯一的出路。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [pə'zest] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt]

However	,	he	possessed	considerable	force	of	character	and	power	of	restraint
然而	,	他	拥有	大量	力量	的	特点	和	力量	的	克制

['oʊvər] [hɪm'self] ,

over	himself	,
超过	他自己	,

然而，他拥有相当强的意志力和极强的自制力。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] ['setld] [daʊn] — [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə] .

and	after	the	first	month	or	so	settled	down	—	or	seemed	to	.
和	后	这	第一的	月	或者	所以	定居	向下	—	或者	似乎	到	.

大约一个月后，一切似乎都平静了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['speʃ(ə)l] [tʃʌm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːpjələr][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd] ['frendli]

He	had	no	special	chum	,	but	he	was	popular	in	his	way	and	friendly
他	有	不	特别的	密友	,	但	他	曾是	受欢迎的	在	他的	方式	和	友好的

[wɪð; wɪθ][ʒɑːk,dʒeiks] .

with	Jacques	.
和	雅克	.

他没有特别要好的朋友，但他以自己的方式很受欢迎，而且和雅克关系友好。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['lætər] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] — [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][duː]

He	told	the	latter	his	history	—	how	he	had	been	brought	up	to	do
他	讲述	这	后者	他的	历史	—	如何	他	有	到过	带来	向上	到	做

[æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] ['dəutid][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

as	he	liked	by	a	mother	who	doted	on	him	,
作为	他	喜欢	经过	一个	母亲	WHO	宠溺	在	他	,

他向后者讲述了自己的经历——他从小被溺爱他的母亲抚养长大，任由自己为所欲为。

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ə; eɪ][vaɪn] - ['groʊvər] [nɪr] [,æviːn'jəuŋ] ,

how	his	mother	had	died	,	and	his	father	,	a	vine	-	grower	near	Avignon	,
如何	他的	母亲	有	死亡	,	和	他的	父亲	,	一个	藤	-	种植者	靠近	阿维尼翁	,

他讲述了母亲的去世经过，以及他父亲——一位在阿维尼翁附近种植葡萄的农夫——的经历。

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɜːrk] ; [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'beld] , [nɑːt] [ə'genst] [wɜːrk] ,

had	tried	to	make	him	work	;	how	he	had	rebelled	,	not	against	work	,
有	尝试	到	制作	他	工作	;	如何	他	有	叛乱	,	不是	反对	工作	,

曾试图让他工作；他反抗的不是工作本身，而是其他什么。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] ['regjələr] ['leɪbər] ,

but	against	the	monotony	of	regular	labour	,
但	反对	这	单调	的	常规的	劳动	,

但与常规劳动的单调乏味相比，

[haʊ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['kæv(ə)lri][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [taɪmz] [tuː; tə][biː; bi]

how	a	man	in	the	cavalry	had	told	him	of	the	glorious	times	to	be
如何	一个	男人	在	这	骑兵	有	讲述	他	的	这	辉煌	时代	到	是

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['liːdʒən] ,

had	in	the	Legion	,
有	在	这	军团	,

一个骑兵向他讲述了在军团中度过的辉煌岁月。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] .

and	how	he	had	enlisted	.
和	如何	他	有	入伍	.

以及他是如何入伍的。

" ['glɔːriəs] [taɪmz] , ['truːli] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] , " [ʌp][æt; ət]

"	Glorious	times	,	truly	,	"	said	Jacques	as	he	was	telling	me	this	,	"	up	at
"	辉煌	时代	,	真的	,	"	说	雅克	作为	他	曾是	讲述	我	这	,	"	向上	在

['deɪbreɪk] ,

daybreak	,
拂晓	,

“那真是美好的时光啊，”雅克一边跟我讲述一边说道，“天一亮就起床，

[tuː; tə][bed][æt; ət][dɑːrk] , [drɪl] , ['swiːdɪʃ] ['eksərsaɪzɪz] , [ruːt] - [maːtʃɪŋ] ,

to	bed	at	dark	,	drill	,	Swedish	exercises	,	route	-	marching	,
到	床	在	黑暗的	,	钻头	,	瑞典	练习	,	路线	-	行军	,

天黑睡觉，操练，瑞典式操练，行军路线训练，

['faɪərɪŋ] - [reɪndʒ] — [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæfpeni] [ə; eɪ] [deɪ] .

firing	-	range	—	the	life	of	a	camel	and	a	halfpenny	a	day	.
射击	-	范围	—	这	生活	的	一个	骆驼	和	一个	半便士	一个	天	.

射击场——骆驼和半便士的一天。

" [haʊ'evər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] , - [tʊk] [hɪz; ɪz]['gruːəl] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	However	that	might	be	,	Raboustel	took	his	gruel	,	to	use	the	expression	of
"	然而	那	可能	是	,	-	采取	他的	粥	,	到	使用	这	表达	的

[ʒɑːk,dʒeiks] ,

Jacques	,
雅克	,

“不管那是什么，拉布斯泰尔照样吃了粥，用雅克的话来说，

[ænd; ənd] ['dɪdnt] ['grʌmb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	didn't	grumble	over	the	taste	of	it	.
和	没有	叽	超过	这	品尝	的	它	.

而且也没有抱怨它的味道。

[ə; eɪ][bæd][saɪn] .

A	bad	sign	.
一个	坏的	符号	.

这是个不好的征兆。

['evriwʌn] ['grʌmblz] [ɪn][ðə; ði] ['liːdʒən] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ,

Everyone	grumbles	in	the	Legion	,	and	naturally	,
每个人	抱怨	在	这	军团	,	和	自然	,

军团里每个人都会抱怨，这很正常。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][soʊld][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæfpeni] [ə; eɪ][deɪ]

for	the	man	who	has	sold	his	body	and	soul	for	a	halfpenny	a	day
为了	这	男人	WHO	有	卖	他的	身体	和	灵魂	为了	一个	半便士	一个	天

[fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][æt; ət] .

feels	that	he	has	something	to	grumble	at	.
感觉	那	他	有	某物	到	叽	在	.

一个每天为了半便士而出卖自己身心的人，总会觉得自己有理由抱怨。

[ðə; ði]['saɪlənt][men] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [kiːp] [ʌp][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ʌn'nætʃrəl]

The	silent	men	and	the	men	who	keep	up	an	appearance	of	unnatural
这	沉默的	男人	和	这	男人	WHO	保持	向上	一个	外貌	的	不自然

['tʃɪrflnəs] [ɑːr; ər][ðə; ði][men] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .

cheerfulness	are	the	men	likely	to	make	trouble	.
愉悦	是	这	男人	可能	到	制作	麻烦	.

沉默寡言的人和表面上表现得异常快乐的人，往往是容易惹麻烦的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] , [ðen] , - , ['loʊðɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [hæd; həd]

For	the	first	couple	of	months	,	then	,	Raboustel	,	loathing	the	life	that	had
为了	这	第一的	夫妻	的	几个月	,	然后	,	-	,	厌恶	这	生活	那	有

[siːzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

seized	upon	him	,
查获	之上	他	,

因此，在最初的几个月里，拉布斯泰尔厌恶着这种强加给他的生活。

[bʌt; bət] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɔːr][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['mætər] ,

but	saying	nothing	or	next	to	nothing	about	his	feelings	on	the	matter	,
但	说	没有什么	或者	下一个	到	没有什么	关于	他的	情怀	在	这	事情	,

但他对此事的感受却只字未提，或者几乎只字未提。

[siːmd] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [fɔːrmz][ʌv; əv][rɪ'voʊlt] ['kɑːmən] [tuː; tə]

seemed	on	the	highway	to	one	of	the	hundred	forms	of	revolt	common	to
似乎	在	这	公路	到	一	的	这	百	表格	的	反叛	常见的	到

- .

légionnaires	.
-	.

似乎正走在通往军团士兵常见的上百种叛乱形式之一的道路上。

['eni] [deɪ][ʒɑːk,dʒeiks] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] - [hæd; həd]

Any	day	Jacques	would	not	have	been	surprised	to	hear	that	Raboustel	had
任何	天	雅克	会	不是	有	到过	惊讶	到	听到	那	-	有

[m'juːtɪleɪtɪd] [hɪm'self] ,

mutilated	himself	,
残缺	他自己	,

任何时候，雅克都不会对拉布斯泰尔自残的消息感到惊讶。

[ɔːr] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

or	made	an	attempt	to	escape	,
或者	制成	一个	试图	到	逃脱	,

或者试图逃跑，

[ɔːr] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm][ækt] ['iːkwəli] [mæd][ænd; ənd] ['iːkwəli] [ʃʊr] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] [ɔːr]

or	committed	some	act	equally	mad	and	equally	sure	to	lead	to	punishment	or
或者	坚定的	一些	行为	同样地	疯狂的	和	同样地	当然	到	带领	到	惩罚	或者

[deθ] .

death	.
死亡	.

或者犯下了同样疯狂且同样必然导致惩罚或死亡的罪行。

[bʌt; bət] [taɪm] [went] [ɑːn] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ðen] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

But	time	went	on	and	nothing	happened	,	and	then	,	strange	to	say	,
但	时间	去	在	和	没有什么	发生	,	和	然后	,	奇怪的	到	说	,

- ,

Raboustel	,

- ,

但时间流逝，什么也没发生，然后，奇怪的是，拉布斯特尔

[soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ɔːr] [ə'temptɪŋ] [sʌm; səm] [mæd] [ækt] ,

so	far	from	trying	to	run	away	or	attempting	some	mad	act	,
所以	远的	从	尝试	到	跑步	离开	或者	尝试	一些	疯狂的	行为	,

目前来看，他远没有试图逃跑或做出什么疯狂的举动。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] ['tʃɪrf(ə)l] — ['riːəli] [ænd; ənd] [ʌn'feinidli] ['tʃɪrf(ə)l] — [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

all	at	once	became	cheerful	—	really	and	unfeignedly	cheerful	—	and	began	to
全部	在	一次	成为	快乐	—	真的	和	毫不掩饰地	快乐	—	和	开始	到

['grʌmb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːl] [pɪn] - [priks] [ʌv; əv] [æn; ən] [æl'dʒɪriən] ['soʊldʒɚz] [laɪf] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['helθi]

grumble	at	the	small	pin	-	pricks	of	an	Algerian	soldier's	life	just	like	a	healthy
叽	在	这	小的	别针	-	刺痛	的	一个	阿尔及利亚	士兵的	生活	只是	喜欢	一个	健康

- .

légionnaire	.

- .

突然间，所有人都变得兴高采烈——发自内心的、毫不掩饰的兴高采烈——开始像一个健康的法国外籍军团士兵一样，抱怨阿尔及利亚士兵生活中那些细小的烦恼。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] .

He	had	fallen	in	love	.
他	有	倒下	在	爱	.

他坠入爱河了。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['pæsɪŋ] [θruː] [kə'sɪm] [striːt] , [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

One	evening	,	passing	through	Kassim	Street	,	in	the	native	quarter	of	the	town	,
一	晚上	,	通过	通过	卡西姆	街道	,	在	这	本国的	四分之一	的	这	镇	,

一天傍晚，我路过卡西姆街，那是镇上的原住民聚居区，

[hiː; hi] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [əd'maɪər] [ðə; ði] [bræs] - [wɜːrk] [ɪk'spoʊzd] [fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp]

he	had	stopped	to	admire	the	brass	-	work	exposed	for	sale	in	a	little	shop
他	有	停止	到	钦佩	这	黄铜	-	工作	裸露	为了	销售	在	一个	小的	店铺

[nɪr] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [wer] [kə'sɪm] [striːt] [ɪz] [kʌt] [baɪ] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] .

near	the	corner	where	Kassim	Street	is	cut	by	the	Street	of	the	Crescent	.
靠近	这	角落	在哪里	卡西姆	街道	是	切	经过	这	街道	的	这	新月	.

他停下来欣赏卡西姆街与新月街交汇处附近一家小店里出售的黄铜制品。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [dʒuː] , ['eɪbrəhæm] [maiːzəz] [baɪ] [neɪm] , [wʌz; wəz] [nɑːt]

The	owner	of	the	shop	,	a	Spanish	Jew	,	Abraham	Misas	by	name	,	was	not
这	所有者	的	这	店铺	,	一个	西班牙语	犹	,	亚伯拉罕	米萨斯	经过	姓名	,	曾是	不是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

店主是一位名叫亚伯拉罕·米萨斯的西班牙犹太人，当时不在店里。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

His	daughter	was	looking	after	the	place	in	his	absence	.
他的	女儿	曾是	寻找	后	这	地方	在	他的	缺席	.

他不在家的时候，是他女儿在照看房子。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [kraʊtʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌg] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

She	was	lying	crouched	on	a	rug	in	the	dark	interior	of	the	shop	,
她	曾是	说谎	蹲着	在	一个	小地毯	在	这	黑暗的	内部的	的	这	店铺	,

她蜷缩在商店昏暗内部的地毯上。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌstəmər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [werz]
and **seeing** **what** **she** **supposed** **to** **be** **a** **customer** **looking** **at** **the** **wares**
和 看到 什么 她 据称 到 是 一个 顾客 寻找 在 这 商品
, [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] .
, she came forward .
, 她 来了 向前 .

她看到一个自称顾客的人正在挑选商品，便走了过来。

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ɔːr][soʊ] , [slaɪt] , [dɑːrk] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] .
A girl of sixteen or so , slight , dark , and beautiful as a dream .
一个 女孩 的 十六 或者 所以 , 轻微 , 黑暗的 , 和 美丽的 作为 一个 梦 .

一个十六岁左右的女孩，身材纤细，肤色黝黑，美得像梦中人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn]
When she saw that the customer was a légionnaire she was about to turn
什么时候 她 锯 那 这 顾客 曾是 一个 - 她 曾是 关于 到 转动
[ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'deɪn] .
away in disdain .
离开 在 蔑视 .

当她看到顾客是一名外籍军团士兵时，她正要不屑地转身离开。

- ['nevər] [baɪ] [θɪŋz] ,
Légionnaires never buy things ,
- 绝不 买 事物 ,

军团士兵从不买东西，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɑːr; ər] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] ['skersli] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [baɪ][ðə; ði] ['treɪdɪŋ]
and consequently are looked upon as scarcely human beings by the trading
和 最后 是 看起来 之上 作为 几乎 人类 生物 经过 这 贸易
[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['siːdi] - [bel] - - .
population of Sidi - bel - Abbès .
人口 的 西迪 - 贝尔 - - .

因此，西迪贝勒阿巴斯的商人们几乎把他们视为人类。

[haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][tɜːrn] - [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
However , before she had time to turn Raboustel spoke to her ;
然而 , 前 她 有 时间 到 转动 - 辐 到 她 ;

然而，在她来得及转身之前，拉布斯特尔就和她说话了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [pliːzd] [hɜːr; hər] ,
there was something in his voice that pleased her ,
那里 曾是 某物 在 他的 嗓音 那 高兴 她 ,

他声音里的某种特质让她感到愉悦。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] [ə'weɪ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [kwaɪt]
and in a couple of minutes they were chatting away one to the other quite
和 在 一个 夫妻 的 分钟 他们 是 聊天 离开 一 到 这 其他 相当
['æmɪkəbli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bræsˌwer] ,
amicably across the brassware ,
友好地 穿过 这 铜器 ,

几分钟后，他们隔着铜器就友好地聊了起来。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['fænsɪd] [ðem; ðəm][oʊld] [ə'kweɪntəns] .
so that a passer - by might have fancied them old acquaintances .
所以 那 一个 过路人 - 经过 可能 有 幻想 他们 老的 熟人 .

因此，路人可能会把他们误认为是老相识。

[ðeɪ] ['ɪntrəstɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪ'mensli] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tɔːk] [ə'baʊt]

They	interested	one	another	immensely	and	at	once	,	and	their	talk	about
他们	感兴趣的	一	其他	非常	和	在	一次	,	和	他们的	讲话	关于

['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

nothing	in	particular	,
没有什么	在	特别的	,

他们彼此之间立刻产生了浓厚的兴趣，而且他们谈论的话题也毫无特定内容。

[ðə; ði] ['weðər] , [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdʒən] ,

the	weather	,	the	doings	of	the	town	and	the	Legion	,
这	天气	,	这	行为	的	这	镇	和	这	军团	,

天气、镇上的活动以及军团的动向

[hæd; həd][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [əd'ventʃər] .

had	for	each	of	them	the	charm	of	a	new	and	surprising	adventure	.
有	为了	每个	的	他们	这	魅力	的	一个	新的	和	奇怪	冒险	.

对他们每个人来说，这都像是一次充满惊喜和乐趣的全新冒险。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [frentʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['æksent] .

She	spoke	French	with	a	Spanish	accent	.
她	辐	法语	和	一个	西班牙语	口音	.

她讲法语时带着西班牙口音。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['liːdʒən] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt]

She	asked	him	how	long	he	had	been	with	the	Legion	,	and	how	he	liked
她	问	他	如何	长的	他	有	到过	和	这	军团	,	和	如何	他	喜欢

[ðə; ði][laɪf] ,

the	life	,
这	生活	,

她问他加入军团多久了，以及他是否喜欢那里的生活。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,

and	in	a	moment	he	found	himself	telling	her	all	about	himself	,
和	在	一个	片刻	他	成立	他自己	讲述	她	全部	关于	他自己	,

片刻之后，他发现自己开始向她倾诉自己的一切。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['redʒɪmənt][fɔːr; fər]

where	he	had	come	from	and	how	he	had	joined	the	regiment	for
在哪里	他	有	来	从	和	如何	他	有	加入	这	团	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][vaɪn] -

the	sake	of	a	more	active	and	interesting	life	than	the	life	of	a	vine	-
这	清酒	的	一个	更多的	积极的	和	有趣的	生活	比	这	生活	的	一个	藤	-

['groʊər] .

grower	.
种植者	.

他讲述了自己的出身，以及为了过上比种葡萄更积极、更有趣的生活而加入军队的缘由。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][gɜːrl] [broʊk] [ɔːf][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

He	had	arrived	at	this	when	suddenly	the	girl	broke	off	the	conversation	,
他	有	到达的	在	这	什么时候	突然	这	女孩	打破	离开	这	对话	,

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn] ,

and	an	old	man	,
和	一个	老的	男人	,

他正说着这些话时，女孩突然打断了谈话，一位老人走了过来。

['lʊkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [sven'gɑːli] [groʊn] [greɪ] , [pæst] - [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

looking	something	like	Svengali	grown	grey	,	passed	Raboustel	and	entered	the	shop	.
寻找	某物	喜欢	斯文加利	生长	灰色的	,	通过了	-	和	进入	这	店铺	.

看起来像个老态龙钟的斯文加利，经过拉布斯特尔，走进了商店。

- , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

Raboustel	**,**	**with**	**a**	**glance**	**at**	**the**	**girl**	**,**	**turned**	**and**	**went**	**on**	**his**	**way**	**.**
-	,	和	一个	瞥一眼	在	这	女孩	,	转向	和	去	在	他的	方式	.

拉布斯特尔瞥了女孩一眼，转身继续前行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kwɪk] [ɪn][ðə; ði] [ʌp] - [teɪk] ,

He	**was**	**very**	**quick**	**in**	**the**	**up**	**-**	**take**	**,**
他	曾是	非常	快的	在	这	向上	-	拿	,

他领悟得非常快。

[nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]

knew	**at**	**once**	**that**	**the**	**old**	**man**	**was**	**the**	**proprietor**	**of**	**the**	**place**	**and**
知道	在	一次	那	这	老的	男人	曾是	这	业主	的	这	地方	和

['ɔːlmoʊst][ɪgˈzæktli] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['tʃætɪŋ] [tuː; tə][wʌn]

almost	**exactly**	**what**	**his**	**feelings**	**would**	**be**	**to**	**find**	**his**	**daughter**	**chatting**	**to**	**one**
几乎	确切地	什么	他的	情怀	会	是	到	寻找	他的	女儿	聊天	到	一

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['peniləs] ,

of	**those**	**penniless**	**,**
的	那些	身无分文	,

他立刻就知道这位老人是这家店的老板，而且几乎完全能想象到，如果他发现自己的女儿正在和那些穷光蛋之一聊天，他会是什么感受。

[gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [sˈkæmps][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] .

good	**-**	**for**	**-**	**nothing**	**scamps**	**of**	**the**	**Legion**	**.**
好的	-	为了	-	没有什么	流浪者	的	这	军团	.

军团里一群游手好闲的无赖。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] ['bærəks] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] .

He	**returned**	**to**	**barracks**	**that**	**night**	**a**	**changed**	**man**	**.**
他	返回	到	兵营	那	夜晚	一个	已更改	男人	.

当晚他回到营房时，已判若两人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [lʌv] ,

He	**was**	**not**	**in**	**love**	**,**
他	曾是	不是	在	爱	,

他并没有恋爱。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈferz] [wɔːmd] [hɪz; ɪz]

but	**the**	**fact**	**that**	**someone**	**had**	**taken**	**an**	**interest**	**in**	**his**	**affairs**	**warmed**	**his**
但	这	事实	那	某人	有	已采取	一个	兴趣	在	他的	事务	温暖	他的

[hɑːrt] ,

heart	**,**
心	,

但有人关心他的事情，这让他感到很温暖。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd]

and	**then**	**there**	**was**	**something**	**in**	**the**	**knowledge**	**that**	**the**	**person**	**who**	**had**
和	然后	那里	曾是	某物	在	这	知识	那	这	人	WHO	有

['teɪkən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [pʊr] [əˈferz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

taken	**interest**	**in**	**his**	**poor**	**affairs**	**was**	**a**	**woman**	**.**
已采取	兴趣	在	他的	贫穷的	事务	曾是	一个	女士	.

更让他感到不安的是，对他的困境表示关心的人竟然是一位女性。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ,

Added	**to**	**this**	**,**
额外	到	这	,

除此之外，

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ] ['vɪvɪdli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]

the	picture	of	the	girl	remained	with	him	so	vividly	that	it	was	the	first
这	图片	的	这	女孩	剩余	和	他	所以	生动地	那	它	曾是	这	第一的

[θɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [ɑ:n] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

thing	he	saw	on	opening	his	eyes	next	morning	.
事物	他	锯	在	开幕	他的	眼睛	下一个	早晨	.

女孩的影像在他脑海中留下了非常深刻的印象，以至于第二天早上他睁开眼的第一眼就看到了她。

[lʌv] [ɔ:t] ['ri:əli] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [fə'tɑ:grəfər] .

Love	ought	really	to	be	represented	as	a	photographer	.
爱	应该	真的	到	是	代表	作为	一个	摄影师	.

爱情应该以摄影师的形象来展现。

[hi:; hi] [dʌz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [baɪ] [dis'tribju:tiŋ] ['pɪktʃərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['klaɪənts] ,

He	does	all	his	business	by	distributing	pictures	to	his	clients	,
他	做	全部	他的	商业	经过	分发	图片	到	他的	客户	,

他所有的业务都是通过向客户分发图片来进行的。

['feɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] [ðæt] [ðeɪ] [kɑ:nt] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] , [ɔ:r][ter; tɪ(ə)r] [ʌp] , [ɔ:r] [dɪ'strɔɪ] .

fatal	pictures	that	they	can't	dispose	of	,	or	tear	up	,	or	destroy	.
致命的	图片	那	他们	不能	处置	的	,	或者	撕	向上	,	或者	破坏	.

致命的照片，他们无法丢弃、撕毁或销毁。

[ɑ:n] [pə'reɪd] - [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['gɝ:lz] ['pɪktʃər] [waɪlst] [rɪ'si:vɪŋ] ['ɔ:rdərz] ,

On	parade	Raboustel	was	looking	at	the	girl's	picture	whilst	receiving	orders	,
在	游行	-	曾是	寻找	在	这	女孩们	图片	而	接收	订单	,

阅兵式上，拉布斯特尔一边听命一边看着女孩的照片。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑ:rgɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [reɪndʒ] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] .

and	it	came	between	him	and	the	target	on	the	range	that	afternoon	.
和	它	来了	之间	他	和	这	目标	在	这	范围	那	下午	.

那天下午在靶场上，这件事阻碍了他和目标之间的联系。

[ˌaɪ 'ti:] [fɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

It	filled	him	in	the	evening	with	such	a	burning	desire	to	look	at	the
它	已填	他	在	这	晚上	和	这样的	一个	燃烧	欲望	到	看	在	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [kə'sɪm] [stri:t] ,

original	that	he	walked	down	Kassim	Street	,
原来的	那	他	步行	向下	卡西姆	街道	,

那天晚上，他心中燃起了强烈的想要亲眼看看原作的渴望，于是他沿着卡西姆街走了下去。

['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ri'wɔ:did] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

only	to	be	rewarded	by	the	sight	of	her	father	.
仅有的	到	是	奖励	经过	这	视线	的	她	父亲	.

而她得到的回报，仅仅是见到了父亲。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] , ['smoʊkɪŋ] [sɪgə'rets]

The	old	man	was	sitting	in	the	half	-	gloom	of	the	shop	,	smoking	cigarettes
这	老的	男人	曾是	坐着	在	这	一半	-	愁云	的	这	店铺	,	吸烟	香烟

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kʌstəmərz] ,

and	waiting	for	customers	,
和	等待	为了	顾客	,

老人坐在光线昏暗的店铺里，一边抽着烟，一边等着顾客。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] - [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ə'trækt]

and	you	may	be	sure	that	Raboustel	as	he	passed	did	nothing	to	attract
和	你	可能	是	当然	那	-	作为	他	通过了	做过	没有什么	到	吸引

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

his	attention	.
他的	注意力	.

可以肯定的是，拉布斯特尔经过时并没有做任何引起他注意的事情。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd]

The	next	day	the	same	thing	happened	,	but	on	the	third	evening	,	as	luck	would
这	下一个	天	这	相同的	事物	发生	,	但	在	这	第三	晚上	,	作为	运气	会

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

have	it	,
有	它	,

第二天同样的事情再次发生，但到了第三天晚上，幸运的是，

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑːn][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [mə'nuːˌɛlə] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]

the	old	man	was	away	on	some	business	and	Manuella	,	that	was	her
这	老的	男人	曾是	离开	在	一些	商业	和	曼努埃拉	,	那	曾是	她

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

老人出差在外，而她，名叫曼努埃拉。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .

was	in	the	shop	.
曾是	在	这	店铺	.

当时在店里。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

She	came	forward	smiling	and	they	talked	together	as	before	.
她	来了	向前	微笑	和	他们	谈话	一起	作为	前	.

她面带微笑地走上前，他们像以前一样交谈起来。

[lʌv] [grəuz] ['kwɪkli] [ɪn][æl'dʒɪriə] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][ɪz] [prest] [fɔːr; fər][taɪm] ,

Love	grows	quickly	in	Algeria	,	especially	when	he	is	pressed	for	time	,
爱	生长	迅速地	在	阿尔及利亚	,	尤其	什么时候	他	是	按下	为了	时间	,

在阿尔及利亚，爱情发展得很快，尤其是在时间紧迫的情况下。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðiːz]

and	before	they	parted	that	night	there	was	an	understanding	between	these
和	前	他们	分手了	那	夜晚	那里	曾是	一个	理解	之间	这些

[tuː] ,

two	,
二	,

当晚他们分别之前，两人之间达成了一种默契。

[ænd; ənd] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['bærəks] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['spɪrɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	Raboustel	returned	to	barracks	in	such	a	high	state	of	spirits	that	his
和	-	返回	到	兵营	在	这样的	一个	高的	状态	的	烈酒	那	他的

[kəm'pænjənz] ['fænsɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .

companions	fancied	he	had	been	drinking	.
同伴	幻想	他	有	到过	喝	.

拉布斯泰尔回到营房时兴高采烈，以至于他的同伴们都以为他喝了酒。

[naʊ] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪ'zæstrəs] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ] - [ðæn; ðən][tuː; tə][fɔːl]

Now	nothing	much	more	disastrous	can	happen	to	a	légionnaire	than	to	fall
现在	没有什么	很多	更多的	灾难性的	能	发生	到	一个	-	比	到	落下

[ɪn] [lʌv] .

in	love	.
在	爱	.

对于一名外籍军团士兵来说，没有什么比坠入爱河更糟糕的了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] [kəm'pleɪnt] [ə'mʌŋst] - ; [ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɔːr]

It	is	not	a	common	complaint	amongst	légionnaires	;	they	have	little	time	or
它	是	不是	一个	常见的	抱怨	在	-	;	他们	有	小的	时间	或者

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

inclination	for	the	business	,
倾角	为了	这	商业	,

这并非外籍军团成员常见的抱怨；他们很少有时间或兴趣处理生意。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [huː] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːr]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ?

and	if	they	had	who	would	look	at	them	or	listen	to	them	?
和	如果	他们	有	WHO	会	看	在	他们	或者	听	到	他们	?

即使他们有这样的想法，谁会去看他们，谁会听他们说话呢?

[ə; eɪ] ['hæfpeni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

A	halfpenny	a	day	,
一个	半便士	一个	天	,

每天半便士

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'vɪkt] — [naɪs] ['prɑːspekts][tuː; tə] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði]

a	position	a	little	above	that	of	a	convict	—	nice	prospects	to	lay	at	the
一个	位置	一个	小的	多于	那	的	一个	定罪	—	好的	前景	到	躺	在	这

[fiːt] [ʌv; əv] ['eni] [gɜːrl] .

feet	of	any	girl	.
脚	的	任何	女孩	.

地位比囚犯略高一些——这可是任何女孩都梦寐以求的待遇。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['hoʊpləs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [kʊd; kəd][biː; bi] [wel] [ɪ'mædʒɪnd] ,

Nothing	more	hopeless	than	this	passion	of	Raboustel	could	be	well	imagined	,
没有什么	更多的	绝望	比	这	热情	的	-	可以	是	出色地	想象	,

拉布斯特尔的这种绝望的激情，恐怕无人能想象得出来。

[jet] [hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .

yet	he	never	thought	of	that	,	and	she	never	thought	of	it	either	.
然而	他	绝不	想法	的	那	,	和	她	绝不	想法	的	它	任何一个	.

但他从未想过这一点，她也从未想过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] .

They	were	in	love	one	with	the	other	,	that	was	the	only	thing	they	thought	of	.
他们	是	在	爱	一	和	这	其他	,	那	曾是	这	仅有的	事物	他们	想法	的	.

他们彼此相爱，脑子里只有这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['liːdʒən] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ɔːr] [flaʊtid] .

But	the	Legion	was	not	to	be	denied	or	flouted	.
但	这	军团	曾是	不是	到	是	否认	或者	蔑视	.

但军团的权威不容否认，更不容蔑视。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [rɪ'vendʒ] [ɑːn] [ðɪs] [mæn] [huː] [derd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [laɪf] ,

It	had	its	revenge	on	this	man	who	dared	to	think	of	other	things	than	the	bitterness	of	life	,
它	有	它是	复仇	在	这	男人	WHO	敢于	到	思考	的	其他	事物	比	这	苦味	的	生活	,

它报复了这个胆敢思考生活苦难之外其他事情的人。

[huː] [derd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [waɪt] [bɜːrd] [lʌv] [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [klɑːspt] [tuː; tə][ðə; ði]['tuːnɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] - .

who	dared	to	catch	the	white	bird	Love	and	hold	it	clasped	to	the	tunic	of	a	légionnaire	.
WHO	敢于	到	抓住	这	白色的	鸟	爱	和	抓住	它	紧握	到	这	束腰外衣	的	一个	-	.

谁敢捕捉那只名叫爱的白鸟，并把它紧紧地抱在一名外籍军团士兵的束腰外衣上?

[ˌaɪ 'tiː][hɪt][hɪm; ɪm][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] .

It	hit	him	first	in	the	pocket	.
它	打	他	第一的	在	这	口袋	.

球先击中了他的口袋。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæfpeni] [ə; eɪ] [deɪ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [seɪv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bai] ['prez(ə)nts][wɪð; wɪθ] ,

Out	of	a	halfpenny	a	day	you	cannot	save	much	to	buy	presents	with	,
出去	的	一个	半便士	一个	天	你	不能	节省	很多	到	买	礼物	和	,

每天省下半便士，根本攒不下多少钱买礼物。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [lʌv] [ɪz][tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	first	instinct	of	a	man	in	love	is	to	offer	a	present	to	the
和	这	第一的	本能	的	一个	男人	在	爱	是	到	提供	一个	展示	到	这

['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvz] .

woman	he	loves	.
女士	他	爱	.

男人恋爱时的第一反应就是送礼物给心爱的女人。

[ʒɑːk,dʒeiks][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['træfɪk] [ɪn][bɜːrdz] ,

Jacques	at	that	time	was	carrying	on	a	small	traffic	in	birds	,
雅克	在	那	时间	曾是	携带	在	一个	小的	交通	在	鸟类	,

当时的雅克从事着小规模的鸟类贩运活动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ænd; ənd] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːznz] ,

it	was	a	business	he	took	up	and	dropped	with	the	seasons	,
它	曾是	一个	商业	他	采取	向上	和	掉落	和	这	季节	,

这是他随着季节更迭而时而开始、时而放弃的生意。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ðen] [ðə; ði] [fʊl] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	as	it	happened	to	be	then	the	full	swing	of	the	season	he	was
和	作为	它	发生	到	是	然后	这	满的	摇摆	的	这	季节	他	曾是

['ferli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['liːʒər] ['aʊərz] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['træpɪŋ] [bɜːrdz] .

fairly	occupied	in	his	leisure	hours	buying	and	trapping	birds	.
相当	占领	在	他的	闲暇	小时	购买	和	诱捕	鸟类	.

当时正值狩猎旺季，他闲暇时间都忙着购买和捕捉鸟类。

[wʌn] [deɪ] [nɪr] [ðə; ði] ['bærəks] [hiː; hi] [met] - ,

One	day	near	the	barracks	he	met	Raboustel	,
一	天	靠近	这	兵营	他	遇见	-	,

有一天，他在兵营附近遇到了拉布斯泰尔。

['noʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

noted	that	he	was	dejected	and	out	of	sorts	and	asked	the	reason	.
著名的	那	他	曾是	垂头丧气	和	出去	的	排序	和	问	这	原因	.

注意到他情绪低落，心事重重，便询问原因。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] - .

"	It	is	nothing	,	"	said	Raboustel	.
"	它	是	没有什么	,	"	说	-	.

“没什么，”拉布斯特尔说。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	I	know	that	nothing	,	"	replied	the	other	.
"	我	知道	那	没有什么	,	"	回复	这	其他	.

“我什么都不知道，”另一个人回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

"	I	have	suffered	from	it	myself	.
"	我	有	遭受	从	它	我	.

“我自己也深受其害。”

[kʌm] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fuːd] [ðæts] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [sɪk] ? "

Come	,	out	with	it	,	is	it	the	food	that's	making	you	sick	?	"
来	,	出去	和	它	,	是	它	这	食物	那就是	制作	你	生病的	?	"

快说吧，是不是食物让你不舒服?

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [fuːd] . "
" I have nothing to say against the food . "
" 我 有 没有什么 到 说 反对 这 食物 . "

“我对食物没有任何意见。”

" [ɑː] , [ðen] [its] [dʒʌst][ðə; ði] ['bærəks] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['fiːlɪŋ] . "
" Ah , then it's just the barracks , I know that feeling . "
" 啊 , 然后 它是 只是 这 兵营 , 我 知道 那 感觉 . "

“啊，那肯定就是兵营了，我懂那种感觉。”

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bærəks] . "
" I have nothing to say against the barracks . "
" 我 有 没有什么 到 说 反对 这 兵营 . "

“我对兵营没有任何意见。”

" [juː; jʊ] ['hævnt] ! " [kraɪd] [ʒɑːk,dʒeiks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər] .
" You haven't ! " cried Jacques , with a burst of laughter .
" 你 还没有 ! " 哭 雅克 , 和 一个 爆裂 的 笑声 .

“你没有！”雅克大笑着喊道。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['sɪŋgjələrli] ['iːzi] [tuː; tə] [pliːz] .
" Then you must be singularly easy to please .
" 然后 你 必须 是 单独地 简单的 到 请 .

“那么你一定是一个非常容易取悦的人。”

[ɑː] , [aɪ] [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hoʊmsɪk] .
Ah , I know , you are homesick .
啊 , 我 知道 , 你 是 想家 .

啊，我知道，你想家了。

" - [læft] .
" Raboustel laughed .
" - 笑了 .

拉布斯特尔笑了。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
" I have not thought of home for a week .
" 我 有 不是 想法 的 家 为了 一个 星期 .

“我已经一个星期没想过家了。”

[noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , ['kɔːrpərəl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] [ðə; ði] [fuːd] , [nɔːr][ðə; ði] ['bærəks] ,
No , you are wrong , Corporal , it is neither the food , nor the barracks ,
不 , 你 是 错误的 , 下士 , 它 是 两者都不 这 食物 , 也不 这 兵营 ,

不，你错了，下士，问题既不是食物，也不是营房。

[nɔːr][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hoʊm] [ðæt] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
nor the thought of home that is troubling me , it is something else .
也不 这 想法 的 家 那 是 令人不安的 我 , 它 是 某物 别的 .

困扰我的并非对家的思念，而是其他的事情。

" [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
" He told his position in a few words .
" 他 讲述 他的 位置 在 一个 很少 字 .

他用寥寥数语表明了自己的立场。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ]
He had come to care for a girl and he had no money with
他 有 来 到 关心 为了 一个 女孩 和 他 有 不 钱 和
[wɪtʃ] [tuː; tə] [bai] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,
which to buy her a present ,
哪个 到 买 她 一个 展示 ,

他爱上了一个女孩，但他没有钱给她买礼物。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] .

nothing	**to**	**offer**	**her**	**.**
没有什么	到	提供	她	.

我没有什么可以给她的。

[ʒɑːk,dʒeiks] ['lisnd] .

Jacques	**listened**	**.**
雅克	听着	.

雅克听着。

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] " [gɜːrl] " [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] ,

At	**the**	**word**	**"**	**girl**	**"**	**he**	**had**	**been**	**on**	**the**	**point**	**of**	**laughing**	**,**
在	这	单词	"	女孩	"	他	有	到过	在	这	观点	的	笑	,

听到“女孩”这个词时，他差点笑出声来。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] - .

then	**he**	**saw**	**in**	**a**	**flash**	**that**	**this**	**was**	**a**	**serious**	**business**	**for**	**Raboustel**	**.**
然后	他	锯	在	一个	闪光	那	这	曾是	一个	严肃的	商业	为了	-	.

他随即意识到，这对拉布斯特尔来说是一件严肃的事情。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['liːdʒən] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] ['ɑːnɪst] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd]

The	**position**	**of**	**a**	**man**	**in**	**the**	**Legion**	**is**	**such**	**that**	**honest**	**aspirations**	**and**
这	位置	的	一个	男人	在	这	军团	是	这样的	那	诚实的	抱负	和

[æm'bɪʃənz] [ɑːr; ər][əb'sɜːrd] ,

ambitions	**are**	**absurd**	**,**
抱负	是	荒诞	,

在军团中，一个人的地位决定了其拥有任何真诚的愿望和抱负都是荒谬的。

[ən'les] [ðeɪ] [biː; bi] ['pjʊrli] ['mɪlətəri] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rerli] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd]

unless	**they**	**be**	**purely**	**military**	**,**	**and**	**even**	**then**	**they**	**are**	**rarely**	**fulfilled**	**,**	**and**
除非	他们	是	纯粹	军队	,	和	甚至	然后	他们	是	很少	已完成	,	和

[æz; əz][fɔːr; fər] [lʌv] !

as	**for**	**love**	**!**
作为	为了	爱	!

除非是纯粹的军事用途，即便如此，这些用途也很少能得到满足，至于爱情！

[ʒɑːk,dʒeiks] ['hwisld] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] .

Jacques	**whistled**	**when**	**the**	**other**	**told**	**him**	**all**	**.**
雅克	吹口哨	什么时候	这	其他	讲述	他	全部	.

当对方把一切都告诉雅克时，雅克吹了声口哨。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**You**	**will**	**have**	**trouble**	**there**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	你	将要	有	麻烦	那里	,	"	说	他	.

“你在那里会遇到麻烦，”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][oʊld][mæn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**You**	**will**	**have**	**the**	**old**	**man**	**on**	**top**	**of**	**you**	**;**	**does**	**he**	**know**	**about**	**it**	**?**	**"**
"	你	将要	有	这	老的	男人	在	顶部	的	你	;	做	他	知道	关于	它	?	"

“你会被那个老头压在身下；他知道这件事吗？”

" [nɑːt][hiː; hi] , " [sed] - .

"	**Not**	**he**	**,**	**"**	**said**	**Raboustel**	**.**
"	不是	他	,	"	说	-	.

“不是他，”拉布斯特尔说。

" [wel] , [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][get][tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [bɪ'gɪn] .

"	**Well**	**,**	**he**	**is**	**sure**	**to**	**get**	**to**	**know**	**,**	**and**	**then**	**your**	**trouble**	**will**	**begin**	**.**
"	出色地	,	他	是	当然	到	得到	到	知道	,	和	然后	你的	麻烦	将要	开始	.

“嗯，他肯定会知道的，然后你的麻烦就开始了。”

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] - . "

You	see	,	you	are	a	légionnaire	.	"
你	看	,	你	是	一个	-	.	"

你看，你是一名外籍军团士兵。

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

"	Well	,	what	of	that	?	"
"	出色地	,	什么	的	那	?	"

“那又怎样呢？”

" [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] !

"	What	of	that	!
"	什么	的	那	!

那又怎样！

[nɑːm] [diː] [djuː] !

Nom	de	Dieu	!
诺姆	德	上帝	!

上帝之名！

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['æskɪŋ] - [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] - [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

You	wouldn't	be	asking	'	what	of	that	'	if	you	had	a	daughter	in	love	with
你	不会	是	问	-	什么	的	那	-	如果	你	有	一个	女儿	在	爱	和

[ə; eɪ] - .

a	légionnaire	.
一个	-	.

如果你的女儿爱上了一名外籍军团士兵，你就不会问“那又怎样”了。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['getɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

You	would	be	getting	out	a	gun	and	shooting	him	.
你	会	是	获得	出去	一个	枪	和	射击	他	.

你会掏出枪把他射杀。

[wel] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [helpt] .

Well	,	the	thing	is	not	to	be	helped	.
出色地	,	这	事物	是	不是	到	是	帮助	.

唉，这个问题恐怕无能为力了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ə'kɑːmplɪʃt] .

It	is	a	matter	accomplished	.
它	是	一个	事情	完成	.

此事已办妥。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [meɪks] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər]

When	a	man	makes	a	fool	of	himself	there	is	only	one	thing	to	be	said	for
什么时候	一个	男人	制作	一个	傻子	的	他自己	那里	是	仅有的	一	事物	到	是	说	为了

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

the	situation	,
这	情况	,

当一个人出丑时，这种情况只有一句话可以说明：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ə'kɑːmplɪʃt] .

it	is	a	matter	accomplished	.
它	是	一个	事情	完成	.

此事已成定局。

[wen] [duː][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ? "

When	do	you	see	her	?	"
什么时候	做	你	看	她	?	"

你什么时候见到她?

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['sʌmtaɪmz] . "
" In the evenings sometimes . "
" 在 这 晚上 有时 . "

“有时在晚上。”

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [wel] , " [sed] - , " [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" Well , " said Raboustel , " I saw her the first few times in the shop of her
" 出色地 , " 说 - , " 我 锯 她 这 第一的 很少 时代 在 这 店铺 的 她
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

“嗯，”拉布斯特尔说，“我最初几次见到她是在她父亲的店里。”

['leɪtli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['bʊləvɑːrd]
lately she has come to speak to me at the corner of the Grand Boulevard
最近 她 有 来 到 说话 到 我 在 这 角落 的 这 盛大 大道
[wer] [ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] .
where it cuts the Street of the Crescent .
在哪里 它 削减 这 街道 的 这 新月 .

最近她经常到大大道与新月街交汇的拐角处来和我说话。

[ʃiː; ʃi] [miːts] [ˌem 'iː][ðer; ðər][ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːk] .
She meets me there and we talk .
她 满足 我 那里 和 我们 讲话 .

她在那里和我碰面，我们聊了起来。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [wɔːk] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz]
Sometimes we walk a bit in the Boulevard and she looks into the shop windows
有时 我们 走 一个 少量 在 这 大道 和 她 看起来 进入 这 店铺 视窗
,
,
,

有时我们会沿着林荫大道散步，她会看看商店橱窗。

[nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] [stɪl] , [ðer; ðər][juː; jʊ]
not wanting me to buy her things , you understand , but still , there you
不是 想要 我 到 买 她 事物 , 你 理解 , 但 仍然 , 那里 你
[ɑːr; ər] .
are .
是 .

你明白你不想让我给她买东西，但你还是来了。

[aɪ] ['kudnt] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] — [ðæts] [wɒts] ['trʌblɪŋ] [ˌem 'iː] .
I couldn't if I wanted to — that's what's troubling me .
我 不能 如果 我 通缉 到 — 那就是 是什么 令人不安的 我 .

即使我想也做不到——这就是困扰我的地方。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] . "
I want to . "
我 想 到 . "

我想要。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] .
" And you can't .
" 和 你 不能 .

“而且你不能。”

[wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ʒɑːk,dʒeiks] .

Well	,	we	must	see	what	can	be	done	,	"	replied	Jacques	.
出色地	,	我们	必须	看	什么	能	是	完毕	,	"	回复	雅克	.

“嗯，我们得看看能做些什么，”雅克回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌns] , [wen] [aɪ][fɜːrst][dʒɔɪnd] .

"	I	was	in	your	position	once	,	when	I	first	joined	.
"	我	曾是	在	你的	位置	一次	,	什么时候	我	第一的	加入	.

“我刚入职的时候也和你一样。”

[aɪ] ['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] ['liːdʒən] [wen] [aɪ][lɔːst][maɪ] [hed] ['oʊvər][ə; eɪ][gɜːrl] ,

I	hadn't	been	a	week	in	the	Legion	when	I	lost	my	head	over	a	girl	,
我	之前没有	到过	一个	星期	在	这	军团	什么时候	我	丢失的	我的	头	超过	一个	女孩	,

我加入军团还不到一个星期，就为了一个女孩失去了理智。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fruːt] - ['selər] [huː] [juːst] [tuː; tə] ['ped(ə)l] ['ɔːrɪndʒɪz] [ɑːn][ðə; ði]

she	was	a	daughter	of	a	fruit	-	seller	who	used	to	peddle	oranges	on	the
她	曾是	一个	女儿	的	一个	水果	-	卖方	WHO	用过的	到	兜售	橙子	在	这

[pleɪs] [sɑː'diː][kɑːr'noʊ] .

Place	Sadi	Carnot	.
地方	萨迪	卡诺	.

她的父亲是位水果商贩，过去常常在萨迪·卡诺广场卖橘子。

- [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['sɜːrvɪs] [buːt] ,

Abarbanell	was	his	name	,	he	was	the	colour	of	an	old	service	boot	,
-	曾是	他的	姓名	,	他	曾是	这	颜色	的	一个	老的	服务	启动	,

他名叫阿巴巴内尔，肤色像一双旧军靴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl][ɪn]['siːdi] — [soʊ][aɪ] [θɔːt] .

and	she	was	the	prettiest	girl	in	Sidi	—	so	I	thought	.
和	她	曾是	这	最漂亮的	女孩	在	西迪	—	所以	我	想法	.

她是西迪最漂亮的女孩——至少我是这么认为的。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [frænŋks] [left] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]

I	had	a	few	francs	left	over	from	the	money	I	had	brought	into	the
我	有	一个	很少	法郎	左边	超过	从	这	钱	我	有	带来	进入	这

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

我带到部队的钱还剩下几个法郎。

[ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [biːdz] , ['æmbər] [biːdz] [meɪd] [ʌv; əv] [glæs] .

and	I	bought	her	some	beads	,	amber	beads	made	of	glass	.
和	我	买	她	一些	珠子	,	琥珀色	珠子	制成	的	玻璃	.

我给她买了一些珠子，琥珀色的玻璃珠子。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	went	to	give	them	to	her	and	I	found	her	arm	in	arm	with	a
我	去	到	给	他们	到	她	和	我	成立	她	手臂	在	手臂	和	一个

['spɑːhiː] .

Spahi	.
斯帕希	.

我去把东西给她的时候，发现她正挽着一只西班牙猎犬。

[ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [biːdz] , [soʊ][dɪd][ðə; ði]['spɑːhiː] ; [wel] ,

She	laughed	at	the	beads	,	so	did	the	Spahi	;	well	,
她	笑了	在	这	珠子	,	所以	做过	这	斯帕希	;	出色地	,

她嘲笑那些珠子，斯帕希骑兵也嘲笑她；好吧。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [læf] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['swɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

he	did	not	laugh	when	I	was	trying	to	make	him	swallow	them	.
他	做过	不是	笑	什么时候	我	曾是	尝试	到	制作	他	吞	他们	.

当我试图让他吞下那些东西时，他并没有笑。

[hiː; hi][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd][aɪ][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	on	the	pavement	and	I	on	the	top	of	him	.
他	在	这	路面	和	我	在	这	顶部	的	他	.

他倒在人行道上，我压在他身上。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ten] [deɪz] - ['sɛlz] ,

They	took	him	off	to	the	hospital	and	I	got	ten	days	-	cells	,
他们	采取	他	离开	到	这	医院	和	我	得到	十	天	-	细胞	,

他们把他送往医院，我拿到了十天的细胞样本。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] ,

and	when	I	came	out	,
和	什么时候	我	来了	出去	,

当我出来的时候，

- [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][æl'dʒɪrɪə][fɔːr; fər] ['selɪŋ] [drɪŋk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pər'mɪt]

Abarbanell	had	been	shot	out	of	Algeria	for	selling	drink	without	a	permit
-	有	到过	射击	出去	的	阿尔及利亚	为了	销售	喝	没有	一个	允许

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ʃɑːt] ['æftər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['rɔbiŋ] [ðə; ði][men][hiː; hi] [meɪd] [drʌŋk] .

and	his	daughter	shot	after	him	for	robbing	the	men	he	made	drunk	.
和	他的	女儿	射击	后	他	为了	抢劫	这	男人	他	制成	醉	.

阿巴尔巴内尔因无证售卖酒水而被阿尔及利亚枪杀，他的女儿因抢劫被他灌醉的男人而追杀他。

[wel] , [lets] [siː] , ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [gɜːrl][ʌv; əv]

Well	,	let's	see	,	maybe	I	can	help	you	to	get	something	to	give	this	girl	of
出色地	,	我们来吧	看	,	或许	我	能	帮助	你	到	得到	某物	到	给	这	女孩	的

[jɔːrz] .

yours	.
你的	.

嗯，让我想想，或许我可以帮你弄点东西送给你女朋友。

[taɪmz] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] ; [noʊ] , [ɪn'diːd] .

Times	are	not	good	;	no	,	indeed	.
《时代周刊》	是	不是	好的	;	不	,	的确	.

现在日子不好过，确实不好过。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['prɪti] [mʌtʃ] [wɜːrs] .

They	could	not	be	pretty	much	worse	.
他们	可以	不是	是	漂亮的	很多	更糟	.

情况不可能更糟了。

[stɪl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [weɪz] .

Still	,	there	are	ways	.
仍然	,	那里	是	方式	.

不过，总会有办法的。

[aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

I'll	think	it	over	.
患病的	思考	它	超过	.

我会仔细考虑一下。

" [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi] [kɔːld] - ['ɪntuː][ðə; ði] [kʊk] - [ʃɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	He	did	,	and	two	days	later	he	called	Raboustel	into	the	cook	-	shop	of	the
"	他	做过	,	和	二	天	之后	他	称为	-	进入	这	厨师	-	店铺	的	这

['liːdʒən] ,

Legion	,
军团	,

“他照做了，两天后他把拉布斯特尔叫到军团的炊事房。”

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kʊk] , [ə; eɪ] ['sɑːləm] - [feɪst] ['dʒɜːrmən] ,

where	there	was	no	one	except	the	cook	,	a	solemn	-	faced	German	,
在哪里	那里	曾是	不	一	除了	这	厨师	,	一个	庄严	-	面对	德语	,

除了厨师——一个表情严肃的德国人——之外，那里空无一人。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [miːt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [suːp] .

engaged	**in**	**cutting**	**up**	**the**	**meat**	**for**	**the**	**evening**	**soupe**	**.**
已订婚的	在	切割	向上	这	肉	为了	这	晚上	汤	.

正在切肉，准备做晚间汤。

" [hɪr] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [juː; jʊ] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeɪks] .

"	**Here**	**is**	**what**	**I**	**have**	**got**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Jacques**	**.**
"	这里	是	什么	我	有	得到	你	,	"	说	雅克	.

“我给你带了这些，”雅克说。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [prə'duːst] ['sʌmθɪŋ] [ræpt] [ʌp] [ɪn]

He	**went**	**to**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**place**	**and**	**produced**	**something**	**wrapped**	**up**	**in**
他	去	到	这	角落	的	这	地方	和	生产	某物	包装	向上	在

[ə; eɪ] [klɔːθ] .

a	**cloth**	**.**
一个	布	.

他走到角落里，拿出一个用布包着的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [keɪdʒ] [wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] .

It	**was**	**a**	**tiny**	**cage**	**,**	**and**	**in**	**the**	**cage**	**were**	**two**	**little**	**birds**	**.**
它	曾是	一个	微小的	笼	,	和	在	这	笼	是	二	小的	鸟类	.

那是一个很小的笼子，笼子里有两只小鸟。

" [ɪts] [ðə; ðɪ] [best] [aɪ] [kæn; kən] [duː] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeɪks] ,

"	**It's**	**the**	**best**	**I**	**can**	**do**	**,**	**"**	**said**	**Jacques**	**,**
"	它是	这	最好的	我	能	做	,	"	说	雅克	,

“这是我能做到的最好结果了，”雅克说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [faɪv] [fræŋks] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] .

"	**and**	**they**	**are**	**worth**	**five**	**francs**	**in**	**the**	**market**	**.**
"	和	他们	是	值得	五	法郎	在	这	市场	.

“它们在市场上值五法郎。”

[ɪts] [ə; eɪ] [kɑːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hen] , [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] [bɜːrd] [siːd] ,

It's	**a**	**cock**	**and**	**a**	**hen**	**,**	**and**	**here's**	**a**	**bag**	**of**	**bird**	**seed**	**,**
它是	一个	公鸡	和	一个	母鸡	,	和	这里是	一个	包	的	鸟	种子	,

这是一只公鸡和一只母鸡，这里还有一袋鸟食。

[ðə; ðɪ] [stʌf] [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə] , [ðæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪz] [ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt] — [ʃiːl]

the	**stuff**	**they're**	**used**	**to**	**,**	**that**	**and**	**a**	**drop**	**of**	**water**	**is**	**all**	**they**	**want**	**—**	**she'll**
这	东西	它们是	用过的	到	,	那	和	一个	降低	的	水	是	全部	他们	想	—	壳

[noʊ] .

know	**.**
知道	.

他们习惯用的那些东西，再加上一滴水，就是他们想要的全部——她会知道的。

" - [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

"	**Raboustel**	**was**	**delighted**	**.**
"	-	曾是	高兴极了	.

拉布斯特尔非常高兴。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .

He	**could**	**not**	**express**	**his**	**thanks**	**.**
他	可以	不是	表达	他的	谢谢	.

他无法表达自己的感激之情。

[faɪv] [fræŋks] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [ðen] ,

Five	**francs**	**was**	**an**	**impossible**	**sum**	**for**	**him**	**just**	**then**	**,**
五	法郎	曾是	一个	不可能的	和	为了	他	只是	然后	,

五法郎对他来说，在当时是一笔无法承受的数目。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]

and	if	he	had	possessed	it	he	could	not	have	spent	it	on	a
和	如果	他	有	拥有	它	他	可以	不是	有	花费	它	在	一个

['prɪtiːɝ] ['prez(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði][bɜːrdz] .

prettier	present	than	the	birds	.
更漂亮	展示	比	这	鸟类	.

即使他拥有那笔钱，他也买不到比鸟儿更漂亮的礼物了。

[mə'nuːˌɛlə] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [tʃiːp] ['dʒuːəlri] .

Manuella	was	not	the	girl	to	appreciate	cheap	jewellery	.
曼努埃拉	曾是	不是	这	女孩	到	欣赏	便宜的	首饰	.

玛努埃拉不是那种会欣赏廉价珠宝的女孩。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] ,

That	evening	he	was	to	meet	her	on	the	ramparts	,
那	晚上	他	曾是	到	见面	她	在	这	城墙	,

当晚他要在城墙上与她见面。

[ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnset] [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə] [taɪm] ,

and	at	sunset	there	he	was	true	to	time	,
和	在	日落	那里	他	曾是	真的	到	时间	,

日落时分，他准时出现在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [faɪv] ['mɪnɪts] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ,

and	he	had	scarcely	been	waiting	five	minutes	when	she	appeared	,
和	他	有	几乎	到过	等待	五	分钟	什么时候	她	出现	,

他还没等五分钟，她就出现了。

[drest] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪs] [mæn'tɪlə] ['kʌvərɪŋ]

dressed	as	he	had	never	seen	her	before	,	with	a	lace	mantilla	covering
穿着	作为	他	有	绝不	已见	她	前	,	和	一个	蕾丝	曼蒂拉	覆盖

[hɜːr; hər] ['ʃeɪpli] [hed] .

her	shapely	head	.
她	优美	头	.

她穿着他从未见过的服装，头上戴着蕾丝头巾，遮住了她优美的头部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] [spɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] ,

It	was	a	lonely	spot	that	they	had	chosen	,
它	曾是	一个	孤独	点	那	他们	有	选定	,

他们选择的地方很偏僻。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] .

giving	a	view	over	the	country	towards	the	west	.
给予	一个	看法	超过	这	国家	向	这	西方	.

从这里可以眺望西部地区的景色。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði]['prez(ə)nt][hiː; hi]

When	he	took	the	covering	off	the	cage	and	showed	her	the	present	he
什么时候	他	采取	这	覆盖	离开	这	笼	和	显示	她	这	展示	他

[hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] .

had	brought	for	her	she	clasped	her	hands	together	.
有	带来	为了	她	她	紧握	她	双手	一起	.

当他揭开笼子的盖子，向她展示他为她带来的礼物时，她双手紧紧地合在一起。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][keɪdʒ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tuː] [pɑːmz][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv]

Then	she	took	the	little	cage	between	her	two	palms	and	kissed	the	bars	of
然后	她	采取	这	小的	笼	之间	她	二	棕榈树	和	亲吻	这	酒吧	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

然后她用双手捧起小笼子，亲吻了笼子的栏杆。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɪst] [hɜ:r; hər]['lʌvər][ɑ:n][ðə; ði][lɪps][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] .

just	as	she	had	kissed	her	lover	on	the	lips	a	moment	before	.
只是	作为	她	有	亲吻	她	情人	在	这	嘴唇	一个	片刻	前	.

就像她刚才亲吻爱人的嘴唇一样。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][læst] ['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] , [ə; eɪ] [skrʌb] [stoʊn] [paɪn] ,

It	was	a	pretty	picture	,	there	in	the	last	rays	of	the	sunset	,	a	scrub	stone	pine	,
它	曾是	一个	漂亮的	图片	,	那里	在	这	最后的	射线	的	这	日落	,	一个	擦洗	石头	松树	,

夕阳的余晖洒在一棵矮小的石松上，构成了一幅美丽的画面。

['groʊɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ɪn][ðə; ði]['ræmpɑ:rt] ,

growing	from	a	piece	of	rock	in	the	rampart	,
生长	从	一个	片	的	岩石	在	这	壁垒	,

从城墙上的一块岩石中生长出来，

['ʃivəriŋ] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] , [ðə; ði][hɑ:t] ,

shivering	above	her	in	the	wind	of	the	desert	,	the	hot	,
瑟瑟发抖	多于	她	在	这	风	的	这	沙漠	,	这	热的	,

在她头顶，沙漠的风吹得她瑟瑟发抖，炎热的……

[draɪ] [wɪnd] ['pʌfɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [su:] - - [su:] - - [west] ,

dry	wind	puffing	up	from	the	sou	'	-	sou	'	-	west	,
干燥	风	抽气	向上	从	这	苏	-	-	苏	-	-	西方	,

干燥的风从西南偏南方向吹来，

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['æfrɪkə][frʌm; frəm] [ðoʊz] [greɪt] ['speɪsɪz] [ə'krɔ:s] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [ˌdesə'leɪʃn] — [deθ] .

the	wind	that	brings	with	it	the	flavour	of	the	heart	of	Africa	from	those	great	spaces	across	which	are	written	desolation	—	death	.
这	风	那	带来	和	它	这	味道	的	这	心	的	非洲	从	那些	伟大的	空间	穿过	哪个	是	书面	荒凉	—	死亡	.

风带来了非洲中心地带的味道，来自那些广袤无垠的土地，上面写满了荒凉——死亡。

[ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][keɪdʒ][ɪn][hɜ:r; hər][hændz][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tə'geðər] .

She	held	the	little	cage	in	her	hands	all	the	time	they	were	together	.
她	握住	这	小的	笼	在	她	双手	全部	这	时间	他们	是	一起	.

在他们在一起的这段时间里，她一直把那个小笼子拿在手里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜ:rst][taɪm] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌæbsə'lu:tli] [ə'loʊn][wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

It	was	their	first	time	of	being	absolutely	alone	one	with	another	.
它	曾是	他们的	第一的	时间	的	存在	绝对地	独自的	一	和	其他	.

这是他们第一次完全单独相处。

['sevrəl] [taɪmz] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][keɪdʒ] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] .

Several	times	when	he	tried	to	take	her	in	his	arms	he	found	the	little	cage	between	himself	and	her	.
一些	时代	什么时候	他	尝试	到	拿	她	在	他的	武器	他	成立	这	小的	笼	之间	他自己	和	她	.

有好几次，当他试图将她拥入怀中时，却发现自己和她之间隔着一个小笼子。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]['ɪndʒər][ðə; ði][bɜ:rdz] , [soʊ][hi:; hi] [rɪ'li:st] [hɜ:r; hər] .

He	could	not	injure	the	birds	,	so	he	released	her	.
他	可以	不是	损伤	这	鸟类	,	所以	他	发布	她	.

他不能伤害这些鸟，所以就放了她。

[i:]

II

二

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [leɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] ,

One	evening	she	came	to	meet	him	late	for	the	rendezvous	,
一	晚上	她	来了	到	见面	他	晚的	为了	这	会合	,

一天晚上，她赴约迟到了。

[ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

and	creeping	through	the	darkness	like	a	shadow	.
和	爬行	通过	这	黑暗	喜欢	一个	阴影	.

像影子一样在黑暗中潜行。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [nu:] [mu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][hæd; həd][ðə; ði][skaɪ][ɔ:l][tu:; tə]

It	was	just	before	the	new	moon	,	and	the	stars	had	the	sky	all	to
它	曾是	只是	前	这	新的	月亮	,	和	这	明星	有	这	天空	全部	到

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

当时正值新月前夕，繁星点点，空无一物。

[ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv] [blæk] ['pænzi] - ['pɜ:rp(ə)l] , ['lu:mɪnəs] , ['li:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd]

a	sky	of	black	pansy	-	purple	,	luminous	,	leaping	with	life	and	light	and
一个	天空	的	黑色的	三色堇	-	紫色的	,	发光的	,	跳跃	和	生活	和	光	和

['faɪər] .

fire	.
火	.

一片黑紫色的天空，明亮闪耀，充满了生命、光芒和火焰。

[ʌp] [hɪr] , [wer] [ðeɪ] [met] , [ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

Up	here	,	where	they	met	,	the	murmur	of	the	city	came	to	them	from
向上	这里	,	在哪里	他们	遇见	,	这	低语	的	这	城市	来了	到	他们	从

[bɪ'loʊ] ;

below	;
以下	;

在这里，在他们相遇的地方，下方传来城市的低语声；

[ðə; ði] [feɪnt] ['mju:zɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][bænd] , ['laʊdər] [ɔ:r] ['loʊər] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r] [left] [ˌaɪ 'ti:] ,

the	faint	music	of	a	band	,	louder	or	lower	as	the	wind	took	it	or	left	it	,
这	头晕的	音乐	的	一个	乐队	,	更大声	或者	降低	作为	这	风	采取	它	或者	左边	它	,

乐队的微弱音乐声，随着风向的改变而时大时小。

[ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] , [ʃrɪl] [bɔɪ] ['vɔɪsɪz] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekoʊ]

the	murmur	of	the	streets	,	shrill	boy	voices	calling	the	last	edition	of	the	Echo
这	低语	的	这	街道	,	尖锐	男生	声音	呼叫	这	最后的	版	的	这	回声

- .

d'Oran	.
-	.

街道上传来低语声，尖锐的男孩声音呼喊着《奥兰回声报》的最后一期。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [bæd] [nu:z] .

She	had	brought	bad	news	.
她	有	带来	坏的	消息	.

她带来了坏消息。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['evriθɪŋ] .

Her	father	had	discovered	everything	.
她	父亲	有	发现	一切	.

她父亲已经发现了一切。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l] [kʌm] [ə'baʊt] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz] .

It	had	all	come	about	through	the	little	birds	.
它	有	全部	来	关于	通过	这	小的	鸟类	.

这一切都源于那些小鸟。

['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Someone	**must**	**have**	**seen**	**her**	**receiving**	**them**	**,**	**and**	**then**	**,**
某人	必须	有	已见	她	接收	他们	,	和	然后	,

肯定有人看到她收下了那些东西，然后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [kiːp] ['hɪd(ə)n] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

they	**were**	**not**	**a**	**present**	**that**	**one**	**could**	**keep**	**hidden**	**for**	**long**	**.**
他们	是	不是	一个	展示	那	一	可以	保持	隐	为了	长的	.

这不是一份可以长时间藏起来的礼物。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,

She	**kept**	**them**	**in**	**her**	**room**	**,**
她	保留	他们	在	她	房间	,

她把它们放在自己的房间里。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [sɔːft] ['vɔɪsɪz] ['tʃætɪŋ] [tə'geðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

but	**their**	**little**	**soft**	**voices**	**chatting**	**together**	**must**	**have**	**reached**	**the**	**old**	**man**	**.**
但	他们的	小的	柔软的	声音	聊天	一起	必须	有	达到	这	老的	男人	.

但是，他们轻声细语的交谈声一定传到了老人那里。

[saʊndz] [laɪk] [ðæt] [wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði] [saʊndz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [laɪk] ['eɪbrəhæm][maiːzəz] .

Sounds	**like**	**that**	**were**	**just**	**the**	**sounds**	**to**	**reach**	**a**	**person**	**like**	**Abraham**	**Misas**	**.**
声音	喜欢	那	是	只是	这	声音	到	抵达	一个	人	喜欢	亚伯拉罕	米萨斯	.

听起来，这些声音似乎正是能打动像亚伯拉罕·米萨斯这样的人的声音。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [θruː] [wɔːlz] [ʌv; əv]['trɪp(ə)l] [bræs] [ænd; ənd][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] .

He	**would**	**have**	**heard**	**through**	**walls**	**of**	**triple**	**brass**	**and**	**by**	**instinct**	**.**
他	会	有	听到	通过	墙壁	的	三倍	黄铜	和	经过	本能	.

他隔着铜管乐器的墙壁，凭直觉就能听到。

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd]

Then	**when**	**she**	**was**	**out**	**he**	**would**	**have**	**poked**	**his**	**head**	**into**	**her**	**room**	**and**
然后	什么时候	她	曾是	出去	他	会	有	戳	他的	头	进入	她	房间	和

[siːn] [ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd][ɪts] ['kɑːntents] .

seen	**the**	**cage**	**and**	**its**	**contents**	**.**
已见	这	笼	和	它是	内容	.

然后当她外出时，他就会偷偷溜进她的房间，看到笼子和里面的东西。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][kæst] [ə'baʊt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['gɪvər] .

He	**would**	**then**	**have**	**cast**	**about**	**to**	**find**	**the**	**giver**	**.**
他	会	然后	有	投掷	关于	到	寻找	这	赠予者	.

然后他会四处寻找赠予者。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ['sʌmwʌn] [dʒʌst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

Or	**it**	**may**	**have**	**been**	**that**	**someone**	**just**	**came**	**into**	**the**	**shop**	**and**	**said**	**to**
或者	它	可能	有	到过	那	某人	只是	来了	进入	这	店铺	和	说	到

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

或者，也可能是有人走进店里对他说：

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - .

"	**I**	**have**	**seen**	**your**	**daughter**	**with**	**a**	**soldier**	**,**	**one**	**of**	**the**	**légionnaires**	**.**
"	我	有	已见	你的	女儿	和	一个	士兵	,	一	的	这	-	.

“我见过你女儿和一个士兵在一起，一个外籍军团的士兵。”

" [haʊ'evər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] , [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] .

"	**However**	**that**	**might**	**be**	**,**	**the**	**fact**	**remained**	**.**
"	然而	那	可能	是	,	这	事实	剩余	.

“无论那是什么，事实依然如此。”

['eɪbrəhæm][maiːzəz][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] , [ə; eɪ]['met(ə)l]['wɜːrkər][ɪn][æl'dʒɪrz] ,

Abraham	**Misas**	**had**	**a**	**brother**	**,**	**a**	**metal**	**worker**	**in**	**Algiers**	**,**
亚伯拉罕	米萨斯	有	一个	兄弟	,	一个	金属	工人	在	阿尔及尔	,

亚伯拉罕·米萨斯有个兄弟，在阿尔及尔做金属工人。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][deɪ]['æftər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æl'dʒɪrz][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

and	**on**	**the**	**day**	**after**	**the**	**morrow**	**he**	**was**	**going**	**to**	**Algiers**	**and**	**taking**
和	在	这	天	后	这	明天	他	曾是	去	到	阿尔及尔	和	采取

[mə'nuːˌɛlə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Manuella	**with**	**him**	**.**
曼努埃拉	和	他	.

后天他要去阿尔及尔，并带上曼努埃拉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd][help][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .

She	**was**	**to**	**live**	**with**	**the**	**brother**	**and**	**help**	**him**	**in**	**his**	**shop**	**.**
她	曾是	到	居住	和	这	兄弟	和	帮助	他	在	他的	店铺	.

她将与哥哥同住，并在他的店里帮忙。

['eɪbrəhæm][hæd; həd] [sed] [nɑːt][wʌn][wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

Abraham	**had**	**said**	**not**	**one**	**word**	**to**	**his**	**daughter**	**of**	**the**	**reason**	**for**	**the**
亚伯拉罕	有	说	不是	一	单词	到	他的	女儿	的	这	原因	为了	这

[tʃeɪndʒ] ,

change	**,**
改变	,

亚伯拉罕没有向女儿透露他改变主意的原因。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [rɪ'proʊtʃ] .

he	**had**	**made**	**no**	**reproach**	**.**
他	有	制成	不	责备	.

他没有提出任何指责。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['siːkrətɪv] , ['saɪlənt] ,

That	**was**	**the**	**sort**	**of**	**man**	**he**	**was**	**,**	**secretive**	**,**	**silent**	**,**
那	曾是	这	种类	的	男人	他	曾是	,	神秘的	,	沉默的	,

他就是那样一个人，神秘，沉默寡言。

['ɔːlweɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ˌʌndər'graʊnd] [tuː; tə][əb'teɪn][hɪz; ɪz]['ɛndz][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [əb'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

always	**working**	**underground**	**to**	**obtain**	**his**	**ends**	**and**	**always**	**obtaining**	**them**	**.**
总是	在职的	地下	到	获得	他的	结束	和	总是	获得	他们	.

他总是暗中运作以达到目的，而且总是能够实现目的。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kæləs] [ˌaʊt'saɪdər] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] , ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][fækts]['ɪntuː]

To	**a**	**callous**	**outsider**	**this**	**decision**	**of**	**the**	**old**	**man**	**,**	**taking**	**all**	**the**	**facts**	**into**
到	一个	冷酷	局外人	这	决定	的	这	老的	男人	,	采取	全部	这	事实	进入

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	**,**
考虑	,

对于一个冷漠的外人来说，考虑到所有事实，老人的这个决定是.....

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['kɑːmən] [sens] .

was	**a**	**piece**	**of**	**profound**	**common**	**sense**	**.**
曾是	一个	片	的	深刻的	常见的	感觉	.

这是一句深刻的常识。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][hæd; həd] - [bɪn] [æn; ən]['elɪdʒəb(ə)l]['pɑːrti][hiː; hi][wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði]

For	**even**	**had**	**Raboustel**	**been**	**an**	**eligible**	**party**	**he**	**was**	**tied**	**to**	**the**
为了	甚至	有	-	到过	一个	有资格的	派对	他	曾是	系	到	这

['liːdʒən] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [faɪv] ['jɪrz] [mɔːr] .

Legion	**for**	**nearly**	**five**	**years**	**more**	**.**
军团	为了	几乎	五	年	更多的	.

即使拉布斯特尔符合参选资格，他与军团的联系也还要持续近五年。

[hæd; həd] - [bɪn] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['mʌni] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt]

Had	Raboustel	been	worth	a	million	of	money	he	could	not	have	escaped
有	-	到过	值得	一个	百万	的	钱	他	可以	不是	有	逃脱

[ðə; ði] ['liːdʒənz] ['klʌtʃɪz] .

the	Legion's	clutches	.
这	军团的	离合器	.

即使拉布斯特尔身价百万，他也逃脱不了军团的魔爪。

[noʊ][mæn][wʌns] [siːzd] [baɪ][ðæt]['aɪərn][grɪp][kæn; kən]['evər] [ɪ'skeɪp] ,

No	man	once	seized	by	that	iron	grip	can	ever	escape	,
不	男人	一次	查获	经过	那	铁	紧握	能	曾经	逃脱	,

一旦被那铁腕控制，任何人都无法逃脱。

[biː; bi][hiː; hi] [prɪns] [ɔːr] [ˌmɪljə'ner] [ɔːr] ['pɔːpər] ,

be	he	prince	or	millionaire	or	pauper	,
是	他	王子	或者	百万富翁	或者	穷光蛋	,

无论他是王子、百万富翁还是乞丐，

[tɪl] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [sets][hɪm; ɪm] [friː] .

till	the	expiration	of	his	term	of	service	sets	him	free	.
直到	这	到期日	的	他的	学期	的	服务	套	他	自由的	.

直到他的服役期满释放他为止。

[soʊ][tuː; tə][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][dʒuː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['riːz(ə)nəb(ə)l]

So	to	an	outsider	the	decision	of	the	old	Jew	would	have	seemed	reasonable
所以	到	一个	局外人	这	决定	的	这	老的	犹	会	有	似乎	合理的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

所以，在外人看来，这位老犹太人的决定似乎相当合理。

[tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] .

To	the	two	lovers	it	was	equivalent	to	a	sentence	of	death	.
到	这	二	恋人	它	曾是	相等的	到	一个	句子	的	死亡	.

对这对恋人来说，这无异于死刑判决。

- , [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] ['klɪrli] ,

Raboustel	,	confused	by	the	blow	and	able	to	see	nothing	clearly	,
-	,	使困惑	经过	这	吹	和	有能力的	到	看	没有什么	清楚地	,

拉布斯特尔被击中后神志不清，什么也看不清。

[ɑːn] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [naɪt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]

on	parting	with	the	girl	that	night	made	her	promise	to	meet	him	at	the
在	离别	和	这	女孩	那	夜晚	制成	她	承诺	到	见面	他	在	这

[seɪm] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

same	place	on	the	morrow	and	at	the	same	time	.
相同的	地方	在	这	明天	和	在	这	相同的	时间	.

当晚与女孩告别时，他让她答应第二天同一时间在同一个地点与他见面。

" [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,

"	I	will	think	it	over	,	"	said	he	,	"	but	one	thing	you	may	be	sure	,
"	我	将要	思考	它	超过	,	"	说	他	,	"	但	一	事物	你	可能	是	当然	,

“我会仔细考虑一下，”他说，“但有一件事你可以肯定，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] .

you	will	not	go	.
你	将要	不是	去	.

你不会去。

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

We	will	find	some	means	of	stopping	it	.	"
我们	将要	寻找	一些	方法	的	停止	它	.	"

我们会找到办法阻止它。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [daɪ] , " [sed] [mə'nuːɛlə] .

"	We	can	always	die	,	"	said	Manuella	.
"	我们	能	总是	死	,	"	说	曼努埃拉	.

“我们随时都有可能死去，”曼努埃拉说。

[hiː; hi] [went] ['terɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['bærəks] [ænd; ənd] [faʊnd] [ʒɑːk,dʒeiks] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd]

He	went	tearing	back	to	barracks	and	found	Jacques	,	who	had	just	returned
他	去	撕裂	后退	到	兵营	和	成立	雅克	,	WHO	有	只是	返回

.

:

.

他飞奔回营房，找到了刚刚回来的雅克。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kæn'tiːn] , [ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeiks] [geɪv] [hɪm; ɪm]

He	told	him	the	whole	story	outside	the	canteen	,	and	Jacques	gave	him
他	讲述	他	这	所有的	故事	外部	这	食堂	,	和	雅克	给予	他

['veri] [koʊld] ['kʌmfərt] .

very	cold	comfort	.
非常	寒冷的	舒适	.

他在食堂外把事情的来龙去脉告诉了他，但雅克却对他冷淡地表示了安慰。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	What	can	you	do	?	"	said	he	.
"	什么	能	你	做	?	"	说	他	.

“你能做什么呢？”他说道。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [teɪks] [hɜːr; hər][ɔːf][tuː; tə][æl'dʒɪrz] ,

"	The	old	man	takes	her	off	to	Algiers	,
"	这	老的	男人	需要	她	离开	到	阿尔及尔	,

老人带她去了阿尔及尔，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

that	is	to	say	to	the	moon	as	far	as	you	are	concerned	.
那	是	到	说	到	这	月亮	作为	远的	作为	你	是	担心的	.

也就是说，对你而言，就是到达月球。

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['dezərt] ,

You	can't	follow	them	,	for	to	do	so	would	be	to	desert	,
你	不能	跟随	他们	,	为了	到	做	所以	会	是	到	沙漠	,

你不能跟随他们，因为那样就等于叛逃。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['steɪʃ(ə)n] [aʊt] [frʌm; frəm]['siːdi] .

and	you	would	be	caught	at	the	first	station	out	from	Sidi	.
和	你	会	是	捕捉	在	这	第一的	车站	出去	从	西迪	.

你会在西迪镇的第一站被抓获。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] , [wʌt] [ðen] ?

Even	if	you	could	follow	them	,	what	then	?
甚至	如果	你	可以	跟随	他们	,	什么	然后	?

即使你能跟随他们，那又怎样呢?

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn][æl'dʒɪrz][wɪð; wɪθ][noʊ] ['mʌni] .

You	would	find	yourself	in	Algiers	with	no	money	.
你	会	寻找	你自己	在	阿尔及尔	和	不	钱	.

你会发现自己身无分文地身处阿尔及尔。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] ['kæri] [ɑːn][wɔːr][ɔːr] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] .

You	cannot	carry	on	War	or	Love	without	money	.
你	不能	携带	在	战争	或者	爱	没有	钱	.

没有金钱，战争和爱情都无法进行。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fækt] .

That	**is**	**a**	**fact**	**.**
那	是	一个	事实	.

这是事实。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

You	**cannot**	**run**	**away**	**with**	**her**	**.**
你	不能	跑步	离开	和	她	.

你不能带她私奔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

外籍军团下士雅克(Corporal Jacques of the Foreign Legion)

[wer] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [rʌn] [tuː; tə] ?
Where could you run to ?
在哪里 可以 你 跑步 到 ?

你又能逃到哪里去呢?

[nɑːm][diːˈju][bɔːn] [djuː] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Nom du bon Dieu , listen to me .
诺姆 杜 邦 上帝 , 听 到 我 .

Nom du bon Dieu，听我说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [ʒɑːk,dʒeiks] , [ðæt] [ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
It is I , Jacques , that am talking , and I know what I am talking about .
它 是 我 , 雅克 , 那 是 说 , 和 我 知道 什么 我 是 说 关于 .

是我，雅克，在说话，我知道自己在说什么。

[ə; eɪ][mæn] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [kwɪk] - ['wɪtɪd] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
A man , if he is very quick - witted , if he has plenty of money ,
一个 男人 , 如果 他 是 非常 快的 - 机智的 , 如果 他 有 很多 的 钱 ,

一个人，如果他机智敏捷，如果他有很多钱，

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] [tuː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ekspɜːrt][æt; ət]
if he can talk two languages , and if he is an expert at
如果 他 能 讲话 二 语言 , 和 如果 他 是 一个 专家 在
[dɪs'gaɪz] ,
disguise ,
伪装 ,

如果他能说两种语言，而且擅长伪装，

[meɪ] [sək'siːd] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɔː'ræn; ɔ'rɔn] .
may succeed in escaping as far as Oran .
可能 成功 在 逃脱 作为 远的 作为 奥兰 .

或许能成功逃到奥兰。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['ʌndər] ['speʃ(ə)l] ['kɑːnvɔɪ] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [hiː; hi] [meɪ] [riːtʃ] [maːˈseilz] ,
If he is under special convoy by order of good luck he may reach Marseilles ,
如果 他 是 在下面 特别的 护航 经过 命令 的 好的 运气 他 可能 抵达 马赛 ,

如果他受到特殊护送，并且运气好的话，他或许能到达马赛。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [is'keips] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [pə'liːs] [æt; ət] [maːˈseilz] ,
and if he escapes the military police at Marseilles ,
和 如果 他 逃脱 这 军队 警察 在 马赛 ,

如果他能逃脱马赛的宪兵队，

[huː] [hæv; həv] [aɪz] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ,
who have eyes back and front and at the ends of their fingers ,
WHO 有 眼睛 后退 和 正面 和 在 这 结束 的 他们的 手指 ,

它们背部、正面和指尖都有眼睛，

[hiː; hi] [meɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [fræns] .
he may get out of France .
他 可能 得到 出去 的 法国 .

他或许能离开法国。

[naʊ] , [mɑːrk][juː; jʊ] , [its] [nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm]['siːdi] - [bel] - - [ɔːr]
Now , mark you , it's not a question of escaping from Sidi - bel - Abbès or
现在 , 标记 你 , 它是 不是 一个 问题 的 逃脱 从 西迪 - 贝尔 - - 或者
[æl'dʒɪriə] ,
Algeria ,
阿尔及利亚 ,

请注意，这不是逃离西迪贝勒阿巴斯或阿尔及利亚的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [fræns] .
it is a question of escaping from France .
它 是 一个 问题 的 逃脱 从 法国 .

这是逃离法国的问题。

" [juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , [wɪ'ðaʊt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
" You , without money , without languages ,
" 你 , 没有 钱 , 没有 语言 ,

你，没有钱，没有语言，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] [toʊ] — [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ?
without the art of disguise and with a girl in tow — what can you do ?
没有 这 艺术 的 伪装 和 和 一个 女孩 在 拖 — 什么 能 你 做 ?

不会伪装，身边还带着个姑娘——你能怎么办?

[siː] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][get]['iːv(ə)n][tuː; tə] [maː'seilz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][help] ,
See you , if you get even to Marseilles it would not help ,
看 你 , 如果 你 得到 甚至 到 马赛 它 会 不是 帮助 ,

再见，就算你到了马赛也没用。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['telɪgræf] ['keɪb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ['telɪgræm] [goʊ] ['kwɪkər]
for there is a telegraph cable under the sea , and telegrams go quicker
为了 那里 是 一个 电报 电缆 在下面 这 海 , 和 电报 去 更快
[ðæn; ðən] [meɪl] ['boʊts] ,
than mail boats ,
比 邮件 船 ,

因为海底有一条电报电缆，而电报比邮船运送邮件的速度快得多。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz] [mɪst] [juːd] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][dʒuːz][ɪn][æl'dʒɪriə] ['ʃaʊtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]
and once the girl is missed you'd have all the Jews in Algeria shouting that a
和 一次 这 女孩 是 错过 你会 有 全部 这 犹太人 在 阿尔及利亚 喊叫 那 一个
['krɪstʃən] [hæd; həd] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [rɪ'bekə] ,
Christian had run off with Rebecca ,
基督教 有 跑步 离开 和 丽贝卡 ,

一旦人们发现丽贝卡失踪，阿尔及利亚所有的犹太人就会大喊大叫，说一个基督徒拐走了丽贝卡。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dʒuːz][ɪn] [maː'seilz] [wʊd] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] .
and all the Jews in Marseilles would meet you at the landing - stage .
和 全部 这 犹太人 在 马赛 会 见面 你 在 这 降落 - 阶段 .

马赛的所有犹太人都会在码头迎接你。

[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] .
That is another point .
那 是 其他 观点 .

这是另一点。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] .
You are not of the same faith .
你 是 不是 的 这 相同的 信仰 .

你们信仰的并非同一宗教。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] . "
You are a Christian . "
你 是 一个 基督教 . "

你是基督徒。

" [oʊ] , [mɒn] [djuː] ! " [sed] - , " [wʌt] [hæz; həz] [feɪθ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [lʌv] ? "
" Oh , mon Dieu ! " said Raboustel , " what has Faith to do with love ? "
" 哦 , 星期一 上帝 ! " 说 - , " 什么 有 信仰 到 做 和 爱 ? "

“哦，我的天哪！”拉布斯泰尔说，“信仰和爱情有什么关系呢？”

" [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [went] ['æftər][ə; eɪ] [moʊ'hæmɪdən] [gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l]
" You would soon know if you went after a Mohammedan girl and her people
" 你 会 很快 知道 如果 你 去 后 一个 穆罕默丹 女孩 和 她 人们
[kɔːt] [juː; jʊ] ,
caught you ,
捕捉 你 ,

“如果你追求穆斯林女孩，被她的人抓住了，你很快就会知道了。”

" [rɪ'plaɪd] [ʒɑːk,dʒeiks] .
" replied Jacques .
" 回复 雅克 .

雅克回答道。

" [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aut'flæŋkt] ['evriwer] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] . "
" No , you are outflanked everywhere , you can do nothing . "
" 不 , 你 是 被包抄 到处 , 你 能 做 没有什么 . "

“不，你们四面受敌，什么也做不了。”

" [wʌn] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [daɪ] , " [sed] - , ['ekəuiŋ] [mə'nuːˌelə] .
" One can always die , " said Raboustel , echoing Manuella .
" 一 能 总是 死 , " 说 - , 回声 曼努埃拉 .

“人总会死的，”拉布斯特尔说道，与曼努埃拉的说法如出一辙。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fuːlz] [tɔːk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " ['eni] [fuːl] [kæn; kən][daɪ] .
" This is a fool's talk , " replied the other ; " any fool can die .
" 这 是 一个 傻瓜 讲话 , " 回复 这 其他 ; " 任何 傻子 能 死 .

“这是傻瓜的胡言乱语，”另一个人回答说；“任何傻瓜都会死。”

[kʌm] , [aɪ] [wɪl] [stænd][juː; jʊ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .
Come , I will stand you a bottle .
来 , 我 将要 站立 你 一个 瓶子 .

来，我请你喝一瓶。

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [sens] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ðæn; ðən][ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['mænz] [skʌl] .
There's more sense in a bottle than in many a man's skull .
有 更多的 感觉 在 一个 瓶子 比 在 许多 一个 男人的 颅骨 .

一瓶酒里装的智慧比许多人脑子里装的都多。

[kʌm] , [aɪl] [peɪ] .
Come , I'll pay .
来 , 患病的 支付 .

来吧，我付钱。

" [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['hjuːmər] [fɔːr; fər] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ][ænd; ənd]
" But Raboustel was not in the humour for drink , and said so and
" 但 - 曾是 不是 在 这 幽默 为了 喝 , 和 说 所以 和
[dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
departed on his way .
已离开 在 他的 方式 .

“但拉布斯泰尔当时没有喝酒的兴致，说了这话就离开了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .
He went to bed , but he did not sleep that night .
他 去 到 床 , 但 他 做过 不是 睡觉 那 夜晚 .

他上床睡觉了，但那天晚上他没睡着。

[hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	lay	awake	,	listening	to	the	snoring	of	the	others	,
他	躺	醒	,	聆听	到	这	打鼾	的	这	其他的	,

他躺在床上，彻夜难眠，听着其他人的鼾声。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌtəd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'laʊd] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp] .

and	their	muttered	conversation	sometimes	as	they	talked	aloud	in	their	sleep	.
和	他们的	低声说道	对话	有时	作为	他们	谈话	大声	在	他们的	睡觉	.

他们有时还会喃喃自语，甚至在睡梦中自言自语。

- [sliːp] ['saʊndli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [driːmz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

Légionnaires	sleep	soundly	,	but	they	sometimes	have	dreams	that	even	the
-	睡觉	稳固地	,	但	他们	有时	有	梦境	那	甚至	这

['saʊndəst; 'saʊndɪst] [sliːp] ['kænɑːt] ['smʌðər] .

soundest	sleep	cannot	smother	.
最响亮的	睡觉	不能	窒息	.

外籍军团士兵睡眠很沉，但他们有时会做梦，即使是最沉的睡眠也无法消除这些梦境。

[driːmz] [ʌv; əv] [fræns] , [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

Dreams	of	France	,	of	England	,	of	the	wastes	of	Russia	,
梦想	的	法国	,	的	英格兰	,	的	这	废物	的	俄罗斯	,

对法国、英国、俄罗斯荒原的梦想，

[ʌv; əv] [deɪz] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd]['feɪsɪz] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'gen] .

of	days	departed	and	faces	never	to	be	seen	again	.
的	天	已离开	和	面孔	绝不	到	是	已见	再次	.

逝去的日子和再也见不到的面孔。

- , ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Raboustel	,	lying	on	his	back	,
-	,	说谎	在	他的	后退	,

拉布斯特尔仰面躺着，

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [naɪt] [pæs] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] ['muːvɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bluː] - [blæk] ['luːmɪnəs] [skaɪ]

watched	the	night	pass	and	the	stars	moving	across	the	blue	-	black	luminous	sky
观看	这	夜晚	经过	和	这	明星	移动	穿过	这	蓝色的	-	黑色的	发光的	天空

[dis'kləuzd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [speɪs] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

disclosed	by	the	window	space	opposite	to	him	.
披露	经过	这	窗户	空间	对面的	到	他	.

看着夜幕降临，繁星在对面窗户映照出的蓝黑色夜空中移动。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['brɪliənt] [keɪm] ['sloʊli] ['seɪlɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv]

Then	something	brilliant	came	slowly	sailing	into	view	,	it	was	the	crescent	of
然后	某物	杰出的	来了	缓慢地	帆船	进入	看法	,	它	曾是	这	新月	的

[ðə; ði] [nuː] [muːn] .

the	new	moon	.
这	新的	月亮	.

这时，一道耀眼的光芒缓缓出现在视野中，那是一弯新月。

[ðə; ði] [nuː] [muːn] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] [ʌv; əv] [nuː] - [bɔːrn] [θɪŋz] ,

The	new	moon	is	the	most	lovely	of	new	-	born	things	,
这	新的	月亮	是	这	最多	迷人的	的	新的	-	出生	事物	,

新月是万物中最美好的新生事物。

[ɪ'speʃəli] [wen] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ][ʌv; əv][æl'dʒɪriə] .

especially	when	seen	in	the	night	sky	of	Algeria	.
尤其	什么时候	已见	在	这	夜晚	天空	的	阿尔及利亚	.

尤其是在阿尔及利亚的夜空中看到它时。

- [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] , ['skersli] ['hiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Raboustel	watched	it	pass	,	scarcely	heeding	it	.
-	观看	它	经过	,	几乎	听从	它	.

拉布斯特尔看着它飞过，几乎没在意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][plæn] .

He	was	thinking	out	a	plan	.
他	曾是	思维	出去	一个	计划	.

他正在思考计划。

[nekst] [deɪ] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [æz; əz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn]

Next	day	at	six	o'clock	he	departed	as	usual	with	the	others	to	the	town
下一个	天	在	六	点钟	他	已离开	作为	通常	和	这	其他的	到	这	镇

.

:

.

第二天早上六点，他像往常一样和其他人一起出发去镇上。

[ʒɑːk,dʒeiks] , [huː] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] ,

Jacques	,	who	had	kept	his	eye	on	him	all	day	,
雅克	,	WHO	有	保留	他的	眼睛	在	他	全部	天	,

雅克整天都在盯着他，

[wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ðen] [left] [hɪm; ɪm] .

walked	with	him	as	far	as	the	town	and	then	left	him	.
步行	和	他	作为	远的	作为	这	镇	和	然后	左边	他	.

我陪他走到镇上，然后离开了。

[ʒɑːk,dʒeiks] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Jacques	,	who	had	a	good	deal	of	wisdom	of	his	own	,
雅克	,	WHO	有	一个	好的	交易	的	智慧	的	他的	自己的	,

雅克本人也很有智慧，

[dɪd][nɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

did	not	refer	to	the	subject	of	the	girl	.
做过	不是	参考	到	这	主题	的	这	女孩	.

没有提及那个女孩。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ɪf] - [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

He	judged	that	if	Raboustel	had	made	up	his	mind	to	run	away	with	her	,
他	评判	那	如果	-	有	制成	向上	他的	头脑	到	跑步	离开	和	她	,

他判断，如果拉布斯泰尔已经下定决心要和她私奔，

['nʌθɪŋ] [wʊd] [stɑːp][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] ,

nothing	would	stop	him	from	making	the	attempt	,
没有什么	会	停止	他	从	制作	这	试图	,

没有什么能阻止他尝试。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ɪf] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

and	he	considered	that	if	Raboustel	had	given	up	the	idea	it	would	be
和	他	经过考虑的	那	如果	-	有	给定	向上	这	主意	它	会	是

[æn; ən] [ʌn'frendli] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

an	unfriendly	thing	to	make	him	talk	of	it	.
一个	不友好	事物	到	制作	他	讲话	的	它	.

他认为，如果拉布斯特尔已经放弃了这个想法，让他谈论这件事是不友好的。

[ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [naift] ['sevrəl]

Jacques	was	a	good	deal	of	a	gentleman	,	though	he	had	knifed	several
雅克	曾是	一个	好的	交易	的	一个	绅士	,	尽管	他	有	刀伤	一些

[men] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] .

men	in	his	time	.
男人	在	他的	时间	.

雅克虽然曾用刀捅过几个人，但他本质上还是个绅士。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['bærəks] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] .

When	he	returned	to	barracks	that	night	he	looked	about	for	his	friend	.
什么时候	他	返回	到	兵营	那	夜晚	他	看起来	关于	为了	他的	朋友	.

当晚他回到营房后，四处寻找他的朋友。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] [bæk] .

He	had	not	yet	come	back	.
他	有	不是	然而	来	后退	.

他还没回来。

[ðen] [ʒɑːk,dʒeiks] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kæn'tiːn] ,

Then	Jacques	,	instead	of	going	to	the	canteen	,
然后	雅克	,	反而	的	去	到	这	食堂	,

然后，雅克没有去食堂，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði] ['bærək] [geɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [leɪt]

took	his	place	near	the	sentry	at	the	barrack	gate	and	watched	the	late
采取	他的	地方	靠近	这	哨兵	在	这	营房	门	和	观看	这	晚的

[ə'raɪvlz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

arrivals	coming	in	.
到达	未来	在	.

他站在营房大门附近的哨兵旁边，看着迟到的士兵进来。

[ðə; ði][men] [keɪm] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] , ['sɪŋɪŋ] , ['skaɪˌlɑːrkɪŋ] , [sʌm; səm]['saɪlənt][ænd; ənd]

The	men	came	in	twos	and	threes	,	singing	,	skylarking	,	some	silent	and
这	男人	来了	在	二	和	三	,	歌唱	,	欢笑	,	一些	沉默的	和

['muːdi] ,

moody	,
情绪化	,

男人们三三两两地进来，有的唱歌，有的嬉闹，有的沉默寡言，情绪低落。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [drʌŋk] .

the	last	of	them	flushed	with	running	,	but	none	of	them	drunk	.
这	最后的	的	他们	酡	和	跑步	,	但	没有任何	的	他们	醉	.

最后几个人因为奔跑而面色潮红，但他们中没有一个人喝醉。

['drʌŋkənnəs] [ɪz][nɑːt] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] ['liːdʒən] ,

Drunkenness	is	not	common	in	the	Legion	,
酒醉	是	不是	常见的	在	这	军团	,

军团中醉酒现象并不常见。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði]['dræstɪk] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .

owing	to	the	scarcity	of	money	and	the	drastic	nature	of	the	punishment	.
欠款	到	这	缺乏	的	钱	和	这	剧烈	自然	的	这	惩罚	.

由于资金匮乏和惩罚过于严厉。

[ðen] [ðə; ði] ['bærək] [geɪts] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊl][wʌz; wəz] [kɔːld] .

Then	the	barrack	gates	were	shut	and	the	roll	was	called	.
然后	这	营房	大门	是	关闭	和	这	卷	曾是	称为	.

然后营房大门关闭，开始点名。

- [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Raboustel	did	not	answer	to	his	name	.
-	做过	不是	回答	到	他的	姓名	.

拉布斯特尔没有回应他的名字。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

He	had	deserted	.
他	有	荒凉的	.

他擅离职守了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [jet] [tɜːrn] [ʌp] .

Of	course	it	might	be	that	he	would	yet	turn	up	.
的	课程	它	可能	是	那	他	会	然而	转动	向上	.

当然，他也有可能出现。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənz] [ðæt] [ə; eɪ] - , [fɔːr; fər] [wʌn] [kɔːz] [ɔːr] [əˈnʌðər] , [ˌaʊtˈsteɪz] [hɪz; ɪz]

It	sometimes	happens	that	a	légionnaire	,	for	one	cause	or	another	,	outstays	his
它	有时	发生	那	一个	-	,	为了	一	原因	或者	其他	,	停留时间过长	他的

[liːv] ;

leave	;
离开	;

有时，一名外籍军团士兵会因为某种原因逾期留守；

[bʌt; bət] [ʒɑːk,dʒeiks] [dɪd] [nɑːt] [kənˈsɪdər] [ðɪs] [tʃæns] [æt; ət] [ɔːl] .

but	Jacques	did	not	consider	this	chance	at	all	.
但	雅克	做过	不是	考虑	这	机会	在	全部	.

但雅克完全没有考虑过这个机会。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] .

He	made	up	his	mind	that	the	man	had	deserted	,	and	he	was	right	.
他	制成	向上	他的	头脑	那	这	男人	有	荒凉的	,	和	他	曾是	正确的	.

他认定那个人已经逃跑了，他的判断是正确的。

[nekst] [deɪ] [brɔːt] [ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

Next	day	brought	confirmation	.
下一个	天	带来	确认	.

第二天就得到了确认。

[ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈærəb] [pəˈliːs] [ðæt] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ˈmaʊntɪd]

A	report	came	from	the	Arab	police	that	a	légionnaire	and	a	girl	mounted
一个	报告	来了	从	这	阿拉伯	警察	那	一个	-	和	一个	女孩	安装

[ɑːn] [ə; eɪ] [prɪˈzuːməbli] [ˈstoʊlən] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [met] [wɪð; wɪθ] [baɪ] [ə; eɪ] [pəˈliːs] [pəˈtroʊl] [ɑːn] [ðə; ði]

on	a	presumably	stolen	horse	had	been	met	with	by	a	police	patrol	on	the
在	一个	想必	被盗	马	有	到过	遇见	和	经过	一个	警察	巡逻	在	这

[ˈsʌðərn] [roʊd] .

southern	road	.
南部	路	.

阿拉伯警方报告称，一名外籍军团士兵和一名女孩骑着一匹疑似偷来的马，在南部道路上被警察巡逻队发现。

[ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] - .

The	girl	was	mounted	behind	the	légionnaire	.
这	女孩	曾是	安装	在后面	这	-	.

女孩被安置在一名外籍军团士兵身后。

[ðə; ði] [pəˈtroʊl] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [ˈɑːfəsərz] , [əˈloʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pæs] ;

The	patrol	,	consisting	of	two	officers	,	allowed	them	to	pass	;
这	巡逻	,	由	的	二	警官	,	允许	他们	到	经过	;

由两名警官组成的巡逻队放他们通过了；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈraɪdɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [ˈnevər] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt]

they	were	riding	at	full	speed	and	the	officers	never	thought	for	a	moment
他们	是	骑术	在	满的	速度	和	这	警官	绝不	想法	为了	一个	片刻

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [ˈdezətɪŋ] .

that	it	was	the	case	of	a	légionnaire	deserting	.
那	它	曾是	这	案件	的	一个	-	逃兵	.

他们当时正全速骑行，军官们丝毫没有想到这是外籍军团士兵逃兵的案件。

- [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːf] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn] [fʊt] ,

Légionnaires	making	off	are	always	on	foot	,
-	制作	离开	是	总是	在	脚	,

外籍军团士兵撤退时总是步行。

[ðeɪ] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [haɪ] [roʊdz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [ˈkæri] [ˈgɜːlz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

they	avoid	the	high	roads	and	they	don't	carry	girls	with	them	.
他们	避免	这	高的	道路	和	他们	不	携带	女孩们	和	他们	.

他们避开繁华大道，也不带女孩一起出行。

[ðen] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] [kən'sʌltɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd]

Then	,	recovering	from	their	surprise	,	the	police	officers	consulted	together	and
然后	,	恢复中	从	他们的	惊喜	,	这	警察	警官	咨询	一起	和

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

determined	to	follow	,
决定	到	跟随	,

随后，警员们从震惊中回过神来，互相商议后决定跟踪。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [hɔːrs] .

but	the	légionnaire	had	got	a	long	start	and	a	very	good	horse	.
但	这	-	有	得到	一个	长的	开始	和	一个	非常	好的	马	.

但这位外籍军团士兵起跑很远，而且他有一匹非常优秀的马。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [fɔːr; fər] [tuː] [maɪlz] [ɔːr][soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sə'spekts; 'sʌspekts] ,

They	followed	for	two	miles	or	so	without	gaining	on	the	suspects	,
他们	随后	为了	二	英里	或者	所以	没有	获得	在	这	嫌疑人	,

他们跟踪了大约两英里，但始终未能追上嫌疑人。

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ['biːɪŋ] [pʊr] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['taɪərd][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['deɪz] [wɜːrk] .

their	horses	being	poor	and	already	tired	by	a	long	day's	work	.
他们的	马匹	存在	贫穷的	和	已经	疲劳的	经过	一个	长的	天	工作	.

他们的马匹又穷又累，一天劳作下来已经筋疲力尽。

[ðeɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['siːdi] - [bel] - - [ænd; ənd] ['tɛlə,græft] [tuː; tə][ðə; ði]

They	dropped	the	chase	,	returned	to	Sidi	-	bel	-	Abbès	and	telegraphed	to	the
他们	掉落	这	追赶	,	返回	到	西迪	-	贝尔	-	-	和	电报	到	这

['nɪrəst] ['sʌðərn] [pə'liːs] [poʊst] .

nearest	southern	police	post	.
最近的	南部	警察	邮政	.

他们放弃了追捕，返回西迪贝勒阿巴斯，并向最近的南部警察哨所发电报。

[noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] .

No	news	of	the	supposed	fugitives	had	been	received	.
不	消息	的	这	据称	逃犯	有	到过	已收到	.

尚未收到任何关于这些所谓逃犯的消息。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] .

They	must	have	left	the	road	and	taken	to	the	plain	.
他们	必须	有	左边	这	路	和	已采取	到	这	清楚的	.

他们一定是离开了公路，去了平原。

[ðen] ['eɪbrəhæm][maiːzəz] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

Then	Abraham	Misas	appeared	on	the	scene	.
然后	亚伯拉罕	米萨斯	出现	在	这	场景	.

随后，亚伯拉罕·米萨斯出现在了现场。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['bærəks] , ['intəvjuːd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtərəli] [weɪld] ['oʊvər]

He	turned	up	at	the	barracks	,	interviewed	the	colonel	and	literally	wailed	over
他	转向	向上	在	这	兵营	,	接受采访	这	上校	和	字面上地	哀嚎	超过

[hɪz; ɪz][lɔːst] ['dɔːtər] .

his	lost	daughter	.
他的	丢失的	女儿	.

他来到兵营，采访了上校，并为他失去的女儿痛哭流涕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][fɔːr; fər]['kɜːrn(ə)l][taɪrɑːrd] ,

It	was	a	bad	quarter	of	an	hour	for	Colonel	Tirard	,
它	曾是	一个	坏的	四分之一	的	一个	小时	为了	上校	蒂拉尔	,

对蒂拉德上校来说，这是糟糕的一刻钟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swɔːr] ['terəb(ə)l] [oʊðz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [skæmp][ʌv; əv]

and	he	swore	terrible	oaths	as	to	what	he	would	do	with	that	scamp	of
和	他	发誓	糟糕的	誓言	作为	到	什么	他	会	做	和	那	恶棍	的

[ə; eɪ] - [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] .

a	Raboustel	when	he	was	brought	back	.
一个	-	什么时候	他	曾是	带来	后退	.

他发誓，等那个卑鄙的拉布斯特尔被带回来，他一定要好好处置他。

[hiː; hi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [deɪ] ['fɑːloʊd] [deɪ] , [bʌt; bət][noʊ] [nuːz]

He	got	rid	of	the	old	man	at	last	,	and	day	followed	day	,	but	no	news
他	得到	摆脱	的	这	老的	男人	在	最后的	,	和	天	随后	天	,	但	不	消息

[keɪm] ,

came	,
来了	,

他最终摆脱了那个老人，日子一天天过去，却没有任何消息传来。

[ænd; ənd] [wiːk] ['fɑːloʊd] [wiːk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breθ] [ɔːr][wɜːrd][frʌm; frəm] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [saʊθ]

and	week	followed	week	without	a	breath	or	word	from	that	mysterious	south
和	星期	随后	星期	没有	一个	气息	或者	单词	从	那	神秘	南

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌvəz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [laɪk] ['fɪgjərz] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

into	which	the	lovers	had	vanished	like	figures	in	a	dream	.
进入	哪个	这	恋人	有	消失了	喜欢	数据	在	一个	梦	.

一周又一周过去了，那神秘的南方杳无音信，这对恋人像梦中的人物一样消失在了那里。

[ðə; ði] [ə'fer] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜːr][ɪn]['siːdi] - [bel] - - , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'membər] [jet] .

The	affair	caused	a	great	stir	in	Sidi	-	bel	-	Abbès	,	where	it	is	remembered	yet	.
这	事务	导致	一个	伟大的	搅拌	在	西迪	-	贝尔	-	-	,	在哪里	它	是	记得	然而	.

这件事在西迪贝勒阿巴斯引起了巨大的轰动，至今仍被人们铭记。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ]

The	escape	of	a	soldier	would	not	give	the	good	people	of	the	town	a
这	逃脱	的	一个	士兵	会	不是	给	这	好的	人们	的	这	镇	一个

['moʊmənts] [θɔːt] ,

moment's	thought	,
瞬间	想法	,

士兵的逃跑不会引起镇上善良居民的片刻关注。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

but	the	escape	of	a	soldier	taking	away	with	him	a	girl	of	the	town	,
但	这	逃脱	的	一个	士兵	采取	离开	和	他	一个	女孩	的	这	镇	,

但一名士兵带着镇上的一个女孩逃跑了，

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['sɪtɪzn] , [meɪd] [ðem; ðəm] ['fjʊriəs] .

a	daughter	of	an	honest	citizen	,	made	them	furious	.
一个	女儿	的	一个	诚实的	公民	,	制成	他们	狂怒	.

一个正直公民的女儿，激怒了他们。

[ðɪs] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['liːdʒən] , [huː] [heɪt] [ðə; ði] ['taʊnzˌfoʊk] [fɔːr; fər] ['veriəs] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l]

This	delighted	the	Legion	,	who	hate	the	townsfolk	for	various	and	substantial
这	高兴极了	这	军团	,	WHO	恨	这	镇民	为了	各种各样的	和	重大的

['riːz(ə)nz] .

reasons	.
原因	.

这让军团非常高兴，他们出于各种重要原因憎恨镇民。

- [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['hɪroʊ] .

Raboustel	became	a	hero	.
-	成为	一个	英雄	.

拉布斯特尔成了英雄。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['ɪntuː][mə'rɑːkoʊ] .

He	had	undoubtedly	made	his	way	across	the	frontier	into	Morocco	.
他	有	无疑	制成	他的	方式	穿过	这	边境	进入	摩洛哥	.

他无疑已经越过边境进入摩洛哥。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [baɪ] [di'zəːtəz] .

The	thing	had	been	done	once	or	twice	before	by	deserters	.
这	事物	有	到过	完毕	一次	或者	两次	前	经过	逃兵	.

这种事以前曾被逃兵做过一两次。

['æftər][ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [pæst] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'ʃʊrd] [fækt][ænd; ənd]

After	a	month	had	passed	this	supposition	became	an	assured	fact	and
后	一个	月	有	通过了	这	假设	成为	一个	保证	事实	和

- [bɪ'gæn][tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] ,

Raboustel	began	to	suffer	the	fate	of	the	heroes	,
-	开始	到	遭受	这	命运	的	这	英雄	,

一个月后，这一推测变成了确凿的事实，拉布斯泰尔开始遭受英雄们的命运。

[kɪŋz] [ænd; ənd] ['kæptɪnz] [huː] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

kings	and	captains	who	had	vanished	.
国王	和	队长	WHO	有	消失了	.

那些消失的国王和将领。

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fər'get] [hɪm; ɪm] .

People	began	to	forget	him	.
人们	开始	到	忘记	他	.

人们开始渐渐忘记他。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ?

"	And	you	never	saw	him	again	?
"	和	你	绝不	锯	他	再次	?

“你之后就再也没见过他了？”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [mə'sjɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	There	you	are	wrong	,	Monsieur	,	"	replied	Jacques	.
"	那里	你	是	错误的	,	先生	,	"	回复	雅克	.

“先生，您错了，”雅克回答道。

" [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][bəuθ] .

"	I	saw	them	both	.
"	我	锯	他们	两个都	.

我两个都见过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] .

It	was	this	way	.
它	曾是	这	方式	.

事情就是这样。

[θriː] [mʌnθs] [ɔːr][soʊ]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Three	months	or	so	after	he	had	made	his	escape	,	taking	the	girl	with	him
三	几个月	或者	所以	后	他	有	制成	他的	逃脱	,	采取	这	女孩	和	他

,

,

,

在他带着女孩逃跑大约三个月后，

[æn; ən]['ærəb] [traɪb] [daʊn] [saʊθ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [laɪt] [mætʃɪz] .

an	Arab	tribe	down	south	began	to	light	matches	.
一个	阿拉伯	部落	向下	南	开始	到	光	比赛	.

南方的一个阿拉伯部落开始点燃火柴。

[ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [spredz] [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [pʊt] [aʊt] ['kwɪkli] ,

That	sort	of	thing	spreads	and	must	be	put	out	quickly	,
那	种类	的	事物	传播	和	必须	是	放	出去	迅速地	,

这种事很容易传播，必须迅速制止。

[ɔ:r][ju:; jʊ] [wʊd] [su:n] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɑ:n]['faɪər] , [soʊ] ,

or	you	would	soon	have	the	whole	of	the	south	on	fire	,	so	,
或者	你	会	很快	有	这	所有的	的	这	南	在	火	,	所以	,

否则，整个南方很快就会陷入火海，所以……

[wʌn] [naɪt] [wi:; wi][gɑ:t]['aʊər; ɑ:r]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] .

one	night	we	got	our	orders	to	march	.
一	夜晚	我们	得到	我们的	订单	到	行进	.

一天晚上，我们接到行军命令。

[ðə; ði] [hoʊl] ['redʒɪmənt] [went] .

The	whole	regiment	went	.
这	所有的	团	去	.

整个团都去了。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fer] [ænd; ənd][wi:; wi] [su:n] [delt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ;

"	It	was	really	not	much	of	an	affair	and	we	soon	dealt	with	it	;
"	它	曾是	真的	不是	很多	的	一个	事务	和	我们	很快	已处理	和	它	;

“这其实算不上什么大事，我们很快就处理掉了；

[wʌt] [meɪd] [ˌju: 'es] [swer] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ɪ'nʌf]

what	made	us	swear	was	not	the	fighting	,	for	there	was	scarcely	enough
什么	制成	我们	发誓	曾是	不是	这	斗争	,	为了	那里	曾是	几乎	足够的

['faɪtɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [raʊnd] ,

fighting	to	go	round	,
斗争	到	去	圆形的	,

真正让我们咒骂的不是打仗，因为打仗的次数少得可怜。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] .

but	the	distance	.
但	这	距离	.

但距离。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:r] [saʊθ] , [ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [djʊn] .

The	place	was	very	far	south	,	in	the	region	of	the	sand	dunes	.
这	地方	曾是	非常	远的	南	,	在	这	地区	的	这	沙	沙丘	.

这个地方位于非常靠南的地方，在沙丘地区。

" [dʌz] [mə'sjɜ:r] [noʊ] [ðə; ði] ['dezərt] ?

"	Does	Monsieur	know	the	desert	?
"	做	先生	知道	这	沙漠	?

“先生了解沙漠吗？”

['meni] ['pi:p(ə)l] [wen] [ðeɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [θɪŋk] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sænd]

Many	people	when	they	talk	of	the	desert	think	of	sand	and	nothing	but	sand
许多	人们	什么时候	他们	讲话	的	这	沙漠	思考	的	沙	和	没有什么	但	沙

,

,

,

很多人一提到沙漠，脑海里就只有沙子，别的什么都没有。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['dezərt] [ɪz] [rɑːk] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɑːk] , [tɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [riːtʃ]

whereas	the	desert	is	rock	and	nothing	but	rock	,	till	,	of	course	,	you	reach
然而	这	沙漠	是	岩石	和	没有什么	但	岩石	,	直到	,	的	课程	,	你	抵达

[ðə; ði] ['sændi] ['pætʃɪz] .

the	sandy	patches	.
这	沙	补丁	.

而沙漠则全是岩石，直到你到达沙地为止。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər] ,

"	Well	,	it	was	down	there	,
"	出色地	,	它	曾是	向下	那里	,

“嗯，它就在下面，”

[ðə; ði] [meɪn] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['sendɪŋ] [aʊt] [pə'troʊl] ['pɑːrtiz] [tuː; tə]

the	main	fighting	was	over	and	we	were	sending	out	patrol	parties	to
这	主要的	斗争	曾是	超过	和	我们	是	发送	出去	巡逻	各方	到

[kliːn] [ʌp] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['fjʊdʒətɪv] .

clean	up	and	hunt	for	fugitives	.
干净的	向上	和	打猎	为了	逃犯	.

主要战斗已经结束，我们派出巡逻队进行清理和追捕逃犯。

[aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɑːrtiz] .

I	was	with	one	of	these	parties	.
我	曾是	和	一	的	这些	各方	.

我当时就在其中一伙人当中。

[wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [ten] [kɪ'lɑːmɪtərz] [frʌm; frəm] [kæmp] , [wiː; wi] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] [pɑːm] [triː] ,

One	day	,	about	ten	kilometres	from	camp	,	we	sighted	a	palm	tree	,
一	天	,	关于	十	公里	从	营	,	我们	目击者	一个	棕榈	树	,

有一天，在距离营地大约十公里的地方，我们看到了一棵棕榈树。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['wɔːtər] [ðer; ðər] , [wiː; wi] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , ['θɪŋkɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə]

and	knowing	there	was	water	there	,	we	made	for	it	,	thinking	also	to
和	会心	那里	曾是	水	那里	,	我们	制成	为了	它	,	思维	还	到

[faɪnd] ['fjʊdʒətɪv] .

find	fugitives	.
寻找	逃犯	.

我们知道那里有水，就朝着那里走去，同时也想着能不能找到逃犯。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [triː] , [mə'sjɜːr] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ded] , ['meɪbi] , [sɪks] [mʌnθs] ,

"	It	was	a	dead	tree	,	Monsieur	;	it	had	been	dead	,	maybe	,	six	months	,
"	它	曾是	一个	死的	树	,	先生	;	它	有	到过	死的	,	或许	,	六	几个月	,

“先生，那是一棵枯树；它可能已经死了六个月了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] [sɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [fed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [draɪd] [ʌp] , [bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd]

and	the	well	source	that	had	fed	it	was	dried	up	,	but	we	found
和	这	出色地	来源	那	有	美联储	它	曾是	干燥	向上	,	但	我们	成立

['fjʊdʒətɪv] .

fugitives	.
逃犯	.

而为其供水的井水已经干涸，但我们找到了逃犯。

" ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪðərd] [triː] , [mə'sjɜːr] , [leɪ] [tuː] ['skelitnz] , [ðə; ði] [boʊnz] [ɔːl] [mɪkst] [tə'geðər] ,

"	Under	the	withered	tree	,	Monsieur	,	lay	two	skeletons	,	the	bones	all	mixed	together	,
"	在下面	这	干枯	树	,	先生	,	躺	二	骷髅	,	这	骨头	全部	混合	一起	,

“先生，枯树下躺着两具骸骨，骨头都混在一起了。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][rægz][ʌv; əv] [klɔːθ] ;

and	some	rags	of	cloth	;
和	一些	破布	的	布	;

还有一些碎布；

[ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd][tɔːrn][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ðæt] [naʊ] [wɜːr; wər]

the	birds	had	torn	the	clothing	to	get	at	the	bodies	that	now	were
这	鸟类	有	撕裂	这	衣服	到	得到	在	这	身体	那	现在	是

['skelitnz] .

skeletons	.
骷髅	.

鸟类撕碎了衣物，啄食那些如今只剩下骨架的尸体。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] ['bʌtnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - ['juːnɪfɔːrm] , [hɪz; ɪz] [belt]

"	There	were	also	some	buttons	from	a	légionnaire's	uniform	,	his	belt
"	那里	是	还	一些	按钮	从	一个	-	制服	,	他的	腰带

[ænd; ənd] ['bʌk(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [koʊm] .

and	buckle	,	and	a	woman's	comb	.
和	扣上	,	和	一个	女性的	梳子	.

“还有一些外籍军团士兵制服上的纽扣、他的腰带和皮带扣，以及一把女士梳子。

[aɪ] [sed] [æt; ət] [wʌns] : - [ðeəz; ðəz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɜːrl] , [lʊk] , - [aɪ] [sed] ;

I	said	at	once	:	'	There's	Raboustel	and	his	girl	,	look	,	'	I	said	;
我	说	在	一次	:	-	有	-	和	他的	女孩	,	看	,	-	我	说	;

我立刻说道：“看，那是拉布斯泰尔和他的女朋友。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] - [boʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊnz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] . -

'	it	is	a	légionnaire's	bones	,	and	the	little	bones	are	those	of	a	girl	.	'
-	它	是	一个	-	骨头	,	和	这	小的	骨头	是	那些	的	一个	女孩	.	-

“这是一名外籍军团士兵的遗骸，而那些小骨头则属于一个女孩。”

" [ðen] , [mə'sjɜːr] , [aɪ] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʃʊr] .

"	Then	,	Monsieur	,	I	picked	up	something	else	that	made	me	sure	.
"	然后	,	先生	,	我	挑选	向上	某物	别的	那	制成	我	当然	.

“然后，先生，我又发现了一些其他的东西，这让我确信无疑。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][keɪdʒ] .

It	was	a	little	cage	.
它	曾是	一个	小的	笼	.

那是一个小笼子。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

I	knew	it	,	for	I	had	made	it	myself	,
我	知道	它	,	为了	我	有	制成	它	我	,

我知道，因为那是我自己做的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [tuː] ['skelitnz] .

and	in	the	cage	there	were	also	two	skeletons	.
和	在	这	笼	那里	是	还	二	骷髅	.

笼子里还有两具骸骨。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

The	girl	had	taken	the	thing	with	her	.
这	女孩	有	已采取	这	事物	和	她	.

女孩把那东西带走了。

['wɪmɪn] [duː] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

Women	do	strange	things	.
女性	做	奇怪的	事物	.

女人会做一些奇怪的事情。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ə'baʊt] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ]

One	might	have	thought	that	she	had	enough	to	bother	about	,	without	taking
一	可能	有	想法	那	她	有	足够的	到	打扰	关于	,	没有	采取

[ðæt] .

that	.
那	.

人们可能会认为她已经够烦心的了，没必要再接手这件事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [keɪdʒ] , [meɪd] [ʌv; əv]['aɪərn]['waɪər] ,

It	was	a	strong	cage	,	made	of	iron	wire	,
它	曾是	一个	强的	笼	,	制成	的	铁	金属丝	,

那是一个坚固的笼子，由铁丝制成。

[els] [ðə; ði] ['vʌltʃərz] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['piːsɪz] .

else	the	vultures	would	have	broken	it	to	pieces	.
别的	这	秃鹫	会	有	破碎的	它	到	件	.

否则秃鹫早就把它撕成碎片了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - , [mə'sjɜːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɜːrl] .

That	is	the	story	of	Raboustel	,	Monsieur	,	and	his	girl	.
那	是	这	故事	的	-	,	先生	,	和	他的	女孩	.

这就是拉布斯泰尔先生和他的女友的故事。

" [hiː; hi] [roʊld] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ,

"	He	rolled	a	cigarette	,
"	他	滚动	一个	卷烟	,

他卷了一支烟，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi]

and	as	he	was	lighting	it	there	came	along	the	person	for	whom	he
和	作为	他	曾是	灯光	它	那里	来了	沿着	这	人	为了	谁	他

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

was	waiting	.
曾是	等待	.

当他点燃蜡烛时，他所等待的人出现了。

[æn; ən]['ærəb] [bɔɪ] , [ə; eɪ][bɜːrd] ['træpər] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][keɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz]

An	Arab	boy	,	a	bird	trapper	,	carrying	a	cage	in	which	were	two	little	birds
一个	阿拉伯	男生	,	一个	鸟	捕兽人	,	携带	一个	笼	在	哪个	是	二	小的	鸟类

['nuːli] [kɔːt] .

newly	caught	.
新	捕捉	.

一个阿拉伯男孩，一个捕鸟人，提着一个笼子，里面装着两只刚捕获的小鸟。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ʒɑːk,dʒeiks] , [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [sʌm; səm] [smɔːl] [kɔɪnz] .

He	gave	them	to	Jacques	,	who	gave	him	in	return	some	small	coins	.
他	给予	他们	到	雅克	,	WHO	给予	他	在	返回	一些	小的	硬币	.

他把它们给了雅克，雅克则回赠了他一些小硬币。

" [duː][juː; jʊ] [meɪk] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['bɪznəs] ?

"	Do	you	make	much	at	this	business	?
"	做	你	制作	很多	在	这	商业	?

你做这行收入高吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [noʊ] , [mə'sjɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	Monsieur	,	"	he	replied	.
"	不	,	先生	,	"	他	回复	.

“不，先生，”他回答道。

" [ə; eɪ] - ['nevər] [hæz; həz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] ['mʌni] ['oʊvər] ['eniθɪŋ] .

"	A	légionnaire	never	has	the	chance	of	making	much	money	over	anything	.
"	一个	-	绝不	有	这	机会	的	制作	很多	钱	超过	任何事物	.

“一名外籍军团士兵从来没有机会通过任何事赚到很多钱。”

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [fræŋks] ,
Just **a** **few** **francs** **,**
只是 一个 很少 法郎 ,

只需几法郎，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [baɪz] [ðem; ðəm] [wɪl] [sel] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ten] — [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]
and **the** **man** **who** **buys** **them** **will** **sell** **them** **for** **ten** **—** **he** **is** **not** **in** **the**
和 这 男人 WHO 购买 他们 将要 卖 他们 为了 十 — 他 是 不是 在 这
['liːdʒən] .
Legion **.**
军团 .

而买下它们的人会以十个的价格卖掉——他不是军团成员。

" [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ten] [fræŋks][fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][keɪdʒ][let][ðem; ðəm] [friː]
" **I** **gave** **him** **ten** **francs** **for** **the** **birds** **,** **and** **opening** **the** **cage** **let** **them** **free**
" 我 给予 他 十 法郎 为了 这 鸟类 , 和 开幕 这 笼 让 他们 自由的
,
,
,

“我给了他十法郎买下这些鸟，然后打开笼子把它们放了出来。”

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] ; [ðen] [wiː; wi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['flʌtəd] [ɪn]
much **to** **his** **amazement** **;** **then** **we** **stood** **watching** **them** **as** **they** **fluttered** **in**
很多 到 他的 惊愕 ; 然后 我们 站立 观看 他们 作为 他们 飘动 在
[ðə; ði] [er] ,
the **air** **,**
这 空气 ,

令他十分惊讶的是，我们站在那里看着它们在空中翩翩起舞。

[kən'fjuːzd] , ['dæzld] [baɪ] ['friːdəm] ,
confused **,** **dazzled** **by** **freedom** **,**
使困惑 , 眼花缭乱 经过 自由 ,

困惑，被自由迷惑，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['straɪkɪŋ] [saʊθ] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['vɪnjədz] [laɪk] [tuː] ['spɪrɪts] [friːd] [frʌm; frəm]
and **at** **last** **striking** **south** **away** **across** **the** **vineyards** **like** **two** **spirits** **freed** **from**
和 在 最后的 引人注目 南 离开 穿过 这 葡萄园 喜欢 二 烈酒 自由 从
[ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɔːrdɪd][ænd; ənd][soʊl] - ['ruinɪŋ] [wɜːrld] .
the **prison** **of** **a** **sordid** **and** **soul** **-** **ruining** **world** **.**
这 监狱 的 一个 肮脏的 和 灵魂 - 毁坏 世界 .

最后，他们像两个从肮脏堕落、摧残灵魂的世界的牢笼中挣脱出来的灵魂一样，向南飞去，穿过葡萄园。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [tʃɑːk]
THE **SON** **OF** **CHOC**
这 儿子 的 巧克力

巧克力之子

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [taɪmz] [ə'weɪ] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['liːdʒən] , [kaʊnt] - ,
One **day** **in** **times** **away** **back** **before** **Jacques** **had** **joined** **the** **Legion** **,** **Count** **Aerenthal** **,**
一 天 在 时代 离开 后退 前 雅克 有 加入 这 军团 , 数数 - ,
[ðæt] [wel] - [gruːmd] ['dɪpləmæt] ,
that **well** **-** **groomed** **diplomat** **,**
那 出色地 - 修剪过的 外交官 ,

很久很久以前，在雅克加入军团之前，有一天，那位衣着考究的外交官艾伦塔尔伯爵.....

['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]['bæl]['plæts][ɪn] [vi'enə] ,
sitting **in** **his** **private** **room** **at** **the** **Bal** **Platz** **in** **Vienna** **,**
坐着 在 他的 私人的 房间 在 这 巴尔 普拉茨 在 维也纳 ,

他当时正坐在维也纳巴尔广场的私人房间里。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:rtiz] [nɑ:t] ['hoʊlli] [ən] - ['dʒɜ:rmən] , [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪv]

and	in	conference	with	parties	not	wholly	un	-	German	,	came	to	a	grave
和	在	会议	和	各方	不是	完全	联合国	-	德语	,	来了	到	一个	严重

[dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

decision	,
决定	,

并与一些并非完全非德国的各方进行磋商，最终做出了一个重大决定。

[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv][bɜ:r'lɪn][ænd; ənd][rɑ:b]['sɜ:rbiə][ʌv; əv]['bɑ:zniə]

a	decision	to	tear	up	the	Treaty	of	Berlin	and	rob	Serbia	of	Bosnia
一个	决定	到	撕	向上	这	条约	的	柏林	和	抢	塞尔维亚	的	波斯尼亚

[ænd; ənd][ˌhertsəgoʊ'vi:nə] .

and	Herzegovina	.
和	黑塞哥维那	.

撕毁《柏林条约》，剥夺塞尔维亚对波斯尼亚和黑塞哥维那的统治权。

[ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['rætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [roʊgz] , [hæd; həd] ['veri] [fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] ['kɑ:nsɪkwensɪz]

That	decision	,	ratified	by	the	God	of	Rogues	,	had	very	far	-	reaching	consequences
那	决定	,	已批准	经过	这	上帝	的	流氓	,	有	非常	远的	-	到达	结果

.

:
.

这项由盗贼之神批准的决定，产生了非常深远的影响。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [mætʃ] [ðæt] [set][ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [treɪn] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

It	was	the	match	that	set	a	light	to	a	long	,	long	train	of	consequences	.
它	曾是	这	匹配	那	放	一个	光	到	一个	长的	,	长的	火车	的	结果	.

这是点燃了一连串连锁反应的导火索。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [faʊnd] ['ekoʊz] [ɪn] ['evri] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:lkən] ['maʊntnz]

It	was	the	voice	that	found	echoes	in	every	pocket	of	the	Balkan	mountains
它	曾是	这	嗓音	那	成立	回声	在	每一个	口袋	的	这	巴尔干半岛	山脉

[ænd; ənd][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [bleərɪŋ] ['bju:gəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['li:dʒən] .

and	an	answer	to	-	day	in	the	blaring	bugles	of	the	Foreign	Legion	.
和	一个	回答	到	-	天	在	这	刺耳的	号角	的	这	外国的	军团	.

这声音在巴尔干山脉的每个角落都回荡，而今天，它以法国外籍军团嘹亮的号角声作为回应。

['æktɪv] ['sɜ:rvɪs]

ACTIVE	SERVICE
积极的	服务

现役

['fænsi] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [ɪn] [ðæt] [væst] [sʌn] - [beɪkt] ['bærək] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dʒən] ,

Fancy	the	magic	of	those	words	in	that	vast	sun	-	baked	barrack	of	the	Legion	,
想要	这	魔法	的	那些	字	在	那	广阔的	太阳	-	烘焙	营房	的	这	军团	,

想象一下，在那座阳光炙烤的巨大军团营房里，这些话语会是多么神奇。

[ðoʊz] [wɜ:rdz] [ðæt] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [ru:'ti:n] [ʌv; əv] [laɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔ:rd] .

those	words	that	cut	through	the	routine	of	life	like	a	sword	.
那些	字	那	切	通过	这	常规	的	生活	喜欢	一个	剑	.

那些话语如同利剑般刺破生活的常规。

[drɪlz] , ['swi:dɪʃ] ['eksərsaɪzɪz] , [roʊd] - ['mendɪŋ] , [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][æl'dʒɪriən] [mɪd] -

Drills	,	Swedish	exercises	,	road	-	mending	,	the	awful	blaze	of	the	Algerian	mid	-
演习	,	瑞典	练习	,	路	-	修补	,	这	可怕	火焰	的	这	阿尔及利亚	中	-

['sʌmər] , [ɔ:l] [kə'læpst] , [broʊk] [ə'weɪ] ,

summer	,	all	collapsed	,	broke	away	,
夏天	,	全部	倒塌	,	打破	离开	,

演习、瑞典式训练、道路修缮、阿尔及利亚盛夏的可怕大火，所有这些都崩溃了，脱离了正轨。

['vænɪʃt] [laɪk] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['naɪtmer] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [wɔ:r] .

vanished	like	the	memory	of	a	nightmare	before	the	vision	of	war	.
消失了	喜欢	这	记忆	的	一个	恶梦	前	这	想象	的	战争	.

如同噩梦的记忆在战争的景象面前消散。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] ['ærəb] [wɔ:r] , ['i:ðər] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɜ:rmən] [wɔ:r] , [meɪd] [ɪn] [bɜ:r'lɪn] ,

Not	a	rough	and	tumble	Arab	war	,	either	,	but	a	great	German	war	,	made	in	Berlin	,
不是	一个	粗糙的	和	翻滚	阿拉伯	战争	,	任何一个	,	但	一个	伟大的	德语	战争	,	制成	在	柏林	,

这并非一场粗野混乱的阿拉伯战争，而是一场伟大的德国战争，一场在柏林策划的战争。

['pɑ:lɪʃt] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [pɑ:rts] , [æn; ən] [ə'fer] " [wɜ:rθ] ['sʌmθɪŋ] .

polished	and	complete	in	all	its	parts	,	an	affair	"	worth	something	.
抛光	和	完全的	在	全部	它是	部分	,	一个	事务	"	值得	某物	.

完美无瑕，各个方面都无可挑剔，是一件“值得一提”的事。

" [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['li:dʒən] [wel] [vɜ:rst] [ɪn] [ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] [dɪ'ploʊməsi] ;

"	There	were	men	in	the	Legion	well	versed	in	the	intricacies	of	European	diplomacy	;
"	那里	是	男人	在	这	军团	出色地	精通	在	这	错综复杂	的	欧洲的	外交	;

“军团中有些人精通欧洲外交的复杂运作；

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['li:dʒən] ['betər] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [kɔ:l] [ˌɑ:rmə'gedn] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] [ˌjʊrə'pi:ən] [skraɪb] [rɪ'naʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [treɪd] .

there	were	men	in	the	Legion	better	fitted	to	write	the	history	of	what	we	call	Armageddon	than	many	a	European	scribe	renowned	in	his	trade	.
那里	是	男人	在	这	军团	更好的	适配	到	写	这	历史	的	什么	我们	称呼	世界末日	比	许多	一个	欧洲的	隶	著名	在	他的	贸易	.

军团中有些人比许多欧洲著名文士更适合书写我们今天所说的哈米吉多顿的历史。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['laɪkli:əst] ,

But	from	the	lowliest	to	the	likeliest	,
但	从	这	最低级	到	这	最有可能	,

但从最底层到最有可能的，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [θɔ:t] [ɔ:r] [kɛəd] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [faɪt] [ə'hed] .

there	was	not	a	man	who	thought	or	cared	for	anything	but	the	fight	ahead	.
那里	曾是	不是	一个	男人	WHO	想法	或者	关心	为了	任何事物	但	这	斗争	前方	.

:

没有一个人心存侥幸，除了眼前的战斗之外，没有一个人关心或考虑其他任何事情。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['li:dʒən] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [faɪts] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [faɪts] ,

For	the	Legion	does	not	care	what	it	fights	so	long	as	it	fights	,
为了	这	军团	做	不是	关心	什么	它	战斗	所以	长的	作为	它	战斗	,

因为军团不在乎与谁作战，只要能打就行。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [goʊz] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [goʊz] ,

where	it	goes	so	long	as	it	goes	,
在哪里	它	去	所以	长的	作为	它	去	,

只要它能走，它去哪儿都行。

[ɔ:r] [haʊ] [fɑ:r] [ˌaɪ 'ti:] [goʊz] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [klɪr] [ʌv; əv] ['bærəks] .

or	how	far	it	goes	so	long	as	it	gets	clear	of	barracks	.
或者	如何	远的	它	去	所以	长的	作为	它	获得	清除	的	兵营	.

或者只要避开兵营，它能走多远都无所谓。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn][ðə; ði] ['liːdʒən] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] ['dʒɜːrməni] , [ðə; ði] ['spænjərdz] [tuː; tə]

The	Germans	in	the	Legion	were	quite	ready	to	fight	Germany	,	the	Spaniards	to
这	德国人	在	这	军团	是	相当	准备好	到	斗争	德国	,	这	西班牙人	到

[faɪt] [speɪn] ,

fight	Spain	,
斗争	西班牙	,

军团中的德国人做好了与德国作战的准备，西班牙人做好了与西班牙作战的准备。

[ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [tuː; tə] [faɪt] ['ɔːstriə] ; [bʌt; bət] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [θɪŋ] ,

the	Austrians	to	fight	Austria	;	but	,	and	this	is	the	mysterious	thing	,
这	奥地利人	到	斗争	奥地利	;	但	,	和	这	是	这	神秘	事物	,

奥地利人将与奥地利作战；但是，这才是神秘之处，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['iːgər] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [fræns] .

they	were	all	eager	to	fight	for	France	.
他们	是	全部	渴望的	到	斗争	为了	法国	.

他们都渴望为法国而战。

[fɔːr; fər] [fræns] [huː] [peɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hæfpeni] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ðem; ðəm] [laɪk]

For	France	who	paid	them	a	halfpenny	a	day	and	worked	them	like
为了	法国	WHO	有薪酬的	他们	一个	半便士	一个	天	和	工作	他们	喜欢

['hɔːrsɪz] , [jet] [huː] [hæd; həd] ,

horses	,	yet	who	had	,
马匹	,	然而	WHO	有	,

法国每天只付给他们半便士，像牲口一样使唤他们，然而，他们却拥有……

[baɪ][sʌm; səm] ['ælkəmi] , [meɪd] [ðem; ðəm][hɜːr; hər] ['lɔɪəl] ['soʊldʒərz] ['sekənd] [tuː; tə] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

by	some	alchemy	,	made	them	her	loyal	soldiers	second	to	none	in	the	field	.
经过	一些	炼金术	,	制成	他们	她	忠诚	士兵	第二	到	没有任何	在	这	场地	.

凭借某种炼金术，她将他们变成了战场上无人能及的忠诚士兵。

[sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər][æt; ət][ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ] , [waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] , [ʒɑːk,dʒeiks]

Some	days	later	at	Oran	,	whilst	they	were	waiting	to	embark	,	Jacques
一些	天	之后	在	奥兰	,	而	他们	是	等待	到	启程	,	雅克

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

and	a	companion	,
和	一个	伴侣	,

几天后在奥兰，雅克和他的同伴正在等待登船时，

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [frʌm; frəm] ['bærəks] , [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][stroʊl] [θruː]

having	obtained	leave	of	absence	from	barracks	,	were	taking	a	stroll	through
拥有	获得	离开	的	缺席	从	兵营	,	是	采取	一个	漫步	通过

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

他们从军营请了假，正在镇上散步。

[ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [hɪr] [wʌns] [sɪns] [ðæt] [deɪ] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] ,

Jacques	had	only	been	here	once	since	that	day	,	years	ago	,	when	,
雅克	有	仅有的	到过	这里	一次	自从	那	天	,	年	前	,	什么时候	,

自多年前的那一天起，雅克只来过这里一次。

['hævɪŋ] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ]['kæzmɪr][ænd; ənd] [tʃɑːk] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [ænd; ənd]['teɪkən] [bæk]

having	parted	with	Casmir	and	Choc	,	he	had	been	arrested	and	taken	back
拥有	分手了	和	卡西米尔	和	巧克力	,	他	有	到过	被捕	和	已采取	后退

[tuː; tə]['siːdi] - [bel] - - .

to	Sidi	-	bel	-	Abbès	.
到	西迪	-	贝尔	-	-	.

与卡西米尔和乔克告别后，他被逮捕并带回了西迪贝尔阿巴斯。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [seɪm] [sʌn] - [splæʃt] [striːts] , ['ærəbz] , [dʒuːz] ,

The	place	was	just	the	same	,	the	same	sun	-	splashed	streets	,	Arabs	,	Jews	,
这	地方	曾是	只是	这	相同的	,	这	相同的	太阳	-	溅起	街道	,	阿拉伯人	,	犹太人	,

['levənˌtaɪn] , ['griːks] ,

Levantines	,	Greeks	,
黎凡特人	,	希腊人	,

地方还是老样子，阳光洒满的街道，阿拉伯人、犹太人、黎凡特人、希腊人，都还是那些人。

[ðə; ði] [seɪm] [sɔːlt] [siː] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [raʊnd] ['kɔːrnərz][ænd; ənd]['waɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɔːri'ent(ə)l]

the	same	salt	sea	wind	blowing	round	corners	and	wiping	out	the	same	Oriental
这	相同的	盐	海	风	吹	圆形的	角落	和	擦拭	出去	这	相同的	东方

[smelz] ,

smells	,
气味	,

同样的咸咸的海风吹过街角，带走了同样的东方气息。

[ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] , [ðə; ði] [seɪm] ['begərz] [ænd; ənd] [plʌm] - ['kʌlərd]

the	same	children	playing	in	the	gutter	,	the	same	beggars	and	plum	-	coloured
这	相同的	孩子们	玩耍	在	这	排水沟	,	这	相同的	乞丐	和	李子	-	有色

['pɔːtəz] ['tɑːpt] [wɪð; wɪθ] [red] [fez] ,

porters	topped	with	red	fezes	,
搬运工	顶峰	和	红色的	费兹	,

还是那些在水沟里玩耍的孩子，还是那些乞丐，还是那些头戴红色毡帽、身穿紫红色外套的搬运工。

[ðə; ði] [seɪm] ['spɑːhiːz] ['smoʊkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sɪgə'rets] .

the	same	Spahis	smoking	the	same	cigarettes	.
这	相同的	斯帕希斯	吸烟	这	相同的	香烟	.

还是那些斯帕希士兵，抽着同样的香烟。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [kraʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] [faɪt] .

Then	,	turning	a	corner	they	came	on	a	crowd	and	a	dog	fight	.
然后	,	转弯	一个	角落	他们	来了	在	一个	人群	和	一个	狗	斗争	.

然后，他们转过街角，看到一群人正在打狗。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['ærəb] [bruːt] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌst] -

An	awful	Arab	brute	was	engaged	in	a	battle	to	the	death	with	a	dust	-
一个	可怕	阿拉伯	蛮力	曾是	已订婚的	在	一个	战斗	到	这	死亡	和	一个	灰尘	-

['kʌlərd] ['mʌŋgrəl] ,

coloured	mongrel	,
有色	杂种狗	,

一个凶残的阿拉伯恶棍与一只灰褐色杂种狗展开了殊死搏斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [wʌz; wəz] [tʃɑːk] .

and	the	mongrel	was	Choc	.
和	这	杂种狗	曾是	巧克力	.

那只杂种狗名叫乔克。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tʃɑːk] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [pætʃ] [ɑːn][ɪts] [rʌmp] ,

No	,	it	could	not	be	Choc	,	for	it	had	a	white	patch	on	its	rump	,
不	,	它	可以	不是	是	巧克力	,	为了	它	有	一个	白色的	修补	在	它是	臀部	,

不，不可能是Choc，因为它的屁股上有一块白斑。

[bʌt; bət] [seɪv] [fɔːr; fər] [ðæt] [pætʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃɑːk] ,

but	save	for	that	patch	it	was	Choc	,
但	节省	为了	那	修补	它	曾是	巧克力	,

除了那块补丁之外，其他部分都是Choc。

[ænd; ənd][ʒɑ:k,dʒeiks] [si:zd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] ,

and	Jacques	seized	his	companion	by	the	arm	as	he	stood	watching	,
和	雅克	查获	他的	伴侣	经过	这	手臂	作为	他	站立	观看	,

['breθləs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

breathless	,	without	a	word	.
喘不过气	,	没有	一个	单词	.

雅克站在那里，一言不发，气喘吁吁地看着同伴，一把抓住他的胳膊。

[naʊ] [ðə; ði] [dʌst] - ['kʌlərd] [wʌn][wʌz; wəz] [daʊn] , [naʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [naʊ] , [mɑ:rkt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt]

Now	the	dust	-	coloured	one	was	down	,	now	up	,	and	now	,	marked	by	a	shout
现在	这	灰尘	-	有色	一	曾是	向下	,	现在	向上	,	和	现在	,	标记	经过	一个	喊

[frʌm; frəm][ʒɑ:k,dʒeiks] ,

from	Jacques	,
从	雅克	,

现在，那只灰蒙蒙的鸟倒下了，又爬了起来，这时，雅克大喊了一声，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði][oʊld][hoʊld] .

it	had	got	the	old	hold	.
它	有	得到	这	老的	抓住	.

它又重新掌控了局面。

['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ærəbz] ['fɔ:rleg] [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'ti:][dʒɔɪnd][ðə; ði]['bɑ:di] , [ˌaɪ 'ti:] [klʌŋ]

Clinging	to	the	Arab's	foreleg	just	where	it	joined	the	body	,	it	clung
依恋	到	这	阿拉伯人的	前腿	只是	在哪里	它	加入	这	身体	,	它	紧紧抓住

[lʌg'ʒʊriəsli] ,

luxuriously	,
奢华地	,

它紧紧地依附在阿拉伯人的前腿与身体连接处，姿态十分优美。

[waɪlst] [ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [jeld] [ænd; ənd]['sə:kld] , [dɪ'mɔ:rəlaɪzd] , ['bi:tn] [ænd; ənd] ['kreɪvɪŋ] [tu:; tə]

whilst	the	Mohammedan	yelled	and	circled	,	demoralized	,	beaten	and	craving	to
而	这	穆罕默丹	大喊	和	圈起来	,	士气低落	,	被打败	和	渴望	到

[rʌn] .

run	.
跑步	.

穆斯林士兵则大声叫喊、四处围攻，士气低落，遍体鳞伤，一心只想逃跑。

" [wɑ:tʃ] !

"	Watch	!
"	手表	!

“手表！

" [kraɪd] [ʒɑ:k,dʒeiks] .

"	cried	Jacques	.
"	哭	雅克	.

“雅克喊道。”

[ðə; ði][wɜ:rd][hæd; həd] ['skersli] [left][hɪz; ɪz][lɪps] , [wen] [rɪ'li:sɪŋ] [ðə; ði][leg][hoʊld] ,

The	word	had	scarcely	left	his	lips	,	when	releasing	the	leg	hold	,
这	单词	有	几乎	左边	他的	嘴唇	,	什么时候	发布	这	腿	抓住	,

话音未落，他就松开了腿上的控制。

[ðə; ði] ['dʌsti] ['dev(ə)l][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .

the	dusty	devil	had	the	other	by	the	throat	.
这	尘土飞扬	魔鬼	有	这	其他	经过	这	喉	.

那个浑身是尘的家伙掐住了另一个人的喉咙。

[ðæt] [wʌz; wəz] - [oʊld] [trɪk] ; [ə; eɪ]['feɪt(ə)l][wʌn][fɔ:r; fər][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['ærəb][wʌz; wəz] [ded] .

That	was	Choc's	old	trick	;	a	fatal	one	for	next	minute	the	Arab	was	dead	.
那	曾是	-	老的	诡计	;	一个	致命的	一	为了	下一个	分钟	这	阿拉伯	曾是	死的	.

那是乔克惯用的伎俩；结果却致命，下一分钟那个阿拉伯人就死了。

[ðen] [ðə; ði] ['dʌsti] [wʌn][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrps] [ænd; ənd] [læft] ,

Then	the	dusty	one	sat	down	by	the	corpse	and	laughed	,
然后	这	尘土飞扬	一	卫星	向下	经过	这	尸体	和	笑了	,

然后，那个满身尘土的人坐在尸体旁，笑了。

[wɪð; wɪθ] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [hed] ['wægɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

with	tongue	hanging	out	and	head	wagging	to	the	panting	of	the	body	.
和	舌头	绞刑	出去	和	头	摇尾巴	到	这	喘息	的	这	身体	.

舌头伸出来，头随着身体的喘息摇晃。

[blʌd] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] ,

Blood	was	flowing	from	him	in	three	places	,
血	曾是	流动	从	他	在	三	地方	,

他身上有三处血流不止。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['bɑːðər] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] ['wuːndz] .

but	he	did	not	even	bother	to	lick	the	wounds	.
但	他	做过	不是	甚至	打扰	到	舔	这	伤口	.

但他甚至懒得舔舐伤口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] " ['selibreitɪŋ] .

He	was	"	celebrating	.
他	曾是	"	庆祝	.

他当时正在“庆祝”。

" [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'spɜːrst] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['stɪfli] , [snʌft] [ðə; ði] [kɔːrps] , [ʃʊk] [hɪm'self]

"	Then	as	the	crowd	dispersed	he	got	up	stiffly	,	snuffed	the	corpse	,	shook	himself
"	然后	作为	这	人群	分散的	他	得到	向上	僵硬地	,	熄灭	这	尸体	,	摇晃	他自己

, [snʌft] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] ,

,	snuffed	his	wounds	,
,	熄灭	他的	伤口	,

“然后，当人群散去后，他僵硬地站了起来，掐灭了尸体的气味，抖了抖身子，又掐灭了伤口的气味。”

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['kɔːrnər][tuː; tə] [ə'plai] [fɜːrst] ['dresɪŋz] [ænd; ənd] [leɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	went	off	to	a	shady	corner	to	apply	first	dressings	and	laze	on	his
和	去	离开	到	一个	阴凉	角落	到	申请	第一的	敷料	和	懒散	在	他的

[saɪd] ,

side	,
边	,

然后他走到一个阴凉的角落，开始包扎伤口，并侧身躺着休息。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði]['bæt(ə)l]['oʊvər] .

and	think	the	battle	over	.
和	思考	这	战斗	超过	.

然后认为战斗结束了。

[ʒɑːk,dʒeiks] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] [graʊl] .

Jacques	approached	him	,	only	to	be	received	by	a	growl	.
雅克	接近	他	,	仅有的	到	是	已收到	经过	一个	咆哮	.

雅克走近他，却只听到一声低吼。

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪnd] [tɔːrdz] [st'reɪndʒəz]['æftər]['bæt(ə)l] [ðæt] [ʒɑːk,dʒeiks] [nuː] [soʊ]

The	same	old	attitude	of	mind	towards	strangers	after	battle	that	Jacques	knew	so
这	相同的	老的	态度	的	头脑	向	陌生人	后	战斗	那	雅克	知道	所以

[wel] .

well	.
出色地	.

战后对待陌生人的那种老样子，雅克对此再熟悉不过了。

[ʒɑːk,dʒeiks]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði][dɔːg] , [ðen] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [hiː; hi]

Jacques	**nodded**	**at**	**the**	**dog**	**,**	**then**	**,**	**taking**	**his**	**companion**	**by**	**the**	**arm**	**,**	**he**
雅克	点头	在	这	狗	,	然后	,	采取	他的	伴侣	经过	这	手臂	,	他

[wɔːkt] [ɔːf] .

walked	**off**	**.**
步行	离开	.

雅克朝狗点了点头，然后挽着同伴的胳膊走开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] .

He	**was**	**elated**	**.**
他	曾是	欣喜若狂	.

他欣喜若狂。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] - ['ɔːfsprɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz]

He	**had**	**seen**	**Choc's**	**offspring**	**,**	**and**	**as**	**he**	**walked**	**he**	**poured**	**out**	**his**
他	有	已见	-	后代	,	和	作为	他	步行	他	倾倒	出去	他的

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

他看到了乔克的后代，一边走一边倾诉心中的想法。

[toʊld][ɔːl][ðə; ði][oʊld]['stɔːri] [wiː; wi] [noʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['fɪnɪʃt] [ʌp] :

Told	**all**	**the**	**old**	**story**	**we**	**know**	**and**	**then**	**finished**	**up**	**:**
讲述	全部	这	老的	故事	我们	知道	和	然后	完成的	向上	:

把我们都知道的老故事都讲完了，然后就结束了：

" [wel] [its] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][dɔːg] [keɪm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**Well**	**it's**	**good**	**to**	**know**	**the**	**dog**	**came**	**through**	**it**	**,**
"	出色地	它是	好的	到	知道	这	狗	来了	通过	它	,

“很高兴知道狗狗平安无事。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] , ['meɪbi] [ðæts] [ə; eɪ] ['grænsʌn] , [aɪ][dəunt]

and	**had**	**heart**	**enough**	**to**	**have**	**a**	**son**	**,**	**maybe**	**that's**	**a**	**grandson**	**,**	**I**	**don't**
和	有	心	足够的	到	有	一个	儿子	,	或许	那就是	一个	孙子	,	我	不

[noʊ] ,

know	**,**
知道	,

她还有足够的爱心生了个儿子，也许现在那是个孙子，我不知道。

[bʌt; bət] [its] - [raɪt] [ɪ'nʌf] , [sʌn] [ɔːr] ['grænsʌn] .

but	**it's**	**Choc's**	**right**	**enough**	**,**	**son**	**or**	**grandson**	**.**
但	它是	-	正确的	足够的	,	儿子	或者	孙子	.

但不管是儿子还是孙子，Choc 的说法都没错。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɑːk] ,

Oh	**,**	**if**	**I**	**know**	**anything**	**of**	**Choc**	**,**
哦	,	如果	我	知道	任何事物	的	巧克力	,

哦，如果我对Choc有所了解的话，

['hiːl] [hæv; həv] [fɪld] [ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pʌps] — [bʌt; bət] [its] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

he'll	**have**	**filled**	**Oran**	**with**	**his**	**pups**	**—**	**but**	**it's**	**good**	**to**	**know**	**he**	**had**
地狱	有	已填	奥兰	和	他的	幼犬	—	但	它是	好的	到	知道	他	有

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn][laɪf][ænd; ənd] [hɑːrt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

a	**bit**	**of**	**pleasure**	**in**	**life**	**and**	**heart**	**to**	**take**	**it**	**.**
一个	少量	的	乐趣	在	生活	和	心	到	拿	它	.

他肯定已经让奥兰充满了他的小狗——但很高兴知道他曾享受过生活的乐趣，并且有勇气去体验。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Let	**us**	**have**	**a**	**drink**	**on**	**it**	**.**
让	我们	有	一个	喝	在	它	.

我们喝一杯吧。

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ] .
" They went into a café .
" 他们 去 进入 一个 咖啡店 .

他们走进了一家咖啡馆。

" [jes] , [aɪ] [fiːl] [dʒʌst] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , - [sɪf][aɪ'd] [faʊnd] [ə; eɪ][tʃaɪld] [aɪ'd] [lɔːst] ,
" Yes , I feel just , as you may say , ' sif I'd found a child I'd lost ,
" 是的 , 我 感觉 只是 , 作为 你 可能 说 , - 西夫 ID 成立 一个 孩子 ID 丢失的 ,

“是的，我感觉就像，正如你所说，‘仿佛我找到了我失去的孩子一样’，

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] .
and it's a good omen .
和 它是 一个 好的 预兆 .

这是一个好兆头。

[juː; jʊ][mɑːrk][ˌem 'iː] , [wiːl] [biːt] [ðə; ðɪ] [bɔːʃ] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ,
You mark me , we'll beat the Boches just like that ,
你 标记 我 , 出色地 打 这 博切斯 只是 喜欢 那 ,

你盯上我了，我们就能轻松打败德国佬。

[wiːl] [get] [ðə; ðɪ] [leg] [hoʊld] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [θroʊt] .
we'll get the leg hold and then the throat .
出色地 得到 这 腿 抓住 和 然后 这 喉 .

我们会先控制住对方的腿，然后再控制住对方的喉咙。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ðə; ðɪ] [oʊld] [dɔːg] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
The old dog has come to tell me .
这 老的 狗 有 来 到 告诉 我 .

老狗来告诉我了。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] [hæd; həd] .
" And maybe he had .
" 和 或许 他 有 .

“也许他真的有。”

[ðə; ðɪ] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神